叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 奥兹国铁皮人(the Tin Woodman Of Oz) 000001

2. 奥兹国铁皮人(the Tin Woodman Of Oz) 000002

3. 奥兹国铁皮人(the Tin Woodman Of Oz) 000003

4. 奥兹国铁皮人(the Tin Woodman Of Oz) 000004

5. 奥兹国铁皮人(the Tin Woodman Of Oz) 000005

6. 奥兹国铁皮人(the Tin Woodman Of Oz) 000006

7. 奥兹国铁皮人(the Tin Woodman Of Oz) 000007

8. 奥兹国铁皮人(the Tin Woodman Of Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国铁皮人(The Tin Woodman of Oz)

第1/8页

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	TIN	WOODMAN	OF	OZ
这	锡	樵夫	的	盎司

绿野仙踪里的铁皮樵夫

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃər]

A	Faithful	Story	of	the	Astonishing	Adventure
一个	忠实	故事	的	这	惊人	冒险

一段关于惊险冒险的忠实故事

[ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ə'sɪstɪd]

Undertaken	by	the	Tin	Woodman	,	assisted
已	经过	这	锡	伍德曼	,	协助

由铁皮樵夫承办，并由其协助

[baɪ] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , [ðə; ði] ['skerkroʊ]

by	Woot	the	Wanderer	,	the	Scarecrow
经过	哇哦	这	流浪者	,	这	稻草人

作者：流浪者伍特，稻草人

[ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] ,

of	Oz	,	and	Polychrome	,
的	奥兹	,	和	多色	,

奥兹国和多彩世界

[ðə; ði]

the
这

这

['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər]

Rainbow's	Daughter
彩虹的	女儿

彩虹的女儿

[baɪ]

by
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]

L	.	FRANK	BAUM
L	.	坦率	鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz]

"	Royal	historian	of	Oz
"	皇家	历史学家	的	奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" [ðɪs] [bʊk]

"	This	Book
"	这	书

这本书

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
is **dedicated**
是 投入的

致力于

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
to **the** **son** **of**
到 这 儿子 的

给儿子

[maɪ] [sʌn]
my **son**
我的 儿子

我的儿子

[fræŋk] ['ɔːldən]['bɔm, 'baʊm]
Frank **Alden** **Baum**
坦率 奥尔登 鲍姆

弗兰克·奥尔登·鲍姆

[tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz]
TO **MY** **READERS**
到 我的 读者

致我的读者们

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn]
I **know** **that** **some** **of** **you** **have** **been** **waiting** **for** **this** **story** **of** **the** **Tin**
我 知道 那 一些 的 你 有 到过 等待 为了 这 故事 的 这 锡
['wʊdmən] ,
Woodman **,**
伍德曼 ,

我知道你们当中有些人一直在期待这个关于铁皮樵夫的故事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] ,
because **many** **of** **my** **correspondents** **have** **asked** **me** **,**
因为 许多 的 我的 通讯员 有 问 我 ,

因为很多读者都问过我，

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌt] ['evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɪti] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl] " [huːm] [nɪk]
time **and** **again** **what** **ever** **became** **of** **the** **"** **pretty** **Munchkin** **girl** **"** **whom** **Nick**
时间 和 再次 什么 曾经 成为 的 这 " 漂亮的 芒奇金 女孩 " 谁 缺口
['tʃɑːpər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪz; ɪz][æks]
Chopper **was** **engaged** **to** **marry** **before** **the** **Wicked** **Witch** **enchanted** **his** **axe**
直升机 曾是 已订婚的 到 结婚 前 这 邪恶 巫婆 迷人的 他的 斧头
[ænd; ənd][hiː; hi] ['treɪdɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [fɔːr; fər] [tɪn] .
and **he** **traded** **his** **flesh** **for** **tin** **.**
和 他 交易 他的 肉 为了 锡 .

人们一次又一次地问起，尼克·乔珀与"漂亮的芒奇金女孩"订婚后，他的斧头被邪恶的女巫施了魔法，他用自己的血肉换取了锡，那么这个女孩后来怎么样了。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
I **,** **too** **,** **have** **wondered** **what** **became** **of** **her** **,**
我 , 也 , 有 想知道 什么 成为 的 她 ,

我也很想知道她后来怎么样了。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [nuː]
but **until** **Woot** **the** **Wanderer** **interested** **himself** **in** **the** **matter** **the** **Tin** **Woodman** **knew**
但 直到 哇哦 这 流浪者 感兴趣的 他自己 在 这 事情 这 锡 伍德曼 知道
[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .
no **more** **than** **we** **did** **.**
不 更多的 比 我们 做过 .

但直到流浪者伍特对此事产生兴趣之前，铁皮樵夫对此一无所知，和我们一样。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , ['æftər] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

However	**,**	**he**	**found**	**her**	**,**	**after**	**many**	**thrilling**	**adventures**	**,**
然而	,	他	成立	她	,	后	许多	惊险	冒险	,

然而，经过许多惊险刺激的冒险之后，他终于找到了她。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] .

as	**you**	**will**	**discover**	**when**	**you**	**have**	**read**	**this**	**story**	**.**
作为	你	将要	发现	什么时候	你	有	读	这	故事	.

读完这个故事，你就会明白我的意思了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ɪn][ðə; ði][ɑːz]

I	**am**	**delighted**	**at**	**the**	**continued**	**interest**	**of**	**both**	**young**	**and**	**old**	**in**	**the**	**Oz**
我	是	高兴极了	在	这	持续	兴趣	的	两个都	年轻的	和	老的	在	这	奥兹

['stɔːriz] .

stories	**.**
故事	.

我很高兴看到老少咸宜的人们一直对绿野仙踪的故事感兴趣。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] ['riːs(ə)ntli] [roʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] :

A	**learned**	**college**	**professor**	**recently**	**wrote**	**me**	**to**	**ask**	**:**
一个	学习	大学	教授	最近	写道	我	到	问	:

一位学识渊博的大学教授最近写信问我：

" [fɔːr; fər] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [wʌt] [eɪdʒ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [bʊks] [ɪn'tendɪd] ?

"	**For**	**readers**	**of**	**what**	**age**	**are**	**your**	**books**	**intended**	**?**
"	为了	读者	的	什么	年龄	是	你的	图书	故意的	?

“您的书的目标读者是哪个年龄段的？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['prɑːpərli] ,

"	**It**	**puzzled**	**me**	**to**	**answer**	**that**	**properly**	**,**
"	它	困惑	我	到	回答	那	适当地	,

“这个问题让我难以给出恰当的答案。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

until	**I**	**had**	**looked**	**over**	**some**	**of**	**the**	**letters**	**I**	**have**	**received**	**.**
直到	我	有	看起来	超过	一些	的	这	信件	我	有	已收到	.

直到我仔细阅读了我收到的一些信件。

[wʌn] [sez] : " [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [jʊr; jər][ɑːz] ['stɔːriz] .

One	**says**	**:**	**"**	**I'm**	**a**	**little**	**boy**	**5**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**Just**	**love**	**your**	**Oz**	**stories**	**.**
一	说道	:	"	我是	一个	小的	男生	5	年	老的	,	和	我	只是	爱	你的	奥兹	故事	.

其中一位说：“我是一个5岁的小男孩，我非常喜欢你的绿野仙踪故事。”

[maɪ]['sɪstər] , [huː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [riːdz] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɑːz] [bʊks] ,

My	**sister**	**,**	**who**	**is**	**writing**	**this**	**for**	**me**	**,**	**reads**	**me**	**the**	**Oz**	**books**	**,**
我的	姐姐	,	WHO	是	写作	这	为了	我	,	阅读	我	这	奥兹	图书	,

我姐姐替我写了这篇文章，她给我读过《绿野仙踪》系列小说。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

but	**I**	**wish**	**I**	**could**	**read**	**them**	**myself**	**.**
但	我	希望	我	可以	读	他们	我	.

但我希望自己也能读到它们。

" [ə'nʌðər] ['letər] [sez] : " [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] - ['jɪrz] [oʊld] ,

"	**Another**	**letter**	**says**	**:**	**"**	**I'm**	**a**	**great**	**girl**	**13**	**years**	**old**	**,**
"	其他	信	说道	:	"	我是	一个	伟大的	女孩	-	年	老的	,

另一封信上写道：“我是一个很棒的13岁女孩，

[soʊ] [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [oʊld] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːz] ['stɔːriz] .

so	**you'll**	**be**	**surprised**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**am**	**not**	**too**	**old**	**yet**	**for**	**the**	**Oz**	**stories**	**.**
所以	你会	是	惊讶	什么时候	我	告诉	你	我	是	不是	也	老的	然而	为了	这	奥兹	故事	.

所以，当我说我还没老到听不了绿野仙踪的故事时，你一定会很惊讶。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['letər] :
" Here's another letter :
" 这里是 其他 信 :

“这是另一封信：

" [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [aɪv] ['nevər] [mɪst] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['bɔm, 'baʊm] [bʊk] [fɔːr; fər]
" Since I was a young girl I've never missed getting a Baum book for
" 自从 我 曾是 一个 年轻的 女孩 我已经 绝不 错过 获得 一个 鲍姆 书 为了
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

“从我还是个小女孩的时候起，我每年圣诞节都会收到一本鲍姆的书。

[aɪm] ['mærid] , [naʊ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][get][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ɑːz] ['stɔːriz] [æz; əz]
I'm married , now , but am as eager to get and read the Oz stories as
我是 已婚 , 现在 , 但 是 作为 渴望的 到 得到 和 读 这 奥兹 故事 作为
['evər] .
ever .
曾经 .

我现在结婚了，但我仍然像以前一样渴望得到并阅读奥兹系列的故事。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [raɪts] : " [maɪ] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd][aɪ] , [bəuθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz]
" And still another writes : " My good wife and I , both more than 70 years
" 和 仍然 其他 写 : " 我的 好的 妻子 和 我 , 两个都 更多的 比 - 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

还有一位写道：“我和我贤惠的妻子都已年过七旬，

[bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [mɔːr] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][jʊr; jər][ɑːz] [bʊks] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bʊks]
believe that we find more real enjoyment in your Oz books than in any other books
相信 那 我们 寻找 更多的 真实的 享受 在 你的 奥兹 图书 比 在 任何 其他 图书
[wiː; wi] [riːd] .
we read .
我们 读 .

我们相信，我们从您的《绿野仙踪》系列书籍中获得的乐趣，比我们读过的任何其他书籍都多。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] ['steɪtmənts] ,
" Considering these statements ,
" 考虑 这些 声明 ,

“考虑到这些陈述，

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [ðæt] [maɪ] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts]
I wrote the college professor that my books are intended for all those whose hearts
我 写道 这 大学 教授 那 我的 图书 是 故意的 为了 全部 那些 谁 心
[ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
are young ,
是 年轻的 ,

我写信给那位大学教授说，我的书是写给所有拥有年轻心灵的人的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] .
no matter what their ages may be .
不 事情 什么 他们的 年龄 可能 是 .

无论他们的年龄是多少。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz]
I think I am justified in promising that there will be some astonishing revelations
我 思考 我 是 合理的 在 有前途 那 那里 将要 是 一些 惊人 启示
[ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɑːz][ɪn][maɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] - .
about The Magic of Oz in my book for 1919 .
关于 这 魔法 的 奥兹 在 我的 书 为了 - .

我认为我有理由承诺，我1919年出版的书中将会揭示一些关于《绿野仙踪》的惊人内幕。

['ɔ:lweɪz] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [frend] ,

Always	your	loving	and	grateful	friend	,
总是	你的	爱	和	感激的	朋友	,

永远爱你、感激你的朋友，

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] .

L	.	FRANK	BAUM	.
L	.	坦率	鲍姆	.

L.弗兰克·鲍姆。

['rɔɪəl] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ɑ:z] .

Royal	Historian	of	Oz	.
皇家	历史学家	的	奥兹	.

澳大利亚皇家历史学家

" - " [æt; ət] ['hɑ:liwʊd] [ɪn] CALIFORNIA1918 .

"	OZCOT	"	at	HOLLYWOOD	in	CALIFORNIA1918	.
"	-	"	在	好莱坞	在	CALIFORNIA1918	.

1918 年，加利福尼亚州好莱坞的“OZCOT”。

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] [wʌn] [wu:t] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [ˌtu:'tu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

LIST	OF	CHAPTERS	1	Woot	the	Wanderer	2	The	Heart	of	the	Tin	Woodman
列表	的	章节	1	哇哦	这	流浪者	2	这	心	的	这	锡	伍德曼

章节列表 1 流浪者伍特 2 铁皮樵夫之心

[θri:] ['raʊndəbaʊt] [fɔ:r][ðə; ði] [lu:ns] [ʌv; əv] [lu:nvɪl] [faɪv]['mɪsɪz] . [ju:p] ,

3	Roundabout	4	The	Loons	of	Loonville	5	Mrs	.	Yoop	,
3	迂回	4	这	潜鸟	的	卢恩维尔	5	太太	.	yoop	,

环岛 4 卢恩维尔的卢恩人 5 尤普夫人

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs][sɪks][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sɛvən][ðə; ði] [leɪs] ['eɪprən][eɪt][ðə; ði] ['menəs]

the	Giantess	6	The	Magic	of	a	Yookoohoo	7	The	Lace	Apron	8	The	Menace
这	女巨人	6	这	魔法	的	一个	-	7	这	蕾丝	围裙	8	这	威胁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [naɪn][ðə; ði] ['kwɑ:rəlsəm] ['drægənz] - ['tɑ:mi] [kwɪkstɪp] - - [ræntʃ] -

of	the	Forest	9	The	Quarrelsome	Dragons	10	Tommy	Kwikstep	11	Jinjur's	Ranch	12
的	这	森林	9	这	爱争吵的	龙	-	汤米	Kwikstep	-	-	牧场	-

['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] - [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] - [ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [tɪn] -

Ozma	and	Dorothy	13	The	Restoration	14	The	Green	Monkey	15	The	Man	of	Tin	16
奥兹玛	和	多萝西	-	这	恢复	-	这	绿色的	猴	-	这	男人	的	锡	-

['kæptɪn] [faɪtɚ] - [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv]['ku:] - [klɪp] -

Captain	Fyter	17	The	Workshop	of	Ku	-	Klip	18
队长	菲特	-	这	车间	的	库	-	克利普	-

女巨人 6 尤库胡的魔法 7 蕾丝围裙 8 森林的威胁 9 爱吵架的龙 10 汤米·快步 11 金朱尔的牧场 12 奥兹玛和多萝西 13 复兴 14 绿猴子 15 锡人 16 费特船长 17 库克利普的工作室 18

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tɔ:ks] [tu:; tə] [hɪm'self] - [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri] - ['oʊvər] [naɪt] -

The	Tin	Woodman	Talks	to	Himself	19	The	Invisible	Country	20	Over	Night	21
这	锡	伍德曼	会谈	到	他本人	-	这	无形的	国家	-	超过	夜晚	-

- ['mædʒɪk] - - [ə'mi:] - [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] -

Polychrome's	Magic	22	Nimmie	Amee	23	Through	the	Tunnel	24
-	魔法	-	-	阿米	-	通过	这	隧道	-

铁皮樵夫自言自语 19 隐形国度 20 一夜之间 21 多彩魔法 22 妮米·阿米 23 穿过隧道 24

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz]

The	Curtain	Falls
这	窗帘	瀑布

帷幕落下

['tʃæptər] [wʌn]

Chapter	One
章	一

第一章

[wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər]
Woot **the** **Wanderer**
哇哦 这 流浪者

流浪者伍特

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [tɪn] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hænsəm] [tɪn] [hɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The **Tin** **Woodman** **sat** **on** **his** **glittering** **tin** **throne** **in** **the** **handsome** **tin** **hall** **of** **his**
这 锡 伍德曼 卫星 在 他的 闪闪发光 锡 王座 在 这 英俊的 锡 大厅 的 他的
['splendɪd] [tɪn] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .
splendid **tin** **castle** **in** **the** **Winkie** **Country** **of** **the** **Land** **of** **Oz** **.**
灿烂 锡 城堡 在 这 眨眼 国家 的 这 土地 的 奥兹 .

在奥兹国温基国，铁皮樵夫坐在他那座华丽的铁皮城堡里，城堡里是一座漂亮的铁皮大厅，他宝座上闪闪发光。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['woʊv(ə)n] [strɔː] , [sæt] [hɪz; ɪz] [best] [frend] , [ðə; ði] ['skerkroʊ]
Beside **him** **,** **in** **a** **chair** **of** **woven** **straw** **,** **sat** **his** **best** **friend** **,** **the** **Scarecrow**
旁 他 , 在 一个 椅子 的 编织 稻草 , 卫星 他的 最好的 朋友 , 这 稻草人
[ʌv; əv] [ɑːz] .
of **Oz** **.**
的 奥兹 .

在他旁边，坐在稻草编织的椅子上的，是他最好的朋友，奥兹国的稻草人。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]
At **times** **they** **spoke** **to** **one** **another** **of** **curious** **things** **they** **had** **seen** **and**
在 时代 他们 辐 到 一 其他 的 好奇的 事物 他们 有 已见 和
[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [fɜːrst] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
strange **adventures** **they** **had** **known** **since** **first** **they** **two** **had** **met** **and** **become**
奇怪的 冒险 他们 有 已知 自从 第一的 他们 二 有 遇见 和 变得
['kɒmreɪdz] .
comrades **.**
同志们 .

他们有时会互相谈论自两人相遇成为伙伴以来所见到的奇闻异事和经历的奇遇。

[bʌt; bət] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] ['oʊvər] ['meni]
But **at** **times** **they** **were** **silent** **,** **for** **these** **things** **had** **been** **talked** **over** **many**
但 在 时代 他们 是 沉默的 , 为了 这些 事物 有 到过 谈话 超过 许多
[taɪmz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
times **between** **them** **,**
时代 之间 他们 ,

但有时他们也会沉默不语，因为这些事情他们之间已经讨论过很多次了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'tentɪd] [ɪn] ['mɪrli] ['biːɪŋ] [tə'geðər] ,
and **they** **found** **themselves** **contented** **in** **merely** **being** **together** **,**
和 他们 成立 他们自己 满足 在 仅仅 存在 一起 ,

他们发现仅仅在一起就让他们感到满足。

['spiːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [briːf] ['sentəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]
speaking **now** **and** **then** **a** **brief** **sentence** **to** **prove** **they** **were** **wide** **awake** **and**
请讲 现在 和 然后 一个 简短的 句子 到 证明 他们 是 宽的 醒 和
[ə'tentɪv] .
attentive **.**
细心 .

他们时不时地说几句简短的话，以证明自己精神饱满、注意力集中。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðiːz] [tuː] [kweɪnt] ['pɜːsənz] ['nevər] [slept] .
But **then** **,** **these** **two** **quaint** **persons** **never** **slept** **.**
但 然后 , 这些 二 古雅 人 绝不 睡着了 .

但是，这两个古怪的人却从不睡觉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sliːp] , [wen] [ðeɪ] ['nevər] ['taɪərd] ?
Why **should** **they** **sleep** **,** **when** **they** **never** **tired** **?**
为什么 应该 他们 睡觉 , 什么时候 他们 绝不 疲劳的 ?

他们从不疲倦，为什么要睡觉?

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪŋki:] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑ:z] ,

And	now	,	as	the	brilliant	sun	sank	low	over	the	Winkie	Country	of	Oz	,
和	现在	,	作为	这	杰出的	太阳	沉没	低的	超过	这	眨眼	国家	的	奥兹	,

现在，当灿烂的太阳缓缓沉入奥兹国的温基王国时，

['tɪntɪŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [tɪn] ['taʊərz] [ænd; ənd][tɪn] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs]

tinting	the	glistening	tin	towers	and	tin	minarets	of	the	tin	castle	with	glorious
着色	这	闪闪发光	锡	塔楼	和	锡	宣礼塔	的	这	锡	城堡	和	辉煌

['sʌnset] [hju:z] ,

sunset	hues	,
日落	色调	,

夕阳的余晖将锡堡闪闪发光的锡塔和锡尖塔染成了绚丽的色彩。

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæθweɪ] [wu:t] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] ,

there	approached	along	a	winding	pathway	Woot	the	Wanderer	,
那里	接近	沿着	一个	绕线	路径	哇哦	这	流浪者	,

沿着蜿蜒的小路走来，流浪者伍特

[hu:] [met] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['entrəns] [ə; eɪ] ['wɪŋki:] ['sɜ:rvənt] .

who	met	at	the	castle	entrance	a	Winkie	servant	.
WHO	遇见	在	这	城堡	入口	一个	眨眼	仆人	.

他在城堡门口遇到了温基的一名仆人。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ɔ:l] [wɔ:r] [tɪn] ['helmits] [ænd; ənd][tɪn] ['brestpleɪt] [ænd; ənd]

The	servants	of	the	Tin	Woodman	all	wore	tin	helmets	and	tin	breastplates	and
这	仆人	的	这	锡	伍德曼	全部	穿着	锡	头盔	和	锡	胸甲	和

['ju:nɪfɔ:rmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪni][tɪn] [dɪsks] ['soʊd] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ɑ:n]['sɪlvər] [klɔ:θ] ,

uniforms	covered	with	tiny	tin	discs	sewed	closely	together	on	silver	cloth	,
制服	涵盖	和	微小的	锡	光盘	缝制的	密切	一起	在	银	布	,

铁皮樵夫的仆人们都戴着铁皮头盔，穿着铁皮胸甲和制服，制服上覆盖着缝在银布上的密密麻麻的小铁片。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['spɑ:kld] [æz; əz] ['bju:tɪfli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][tɪn]['kæs(ə)l] - - [ænd; ənd]

so	that	their	bodies	sparkled	as	beautifully	as	did	the	tin	castle	-	-	and
所以	那	他们的	身体	闪闪发光	作为	非常漂亮	作为	做过	这	锡	城堡	-	-	和

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['bju:tɪfli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [hɪm'self] .

almost	as	beautifully	as	did	the	Tin	Woodman	himself	.
几乎	作为	非常漂亮	作为	做过	这	锡	伍德曼	他自己	.

因此，他们的身体像锡城堡一样闪闪发光——几乎和锡樵夫本人一样闪闪发光。

[wu:t] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['sɜ:rvənt] - - [ɔ:l] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] - -

Woot	the	Wanderer	looked	at	the	man	servant	-	-	all	bright	and	glittering	-	-
哇哦	这	流浪者	看起来	在	这	男人	仆人	-	-	全部	明亮的	和	闪闪发光	-	-

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] - - [ɔ:l] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] - - [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

and	at	the	magnificent	castle	-	-	all	bright	and	glittering	-	-	and	as	he
和	在	这	壮丽	城堡	-	-	全部	明亮的	和	闪闪发光	-	-	和	作为	他

[lʊkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

looked	his	eyes	grew	big	with	wonder	.
看起来	他的	眼睛	生长	大的	和	想知道	.

流浪者伍特看着那个闪闪发光的男仆，又看着那座闪闪发光的宏伟城堡，他看着，眼睛里充满了惊奇。

[fɔ:r; fər] [wu:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] , ['wɑ:ndərər] [ðoʊ] [hi:; hi]

For	Woot	was	not	very	big	and	not	very	old	and	,	wanderer	though	he
为了	哇哦	曾是	不是	非常	大的	和	不是	非常	老的	和	,	流浪者	尽管	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为伍特个子不高，年纪也不大，而且，尽管他是个流浪者，

[ðɪs] [pru:vd] [ðə; ði][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [met] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [geɪz] .

this	proved	the	most	gorgeous	sight	that	had	ever	met	his	boyish	gaze	.
这	已证实	这	最多	华丽的	视线	那	有	曾经	遇见	他的	男孩气	目光	.

这是他稚嫩的目光所见过的最美丽的景象。

" [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who lives here ? " he asked .
" WHO 生活 这里 ? " 他 问 .

“这里住着谁？”他问道。

" [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz] ,
" The Emperor of the Winkies , who is the famous Tin Woodman of Oz ,
" 这 皇帝 的 这 眨眼 , WHO 是 这 著名的 锡 伍德曼 的 奥兹 ,

“温基族的皇帝，也就是奥兹国著名的铁皮樵夫，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] .
" replied the servant , who had been trained to treat all strangers with courtesy .
" 回复 这 仆人 , WHO 有 到过 受过训练 到 对待 全部 陌生人 和 礼貌 .

“仆人回答道，他受过训练，要礼貌地对待所有陌生人。”

" [ə; eɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ?
" A Tin Woodman ?
" 一个 锡 伍德曼 ?

“铁皮樵夫？”

[haʊ] [kwɪr] !
How queer !
如何 酷儿 !

真奇怪！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər] .
" exclaimed the little wanderer .
" 惊呼 这 小的 流浪者 .

“小流浪者惊呼道。”

" [wel] , [pər'hæps] ['aʊər; ɑːr] ['empərər] [ɪz] [kwɪr] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;
" Well , perhaps our Emperor is queer , " admitted the servant ;
" 出色地 , 也许 我们的 皇帝 是 酷儿 , " 承认 这 仆人 ;

“嗯，或许我们的皇帝是个同性恋吧。”仆人承认道；

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mæstər] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [gʊd] [tɪn] [kæn; kən]
" but he is a kind master and as honest and true as good tin can
" 但 他 是 一个 种类 掌握 和 作为 诚实的 和 真的 作为 好的 锡 能
[meɪk] [hɪm; ɪm] ;
make him ;
制作 他 ;

但他是一位仁慈的主人，而且诚实可靠，就像上好的锡一样；

[soʊ] [wiː; wi] , [huː] ['glædli] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] ['ʌðər]
so we , who gladly serve him , are apt to forget that he is not like other
所以 我们 , WHO 乐意 服务 他 , 是 易于 到 忘记 那 他 是 不是 喜欢 其他
['piːp(ə)l] . "
people . "
人们 . "

因此，我们这些乐于侍奉他的人，很容易忘记他与其他人不同。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .
" May I see him ? " asked Woot the Wanderer , after a moment's thought .
" 可能 我 看 他 ? " 问 哇哦 这 流浪者 , 后 一个 瞬间 想法 .

“我可以见见他吗？”流浪者伍特沉思片刻后问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] ,
" If it please you to wait a moment , I will go and ask him ,
" 如果 它 请 你 到 等待 一个 片刻 , 我 将要 去 和 问 他 ,

“如果您不介意稍等片刻，我这就去问他。”

" [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

"	said	the	servant	,
"	说	这	仆人	,

仆人说道：“

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend]

and	then	he	went	into	the	hall	where	the	Tin	Woodman	sat	with	his	friend
和	然后	他	去	进入	这	大厅	在哪里	这	锡	伍德曼	卫星	和	他的	朋友

[ðə; ði] ['skerkroʊ] .

the	Scarecrow	.
这	稻草人	.

然后他走进大厅，铁皮樵夫和他的朋友稻草人正坐在那里。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

Both	were	glad	to	learn	that	a	stranger	had	arrived	at	the	castle	,
两个都	是	高兴的	到	学习	那	一个	陌生人	有	到达的	在	这	城堡	,

两人得知有陌生人来到城堡后都很高兴。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

for	this	would	give	them	something	new	to	talk	about	,
为了	这	会	给	他们	某物	新的	到	讲话	关于	,

因为这样可以给他们提供新的谈资。

[soʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] .

so	the	servant	was	asked	to	admit	the	boy	at	once	.
所以	这	仆人	曾是	问	到	承认	这	男生	在	一次	.

于是，仆人被要求立刻让男孩进来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [grænd] ['kɒrɪdɔːz] - - [ɔːl] [laɪnd]

By	the	time	Woot	the	Wanderer	had	passed	through	the	grand	corridors	-	-	all	lined
经过	这	时间	哇哦	这	流浪者	有	通过了	通过	这	盛大	走廊	-	-	全部	衬里

[wɪð; wɪθ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [tɪn] - - [ænd; ənd] ['ʌndər] ['steɪtli] [tɪn] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['meni]

with	ornamental	tin	-	-	and	under	stately	tin	archways	and	through	the	many
和	装饰	锡	-	-	和	在下面	庄严	锡	拱门	和	通过	这	许多

[tɪn] [ruːmz; rʊmz] [ɔːl] [set] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪn] ['fɜːrnɪtʃər] ,

tin	rooms	all	set	with	beautiful	tin	furniture	,
锡	房间	全部	放	和	美丽的	锡	家具	,

当流浪者伍特穿过装饰着锡片的宏伟走廊，走过庄严的锡制拱门，穿过摆放着精美锡制家具的许多锡制房间时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [θrɪld]

his	eyes	had	grown	bigger	than	ever	and	his	whole	little	body	thrilled
他的	眼睛	有	生长	大	比	曾经	和	他的	所有的	小的	身体	激动不已

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

with	amazement	.
和	惊愕	.

他的眼睛睁得比以往任何时候都大，他小小的身体也因惊奇而激动不已。

[bʌt; bət] , [ə'stɑːnɪʃt] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

But	,	astonished	though	he	was	,
但	,	惊讶	尽管	他	曾是	,

但他虽然感到惊讶，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]

he	was	able	to	make	a	polite	bow	before	the	throne	and	to	say	in
他	曾是	有能力的	到	制作	一个	有礼貌的	弓	前	这	王座	和	到	说	在

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [vɔɪs] :

a	respectful	voice	:
一个	尊重	嗓音	:

他能够礼貌地向王座鞠躬，并用恭敬的语气说道：

" [aɪ] [sə'luːt] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] . "

"	I	salute	your	Illustrious	Majesty	and	offer	you	my	humble	services	.	"
"	我	礼炮	你的	杰出	威严	和	提供	你	我的	谦逊的	服务	.	"

“我向陛下致敬，并愿竭诚为您效劳。”

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

“非常好！

" ['ænsər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] .

"	answered	the	Tin	Woodman	in	his	accustomed	cheerful	manner	.
"	回答	这	锡	伍德曼	在	他的	习惯	快乐	方式	.

“铁皮樵夫用他惯常的愉快语气回答道。”

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] . "

"	Tell	me	who	you	are	,	and	whence	you	come	.	"
"	告诉	我	WHO	你	是	,	和	何处	你	来	.	"

“告诉我你是谁，你从哪里来。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]

"	I	am	known	as	Woot	the	Wanderer	,	"	answered	the	boy	,	"	and	I	have
"	我	是	已知	作为	哇哦	这	流浪者	,	"	回答	这	男生	,	"	和	我	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

“我名叫流浪者伍特，”男孩回答说，“我来了，

[θruː] ['meni] ['trævlz] [ænd; ənd] [baɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] ,

through	many	travels	and	by	roundabout	ways	,
通过	许多	旅行	和	经过	迂回	方式	,

历经多次旅行和迂回之路，

[frʌm; frəm] [maɪ] ['fɔːrmər] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪləkən] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɑːz] . "

from	my	former	home	in	a	far	corner	of	the	Gillikin	Country	of	Oz	.	"
从	我的	以前的	家	在	一个	远的	角落	的	这	吉利金	国家	的	奥兹	.	"

我以前住在奥兹国吉利金县的偏远角落里。

" [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [wʌnz] [hoʊm] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]

"	To	wander	from	one's	home	,	"	remarked	the	Scarecrow	,	"	is	to	encounter
"	到	漫步	从	一个人的	家	,	"	评论	这	稻草人	,	"	是	到	遇到

['deindʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ,

dangers	and	hardships	,
危险	和	艰辛	,

“离开家乡，”稻草人说道，“就会遭遇危险和艰辛。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [boʊn] .

especially	if	one	is	made	of	meat	and	bone	.
尤其	如果	一	是	制成	的	肉	和	骨	.

尤其是如果一个人是由血肉和骨头组成的。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [noʊ] [frendz] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪləkən] ['kʌntri] ?

Had	you	no	friends	in	that	corner	of	the	Gillikin	Country	?
有	你	不	朋友们	在	那	角落	的	这	吉利金	国家	?

你在吉利金县的那个角落里就没有朋友吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

Was	it	not	homelike	and	comfortable	?
曾是	它	不是	家的感觉	和	舒服的	?

难道不温馨舒适吗?

" [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [spiːk] , [ænd; ənd] [spiːk] [soʊ] [wel] , [kwaɪt] ['stɑːrtld]
" To hear a man stuffed with straw speak , and speak so well , quite startled
" 到 听到 一个 男人 填充 和 稻草 说话 , 和 说话 所以 出色地 , 相当 惊慌
[wuːt] ,
Woot ,
哇哦 ,

“听到一个塞满稻草的人说话，而且还说得这么好，伍特着实吃了一惊。”

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][stɛərd][ə; eɪ][bɪt] ['ruːdli] [æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] .
and perhaps he stared a bit rudely at the Scarecrow .
和 也许 他 凝视 一个 少量 粗鲁地 在 这 稻草人 .

或许他还有些粗鲁地盯着稻草人看了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
But after a moment he replied :
但 后 一个 片刻 他 回复 :

但过了一会儿，他回答说：

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] - ,
" I had home and friends , your Honorable Strawness ,
" 我 有 家 和 朋友们 , 你的 尊敬的 - ,

“我还有家和朋友，尊敬的斯特劳斯大人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [aɪ] [faʊnd]
but they were so quiet and happy and comfortable that I found
但 他们 是 所以 安静的 和 快乐的 和 舒服的 那 我 成立
[ðem; ðəm] ['dɪzməli] ['stuːpɪd] .
them dismally stupid .
他们 令人沮丧地 愚蠢的 .

但他们如此安静、快乐、舒适，以至于我觉得他们愚蠢至极。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ɑːz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,
Nothing in that corner of Oz interested me ,
没有什么 在 那 角落 的 奥兹 感兴趣的 我 ,

奥兹国那个角落里的一切都让我提不起兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l]
but I believed that in other parts of the country I would find strange people
但 我 相信 那 在 其他 部分 的 这 国家 我 会 寻找 奇怪的 人们
[ænd; ənd] [siː] [nuː] [saɪts] ,
and see new sights ,
和 看 新的 景点 ,

但我相信，在这个国家的其他地方，我会遇到形形色色的人，看到新的风景。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][set] [aʊt] [ə'pɑːn][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['dʒɜːrni] .
and so I set out upon my wandering journey .
和 所以 我 放 出去 之上 我的 漫游 旅行 .

于是，我踏上了我的流浪之旅。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] ,
I have been a wanderer for nearly a full year ,
我 有 到过 一个 流浪者 为了 几乎 一个 满的 年 ,

我流浪了将近一年，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['splendɪd] ['kæs(ə)l] . "
and now my wanderings have brought me to this splendid castle . "
和 现在 我的 漫游 有 带来 我 到 这 灿烂 城堡 . "

而现在，我的漂泊之旅将我带到了这座宏伟的城堡。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" I suppose , " said the Tin Woodman ,
" 我 认为 , " 说 这 锡 伍德曼 ,

“我想也是，”铁皮樵夫说道。

" [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [waɪz] . "

"	that	in	this	year	you	have	seen	so	much	that	you	have	become	very	wise	.	"
"	那	在	这	年	你	有	已见	所以	很多	那	你	有	变得	非常	明智的	.	"

“在这一年里，你见识了很多，变得非常睿智。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wuːt] , ['θɔːtfəli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [waɪz] , [aɪ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	No	,	"	replied	Woot	,	thoughtfully	,	"	I	am	not	at	all	wise	,	I	beg	to	assure	your	Majesty	.
"	不	,	"	回复	哇哦	,	深思熟虑	,	"	我	是	不是	在	全部	明智的	,	我	求	到	保证	你的	威严	.

“不，”伍特若有所思地回答道，“我一点也不聪明，请陛下放心。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]['wɑːndər][ðə; ði] [les] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

The	more	I	wander	the	less	I	find	that	I	know	,
这	更多的	我	漫步	这	较少的	我	寻找	那	我	知道	,

我越是四处游历，就越发现自己知道的越少。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] . "

for	in	the	Land	of	Oz	much	wisdom	and	many	things	may	be	learned	.	"
为了	在	这	土地	的	奥兹	很多	智慧	和	许多	事物	可能	是	学习	.	"

因为在奥兹国，人们可以学到许多智慧和知识。

" [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

"	To	learn	is	simple	.
"	到	学习	是	简单的	.

学习很简单。

[dəunt][juː; jʊ][æsk] ['kwestʃənz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

Don't	you	ask	questions	?	"	inquired	the	Scarecrow	.
不	你	问	问题	?	"	询问	这	稻草人	.

“你们都不问问题吗？”稻草人问道。

" [jes] ; [aɪ][æsk][æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][aɪ] [der] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] . "

"	Yes	;	I	ask	as	many	questions	as	I	dare	;	but	some	people	refuse	to	answer	questions	.	"
"	是的	;	我	问	作为	许多	问题	作为	我	敢	;	但	一些	人们	拒绝	到	回答	问题	.	"

“是的，我会尽可能多地提问；但有些人拒绝回答问题。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	That	is	not	kind	of	them	,	"	declared	the	Tin	Woodman	.
"	那	是	不是	种类	的	他们	,	"	声明	这	锡	伍德曼	.

“他们这样做太不友善了，”铁皮樵夫说道。

" [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['seldəm] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][aɪ] ,

"	If	one	does	not	ask	for	information	he	seldom	receives	it	;	so	I	,
"	如果	一	做	不是	问	为了	信息	他	很少	接收	它	;	所以	我	,

“如果不主动寻求信息，就很难获得信息；因此，我

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [æskt] [ˌem 'iː] . "

for	my	part	,	make	it	a	rule	to	answer	any	civil	question	that	is	asked	me	.	"
为了	我的	部分	,	制作	它	一个	规则	到	回答	任何	民用	问题	那	是	问	我	.	"

就我而言，我会养成回答任何文明提问的习惯。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['nɑːdɪŋ] .

"	So	do	I	,	"	added	the	Scarecrow	,	nodding	.
"	所以	做	我	,	"	额外	这	稻草人	,	点头	.

“我也是，”稻草人点点头补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ,
" I am glad to hear this , " said the Wanderer ,
" 我 是 高兴的 到 听到 这 , " 说 这 流浪者 ,

“听到这个消息我很高兴，”流浪者说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][boʊld][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" for it makes me bold to ask for something to eat . "
" 为了 它 制作 我 大胆的 到 问 为了 某物 到 吃 . "

“因为它让我鼓起勇气开口要点吃的。”

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Bless the boy !
" 保佑 这 男生 !

祝福这个孩子!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ;
" cried the Emperor of the Winkies ;
" 哭 这 皇帝 的 这 眨眼 ;

“温基人的皇帝喊道；

" [haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɔndərəz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hʌŋgri] .
" how careless of me not to remember that wanderers are usually hungry .
" 如何 粗心 的 我 不是 到 记住 那 流浪者 是 通常 饥饿的 .

我真是粗心大意了，竟然没有记住流浪者通常都很饥饿。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fuːd] [brɔːt] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
I will have food brought you at once .
我 将要 有 食物 带来 你 在 一次 .

我会立刻让人给你送饭。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [bluː] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɪn] [nek]
" Saying this he blew upon a tin whistle that was suspended from his tin neck
" 说 这 他 吹 之上 一个 锡 哨 那 曾是 暂停 从 他的 锡 脖子
,
,
,

“说着，他吹响了挂在锡制脖子上的锡哨。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] .
and at the summons a servant appeared and bowed low .
和 在 这 传票 一个 仆人 出现 和 鞠躬 低的 .

听到召唤，一个仆人出现并深深鞠躬。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ɔːrdərd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
The Tin Woodman ordered food for the stranger ,
这 锡 伍德曼 订购 食物 为了 这 陌生人 ,

铁皮樵夫给陌生人点了食物。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [treɪ] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
and in a few minutes the servant brought in a tin tray heaped with a choice
和 在 一个 很少 分钟 这 仆人 带来 在 一个 锡 托盘 堆积如山 和 一个 选择
[ə'reɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
array of good things to eat ,
大批 的 好的 事物 到 吃 ,

几分钟后，仆人端来一个锡托盘，上面堆满了各种精选美食。

[ɔːl] ['niːtli] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][tɪn] ['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['mɪrɚz] .
all neatly displayed on tin dishes that were polished till they shone like mirrors .
全部 整齐地 显示 在 锡 菜肴 那 是 抛光 直到 他们 闪耀 喜欢 镜子 .

所有物品都整齐地摆放在擦得锃亮的锡盘里，锡盘像镜子一样闪闪发光。

[ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tɪn] ['teɪbl] [drɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] ,

The	tray	was	set	upon	a	tin	table	drawn	before	the	throne	,
这	托盘	曾是	放	之上	一个	锡	桌子	绘制	前	这	王座	,

托盘放在王座前摆放的锡桌上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [pleɪst] [ə; eɪ] [tɪn] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [si:t]

and	the	servant	placed	a	tin	chair	before	the	table	for	the	boy	to	seat
和	这	仆人	放置	一个	锡	椅子	前	这	桌子	为了	这	男生	到	座位

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

仆人把一把锡椅子放在桌子前，让男孩自己坐下。

" [i:t] , [frend] ['wɑ:ndərər] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] ['kɔ:rdʒəli] ,

"	Eat	,	friend	Wanderer	,	"	said	the	Emperor	cordially	,
"	吃	,	朋友	流浪者	,	"	说	这	皇帝	诚挚地	,

“请用餐，流浪者朋友，”皇帝亲切地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [fi:st] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] .

"	and	I	trust	the	feast	will	be	to	your	liking	.
"	和	我	相信	这	盛宴	将要	是	到	你的	喜欢	.

“我相信您一定会喜欢这顿盛宴。”

[aɪ] , [maɪ'self] , [du:] [nɑ:t] [i:t] ,

I	,	myself	,	do	not	eat	,
我	,	我	,	做	不是	吃	,

我本人不吃东西。

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [noʊ] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'laɪv] .

being	made	in	such	manner	that	I	require	no	food	to	keep	me	alive	.
存在	制成	在	这样的	方式	那	我	要求	不	食物	到	保持	我	活	.

被制造出来后，我不需要食物就能活下去。

['ni:ðər] [dʌz] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

Neither	does	my	friend	the	Scarecrow	.
两者都不	做	我的	朋友	这	稻草人	.

我的朋友稻草人也不喜欢这样。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [maɪ] ['wɪŋki:] ['pi:p(ə)l] [i:t] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [fleʃ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,

But	all	my	Winkie	people	eat	,	being	formed	of	flesh	,	as	you	are	,
但	全部	我的	眨眼	人们	吃	,	存在	形成	的	肉	,	作为	你	是	,

但是，我所有的温基族人都是血肉之躯，所以都要吃饭，就像你一样。

[ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] [tɪn] ['kʌbərd] [ɪz] ['nevər] [ber] , [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [tu:; tə]

and	so	my	tin	cupboard	is	never	bare	,	and	strangers	are	always	welcome	to
和	所以	我的	锡	橱柜	是	绝不	裸	,	和	陌生人	是	总是	欢迎	到

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

whatever	it	contains	.
任何	它	包含	.

因此，我的铁皮柜子里从来不会空着，陌生人随时都可以拿走里面的任何东西。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['hʌŋgri] ,

"	The	boy	ate	in	silence	for	a	time	,	being	really	hungry	,
"	这	男生	吃	在	沉默	为了	一个	时间	,	存在	真的	饥饿的	,

男孩饿极了，默默地吃了一会儿。

[bʌt; bət] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [sed] :

but	after	his	appetite	was	somewhat	satisfied	,	he	said	:
但	后	他的	食欲	曾是	有些	使满意	,	他	说	:

但稍稍满足了胃口后，他说：

" [haʊ] ['hæpənd] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] ? "

"	How	happened	your	Majesty	to	be	made	of	tin	,	and	still	be	alive	?	"
"	如何	发生	你的	威严	到	是	制成	的	锡	,	和	仍然	是	活	?	"

“陛下，您为何是用锡做的，却还活着？”

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tɪn][mæn] , " [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] . "

"	That	,	"	replied	the	tin	man	,	"	is	a	long	story	.	"
"	那	,	"	回复	这	锡	男人	,	"	是	一个	长的	故事	.	"

“那，”铁皮人回答说，“说来话长。”

" [ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	longer	the	better	,	"	said	the	boy	.
"	这	更长	这	更好的	,	"	说	这	男生	.

“越长越好，”男孩说。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] ? "

"	Won't	you	please	tell	me	the	story	?	"
"	惯于	你	请	告诉	我	这	故事	?	"

“请你把这个故事讲给我听好吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	If	you	desire	it	,	"	promised	the	Tin	Woodman	,
"	如果	你	欲望	它	,	"	承诺	这	锡	伍德曼	,

“如果你愿意的话，”铁皮樵夫承诺道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [θroʊn] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn] [legz] .

leaning	back	in	his	tin	throne	and	crossing	his	tin	legs	.
倾斜	后退	在	他的	锡	王座	和	过境	他的	锡	腿	.

他向后靠在锡制宝座上，翘起了锡制双腿。

" [aɪ] ['hævnt] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

"	I	haven't	related	my	history	in	a	long	while	,
"	我	还没有	有关的	我的	历史	在	一个	长的	尽管	,

“我已经很久没有讲述我的过去了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [hɪr] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

because	everyone	here	knows	it	nearly	as	well	as	I	do	.
因为	每个人	这里	知道	它	几乎	作为	出色地	作为	我	做	.

因为这里每个人都和我一样了解它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

But	you	,	being	a	stranger	,
但	你	,	存在	一个	陌生人	,

但你，作为一个陌生人，

[ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ,

are	no	doubt	curious	to	learn	how	I	became	so	beautiful	and	prosperous	,
是	不	怀疑	好奇的	到	学习	如何	我	成为	所以	美丽的	和	繁荣	,

毫无疑问，大家都很想知道我是如何变得如此美丽和富有的。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] [maɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] . "

so	I	will	recite	for	your	benefit	my	strange	adventures	.	"
所以	我	将要	背诵	为了	你的	益处	我的	奇怪的	冒险	.	"

所以，我将为你们讲述我那些奇特的冒险经历。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] , [stɪl] ['iːtɪŋ] .

"	Thank	you	,	"	said	Woot	the	Wanderer	,	still	eating	.
"	感谢	你	,	"	说	哇哦	这	流浪者	,	仍然	吃	.

“谢谢，”流浪者伍特一边吃东西一边说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['empərər] ,

"	I	was	not	always	made	of	tin	,	"	began	the	Emperor	,
"	我	曾是	不是	总是	制成	的	锡	,	"	开始	这	皇帝	,

“我并非一直都是锡做的，”皇帝开口说道。

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][ænd; ənd] [blʌd]

"	for	in	the	beginning	I	was	a	man	of	flesh	and	bone	and	blood
"	为了	在	这	开始	我	曾是	一个	男人	的	肉	和	骨	和	血

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	lived	in	the	Munchkin	Country	of	Oz	.
和	居住地	在	这	芒奇金	国家	的	奥兹	.

“因为起初我是一个有血有肉的人，住在奥兹国的芒奇金国。”

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [baɪ] [treɪd] , [ə; eɪ] ['wʊdˌtʃɑːpər] ,

There	I	was	,	by	trade	,	a	woodchopper	,
那里	我	曾是	,	经过	贸易	,	一个	伐木工	,

我当时的职业是伐木工。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [maɪ] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	contributed	my	share	to	the	comfort	of	the	Oz	people	by	chopping	up	the
和	贡献	我的	分享	到	这	舒适	的	这	奥兹	人们	经过	切碎	向上	这

[triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪərwʊd] ,

trees	of	the	forest	to	make	firewood	,
树木	的	这	森林	到	制作	柴	,

我通过砍伐森林里的树木制作柴火，为澳大利亚人民的舒适生活贡献了一份力量。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [kʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːmd] [ðəm'selvz]

with	which	the	women	would	cook	their	meals	while	the	children	warmed	themselves
和	哪个	这	女性	会	厨师	他们的	餐	尽管	这	孩子们	温暖	他们自己

[ə'baʊt] [ðə; ði][fairz] .

about	the	fires	.
关于	这	火灾	.

妇女们用这些火做饭，孩子们则在火堆旁取暖。

[fɔːr; fər][maɪ] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

For	my	home	I	had	a	little	hut	by	the	edge	of	the	forest	,
为了	我的	家	我	有	一个	小的	小屋	经过	这	边缘	的	这	森林	,

我的家是森林边缘的一间小木屋，

[ænd; ənd][maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːntent] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	my	life	was	one	of	much	content	until	I	fell	in	love	with	a	beautiful
和	我的	生活	曾是	一	的	很多	内容	直到	我	跌倒	在	爱	和	一个	美丽的

['mʌntʃkɪn] [gɜːrl] [huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] . "

Munchkin	girl	who	lived	not	far	away	.	"
芒奇金	女孩	WHO	居住地	不是	远的	离开	.	"

我的生活原本非常幸福美满，直到我爱上了一个住在不远处的美丽小矮人女孩。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['gɝːlz] [neɪm] ? " [æskt] [wuːt] .

"	What	was	the	Munchkin	girl's	name	?	"	asked	Woot	.
"	什么	曾是	这	芒奇金	女孩们	姓名	?	"	问	哇哦	.

“那个芒奇金女孩叫什么名字？”伍特问道。

" - [ə'miː] .

"	Nimmie	Amee	.
"	-	阿米	.

“Nimmie Amee。

[ðɪs] [gɜːrl] , [soʊ] [fer] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnsets] [blʌʃt] [wen] [ðer; ðər] ['reɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

This	girl	,	so	fair	that	the	sunsets	blushed	when	their	rays	fell	upon	her	,
这	女孩	,	所以	公平的	那	这	日落	脸红了	什么时候	他们的	射线	跌倒	之上	她	,

这个女孩，肤色如此白皙，就连落日的阳光落在她身上都会泛红。

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [wɪtʃ] [huː] [wɔːr] ['sɪlvər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

lived	with	a	powerful	witch	who	wore	silver	shoes	and	who	had	made	the
居住地	和	一个	强大的	巫婆	WHO	穿着	银	鞋	和	WHO	有	制成	这

[pʊr] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] [sleɪv] .

poor	child	her	slave	.
贫穷的	孩子	她	奴隶	.

可怜的孩子与一个穿着银鞋、拥有强大力量的女巫同住，女巫把这个可怜的孩子变成了她的奴隶。

- [ə'miː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ]

Nimmie	Amee	was	obliged	to	work	from	morning	till	night	for	the	old	Witch
-	阿米	曾是	有义务	到	工作	从	早晨	直到	夜晚	为了	这	老的	巫婆

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

of	the	East	,
的	这	东方	,

妮米·阿米被迫从早到晚为东方老巫婆工作。

['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hʌt] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [miːlz] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ]

scrubbing	and	sweeping	her	hut	and	cooking	her	meals	and	washing
擦洗	和	扫荡	她	小屋	和	烹饪	她	餐	和	洗涤

[hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] .

her	dishes	.
她	菜肴	.

她负责擦洗、打扫小屋，给她做饭，给她洗碗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] ['faɪərwʊd] , [tuː] ,

She	had	to	cut	firewood	,	too	,
她	有	到	切	柴	,	也	,

她还得砍柴。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

until	I	found	her	one	day	in	the	forest	and	fell	in	love	with	her	.
直到	我	成立	她	一	天	在	这	森林	和	跌倒	在	爱	和	她	.

直到有一天我在森林里遇见了她，并爱上了她。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [tuː; tə] - [ə'miː] [ænd; ənd][wiː; wi]

After	that	,	I	always	brought	plenty	of	firewood	to	Nimmie	Amee	and	we
后	那	,	我	总是	带来	很多	的	柴	到	-	阿米	和	我们

[bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] .

became	very	friendly	.
成为	非常	友好的	.

之后，我总是带很多柴火去给尼米·阿米，我们成了非常要好的朋友。

['faɪnəli] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Finally	I	asked	her	to	marry	me	,	and	she	agreed	to	do	so	,
最后	我	问	她	到	结婚	我	,	和	她	同意	到	做	所以	,

最后我向她求婚了，她答应了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]

but	the	Witch	happened	to	overhear	our	conversation	and	it	made	her
但	这	巫婆	发生	到	无意中听到	我们的	对话	和	它	制成	她

['veri] ['æŋgri] ,

very	angry	,
非常	生气的	,

但是女巫碰巧听到了我们的谈话，这让她非常生气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [sleɪv] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

for	she	did	not	wish	her	slave	to	be	taken	away	from	her	.
为了	她	做过	不是	希望	她	奴隶	到	是	已采取	离开	从	她	.

因为她不希望她的奴隶被人带走。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] - [ə'miː] [ə'gen] ,

The	Witch	commanded	me	never	to	come	near	Nimmie	Amee	again	,
这	巫婆	命令	我	绝不	到	来	靠近	-	阿米	再次	,

女巫命令我永远不许再靠近妮米·阿米，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['mæstər][ænd; ənd] [wʊd] [duː][æz; əz][aɪ] [pliːzd] ,

but	I	told	her	I	was	my	own	master	and	would	do	as	I	pleased	,
但	我	讲述	她	我	曾是	我的	自己的	掌握	和	会	做	作为	我	高兴	,

但我告诉她，我是自己的主人，我想做什么就做什么。

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

not	realizing	that	this	was	a	careless	way	to	speak	to	a	Witch	.
不是	意识到	那	这	曾是	一个	粗心	方式	到	说话	到	一个	巫婆	.

他当时并没有意识到，这种跟女巫说话的方式非常轻率。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['kruːəl] [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd]

"	The	next	day	,	as	I	was	cutting	wood	in	the	forest	,	the	cruel	Witch	enchanted
"	这	下一个	天	,	作为	我	曾是	切割	木头	在	这	森林	,	这	残忍的	巫婆	迷人的

[maɪ][æks] ,

my	axe	,
我的	斧头	,

第二天，当我在森林里砍柴时，那个残忍的女巫对我的斧头施了魔法。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [raɪt] [leg] . "

so	that	it	slipped	and	cut	off	my	right	leg	.	"
所以	那	它	滑倒了	和	切	离开	我的	正确的	腿	.	"

结果它滑落，切断了我的右腿。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !

"	How	dreadful	!
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

" [kraɪd] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .

"	cried	Woot	the	Wanderer	.
"	哭	哇哦	这	流浪者	.

“流浪者伍特喊道。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [tɪn] [mæn] ,

"	Yes	,	it	was	a	seeming	misfortune	,	"	agreed	the	Tin	Man	,
"	是的	,	它	曾是	一个	似乎	不幸	,	"	同意	这	锡	男人	,

“是的，这看似是一场不幸，”铁皮人同意道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - [legd] ['wʊdˌtʃɑːpər] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] .

"	for	a	one	-	legged	woodchopper	is	of	little	use	in	his	trade	.
"	为了	一个	一	-	腿	伐木工	是	的	小的	使用	在	他的	贸易	.

“因为一个独腿伐木工在他的工作中几乎没有任何用处。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] .

But	I	would	not	allow	the	Witch	to	conquer	me	so	easily	.
但	我	会	不是	允许	这	巫婆	到	征服	我	所以	容易地	.

但我不会轻易让女巫征服我。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [huː]

I	knew	a	very	skillful	mechanic	at	the	other	side	of	the	forest	,	who
我	知道	一个	非常	熟练	机械	在	这	其他	边	的	这	森林	,	WHO

[wʌz; wəz][maɪ] [frend] ,

was	my	friend	,
曾是	我的	朋友	,

我知道森林另一边有一位技术非常娴熟的机械师，他也是我的朋友。

[soʊ][aɪ] [hɑːpt] [ɑːn][wʌn][leg][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] .

so	I	hopped	on	one	leg	to	him	and	asked	him	to	help	me	.
所以	我	跳跃	在	一	腿	到	他	和	问	他	到	帮助	我	.

于是我单脚跳到他跟前，请他帮帮我。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [leg] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklevərli] [tuː; tə][maɪ] [miːt] [ˈbɑːdi] .

He	soon	made	me	a	new	leg	out	of	tin	and	fastened	it	cleverly	to	my	meat	body	.
他	很快	制成	我	一个	新的	腿	出去	的	锡	和	系紧	它	巧妙地	到	我的	肉	身体	.

他很快用锡给我做了一条新腿，并巧妙地把它固定在我的肉体上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒɔɪnts][æt; ət][ðə; ðɪ] [niː] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ðɪ][leg][aɪ][hæd; həd][lɔːst] . "

It	had	joints	at	the	knee	and	at	the	ankle	and	was	almost	as	comfortable	as	the	leg	I	had	lost	.	"
它	有	关节	在	这	膝盖	和	在	这	踝	和	曾是	几乎	作为	舒服的	作为	这	腿	我	有	丢失的	.	"

它的膝盖和脚踝都有关节，几乎和我失去的那条腿一样舒适。

" [jʊr; jər] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wɜːrkmən] !

"	Your	friend	must	have	been	a	wonderful	workman	!
"	你的	朋友	必须	有	到过	一个	精彩的	工人	!

“你的朋友一定是一位出色的工匠！”

" [ɪk'skleɪmd] [wuːt] .

"	exclaimed	Woot	.
"	惊呼	哇哦	.

“Woot!惊呼道。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['empərər] .

"	He	was	,	indeed	,	"	admitted	the	Emperor	.
"	他	曾是	,	的确	,	"	承认	这	皇帝	.

“他确实是，”皇帝承认道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪnsmɪθ] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][tɪn] .

"	He	was	a	tinsmith	by	trade	and	could	make	anything	out	of	tin	.
"	他	曾是	一个	锡匠	经过	贸易	和	可以	制作	任何事物	出去	的	锡	.

“他以制作锡器为生，能用锡制作任何东西。”

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ə'miː] ,

When	I	returned	to	Nimmie	Amee	,
什么时候	我	返回	到	-	阿米	,

当我回到 Nimmie Amee 身边时，

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] ,

the	girl	was	delighted	and	threw	her	arms	around	my	neck	and	kissed	me	,
这	女孩	曾是	高兴极了	和	扔	她	武器	大约	我的	脖子	和	亲吻	我	,

女孩欣喜若狂，一把搂住我的脖子吻了我。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

declaring	she	was	proud	of	me	.
声明	她	曾是	自豪的	的	我	.

她宣称她为我感到骄傲。

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	Witch	saw	the	kiss	and	was	more	angry	than	before	.
这	巫婆	锯	这	吻	和	曾是	更多的	生气的	比	前	.

女巫看到了这个吻，比之前更加生气了。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nekst] [deɪ] , [maɪ] [æks] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn'tʃæntɪd] ,

When	**I**	**went**	**to**	**work**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**next**	**day**	**,**	**my**	**axe**	**,**	**being**	**still**	**enchanted**	**,**
什么时候	我	去	到	工作	在	这	森林	,	下一个	天	,	我的	斧头	,	存在	仍然	迷人的	,

第二天我去森林里干活时，我的斧子仍然被施了魔法，

[slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] ['ʌðər] [leg] .

slipped	**and**	**cut**	**off**	**my**	**other**	**leg**	**.**
滑倒了	和	切	离开	我的	其他	腿	.

滑倒后，我的另一条腿也被切断了。

[ə'gen] [aɪ] [hɑːpt] - - [ɑːn] [maɪ] [tɪn] [leg] - - [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] ,

Again	**I**	**hopped**	**-**	**-**	**on**	**my**	**tin**	**leg**	**-**	**-**	**to**	**my**	**friend**	**the**	**tinsmith**	**,**
再次	我	跳跃	-	-	在	我的	锡	腿	-	-	到	我的	朋友	这	锡匠	,

我又一次跳着——用我的锡制假腿——去找我的朋友，那位锡匠。

[huː] ['kaɪndli] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tɪn] [leg] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['bɑːdi] .

who	**kindly**	**made**	**me**	**another**	**tin**	**leg**	**and**	**fastened**	**it**	**to**	**my**	**body**	**.**
WHO	亲切地	制成	我	其他	锡	腿	和	系紧	它	到	我的	身体	.

他好心地为我做了另一条锡制假腿，并把它固定在我的身上。

[soʊ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] - [ə'miː] ,

So	**I**	**returned**	**joyfully**	**to**	**Nimmie**	**Amee**	**,**
所以	我	返回	欣喜地	到	-	阿米	,

于是我高兴地回到了 Nimmie Amee 身边，

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['glɪtərɪŋ] [legz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wen] [wiː; wi]

who	**was**	**much**	**pleased**	**with**	**my**	**glittering**	**legs**	**and**	**promised**	**that**	**when**	**we**
WHO	曾是	很多	高兴	和	我的	闪闪发光	腿	和	承诺	那	什么时候	我们

[wɜːr; wər] [wed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

were	**wed**	**she**	**would**	**always**	**keep**	**them**	**oiled**	**and**	**polished**	**.**
是	结婚	她	会	总是	保持	他们	涂油	和	抛光	.

她对我闪亮的双腿非常满意，并承诺结婚后她会一直给我的双腿涂油抛光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən] ['evər] ,

But	**the**	**Witch**	**was**	**more**	**furious**	**than**	**ever**	**,**
但	这	巫婆	曾是	更多的	狂怒	比	曾经	,

但女巫比以往任何时候都更加愤怒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [æks] [tuː; tə] [tʃɑːp] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**I**	**raised**	**my**	**axe**	**to**	**chop**	**,**
和	作为	很快	作为	我	提高	我的	斧头	到	劈	,

我刚举起斧头准备砍伐，

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrmz] .

it	**twisted**	**around**	**and**	**cut**	**off**	**one**	**of**	**my**	**arms**	**.**
它	扭曲	大约	和	切	离开	一	的	我的	武器	.

它扭转过来，切断了我的一条胳膊。

[ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tɪn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['wɜːrid] ,

The	**tinsmith**	**made**	**me**	**a**	**tin**	**arm**	**and**	**I**	**was**	**not**	**much**	**worried**	**,**
这	锡匠	制成	我	一个	锡	手臂	和	我	曾是	不是	很多	担心	,

铁匠给我做了一个铁胳膊，我并不太担心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ə'miː] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

because	**Nimmie**	**Amee**	**declared**	**she**	**still**	**loved**	**me**	**.**
因为	-	阿米	声明	她	仍然	喜爱	我	.

因为妮米·阿米宣称她仍然爱着我。

" ['tʃæptər] [tuː]

"	**Chapter**	**Two**
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

The	Heart	of	the	Tin	Woodman
这	心	的	这	锡	伍德曼

铁皮樵夫之心

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔɪl] - [kæn; kən]

The	Emperor	of	the	Winkies	paused	in	his	story	to	reach	for	an	oil	-	can
这	皇帝	的	这	眨眼	暂停	在	他的	故事	到	抵达	为了	一个	油	-	能

,

,

,

温基皇帝讲故事讲到一半，停下来伸手去拿油罐。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [ɔɪld] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [θroʊt] ,

with	which	he	carefully	oiled	the	joints	in	his	tin	throat	,
和	哪个	他	小心	涂油	这	关节	在	他的	锡	喉	,

他小心翼翼地用油润滑了他那锡制喉咙的各个关节，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skwiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	his	voice	had	begun	to	squeak	a	little	.
为了	他的	嗓音	有	开始	到	吱	一个	小的	.

因为他的声音开始有些颤抖了。

[wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [wɑːtʃt] [ðɪs] ['ɔɪlɪŋ] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ]

Woot	the	Wanderer	,	having	satisfied	his	hunger	,	watched	this	oiling	process	with
哇哦	这	流浪者	,	拥有	使满意	他的	饥饿	,	观看	这	注油	过程	和

[mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

much	curiosity	,
很多	好奇心	,

流浪者伍特吃饱喝足后，饶有兴致地看着这个涂油的过程。

[bʌt; bət] ['bɛgd] [ðə; ði] [tɪn] [mæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] .

but	begged	the	Tin	Man	to	go	on	with	his	tale	.
但	乞求	这	锡	男人	到	去	在	和	他的	故事	.

但他恳求铁皮人继续讲他的故事。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] [heitid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'faɪd] [hɜːr; hər] , " [ri'zjuːmd]

"	The	Witch	with	the	Silver	Shoes	hated	me	for	having	defied	her	,	"	resumed
"	这	巫婆	和	这	银	鞋	憎恨	我	为了	拥有	违抗	她	,	"	恢复

[ðə; ði] ['empərər] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

“穿银鞋的女巫恨我违抗她的命令，”皇帝继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] ['saʊndɪŋ] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,

his	voice	now	sounding	clear	as	a	bell	,
他的	嗓音	现在	听起来	清除	作为	一个	钟	,

他的声音现在听起来像铃铛一样清澈。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] - [ə'miː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] [ˌem 'iː] .

"	and	she	insisted	that	Nimmie	Amee	should	never	marry	me	.
"	和	她	坚持	那	-	阿米	应该	绝不	结婚	我	.

“她坚持认为妮米·阿米绝对不能嫁给我。”

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [æks] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] ['ʌðər] [ɑːrm] ,

Therefore	she	made	the	enchanted	axe	cut	off	my	other	arm	,
所以	她	制成	这	迷人的	斧头	切	离开	我的	其他	手臂	,

因此，她让那把魔法斧砍掉了我的另一只手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'pleɪst] [ðæt] ['membər] [wɪð; wɪθ][tɪn] ,

and	the	tinsmith	also	replaced	that	member	with	tin	,
和	这	锡匠	还	替换	那	成员	和	锡	,

锡匠也用锡替换了那个部件。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðiːz] ['faɪnli] - ['dʒɔɪntɪd][hændz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]['juːzɪŋ] .

including	these	finely	-	jointed	hands	that	you	see	me	using	.
包括	这些	精细地	-	关节	双手	那	你	看	我	使用	.

包括你们看到的我使用的这双关节精细的手。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][æks] , [stɪl] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [wɪtʃ] , [kʌt] [maɪ]['bɑːdi][ɪn] [tuː] ,

after	that	,	the	axe	,	still	enchanted	by	the	cruel	Witch	,	cut	my	body	in	two	,
后	那	,	这	斧头	,	仍然	迷人的	经过	这	残忍的	巫婆	,	切	我的	身体	在	二	,

之后，那把仍然被残忍女巫施了魔法的斧头，将我的身体砍成了两截。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	I	fell	to	the	ground	.
所以	那	我	跌倒	到	这	地面	.

于是我摔倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [bʊʃ] ,

Then	the	Witch	,	who	was	watching	from	a	near	-	by	bush	,
然后	这	巫婆	,	WHO	曾是	观看	从	一个	靠近	-	经过	衬套	,

这时，躲在附近灌木丛里观察的女巫说：

[rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [maɪ]['bɑːdi]['ɪntuː] ['sevrəl] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

rushed	up	and	seized	the	axe	and	chopped	my	body	into	several	small	pieces	,
匆忙	向上	和	查获	这	斧头	和	切碎	我的	身体	进入	一些	小的	件	,

他冲上前去，抓起斧头，把我的身体砍成了好几块碎片。

['æftər] [wɪtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ['læfɪŋ]

after	which	,	thinking	that	at	last	she	had	destroyed	me	,	she	ran	away	laughing
后	哪个	,	思维	那	在	最后的	她	有	损毁	我	,	她	跑	离开	笑

[ɪn] ['wɪkɪd] [gliː] .

in	wicked	glee	.
在	邪恶	高兴	.

之后，她以为终于把我彻底摧毁了，便带着邪恶的快感笑着跑开了。

" [bʌt; bət] - [ə'miː] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

"	But	Nimmie	Amee	found	me	.
"	但	-	阿米	成立	我	.

但是 Nimmie Amee 找到了我。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [hed] ,

She	picked	up	my	arms	and	legs	and	head	,
她	挑选	向上	我的	武器	和	腿	和	头	,

她抬起我的胳膊、腿和头，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] ,

and	made	a	bundle	of	them	and	carried	them	to	the	tinsmith	,
和	制成	一个	捆	的	他们	和	携带	他们	到	这	锡匠	,

于是把它们捆成一捆，带到锡匠那里去。

[huː] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] [pjʊr] [tɪn] .

who	set	to	work	and	made	me	a	fine	body	of	pure	tin	.
WHO	放	到	工作	和	制成	我	一个	美好的	身体	的	纯的	锡	.

他开始动手，为我打造了一个精良的纯锡躯体。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

When	he	had	joined	the	arms	and	legs	to	the	body	,
什么时候	他	有	加入	这	武器	和	腿	到	这	身体	,

当他把四肢连接到身体上之后，

[ænd; ənd] [set] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] ['kɑːlər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] ['evər] ,

and	set	my	head	in	the	tin	collar	,	I	was	a	much	better	man	than	ever	,
和	放	我的	头	在	这	锡	衣领	,	我	曾是	一个	很多	更好的	男人	比	曾经	,

我把头埋进锡制领子里，我感觉自己比以往任何时候都更像一个真正的人。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['bɑːdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [eɪk] [ɔːr] [peɪn] [ˌem 'iː] ,

for	my	body	could	not	ache	or	pain	me	,
为了	我的	身体	可以	不是	疼痛	或者	疼痛	我	,

我的身体不会感到任何疼痛或不适，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

and	I	was	so	beautiful	and	bright	that	I	had	no	need	of	clothing	.
和	我	曾是	所以	美丽的	和	明亮的	那	我	有	不	需要	的	衣服	.

我如此美丽动人，光彩照人，根本不需要穿衣服。

['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə]

Clothing	is	always	a	nuisance	,	because	it	soils	and	tears	and	has	to
衣服	是	总是	一个	滋扰	,	因为	它	土壤	和	眼泪	和	有	到

[biː; bi] [rɪ'pleɪst] ;

be	replaced	;
是	替换	;

衣服总是很麻烦，因为它会弄脏、破损，需要更换；

[bʌt; bət] [maɪ] [tɪn] ['bɑːdi] ['oʊnli] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

but	my	tin	body	only	needs	to	be	oiled	and	polished	.
但	我的	锡	身体	仅有的	需求	到	是	涂油	和	抛光	.

但我的锡制车身只需要上油和抛光即可。

" - [ə'miː] [stɪl] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

"	Nimmie	Amee	still	declared	she	would	marry	me	,
"	-	阿米	仍然	声明	她	会	结婚	我	,

“Nimmie Amee 仍然宣称她会嫁给我，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['iːv(ə)l] [diːdz] .

as	she	still	loved	me	in	spite	of	the	Witch's	evil	deeds	.
作为	她	仍然	喜爱	我	在	尽管如此	的	这	女巫的	邪恶的	契约	.

尽管女巫作恶多端，她依然爱着我。

[ðə; ði] [gɜːrl] [dɪ'klerd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['hʌzbənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

The	girl	declared	I	would	make	the	brightest	husband	in	all	the	world	,	which	was	quite	true	.
这	女孩	声明	我	会	制作	这	最亮的	丈夫	在	全部	这	世界	,	哪个	曾是	相当	真的	.

那女孩宣称我会成为世界上最优秀的丈夫，这话一点没错。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [dɪ'fiːtɪd] .

However	,	the	Wicked	Witch	was	not	yet	defeated	.
然而	,	这	邪恶	巫婆	曾是	不是	然而	战败	.

然而，邪恶女巫还没有被打败。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] [ðə; ði] [æks] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] ,

When	I	returned	to	my	work	the	axe	slipped	and	cut	off	my	head	,
什么时候	我	返回	到	我的	工作	这	斧头	滑倒了	和	切	离开	我的	头	,

当我回到工作岗位时，斧头滑落，砍下了我的头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] .

which	was	the	only	meat	part	of	me	then	remaining	.
哪个	曾是	这	仅有的	肉	部分	的	我	然后	其余的	.

那是我身上唯一剩下的肉体部分了。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [græbd] [ʌp] [maɪ] [ˈsɛvɝd] [hed] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
the old woman grabbed up my severed head and carried it away with her
这 老的 女士 抓住 向上 我的 切断 头 和 携带 它 离开 和 她
[ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and hid it .
和 隐藏 它 .

老妇人抓起我被砍下的头颅，把它带走藏了起来。

[bʌt; bət] - [əˈmiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd]
But Nimmie Amee came into the forest and found me wandering around
但 - 阿米 来了 进入 这 森林 和 成立 我 漫游 大约
[ˈhelpləsli] ,
helplessly ,
无助地 ,

但是，妮米·阿米走进森林，发现我无助地四处游荡。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wer] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ðə; ði]
because I could not see where to go , and she led me to my friend the
因为 我 可以 不是 看 在哪里 到 去 , 和 她 引领 我 到 我的 朋友 这
[ˈtɪnsmɪθ] .
tinsmith .
锡匠 .

因为我看不清路，她就带我去找我的朋友，那位锡匠。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeloʊ] [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tɪn] [hed] ,
The faithful fellow at once set to work to make me a tin head ,
这 忠实 同伴 在 一次 放 到 工作 到 制作 我 一个 锡 头 ,

这位忠实的伙伴立刻开始动手给我做一个锡制头套。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] - [əˈmiː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and he had just completed it when Nimmie Amee came running up with
和 他 有 只是 完全的 它 什么时候 - 阿米 来了 跑步 向上 和
[maɪ] [oʊld] [hed] ,
my old head ,
我的 老的 头 ,

他刚完成这件事，Nimmie Amee就拿着我的旧头套跑了过来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
which she had stolen from the Witch .
哪个 她 有 被盗 从 这 巫婆 .

那是她从女巫那里偷来的。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
But , on reflection ,
但 , 在 反射 ,

但仔细想想，

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [tɪn] [hed] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] [wʌn] - - [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] ,
I considered the tin head far superior to the meat one - - I am wearing it yet ,
我 经过考虑的 这 锡 头 远的 优越的 到 这 肉 一 - - 我 是 穿着 它 然而 ,

我认为锡制头盔比肉制头盔好得多——我现在还戴着它呢。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] - - [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][gɜːrl] [ə'griːd]

so	you	can	see	its	beauty	and	grace	of	outline	-	-	and	the	girl	agreed
所以	你	能	看	它是	美丽	和	优雅	的	大纲	-	-	和	这	女孩	同意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][wʌn] [fɔːrmd]

with	me	that	a	man	all	made	of	tin	was	far	more	perfect	than	one	formed
和	我	那	一个	男人	全部	制成	的	锡	曾是	远的	更多的	完美的	比	一	形成

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] .

of	different	materials	.
的	不同的	材料	.

这样你就能看到它优美的轮廓——女孩也同意我的看法，一个完全由锡制成的人比一个由不同材料制成的人要完美得多。

[ðə; ðiˌ] ['tɪnsmɪθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkmənʃɪp] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

The	tinsmith	was	as	proud	of	his	workmanship	as	I	was	,	and	for
这	锡匠	曾是	作为	自豪的	的	他的	做工	作为	我	曾是	,	和	为了

[θriː] [hoʊl] [deɪz] ,

three	whole	days	,
三	所有的	天	,

铁匠和我一样对自己的手艺感到自豪，整整三天时间里，

[ɔːl] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [preɪzd] [maɪ] ['bjuːti] .

all	admired	me	and	praised	my	beauty	.
全部	钦佩	我	和	赞扬	我的	美丽	.

所有人都钦佩我，称赞我的美貌。

" ['biːɪŋ] [naʊ] [kəm'pliːtli] [fɔːrmd] [ʌv; əv][tɪn] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]

"	Being	now	completely	formed	of	tin	,	I	had	no	more	fear	of	the	Wicked	Witch
"	存在	现在	完全地	形成	的	锡	,	我	有	不	更多的	害怕	的	这	邪恶	巫婆

,

,

,

“既然我现在完全是由锡制成的，我就不再害怕邪恶的女巫了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] .

for	she	was	powerless	to	injure	me	.
为了	她	曾是	无力	到	损伤	我	.

因为她无力伤害我。

- [ə'miː] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] ,

Nimmie	Amee	said	we	must	be	married	at	once	,
-	阿米	说	我们	必须	是	已婚	在	一次	,

Nimmie Amee说我们必须马上结婚，

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp]

for	then	she	could	come	to	my	cottage	and	live	with	me	and	keep
为了	然后	她	可以	来	到	我的	小屋	和	居住	和	我	和	保持

[ˌem 'iː] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .

me	bright	and	sparkling	.
我	明亮的	和	闪闪发光	.

那样她就可以来我的小屋和我一起生活，让我保持光彩照人。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [nɪk] ,

"	'	I	am	sure	,	my	dear	Nick	,
"	-	我	是	当然	,	我的	亲爱的	缺口	,

“我确信，我亲爱的尼克，

- [sed] [ðə; ðiˌ] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] - - [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

'	said	the	brave	and	beautiful	girl	-	-	my	name	was	then	Nick	Chopper	,
-	说	这	勇敢的	和	美丽的	女孩	-	-	我的	姓名	曾是	然后	缺口	直升机	,

“这位勇敢美丽的女孩说道——我当时的名字叫尼克·乔珀。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] - - - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['hʌzbənd] ['eni] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

you	should	be	told	-	-	'	that	you	will	make	the	best	husband	any	girl	could	have
你	应该	是	讲述	-	-	-	那	你	将要	制作	这	最好的	丈夫	任何	女孩	可以	有

.

:

.

你应该被告知——“你将成为任何女孩梦寐以求的最好丈夫”。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [iːt] ;

I	shall	not	be	obliged	to	cook	for	you	,	for	now	you	do	not	eat	;
我	将	不是	是	有义务	到	厨师	为了	你	,	为了	现在	你	做	不是	吃	;

既然你现在不吃东西，我就不必为你做饭了；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [bed] , [fɔːr; fər] [tɪn] [dʌz] [nɑːt] ['taɪər] [ɔːr] [rɪ'kwaɪər] [sliːp] ;

I	shall	not	have	to	make	your	bed	,	for	tin	does	not	tire	or	require	sleep	;
我	将	不是	有	到	制作	你的	床	,	为了	锡	做	不是	胎	或者	要求	睡觉	;

我无需为你铺床，因为锡不会疲倦，也不需要睡眠；

[wen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæns] ,

when	we	go	to	a	dance	,
什么时候	我们	去	到	一个	舞蹈	,

当我们去参加舞会时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] ['wɪri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['stɑːps] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

you	will	not	get	weary	before	the	music	stops	and	say	you	want	to	go	home	.
你	将要	不是	得到	厌倦	前	这	音乐	停止	和	说	你	想	到	去	家	.

音乐停止之前，你不会感到疲倦，也不会说你想回家。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

All	day	long	,	while	you	are	chopping	wood	in	the	forest	,
全部	天	长的	,	尽管	你	是	切碎	木头	在	这	森林	,

整天，当你都在森林里砍柴的时候，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] - - [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [fjuː] [waɪvz] [ɪn'dʒɔɪ] .

I	shall	be	able	to	amuse	myself	in	my	own	way	-	-	a	privilege	few	wives	enjoy	.
我	将	是	有能力的	到	娱乐	我	在	我的	自己的	方式	-	-	一个	特权	很少	妻子们	享受	.

我将能够以自己的方式自娱自乐——这是很少有妻子能享有的特权。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['tempər] [ɪn] [jʊr; jər] [nuː] [hed] , [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

There	is	no	temper	in	your	new	head	,	so	you	will	not	get	angry	with	me	.
那里	是	不	脾气	在	你的	新的	头	,	所以	你	将要	不是	得到	生气的	和	我	.

你新长出来的脑袋里没有脾气，所以你不会生我的气。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [lɪv; laɪv] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]

I	shall	take	pride	in	being	the	wife	of	the	only	live	Tin	Woodman	in	all	the	world
我	将	拿	自豪	在	存在	这	妻子	的	这	仅有的	居住	锡	伍德曼	在	全部	这	世界

! -

!	'
!	-

我将以身为全世界唯一活着的铁皮樵夫的妻子而感到自豪！

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] - [ə'miː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]

Which	shows	that	Nimmie	Amee	was	as	wise	as	she	was	brave	and
哪个	演出	那	-	阿米	曾是	作为	明智的	作为	她	曾是	勇敢的	和

['bjuːtɪf(ə)l] . "

beautiful	.	"
美丽的	.	"

这说明妮米·阿米既勇敢又美丽，而且智慧过人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl] , " [sed] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] .

"	I	think	she	was	a	very	nice	girl	,	"	said	Woot	the	Wanderer	.
"	我	思考	她	曾是	一个	非常	好的	女孩	,	"	说	哇哦	这	流浪者	.

“我觉得她是个非常好的女孩，”流浪者伍特说道。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [kɪld] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃɑːpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ? "

"	But	,	tell	me	,	please	,	why	were	you	not	killed	when	you	were	chopped	to	pieces	?	"
"	但	,	告诉	我	,	请	,	为什么	是	你	不是	被杀	什么时候	你	是	切碎	到	件	?	"

“但是，请告诉我，为什么你被砍成碎片的时候没有被杀死？”

" [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] , " [noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər][biː; bi] [kɪld] .

"	In	the	Land	of	Oz	,	"	replied	the	Emperor	,	"	no	one	can	ever	be	killed	.
"	在	这	土地	的	奥兹	,	"	回复	这	皇帝	,	"	不	一	能	曾经	是	被杀	.

“在奥兹国，”皇帝回答说，“没有人会被杀死。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg][ɔːr][ə; eɪ][tɪn] [leg][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ;

A	man	with	a	wooden	leg	or	a	tin	leg	is	still	the	same	man	;
一个	男人	和	一个	木制的	腿	或者	一个	锡	腿	是	仍然	这	相同的	男人	;

装了木腿或铁腿的人，仍然是同一个人；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lɔːst] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [miːt] ['bɑːdi][baɪ] [dɪ'griːz] ,

and	,	as	I	lost	parts	of	my	meat	body	by	degrees	,
和	,	作为	我	丢失的	部分	的	我的	肉	身体	经过	学位	,

随着我身体的肉体逐渐消退，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

I	always	remained	the	same	person	as	in	the	beginning	,
我	总是	剩余	这	相同的	人	作为	在	这	开始	,

我始终没变，还是当初的我。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][tɪn][ænd; ənd][noʊ] [miːt] . "

even	though	in	the	end	I	was	all	tin	and	no	meat	.	"
甚至	尽管	在	这	结尾	我	曾是	全部	锡	和	不	肉	.	"

尽管最终我却只剩下了一堆空壳子，没有一丝血肉。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θɔːtfəli] .

"	I	see	,	"	said	the	boy	,	thoughtfully	.
"	我	看	,	"	说	这	男生	,	深思熟虑	.

“我明白了，”男孩若有所思地说。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['mæri] - [ə'miː] ? "

"	And	did	you	marry	Nimmie	Amee	?	"
"	和	做过	你	结婚	-	阿米	?	"

你和妮米·阿米结婚了吗？

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	No	,	"	answered	the	Tin	Woodman	,	"	I	did	not	.
"	不	,	"	回答	这	锡	伍德曼	,	"	我	做过	不是	.

“不，”铁皮樵夫回答说，“我没有。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	said	she	still	loved	me	,	but	I	found	that	I	no	longer	loved	her	.
她	说	她	仍然	喜爱	我	,	但	我	成立	那	我	不	更长	喜爱	她	.

她说她仍然爱我，但我发现我已经不再爱她了。

[maɪ][tɪn]['bɑːdi] [kən'teɪnd] [noʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [lʌv] .

My	tin	body	contained	no	heart	,	and	without	a	heart	no	one	can	love	.
我的	锡	身体	包含	不	心	,	和	没有	一个	心	不	一	能	爱	.

我的铁皮身体里没有心脏，没有心脏，就没有人能爱。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][left][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]

So	the	Wicked	Witch	conquered	in	the	end	,	and	when	I	left	the	Munchkin
所以	这	邪恶	巫婆	征服	在	这	结尾	,	和	什么时候	我	左边	这	芒奇金

['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Country	of	Oz	,
国家	的	奥兹	,

所以，邪恶女巫最终还是得逞了，当我离开奥兹国的芒奇金王国时，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

the	poor	girl	was	still	the	slave	of	the	Witch	and	had	to	do	her
这	贫穷的	女孩	曾是	仍然	这	奴隶	的	这	巫婆	和	有	到	做	她

['bɪdɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . "

bidding	day	and	night	.	"
投标	天	和	夜晚	.	"

这个可怜的女孩仍然是女巫的奴隶，不得不日夜听从她的吩咐。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] [wuːt] .

"	Where	did	you	go	?	"	asked	Woot	.
"	在哪里	做过	你	去	?	"	问	哇哦	.

“你去哪儿了？”伍特问道。

" [wel] , [aɪ][fɜːrst]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] - [ə'miː] [ə'gen] ;

"	Well	,	I	first	started	out	to	find	a	heart	,	so	I	could	love	Nimmie	Amee	again	;
"	出色地	,	我	第一的	开始	出去	到	寻找	一个	心	,	所以	我	可以	爱	-	阿米	再次	;

“嗯，我最初的目的是找到一颗心，这样我就可以再次爱上妮米·阿米了；

[bʌt; bət] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [skers] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

but	hearts	are	more	scarce	than	one	would	think	.
但	心	是	更多的	稀少	比	一	会	思考	.

但真心比人们想象的要稀少得多。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dʒɔɪnts] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

One	day	,	in	a	big	forest	that	was	strange	to	me	,	my	joints	suddenly	became
一	天	,	在	一个	大的	森林	那	曾是	奇怪的	到	我	,	我的	关节	突然	成为

['rʌstɪd] ,

rusted	,
生锈的	,

有一天，在一片我从未见过的大森林里，我的关节突然生锈了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ɔɪl][ðem; ðəm] .

because	I	had	forgotten	to	oil	them	.
因为	我	有	被遗忘的	到	油	他们	.

因为我忘了给它们上油。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

There	I	stood	,	unable	to	move	hand	or	foot	.
那里	我	站立	,	无法	到	移动	手	或者	脚	.

我站在那里，手脚都动弹不得。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] - - [waɪl] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] - - [ʌn'tɪl] ['dɔːrəθi]

And	there	I	continued	to	stand	-	-	while	days	came	and	went	-	-	until	Dorothy
和	那里	我	持续	到	站立	-	-	尽管	天	来了	和	去	-	-	直到	多萝西

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] .

and	the	Scarecrow	came	along	and	rescued	me	.
和	这	稻草人	来了	沿着	和	获救	我	.

于是我就一直站在那里——日子一天天过去——直到多萝西和稻草人出现，把我救了出来。

[ðeɪ] [ɔɪld] [maɪ][dʒɔɪnts][ænd; ənd][set][ˌem ˈiː] [friː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [gʊd] [ker] ['nevər][tuː; tə] [rʌst]
They oiled my joints and set me free , and I've taken good care never to rust
他们 涂油 我的 关节 和 放 我 自由的 , 和 我已经 已采取 好的 关心 绝不 到 锈
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

他们为我关节上了油，让我重获自由，我此后一直小心翼翼，再也没有生锈过。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɔːrəθi] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['wɑːndərər] .
" Who was this Dorothy ? " questioned the Wanderer .
" WHO 曾是 这 多萝西 ? " 被质问 这 流浪者 .

“多萝西是谁？”流浪者问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]
" A little girl who happened to be in a house when it was carried by a
" 一个 小的 女孩 WHO 发生 到 是 在 一个 房子 什么时候 它 曾是 携带 经过 一个
['saɪkloʊn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['kænzəs][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .
cyclone all the way from Kansas to the Land of Oz .
气旋 全部 这 方式 从 堪萨斯州 到 这 土地 的 奥兹 .

“一个小女孩碰巧在一栋房子里，结果房子被旋风从堪萨斯一路卷到了奥兹国。”

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [fel] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,
When the house fell , in the Munchkin Country ,
什么时候 这 房子 跌倒 , 在 这 芒奇金 国家 ,

在芒奇金国，当房子倒塌时，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənətli] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɜːr; hər] [flæt] .
it fortunately landed on the Wicked Witch and smashed her flat .
它 幸运的是 登陆 在 这 邪恶 巫婆 和 粉碎 她 平坦的 .

幸运的是，它落在了邪恶女巫身上，把她的公寓砸得粉碎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
It was a big house , and I think the Witch is under it yet . "
它 曾是 一个 大的 房子 , 和 我 思考 这 巫婆 是 在下面 它 然而 . "

那是一栋很大的房子，我觉得女巫还被埋在下面呢。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['dɔːrəθi] [sez] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" No , " said the Scarecrow , correcting him , " Dorothy says the Witch turned to
" 不 , " 说 这 稻草人 , 纠正 他 , " 多萝西 说道 这 巫婆 转向 到
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

“不，”稻草人纠正他说，“多萝西说女巫化成了灰烬。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['skætərd] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
and the wind scattered the dust in every direction . "
和 这 风 疏散 这 灰尘 在 每一个 方向 . "

风将尘土吹向四面八方。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " ['æftər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,
" Well , " continued the Tin Woodman , " after meeting the Scarecrow and Dorothy ,
" 出色地 , " 持续 这 锡 伍德曼 , " 后 会议 这 稻草人 和 多萝西 ,

“嗯，”铁皮樵夫继续说道，“在遇到稻草人和多萝西之后，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [geɪv] [ˌem 'iː]
I went with them to the Emerald City , where the Wizard of Oz gave me
我 去 和 他们 到 这 翠 城市 , 在哪里 这 巫师 的 奥兹 给予 我
[ə; eɪ] [hɑːrt] .
a heart .
一个 心 .

我和他们一起去了翡翠城，在那里，奥兹国的魔法师给了我一颗心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərdz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

But	the	Wizard's	stock	of	hearts	was	low	,
但	这	巫师的	库存	的	心	曾是	低的	,

但是巫师的红心币数量不多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

and	he	gave	me	a	Kind	Heart	instead	of	a	Loving	Heart	,
和	他	给予	我	一个	种类	心	反而	的	一个	爱	心	,

他给我的是一颗善良的心，而不是一颗充满爱的心。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] - [ə'miː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

so	that	I	could	not	love	Nimmie	Amee	any	more	than	I	did	when	I	was
所以	那	我	可以	不是	爱	-	阿米	任何	更多的	比	我	做过	什么时候	我	曾是

['hɑːrtləs] . "

heartless	.	"
狠心	.	"

所以，即使我冷酷无情，也无法再比以前更爱妮米·阿米了。

" ['kudnt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ? " [æskt]

"	Couldn't	the	Wizard	give	you	a	heart	that	was	both	Kind	and	Loving	?	"	asked
"	不能	这	巫师	给	你	一个	心	那	曾是	两个都	种类	和	爱	?	"	问

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

“巫师就不能给你一颗既善良又充满爱的心吗？”男孩问道。

" [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ɑːn]

"	No	;	that	was	what	I	asked	for	,	but	he	said	he	was	so	short	on
"	不	;	那	曾是	什么	我	问	为了	,	但	他	说	他	曾是	所以	短的	在

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

“不，那是我要的，但他却说他手头上的心脏太紧了。”

[dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɪn] [stɑːk] ,

just	then	,	that	there	was	but	one	in	stock	,
只是	然后	,	那	那里	曾是	但	一	在	库存	,

就在这时，发现库存里只剩一件了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

and	I	could	take	that	or	none	at	all	.
和	我	可以	拿	那	或者没有任何		在	全部	.

我可以接受这个，也可以什么都不接受。

[soʊ][aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	accepted	it	,
所以	我	公认	它	,

所以我接受了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɪts][kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɑːrt] [ɪn'diːd] . "

and	I	must	say	that	for	its	kind	it	is	a	very	good	heart	indeed	.	"
和	我	必须	说	那	为了	它是	种类	它	是	一个	非常	好的	心	的确	.	"

我必须说，就同类而言，这确实是一颗非常善良的心。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [wuːt] , ['mjuːziŋli] , " [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [fuːld] [juː; jʊ] .

"	It	seems	to	me	,	"	said	Woot	,	musingly	,	"	that	the	Wizard	fooled	you	.
"	它	似乎	到	我	,	"	说	哇哦	,	若有所思地	,	"	那	这	巫师	被骗了	你	.

“依我看，”伍特沉思道，“巫师骗了你。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It	can't	be	a	very	Kind	Heart	,	you	know	.	"
它	不能	是	一个	非常	种类	心	,	你	知道	.	"

你知道，这肯定不是一颗善良的心。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈempərər] .

"	Why	not	?	"	demanded	the	Emperor	.
"	为什么	不是	?	"	要求	这	皇帝	.

“为什么不行？”皇帝问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

"	Because	it	was	unkind	of	you	to	desert	the	girl	who	loved	you	,
"	因为	它	曾是	不友善	的	你	到	沙漠	这	女孩	WHO	喜爱	你	,

“因为你抛弃了爱你的女孩，这太残忍了，”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	who	had	been	faithful	and	true	to	you	when	you	were	in	trouble	.
和	WHO	有	到过	忠实	和	真的	到	你	什么时候	你	是	在	麻烦	.

在你遇到困难时，他们一直忠诚地支持你。

[hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [geɪv] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,

Had	the	heart	the	Wizard	gave	you	been	a	Kind	Heart	,
有	这	心	这	巫师	给予	你	到过	一个	种类	心	,

如果巫师给你的那颗心是一颗善良的心，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌntʃkɪn] [gɜːrl][jʊr; jər] [waɪf]

you	would	have	gone	back	home	and	made	the	beautiful	Munchkin	girl	your	wife
你	会	有	已消失	后退	家	和	制成	这	美丽的	芒奇金	女孩	你的	妻子

,

,

,

你本可以回到家乡，娶那位美丽的芒奇金女孩为妻。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈemprəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər]

and	then	brought	her	here	to	be	an	Empress	and	live	in	your
和	然后	带来	她	这里	到	是	一个	皇后	和	居住	在	你的

['splendɪd] [tɪn][ˈkæs(ə)l] .

splendid	tin	castle	.
灿烂	锡	城堡	.

然后把她带到这里来，让她成为女皇，住在你那座华丽的锡制城堡里。

" [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [spiːtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]

"	The	Tin	Woodman	was	so	surprised	at	this	frank	speech	that	for	a	time	he
"	这	锡	伍德曼	曾是	所以	惊讶	在	这	坦率	演讲	那	为了	一个	时间	他

[dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwɑːndərər] .

did	nothing	but	stare	hard	at	the	boy	Wanderer	.
做过	没有什么	但	盯	难的	在	这	男生	流浪者	.

“铁皮樵夫对这番坦率的讲话感到非常惊讶，以至于他一时之间什么也没做，只是紧紧地盯着流浪男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [wægd] [hɪz; ɪz] [stʌft] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [toʊn] :

But	the	Scarecrow	wagged	his	stuffed	head	and	said	in	a	positive	tone	:
但	这	稻草人	摇晃	他的	填充	头	和	说	在	一个	积极的	语气	:

但稻草人摇了摇他那填充的脑袋，用肯定的语气说道：

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] .

"	This	boy	is	right	.
"	这	男生	是	正确的	.

这个男孩说得对。

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɚd] , [maɪˈself] , [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [pʊr] [ˈmʌntʃkɪn]

I've	often	wondered	,	myself	,	why	you	didn't	go	back	and	find	that	poor	Munchkin
我已经	经常	想知道	,	我	,	为什么	你	没有	去	后退	和	寻找	那	贫穷的	芒奇金

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

我常常想，你为什么不回去找到那个可怜的芒奇金女孩呢？

" [ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Then	the	Tin	Woodman	stared	hard	at	his	friend	the	Scarecrow	.
"	然后	这	锡	伍德曼	凝视	难的	在	他的	朋友	这	稻草人	.

然后，铁皮樵夫紧紧地盯着他的朋友稻草人。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :

But	finally	he	said	in	a	serious	tone	of	voice	:
但	最后	他	说	在	一个	严肃的	语气	的	嗓音	:

但他最后还是用严肃的语气说道：

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['faɪndɪŋ]

"	I	must	admit	that	never	before	have	I	thought	of	such	a	thing	as	finding
"	我	必须	承认	那	绝不	前	有	我	想法	的	这样的	一个	事物	作为	寻找

- [ə'miː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .

Nimmie	Amee	and	making	her	Empress	of	the	Winkies	.
-	阿米	和	制作	她	皇后	的	这	眨眼	.

“我必须承认，我以前从未想过要找到 Nimmie Amee 并让她成为 Winkies 的女皇。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [tuː] [leɪt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

But	it	is	surely	not	too	late	,	even	now	,	to	do	this	,
但	它	是	一定	不是	也	晚的	,	甚至	现在	,	到	做	这	,

但即便现在，做这件事也肯定为时不晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] .

for	the	girl	must	still	be	living	in	the	Munchkin	Country	.
为了	这	女孩	必须	仍然	是	活的	在	这	芒奇金	国家	.

因为那个女孩一定还生活在芒奇金国。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wɑːndərər] [hæz; həz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] - [ə'miː] ,

And	,	since	this	strange	Wanderer	has	reminded	me	of	Nimmie	Amee	,
和	,	自从	这	奇怪的	流浪者	有	提醒	我	的	-	阿米	,

而且，由于这位古怪的流浪者让我想起了妮米·阿米，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][set] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] .

I	believe	it	is	my	duty	to	set	out	and	find	her	.
我	相信	它	是	我的	责任	到	放	出去	和	寻找	她	.

我认为我有责任出发去找到她。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['gɝːlz] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

Surely	it	is	not	the	girl's	fault	that	I	no	longer	love	her	,
一定	它	是	不是	这	女孩们	过错	那	我	不	更长	爱	她	,

我不再爱她，这当然不是她的错。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,

and	so	,	if	I	can	make	her	happy	,	it	is	proper	that	I	should	do	so	,
和	所以	,	如果	我	能	制作	她	快乐的	,	它	是	恰当的	那	我	应该	做	所以	,

所以，如果我能让她开心，我就应该这样做。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] . "

and	in	this	way	reward	her	for	her	faithfulness	.	"
和	在	这	方式	报酬	她	为了	她	忠诚	.	"

这样就能奖赏她的忠诚。

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [frend] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Quite	right	,	my	friend	!	"	agreed	the	Scarecrow	.
"	相当	正确的	,	我的	朋友	!	"	同意	这	稻草人	.

“说得对，我的朋友！”稻草人赞同道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['erənd] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['empərər] .

"	Will	you	accompany	me	on	this	errand	?	"	asked	the	Tin	Emperor	.
"	将要	你	陪伴	我	在	这	差事	?	"	问	这	锡	皇帝	.

“你愿意陪我一起去办这件事吗？”锡皇问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Of course , " said the Scarecrow .
" 的 课程 , " 说 这 稻草人 .

“当然，”稻草人说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] .
" And will you take me along ? " pleaded Woot the Wanderer in an eager voice .
" 和 将要 你 拿 我 沿着 ? " 恳求 哇哦 这 流浪者 在 一个 渴望的 嗓音 .

“你能带我一起走吗？”流浪者伍特急切地恳求道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .
" To be sure , " said the Tin Woodman , " if you care to join our party .
" 到 是 当然 , " 说 这 锡 伍德曼 , " 如果 你 关心 到 加入 我们的 派对 .

“当然可以，”铁皮樵夫说，“如果你愿意加入我们的话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [fɜːrst][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] ['mæri]
It was you who first told me it was my duty to find and marry
它 曾是 你 WHO 第一的 讲述 我 它 曾是 我的 责任 到 寻找 和 结婚
- [ə'miː] ,
Nimmie Amee ,
- 阿米 ,

是你第一个告诉我，找到并娶妮米·阿米是我的责任。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [nɪk] ['tʃɑːpər] , [ðə; ði] [tɪn] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,
and I'd like you to know that Nick Chopper , the Tin Emperor of the Winkies ,
和 ID 喜欢 你 到 知道 那 缺口 直升机 , 这 锡 皇帝 的 这 眨眼 ,

我想让你们知道，尼克·乔珀，温基族的锡皇帝，

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [ʃɜːks] [hɪz; ɪz]['duːti] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
is a man who never shirks his duty , once it is pointed out to him . "
是 一个 男人 WHO 绝不 逃避 他的 责任 , 一次 它 是 尖 出去 到 他 . "

他是一个从不推卸责任的人，只要有人指出他的职责所在，他就会认真履行。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" It ought to be a pleasure , as well as a duty , if the girl is so beautiful ,
" 它 应该 到 是 一个 乐趣 , 作为 出色地 作为 一个 责任 , 如果 这 女孩 是 所以 美丽的 ,

“如果女孩如此美丽，这既是责任也是乐趣。”

" [sed] [wuːt] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
" said Woot , well pleased with the idea of the adventure .
" 说 哇哦 , 出色地 高兴 和 这 主意 的 这 冒险 .

伍特对这个冒险计划非常满意，说道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][əd'maɪəd] , [ɪf] [nɑːt] [lʌvd] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [tɪn] [mæn] .
" Beautiful things may be admired , if not loved , " asserted the Tin Man .
" 美丽的 事物 可能 是 钦佩 , 如果 不是 喜爱 , " 断言 这 锡 男人 .

“美好的事物即使不被喜爱，也可以被欣赏，”铁皮人断言道。

" ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .
" Flowers are beautiful , for instance , but we are not inclined to marry them .
" 花朵 是 美丽的 , 为了 实例 , 但 我们 是 不是 倾斜 到 结婚 他们 .

“例如，花朵很美丽，但我们并不想和它们结婚。”

['duːti] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz][ə; eɪ]['bjuːgl] [kɔːl] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Duty	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**is**	**a**	**bugle**	**call**	**to**	**action**	**,**	**whether**	**you**	**are**	**inclined**	**to**
责任	,	在	这	相反	,	是	一个	号角	称呼	到	行动	,	无论	你	是	倾斜	到

[ækt] ,

act	**,**
行为	,

相反，责任就像一声号角，召唤人们采取行动，无论你是否倾向于采取行动。

[ɔːr][nɑːt] .

or	**not**	**.**
或者	不是	.

或不。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːl] [ʌv; əv] ['duːti] . "

In	**this**	**case**	**,**	**I**	**obey**	**the**	**bugle**	**call**	**of**	**duty**	**.**	**"**
在	这	案件	,	我	服从	这	号角	称呼	的	责任	.	"

在这种情况下，我服从号角的召唤。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	**When**	**shall**	**we**	**start**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**Scarecrow**	**,**
"	什么时候	将	我们	开始	?	"	询问	这	稻草人	,

“我们什么时候开始？”稻草人问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [əd'ventʃər] .

who	**was**	**always**	**glad**	**to**	**embark**	**upon**	**a**	**new**	**adventure**	**.**
WHO	曾是	总是	高兴的	到	启程	之上	一个	新的	冒险	.

他总是乐于开启新的冒险之旅。

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni] ['bjuːgl] , [bʌt; bət] [wen] [duː][wiː; wi][goʊ] ? "

"	**I**	**don't**	**hear**	**any**	**bugle**	**,**	**but**	**when**	**do**	**we**	**go**	**?**	**"**
"	我	不	听到	任何	号角	,	但	什么时候	做	我们	去	?	"

“我没听到号角声，我们什么时候出发？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] ['redi] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['empərər] .

"	**As**	**soon**	**as**	**we**	**can**	**get**	**ready**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Emperor**	**.**
"	作为	很快	作为	我们	能	得到	准备好	,	"	回答	这	皇帝	.

“只要我们做好准备，”皇帝回答道。

" [aɪl] [kɔːl][maɪ] ['sɜːrvənt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

"	**I'll**	**call**	**my**	**servants**	**at**	**once**	**and**	**order**	**them**	**to**	**make**	**preparations**	**for**
"	患病的	称呼	我的	仆人	在	一次	和	命令	他们	到	制作	准备工作	为了

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

our	**journey**	**.**
我们的	旅行	.

“我这就召集仆人，吩咐他们为我们的旅程做好准备。”

" ['tʃæptər] [θriː]

"	**Chapter**	**Three**
"	章	三

第三章

['raʊndəbaʊt]

Roundabout
迂回

迂回

[wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][tɪn] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Woot	**the**	**Wanderer**	**slept**	**that**	**night**	**in**	**the**	**tin**	**castle**	**of**	**the**	**Emperor**	**of**	**the**
哇哦	这	流浪者	睡着了	那	夜晚	在	这	锡	城堡	的	这	皇帝	的	这

['wɪŋkiːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tɪn] [bed] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Winkies	**and**	**found**	**his**	**tin**	**bed**	**quite**	**comfortable**	**.**
眨眼	和	成立	他的	锡	床	相当	舒服的	.

流浪者伍特当晚睡在温基皇帝的锡制城堡里，他觉得他的锡制床很舒服。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Early	**the**	**next**	**morning**	**he**	**rose**	**and**	**took**	**a**	**walk**	**through**	**the**	**gardens**	**,**
早期的	这	下一个	早晨	他	玫瑰	和	采取	一个	走	通过	这	花园	,

第二天一大早，他就起床在花园里散步。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tɪn] ['fauntinz] [ænd; ənd][bedz][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [tɪn] ['flaʊərz] ,

where	**there**	**were**	**tin**	**fountains**	**and**	**beds**	**of**	**curious**	**tin**	**flowers**	**,**
在哪里	那里	是	锡	喷泉	和	床	的	好奇的	锡	花朵	,

那里有锡制喷泉和一丛丛奇特的锡制花朵，

[ænd; ənd] [wer] [tɪn][bɜːrdz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][tɪn] [triːz] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz]

and	**where**	**tin**	**birds**	**perched**	**upon**	**the**	**branches**	**of**	**tin**	**trees**	**and**	**sang**	**songs**
和	在哪里	锡	鸟类	栖息	之上	这	分支	的	锡	树木	和	唱	歌曲

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][tɪn] ['hwislz] .

that	**sounded**	**like**	**the**	**notes**	**of**	**tin**	**whistles**	**.**
那	听起来	喜欢	这	笔记	的	锡	哨声	.

锡鸟栖息在锡树枝上，唱着像锡哨一样的歌。

[ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɚz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klevər] ['wɪŋkiː] ['tɪnsmɪθ] ,

All	**these**	**wonders**	**had**	**been**	**made**	**by**	**the**	**clever**	**Winkie**	**tinsmiths**	**,**
全部	这些	奇迹	有	到过	制成	经过	这	聪明的	眨眼	锡匠	,

所有这些奇珍异宝都是聪明的温基锡匠们制造的。

[huː] [wuːnd] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

who	**wound**	**the**	**birds**	**up**	**every**	**morning**	**so**	**that**	**they**	**would**	**move**	**about**	**and**	**sing**	**.**
WHO	伤口	这	鸟类	向上	每一个	早晨	所以	那	他们	会	移动	关于	和	唱歌	.

每天早上，有人给鸟儿上发条，让它们四处飞翔、鸣叫。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ,

After	**breakfast**	**the**	**boy**	**went**	**into**	**the**	**throne**	**room**	**,**
后	早餐	这	男生	去	进入	这	王座	房间	,

早餐后，男孩走进了王座厅。

[wer] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn][dʒɔɪnts] ['kerfəli] [ɔɪld] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

where	**the**	**Emperor**	**was**	**having**	**his**	**tin**	**joints**	**carefully**	**oiled**	**by**	**a**	**servant**	**,**
在哪里	这	皇帝	曾是	拥有	他的	锡	关节	小心	涂油	经过	一个	仆人	,

当时，皇帝正让仆人仔细地给他的锡制关节涂油。

[waɪl] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['stʌfɪŋ] [swiːt] , [freʃ] [strɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

while	**other**	**servants**	**were**	**stuffing**	**sweet**	**,**	**fresh**	**straw**	**into**	**the**	**body**	**of**	**the**
尽管	其他	仆人	是	馅	甜的	,	新鲜的	稻草	进入	这	身体	的	这

['skerkroʊ] .

Scarecrow	**.**
稻草人	.

与此同时，其他仆人正在往稻草人的身体里塞入香甜新鲜的稻草。

[wuːt] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

Woot	**watched**	**this**	**operation**	**with**	**much**	**interest**	**,**
哇哦	观看	这	手术	和	很多	兴趣	,

伍特饶有兴趣地关注着这次行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

for	**the**	**Scarecrow's**	**body**	**was**	**only**	**a**	**suit**	**of**	**clothes**	**filled**	**with**	**straw**	**.**
为了	这	稻草人的	身体	曾是	仅有的	一个	套装	的	衣服	已填	和	稻草	.

因为稻草人的身体只不过是一件里面塞满了稻草的衣服而已。

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [taɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pækt] [strɔː] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

The	coat	was	buttoned	tight	to	keep	the	packed	straw	from	falling	out	and
这	外套	曾是	纽扣	紧的	到	保持	这	包装	稻草	从	坠落	出去	和

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]

a	rope	was	tied	around	the	waist	to	hold	it	in	shape	and	prevent	the
一个	绳索	曾是	系	大约	这	腰部	到	抓住	它	在	形状	和	防止	这

[strɔː] [frʌm; frəm] ['sægɪŋ] [daʊn] .

straw	from	sagging	down	.
稻草	从	下垂	向下	.

为了防止装满稻草的外套掉出来，外套的扣子都扣得很紧；腰间还系了一根绳子，用来固定外套的形状，防止稻草下垂。

[ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌnisæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bræn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] ,

The	Scarecrow's	head	was	a	gunnysack	filled	with	bran	,	on	which	the	eyes	,
这	稻草人的	头	曾是	一个	麻袋	已填	和	麸	,	在	哪个	这	眼睛	,

稻草人的头是一个装满麸皮的麻袋，眼睛就装在麻袋上。

[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] .

nose	and	mouth	had	been	painted	.
鼻子	和	嘴	有	到过	绘	.

鼻子和嘴巴都被涂上了颜色。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [glʌvz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [strɔː] .

His	hands	were	white	cotton	gloves	stuffed	with	fine	straw	.
他的	双手	是	白色的	棉布	手套	填充	和	美好的	稻草	.

他的手戴着白色棉手套，里面塞满了细稻草。

[wuːt] ['noʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] ['kerfəli] [stʌft] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

Woot	noticed	that	even	when	carefully	stuffed	and	patted	into	shape	,
哇哦	注意到	那	甚至	什么时候	小心	填充	和	轻拍	进入	形状	,

伍特注意到，即使经过精心填充和拍打定型，

[ðə; ði] [strɔː] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɑːbli] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

the	straw	man	was	awkward	in	his	movements	and	decidedly	wobbly	on	his
这	稻草	男人	曾是	尴尬的	在	他的	移动	和	绝对地	摇摇晃晃	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这个稻草人动作笨拙，站立不稳。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

so	the	boy	wondered	if	the	Scarecrow	would	be	able	to	travel	with	them
所以	这	男生	想知道	如果	这	稻草人	会	是	有能力的	到	旅行	和	他们

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɑːz] .

all	the	way	to	the	forests	of	the	Munchkin	Country	of	Oz	.
全部	这	方式	到	这	森林	的	这	芒奇金	国家	的	奥兹	.

于是男孩想知道稻草人是否能够和他们一起一路旅行到奥兹国的芒奇金森林。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	preparations	made	for	this	important	journey	were	very	simple	.
这	准备工作	制成	为了	这	重要的	旅行	是	非常	简单的	.

这次重要旅程的准备工作非常简单。

[ə; eɪ] ['næpsæk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [tuː; tə] ['kæri]

A	knapsack	was	filled	with	food	and	given	Woot	the	Wanderer	to	carry
一个	背包	曾是	已填	和	食物	和	给定	哇哦	这	流浪者	到	携带

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

upon	his	back	,
之上	他的	后退	,

一个装满食物的背包被交给流浪者伍特背在背上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] [əˈloʊn] .

for	the	food	was	for	his	use	alone	.
为了	这	食物	曾是	为了	他的	使用	独自的	.

因为这些食物仅供他一人享用。

[ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [ˈʃoʊldərd] [æn; ən][æks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈbraɪtli] [ˈpɑːlɪʃt] ,

The	Tin	Woodman	shouldered	an	axe	which	was	sharp	and	brightly	polished	,
这	锡	伍德曼	肩部	一个	斧头	哪个	曾是	锋利的	和	明亮地	抛光	,

铁皮樵夫肩上扛着一把锋利锃亮的斧头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ɔɪl] - [kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

and	the	Scarecrow	put	the	Emperor's	oil	-	can	in	his	pocket	,
和	这	稻草人	放	这	皇帝的	油	-	能	在	他的	口袋	,

稻草人把皇帝的油壶放进了自己的口袋里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɔɪl][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [dʒɔɪnts][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	he	might	oil	his	friend's	joints	should	they	need	it	.
那	他	可能	油	他的	朋友们	关节	应该	他们	需要	它	.

他或许会在朋友需要的时候帮他们润滑关节。

" [huː] [wɪl] [ˈgʌvərn] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiː] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Who	will	govern	the	Winkie	Country	during	your	absence	?	"	asked	the	boy	.
"	WHO	将要	治理	这	眨眼	国家	期间	你的	缺席	?	"	问	这	男生	.

“你不在的时候，谁来治理温基国呢？”男孩问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [rʌn] [ɪtˈself] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈempərər] .

"	Why	,	the	Country	will	run	itself	,	"	answered	the	Emperor	.
"	为什么	,	这	国家	将要	跑步	本身	,	"	回答	这	皇帝	.

“国家自然会运转起来，”皇帝回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [niːd] [æn; ən] [ˈempərər] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	my	people	do	not	need	an	Emperor	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我的	人们	做	不是	需要	一个	皇帝	,

事实上，我的人民并不需要皇帝。

[fɔːr; fər][ˈɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]

for	Ozma	of	Oz	watches	over	the	welfare	of	all	her	subjects	,	including	the
为了	奥兹玛	的	奥兹	手表	超过	这	福利	的	全部	她	主题	,	包括	这

[ˈwɪŋkiːz] .

Winkies	.
眨眼	.

奥兹玛公主守护着她所有子民的福祉，包括温基人。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈempərəz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][ˈtaɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

Like	a	good	many	kings	and	emperors	,	I	have	a	grand	title	,	but	very	little
喜欢	一个	好的	许多	国王	和	皇帝们	,	我	有	一个	盛大	标题	,	但	非常	小的

[ˈriːəl] [ˈpaʊər] ,

real	power	,
真实的	力量	,

像许多国王和皇帝一样，我拥有显赫的头衔，但实际权力却微乎其微。

[wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

which	allows	me	time	to	amuse	myself	in	my	own	way	.
哪个	允许	我	时间	到	娱乐	我	在	我的	自己的	方式	.

这让我有时间以自己的方式自娱自乐。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [lɔː] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] : - [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] ,

The	people	of	Oz	have	but	one	law	to	obey	,	which	is	:	'	Behave	Yourself	,
这	人们	的	奥兹	有	但	一	法律	到	服从	,	哪个	是	:	-	表现	你自己	,

奥兹国的人民只有一条法律要遵守，那就是：“举止得体，

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [ðɪs] [lɔː] ,

'	so	it	is	easy	for	them	to	abide	by	this	Law	,
-	所以	它	是	简单的	为了	他们	到	遵守	经过	这	法律	,

所以他们很容易遵守这条法律。

[ænd; ənd] [juːl] ['noʊtɪs] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] .

and	you'll	notice	they	behave	very	well	.
和	你会	注意	他们	表现	非常	出色地	.

你会发现它们表现得非常好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ,

But	it	is	time	for	us	to	be	off	,
但	它	是	时间	为了	我们	到	是	离开	,

但我们该走了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] [pʊr] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl][ɪz]

and	I	am	eager	to	start	because	I	suppose	that	that	poor	Munchkin	girl	is
和	我	是	渴望的	到	开始	因为	我	认为	那	那	贫穷的	芒奇金	女孩	是

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] . "

anxiously	awaiting	my	coming	.	"
焦虑地	等待中	我的	未来	.	"

我迫不及待地想开始，因为我想那个可怜的芒奇金小女孩一定在焦急地等待我的到来。

" [ʃiːz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	She's	waited	a	long	time	already	,	seems	to	me	,	"	remarked	the	Scarecrow	,
"	她是	等待	一个	长的	时间	已经	,	似乎	到	我	,	"	评论	这	稻草人	,

“依我看，她已经等了很久了，”稻草人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] ['iːstwərd] .

as	they	left	the	grounds	of	the	castle	and	followed	a	path	that	led	eastward	.
作为	他们	左边	这	理由	的	这	城堡	和	随后	一个	小路	那	引领	向东	.

他们离开城堡，沿着一条向东延伸的小路走去。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; " [bʌt; bət] [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	True	,	"	replied	the	Tin	Woodman	;	"	but	I've	noticed	that	the	last	end	of	a
"	真的	,	"	回复	这	锡	伍德曼	;	"	但	我已经	注意到	那	这	最后的	结尾	的	一个

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

“没错，”铁皮樵夫回答说；“但我注意到，等待的最后阶段，

[haʊ'evər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

however	long	it	has	been	,	is	the	hardest	to	endure	;
然而	长的	它	有	到过	,	是	这	最难	到	忍受	;

无论时间过去了多久，都是最难熬的；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] - [ə'miː] ['hæpi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

so	I	must	try	to	make	Nimmie	Amee	happy	as	soon	as	possible	.	"
所以	我	必须	尝试	到	制作	-	阿米	快乐的	作为	很快	作为	可能的	.	"

所以我必须尽快想办法让妮米·阿米开心起来。

" [ɑː] ; [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ə'pruːvɪŋli] .

"	Ah	;	that	proves	you	have	a	Kind	heart	,	"	remarked	the	Scarecrow	,	approvingly	.
"	啊	;	那	证明	你	有	一个	种类	心	,	"	评论	这	稻草人	,	赞许地	.

“啊，这证明你有一颗善良的心，”稻草人赞许地说。

" [its] [tuː] [bæd][hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , " [sed] [wuːt] .

"	It's	too	bad	he	hasn't	a	Loving	Heart	,	"	said	Woot	.
"	它是	也	坏的	他	还没有	一个	爱	心	,	"	说	哇哦	.

“可惜他没有一颗充满爱的心，”伍特说道。

" [ðɪs] [tɪn] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] [θruː] ['kaɪndnəs] ,
" This Tin Man is going to marry a nice girl through kindness ,
" 这 锡 男人 是 去 到 结婚 一个 好的 女孩 通过 仁慈 ,

“这个铁皮人会用他的善良娶到一个好姑娘。”

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt]
and not because he loves her , and somehow that doesn't seem quite right
和 不是 因为 他 爱 她 , 和 不知何故 那 不 似乎 相当 正确的
. "
: "
. "

并非因为他爱她，但不知为何，这似乎不太对劲。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" Even so , I am not sure it isn't best for the girl , " said the Scarecrow ,
" 甚至 所以 , 我 是 不是 当然 它 不是 最好的 为了 这 女孩 , " 说 这 稻草人 ,

“即便如此，我也不确定这对那个女孩来说是不是最好的选择，”稻草人说道。

[huː] [siːmd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔː] [mæn] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt]
who seemed very intelligent for a straw man , " for a loving husband is not
WHO 似乎 非常 聪明的 为了 一个 稻草 男人 , " 为了 一个 爱 丈夫 是 不是
['ɔːlweɪz] [kaɪnd] ,
always kind ,
总是 种类 ,

一个看似很聪明的稻草人说：“一个深爱丈夫的人并不总是温柔体贴的。”

[waɪl] [ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [gɜːrl]['kɑːntent] . "
while a kind husband is sure to make any girl content . "
尽管 一个 种类 丈夫 是 当然 到 制作 任何 女孩 内容 . "

而一个体贴的丈夫一定会让任何女孩感到满足。

" - [ə'miː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['emprəs] !
" Nimmie Amee will become an Empress !
" - 阿米 将要 变得 一个 皇后 !

“尼米·艾米将成为皇后！

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['praʊdli] .
" announced the Tin Woodman , proudly .
" 宣布 这 锡 伍德曼 , 自豪地 .

“铁皮樵夫自豪地宣布道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][tɪn] [gaʊn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][tɪn] ['rʌflz] [ænd; ənd] [tʌks] [ɑːn]
" I shall have a tin gown made for her , with tin ruffles and tucks on
" 我 将 有 一个 锡 袍 制成 为了 她 , 和 锡 褶边 和 褶皱 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我要为她做一件锡制礼服，上面要有锡制的褶边和褶裥。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tɪn] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][tɪn] ['iəriŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ,
and she shall have tin slippers , and tin earrings and bracelets ,
和 她 将 有 锡 拖鞋 , 和 锡 耳环 和 手镯 ,

她将拥有锡制拖鞋、锡制耳环和锡制手镯。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][tɪn] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
and wear a tin crown on her head .
和 穿 一个 锡 王冠 在 她 头 .

她头上戴着一个锡制王冠。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] - [ə'miː] , [fɔːr; fər][ɔːl]['gɜːlz][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['faɪnəri] . "
I am sure that will delight Nimmie Amee , for all girls are fond of finery . "
我 是 当然 那 将要 喜 - 阿米 , 为了 全部 女孩们 是 喜爱 的 服饰 . "

我相信这一定会让妮米·阿米高兴，因为所有女孩都喜欢华丽的衣服。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?

"	Are	we	going	to	the	Munchkin	Country	by	way	of	the	Emerald	City	?
"	是	我们	去	到	这	芒奇金	国家	经过	方式	的	这	翠	城市	?

“我们要途经翡翠城去芒奇金国吗？”

" [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

"	inquired	the	Scarecrow	,	who	looked	upon	the	Tin	Woodman	as	the	leader	of
"	询问	这	稻草人	,	WHO	看起来	之上	这	锡	伍德曼	作为	这	领导者	的

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

“稻草人问道，他把铁皮樵夫视为队伍的领袖。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	I	think	not	,	"	was	the	reply	.
"	我	思考	不是	,	"	曾是	这	回复	.

“我不这么认为，”对方回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] ['delɪkət] [ədˈventʃər] ,

"	We	are	engaged	upon	a	rather	delicate	adventure	,
"	我们	是	已订婚的	之上	一个	相当	精美的	冒险	,

我们正在进行一场相当微妙的冒险，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [fɪrz] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['lʌvər] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər]

for	we	are	seeking	a	girl	who	fears	her	former	lover	has	forgotten	her
为了	我们	是	寻求	一个	女孩	WHO	恐惧	她	以前的	情人	有	被遗忘的	她

.

:
.

因为我们正在寻找一位担心前任恋人已经忘记她的女孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] ,

It	will	be	rather	hard	for	me	,	you	must	admit	,
它	将要	是	相当	难的	为了	我	,	你	必须	承认	,

你必须承认，这对我来说会相当困难。

[wen] [aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə] - [əˈmiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

when	I	confess	to	Nimmie	Amee	that	I	have	come	to	marry	her	because
什么时候	我	承认	到	-	阿米	那	我	有	来	到	结婚	她	因为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] ,

it	is	my	duty	to	do	so	,
它	是	我的	责任	到	做	所以	,

当我向妮米·阿米坦白说我来娶她是因为我的职责时，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [fjuːər] ['witnisiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['betər]

and	therefore	the	fewer	witnesses	there	are	to	our	meeting	the	better
和	所以	这	更少	证人	那里	是	到	我们的	会议	这	更好的

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

for	both	of	us	.
为了	两个都	的	我们	.

因此，目睹我们会面的人越少对我们双方越有利。

['æftər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] - [əˈmiː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər][dʒɔɪ]

After	I	have	found	Nimmie	Amee	and	she	has	managed	to	control	her	joy
后	我	有	成立	-	阿米	和	她	有	管理	到	控制	她	喜悦

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌriːˈjuːniən] ,

at	our	reunion	,
在	我们的	团圆	,

在我找到妮米·阿米之后，她也努力克制住重逢的喜悦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd]

I	shall	take	her	to	the	Emerald	City	and	introduce	her	to	Ozma	and
我	将	拿	她	到	这	翠	城市	和	介绍	她	到	奥兹玛	和

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

我将带她去翡翠城，并把她介绍给奥兹玛和多萝西。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['betsi] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd]['taɪni][trɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [frendz] ; [bʌt; bət] ,

and	to	Betsy	Bobbin	and	Tiny	Trot	,	and	all	our	other	friends	;	but	,
和	到	贝齐	线轴	和	微小的	小跑	,	和	全部	我们的	其他	朋友们	;	但	,

还有贝齐·鲍宾、小特罗特以及我们所有其他的朋友；但是，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [pʊr] - [ə'miː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [wen] ['æŋgri] ,

if	I	remember	rightly	,	poor	Nimmie	Amee	has	a	sharp	tongue	when	angry	,
如果	我	记住	没错	,	贫穷的	-	阿米	有	一个	锋利的	舌头	什么时候	生气的	,

如果我没记错的话，可怜的妮米·阿米生气的时候说话很尖刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æt; ət][fɜːrst] ,

and	she	may	be	a	trifle	angry	with	me	,	at	first	,
和	她	可能	是	一个	琐事	生气的	和	我	,	在	第一的	,

她起初可能会有点生我的气，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

because	I	have	been	so	long	in	coming	to	her	.	"
因为	我	有	到过	所以	长的	在	未来	到	她	.	"

因为我很久以来都没能来见她。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] [wuːt] ['greɪvli] .

"	I	can	understand	that	,	"	said	Woot	gravely	.
"	我	能	理解	那	,	"	说	哇哦	严重地	.

“我能理解，”伍特严肃地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ]

"	But	how	can	we	get	to	that	part	of	the	Munchkin	Country	where	you
"	但	如何	能	我们	得到	到	那	部分	的	这	芒奇金	国家	在哪里	你

[wʌns] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ? "

once	lived	without	passing	through	the	Emerald	City	?	"
一次	居住地	没有	通过	通过	这	翠	城市	?	"

“但是，如果不经过翡翠城，我们怎么才能到达你曾经居住的芒奇金国的那个地方呢？”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , " [ðə; ði] [tɪn] [mæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Why	,	that	is	easy	,	"	the	Tin	Man	assured	him	.
"	为什么	,	那	是	简单的	,	"	这	锡	男人	保证	他	.

“那很简单，”铁皮人向他保证道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ɑːz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	have	a	map	of	Oz	in	my	pocket	,	"	persisted	the	boy	,
"	我	有	一个	地图	的	奥兹	在	我的	口袋	,	"	持续	这	男生	,

“我口袋里有一张奥兹国的地图，”男孩坚持说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] , [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ɑːz] ,

"	and	it	shows	that	the	Winkie	Country	,	where	we	now	are	,	is	at	the	west	of	Oz	,
"	和	它	演出	那	这	眨眼	国家	,	在哪里	我们	现在	是	,	是	在	这	西方	的	奥兹	,

“这表明，我们现在所在的温基国位于奥兹国的西部。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [waɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][laɪz]

and	the	Munchkin	Country	at	the	east	,	while	directly	between	them	lies
和	这	芒奇金	国家	在	这	东方	,	尽管	直接地	之间	他们	谎言

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "

the	Emerald	City	.	"
这	翠	城市	.	"

东边是芒奇金国，而翡翠城则位于它们之间。

" [truː] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['gɪləkən]

"	True	enough	;	but	we	shall	go	toward	the	north	,	first	of	all	,	into	the	Gillikin
"	真的	足够的	;	但	我们	将	去	朝向	这	北	,	第一的	的	全部	,	进入	这	吉利金

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

“的确如此；但我们首先要向北走，进入吉利金地区，

[ænd; ənd][soʊ] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

and	so	pass	around	the	Emerald	City	,	"	explained	the	Tin	Woodman	.
和	所以	经过	大约	这	翠	城市	,	"	解释	这	锡	伍德曼	.

“就这样，他们周游翡翠城，”铁皮樵夫解释道。

" [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	That	may	prove	a	dangerous	journey	,	"	replied	the	boy	.
"	那	可能	证明	一个	危险的	旅行	,	"	回复	这	男生	.

“那可能是一段危险的旅程，”男孩回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] , [nɪr] [tuː; tə]

"	I	used	to	live	in	one	of	the	top	corners	of	the	Gillikin	Country	,	near	to
"	我	用过的	到	居住	在	一	的	这	顶部	角落	的	这	吉利金	国家	,	靠近	到

- ,

Oogaboo	,
-	,

“我以前住在吉利金乡村最北端的角落之一，靠近奥加布。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l]

and	I	have	been	told	that	in	this	northland	country	are	many	people
和	我	有	到过	讲述	那	在	这	北地	国家	是	许多	人们

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] .

whom	it	is	not	pleasant	to	meet	.
谁	它	是	不是	令人愉快的	到	见面	.

我听说在这个北方国家里，有很多令人不快的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [saʊθ] . "

I	was	very	careful	to	avoid	them	during	my	journey	south	.	"
我	曾是	非常	小心	到	避免	他们	期间	我的	旅行	南	.	"

我在南下的旅途中非常小心地避开了他们。

" [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːblɪŋ]

"	A	Wanderer	should	have	no	fear	,	"	observed	the	Scarecrow	,	who	was	wobbling
"	一个	流浪者	应该	有	不	害怕	,	"	观察到	这	稻草人	,	WHO	曾是	摇晃

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ,

along	in	a	funny	,
沿着	在	一个	有趣的	,

“流浪者不应恐惧，”稻草人摇摇晃晃地滑稽地说道。

[hæp'hæzərd] ['mænər] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

haphazard	manner	,	but	keeping	pace	with	his	friends	.
偶然	方式	,	但	保持	步伐	和	他的	朋友们	.

举止随意，但能跟上朋友们的步伐。

" [fɪr] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [wʌn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [rɪ'tɜːrnd] [wuːt] , ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [ɪn] [ðə; ði]
" Fear does not make one a coward , " returned Woot , growing a little red in the
" 害怕 做 不是 制作 一 一个 懦夫 , " 返回 哇哦 , 生长 一个 小的 红色的 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“恐惧并不会使人变成懦夫，”伍特回答道，脸颊微微泛红。

" [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I believe it is more easy to avoid danger than to overcome it .
" 但 我 相信 它 是 更多的 简单的 到 避免 危险 比 到 克服 它 .

但我认为，避免危险比克服危险容易得多。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] . "
The safest way is the best way , even for one who is brave and determined . "
这 最安全 方式 是 这 最好的 方式 , 甚至 为了 一 WHO 是 勇敢的 和 决定 . "

即使对于勇敢果断的人来说，最安全的方式也是最好的方式。

" [duː] [nɑːt] ['wɜːri] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" Do not worry , for we shall not go far to the north , " said the Emperor .
" 做 不是 担心 , 为了 我们 将 不是 去 远的 到 这 北 , " 说 这 皇帝 .

“别担心，我们不会往北走太远，”皇帝说。

" [maɪ] [wʌn] [aɪ'diːə] [ɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [mɔːr]
" My one idea is to avoid the Emerald City without going out of our way more
" 我的 一 主意 是 到 避免 这 翠 城市 没有 去 出去 的 我们的 方式 更多的
[ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəseri] .
than is necessary .
比 是 必要的 .

“我的一个想法是尽量避免去翡翠城，而且不要走得太远。”

[wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [saʊθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,
Once around the Emerald City we will turn south into the Munchkin Country ,
一次 大约 这 翠 城市 我们 将要 转动 南 进入 这 芒奇金 国家 ,

绕过翡翠城后，我们将转向南方，进入芒奇金国。

[wer] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['meni] [frendz] . "
where the Scarecrow and I are well acquainted and have many friends . "
在哪里 这 稻草人 和 我 是 出色地 熟人 和 有 许多 朋友们 . "

我和稻草人很熟，我们有很多朋友。

" [aɪ] [hæv; həv] ['trævld] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪləkən] ['kʌntri] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" I have traveled some in the Gillikin Country , " remarked the Scarecrow ,
" 我 有 旅行 一些 在 这 吉利金 国家 , " 评论 这 稻草人 ,

“我曾到过吉利金地区旅行，”稻草人说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [æt; ət] [taɪmz] ,
" and while I must say I have met some strange people there at times ,
" 和 尽管 我 必须 说 我 有 遇见 一些 奇怪的 人们 那里 在 时代 ,

“虽然我必须说，我有时在那里遇到过一些奇怪的人，

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [hɑːmd] [baɪ] [ðem; ðəm] . "
I have never yet been harmed by them . "
我 有 绝不 然而 到过 受到伤害 经过 他们 . "

我至今从未受到过他们的伤害。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [wuːt] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] .
" Well , it's all the same to me , " said Woot , with assumed carelessness .
" 出色地 , 它是 全部 这 相同的 到 我 , " 说 哇哦 , 和 假定 疏忽 .

“嗯，对我来说都一样，”伍特装作漫不经心地说。

" ['deindʒəz] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	Dangers	,	when	they	cannot	be	avoided	,	are	often	quite	interesting	,
"	危险	,	什么时候	他们	不能	是	避免	,	是	经常	相当	有趣的	,

“当危险无法避免时，它们往往非常有趣。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] [tu:] ['ventʃər] [tu:; tə][goʊ] .

and	I	am	willing	to	go	wherever	you	two	venture	to	go	.
和	我	是	愿意的	到	去	无论	你	二	风险投资	到	去	.

我愿意跟随你们俩去任何地方。

" [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['træv(ə)l] [tɔ:rd]

"	So	they	left	the	path	they	had	been	following	and	began	to	travel	toward
"	所以	他们	左边	这	小路	他们	有	到过	下列的	和	开始	到	旅行	朝向

[ðə; ðɪ] [ˌnɔ:rθ'i:st] ,

the	northeast	,
这	东北	,

于是，他们离开了原本走的路，开始向东北方向行进。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪŋki:] ['kʌntri] ,

and	all	that	day	they	were	in	the	pleasant	Winkie	Country	,
和	全部	那	天	他们	是	在	这	令人愉快的	眨眼	国家	,

那天他们一直待在风景宜人的温基乡村。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [met] [sə'lu:tɪd] [ðə; ðɪ] ['empərər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

and	all	the	people	they	met	saluted	the	Emperor	with	great	respect	and
和	全部	这	人们	他们	遇见	敬礼	这	皇帝	和	伟大的	尊重	和

[wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

wished	him	good	luck	on	his	journey	.
希望	他	好的	运气	在	他的	旅行	.

他们遇到的所有人都对皇帝表示了极大的尊敬，并祝愿他旅途顺利。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd]

At	night	they	stopped	at	a	house	where	they	were	well	entertained	and
在	夜晚	他们	停止	在	一个	房子	在哪里	他们	是	出色地	娱乐	和

[wer] [wu:t] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .

where	Woot	was	given	a	comfortable	bed	to	sleep	in	.
在哪里	哇哦	曾是	给定	一个	舒服的	床	到	睡觉	在	.

晚上，他们在一家人家里休息，受到了热情款待，伍特还睡在了一张舒适的床上。

" [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	Were	the	Scarecrow	and	I	alone	,	"	said	the	Tin	Woodman	,
"	是	这	稻草人	和	我	独自的	,	"	说	这	锡	伍德曼	,

“如果只有我和稻草人呢？”铁皮樵夫说道。

" [wi:; wi] [wʊd] ['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ;

"	we	would	travel	by	night	as	well	as	by	day	;
"	我们	会	旅行	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	;

“我们会在白天和晚上出行；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:t] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ,

but	with	a	meat	person	in	our	party	,
但	和	一个	肉	人	在	我们的	派对	,

但我们队伍里有个爱吃肉的人，

[wi:; wi][mʌst; məst][hɔ:lt][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest] . "

we	must	halt	at	night	to	permit	him	to	rest	.	"
我们	必须	停止	在	夜晚	到	允许	他	到	休息	.	"

我们必须晚上停下来，让他休息。

" [mi:t] ['taɪərz] , ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] ['træv(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,

"	Meat	tires	,	after	a	day's	travel	,	"	added	the	Scarecrow	,
"	肉	轮胎	,	后	一个	天	旅行	,	"	额外	这	稻草人	,

“经过一天的跋涉，肉都变成轮胎了，”稻草人补充道。

" [waɪl] [strɔː] [ænd; ənd][tɪn] ['nevər]['taɪər][æt; ət][ɔːl] .
" **while** **straw** **and** **tin** **never** **tire** **at** **all** .
" 尽管 稻草 和 锡 绝不 胎 在 全部 .

“而稻草和锡却永远不会疲倦。”

[wɪtʃ] [pruːvz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ɪn]
Which **proves** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **that** **we** **are** **somewhat** **superior** **to** **people** **made** **in**
哪个 证明 , " 说 他 , " 那 我们 是 有些 优越的 到 人们 制成 在
[ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ] .
the **common** **way** **.**
这 常见的 方式 .

“这证明，”他说，“我们比普通人要优越一些。”

" [wuːt] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ]
" **Woot** **could** **not** **deny** **that** **he** **was** **tired** **,** **and** **he** **slept** **soundly** **until** **morning**
" 哇哦 可以 不是 否定 那 他 曾是 疲劳的 , 和 他 睡着了 稳固地 直到 早晨
,
,
,

伍特无法否认自己很累，他睡得很香，一直睡到天亮。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] .
when **he** **was** **given** **a** **good** **breakfast** **,** **smoking** **hot** **.**
什么时候 他 曾是 给定 一个 好的 早餐 , 吸烟 热的 .

他享用了一顿丰盛的早餐，热气腾腾。

" [juː; jʊ] [tuː] [mɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][nɑːt] ['iːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" **You** **two** **miss** **a** **great** **deal** **by** **not** **eating** **,** **"** **he** **said** **to** **his** **companions** **.**
" 你 二 错过 一个 伟大的 交易 经过 不是 吃 , " 他 说 到 他的 同伴 .

“你们两个不吃饭，错过了很多东西，”他对同伴们说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" **It** **is** **true** **,** **"** **responded** **the** **Scarecrow** **.**
" 它 是 真的 , " 回应 这 稻草人 .

“没错，”稻草人回答道。

" [wiː; wi] [mɪs] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [wen] [fuːd] ['kænɑːt] [biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" **We** **miss** **suffering** **from** **hunger** **,** **when** **food** **cannot** **be** **had** **,** **and** **we**
" 我们 错过 痛苦 从 饥饿 , 什么时候 食物 不能 是 有 , 和 我们
[mɪs] [ə; eɪ] ['stʌməkˌeɪk] ,
miss **a** **stomachache** **,**
错过 一个 腹痛 ,

“我们怀念挨饿受冻的痛苦，怀念吃不到食物的煎熬，我们也怀念肚子疼的滋味。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now **and** **then** **.**
现在 和 然后 .

偶尔会。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" **As** **he** **said** **this** **,** **the** **Scarecrow** **glanced** **at** **the** **Tin** **Woodman** **,** **who** **nodded**
" 作为 他 说 这 , 这 稻草人 瞥了一眼 在 这 锡 伍德曼 , WHO 点头
[hɪz; ɪz] [ə'sent] .
his **assent** **.**
他的 同意 .

“说着这话，稻草人瞥了一眼铁皮樵夫，铁皮樵夫点头表示同意。”

[ɔːl] [ðæt] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] ['stedəli] ,
All **that** **second** **day** **they** **traveled** **steadily** **,**
全部 那 第二 天 他们 旅行 稳步 ,

第二天他们一路稳步前行。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]

entertaining	**one**	**another**	**the**	**while**	**with**	**stories**	**of**	**adventures**	**they**	**had**	**formerly**
娱乐	一	其他	这	尽管	和	故事	的	冒险	他们	有	以前

[met] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] [rɪ'saɪt] ['poʊətri] .

met	**and**	**listening**	**to**	**the**	**Scarecrow**	**recite**	**poetry**	**.**
遇见	和	聆听	到	这	稻草人	背诵	诗	.

他们一边互相逗乐，一边讲述着以前相遇时的冒险故事，还听稻草人朗诵诗歌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['poʊəmz][frʌm; frəm] [prə'fesər] - [ænd; ənd] [lʌvd]

He	**had**	**learned**	**a**	**great**	**many**	**poems**	**from**	**Professor**	**Wogglebug**	**and**	**loved**
他	有	学习	一个	伟大的	许多	诗歌	从	教授	-	和	喜爱

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [wen'evər] ['enibɑːdi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**repeat**	**them**	**whenever**	**anybody**	**would**	**listen**	**to**	**him**	**.**
到	重复	他们	每当	任何人	会	听	到	他	.

他从沃格尔巴格教授那里学到了很多诗歌，只要有人愿意听，他就喜欢重复这些诗歌。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [naʊ] ['lisnd] ,

Of	**course**	**Woot**	**and**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**now**	**listened**	**,**
的	课程	哇哦	和	这	锡	伍德曼	现在	听着	,

当然，伍特和铁皮樵夫现在都听进去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] - - [ən'les] [ðeɪ] ['ruːdli] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

because	**they**	**could**	**not**	**do**	**otherwise**	**-**	**-**	**unless**	**they**	**rudely**	**ran**	**away**	**from**	**their**
因为	他们	可以	不是	做	否则	-	-	除非	他们	粗鲁地	跑	离开	从	他们的

[stʌft] ['kɑːmræd] .

stuffed	**comrade**	**.**
填充	同志	.

因为他们别无选择——除非他们粗鲁地逃离他们的毛绒玩具伙伴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [resɪ'teɪʃnz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :

One	**of**	**the**	**Scarecrow's**	**recitations**	**was**	**like**	**this**	**:**
一	的	这	稻草人的	朗诵	曾是	喜欢	这	:

稻草人的一段背诵是这样的：

" [wʌt] [saʊnd] [ɪz][soʊ] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [strɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ]

"	**What**	**sound**	**is**	**so**	**sweet**	**As**	**the**	**straw**	**from**	**the**	**wheat**	**When**	**it**	**crunkles**	**so**
"	什么	声音	是	所以	甜的	作为	这	稻草	从	这	小麦	什么时候	它	克朗克尔斯	所以

['tendər] [ænd; ənd] [loʊ] ?

tender	**and**	**low**	**?**
投标	和	低的	?

“有什么声音比得上麦秆嘎吱作响的轻柔低沉的声音呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braɪt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['krʌŋkl] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .

It	**is**	**yellow**	**and**	**bright**	**,**	**So**	**it**	**gives**	**me**	**delight**	**To**	**crunkle**	**wherever**	**I**	**go**	**.**
它	是	黄色的	和	明亮的	,	所以	它	给予	我	喜	到	皱褶	无论	我	去	.

它金黄明亮，无论走到哪里，它嘎吱作响的声音都让我感到快乐。

" [swiːt] , [freʃ] , ['goʊldən] [strɔː] !

"	**Sweet**	**,**	**fresh**	**,**	**golden**	**Straw**	**!**
"	甜的	,	新鲜的	,	金的	稻草	!

“香甜、新鲜、金黄色的稻草！”

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ] [flɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd][kəm'pækt] .

There	**is**	**surely**	**no**	**flaw**	**In**	**a**	**stuffing**	**so**	**clean**	**and**	**compact**	**.**
那里	是	一定	不	缺陷	在	一个	馅	所以	干净的	和	袖珍的	.

如此干净紧实的填充物，肯定没有任何瑕疵。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːks] [wen] [aɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θrilz] [wen] [aɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd][ɪts] ['freɪgrəns] [ɪz] [faɪn] ,

It	**creaks**	**when**	**I**	**walk**	**,**	**And**	**it**	**thrills**	**when**	**I**	**talk**	**,**	**And**	**its**	**fragrance**	**is**	**fine**	**,**
它	吱嘎声	什么时候	我	走	,	和	它	刺激	什么时候	我	讲话	,	和	它是	香味	是	美好的	,

我走路时它会发出吱嘎声，我说话时它会发出颤音，而且它的香味也很好闻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .
for **a** **fact** **.**
为了 一个 事实 .

确有其事。

" [tuː; tə][kʌt][ˌem ˈiː][dəunt][hɜːrt] ,
" **To** **cut** **me** **don't** **hurt** **,**
" 到 切 我 不 伤害 ,

“割伤我并不疼。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [noʊ] [blʌd] [tuː; tə][skwɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [kæn; kən] ['sʌfər] [noʊ][peɪn] ;
For **I've** **no** **blood** **to** **squirt** **,** **And** **I** **therefore** **can** **suffer** **no** **pain** **;**
为了 我已经 不 血 到 喷出 , 和 我 所以 能 遭受 不 疼痛 ;

因为我没有血可喷，所以我不会感到痛苦；

[ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [aɪ][juːz] ['dʌznt] [lʌmp] [ʌp][ɔːr] [bruːz] , [ðoʊ] [its] ['paʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
The **straw** **that** **I** **use** **Doesn't** **lump** **up** **or** **bruise** **,** **Though** **it's** **pounded** **again** **and** **again**
这 稻草 那 我 使用 不 块 向上或者 挫伤 , 尽管 它是 猛击 再次 和 再次
!
!
!

我用的吸管，即使反复敲打也不会结块或损坏！

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [hæz; həz] [breɪnz] [ʌv; əv] [mɪkst] [wiːt] - [strɔː]
" **I** **know** **it** **is** **said** **That** **my** **beautiful** **head** **Has** **brains** **of** **mixed** **wheat** **-** **straw**
" 我 知道 它 是 说 那 我的 美丽的 头 有 大脑 的 混合 小麦 - 稻草
[ænd; ənd][bræn] ,
and **bran** **,**
和 麸 ,

“我知道有人说我美丽的脑袋里装着的是由麦秆和麸皮混合而成的脑浆，

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd]
But **my** **thoughts** **are** **so** **good**
但 我的 想法 是 所以 好的

但我的想法真好

[aɪ'd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [miːt] [mæn] .
I'd **not** **change** **,** **if** **I** **could** **,** **For** **the** **brains** **of** **a** **common** **meat** **man** **.**
ID 不是 改变 , 如果 我 可以 , 为了 这 大脑 的 一个 常见的 肉 男人 .

即使可以，我也不会改变，去换取一个普通肉贩的脑子。

" ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] , [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] [aɪ] [miːt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
" **Content** **with** **my** **lot** **,** **I'm** **glad** **that** **I'm** **not** **Like** **others** **I** **meet** **day** **by** **day** **;**
" 内容 和 我的 很多 , 我是 高兴的 那 我是 不是 喜欢 其他的 我 见面 天 经过 天 ;

“我对自己的命运感到满意，很高兴我不像我每天遇到的其他人那样；

[ɪf] [maɪ][in'saidz][get] ['mʌsti] , [ɔːr] [mʌst] - [ʌp] , [ɔːr] ['dʌsti] , [aɪ][get] ['nuːli] [stʌft] [raɪt] [ə'weɪ] .
If **my** **insides** **get** **musty** **,** **Or** **mussed** **-** **up** **,** **or** **dusty** **,** **I** **get** **newly** **stuffed** **right** **away** **.**
如果 我的 内部 得到 发霉的 , 或者 凌乱 - 向上 , 或者 尘土飞扬 , 我 得到 新 填充 正确的 离开 .

如果我的内部变得发霉、凌乱或沾满灰尘，我会立刻被重新填充。

" ['tʃæptər] [fɔːr]
" **Chapter** **Four**
" 章 四

第四章

[ðə; ði] [luːns] [ʌv; əv] [luːnvɪl]
The **Loons** **of** **Loonville**
这 潜鸟 的 卢恩维尔

卢恩维尔的潜鸟

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [gaɪd]

Toward	**evening**	**,**	**the**	**travelers**	**found**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**path**	**to**	**guide**
朝向	晚上	,	这	旅行者	成立	那里	曾是	不	更长	一个	小路	到	指导

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

临近傍晚，旅人们发现已经没有路可以指引他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**the**	**purple**	**hues**	**of**	**the**	**grass**	**and**	**trees**	**warned**	**them**	**that**	**they**	**were**
和	这	紫色的	色调	的	这	草	和	树木	警告	他们	那	他们	是

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

now	**in**	**the**	**Country**	**of**	**the**	**Gillikins**	**,**
现在	在	这	国家	的	这	吉利金斯	,

草木的紫色色调告诉他们，他们现在已经进入了吉利金人的国度。

[wer] [streɪndʒ] ['piːpəlz] [dwelt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

where	**strange**	**peoples**	**dwelt**	**in**	**places**	**that**	**were**	**quite**	**unknown**	**to**	**the**	**other**
在哪里	奇怪的	人民	居住	在	地方	那	是	相当	未知	到	这	其他

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɑːz] .

inhabitants	**of**	**Oz**	**.**
居民	的	奥兹	.

那里居住着一些奇异的民族，他们居住在奥兹国其他居民完全陌生的地方。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['eni]

The	**fields**	**were**	**wild**	**and**	**uncultivated**	**and**	**there**	**were**	**no**	**houses**	**of**	**any**
这	字段	是	荒野	和	未开垦的	和	那里	是	不	房屋	的	任何

[sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

sort	**to**	**be**	**seen**	**.**
种类	到	是	已见	.

田野荒芜，未经耕种，看不到任何房屋。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frendz] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

But	**our**	**friends**	**kept**	**on**	**walking**	**even**	**after**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**,**
但	我们的	朋友们	保留	在	步行	甚至	后	这	太阳	去	向下	,

但是，即使太阳落山后，我们的朋友们仍然继续前行。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [tuː; tə] [sliːp] ;

hoping	**to**	**find**	**a**	**good**	**place**	**for**	**Woot**	**the**	**Wanderer**	**to**	**sleep**	**;**
希望	到	寻找	一个	好的	地方	为了	哇哦	这	流浪者	到	睡觉	;

希望能为流浪者伍特找到一个合适的睡觉的地方；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

but	**when**	**it**	**grew**	**quite**	**dark**	**and**	**the**	**boy**	**was**	**weary**	**with**	**his**	**long**	**walk**	**,**
但	什么时候	它	生长	相当	黑暗的	和	这	男生	曾是	厌倦	和	他的	长的	走	,

但当天色渐暗，男孩长途跋涉后感到疲惫时，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [wuːt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['sʌpər]

they	**halted**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**field**	**and**	**allowed**	**Woot**	**to**	**get**	**his**	**supper**
他们	停止	正确的	在	这	中间	的	一个	场地	和	允许	哇哦	到	得到	他的	晚餐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

from	**the**	**food**	**he**	**carried**	**in**	**his**	**knapsack**	**.**
从	这	食物	他	携带	在	他的	背包	.

他们停在田野中央，让伍特从背包里拿出晚餐吃。

[ðen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [wuːt] [kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [stʌft] ['bɑːdi][æz; əz]

Then	**the**	**Scarecrow**	**laid**	**himself**	**down**	**,**	**so**	**that**	**Woot**	**could**	**use**	**his**	**stuffed**	**body**	**as**
然后	这	稻草人	铺设	他自己	向下	,	所以	那	哇哦	可以	使用	他的	填充	身体	作为

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

a	**pillow**	**,**
一个	枕头	,

然后稻草人躺了下来，这样伍特就可以把他的填充身体当枕头了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国铁皮人(The Tin Woodman of Oz)
第2/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [naɪt] ,

and	the	Tin	Woodman	stood	up	beside	them	all	night	,
和	这	锡	伍德曼	站立	向上	旁	他们	全部	夜晚	,

铁皮樵夫整夜都站在他们身边。

[soʊ][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [maɪt] [nɑ:t] [rʌst] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ɔ:r] [dʌl] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt]

so	the	dampness	of	the	ground	might	not	rust	his	joints	or	dull	his	brilliant
所以	这	潮湿	的	这	地面	可能	不是	锈	他的	关节	或者乏味的		他的	杰出的

['pɑ:lɪʃ] .

polish	.
抛光	.

这样一来，地面的潮湿就不会使他的关节生锈，也不会使他光亮的光泽黯淡。

[wen'evər] [ðə; ði] [du:] ['setld] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di][hi:; hi] ['kerfəli] [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] ,

Whenever	the	dew	settled	on	his	body	he	carefully	wiped	it	off	with	a	cloth	,
每当	这	露	定居	在	他的	身体	他	小心	擦拭	它	离开	和	一个	布	,

每当露水落在身上，他都会用布小心地擦掉。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ʃoʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evər][ɪn][ðə; ði]['reɪz]

and	so	in	the	morning	the	Emperor	shone	as	brightly	as	ever	in	the	rays
和	所以	在	这	早晨	这	皇帝	闪耀	作为	明亮地	作为	曾经	在	这	射线

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

of	the	rising	sun	.
的	这	上升	太阳	.

于是，清晨，在冉冉升起的太阳光芒中，皇帝依旧光彩照人。

[ðeɪ] ['weikənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

They	wakened	the	boy	at	daybreak	,	the	Scarecrow	saying	to	him	:
他们	醒来	这	男生	在	拂晓	,	这	稻草人	说	到	他	:

天刚亮，他们就叫醒了男孩，稻草人对他说：

" [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][mʌst; məst]['kaʊns(ə)l]

"	We	have	discovered	something	queer	,	and	therefore	we	must	counsel
"	我们	有	发现	某物	酷儿	,	和	所以	我们	必须	法律顾问

[tə'geðər] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

together	what	to	do	about	it	.	"
一起	什么	到	做	关于	它	.	"

“我们发现了一些奇怪的事情，因此我们必须一起商量该如何应对。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ? " [æskt] [wu:t] ,

"	What	have	you	discovered	?	"	asked	Woot	,
"	什么	有	你	发现	?	"	问	哇哦	,

“你发现了什么？”伍特问道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θri:] [waɪd]

rubbing	the	sleep	from	his	eyes	with	his	knuckles	and	giving	three	wide
擦	这	睡觉	从	他的	眼睛	和	他的	指关节	和	给予	三	宽的

[jɔ:nz] [tu:; tə] [pru:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] .

yawns	to	prove	he	was	fully	awake	.
打哈欠	到	证明	他	曾是	完全	醒	.

他用指关节揉了揉惺忪的睡眼，打了三个大大的哈欠，证明自己已经完全清醒了。

" [ə; eɪ][saɪn] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	A	Sign	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	一个	符号	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“这是个征兆，”铁皮樵夫说道。

" [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pæθ] . "

"	A	Sign	,	and	another	path	.	"
"	一个	符号	,	和	其他	小路	.	"

“一个征兆，另一条道路。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [saɪn] [seɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	What	does	the	Sign	say	?	"	inquired	the	boy	.
"	什么	做	这	符号	说	?	"	询问	这	男生	.

“牌子上写的是什么？”男孩问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] - [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [nɑːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [pæθ] [tuː; tə] [luːnvɪl] ,

"	It	says	that	'	All	Strangers	are	Warned	not	to	Follow	this	Path	to	Loonville	,
"	它	说道	那	-	全部	陌生人	是	警告	不是	到	跟随	这	小路	到	卢恩维尔	,

“上面写着：‘所有陌生人都应被警告，不要沿着这条路前往卢恩维尔。’”

- " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] ['veri] [wel] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn]

'	"	answered	the	Scarecrow	,	who	could	read	very	well	when	his	eyes	had	been
-	"	回答	这	稻草人	,	WHO	可以	读	非常	出色地	什么时候	他的	眼睛	有	到过

['freʃli] ['peɪntɪd] .

freshly	painted	.
新鲜的	绘	.

“”稻草人回答道，他的眼睛刚被画上颜色时，阅读能力很强。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,

"	In	that	case	,	"	said	the	boy	,	opening	his	knapsack	to	get	some	breakfast	,
"	在	那	案件	,	"	说	这	男生	,	开幕	他的	背包	到	得到	一些	早餐	,

“既然如此，”男孩说着，打开背包拿出早餐。

" [let] [ˌjuː 'es] ['træv(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	let	us	travel	in	some	other	direction	.
"	让	我们	旅行	在	一些	其他	方向	.

我们还是往别的方向走吧。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] ['iːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	But	this	did	not	seem	to	please	either	of	his	companions	.
"	但	这	做过	不是	似乎	到	请	任何一个	的	他的	同伴	.

但这似乎并没有让他的两个同伴感到高兴。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [luːnvɪl] [lʊks] [laɪk] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	I'd	like	to	see	what	Loonville	looks	like	,	"	remarked	the	Tin	Woodman	.
"	ID	喜欢	到	看	什么	卢恩维尔	看起来	喜欢	,	"	评论	这	锡	伍德曼	.

“我想看看卢恩维尔长什么样，”铁皮樵夫说道。

" [wen] [wʌn] ['trævlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]

"	When	one	travels	,	it	is	foolish	to	miss	any	interesting	sight	,	"	added	the
"	什么时候	一	旅行	,	它	是	愚蠢	到	错过	任何	有趣的	视线	,	"	额外	这

['skerkroʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

“旅行时，错过任何有趣的景点都是愚蠢的，”稻草人补充道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [miːnz] ['deɪndʒər] , " [prəu'testid] [wuːt] [ðə; ðɪ] ['wɑːndərər] ,

"	But	a	warning	means	danger	,	"	protested	Woot	the	Wanderer	,
"	但	一个	警告	方法	危险	,	"	抗议	哇哦	这	流浪者	,

“但是警告意味着危险，”流浪者伍特抗议道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wen'evər] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	and	I	believe	it	sensible	to	keep	out	of	danger	whenever	we	can	.
"	和	我	相信	它	明智的	到	保持	出去	的	危险	每当	我们	能	.

“我认为，只要我们能远离危险，就应该是明智之举。”

" [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" They made no reply to this speech for a while .
" 他们 制成 不 回复 到 这 演讲 为了 一个 尽管 .

“他们一时之间没有对这番讲话作出回应。”

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] :
Then said the Scarecrow :
然后 说 这 稻草人 :

稻草人说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['laɪftaɪm] ,
" I have escaped so many dangers , during my lifetime ,
" 我 有 逃脱 所以 许多 危险 , 期间 我的 寿命 ,

“我一生中躲过了无数次危险，

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] . "
that I am not much afraid of anything that can happen . "
那 我 是 不是 很多 害怕的 的 任何事物 那 能 发生 . "

我并不太害怕可能发生的事情。

" [nɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [æks] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
" Nor am I ! " exclaimed the Tin Woodman , swinging his glittering axe around his
" 也不 是 我 ! " 惊呼 这 锡 伍德曼 , 摇摆 他的 闪闪发光 斧头 大约 他的
[tɪn] [hed] ,
tin head ,
锡 头 ,

“我也不是！”铁皮樵夫喊道，一边挥舞着闪闪发光的斧头在他铁皮脑袋上晃来晃去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] .
in a series of circles .
在 一个 系列 的 界 .

以一系列圆圈的形式。

" [fjuː] [θɪŋz] [kæn; kən] ['ɪndʒər] [tɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [æks] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] [tuː; tə] [juːz] [ə'genst]
" Few things can injure tin , and my axe is a powerful weapon to use against
" 很少 事物 能 损伤 锡 , 和 我的 斧头 是 一个 强大的 武器 到 使用 反对
[ə; eɪ] [foʊ] .
a foe .
一个 敌人 .

“很少有东西能伤到锡，我的斧头是用来对付敌人的强力武器。”

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [frend] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːləmli] [æt; ət] [wuːt] ,
But our boy friend , " he continued , looking solemnly at Woot ,
但 我们的 男生 朋友 , " 他 持续 , 寻找 庄严地 在 哇哦 ,

但是我们的男朋友，”他继续说道，神情严肃地看着伍特，

" [maɪt] [pər'hæps] [biː; bi] ['ɪndʒərd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [luːnvɪl] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] ;
" might perhaps be injured if the people of Loonville are really dangerous ;
" 可能 也许 是 受伤 如果 这 人们 的 卢恩维尔 是 真的 危险的 ;

“如果卢恩维尔的人真的很危险，我可能会受伤；

[soʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [hiː; hi] [weɪts] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [frend] ['skerkroʊ] ,
so I propose he waits here while you and I , Friend Scarecrow ,
所以 我 提出 他 等待 这里 尽管 你 和 我 , 朋友 稻草人 ,

所以我建议他在这里等你，稻草人朋友，

['vɪzɪt] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɪti] [ʌv; əv] [luːnvɪl] . "
visit the forbidden City of Loonville . "
访问 这 禁止 城市 的 卢恩维尔 . "

参观禁忌之城卢恩维尔。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , " [əd'vaɪzd] [wu:t] , ['kɑ:mli] .

"	Don't	worry	about	me	,	"	advised	Woot	,	calmly	.
"	不	担心	关于	我	,	"	建议	哇哦	,	平静地	.

“别担心我，”伍特平静地说道。

" [wer'evər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [ʃer] [jʊr; jər]['deindʒəz] .

"	Wherever	you	wish	to	go	,	I	will	go	,	and	share	your	dangers	.
"	无论	你	希望	到	去	,	我	将要	去	,	和	分享	你的	危险	.

“无论你想去哪里，我都会去，与你一同承担危险。”

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [waɪz] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

During	my	wanderings	I	have	found	it	more	wise	to	keep	out	of	danger
期间	我的	漫游	我	有	成立	它	更多的	明智的	到	保持	出去	的	危险

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['ventʃər] [ɪn] ,

than	to	venture	in	,
比	到	风险投资	在	,

在我的游历过程中，我发现远离危险比冒险进入危险要明智得多。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['paʊərf(ə)l] [frendz] [tu:; tə]

but	at	that	time	I	was	alone	,	and	now	I	have	two	powerful	friends	to
但	在	那	时间	我	曾是	独自的	,	和	现在	我	有	二	强大的	朋友们	到

[prə'tekt] [ˌem 'i:] .

protect	me	.
保护	我	.

但那时我孤身一人，现在我有两位强大的朋友保护我。

" [soʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

"	So	,	when	he	had	finished	his	breakfast	,
"	所以	,	什么时候	他	有	完成的	他的	早餐	,

“所以，当他吃完早餐后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [set] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tu:; tə] [lu:nvɪl] .

they	all	set	out	along	the	path	that	led	to	Loonville	.
他们	全部	放	出去	沿着	这	小路	那	引领	到	卢恩维尔	.

他们都沿着通往卢恩维尔的小路出发了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	It	is	a	place	I	have	never	heard	of	before	,	"	remarked	the	Scarecrow	,
"	它	是	一个	地方	我	有	绝不	听到	的	前	,	"	评论	这	稻草人	,

“我以前从没听说过这个地方，”稻草人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] .

as	they	approached	a	dense	forest	.
作为	他们	接近	一个	稠密	森林	.

当他们接近一片茂密的森林时。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [meɪ] [bi:; bi] ['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ænɪmlz] ,

"	The	inhabitants	may	be	people	,	of	some	sort	,	or	they	may	be	animals	,
"	这	居民	可能	是	人们	,	的	一些	种类	,	或者	他们	可能	是	动物	,

“这里的居民可能是人，也可能是动物，

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ,

but	whatever	they	prove	to	be	,
但	任何	他们	证明	到	是	,

但无论它们最终被证实是什么，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd]['ɑ:zmə][ɑ:n]

we	will	have	an	interesting	story	to	relate	to	Dorothy	and	Ozma	on
我们	将要	有	一个	有趣的	故事	到	涉及	到	多萝西	和	奥兹玛	在

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] .

our	return	.
我们的	返回	.

等我们回来的时候，我们会把这个有趣的故事讲给多萝西和奥兹玛听。

" [ðə; ði] [pæθ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	The	path	led	into	the	forest	,
"	这	小路	引领	进入	这	森林	,

小路通向森林深处，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [triːz] [gruː] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ]

but	the	big	trees	grew	so	closely	together	and	the	vines	and	underbrush
但	这	大的	树木	生长	所以	密切	一起	和	这	藤蔓	和	草丛

[wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['mætɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ɪn]

were	so	thick	and	matted	that	they	had	to	clear	a	path	at	each	step	in
是	所以	厚的	和	哑光	那	他们	有	到	清除	一个	小路	在	每个	步	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

order	to	proceed	.
命令	到	继续	.

但是大树长得非常密集，藤蔓和灌木丛又密又乱，他们每走一步都得清理出一条路才能继续前进。

[ɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [tɪn] [mæn] , [huː] [went] [fɜːrst][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ,

In	one	or	two	places	the	Tin	Man	,	who	went	first	to	clear	the	way	,
在	一	或者	二	地方	这	锡	男人	,	WHO	去	第一的	到	清除	这	方式	,

有一两处地方，铁皮人率先开路。

[kʌt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] .

cut	the	branches	with	a	blow	of	his	axe	.
切	这	分支	和	一个	吹	的	他的	斧头	.

他挥动斧头砍断了树枝。

[wuːt] ['fɑːloʊd] [nekst] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [keɪm] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

Woot	followed	next	,	and	last	of	the	three	came	the	Scarecrow	,
哇哦	随后	下一个	,	和	最后的	的	这	三	来了	这	稻草人	,

伍特紧随其后，最后出场的是稻草人。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['broʊkən][ðə; ði]

who	could	not	have	kept	the	path	at	all	had	not	his	comrades	broken	the
WHO	可以	不是	有	保留	这	小路	在	全部	有	不是	他的	同志们	破碎的	这

[wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [strɔː] - [stʌft] ['bɑːdi] .

way	for	his	straw	-	stuffed	body	.
方式	为了	他的	稻草	-	填充	身体	.

如果不是他的同伴为他用稻草塞满的身体开路，他根本无法继续前进。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [sʌm; səm] ['hevi] ['ʌndərbrʌʃ] ,

Presently	the	Tin	Woodman	pushed	his	way	through	some	heavy	underbrush	,
目前	这	锡	伍德曼	推动	他的	方式	通过	一些	重的	草丛	,

这时，铁皮樵夫正艰难地穿过一片茂密的灌木丛。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [klɪrd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	almost	tumbled	headlong	into	a	vast	cleared	space	in	the	forest	.
和	几乎	翻滚	一头扎	进入	一个	广阔的	已清除	空间	在	这	森林	.

差点一头栽进森林中一片广阔的空地里。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrkjələr] , [bɪg][ænd; ənd]['ruːmi,'rʊmi] ,

The	clearing	was	circular	,	big	and	roomy	,
这	清理	曾是	圆	,	大的	和	宽敞	,

这片空地呈圆形，宽阔而宽敞。

[jet] [ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

yet	the	top	branches	of	the	tall	trees	reached	over	and	formed	a	complete
然而	这	顶部	分支	的	这	高的	树木	达到	超过	和	形成	一个	完全的

[doʊm] [ɔːr] [ruːf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

dome	or	roof	for	it	.
穹顶	或者	屋顶	为了	它	.

然而，高大树木的顶端枝条伸展开来，为它形成了一个完整的圆顶或屋顶。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dɑ:rk][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]

Strangely	**enough**	**,**	**it**	**was**	**not**	**dark**	**in**	**this**	**immense**	**natural**	**chamber**	**in**	**the**
奇怪的	足够的	,	它	曾是	不是	黑暗的	在	这	巨大	自然的	房间	在	这

['wʊdlənd] ,

woodland	**,**
林地	,

奇怪的是，在这片林地中巨大的天然洞穴里，竟然并不黑暗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , [waɪt] [laɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

for	**the**	**place**	**glowed**	**with**	**a**	**soft**	**,**	**white**	**light**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**from**
为了	这	地方	发光	和	一个	柔软的	,	白色的	光	那	似乎	到	来	从

[sʌm; səm] [ʌn'si:n] [sɔ:rs] .

some	**unseen**	**source**	**.**
一些	看不见	来源	.

因为那里散发着柔和的白光，仿佛来自某个看不见的光源。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər] [gru:pt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [kwɪr] ['kri:tʃərz] ,

In	**the**	**chamber**	**were**	**grouped**	**dozens**	**of**	**queer**	**creatures**	**,**
在	这	房间	是	分组	几十个	的	酷儿	生物	,

房间里聚集着几十个奇形怪状的生物，

[ænd; ənd] [ði:z] [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [tɪn] [mæn] [ðæt] [wu:t] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['met(ə)l]['bɑ:di]

and	**these**	**so**	**astonished**	**the**	**Tin**	**Man**	**that**	**Woot**	**had**	**to**	**push**	**his**	**metal**	**body**
和	这些	所以	惊讶	这	锡	男人	那	哇哦	有	到	推	他的	金属	身体

[ə'saɪd] ,

aside	**,**
旁边	,

这些举动让铁皮人大吃一惊，以至于伍特不得不把他的金属身体推到一边。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] , [tu:] .

that	**he**	**might**	**see**	**,**	**too**	**.**
那	他	可能	看	,	也	.

或许他也能看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [pʊʃt] [wu:t] [ə'saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [stʊd] [ɪn]

And	**the**	**Scarecrow**	**pushed**	**Woot**	**aside**	**,**	**so**	**that**	**the**	**three**	**travelers**	**stood**	**in**
和	这	稻草人	推动	哇哦	旁边	,	所以	那	这	三	旅行者	站立	在

[ə; eɪ] [roʊ] ,

a	**row**	**,**
一个	排	,

于是稻草人把伍特推到一边，三个旅人并排站着。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [aɪz] .

staring	**with**	**all**	**their**	**eyes**	**.**
凝视	和	全部	他们的	眼睛	.

他们所有人的眼睛都盯着看。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɔ:l] - [laɪk] ; [raʊnd] [ɪn]['bɑ:di] , [raʊnd] [ɪn] [legz]

The	**creatures**	**they**	**beheld**	**were**	**round**	**and**	**ball**	**-**	**like**	**;**	**round**	**in**	**body**	**,**	**round**	**in**	**legs**
这	生物	他们	观看	是	圆形的	和	球	-	喜欢	;	圆形的	在	身体	,	圆形的	在	腿

[ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

and	**arms**	**,**
和	武器	,

他们看到的生物圆滚滚的，像个球；身体是圆的，四肢也是圆的。

[raʊnd] [ɪn][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌv; əv] [hed] .

round	**in**	**hands**	**and**	**feet**	**and**	**round**	**of**	**head**	**.**
圆形的	在	双手	和	脚	和	圆形的	的	头	.

手脚圆，头也圆。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['raʊndnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑ:loʊ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [i:tʃ]
The **only** **exception** **to** **the** **roundness** **was** **a** **slight** **hollow** **on** **the** **top** **of** **each**
这 仅有的 例外 到 这 圆润 曾是 一个 轻微 空洞的 在 这 顶部 的 每个
[hed] ,
head **,**
头 ,

唯一的例外是每个头部的顶部略微凹陷，与整体的圆形略有不同。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:sər] - [ʃeɪpt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [doʊm] - [ʃeɪpt] .
making **it** **saucer** **-** **shaped** **instead** **of** **dome** **-** **shaped** **.**
制作 它 碟子 - 形状 反而 的 穹顶 - 形状 .

使其呈碟形而不是圆顶形。

[ðeɪ] [wɔ:r] [noʊ] [kloʊðz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pʌfi] ['bɑ:dɪz] , [nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [her] .
They **wore** **no** **clothes** **on** **their** **puffy** **bodies** **,** **nor** **had** **they** **any** **hair** **.**
他们 穿着 不 衣服 在 他们的 蓬松 身体 , 也不 有 他们 任何 头发 .

他们肥胖的身体上没有穿衣服，也没有头发。

[ðer; ðər] [skɪnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [mɪr]
Their **skins** **were** **all** **of** **a** **light** **gray** **color** **,** **and** **their** **eyes** **were** **mere**
他们的 皮肤 是 全部 的 一个 光 灰色的 颜色 , 和 他们的 眼睛 是 仅仅
['pɜ:rp(ə)l][spɑ:ts] .
purple **spots** **.**
紫色的 地点 .

它们的皮肤都是浅灰色的，眼睛只是紫色的斑点。

[ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜ:r; wər][æz; əz] ['pʌfi] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Their **noses** **were** **as** **puffy** **as** **the** **rest** **of** **them** **.**
他们的 鼻子 是 作为 蓬松 作为 这 休息 的 他们 .

他们的鼻子和其他部位一样肿胀。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['rʌbər] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [hu:] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]
" **Are** **they** **rubber** **,** **do** **you** **think** **?** **"** **asked** **the** **Scarecrow** **,** **who** **noticed** **that** **the**
" 是 他们 橡皮 , 做 你 思考 ? " 问 这 稻草人 , WHO 注意到 那 这
['kri:tʃərz] [baʊndɪd] ,
creatures **bounded** **,**
生物 有界 ,

“你觉得它们是橡胶做的吗？”稻草人问道，他注意到这些生物在蹦跳。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] , [ænd; ənd] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [er] .
as **they** **moved** **,** **and** **seemed** **almost** **as** **light** **as** **air** **.**
作为 他们 已搬 , 和 似乎 几乎 作为 光 作为 空气 .

它们移动时，看起来几乎像空气一样轻盈。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['ænsər] [wu:t] ,
" **It** **is** **difficult** **to** **tell** **what** **they** **are** **,** **"** **answered** **Woot** **,**
" 它 是 难的 到 告诉 什么 他们 是 , " 回答 哇哦 ,

“很难说它们是什么，”伍特回答道。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:ts] .
" **they** **seem** **to** **be** **covered** **with** **warts** **.**
" 他们 似乎 到 是 涵盖 和 疣 .

“他们身上似乎长满了疣子。”

" [ðə; ði] [lu:ns] - - [fɔ:r; fər][soʊ] [ði:z] [foʊks][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] - - [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['meni] [θɪŋz] ,
" **The** **Loons** **-** **-** **for** **so** **these** **folks** **were** **called** **-** **-** **had** **been** **doing** **many** **things** **,**
" 这 潜鸟 - - 为了 所以 这些 各位 是 称为 - - 有 到过 正在做 许多 事物 ,

“这群人——他们就叫这个名字——做了很多事，

[sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] , [sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]['tæsks][ænd; ənd][sʌm; səm] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps]

some	playing	together	,	some	working	at	tasks	and	some	gathered	in	groups
一些	玩耍	一起	,	一些	在职的	在	任务	和	一些	聚集	在	团体

[tuː; tə] [tɔːk] ;

to	talk	;
到	讲话	;

有的在玩耍，有的在做任务，有的聚在一起聊天；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] ['ekəud] ['ræðər] ['laʊdli] [θruː] [ðə; ði]

but	at	the	sound	of	strange	voices	,	which	echoed	rather	loudly	through	the
但	在	这	声音	的	奇怪的	声音	,	哪个	回声	相当	高声	通过	这

['klɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

但一阵奇怪的声音传来，这声音在林间空地上回荡，相当响亮。

[ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

all	turned	in	the	direction	of	the	intruders	.
全部	转向	在	这	方向	的	这	入侵者	.

所有人都转向了入侵者的方向。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]

Then	,	in	a	body	,	they	all	rushed	forward	,	running	and	bounding	with	tremendous
然后	,	在	一个	身体	,	他们	全部	匆忙	向前	,	跑步	和	边界	和	巨大的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

然后，他们齐齐向前冲去，奔跑跳跃，速度惊人。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm]

The	Tin	Woodman	was	so	surprised	by	this	sudden	dash	that	he	had	no	time
这	锡	伍德曼	曾是	所以	惊讶	经过	这	突然	短跑	那	他	有	不	时间

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][æks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [luːns] [wɜːr; wər][ɑːn][ðem; ðəm] .

to	raise	his	axe	before	the	Loons	were	on	them	.
到	增加	他的	斧头	前	这	潜鸟	是	在	他们	.

铁皮樵夫被这突如其来的冲锋吓了一跳，还没来得及举起斧头，潜鸟就扑了上来。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['pʌfi] [hændz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] ,

The	creatures	swung	their	puffy	hands	,	which	looked	like	boxing	-	gloves	,
这	生物	摇摆	他们的	蓬松	双手	,	哪个	看起来	喜欢	拳击	-	手套	,

这些生物挥舞着它们毛茸茸的手，看起来像拳击手套。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [θriː] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

and	pounded	the	three	travelers	as	hard	as	they	could	,	on	all	sides	.
和	猛击	这	三	旅行者	作为	难的	作为	他们	可以	,	在	全部	侧面	.

他们从四面八方用尽全力猛击这三名旅客。

[ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sɔːft][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][ɔːl] ,

The	blows	were	quite	soft	and	did	not	hurt	our	friends	at	all	,
这	打击	是	相当	柔软的	和	做过	不是	伤害	我们的	朋友们	在	全部	,

这些击打很轻，根本没有伤到我们的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [ðem; ðəm] ,

but	the	onslaught	quite	bewildered	them	,
但	这	猛攻	相当	困惑	他们	,

但这场猛攻让他们大为困惑。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [nɑːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

so	that	in	a	brief	period	all	three	were	knocked	over	and	fell	flat	upon	the
所以	那	在	一个	简短的	时期	全部	三	是	敲门	超过	和	跌倒	平坦的	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

于是，在很短的时间内，三人全部被撞倒在地。

[wʌns] [daʊn] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːns] [held] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

Once	down	,	many	of	the	Loons	held	them	,	to	prevent	their	getting	up	again	,
一次	向下	,	许多	的	这	潜鸟	握住	他们	,	到	防止	他们的	获得	向上	再次	,

许多潜鸟将它们击倒后，会抓住它们，防止它们再次起身。

[waɪl] ['ʌðər] [wuːnd] [lɔːŋ] ['tendrəlz] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

while	others	wound	long	tendrils	of	vines	about	them	,
尽管	其他的	伤口	长的	卷须	的	藤蔓	关于	他们	,

而另一些植物则用长长的藤蔓缠绕着自己。

['baɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [soʊ] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]

binding	their	arms	and	legs	to	their	bodies	and	so	rendering	them
结合	他们的	武器	和	腿	到	他们的	身体	和	所以	渲染	他们

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

将他们的手脚绑在身上，使他们无力反抗。

" [ɑː'hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [luːn] [ʌv; əv] [ɔːl] ; " [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [seɪf] ;

"	Aha	!	"	cried	the	biggest	Loon	of	all	;	"	we've	got	'	em	safe	;
"	啊哈	!	"	哭	这	最大	潜鸟	的	全部	;	"	我们已经	得到	-	呃	安全的	;

“啊哈！”最大的那只潜鸟喊道；“我们把他们安全抓住了；

[soʊ] [lets] ['kæri] - [ɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] ['bæl] [ænd; ənd] [hæv; həv] - [ɪm] [traɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd]

so	let's	carry	'	em	to	King	Bal	and	have	'	em	tried	,	and	condemned
所以	我们来吧	携带	-	呃	到	国王	巴尔	和	有	-	呃	尝试	,	和	谴责

[ænd; ənd] ['pɜːrfəˌretɪd] !

and	perforated	!
和	穿孔的	!

所以，让我们把他们带到巴尔王那里，让他们受审、定罪、被钉上十字架！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [ðer; ðər] ['kæptivz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊmd] ['tʃeɪmbər] ,

"	They	had	to	drag	their	captives	to	the	center	of	the	domed	chamber	,
"	他们	有	到	拖	他们的	俘虏	到	这	中心	的	这	圆顶	房间	,

他们不得不把俘虏拖到穹顶房间的中央，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [weɪt] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːns] , [pri'ventid] [ðer; ðər]

for	their	weight	,	as	compared	with	that	of	the	Loons	,	prevented	their
为了	他们的	重量	,	作为	比较的	和	那	的	这	潜鸟	,	阻止	他们的

['biːɪŋ] ['kærid] .

being	carried	.
存在	携带	.

与潜鸟相比，它们的重量使它们无法被搬运。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌfi] [luːns] .

Even	the	Scarecrow	was	much	heavier	than	the	puffy	Loons	.
甚至	这	稻草人	曾是	很多	较重	比	这	蓬松	潜鸟	.

就连稻草人都比那些蓬松的潜鸟重得多。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

But	finally	the	party	halted	before	a	raised	platform	,	on	which	stood	a	sort	of
但	最后	这	派对	停止	前	一个	提高	平台	,	在	哪个	站立	一个	种类	的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

但最终，一行人停在了一个高台前，台上摆放着一个类似宝座的物件。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [waɪd] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd][tuː; tə][wʌn][ɑːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

consisting	of	a	big	,	wide	chair	with	a	string	tied	to	one	arm	of	it	.
由	的	一个	大的	,	宽的	椅子	和	一个	细绳	系	到	一	手臂	的	它	.

由一把宽大的椅子组成，椅子的一侧扶手上系着一根绳子。

[ðɪs] [strɪŋ] [led] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .

This	string	led	upward	to	the	roof	of	the	dome	.
这	细绳	引领	向上	到	这	屋顶	的	这	穹顶	.

这条绳子向上延伸到穹顶的屋顶。

[ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

Arranged	before	the	platform	,	the	prisoners	were	allowed	to	sit	up	,	facing	the
安排	前	这	平台	,	这	囚犯	是	允许	到	坐	向上	,	面向	这

['empti] [θroʊn] .

empty	throne	.
空的	王座	.

囚犯们被安排在讲台前，可以坐起来，面向空荡荡的王座。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg] [luːn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['pɑːrti] .

"	Good	!	"	said	the	big	Loon	who	had	commanded	the	party	.
"	好的	!	"	说	这	大的	潜鸟	WHO	有	命令	这	派对	.

“好！”指挥这群人的大潜鸟说道。

" [naʊ] [tuː; tə][get] [kɪŋ] ['bæl][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['breɪvli]

"	Now	to	get	King	Bal	to	judge	these	terrible	creatures	we	have	so	bravely
"	现在	到	得到	国王	巴尔	到	法官	这些	糟糕的	生物	我们	有	所以	勇敢地

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

“现在要让巴尔王来审判我们勇敢捕获的这些可怕的生物。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [æz; əz][hɑːrd]

"	As	he	spoke	he	took	hold	of	the	string	and	began	to	pull	as	hard
"	作为	他	辐	他	采取	抓住	的	这	细绳	和	开始	到	拉	作为	难的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

“他一边说着，一边抓住绳子，使劲往外拉。”

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ɪn][ðə; ði]

One	or	two	of	the	others	helped	him	and	pretty	soon	,	as	they	drew	in	the
一	或者	二	的	这	其他的	帮助	他	和	漂亮的	很快	,	作为	他们	画	在	这

[kɔːrd] ,

cord	,
绳索	,

其他一两个人帮他一起收绳子，很快，

[ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [luːn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

the	leaves	above	them	parted	and	a	Loon	appeared	at	the	other	end	of
这	树叶	多于	他们	分手了	和	一个	潜鸟	出现	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [strɪŋ] .

the	string	.
这	细绳	.

他们头顶的树叶分开，一只潜鸟出现在绳子的另一端。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

It	didn't	take	long	to	draw	him	down	to	the	throne	,
它	没有	拿	长的	到	画	他	向下	到	这	王座	,

没过多久，他就被拉到了王位前。

[wer] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] , [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [floʊt] ['ʌpwərd] [ə'gen] .

where	he	seated	himself	and	was	tied	in	,	so	he	wouldn't	float	upward	again	.
在哪里	他	坐着	他自己	和	曾是	系	在	,	所以	他	不会	漂浮	向上	再次	.

他坐在那里，被绑了起来，这样他就不会再次向上飘浮了。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ; " [wɒts] [ʌp]

"	Hello	,	"	said	the	King	,	blinking	his	purple	eyes	at	his	followers	;	"	what's	up
"	你好	,	"	说	这	国王	,	眨眼	他的	紫色的	眼睛	在	他的	追随者	;	"	是什么	向上

[naʊ] ! "

now	!	"
现在	!	"

“大家好，”国王眨了眨他紫色的眼睛，看着他的追随者们说，“现在有什么事吗！”

" [st'reɪndʒəz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] - - [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['kæptivz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg] [luːn] ,

"	Strangers	,	your	Majesty	-	-	strangers	and	captives	,	"	replied	the	big	Loon	,
"	陌生人	,	你的	威严	-	-	陌生人	和	俘虏	,	"	回复	这	大的	潜鸟	,

['pɑːmpəsli]

pompously
傲慢地

“陛下，都是陌生人——都是陌生人和俘虏，”大潜鸟傲慢地回答道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ] [siː] - [ɪm] .

I	see	'	em	.
我	看	-	呃	.

我看见他们了。

[aɪ] [siː] - [ɪm] ['veri] ['pleɪnli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	see	'	em	very	plainly	,	"	exclaimed	the	King	,
我	看	-	呃	非常	显然	,	"	惊呼	这	国王	,

“我看得清清楚楚！”国王喊道。

[hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] .

his	purple	eyes	bulging	out	as	he	looked	at	the	three	prisoners	.
他的	紫色的	眼睛	凸起	出去	作为	他	看起来	在	这	三	囚犯	.

他紫色的眼睛凸了出来，看着那三个囚犯。

" [wʌt] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] !

"	What	curious	animals	!
"	什么	好奇的	动物	!

多么好奇的动物啊！

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [gʊd] ['pæntə] ? "

Are	they	dangerous	,	do	you	think	,	my	good	Panta	?	"
是	他们	危险的	,	做	你	思考	,	我的	好的	潘塔	?	"

你觉得它们危险吗，我的好潘塔？

" [aɪm] - [freɪd] [soʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	I'm	'	fraid	so	,	your	Majesty	.
"	我是	-	害怕	所以	,	你的	威严	.

恐怕是这样，陛下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

Of	course	,	they	may	not	be	dangerous	,	but	we	mustn't	take	chances	.
的	课程	,	他们	可能	不是	是	危险的	,	但	我们	不得	拿	机会	.

当然，它们可能并不危险，但我们不能冒险。

[ɪ'nʌf] ['æksədənts] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr] [luːns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Enough	accidents	happen	to	us	poor	Loons	as	it	is	,
足够的	事故	发生	到	我们	贫穷的	潜鸟	作为	它	是	,

我们这些可怜的傻瓜已经遭遇够多意外了。

[ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] ['pɜːrfəreɪt] - [ɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

and	my	advice	is	to	condemn	and	perforate	'	em	as	quickly	as	possible	.	"
和	我的	建议	是	到	谴责	和	穿孔	-	呃	作为	迅速地	作为	可能的	.	"

我的建议是尽快谴责并刺穿它们。

" [kiːp] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [ɪn][ə; eɪ] [piːvd] [toʊn] .

"	Keep	your	advice	to	yourself	,	"	said	the	monarch	,	in	a	peeved	tone	.
"	保持	你的	建议	到	你自己	,	"	说	这	君主	,	在	一个	恼怒	语气	.

“把你的建议留给自己吧，”国王不耐烦地说。

" [huːz] [kɪŋ] [hɪr] , ['enihaʊ] ?

"	Who's	King	here	,	anyhow	?
"	谁是	国王	这里	,	无论如何	?

“到底谁才是这里的国王？”

[juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ? "

You	or	Me	?	"
你	或者	我	?	"

你还是我?

" [wiː; wi] [meɪd] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [les] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	We	made	you	our	King	because	you	have	less	common	sense	than	the
"	我们	制成	你	我们的	国王	因为	你	有	较少的	常见的	感觉	比	这

[rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

rest	of	us	,
休息	的	我们	,

“我们拥立你为王，是因为你比我们其他人缺乏常识。”

" ['ænsər] ['pæntə] [luːn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	answered	Panta	Loon	,	indignantly	.
"	回答	潘塔	潜鸟	,	愤慨地	.

“潘塔·卢恩愤愤不平地回答道。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɪŋ] [maɪ'self] , [hæd; həd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

"	I	could	have	been	King	myself	,	had	I	wanted	to	,
"	我	可以	有	到过	国王	我	,	有	我	通缉	到	,

“如果我想的话，我本来可以成为国王的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

but	I	didn't	care	for	the	hard	work	and	responsibility	.
但	我	没有	关心	为了	这	难的	工作	和	责任	.

但我并不喜欢辛苦的工作和责任。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	As	he	said	this	,
"	作为	他	说	这	,

“他说这话的时候，

[ðə; ði][bɪg] [luːn] [strʌtid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [kɪŋ]

the	big	Loon	strutted	back	and	forth	in	the	space	between	the	throne	of	King
这	大的	潜鸟	昂首阔步	后退	和	前进	在	这	空间	之间	这	王座	的	国王

['bæl][ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] ,

Bal	and	the	prisoners	,
巴尔	和	这	囚犯	,

那只大潜鸟在巴尔王的宝座和囚犯们之间的空地上踱来踱去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [luːns] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] .

and	the	other	Loons	seemed	much	impressed	by	his	defiance	.
和	这	其他	潜鸟	似乎	很多	印象深刻	经过	他的	蔑视	.

其他潜鸟似乎对他的反抗精神印象深刻。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd]['pæntə] [luːn] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	suddenly	there	came	a	sharp	report	and	Panta	Loon	instantly	disappeared	,
但	突然	那里	来了	一个	锋利的	报告	和	潘塔	潜鸟	即刻	消失	,

但突然传来一声尖锐的响声，潘塔·卢恩瞬间消失了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [wuːt] [ðə; ði]

to	the	great	astonishment	of	the	Scarecrow	,	the	Tin	Woodman	and	Woot	the
到	这	伟大的	惊讶	的	这	稻草人	,	这	锡	伍德曼	和	哇哦	这

['wɑːndərər] ,

Wanderer	,
流浪者	,

令稻草人、铁皮樵夫和流浪者伍特大为惊讶的是，

[huː] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['flæbi] ,

who	saw	on	the	spot	where	the	big	fellow	had	stood	a	little	heap	of	flabby	,
WHO	锯	在	这	点	在哪里	这	大的	同伴	有	站立	一个	小的	堆	的	松弛	,

谁看到那个大块头刚才站的地方，变成了一小堆松软的东西，

['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'læpst] ['rʌbər] [bə'luːn] .

wrinkled	skin	that	looked	like	a	collapsed	rubber	balloon	.
皱	皮肤	那	看起来	喜欢	一个	倒塌	橡皮	气球	.

皮肤皱巴巴的，看起来像瘪了的橡胶气球。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] .

"	There	!	"	exclaimed	the	King	;	"	I	expected	that	would	happen	.
"	那里	!	"	惊呼	这	国王	;	"	我	预期的	那	会	发生	.

“瞧！”国王惊呼道，“我就知道会这样。”

[ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['ræskl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʌf] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	conceited	rascal	wanted	to	puff	himself	up	until	he	was	bigger	than	the
这	自负	恶棍	通缉	到	噗	他自己	向上	直到	他	曾是	大	比	这

[rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

rest	of	you	,
休息	的	你	,

这个自大的家伙想让自己变得比你们所有人都强大，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

and	this	is	the	result	of	his	folly	.
和	这	是	这	结果	的	他的	蠢事	.

这就是他愚蠢行为的后果。

[get] [ðə; ði] [pʌmp] ['wɜːrkɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] . "

Get	the	pump	working	,	some	of	you	,	and	blow	him	up	again	.	"
得到	这	泵	在职的	,	一些	的	你	,	和	吹	他	向上	再次	.	"

你们几个把水泵修好，再把他炸飞一次。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [fɜːrst] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn] [ʌv; əv]

"	We	will	have	to	mend	the	puncture	first	,	your	Majesty	,	"	suggested	one	of
"	我们	将要	有	到	修补	这	穿刺	第一的	,	你的	威严	,	"	建议	一	的

[ðə; ði] [luːns] ,

the	Loons	,
这	潜鸟	,

“陛下，我们得先把轮胎补好，”其中一个潜鸟建议道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prizənəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [sər'praɪzd] [ɔːr] [ʃɑːkt] [æt; ət]

and	the	prisoners	noticed	that	none	of	them	seemed	surprised	or	shocked	at
和	这	囚犯	注意到	那	没有任何	的	他们	似乎	惊讶	或者	震惊	在

[ðə; ði] [sæd] ['æksɪdənt] [tuː; tə] ['pæntə] .

the	sad	accident	to	Panta	.
这	伤心	事故	到	潘塔	.

囚犯们注意到，对于潘塔遭遇的不幸事故，他们似乎都没有感到惊讶或震惊。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	All	right	,	"	grumbled	the	King	.
"	全部	正确的	,	"	咕哝	这	国王	.

“好吧，”国王咕哝道。

" [fetʃ] [tɪl] [tuː; tə] [mend] [hɪm; ɪm] .

"	Fetch	Til	to	mend	him	.
"	拿来	直到	到	修补	他	.

“把蒂尔叫来给他包扎伤口。”

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [luːn] ['werɪŋ]

"	One	or	two	ran	away	and	presently	returned	,	followed	by	a	lady	Loon	wearing
"	一	或者	二	跑	离开	和	目前	返回	,	随后	经过	一个	女士	潜鸟	穿着

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

“有一两只跑开了，不久又回来了，后面跟着一只穿着巨大衣服的女潜鸟，

[pʌft] - [ʌp] ['rʌbər] [skəːts] .

puffed	-	up	rubber	skirts	.
膨胀的	-	向上	橡皮	裙子	.

蓬松的橡胶裙。

['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['feðər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Also	she	had	a	purple	feather	fastened	to	a	wart	on	the	top	of	her
还	她	有	一个	紫色的	羽毛	系紧	到	一个	疣	在	这	顶部	的	她

[hed] ,

head	,
头	,

此外，她头顶上的一个疣子上还别着一根紫色的羽毛。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæʃ] [ʌv; əv] ['faɪbər] - [laɪk] [vaɪnz] , [draɪd] [ænd; ənd] [tʌf]

and	around	her	waist	was	a	sash	of	fibre	-	like	vines	,	dried	and	tough
和	大约	她	腰部	曾是	一个	窗扇	的	纤维	-	喜欢	藤蔓	,	干燥	和	艰难的

, [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [strɪŋz] .

,	that	looked	like	strings	.
,	那	看起来	喜欢	字符串	.

她的腰间系着一条由纤维状藤蔓制成的腰带，这些藤蔓干枯而坚韧，看起来像绳子。

" [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tɪl] , " [kə'mɑːndid] [kɪŋ] ['bæl] .

"	Get	to	work	,	Til	,	"	commanded	King	Bal	.
"	得到	到	工作	,	直到	,	"	命令	国王	巴尔	.

“开始干活，蒂尔，”巴尔王命令道。

" ['pæntə][hæz; həz][dʒʌst][ɪk'sploʊdɪd] .

"	Panta	has	just	exploded	.
"	潘塔	有	只是	爆炸了	.

“潘塔爆炸了。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [luːn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

"	The	lady	Loon	picked	up	the	bunch	of	skin	and	examined	it	carefully	until	she
"	这	女士	潜鸟	挑选	向上	这	束	的	皮肤	和	检查	它	小心	直到	她

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn] [fʊt] .

discovered	a	hole	in	one	foot	.
发现	一个	洞	在	一	脚	.

“那只雌性潜鸟捡起那团皮，仔细检查了一番，直到发现其中一只脚上有个洞。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sæʃ] ,

Then	she	pulled	a	strand	of	string	from	her	sash	,
然后	她	拉	一个	链	的	细绳	从	她	窗扇	,

然后她从腰带上扯下一根绳子，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] .

and	drawing	the	edges	of	the	hole	together	.
和	绘画	这	边缘	的	这	洞	一起	.

并将孔的边缘拉到一起。

[ʃiː; ʃi][taɪd][ðem; ðəm][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] ,

she	tied	them	fast	with	the	string	,
她	系	他们	快速地	和	这	细绳	,

她用绳子把它们绑紧了。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [wɔːts] [wɪtʃ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn][soʊ]

thus	making	one	of	those	curious	warts	which	the	strangers	had	noticed	on	so
因此	制作	一	的	那些	好奇的	疣	哪个	这	陌生人	有	注意到	在	所以

['meni] [luːns] .

many	Loons	.
许多	潜鸟	.

于是，就长出了陌生人在许多潜鸟身上都注意到的那种奇特的疣子。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,

Having	done	this	,
拥有	完毕	这	,

完成这些步骤后，

[tɪl] [luːn] [tɔːst] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][skɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [luːns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ]

Til	Loon	tossed	the	bit	of	skin	to	the	other	Loons	and	was	about	to	go
直到	潜鸟	抛掷	这	少量	的	皮肤	到	这	其他	潜鸟	和	曾是	关于	到	去

[ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .

away	when	she	noticed	the	prisoners	and	stopped	to	inspect	them	.
离开	什么时候	她	注意到	这	囚犯	和	停止	到	检查	他们	.

蒂尔·卢恩把那块皮扔给了其他卢恩，正要离开时，她注意到了囚犯，便停下来查看他们。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [tɪl] ; " [wʌt] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃərz] .

"	Dear	me	!	"	said	Til	;	"	what	dreadful	creatures	.
"	亲爱的	我	!	"	说	直到	;	"	什么	可怕	生物	.

“我的天哪！”蒂尔说，“多么可怕的生物啊。”

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	they	come	from	?	"
在哪里	做过	他们	来	从	?	"

他们从哪里来?

" [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [luːns] .

"	We	captured	them	,	"	replied	one	of	the	Loons	.
"	我们	捕获	他们	,	"	回复	一	的	这	潜鸟	.

“我们抓住了它们，”一只潜鸟回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][gɜːrl] [luːn] .

"	And	what	are	we	going	to	do	with	them	?	"	inquired	the	girl	Loon	.
"	和	什么	是	我们	去	到	做	和	他们	?	"	询问	这	女孩	潜鸟	.

“那我们该拿它们怎么办呢？”卢恩女孩问道。

" [pər'hæps] [wiːl] [kən'dem] - [ɪm] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃər] - [ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Perhaps	we'll	condemn	'	em	and	puncture	'	em	,	"	answered	the	King	.
"	也许	出色地	谴责	-	呃	和	穿刺	-	呃	,	"	回答	这	国王	.

“或许我们会谴责他们，然后刺穿他们，”国王回答道。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [stɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] " [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪl] ['pʌŋktʃər] .

"	Well	,	"	said	she	,	still	eyeing	the	"	I'm	not	sure	they'll	puncture	.
"	出色地	,	"	说	她	,	仍然	觊觎	这	"	我是	不是	当然	他们会	穿刺	.

“嗯，”她说，眼睛仍然盯着“我不确定它们会不会刺破。”

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] .

Let's	try	it	,	and	see	.
我们来吧	尝试	它	,	和	看	.

我们来试一试，看看结果如何。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːns] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrəsts] [edʒ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	One	of	the	Loons	ran	to	the	forest's	edge	and	quickly	returned	with	a
"	一	的	这	潜鸟	跑	到	这	森林的	边缘	和	迅速地	返回	和	一个

[lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [θɔːrn] .

long	,	sharp	thorn	.
长的	,	锋利的	刺	.

“其中一只潜鸟跑到森林边缘，很快叼回了一根又长又尖的刺。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] ,

He	glanced	at	the	King	,	who	nodded	his	head	in	assent	,
他	瞥了一眼	在	这	国王	,	WHO	点头	他的	头	在	同意	,

他瞥了一眼国王，国王点头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [θɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	he	rushed	forward	and	stuck	the	thorn	into	the	leg	of	the
和	然后	他	匆忙	向前	和	卡住	这	刺	进入	这	腿	的	这

['skerkroʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

然后他冲上前去，把刺扎进了稻草人的腿里。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːrn] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm]

The	Scarecrow	merely	smiled	and	said	nothing	,	for	the	thorn	didn't	hurt	him
这	稻草人	仅仅	微笑	和	说	没有什么	,	为了	这	刺	没有	伤害	他

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

稻草人只是微微一笑，什么也没说，因为那根刺根本没有伤到他。

[ðen] [ðə; ði] [luːn] [traɪd][tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmənz] [leg] ,

Then	the	Loon	tried	to	prick	the	Tin	Woodman's	leg	,
然后	这	潜鸟	尝试	到	刺	这	锡	樵夫的	腿	,

然后，潜鸟试图用针扎铁皮樵夫的腿。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn]['oʊnli] [blʌntid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] .

but	the	tin	only	blunted	the	point	of	the	thorn	.
但	这	锡	仅有的	钝化	这	观点	的	这	刺	.

但锡只是钝化了刺的尖端。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [tɪl] , ['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Just	as	I	thought	,	"	said	Til	,	blinking	her	purple	eyes	and	shaking	her
"	只是	作为	我	想法	,	"	说	直到	,	眨眼	她	紫色的	眼睛	和	摇晃	她

['pʌfi] [hed] ;

puffy	head	;
蓬松	头	;

“果然不出我所料，”蒂尔眨着紫色的眼睛，摇了摇肿胀的脑袋说道；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [luːn] [stʌk] [ðə; ði] [θɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði][leg][ʌv; əv] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] ,

but	just	then	the	Loon	stuck	the	thorn	into	the	leg	of	Woot	the	Wanderer	,
但	只是	然后	这	潜鸟	卡住	这	刺	进入	这	腿	的	哇哦	这	流浪者	,

但就在这时，那只潜鸟把刺扎进了流浪者伍特的腿里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [blʌntid] ['sʌmwʌt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	while	it	had	been	blunted	somewhat	,	it	was	still	sharp	enough	to
和	尽管	它	有	到过	钝化	有些	,	它	曾是	仍然	锋利的	足够的	到

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

虽然刀刃已经有些钝化，但仍然很锋利，足以伤人。

" [aʊtʃ] ! " [jeld] [wuːt] ,

"	Ouch	!	"	yelled	Woot	,
"	哎哟	!	"	大喊	哇哦	,

“哎哟！”Woot 喊道。

[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [ðə; ði][freɪl][bɑːndz] [ðæt] [taɪd][hɪm; ɪm]

and	kicked	out	his	leg	with	so	much	energy	that	the	frail	bonds	that	tied	him
和	踢	出去	他的	腿	和	所以	很多	活力	那	这	脆弱	债券	那	系	他

[bɜːrst][ə'pɑːrt] .

burst	apart	.
爆裂	除	.

他猛地踢出一脚，力道之大，以至于束缚他的脆弱绳索都断裂了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ðə; ði] [luːn] - - [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] - - [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pʌfi]

His	foot	caught	the	Loon	-	-	who	was	leaning	over	him	-	-	full	on	his	puffy
他的	脚	捕捉	这	潜鸟	-	-	WHO	曾是	倾斜	超过	他	-	-	满的	在	他的	蓬松

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

他的脚一脚踢中了正俯身在他身上的潜鸟，正中潜鸟鼓鼓的肚子。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	sent	him	shooting	up	into	the	air	.
和	发送	他	射击	向上	进入	这	空气	.

然后把他击飞到空中。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [pɑːp] "

When	he	was	high	over	their	heads	he	exploded	with	a	loud	"	pop	"
什么时候	他	曾是	高的	超过	他们的	头部	他	爆炸了	和	一个	大声	"	流行音乐	"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	skin	fell	to	the	ground	.
和	他的	皮肤	跌倒	到	这	地面	.

当他飞到他们头顶高处时，突然“砰”的一声爆炸了，他的皮肉掉到了地上。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔt] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [weɪ] ,

"	I	really	believe	,	"	said	the	King	,	rolling	his	spotlike	eyes	in	a	frightened	way	,
"	我	真的	相信	,	"	说	这	国王	,	滚动	他的	斑点状	眼睛	在	一个	害怕	方式	,

“我真的相信，”国王说着，惊恐地翻了翻他那布满斑点的眼睛。

" [ðæt] ['pæntə][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðiːz] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .
" that Panta was right in claiming these prisoners are dangerous .
" 那 潘塔 曾是 正确的 在 声称 这些 囚犯 是 危险的 .

“潘塔的说法是对的，这些囚犯很危险。”

[ɪz][ðə; ði] [pʌmp] ['redi] ?
Is the pump ready ?
是 这 泵 准备好 ?

水泵准备好了吗?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [luːns] [hæd; həd] [wiːld] [ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]
" Some of the Loons had wheeled a big machine in front of the throne
" 一些 的 这 潜鸟 有 带轮子的 一个 大的 机器 在 正面 的 这 王座
[ænd; ənd] [naʊ] [tʊk] - [skɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌmp] [er] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and now took Panta's skin and began to pump air into it .
和 现在 采取 - 皮肤 和 开始 到 泵 空气 进入 它 .

“一些潜鸟把一台大机器推到王座前，然后抓起潘塔的皮，开始往里面充气。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] " [stɑːp] ! "
Slowly it swelled out until the King cried " Stop ! "
缓慢地 它 肿胀 出去 直到 这 国王 哭 " 停止 ! "

它慢慢地膨胀起来，直到国王喊道：“住手！”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [jeld] ['pæntə] , " [aɪm][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [jet] . "
" No , no ! " yelled Panta , " I'm not big enough yet . "
" 不 , 不 ! " 大喊 潘塔 , " 我是 不是 大的 足够的 然而 . "

“不，不！”潘塔喊道，“我还不够大。”

" [jʊə(r)] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You're as big as you're going to be , " declared the King .
" 你是 作为 大的 作为 你是 去 到 是 , " 声明 这 国王 .

“你的身高就到此为止了，”国王宣布道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪk'sploʊdɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,
" Before you exploded you were bigger than the rest of us ,
" 前 你 爆炸了 你 是 大 比 这 休息 的 我们 ,

“在你爆发之前，你比我们所有人都要强大得多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .
and that caused you to be proud and overbearing .
和 那 导致 你 到 是 自豪的 和 霸道 .

这让你变得骄傲自大。

[naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [læst] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][biː; bi]
Now you're a little smaller than the rest , and you will last longer and be
现在 你是 一个 小的 较小的 比 这 休息 , 和 你 将要 最后的 更长 和 是
[mɔːr] ['hʌmb(ə)l] . "
more humble . "
更多的 谦逊的 . "

现在你比其他人矮小一些，你会坚持得更久，也会更加谦逊。

" [pʌmp] [ˌem 'iː] [ʌp] - - [pʌmp] [ˌem 'iː] [ʌp] !
" Pump me up - - pump me up !
" 泵 我 向上 - - 泵 我 向上 !

“给我打气——给我打气！”

" [weɪld] ['pæntə] " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [juːl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] . "
" wailed Panta " If you don't you'll break my heart . "
" 哀嚎 潘塔 " 如果 你 不 你会 休息 我的 心 . "

“潘塔哭喊道：‘如果你不这样做，你会让我心碎的。’”

" [ɪf] [wiː; wi][duː] [wiːl] [breɪk] [jʊr; jər] [skɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	If	we	do	we'll	break	your	skin	,	"	replied	the	King	.
"	如果	我们	做	出色地	休息	你的	皮肤	,	"	回复	这	国王	.

“如果我们那样做，我们会弄破你的皮，”国王回答道。

[soʊ][ðə; ði] [luːns] [stɑːpt] ['pʌmpɪŋ] [er] ['ɪntuː]['pæntə] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

So	the	Loons	stopped	pumping	air	into	Panta	,	and	pushed	him	away	from
所以	这	潜鸟	停止	抽水	空气	进入	潘塔	,	和	推动	他	离开	从

[ðə; ði] [pʌmp] .

the	pump	.
这	泵	.

于是，潜鸟们停止向潘塔充气，并把他从充气泵旁推开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,

He	was	certainly	more	humble	than	before	his	accident	,
他	曾是	当然	更多的	谦逊的	比	前	他的	事故	,

他受伤后确实比受伤前谦逊多了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

for	he	crept	into	the	background	and	said	nothing	more	.
为了	他	悄悄地爬	进入	这	背景	和	说	没有什么	更多的	.

因为他悄悄地退到了背景中，再也没有说过一句话。

" [naʊ] [pʌmp] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Now	pump	up	the	other	one	,	"	ordered	the	King	.
"	现在	泵	向上	这	其他	一	,	"	订购	这	国王	.

“现在把另一个也打气，”国王命令道。

[tɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mɛndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːns] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm]

Til	had	already	mended	him	,	and	the	Loons	set	to	work	to	pump	him
直到	有	已经	已修复	他	,	和	这	潜鸟	放	到	工作	到	泵	他

[fʊl] [ʌv; əv] [er] .

full	of	air	.
满的	的	空气	.

蒂尔已经把他治好了，而卢恩一家开始给他充气。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['moʊmənts] [nʌn] [hæd; həd] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] ,

During	these	last	few	moments	none	had	paid	much	attention	to	the	prisoners	,
期间	这些	最后的	很少	时刻	没有任何	有	有薪酬的	很多	注意力	到	这	囚犯	,

在最后的几分钟里，没有人过多关注囚犯们。

[soʊ] [wuːt] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [friː] ,

so	Woot	,	finding	his	legs	free	,
所以	哇哦	,	寻找	他的	腿	自由的	,

于是，Woot 发现自己的双腿自由了。

[krept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'raʊnd]

crept	over	to	the	Tin	Woodman	and	rubbed	the	bonds	that	were	still	around
悄悄地爬	超过	到	这	锡	伍德曼	和	摩擦	这	债券	那	是	仍然	大约

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,

his	arms	and	body	against	the	sharp	edge	of	the	axe	,
他的	武器	和	身体	反对	这	锋利的	边缘	的	这	斧头	,

他蹑手蹑脚地走到铁皮樵夫跟前，用斧头的锋利边缘摩擦他手臂和身上仍然缠绕着的绳索。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [kʌt] [ðem; ðəm] .

which	quickly	cut	them	.
哪个	迅速地	切	他们	.

迅速将它们切断。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] ,

The	boy	was	now	free	,
这	男生	曾是	现在	自由的	,

男孩现在自由了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːn] [hæd; həd] [stʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst]

and	the	thorn	which	the	Loon	had	stuck	into	his	leg	was	lying	unnoticed
和	这	刺	哪个	这	潜鸟	有	卡住	进入	他的	腿	曾是	说谎	未被察觉

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

而那根被潜鸟扎进腿里的刺，则静静地躺在地上，无人察觉。

[wer] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

where	the	creature	had	dropped	it	when	he	exploded	.
在哪里	这	生物	有	掉落	它	什么时候	他	爆炸了	.

那怪物爆炸时把它丢在了那里。

[wuːt] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːrn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [luːns] [wɜːr; wər] ['bɪzi]

Woot	leaned	forward	and	picked	up	the	thorn	,	and	while	the	Loons	were	busy
哇哦	倾斜	向前	和	挑选	向上	这	刺	,	和	尽管	这	潜鸟	是	忙碌的

['watʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] ,

watching	the	pump	,
观看	这	泵	,

伍特俯身捡起了那根刺，而此时，潜鸟们正忙着照看水泵，

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] .

the	boy	sprang	to	his	feet	and	suddenly	rushed	upon	the	group	.
这	男生	弹簧	到	他的	脚	和	突然	匆忙	之上	这	团体	.

男孩猛地站起身，突然冲向那群人。

" [pɑːp] " - - " [pɑːp] " - - " [pɑːp] ! " [went] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːns] ,

"	Pop	"	-	-	"	pop	"	-	-	"	pop	!	"	went	three	of	the	Loons	,
"	流行音乐	"	-	-	"	流行音乐	"	-	-	"	流行音乐	！	"	去	三	的	这	潜鸟	,

“砰”——“砰”——“砰！”三只潜鸟发出这样的声音。

[wen] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [prɪkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːrn] ,

when	the	Wanderer	pricked	them	with	his	thorn	,
什么时候	这	流浪者	刺痛	他们	和	他的	刺	,

当流浪者用他的刺扎他们时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər]['deɪndʒər] .

and	at	the	sounds	the	others	looked	around	and	saw	their	danger	.
和	在	这	声音	这	其他的	看起来	大约	和	锯	他们的	危险	.

听到声音，其他人环顾四周，意识到自己身处险境。

[wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] [fɪr] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['skætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

With	yells	of	fear	they	bounded	away	in	all	directions	,	scattering	about	the	clearing	,
和	喊叫	的	害怕	他们	有界	离开	在	全部	方向	,	散射	关于	这	清理	,

他们惊恐地尖叫着，四散奔逃，散落在空地上。

[wɪð; wɪθ] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

with	Woot	the	Wanderer	in	full	chase	.
和	哇哦	这	流浪者	在	满的	追赶	.

流浪者伍特正在全力追赶。

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

While	they	could	run	much	faster	than	the	boy	,	they	often	stumbled	and	fell	,
尽管	他们	可以	跑步	很多	快点	比	这	男生	,	他们	经常	踉跄	和	跌倒	,

虽然她们跑得比男孩快得多，但她们经常绊倒摔跤。

[ɔːr][gɑːt][ɪn][wʌn] [ə'nʌðɝz] [wei] ,

or	got	in	one	another's	way	,
或者	得到	在	一	另一个的	方式	,

或者互相妨碍了对方，

[soʊ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] ['sevrəl] [ænd; ənd] [prɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːrn] .

so	he	managed	to	catch	several	and	prick	them	with	his	thorn	.
所以	他	管理	到	抓住	一些	和	刺	他们	和	他的	刺	.

于是他设法抓住了好几只，并用他的刺扎伤了它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [luːns] [ɪk'sploʊdɪd] .

It	astonished	him	to	see	how	easily	the	Loons	exploded	.
它	惊讶	他	到	看	如何	容易地	这	潜鸟	爆炸了	.

他惊讶地发现，这些潜鸟竟然如此轻易地就爆发了。

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['helpləs] .

When	the	air	was	let	out	of	them	they	were	quite	helpless	.
什么时候	这	空气	曾是	让	出去	的	他们	他们	是	相当	无助	.

当它们体内的空气被释放出来后，它们就完全无助了。

[tɪl] [luːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ræn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌfərd]

Til	Loon	was	one	of	those	who	ran	against	his	thorn	and	many	others	suffered
直到	潜鸟	曾是	一	的	那些	WHO	跑	反对	他的	刺	和	许多	其他的	遭受

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

the	same	fate	.
这	相同的	命运	.

蒂尔·卢恩是那些与荆棘搏斗的人之一，还有许多其他人遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

The	creatures	could	not	escape	from	the	enclosure	,
这	生物	可以	不是	逃脱	从	这	外壳	,

这些动物无法逃出围栏。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] ['meni] [baʊndɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

but	in	their	fright	many	bounded	upward	and	caught	branches	of	the	trees	,
但	在	他们的	惊吓	许多	有界	向上	和	捕捉	分支	的	这	树木	,

但它们惊恐万分，纷纷向上跳，抓住了树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [θɔːrn] .

and	then	climbed	out	of	reach	of	the	dreaded	thorn	.
和	然后	攀登	出去	的	抵达	的	这	令人恐惧的	刺	.

然后爬出了那可怕的荆棘的攻击范围。

[wuːt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] ,

Woot	was	getting	pretty	tired	chasing	them	,	so	he	stopped	and	came	over	,
哇哦	曾是	获得	漂亮的	疲劳的	追逐	他们	,	所以	他	停止	和	来了	超过	,

伍特追着他们跑得相当累了，于是停下来走了过来。

['pæntɪŋ] , [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [stɪl] [baʊnd] .

panting	,	to	where	his	friends	were	sitting	,	still	bound	.
喘息	,	到	在哪里	他的	朋友们	是	坐着	,	仍然	边界	.

他气喘吁吁地看向他的朋友们，他们仍然被绑着，坐着他们。

" ['veri] [wel] [dʌn] , [maɪ]['wɑːndərər] , " [sed] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

"	Very	well	done	,	my	Wanderer	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	非常	出色地	完毕	,	我的	流浪者	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“干得好，我的流浪者，”铁皮樵夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [fɪr] [ðiːz] [pʌft] - [ʌp] ['kriːtʃərz] [noʊ][lɔːŋgər] ,

"	It	is	evident	that	we	need	fear	these	puffed	-	up	creatures	no	longer	,
"	它	是	明显	那	我们	需要	害怕	这些	膨胀的	-	向上	生物	不	更长	,

“很明显，我们不再需要害怕这些自以为是的家伙了。”

[soʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n]['aʊər; ɑːr][bɑːndz][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [proʊˈsiːd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

so	be	kind	enough	to	unfasten	our	bonds	and	we	will	proceed	upon	our
所以	是	种类	足够的	到	解开	我们的	债券	和	我们	将要	继续	之上	我们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

所以请您好心解开我们的束缚，我们将继续我们的旅程。

" [wuːt] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Woot	untied	the	bonds	of	the	Scarecrow	and	helped	him	to	his	feet	.
"	哇哦	解开	这	债券	的	这	稻草人	和	帮助	他	到	他的	脚	.

“伍特解开了稻草人的绳索，扶他站了起来。”

[ðen] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [gɑːt][ʌp] [wɪˈðaʊt] [help] .

Then	he	freed	the	Tin	Woodman	,	who	got	up	without	help	.
然后	他	自由	这	锡	伍德曼	,	WHO	得到	向上	没有	帮助	.

然后他解救了铁皮樵夫，铁皮樵夫不用人帮助就站了起来。

['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] [luːn] [naʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [wʌz; wəz]

Looking	around	them	,	they	saw	that	the	only	Loon	now	remaining	within	reach	was
寻找	大约	他们	,	他们	锯	那	这	仅有的	潜鸟	现在	其余的	之内	抵达	曾是

['bæl] [luːn] ,

Bal	Loon	,
巴尔	潜鸟	,

他们环顾四周，发现现在唯一还在他们触手可及范围内的潜鸟只剩下巴尔·潜鸟了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

the	King	,	who	had	remained	seated	in	his	throne	,
这	国王	,	WHO	有	剩余	坐着	在	他的	王座	,

国王仍然坐在王位上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l]

watching	the	punishment	of	his	people	with	a	bewildered	look	in	his	purple
观看	这	惩罚	的	他的	人们	和	一个	困惑	看	在	他的	紫色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他紫色的眼睛里满是困惑，注视着他的人民遭受的惩罚。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	Shall	I	puncture	the	King	?
"	将	我	穿刺	这	国王	?

“我该刺穿国王吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

"	the	boy	asked	his	companions	.
"	这	男生	问	他的	同伴	.

男孩问他的同伴们。

[kɪŋ] ['bæl][mʌst; məst][hæv; həv][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

King	Bal	must	have	overheard	the	question	,
国王	巴尔	必须	有	无意中听到	这	问题	,

巴尔王一定听到了这个问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd]

for	he	fumbled	with	the	cord	that	fastened	him	to	the	throne	and
为了	他	笨手笨脚	和	这	绳索	那	系紧	他	到	这	王座	和

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˌaɪ 'tiː] .

managed	to	release	it	.
管理	到	发布	它	.

因为他笨手笨脚地解开了将他固定在王座上的绳索。

[ðen] [hiː; hi] ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['liːfi] [doʊm] ,

Then	he	floated	upward	until	he	reached	the	leafy	dome	,
然后	他	漂浮	向上	直到	他	达到	这	绿叶	穹顶	,

然后他向上飘去，直到到达了绿叶穹顶。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	parting	the	branches	he	disappeared	from	sight	.
和	离别	这	分支	他	消失	从	视线	.

他拨开树枝，消失在了人们的视线中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	the	string	that	was	tied	to	his	body	was	still	connected	with	the
但	这	细绳	那	曾是	系	到	他的	身体	曾是	仍然	连接	和	这

[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

arm	of	the	throne	,
手臂	的	这	王座	,

但是系在他身上的那根绳子仍然与王座的支架相连。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [daʊn] [ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

and	they	knew	they	could	pull	his	Majesty	down	again	,	if	they	wanted	to	.
和	他们	知道	他们	可以	拉	他的	威严	向下	再次	,	如果	他们	通缉	到	.

他们知道，如果他们想的话，他们可以再次扳倒国王陛下。

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Let	him	alone	,	"	suggested	the	Scarecrow	.
"	让	他	独自的	,	"	建议	这	稻草人	.

“别管他了，”稻草人建议道。

" [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər]

"	He	seems	a	good	enough	king	for	his	peculiar	people	,	and	after	we	are
"	他	似乎	一个	好的	足够的	国王	为了	他的	奇特	人们	,	和	后	我们	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“对于他那些特殊的子民来说，他似乎是一位相当不错的国王，而当我们离开之后，

[ðə; ði] [luːns] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [pʌmp] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [wuːt]

the	Loons	will	have	something	of	a	job	to	pump	up	all	those	whom	Woot
这	潜鸟	将要	有	某物	的	一个	工作	到	泵	向上	全部	那些	谁	哇哦

[hæz; həz] ['pʌŋktʃəd] . "

has	punctured	.	"
有	刺破	.	"

对于那些被伍特击垮的球员来说，卢恩队要想重新振作起来，还有不少工作要做。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd] , " [dɪ'klerd] [wuːt] ,

"	Every	one	of	them	ought	to	be	exploded	,	"	declared	Woot	,
"	每一个	一	的	他们	应该	到	是	爆炸了	,	"	声明	哇哦	,

“他们全都应该被炸死，”伍特宣称。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][leg] [stɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

who	was	angry	because	his	leg	still	hurt	him	.
WHO	曾是	生气的	因为	他的	腿	仍然	伤害	他	.

他很生气，因为他的腿仍然很疼。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst] [fer] .

"	No	,	"	said	the	Tin	Woodman	,	"	that	would	not	be	just	fair	.
"	不	,	"	说	这	锡	伍德曼	,	"	那	会	不是	是	只是	公平的	.

“不，”铁皮樵夫说，“那不公平。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]

They	were	quite	right	to	capture	us	,	because	we	had	no	business	to
他们	是	相当	正确的	到	捕获	我们	,	因为	我们	有	不	商业	到

[ɪn'truːd] [hɪr] ,

intrude	here	,
侵入	这里	,

他们抓捕我们完全正确，因为我们根本不应该擅闯这里。

['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [luːnvɪl] .

having	been	warned	to	keep	away	from	Loonville	.
拥有	到过	警告	到	保持	离开	从	卢恩维尔	.

曾被警告要远离卢恩维尔。

[ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [nɑːt] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	is	their	country	,	not	ours	,	and	since	the	poor	things	can't	get	out	of	the
这	是	他们的	国家	,	不是	我们的	,	和	自从	这	贫穷的	事物	不能	得到	出去	的	这

['klɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

这是他们的国家，不是我们的，而且这些可怜的人无法离开这片空地，

[ðeɪ] [kæn; kən] [hɑːrm] [noʊ] [wʌn] [seɪv] [ðoʊz] [huː] ['ventʃər] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd]

they	can	harm	no	one	save	those	who	venture	here	out	of	curiosity	,	as	we	did
他们	能	伤害	不	一	节省	那些	WHO	风险投资	这里	出去	的	好奇心	,	作为	我们	做过

. "

:	"
.	"

除了像我们这样出于好奇心来到这里的人之外，它们不会伤害任何人。

" [wel] [sed] , [maɪ] [frend] , " [ə'griːd] [taɪl] ['skerkroʊ] .

"	Well	said	,	my	friend	,	"	agreed	tile	Scarecrow	.
"	出色地	说	,	我的	朋友	,	"	同意	瓦	稻草人	.

“说得好，我的朋友，”稻草人赞同道。

" [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ; [soʊ] [let] [ˌjuː 'es]

"	We	really	had	no	right	to	disturb	their	peace	and	comfort	;	so	let	us
"	我们	真的	有	不	正确的	到	打扰	他们的	和平	和	舒适	;	所以	让	我们

[goʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

“我们实在没有权利打扰他们的安宁和舒适；所以让我们离开吧。”

" [ðeɪ] ['iːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

"	They	easily	found	the	place	where	they	had	forced	their	way	into	the	enclosure	,
"	他们	容易地	成立	这	地方	在哪里	他们	有	强制	他们的	方式	进入	这	外壳	,

他们很容易就找到了自己强行闯入围栏的地方。

[soʊ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]

so	the	Tin	Woodman	pushed	aside	the	underbrush	and	started	first	along	the	path
所以	这	锡	伍德曼	推动	旁边	这	草丛	和	开始	第一的	沿着	这	小路

.

:
.

于是，铁皮樵夫拨开灌木丛，率先沿着小路走去。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ['fɑːloʊd] [nekst] [ænd; ənd] [læst] [keɪm] [wuːt] ,

The	Scarecrow	followed	next	and	last	came	Woot	,
这	稻草人	随后	下一个	和	最后的	来了	哇哦	,

稻草人紧随其后，最后是Woot。

[huː] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [luːns] [wɜːr; wər] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɝːtʃɪz] [ɑːn]

who	**looked**	**back**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**Loons**	**were**	**still**	**clinging**	**to**	**their**	**perches**	**on**
WHO	看起来	后退	和	锯	那	这	潜鸟	是	仍然	依恋	到	他们的	栖木	在

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['kæptivz] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

the	**trees**	**and**	**watching**	**their**	**former**	**captives**	**with**	**frightened**	**eyes**	**.**
这	树木	和	观看	他们的	以前的	俘虏	和	害怕	眼睛	.

他们回头一看，发现潜鸟们仍然栖息在树上的栖木上，惊恐地看着他们以前的俘虏。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][juː 'es] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**I**	**guess**	**they're**	**glad**	**to**	**see**	**the**	**last**	**of**	**us**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**boy**	**,**
"	我	猜测	它们是	高兴的	到	看	这	最后的	的	我们	,	"	评论	这	男生	,

“我想他们很高兴终于要摆脱我们了，”男孩说道。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

and	**laughing**	**at**	**the**	**happy**	**ending**	**of**	**the**	**adventure**	**,**	**he**	**followed**	**his**
和	笑	在	这	快乐的	结束	的	这	冒险	,	他	随后	他的

['kɒmreɪdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

comrades	**along**	**the**	**path**	**.**
同志们	沿着	这	小路	.

他笑着为这次冒险的圆满结局感到高兴，然后跟随同伴们沿着小路前行。

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	**Five**
章	五

第五章

['mɪsɪz] . [juːp] , [ðə; ði]['dʒaɪəntəs]

Mrs	**.**	**Yoop**	**,**	**the**	**Giantess**
太太	.	yoop	,	这	女巨人

尤普夫人，女巨人

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði]

When	**they**	**had**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**path**	**,**	**where**	**they**	**had**	**first**	**seen**	**the**
什么时候	他们	有	达到	这	结尾	的	这	小路	,	在哪里	他们	有	第一的	已见	这

['wɔːrnɪŋ] [saɪn] ,

warning	**sign**	**,**
警告	符号	,

当他们走到小路的尽头，也就是他们第一次看到警告标志的地方时，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

they	**set**	**off**	**across**	**the**	**country**	**in**	**an**	**easterly**	**direction**	**.**
他们	放	离开	穿过	这	国家	在	一个	东风	方向	.

他们启程穿越全国，向东进发。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['roʊlɪŋ] [lændz] ,

Before	**long**	**they**	**reached**	**Rolling**	**Lands**	**,**
前	长的	他们	达到	滚动	土地	,

不久之后，他们到达了滚石地带。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [wer] ['kɑːnstənt] [klaimz] [ænd; ənd]

which	**were**	**a**	**succession**	**of**	**hills**	**and**	**valleys**	**where**	**constant**	**climbs**	**and**
哪个	是	一个	演替	的	丘陵	和	山谷	在哪里	持续的	攀登	和

[diˈsents] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd] ,

descents	**were**	**required**	**,**
下降	是	必需的	,

那里连绵起伏的山丘和山谷，需要不断地攀爬和下降。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [naʊ] [bɪˈkeɪm] ['tiːdiəs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [iːtʃ] [hɪl] ,

and	**their**	**journey**	**now**	**became**	**tedious**	**,**	**because**	**on**	**climbing**	**each**	**hill**	**,**
和	他们的	旅行	现在	成为	乏味	,	因为	在	攀登	每个	爬坡道	,

他们的旅程变得枯燥乏味，因为每爬一座山，

[ðeɪ] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [græs] , [ɔːr] [wiːdz] [ɔːr]

they	found	before	them	nothing	in	the	valley	below	it	except	grass	,	or	weeds	or
他们	成立	前	他们	没有什么	在	这	谷	以下	它	除了	草	, 或者		杂草	或者

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

他们发现山谷下方除了草、杂草和石头之外，什么也没有。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]

Up	and	down	they	went	for	hours	,	with	nothing	to	relieve	the	monotony	of
向上	和	向下	他们	去	为了	小时	,	和	没有什么	到	缓解	这	单调	的

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

the	landscape	,
这	景观	,

他们上上下下走了好几个小时，沿途的景色单调乏味，没有任何东西可以缓解这种单调感。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɑːpt] [ə; eɪ] ['haɪər] [hɪl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

until	finally	,	when	they	had	topped	a	higher	hill	than	usual	,
直到	最后	,	什么时候	他们	有	顶峰	一个	更高	爬坡道	比	通常	,

最后，当他们登上比平时更高的山顶时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kʌp] - [ʃeɪpt] ['væli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd]

they	discovered	a	cup	-	shaped	valley	before	them	in	the	center	of	which	stood
他们	发现	一个	杯子	-	形状	谷	前	他们	在	这	中心	的	哪个	站立

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kæs(ə)l] ,

an	enormous	castle	,
一个	巨大的	城堡	,

他们发现眼前是一个杯状山谷，山谷中央耸立着一座巨大的城堡。

[bɪlt] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [stoʊn] .

built	of	purple	stone	.
建造	的	紫色的	石头	.

用紫色石头建造。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd]

The	castle	was	high	and	broad	and	long	,	but	had	no	turrets	and
这	城堡	曾是	高的	和	广阔	和	长的	,	但	有	不	炮塔	和

['taʊərz] .

towers	.
塔楼	.

城堡高大宽阔，却没有炮塔和塔楼。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

So	far	as	they	could	see	,
所以	远的	作为	他们	可以	看	,

就他们所能看到的而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌn][bɪg] [dɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

there	was	but	one	small	window	and	one	big	door	on	each	side	of	the	great
那里	曾是	但	一	小的	窗户	和	一	大的	门	在	每个	边	的	这	伟大的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

这座宏伟建筑的每一侧都只有一扇小窗户和一扇大门。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	This	is	strange	!	"	mused	the	Scarecrow	.
"	这	是	奇怪的	!	"	沉思	这	稻草人	.

“真奇怪！”稻草人沉思道。

" [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['kæs(ə)l][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðɪs] ['gɪləkən] ['kʌntri] .

"	I'd	no	idea	such	a	big	castle	existed	in	this	Gillikin	Country	.
"	ID	不	主意	这样的	一个	大的	城堡	存在	在	这	吉利金	国家	.

“我完全不知道在吉利金地区竟然有这么大的城堡。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? "

I	wonder	who	lives	here	?	"
我	想知道	WHO	生活	这里	?	"

我想知道这里住着谁?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	It	seems	to	me	,	from	this	distance	,	"	remarked	the	Tin	Woodman	,
"	它	似乎	到	我	,	从	这	距离	,	"	评论	这	锡	伍德曼	,

“依我看，从这个距离来看，”铁皮樵夫说道，

" [ðæt] [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kæs(ə)l][aɪ]['evər] [sɔː] .

"	that	it's	the	biggest	castle	I	ever	saw	.
"	那	它是	这	最大	城堡	我	曾经	锯	.

“那是我见过的最大的城堡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] ['eni] [juːz] ,

It	is	really	too	big	for	any	use	,
它	是	真的	也	大的	为了	任何	使用	,

它体积太大，根本没有任何用途。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['oʊpən][ɔːr] [ʃʌt] [ðoʊz] [bɪg] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['steplædər] . "

and	no	one	could	open	or	shut	those	big	doors	without	a	stepladder	.	"
和	不	一	可以	打开	或者	关闭	那些	大的	门	没有	一个	梯子	.	"

没有梯子，谁也打不开或关不上那些大门。

" [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['nɪrər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['enibɑːdi] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɔːr] [nɑːt] ,

"	Perhaps	,	if	we	go	nearer	,	we	shall	find	out	whether	anybody	lives	there	or	not	,
"	也许	,	如果	我们	去	更近	,	我们	将	寻找	出去	无论	任何人	生活	那里	或者	不是	,

“或许，如果我们走近些，就能知道那里是否有人居住。”

" [sə'dʒestɪd] [wuːt] .

"	suggested	Woot	.
"	建议	哇哦	.

Woot建议道。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [lɪvd] [ðer; ðər] .

"	Looks	to	me	as	if	nobody	lived	there	.
"	看起来	到	我	作为	如果	无人	居住地	那里	.

“在我看来，那里好像没有人居住。”

" [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

"	On	they	went	,	and	when	they	reached	the	center	of	the	valley	,
"	在	他们	去	,	和	什么时候	他们	达到	这	中心	的	这	谷	,

他们继续前行，当他们到达山谷中央时，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['kæs(ə)l] [stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

where	the	great	stone	castle	stood	,	it	was	beginning	to	grow	dark	.
在哪里	这	伟大的	石头	城堡	站立	,	它	曾是	开始	到	生长	黑暗的	.

在宏伟的石头城堡所在的地方，天色渐渐暗了下来。

[soʊ] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

So	they	hesitated	as	to	what	to	do	.
所以	他们	犹豫了一下	作为	到	什么	到	做	.

所以他们犹豫不决，不知道该怎么办。

" [ɪf] ['frendli] ['pi:p(ə)l] ['hæpən] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [sed] [wu:t] .

"	If	friendly	people	happen	to	live	here	,	"	said	Woot	.
"	如果	友好的	人们	发生	到	居住	这里	,	"	说	哇哦	.

“如果这里碰巧住着友善的人的话，”伍特说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['enəmi] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	shall	be	glad	of	a	bed	;	but	should	enemies	occupy	the	place	,
我	将	是	高兴的	的	一个	床	;	但	应该	敌人	占据	这	地方	,

能有张床我就很开心了；但如果敌人占领了那里，

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] . "

I	prefer	to	sleep	upon	the	ground	.	"
我	更喜欢	到	睡觉	之上	这	地面	.	"

我更喜欢睡在地上。

" [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [wi:; wi][kæn; kən]['entər]

"	And	if	no	one	at	all	lives	here	,	"	added	the	Scarecrow	,	"	we	can	enter
"	和	如果	不	一	在	全部	生活	这里	,	"	额外	这	稻草人	,	"	我们	能	进入

,

,

“如果这里真的没有人住，”稻草人补充道，“我们就可以进去了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	take	possession	,	and	make	ourselves	at	home	.
和	拿	拥有	,	和	制作	我们自己	在	家	.

占领这片土地，并把它当成自己的家。

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [went] ['nɪrər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] ,

"	While	speaking	he	went	nearer	to	one	of	the	great	doors	,
"	尽管	请讲	他	去	更近	到	一	的	这	伟大的	门	,

“说话间，他走近了一扇大门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔ:d] [æz; əz] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn]

which	was	three	times	as	high	and	broad	as	any	he	had	ever	seen	in
哪个	曾是	三	时代	作为	高的	和	广阔	作为	任何	他	有	曾经	已见	在

[ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] ,

a	house	before	,
一个	房子	前	,

它的高度和宽度是他以前在房子里见过的任何房子的三倍，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn'greɪvd] [ɪn][bɪg] ['letərz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

and	then	he	discovered	,	engraved	in	big	letters	upon	a	stone	over	the	doorway	,
和	然后	他	发现	,	刻	在	大的	信件	之上	一个	石头	超过	这	门口	,

[ðə; ði][wɜ:rdz] :

the	words	:
这	字	:

然后他发现，门上方的一块石头上用大字刻着这样一句话：

" [ju:p] ['kæs(ə)l] "

"	YOOP	CASTLE	"
"	yoop	城堡	"

“尤普城堡”

" [oʊ'hoʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

“哦吼！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .

"	he	exclaimed	;	"	I	know	the	place	now	.
"	他	惊呼	;	"	我	知道	这	地方	现在	.

他惊呼道：“我现在知道这个地方了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [juːp] ,

This	was	probably	the	home	of	Mr	.	Yoop	,
这	曾是	大概	这	家	的	先生	.	yoop	,

这很可能是尤普先生的故居。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm]

a	terrible	giant	whom	I	have	seen	confined	in	a	cage	,	a	long	way	from
一个	糟糕的	巨大的	谁	我	有	已见	受限	在	一个	笼	,	一个	长的	方式	从

[hɪr] .

here	.
这里	.

我曾见过一个可怕的巨人，他被关在笼子里，离这里很远。

['ðerfɔːr] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [weɪ]

Therefore	this	castle	is	likely	to	be	empty	and	we	may	use	it	in	any	way
所以	这	城堡	是	可能	到	是	空的	和	我们	可能	使用	它	在	任何	方式

[wiː; wi] [pliːz] . "

we	please	.	"
我们	请	.	"

因此，这座城堡很可能是空的，我们可以随意使用它。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['empərər] , ['nɑːdɪŋ] ; " [aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [juːp] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	Tin	Emperor	,	nodding	;	"	I	also	remember	Mr	.	Yoop	.
"	是的	,	是的	,	"	说	这	锡	皇帝	,	点头	;	"	我	还	记住	先生	.	yoop	.

“是的，是的，”锡皇帝点点头说；“我也记得尤普先生。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæs(ə)l] ?

But	how	are	we	to	get	into	his	deserted	castle	?
但	如何	是	我们	到	得到	进入	他的	荒凉的	城堡	?

但我们该如何进入他那座废弃的城堡呢?

[ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]

The	latch	of	the	door	is	so	far	above	our	heads	that	none	of	us	can
这	闩锁	的	这	门	是	所以	远的	多于	我们的	头部	那	没有任何	的	我们	能

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

reach	it	.
抵达	它	.

门闩的位置太高了，我们谁都够不着。

" [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wuːt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn]

"	They	considered	this	problem	for	a	while	,	and	then	Woot	said	to	the	Tin
"	他们	经过考虑的	这	问题	为了	一个	尽管	,	和	然后	哇哦	说	到	这	锡

[mæn] :

Man	:
男人	:

他们思考了一会儿这个问题，然后伍特对铁皮人说：

" [ɪf] [aɪ][stænd][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʌn'lætʃ] [ðə; ði] [dɔːr] . "

"	If	I	stand	upon	your	shoulders	,	I	think	I	can	unlatch	the	door	.	"
"	如果	我	站立	之上	你的	肩膀	,	我	思考	我	能	解锁	这	门	.	"

“如果我站在你的肩膀上，我想我就能打开那扇门。”

" [klaɪm] [ʌp] , [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	Climb	up	,	then	,	"	was	the	reply	,
"	爬	向上	,	然后	,	"	曾是	这	回复	,

“那就爬上去吧。”对方回答道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪn] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

and	when	the	boy	was	perched	upon	the	tin	shoulders	of	Nick	Chopper	,
和	什么时候	这	男生	曾是	栖息	之上	这	锡	肩膀	的	缺口	直升机	,

当男孩坐在尼克·乔珀的铁皮肩膀上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	just	able	to	reach	the	latch	and	raise	it	.
他	曾是	只是	有能力的	到	抵达	这	闩锁	和	增加	它	.

他刚好够到门闩并将其抬起。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ɪts] [greɪt] ['hɪndʒɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

At	once	the	door	swung	open	,	its	great	hinges	making	a	groaning	sound	as	if	in
在	一次	这	门	摇摆	打开	,	它是	伟大的	铰链	制作	一个	呻吟	声音	作为	如果	在

['proʊtest] ,

protest	,
反对	,

门立刻被猛地推开，巨大的铰链发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛在抗议。

[soʊ] [wuːt] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , [ber] ['hɔːlweɪ] .

so	Woot	leaped	down	and	followed	his	companions	into	a	big	,	bare	hallway	.
所以	哇哦	跳跃	向下	和	随后	他的	同伴	进入	一个	大的	,	裸	门厅	.

于是伍特跳了下去，跟着他的同伴们走进了一条又大又空的走廊。

['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [slæm] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]

Scarcely	were	the	three	inside	,	however	,	when	they	heard	the	door	slam	shut	behind
几乎	是	这	三	里面	,	然而	,	什么时候	他们	听到	这	门	猛击	关闭	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，三人刚进屋不久，就听到身后的门砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	astonished	them	because	no	one	had	touched	it	.
和	这	惊讶	他们	因为	不	一	有	感动	它	.

这让他们感到惊讶，因为没有人碰过它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kloʊzd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

It	had	closed	of	its	own	accord	,	as	if	by	magic	.
它	有	关闭	的	它是	自己的	符合	,	作为	如果	经过	魔法	.

它仿佛被施了魔法一般，自行关闭了。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Moreover	,	the	latch	was	on	the	outside	,
而且	,	这	闩锁	曾是	在	这	外部	,

此外，门闩位于外侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	the	thought	occurred	to	each	one	of	them	that	they	were	now
和	这	想法	发生	到	每个	一	的	他们	那	他们	是	现在

['prizənəz] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['kæs(ə)l] .

prisoners	in	this	unknown	castle	.
囚犯	在	这	未知	城堡	.

他们每个人都意识到，自己现在是这座陌生城堡里的囚犯了。

" [haʊ'evər] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ['kænɑːt]

"	However	,	"	mumbled	the	Scarecrow	,	"	we	are	not	to	blame	for	what	cannot
"	然而	,	"	喃喃自语	这	稻草人	,	"	我们	是	不是	到	责备	为了	什么	不能

[biː; bi] [helpt] ;

be	helped	;
是	帮助	;

“但是，”稻草人咕哝道，“对于无法避免的事情，我们不应该受到责备；

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [pʊʃ] ['breɪvli] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

so	let	us	push	bravely	ahead	and	see	what	may	be	seen	.
所以	让	我们	推	勇敢地	前方	和	看	什么	可能	是	已见	.

所以，让我们勇敢地向前迈进，看看会看到什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

"	It	was	quite	dark	in	the	hallway	,	now	that	the	outside	door	was	shut	,
"	它	曾是	相当	黑暗的	在	这	门厅	,	现在	那	这	外部	门	曾是	关闭	,

“外面的门关上了，走廊里很黑。”

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] ,

so	as	they	stumbled	along	a	stone	passage	they	kept	close	together	,
所以	作为	他们	踉跄	沿着	一个	石头	通道	他们	保留	关闭	一起	,

于是，当他们跌跌撞撞地沿着石砌通道前进时，他们紧紧地挨在一起。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

not	knowing	what	danger	was	likely	to	befall	them	.
不是	会心	什么	危险	曾是	可能	到	降临	他们	.

他们并不知道可能会遭遇什么危险。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sɔːft] [gloʊ] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .

Suddenly	a	soft	glow	enveloped	them	.
突然	一个	柔软的	辉光	被包裹	他们	.

突然，一道柔和的光芒笼罩了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [dɪ'stɪŋktli] .

It	grew	brighter	,	until	they	could	see	their	surroundings	distinctly	.
它	生长	更亮	,	直到	他们	可以	看	他们的	周围环境	明显地	.

天色渐渐亮了起来，直到他们能清楚地看到周围的环境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

They	had	reached	the	end	of	the	passage	and	before	them	was	another
他们	有	达到	这	结尾	的	这	通道	和	前	他们	曾是	其他

[hjuːdʒ] [dɔːr] .

huge	door	.
巨大的	门	.

他们走到了通道的尽头，眼前是一扇巨大的门。

[ðɪs] ['nɔɪzləsli] [swʌŋ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv] ['eniwʌn] ,

This	noiselessly	swung	open	before	them	,	without	the	help	of	anyone	,
这	无声	摇摆	打开	前	他们	,	没有	这	帮助	的	任何人	,

这扇门在他们面前悄无声息地打开了，无需任何人帮忙。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][bɪg] ['tʃeɪmbər] ,

and	through	the	doorway	they	observed	a	big	chamber	,
和	通过	这	门口	他们	观察到	一个	大的	房间	,

透过门口，他们看到一个大房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] .

the	walls	of	which	were	lined	with	plates	of	pure	gold	,	highly	polished	.
这	墙壁	的	哪个	是	衬里	和	盘子	的	纯的	金子	,	高度	抛光	.

墙壁上镶嵌着闪闪发光的纯金板。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['laɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ][læmps] ,

This	room	was	also	lighted	,	although	they	could	discover	no	lamps	,
这	房间	曾是	还	照明	,	虽然	他们	可以	发现	不	灯	,

这个房间也有灯，虽然他们没找到灯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][æn; ən] [ɪ'mens]

and	in	the	center	of	it	was	a	great	table	at	which	sat	an	immense
和	在	这	中心	的	它	曾是	一个	伟大的	桌子	在	哪个	卫星	一个	巨大

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

房间中央摆着一张大桌子，桌旁坐着一位身材魁梧的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn]['sɪlvər] [roʊbz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['flɔːrəl] [dɪ'zaɪnz] ,

She	was	clad	in	silver	robes	embroidered	with	gay	floral	designs	,
她	曾是	覆膜	在	银	长袍	绣花	和	同性恋	花的	设计	,

她身穿绣有艳丽花卉图案的银色长袍，

[ænd; ənd] [wɔːr] ['oʊvər] [ðɪs] ['splendɪd] ['reɪmənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['eɪprən][ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [leɪs] - [wɜːrk] .

and	wore	over	this	splendid	raiment	a	short	apron	of	elaborate	lace	-	work	.
和	穿着	超过	这	灿烂	服饰	一个	短的	围裙	的	精心制作的	蕾丝	-	工作	.

她在这件华丽的服装外面套了一条精致的蕾丝短围裙。

[sʌtʃ] [æn; ən]['eɪprən][wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Such	an	apron	was	no	protection	,	and	was	not	in	keeping	with	the
这样的	一个	围裙	曾是	不	保护	,	和	曾是	不是	在	保持	和	这

['hænsəm] [gaʊn] ,

handsome	gown	,
英俊的	袍	,

这样的围裙既不能起到保护作用，也与漂亮的礼服不搭调。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['wʊmən] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] .

but	the	huge	woman	wore	it	,	nevertheless	.
但	这	巨大的	女士	穿着	它	,	尽管如此	.

但这位身材高大的女人还是穿上了它。

[ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	table	at	which	she	sat	was	spread	with	a	white	cloth	and	had
这	桌子	在	哪个	她	卫星	曾是	传播	和	一个	白色的	布	和	有

['goʊldən] ['dɪʃɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

golden	dishes	upon	it	,
金的	菜肴	之上	它	,

她所坐的桌子上铺着白桌布，上面摆放着金盘子。

[soʊ][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

so	the	travelers	saw	that	they	had	surprised	the	Giantess	while	she	was
所以	这	旅行者	锯	那	他们	有	惊讶	这	女巨人	尽管	她	曾是

['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .

eating	her	supper	.
吃	她	晚餐	.

于是，旅行者们发现他们撞见了正在吃晚饭的女巨人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn] [ə'raʊnd] ,

She	had	her	back	toward	them	and	did	not	even	turn	around	,
她	有	她	后退	朝向	他们	和	做过	不是	甚至	转动	大约	,

她背对着他们，甚至都没有回头。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bʌtər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

but	taking	a	biscuit	from	a	dish	she	began	to	butter	it	and	said	in	a
但	采取	一个	饼干	从	一个	盘子	她	开始	到	黄油	它	和	说	在	一个

[vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [diːp] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [ʌn'plez(ə)nt] :

voice	that	was	big	and	deep	but	not	especially	unpleasant	:
嗓音	那	曾是	大的	和	深的	但	不是	尤其	令人不快的	:

但她从盘子里拿出一块饼干，开始往上面抹黄油，然后用一种洪亮而低沉但并不特别令人不快的声音说道：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃʌt] ?

"	Why	don't	you	come	in	and	allow	the	door	to	shut	?
"	为什么	不	你	来	在	和	允许	这	门	到	关闭	?

你为什么不进来让门关上呢?

[jʊə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [koʊld][ænd; ənd] [sniːz] .

You're	causing	a	draught	,	and	I	shall	catch	cold	and	sneeze	.
你是	导致	一个	草稿	,	和	我	将	抓住	寒冷的	和	喷嚏	.

你制造了冷风，我会着凉打喷嚏的。

[wen] [aɪ] [sniːz] , [aɪ] [get] [krɔːs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [krɔːs] [aɪm] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] .

When	I	sneeze	,	I	get	cross	,	and	when	I	get	cross	I'm	liable	to	do	something	wicked	.
什么时候	我	喷嚏	,	我	得到	叉	,	和	什么时候	我	得到	叉	我是	容易	到	做	某物	邪恶	.

我打喷嚏的时候会生气，我生气的时候可能会做出一些坏事。

[kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [st'reɪndʒəz] ; [kʌm] [ɪn] !

Come	in	,	you	foolish	strangers	;	come	in	!
来	在	,	你	愚蠢	陌生人	;	来	在	!

进来吧，你们这些愚蠢的陌生人；进来吧！

" ['biːɪŋ] [ðʌs] ['ɝːdʒd] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

"	Being	thus	urged	,	they	entered	the	room	and	approached	the	table	,
"	存在	因此	敦促	,	他们	进入	这	房间	和	接近	这	桌子	,

“在这样的催促下，他们进了房间，走到桌子旁，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dʒaɪəntəs] .

until	they	stood	where	they	faced	the	great	Giantess	.
直到	他们	站立	在哪里	他们	面对	这	伟大的	女巨人	.

直到他们站在那里，面对着那位巨大的女巨人。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

She	continued	eating	,	but	smiled	in	a	curious	way	as	she	looked	at	them	.
她	持续	吃	,	但	微笑	在	一个	好奇的	方式	作为	她	看起来	在	他们	.

她继续吃着东西，但看着他们时，脸上带着好奇的微笑。

[wuːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] ['saɪləntli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

Woot	noticed	that	the	door	had	closed	silently	after	they	had	entered	,
哇哦	注意到	那	这	门	有	关闭	默默	后	他们	有	进入	,

伍特注意到，他们进去后，门就无声地关上了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪdnt] [pliːz] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

and	that	didn't	please	him	at	all	.
和	那	没有	请	他	在	全部	.

这让他非常不高兴。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪəntəs] , " [wʌt] [ɪk'skjuːs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ? "

"	Well	,	"	said	the	Giantess	,	"	what	excuse	have	you	to	offer	?	"
"	出色地	,	"	说	这	女巨人	,	"	什么	原谅	有	你	到	提供	?	"

“那么，”女巨人说，“你有什么借口呢？”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniwʌn] [lɪvd] [hɪr] , ['mædəm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ; " [soʊ] ,

"	We	didn't	know	anyone	lived	here	,	Madam	,	"	explained	the	Scarecrow	;	"	so	,
"	我们	没有	知道	任何人	居住地	这里	,	女士	,	"	解释	这	稻草人	;	"	所以	,

“我们不知道这里住着人，夫人，”稻草人解释说；“所以，

['biːɪŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

being	travelers	and	strangers	in	these	parts	,
存在	旅行者	和	陌生人	在	这些	部分	,

作为旅人，我们是这片土地上的陌生人，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [frend] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	wishing	to	find	a	place	for	our	boy	friend	to	sleep	,
和	祝	到	寻找	一个	地方	为了	我们的	男生	朋友	到	睡觉	,

我们想为男朋友找个睡觉的地方，

[wiː; wi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] ['kæs(ə)l] . "

we	ventured	to	enter	your	castle	.	"
我们	冒险	到	进入	你的	城堡	.	"

我们冒险进入了你的城堡。

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bʌtərɪŋ] [ə'nʌðər]
" You knew it was private property , I suppose ? " said she , buttering another
" 你 知道 它 曾是 私人的 财产 , 我 认为 ? " 说 她 , 涂抹黄油 其他
['bɪskɪt] .
biscuit .
饼干 .

“我想你知道那是私人财产吧？”她一边说着，一边往另一块饼干上抹黄油。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - [juːp] ['kæs(ə)l] , - ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,
" We saw the words , ' Yoop Castle , ' over the door ,
" 我们 锯 这 字 , - yoop 城堡 , - 超过 这 门 ,

“我们看到门上方写着‘尤普城堡’几个字，

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [juːp] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv]
but we knew that Mr . Yoop is a prisoner in a cage in a far - off part of
但 我们 知道 那 先生 . yoop 是 一个 囚犯 在 一个 笼 在 一个 远的 - 离开 部分 的
[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,
the land of Oz ,
这 土地 的 奥兹 ,

但我们知道尤普先生被囚禁在奥兹国遥远角落的一个笼子里。

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [juːz]
so we decided there was no one now at home and that we might use
所以 我们 决定 那里 曾是 不 一 现在 在 家 和 那 我们 可能 使用
[ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
the castle for the night . "
这 城堡 为了 这 夜晚 . "

于是我们决定既然家里没人，不如借用城堡过夜。

" [aɪ] [siː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,
" I see , " remarked the Giantess ,
" 我 看 , " 评论 这 女巨人 ,

“我明白了，”女巨人说道。

['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] [wei] - - [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd]
nodding her head and smiling again in that curious way - - a way that made
点头 她 头 和 微笑 再次 在 那 好奇的 方式 - - 一个 方式 那 制成
[wuːt] ['ʃʌdər] .
Woot shudder .
哇哦 不寒而栗 .

她点点头，再次露出那种奇特的笑容——这种笑容让 Woot 不寒而栗。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [juːp] [wʌz; wəz] ['mærid] ,
" You didn't know that Mr . Yoop was married ,
" 你 没有 知道 那 先生 . yoop 曾是 已婚 ,

“你不知道尤普先生已婚，”

[ɔːr] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːəli] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ræn]
or that after he was cruelly captured his wife still lived in his castle and ran
或者 那 后 他 曾是 残酷地 捕获 他的 妻子 仍然 居住地 在 他的 城堡 和 跑
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][suːt][hɜːr'self] . "
it to suit herself . "
它 到 套装 她自己 . "

或者说，在他被残忍俘虏之后，他的妻子仍然住在他的城堡里，并按照自己的意愿管理着城堡。

" [huː] ['kæptʃərd] ['mɪstər] . [juːp] ? " [æskt] [wuːt] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] .
" Who captured Mr . Yoop ? " asked Woot , looking gravely at the big woman .
" WHO 捕获 先生 . yoop ? " 问 哇哦 , 寻找 严重地 在 这 大的 女士 .

“谁抓住了尤普先生？”伍特神色凝重地看着这位身材高大的女人问道。

" ['wɪkɪd] ['enəmi] .

"	**Wicked**	**enemies**	**.**
"	邪恶	敌人	.

邪恶的敌人。

['pi:p(ə)l] [hu:] ['selfɪʃli] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] - ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃi:p] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] .

People	**who**	**selfishly**	**objected**	**to**	**Yoop's**	**taking**	**their**	**cows**	**and**	**sheep**	**for**	**his**	**food**	**.**
人们	WHO	自私地	反对	到	-	采取	他们的	牛	和	羊	为了	他的	食物	.

那些自私地反对尤普把他们的牛羊当作食物的人。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ju:p] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tempər] ,

I	**must**	**admit**	**,**	**however**	**,**	**that**	**Yoop**	**had**	**a**	**bad**	**temper**	**,**
我	必须	承认	,	然而	,	那	yoop	有	一个	坏的	脾气	,

但我必须承认，尤普脾气很坏。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] ['haʊzɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

and	**had**	**the**	**habit**	**of**	**knocking**	**over**	**a**	**few**	**houses**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**when**	**he**	**was**	**angry**	**.**
和	有	这	习惯	的	敲门	超过	一个	很少	房屋	,	现在	和	然后	,	什么时候	他	曾是	生气的	.

他有生气时偶尔会推倒几栋房子的习惯。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['mɪstər] . [ju:p] ,

So	**one**	**day**	**the**	**little**	**folks**	**came**	**in**	**a**	**great**	**crowd**	**and**	**captured**	**Mr**	**.**	**Yoop**	**,**
所以	一	天	这	小的	各位	来了	在	一个	伟大的	人群	和	捕获	先生	.	yoop	,

有一天，一群小矮人蜂拥而至，抓住了尤普先生。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][keɪdʒ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	**carried**	**him**	**away**	**to**	**a**	**cage**	**somewhere**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
和	携带	他	离开	到	一个	笼	某处	在	这	山脉	.

然后把他带到山里的某个笼子里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ,

I	**don't**	**know**	**where**	**it**	**is**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**,**
我	不	知道	在哪里	它	是	,	和	我	不	关心	,

我不知道它在哪里，我也不在乎。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:]['bædli][æt; ət] [taɪmz] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [oʊz] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒaɪəntəs] .

for	**my**	**husband**	**treated**	**me**	**badly**	**at**	**times**	**,**	**forgetting**	**the**	**respect**	**a**	**giant**	**owes**	**to**	**a**	**giantess**	**.**
为了	我的	丈夫	治疗	我	糟糕	在	时代	,	遗忘	这	尊重	一个	巨大的	欠款	到	一个	女巨人	.

因为我的丈夫有时对我不好，忘记了巨人对女巨人应有的尊重。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [kɪkt] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [ʃɪnz] , [wen] [aɪ] ['wʊdnt] [weɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Often	**he**	**kicked**	**me**	**on**	**my**	**shins**	**,**	**when**	**I**	**wouldn't**	**wait**	**on**	**him**	**.**
经常	他	踢	我	在	我的	小腿	,	什么时候	我	不会	等待	在	他	.

我若不听他的话，他常常踢我的小腿。

[soʊ][aɪm][glæd][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] . "

So	**I'm**	**glad**	**he**	**is**	**gone**	**.**	**"**
所以	我是	高兴的	他	是	已消失	.	"

所以我很高兴他走了。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] ['kæptʃər] [ju:; jʊ] , [tu:] , " [ri'mɑ:kt] [wu:t] .

"	**It's**	**a**	**wonder**	**the**	**people**	**didn't**	**capture**	**you**	**,**	**too**	**,**	**"**	**remarked**	**Woot**	**.**
"	它是	一个	想知道	这	人们	没有	捕获	你	,	也	,	"	评论	哇哦	.

“真奇怪，人们竟然没把你也抓起来，”伍特说道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Well , I was too clever for them , " said she ,
" 出色地 , 我 曾是 也 聪明的 为了 他们 , " 说 她 ,

“唉，我比他们聪明多了，”她说。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] [ðæt] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːbli] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz]
giving a sudden laugh that caused such a breeze that the wobbly Scarecrow was
给予 一个 突然 笑 那 导致 这样的 一个 微风 那 这 摇摇晃晃 稻草人 曾是
['ɔːlmoʊst] [bloʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [græb] [hɪz; ɪz] [frend] [nɪk] ['tʃɑːpər] [tuː; tə]
almost blown off his feet and had to grab his friend Nick Chopper to
几乎 吹 离开 他的 脚 和 有 到 抓住 他的 朋友 缺口 直升机 到
['stedi] [hɪm'self] .
steady himself .
稳定的 他自己 .

他突然大笑起来，笑声掀起一阵狂风，摇摇晃晃的稻草人差点被吹倒在地，不得不抓住他的朋友尼克·乔珀来稳住自己。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kɔɪnɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [juːp] ,
" I saw the people coining , " continued Mrs . Yoop ,
" 我 锯 这 人们 铸币 , " 持续 太太 . yoop ,

“我看到人们在铸造硬币，”尤普夫人继续说道。

" [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ment] ['mɪstʃɪf] [aɪ] [træns'fɔːmd] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][hɪd]
" and knowing they meant mischief I transformed myself into a mouse and hid
" 和 会心 他们 意思是 恶作剧 我 转变 我 进入 一个 老鼠 和 隐藏
[ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] .
in a cupboard .
在 一个 橱柜 .

“我知道他们是来捣乱的，于是我把自己变成了一只老鼠，躲进了橱柜里。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [maɪ] [ʃɪn] - ['kɪkɪŋ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
After they had gone away , carrying my shin - kicking husband with them ,
后 他们 有 已消失 离开 , 携带 我的 胫 - 踢 丈夫 和 他们 ,

他们走后，带走了我那爱踢我胫骨的丈夫。

[aɪ] [træns'fɔːmd] [maɪ'self] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] [ʃeɪp] [ə'gen] ,
I transformed myself back to my former shape again ,
我 转变 我 后退 到 我的 以前的 形状 再次 ,

我又变回了原来的样子。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['evər] [sɪns] . "
and here I've lived in peace and comfort ever since . "
和 这里 我已经 居住地 在 和平 和 舒适 曾经 自从 . "

从那以后，我就一直在这里过着平静舒适的生活。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ðen] ? " [in'kwaiəd] [wuːt] .
" Are you a Witch , then ? " inquired Woot .
" 是 你 一个 巫婆 , 然后 ? " 询问 哇哦 .

“那么，你是女巫吗？”伍特问道。

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪm][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .
" Well , not exactly a Witch , " she replied , " but I'm an Artist in Transformations .
" 出色地 , 不是 确切地 一个 巫婆 , " 她 回复 , " 但 我是 一个 艺术家 在 转变 .

“嗯，我算不上女巫，”她回答说，“但我是一位擅长变形的艺术家。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
In other words , I'm more of a Yookoohoo than a Witch ,
在 其他 字 , 我是 更多的 的 一个 - 比 一个 巫婆 ,

换句话说，我更像个尤库胡，而不是个女巫。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['mædʒɪk] - ['wɜːrkərz]

and	of	course	you	know	that	the	Yookoohoos	are	the	cleverest	magic	-	workers
和	的	课程	你	知道	那	这	-	是	这	最聪明的	魔法	-	工人

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

当然，你也知道尤库胡族是世界上最聪明的魔法师。

" [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	The	travelers	were	silent	for	a	time	,
"	这	旅行者	是	沉默的	为了	一个	时间	,

旅客们沉默了一会儿，

[ʌn'iːzɪli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər]['fjuːtʃər]

uneasily	considering	this	statement	and	the	effect	it	might	have	on	their	future
不安地	考虑	这	陈述	和	这	影响	它	可能	有	在	他们的	未来

.

:
.

他们不安地思考着这份声明及其可能对他们未来造成的影响。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][hæd; həd] ['wɪlfəli] [meɪd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['prizənəz] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

No	doubt	the	Giantess	had	wilfully	made	them	her	prisoners	;	yet	she	spoke
不	怀疑	这	女巨人	有	故意	制成	他们	她	囚犯	;	然而	她	辐

[soʊ] ['tʃɪrfəli] ,

so	cheerfully	,
所以	愉快地	,

毫无疑问，女巨人是故意将他们囚禁起来的；然而她说话却如此愉快。

[ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [vɔɪs] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

in	her	big	voice	,	that	until	now	they	had	not	been	alarmed	in	the	least	.
在	她	大的	嗓音	,	那	直到	现在	他们	有	不是	到过	惊慌	在	这	至少	.

她用洪亮的声音说道，直到现在，他们都没有丝毫惊慌。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huːz] [mɪkst] [breɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] , [æskt]

By	and	by	the	Scarecrow	,	whose	mixed	brains	had	been	working	steadily	,	asked
经过	和	经过	这	稻草人	,	谁	混合	大脑	有	到过	在职的	稳步	,	问

[ðə; ði] ['wʊmən] :

the	woman	:
这	女士	:

过了一会儿，稻草人那颗运转了许久的混杂大脑终于开始向那位女士问道：

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kən'sɪdər] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪsɪz] . [juːp] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

"	Are	we	to	consider	you	our	friend	,	Mrs	.	Yoop	,	or	do	you	intend	to
"	是	我们	到	考虑	你	我们的	朋友	,	太太	.	yoop	,	或者	做	你	打算	到

[biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ? "

be	our	enemy	?	"
是	我们的	敌人	?	"

“尤普夫人，我们应该把你当朋友吗？还是你打算成为我们的敌人？”

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ,

"	I	never	have	friends	,	"	she	said	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	,
"	我	绝不	有	朋友们	,	"	她	说	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	,

“我从来没有朋友，”她用一种平静的语气说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [frendz] [get] [tuː] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs]

"	because	friends	get	too	familiar	and	always	forget	to	mind	their	own	business
"	因为	朋友们	得到	也	熟悉的	和	总是	忘记	到	头脑	他们的	自己的	商业

.

:
.

因为朋友之间太过亲密，总是忘记管好自己的事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['enəmi] ; [nɑːt] [jet] , ['enihaʊ] .

But	I	am	not	your	enemy	;	not	yet	,	anyhow	.
但	我	是	不是	你的	敌人	;	不是	然而	,	无论如何	.

但我并非你的敌人；至少现在还不是。

[ɪn'diːd] , [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [hɪr] [ɪz] ['ræðər] ['loʊnli] .

Indeed	,	I'm	glad	you've	come	,	for	my	life	here	is	rather	lonely	.
的确	,	我是	高兴的	你已经	来	,	为了	我的	生活	这里	是	相当	孤独	.

的确，我很高兴你来了，因为我在这里的生活相当孤独。

[aɪv] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sɪns] [aɪ] [trænsˈfɔːmd] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

I've	had	no	one	to	talk	to	since	I	transformed	Polychrome	,	the	Daughter	of
我已经	有	不	一	到	讲话	到	自从	我	转变	多色	,	这	女儿	的

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

the	Rainbow	,
这	彩虹	,

自从我改造了彩虹之女波莉克罗姆之后，我就一直没有可以说话的人。

['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] . "

into	a	canary	-	bird	.	"
进入	一个	金丝雀	-	鸟	.	"

变成一只金丝雀。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	How	did	you	manage	to	do	that	?	"	asked	the	Tin	Woodman	,	in	amazement	.
"	如何	做过	你	管理	到	做	那	?	"	问	这	锡	伍德曼	,	在	惊愕	.

“你是怎么做到的？”铁皮樵夫惊讶地问道。

" ['pɑːlɪˌkroʊm] [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['feri] ! "

"	Polychrome	is	a	powerful	fairy	!	"
"	多色	是	一个	强大的	仙女	!	"

“Polychrome是一位强大的仙女！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] .

"	She	was	,	"	said	the	Giantess	;	"	but	now	she's	a	canary	-	bird	.
"	她	曾是	,	"	说	这	女巨人	;	"	但	现在	她是	一个	金丝雀	-	鸟	.

“她以前是，”女巨人说，“但现在她变成了一只金丝雀。”

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ][reɪn] ,

One	day	after	a	rain	,
一	天	后	一个	雨	,

雨后的一天，

['pɑːlɪˌkroʊm] [dɑːnst] [ɔːf][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,

Polychrome	danced	off	the	Rainbow	and	fell	asleep	on	a	little	mound	in	this	valley	,
多色	跳舞	离开	这	彩虹	和	跌倒	睡着了	在	一个	小的	冢	在	这	谷	,

五彩斑斓的精灵从彩虹上翩翩起舞，然后在这个山谷里的一个小土丘上睡着了。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ]['kæs(ə)l] .

not	far	from	my	castle	.
不是	远的	从	我的	城堡	.

离我的城堡不远。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['pɑːli] ['weikənd] ,

The	sun	came	out	and	drove	the	Rainbow	away	,	and	before	Poly	wakened	,
这	太阳	来了	出去	和	驾驶	这	彩虹	离开	,	和	前	聚合物	醒来	,

太阳出来了，驱散了彩虹，在波莉醒来之前，

[aɪ] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][goʊld][keɪdʒ] ['stʌdɪd]
I **stole** **out** **and** **transformed** **her** **into** **a** **canary** **-** **bird** **in** **a** **gold** **cage** **studded**
我 偷窃 出去 和 转变 她 进入 一个 金丝雀 - 鸟 在 一个 金子 笼 带钉的
[wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
with **diamonds** **.**
和 钻石 .

我偷偷溜出去，把她变成了一只被关在镶满钻石的金笼子里的金丝雀。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [flai] [ə'weɪ] .
The **cage** **was** **so** **she** **couldn't** **fly** **away** **.**
这 笼 曾是 所以 她 不能 飞 离开 .

笼子是为了防止她飞走。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃi:d] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] ;
I **expected** **she'd** **sing** **and** **talk** **and** **we'd** **have** **good** **times** **together** **;**
我 预期的 棚 唱歌 和 讲话 和 我们会 有 好的 时代 一起 ;

我原以为她会唱歌、说话，我们会一起度过美好的时光；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pru:vd] [noʊ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
but **she** **has** **proved** **no** **company** **for** **me** **at** **all** **.**
但 她 有 已证实 不 公司 为了 我 在 全部 .

但她根本就没能给我带来任何陪伴。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k]
Ever **since** **the** **moment** **of** **her** **transformation** **,** **she** **has** **refused** **to** **speak**
曾经 自从 这 片刻 的 她 转型 , 她 有 拒绝 到 说话
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] . "
a **single** **word** **.** **"**
一个 单身的 单词 . "

自从她变身的那一刻起，她就拒绝说一句话。

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [wu:t] ,
" **Where** **is** **she** **now** **?** **"** **inquired** **Woot** **,**
" 在哪里 是 她 现在 ? " 询问 哇哦 ,

“她现在在哪儿？”伍特问道。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɑ:lɪˌkroʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
who **had** **heard** **tales** **of** **lovely** **Polychrome** **and** **was** **much** **interested** **in**
WHO 有 听到 故事 的 迷人的 多色 和 曾是 很多 感兴趣的 在
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

他曾听闻过美丽动人的波莉克罗姆的故事，对她非常感兴趣。

" [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , ['i:tɪŋ] [ə'nʌðər]
" **The** **cage** **is** **hanging** **up** **in** **my** **bedroom** **,** **"** **said** **the** **Giantess** **,** **eating** **another**
" 这 笼 是 绞刑 向上 在 我的 卧室 , " 说 这 女巨人 , 吃 其他
['bɪskɪt] .
biscuit **.**
饼干 .

“笼子挂在我卧室里，”女巨人一边吃着另一块饼干一边说。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜ:r; wər] [naʊ] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs]
The **travelers** **were** **now** **more** **uneasy** **and** **suspicious** **of** **the** **Giantess**
这 旅行者 是 现在 更多的 不安 和 可疑的 的 这 女巨人
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
than **before** **.**
比 前 .

旅客们现在比之前更加不安，也更加怀疑这位女巨人。

[ɪf] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['feri] ,
If Polychrome , the Rainbow's Daughter , who was a real fairy ,
如果 多色 , 这 彩虹的 女儿 , WHO 曾是 一个 真实的 仙女 ,

如果说彩虹之女波莉克罗姆是一位真正的仙女，

[hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd] [enˈsleɪvd] [baɪ] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['wʊmən] , [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]
had been transformed and enslaved by this huge woman , who claimed to be
有 到过 转变 和 奴隶 经过 这 巨大的 女士 , WHO 声称 到 是
[ə; eɪ] - ,
a Yookoohoo ,
一个 - ,

她被这个自称是尤库胡（Yookoohoo）的巨型女人改造并奴役了。

[wʌt] [wʌz; wəz]['ɪaɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
what was liable to happen to them ?
什么 曾是 容易 到 发生 到 他们 ?

他们可能会遭遇什么?

[sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌft] [hed] [əˈraʊnd] [ɪn]['mɪsɪz] . - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] :
Said the Scarecrow , twisting his stuffed head around in Mrs . Yoop's direction :
说 这 稻草人 , 扭曲 他的 填充 头 大约 在 太太 . - 方向 :

稻草人说着，把填充的脑袋转向尤普太太的方向：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
" Do you know , Ma'am , who we are ? "
" 做 你 知道 , 女士 , WHO 我们 是 ? "

“夫人，您知道我们是谁吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ə; eɪ] [strɔː] [mæn] , [ə; eɪ][tɪn][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" Of course , " said she ; " a straw man , a tin man and a boy . "
" 的 课程 , " 说 她 ; " 一个 稻草 男人 , 一个 锡 男人 和 一个 男生 . "

“当然，”她说，“一个稻草人，一个铁皮人，还有一个男孩。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" We are very important people , " declared the Tin Woodman .
" 我们 是 非常 重要的 人们 , " 声明 这 锡 伍德曼 .

“我们是非常重要的人，”铁皮樵夫宣称。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" All the better , " she replied .
" 全部 这 更好的 , " 她 回复 .

“那就更好了，”她回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər][səˈsaɪəti][ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
" I shall enjoy your society the more on that account .
" 我 将 享受 你的 社会 这 更多的 在 那 帐户 .

“因此，我会更加享受与你相处的时光。”

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
For I mean to keep you here as long as I live ,
为了 我 意思是 到 保持 你 这里 作为 长的 作为 我 居住 ,

因为我打算在我有生之年把你留在这里。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [get] ['loʊnli] .
to amuse me when I get lonely .
到 娱乐 我 什么时候 我 得到 孤独 .

我无聊的时候会看这个消遣。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] , " [ɪn] [ðɪs] ['væli] [noʊ][wʌn] ['evər] [daɪz] .
And , " she added slowly , " in this Valley no one ever dies .
和 , " 她 额外 缓慢地 , " 在 这 谷 不 一 曾经 死亡 .

“而且，”她缓缓补充道，“在这个山谷里，没有人会死。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [spiːtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
" They didn't like this speech at all ,
" 他们 没有 喜欢 这 演讲 在 全部 ,

他们一点也不喜欢这次演讲。

[soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [fraund] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [juːp] [smaɪl] ,
so the Scarecrow frowned in a way that made Mrs . Yoop smile ,
所以 这 稻草人 皱眉 在 一个 方式 那 制成 太太 . yoop 微笑 ,

于是稻草人皱起了眉头，这让尤普太太笑了。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [juːp] [læft] .
while the Tin Woodman looked so fierce that Mrs . Yoop laughed .
尽管 这 锡 伍德曼 看起来 所以 凶猛的 那 太太 . yoop 笑了 .

而铁皮樵夫看起来那么凶神恶煞，以至于尤普太太都笑了。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [læf] ,
The Scarecrow suspected she was going to laugh ,
这 稻草人 怀疑 她 曾是 去 到 笑 ,

稻草人怀疑她要笑了。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breθ] .
so he slipped behind his friends to escape the wind from her breath .
所以 他 滑倒了 在后面 他的 朋友们 到 逃脱 这 风 从 她 气息 .

于是他躲到朋友们身后，想躲开她呼出的气息。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] ['wɔrnɪŋli] :
From this safe position he said warningly :
从 这 安全的 位置 他 说 警告 :

他从这个安全的位置发出警告：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['paʊərf(ə)l] [frendz] [huː] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] . "
" We have powerful friends who will soon come to rescue us . "
" 我们 有 强大的 朋友们 WHO 将要 很快 来 到 救援 我们 . "

“我们有强大的朋友，他们很快就会来救我们。”

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][skɔːrn] .
" Let them come , " she returned , with an accent of scorn .
" 让 他们 来 , " 她 返回 , 和 一个 口音 的 轻蔑 .

“让他们来吧，”她带着轻蔑的语气回答道。

" [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['niːðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɔːr][ə; eɪ][tɪn][mæn] ,
" When they get here they will find neither a boy , nor a tin man ,
" 什么时候 他们 得到 这里 他们 将要 寻找 两者都不 一个 男生 , 也不 一个 锡 男人 ,

“他们到这里时，既找不到男孩，也找不到铁皮人。”

[nɔːr][ə; eɪ] ['skerkroʊ] , [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [juː; jʊ] [ɔːl] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ʃeɪps] ,
nor a scarecrow , for tomorrow morning I intend to transform you all into other shapes ,
也不 一个 稻草人 , 为了 明天 早晨 我 打算 到 转换 你 全部 进入 其他 形状 ,

也不是稻草人，因为明天早上我打算把你们都变成其他形状。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .
so that you cannot be recognized .
所以 那 你 不能 是 认可 .

这样你就不会被认出来。

" [ðɪs] [θret] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" This threat filled them with dismay .
" 这 威胁 已填 他们 和 沮丧 .

“这一威胁令他们感到惊恐万分。”

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒaɪəntəs][wʌz; wəz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	good	-	natured	Giantess	was	more	terrible	than	they	had	imagined	.
这	好的	-	自然	女巨人	曾是	更多的	糟糕的	比	他们	有	想象	.

这位心地善良的女巨人比他们想象的还要可怕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smaɪl] [ænd; ənd] [wer] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi]['iːv(ə)n]

She	could	smile	and	wear	pretty	clothes	and	at	the	same	time	be	even
她	可以	微笑	和	穿	漂亮的	衣服	和	在	这	相同的	时间	是	甚至

[mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] .

more	cruel	than	her	wicked	husband	had	been	.
更多的	残忍的	比	她	邪恶	丈夫	有	到过	.

她可以面带微笑，穿着漂亮的衣服，同时却比她邪恶的丈夫更加残忍。

[bəuθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]

Both	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	tried	to	think	of	some	way	to
两个都	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	尝试	到	思考	的	一些	方式	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

escape	from	the	castle	before	morning	,
逃脱	从	这	城堡	前	早晨	,

稻草人和铁皮人都试图在天亮前想办法逃出城堡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	she	seemed	to	read	their	thoughts	and	shook	her	head	.
但	她	似乎	到	读	他们的	想法	和	摇晃	她	头	.

但她似乎看穿了他们的心思，摇了摇头。

" [dəunt] ['wɜːri] [jʊr; jər] [pʊr] [breɪnz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Don't	worry	your	poor	brains	,	"	said	she	.
"	不	担心	你的	贫穷的	大脑	,	"	说	她	.

“别费脑筋了，”她说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] [hɑːrd][juː; jʊ][traɪ] .

"	You	can't	escape	me	,	however	hard	you	try	.
"	你	不能	逃脱	我	,	然而	难的	你	尝试	.

无论你多么努力，你都逃不出我的手掌心。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

But	why	should	you	wish	to	escape	?
但	为什么	应该	你	希望	到	逃脱	?

但你为什么要逃离呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [nuː] [fɔːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] .

I	shall	give	you	new	forms	that	are	much	better	than	the	ones	you	now	have	.
我	将	给	你	新的	表格	那	是	很多	更好的	比	这	一个	你	现在	有	.

我将提供比你们现在使用的表格好得多的新表格。

[biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪt] , [fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tent] [liːdz] [tuː; tə] [ʌn'hæpinəs] , [ænd; ənd]

Be	contented	with	your	fate	,	for	discontent	leads	to	unhappiness	,	and
是	满足	和	你的	命运	,	为了	不满	线索	到	不快乐	,	和

[ʌn'hæpinəs] , [ɪn] ['eni] [fɔːrm] ,

unhappiness	,	in	any	form	,
不快乐	,	在	任何	形式	,

要安于现状，因为不满会导致不幸，而不幸，无论以何种形式出现。

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] . "

is	the	greatest	evil	that	can	befall	you	.	"
是	这	最	邪恶的	那	能	降临	你	.	"

这是你可能遭遇的最大灾祸。

" [wʌt] [fɔːrmz][duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [wuːt] ['ɜːrnɪstli] .

"	What	forms	do	you	intend	to	give	us	?	"	asked	Woot	earnestly	.
"	什么	表格	做	你	打算	到	给	我们	?	"	问	哇哦	切实	.

“你们打算给我们什么表格？”伍特认真地问道。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [jet] .

"	I	haven't	decided	,	as	yet	.
"	我	还没有	决定	,	作为	然而	.

“我还没有决定。”

[aɪl] [driːm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] ,

I'll	dream	over	it	tonight	,
患病的	梦	超过	它	今晚	,

今晚我会梦到它。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə][træns'fɔːrm][juː; jʊ] .

so	in	the	morning	I	shall	have	made	up	my	mind	how	to	transform	you	.
所以	在	这	早晨	我	将	有	制成	向上	我的	头脑	如何	到	转换	你	.

所以明天早上我就会决定如何改造你。

[pər'hæps] [juːd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ? "

Perhaps	you'd	prefer	to	choose	your	own	transformations	?	"
也许	你会	更喜欢	到	选择	你的	自己的	转变	?	"

或许你更愿意自己选择改造方式?

" [noʊ] , " [sed] [wuːt] , " [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	No	,	"	said	Woot	,	"	I	prefer	to	remain	as	I	am	.	"
"	不	,	"	说	哇哦	,	"	我	更喜欢	到	保持	作为	我	是	.	"

“不,”伍特说，“我宁愿保持现状。”

" [ðæts] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

"	That's	funny	,	"	she	retorted	.
"	那就是	有趣的	,	"	她	反驳	.

“真可笑,”她反驳道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wiːk] ; [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,

"	You	are	little	,	and	you're	weak	;	as	you	are	,	you're	not	much	account	,
"	你	是	小的	,	和	你是	虚弱的	;	作为	你	是	,	你是	不是	很多	帐户	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

“你个子小，身体弱；你这样下去，根本没什么用处。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'laɪv] ,

The	best	thing	about	you	is	that	you're	alive	,
这	最好的	事物	关于	你	是	那	你是	活	,

你身上最棒的地方就是你还活着。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['kriːtʃər] [wɪtʃ]

for	I	shall	be	able	to	make	of	you	some	sort	of	live	creature	which
为了	我	将	是	有能力的	到	制作	的	你	一些	种类	的	居住	生物	哪个

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][jʊr; jər]['prez(ə)nt][fɔːrm] .

will	be	a	great	improvement	on	your	present	form	.
将要	是	一个	伟大的	改进	在	你的	展示	形式	.

因为我将能够把你变成某种活物，这将比你现在的形态好得多。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['hʌni]

"	She	took	another	biscuit	from	a	plate	and	dipped	it	in	a	pot	of	honey
"	她	采取	其他	饼干	从	一个	盘子	和	浸入	它	在	一个	锅	的	蜂蜜

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	calmly	began	eating	it	.
和	平静地	开始	吃	它	.

她从盘子里又拿起一块饼干，蘸了蘸蜂蜜，平静地吃了起来。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .

The	Scarecrow	watched	her	thoughtfully	.
这	稻草人	观看	她	深思熟虑	.

稻草人若有所思地看着她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fiːldz] [ʌv; əv][greɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['væli] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wer] , [ðen] .

"	There	are	no	fields	of	grain	in	your	Valley	,	"	said	he	;	"	where	,	then	.
"	那里	是	不	字段	的	粮食	在	你的	谷	,	"	说	他	;	"	在哪里	,	然后	.

“你们山谷里没有麦田，”他说；“那么，在哪里呢？”

[dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['bɪskɪts] ? "

did	you	get	the	flour	to	make	your	biscuits	?	"
做过	你	得到	这	面粉	到	制作	你的	饼干	?	"

你买到做饼干的面粉了吗?

" ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !

"	Mercy	me	!
"	怜悯	我	!

“饶了我吧！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] ['bɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪskɪts] [aʊt] [ʌv; əv]['flaʊər] ?

do	you	think	I'd	bother	to	make	biscuits	out	of	flour	?
做	你	思考	ID	打扰	到	制作	饼干	出去	的	面粉	?

你觉得我会费劲用面粉做饼干吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['tiːdiəs] [ə; eɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .

"	That	is	altogether	too	tedious	a	process	for	a	Yookoohoo	.
"	那	是	共	也	乏味	一个	过程	为了	一个	-	.

“对于 Yookoohoo 来说，这个过程实在是太乏味了。

[aɪ][set][sʌm; səm][træps] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fiːld] - [maɪs] ,

I	set	some	traps	this	afternoon	and	caught	a	lot	of	field	-	mice	,
我	放	一些	陷阱	这	下午	和	捕捉	一个	很多	的	场地	-	小鼠	,

今天下午我设了一些陷阱，抓到了很多田鼠。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [iːt] [maɪs] ,

but	as	I	do	not	like	to	eat	mice	,
但	作为	我	做	不是	喜欢	到	吃	小鼠	,

但我并不喜欢吃老鼠，

[aɪ] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɑːt] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] .

I	transformed	them	into	hot	biscuits	for	my	supper	.
我	转变	他们	进入	热的	饼干	为了	我的	晚餐	.

我把它们做成了热乎乎的饼干当晚餐。

[ðə; ði] ['hʌni] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['wɑːsps] [nest] ,

The	honey	in	this	pot	was	once	a	wasp's	nest	,
这	蜂蜜	在	这	锅	曾是	一次	一个	黄蜂的	巢	,

这罐蜂蜜以前是黄蜂窝。

[bʌt; bət] [sɪns] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

but	since	being	transformed	it	has	become	sweet	and	delicious	.
但	自从	存在	转变	它	有	变得	甜的	和	可口的	.

但经过改造后，它变得香甜可口了。

[ɔːl][aɪ] [niːd] [duː] , [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] ,

All	I	need	do	,	when	I	wish	to	eat	,
全部	我	需要	做	,	什么时候	我	希望	到	吃	,

我只需要在想吃饭的时候这样做，

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] ,

is	to	take	something	I	don't	care	to	keep	,
是	到	拿	某物	我	不	关心	到	保持	,

就是拿走我并不想保留的东西，

[ænd; ənd] [træns'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	transform	it	into	any	sort	of	food	I	like	,	and	eat	it	.
和	转换	它	进入	任何	种类	的	食物	我	喜欢	,	和	吃	它	.

然后把它变成我喜欢的任何一种食物，然后吃掉。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "

Are	you	hungry	?	"
是	你	饥饿的	?	"

你饿了吗？”

" [aɪ] [dəunt] [iːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	I	don't	eat	,	thank	you	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	我	不	吃	,	感谢	你	,	"	说	这	稻草人	.

“我不吃东西，谢谢。”稻草人说。

" [nɔːr] [duː] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	Nor	do	I	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	也不	做	我	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“我也没有，”铁皮樵夫说。

" [aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ɪn] [maɪ] ['næpsæk] , " [sed] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ,

"	I	have	still	a	little	natural	food	in	my	knapsack	,	"	said	Woot	the	Wanderer	,
"	我	有	仍然	一个	小的	自然的	食物	在	我的	背包	,	"	说	哇哦	这	流浪者	,

“我的背包里还有一些天然食物，”流浪者伍特说道。

" [ænd; ənd] [aɪ'd] ['ræðər] [iːt] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɑːsps] [nest] . "

"	and	I'd	rather	eat	that	than	any	wasp's	nest	.	"
"	和	ID	相当	吃	那	比	任何	黄蜂的	巢	.	"

“我宁愿吃那个，也不愿吃任何黄蜂窝。”

" ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] ['kerləsli] ,

"	Every	one	to	his	taste	,	"	said	the	Giantess	carelessly	,
"	每一个	一	到	他的	品尝	,	"	说	这	女巨人	粗心大意	,

“各有所好，”女巨人漫不经心地说。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] ,

and	having	now	finished	her	supper	she	rose	to	her	feet	,	clapped	her	hands	together	,
和	拥有	现在	完成的	她	晚餐	她	玫瑰	到	她	脚	,	鼓掌	她	双手	一起	,

她吃完晚饭后站起身来，拍了拍手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [æt; ət] [wʌns] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	supper	table	at	once	disappeared	.
和	这	晚餐	桌子	在	一次	消失	.

餐桌随即消失了。

['tʃæptər] [sɪks]

Chapter Six

章 六

第六章

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] -

The	Magic	of	a	Yookoohoo
这	魔法	的	一个	-

尤库胡的魔力

[wuːt] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

Woot	had	seen	very	little	of	magic	during	his	wanderings	,
哇哦	有	已见	非常	小的	的	魔法	期间	他的	漫游	,

伍特在游历期间几乎没见过什么魔法。

[waɪl] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['meni]
while **the** **Scarecrow** **and** **the** **Tin** **Woodman** **had** **seen** **a** **great** **deal** **of** **many**
尽管 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 有 已见 一个 伟大的 交易 的 许多
['sɔrts] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
sorts **in** **their** **lives** **,**
排序 在 他们的 生活 ,

虽然稻草人和铁皮人一生中见过形形色色的人和事，

[jet] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ]['mɪsɪz] . - ['paʊɚz] .
yet **all** **three** **were** **greatly** **impressed** **by** **Mrs** **.** **Yoop's** **powers** **.**
然而 全部 三 是 非常 印象深刻 经过 太太 . - 权力 .

然而，这三位都对尤普夫人的能力印象深刻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] ['eni] [mɪ'stɪriəs] ['ɛrz] [ɔːr] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['tʃænts] [ɔːr] ['mɪstɪk] [raɪts] ,
She **did** **not** **affect** **any** **mysterious** **airs** **or** **indulge** **in** **chants** **or** **mystic** **rites** **,**
她 做过 不是 影响 任何 神秘 播出 或者 放纵 在 吟唱 或者 神秘 仪式 ,

她没有摆出一副神秘兮兮的样子，也没有吟唱圣歌或进行任何神秘仪式。

[æz; əz][moʊst] ['wɪtʃɪz] [duː] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪəntəs][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] [feɪs]
as **most** **witches** **do** **,** **nor** **was** **the** **Giantess** **old** **and** **ugly** **or** **disagreeable** **in** **face**
作为 最多 女巫 做 , 也不 曾是 这 女巨人 老的 和 丑陋的 或者 令人不快的 在 脸
[ɔːr] ['mænər] .
or **manner** **.**
或者 方式 .

和大多数女巫一样，这位女巨人既不老也不丑，容貌和举止也并不令人讨厌。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['prizənəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
Nevertheless **,** **she** **frightened** **her** **prisoners** **more** **than** **any** **witch** **could** **have** **done**
尽管如此 , 她 害怕 她 囚犯 更多的 比 任何 巫婆 可以 有 完毕
.
:
.

然而，她对囚犯造成的恐惧比任何女巫都要强烈。

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" **Please** **be** **seated** **,** **"** **she** **said** **to** **them** **,**
" 请 是 坐着 , " 她 说 到 他们 ,

她对他们说：“请坐。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [spred] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]
as **she** **sat** **herself** **down** **in** **a** **great** **arm** **-** **chair** **and** **spread** **her** **beautiful**
作为 她 卫星 她自己 向下 在 一个 伟大的 手臂 - 椅子 和 传播 她 美丽的
[ɪm'brɔɪdəd] [skəːts][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][əd'maɪər] .
embroidered **skirts** **for** **them** **to** **admire** **.**
绣花 裙子 为了 他们 到 钦佩 .

她坐进一把宽大的扶手椅里，展开她那美丽的刺绣裙摆，让他们欣赏。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm]
But **all** **the** **chairs** **in** **the** **room** **were** **so** **high** **that** **our** **friends** **could** **not** **climb**
但 全部 这 椅子 在 这 房间 是 所以 高的 那 我们的 朋友们 可以 不是 爬
[tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to **the** **seats** **of** **them** **.**
到 这 座位 的 他们 .

但是房间里所有的椅子都太高了，我们的朋友们根本爬不上去。

['mɪsɪz] . [juːp] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ,
Mrs **.** **Yoop** **observed** **this** **and** **waved** **her** **hand** **,**
太太 . yoop 观察到 这 和 挥手 她 手 ,

尤普太太注意到这一点，挥了挥手。

[wen] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['goʊldən] ['lædər] [ə'pɪrd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] .

when	instantly	a	golden	ladder	appeared	leaning	against	a	chair	opposite	her	own	.
什么时候	即刻	一个	金的	梯子	出现	倾斜	反对	一个	椅子	对面的	她	自己的	.

突然间，一架金色的梯子出现在她对面的椅子旁。

" [klaɪm] [ʌp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] ,

"	Climb	up	,	"	said	she	,	and	they	obeyed	,
"	爬	向上	,	"	说	她	,	和	他们	服从	,

“爬上去，”她说，他们便照做了。

[ðə; ði] [tɪn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['klʌmzi] ['skerkroʊ] .

the	Tin	Man	and	the	boy	assisting	the	more	clumsy	Scarecrow	.
这	锡	男人	和	这	男生	协助	这	更多的	笨拙	稻草人	.

铁皮人和帮助笨手笨脚的稻草人的男孩。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

When	they	were	all	seated	in	a	row	on	the	cushion	of	the	chair	,
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	一个	排	在	这	软垫	的	这	椅子	,

当他们都并排坐在椅子垫子上时，

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðɪs]

the	Giantess	continued	:	"	Now	tell	me	how	you	happened	to	travel	in	this
这	女巨人	持续	:	"	现在	告诉	我	如何	你	发生	到	旅行	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

女巨人继续说道：“现在告诉我，你是怎么来到这个方向的？”

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] ['erənd] [ɪz] .

and	where	you	came	from	and	what	your	errand	is	.
和	在哪里	你	来了	从	和	什么	你的	差事	是	.

以及你从哪里来，你有什么事要办。

" [soʊ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] - [ə'miː] ,

"	So	the	Tin	Woodman	told	her	all	about	Nimmie	Amee	,
"	所以	这	锡	伍德曼	讲述	她	全部	关于	-	阿米	,

于是，铁皮樵夫把妮米·阿米的事都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

and	how	he	had	decided	to	find	her	and	marry	her	,	although	he
和	如何	他	有	决定	到	寻找	她	和	结婚	她	,	虽然	他

[hæd; həd][noʊ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

had	no	Loving	Heart	.
有	不	爱	心	.

他明明没有爱的心，却还是决定找到她并娶她。

[ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] ,

The	story	seemed	to	amuse	the	big	woman	,
这	故事	似乎	到	娱乐	这	大的	女士	,

这个故事似乎逗乐了那位身材高大的女人。

[huː] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]

who	then	began	to	ask	the	Scarecrow	questions	and	for	the	first	time	in
WHO	然后	开始	到	问	这	稻草人	问题	和	为了	这	第一的	时间	在

[hɜːr; hər][laɪf] [hɜːrd] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,

her	life	heard	of	Ozma	of	Oz	,
她	生活	听到	的	奥兹玛	的	奥兹	,

于是她开始向稻草人提问，生平第一次听说了奥兹玛公主的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd] [tɪk] -

and	of	Dorothy	and	Jack	Pumpkinhead	and	Dr	.	Pipt	and	Tik	-
和	的	多萝西	和	杰克	南瓜头	和	博士	.	-	和	tik	-

[tɑːk][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɑːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

tok	and	many	other	Oz	people	who	are	well	known	in	the	Emerald	City	.
语言	和	许多	其他	奥兹	人们	WHO	是	出色地	已知	在	这	翠	城市	.

还有多萝西、杰克·南瓜头、皮普特博士、提克托克以及翡翠城中许多其他著名的奥兹人物。

['ɔːlsoʊ] [wuːt] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [wɪtʃ] .

Also	Woot	had	to	tell	his	story	,	which	.
还	哇哦	有	到	告诉	他的	故事	,	哪个	.

此外，Woot 还得讲述他的故事，这。

[wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .

was	very	simple	and	did	not	take	long	.
曾是	非常	简单的	和	做过	不是	拿	长的	.

非常简单，而且很快就完成了。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [læft] ['hɑːrtɪli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [æt; ət] [luːnvɪl] ,

The	Giantess	laughed	heartily	when	the	boy	related	their	adventure	at	Loonville	,
这	女巨人	笑了	衷心地	什么时候	这	男生	有关的	他们的	冒险	在	卢恩维尔	,

当男孩讲述他们在卢恩维尔的奇遇时，女巨人开怀大笑。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] ['væli] .

but	said	she	knew	nothing	of	the	Loons	because	she	never	left	her	Valley	.
但	说	她	知道	没有什么	的	这	潜鸟	因为	她	绝不	左边	她	谷	.

但她说她对潜鸟一无所知，因为她从未离开过她的山谷。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][maɪ]['dʒaɪənt]

"	There	are	wicked	people	who	would	like	to	capture	me	,	as	they	did	my	giant
"	那里	是	邪恶	人们	WHO	会	喜欢	到	捕获	我	,	作为	他们	做过	我的	巨大的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“有一些邪恶的人想要抓住我，就像他们抓住了我那身材魁梧的丈夫一样。”

['mɪstər] . [juːp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [soʊ][aɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] . "

Mr	.	Yoop	,	"	said	she	;	"	so	I	stay	at	home	and	mind	my	own	business	.	"
先生	.	yoop	,	"	说	她	;	"	所以	我	停留	在	家	和	头脑	我的	自己的	商业	.	"

“尤普先生，”她说，“所以我待在家里，管好自己的事。”

" [ɪf] ['ɑːzmə] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [wɜːrk]['mædʒɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	If	Ozma	knew	that	you	dared	to	work	magic	without	her	consent	,	she	would
"	如果	奥兹玛	知道	那	你	敢于	到	工作	魔法	没有	她	同意	,	她	会

['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] ,

punish	you	severely	,
惩治	你	严重	,

“如果奥兹玛知道你竟敢未经她允许就使用魔法，她一定会严惩你。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

"	declared	the	Scarecrow	,	"	for	this	castle	is	in	the	Land	of	Oz	,
"	声明	这	稻草人	,	"	为了	这	城堡	是	在	这	土地	的	奥兹	,

“稻草人宣称，‘因为这座城堡位于奥兹国。’”

[ænd; ənd][noʊ] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrk]['mædʒɪk] [ɪk'sept] ['glində]

and	no	persons	in	the	Land	of	Oz	are	permitted	to	work	magic	except	Glinda
和	不	人	在	这	土地	的	奥兹	是	允许	到	工作	魔法	除了	格琳达

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]['ɑːzmə][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "

the	Good	and	the	little	Wizard	who	lives	with	Ozma	in	the	Emerald	City	.	"
这	好的	和	这	小的	巫师	WHO	生活	和	奥兹玛	在	这	翠	城市	.	"

在奥兹国，除了善良的格琳达和住在翡翠城里的小巫师奥兹玛之外，任何人都不允许使用魔法。

" [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɑːzmə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

" That for your Ozma ! " exclaimed the Giantess , snapping her fingers in derision .

" 那 为了 你的 奥兹玛 ! " 惊呼 这 女巨人 , 啪啪 她 手指 在 嘲笑 .

“那是给你的奥兹玛！”女巨人嘲讽地打了个响指，大声说道。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] ? "

" What do I care for a girl whom I have never seen and who has never seen me ? "

" 什么 做 我 关心 为了 一个 女孩 谁 我 有 绝不 已见 和 WHO 有 绝不 已见 我 ? "

“我为什么要关心一个我从未见过，她也从未见过我的女孩呢？”

" [bʌt; bət]['ɑːzmə][ɪz][ə; eɪ] ['feri] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

" But Ozma is a fairy , " said the Tin Woodman , and therefore she is very powerful .

" 但 奥兹玛 是 一个 仙女 , " 说 这 锡 伍德曼 , 和 所以 她 是 非常 强大的 .

“但是奥兹玛是仙女，”铁皮樵夫说，“因此她非常强大。”

['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] - [prə'tekʃn] ,

Also , we are under Ozma's protection ,

还 , 我们 是 在下面 - 保护 ,

此外，我们还受到奥兹玛的庇护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国铁皮人(The Tin Woodman of Oz)
第3/8页

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [wei] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] . "
and **to** **injure** **us** **in** **any** **way** **would** **make** **her** **extremely** **angry** **.** **"**
和 到 损伤 我们 在 任何 方式 会 制作 她 极其 生气的 . "

任何伤害我们的举动都会让她非常生气。

" [wʌt] [aɪ][duː] [hɪr] ,
" **What** **I** **do** **here** **,**
" 什么 我 做 这里 ,

我在这里所做的，

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] ['kæs(ə)l][ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['væli] - - [wer] [noʊ][wʌn] [kʌmz] [bʌt; bət] [fuːlz] [laɪk]
in **my** **own** **private** **castle** **in** **this** **secluded** **Valley** **-** **-** **where** **no** **one** **comes** **but** **fools** **like**
在 我的 自己的 私人的 城堡 在 这 僻 谷 - - 在哪里 不 一 来 但 傻瓜 喜欢
[juː; jʊ] - - [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['feri] ['ɑːzmə] ,
you **-** **-** **can** **never** **be** **known** **to** **your** **fairy** **Ozma** **,**
你 - - 能 绝不 是 已知 到 你的 仙女 奥兹玛 ,

在我位于这僻静山谷中的私人城堡里——除了像你这样的傻瓜，没有人会来这里——你的仙女奥兹玛永远不会知道。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] .
" **returned** **the** **Giantess** **.**
" 返回 这 女巨人 .

“女巨人回答道。”

" [duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'selvz]
" **Do** **not** **seek** **to** **frighten** **me** **from** **my** **purpose** **,** **and** **do** **not** **allow** **yourselves**
" 做 不是 寻找 到 吓唬 我 从 我的 目的 , 和 做 不是 允许 你们自己
[tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
to **be** **frightened** **,**
到 是 害怕 ,

“不要试图吓唬我，让我放弃我的目标，你们自己也不要害怕。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [miːt] ['breɪvli] [wʌt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
for **it** **is** **best** **to** **meet** **bravely** **what** **cannot** **be** **avoided** **.**
为了 它 是 最好的 到 见面 勇敢地 什么 不能 是 避免 .

对于无法避免的事情，最好的办法就是勇敢面对。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [nuː] [fɔːrmz] ,
I **am** **now** **going** **to** **bed** **,** **and** **in** **the** **morning** **I** **will** **give** **you** **all** **new** **forms** **,**
我 是 现在 去 到 床 , 和 在 这 早晨 我 将要 给 你 全部 新的 表格 ,

我现在要去睡觉了，明天早上我会给你们所有新的表格。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [naʊ] [wer] .
such **as** **will** **be** **more** **interesting** **to** **me** **than** **the** **ones** **you** **now** **wear** **.**
这样的 作为 将要 是 更多的 有趣的 到 我 比 这 一个 你 现在 穿 .

比如，我更喜欢你现在穿的那些衣服。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
Good **night** **,** **and** **pleasant** **dreams** **.**
好的 夜晚 , 和 令人愉快的 梦境 .

晚安，祝你做个好梦。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [ju:p] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ]

"	Saying	this	,	Mrs	.	Yoop	rose	from	her	chair	and	walked	through	a	doorway
"	说	这	,	太太	.	yoop	玫瑰	从	她	椅子	和	步行	通过	一个	门口

['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] .

into	another	room	.
进入	其他	房间	.

说完，尤普夫人从椅子上站起来，穿过一道门，走进了另一个房间。

[soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊn]

So	heavy	was	the	tread	of	the	Giantess	that	even	the	walls	of	the	big	stone
所以	重的	曾是	这	踏	的	这	女巨人	那	甚至	这	墙壁	的	这	大的	石头

['kæs(ə)l] ['trembld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stept] .

castle	trembled	as	she	stepped	.
城堡	颤抖	作为	她	步	.

女巨人的脚步如此沉重，以至于她迈步时，就连巨大的石头城堡的墙壁都颤抖起来。

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,

She	closed	the	door	of	her	bedroom	behind	her	,
她	关闭	这	门	的	她	卧室	在后面	她	,

她关上了卧室的门。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['prizənəz] [faʊnd] [ðəm'selvz]

and	then	suddenly	the	light	went	out	and	the	three	prisoners	found	themselves
和	然后	突然	这	光	去	出去	和	这	三	囚犯	成立	他们自己

[ɪn] ['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .

in	total	darkness	.
在	全部的	黑暗	.

突然间，灯灭了，三名囚犯发现自己置身于一片漆黑之中。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [dɑ:rk] [æt; ət] [ɔ:l] ,

The	Tin	Woodman	and	the	Scarecrow	didn't	mind	the	dark	at	all	,
这	锡	伍德曼	和	这	稻草人	没有	头脑	这	黑暗的	在	全部	,

铁皮人和稻草人一点也不怕黑。

[bʌt; bət] [wu:t] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [felt] ['wɜ:rid] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]

but	Woot	the	Wanderer	felt	worried	to	be	left	in	this	strange	place	in	this	strange
但	哇哦	这	流浪者	毛毡	担心	到	是	左边	在	这	奇怪的	地方	在	这	奇怪的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

但流浪者伍特感到担忧，因为他被以这种奇怪的方式留在了这个陌生的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n] .

without	being	able	to	see	any	danger	that	might	threaten	.
没有	存在	有能力的	到	看	任何	危险	那	可能	威胁	.

在看不到任何潜在危险的情况下。

" [ðə; ði] [bɪg] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bed] , ['enihaʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

"	The	big	woman	might	have	given	me	a	bed	,	anyhow	,	"	he	said	to	his
"	这	大的	女士	可能	有	给定	我	一个	床	,	无论如何	,	"	他	说	到	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

“不管怎样，那个大个子女人或许会给我提供一张床，”他对同伴们说。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] [hi:; hi] ['spoʊkən] [wen] [hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [pres] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] ,

and	scarcely	had	he	spoken	when	he	felt	something	press	against	his	legs	,
和	几乎	有	他	说	什么时候	他	毛毡	某物	按	反对	他的	腿	,

他刚开口说话，就感到有什么东西抵住了他的腿。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

which	were	then	dangling	from	the	seat	of	the	chair	.
哪个	是	然后	悬挂	从	这	座位	的	这	椅子	.

当时它们正从椅子座面上垂下来。

['liːnɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bedsted] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

Leaning	down	,	he	put	out	his	hand	and	found	that	a	bedstead	had	appeared
倾斜	向下	,	他	放	出去	他的	手	和	成立	那	一个	床架	有	出现

,

,

,

他俯身伸出手，发现出现了一张床架。

[wɪð; wɪθ] ['mætrəs] , [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌvərz] , [ɔːl] [kəm'pliːt] .

with	mattress	,	sheets	and	covers	,	all	complete	.
和	床垫	,	纸张	和	封面	,	全部	完全的	.

床垫、床单和被罩一应俱全。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

He	lost	no	time	in	slipping	down	upon	the	bed	and	was	soon	fast	asleep	.
他	丢失的	不	时间	在	滑倒	向下	之上	这	床	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他毫不犹豫地滑倒在床上，很快就睡着了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tə'geðər] ,

During	the	night	the	Scarecrow	and	the	Emperor	talked	in	low	tones	together	,
期间	这	夜晚	这	稻草人	和	这	皇帝	谈话	在	低的	音调	一起	,

夜里，稻草人和皇帝低声交谈起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	they	got	out	of	the	chair	and	moved	all	about	the	room	,
和	他们	得到	出去	的	这	椅子	和	已搬	全部	关于	这	房间	,

他们从椅子上站起来，在房间里四处走动。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pər'mɪt]

feeling	for	some	hidden	spring	that	might	open	a	door	or	window	and	permit
感觉	为了	一些	隐	春天	那	可能	打开	一个	门	或者	窗户	和	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

them	to	escape	.
他们	到	逃脱	.

他们感觉自己好像在寻找某个隐藏的泉眼，或许能打开一扇门或一扇窗，让他们逃脱。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Morning	found	them	still	unsuccessful	in	the	quest	and	as	soon	as	it
早晨	成立	他们	仍然	不成功	在	这	寻求	和	作为	很快	作为	它

[wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] - [bed] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,

was	daylight	Woot's	bed	suddenly	disappeared	,
曾是	日光	-	床	突然	消失	,

清晨，他们仍然没有完成任务，天刚亮，伍特的床就突然消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] ['kwɪkli] ['weikənd] [hɪm; ɪm] .

and	he	dropped	to	the	floor	with	a	thump	that	quickly	wakened	him	.
和	他	掉落	到	这	地面	和	一个	扑通	那	迅速地	醒来	他	.

他重重地摔倒在地，砰的一声把他惊醒了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

And	after	a	time	the	Giantess	came	from	her	bedroom	,
和	后	一个	时间	这	女巨人	来了	从	她	卧室	,

过了一会儿，女巨人从卧室里走了出来。

['werɪŋ] [ə'nʌðər] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

wearing	another	dress	that	was	quite	as	elaborate	as	the	one	in	which	she
穿着	其他	裙子	那	曾是	相当	作为	精心制作的	作为	这	一	在	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] [ə'taɪərd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

had	been	attired	the	evening	before	,
有	到过	穿着	这	晚上	前	,

她穿着另一件和前一天晚上一样华丽的礼服。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [leɪs] ['eɪprən] .

and	also	wearing	the	pretty	lace	apron	.
和	还	穿着	这	漂亮的	蕾丝	围裙	.

而且她还穿着漂亮的蕾丝围裙。

['hævɪŋ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

Having	seated	herself	in	a	chair	,	she	said	:
拥有	坐着	她自己	在	一个	椅子	,	她	说	:

她坐到椅子上，说道：

" [aɪm] ['hʌŋgri] ; [soʊ] [aɪl] [hæv; həv] ['brekfəst] [æt; ət] [wʌns] .

"	I'm	hungry	;	so	I'll	have	breakfast	at	once	.
"	我是	饥饿的	;	所以	患病的	有	早餐	在	一次	.

“我饿了，所以我马上吃早餐。”

" [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

"	She	clapped	her	hands	together	and	instantly	the	table	appeared	before	her	,
"	她	鼓掌	她	双手	一起	和	即刻	这	桌子	出现	前	她	,

她拍了拍手，桌子立刻出现在她面前。

[spred] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['dɪʃɪz] .

spread	with	snowy	linen	and	laden	with	golden	dishes	.
传播	和	下雪的	亚麻布	和	满载	和	金的	菜肴	.

铺着雪白的亚麻桌布，摆放着金灿灿的菜肴。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fu:d] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

But	there	was	no	food	upon	the	table	,	nor	anything	else	except	a	pitcher	of	water	,
但	那里	曾是	不	食物	之上	这	桌子	,	也不	任何事物	别的	除了	一个	投手	的	水	,

但桌上除了一个装满水的壶之外，什么也没有，也没有其他任何东西。

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [wi:dz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['peblz] .

a	bundle	of	weeds	and	a	handful	of	pebbles	.
一个	捆	的	杂草	和	一个	少数	的	鹅卵石	.

一捆杂草和一把鹅卵石。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] [pɔ:d] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] ,

But	the	Giantess	poured	some	water	into	her	coffee	-	pot	,	patted	it	once	or	twice	with	her	hand	,
但	这	女巨人	倾倒	一些	水	进入	她	咖啡	-	锅	,	轻拍	它	一次	或者	两次	和	她	手	,

但女巨人往咖啡壶里倒了些水，用手拍了一两下，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] [hɑ:t] ['kɔ:fi] .

and	then	poured	out	a	cupful	of	steaming	hot	coffee	.
和	然后	倾倒	出去	一个	一杯	的	蒸煮	热的	咖啡	.

然后倒出了一杯热气腾腾的咖啡。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ?

"	Would	you	like	some	?
"	会	你	喜欢	一些	?

你想来点吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wuːt] .

"	she	asked	Woot	.
"	她	问	哇哦	.

她问 Woot。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['kɔːfi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smeld] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	suspicious	of	magic	coffee	,	but	it	smelled	so	good	that	he	could
他	曾是	可疑的	的	魔法	咖啡	,	但	它	闻起来	所以	好的	那	他	可以

[nɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	resist	it	;
不是	抵抗	它	;

他对神奇咖啡心存疑虑，但它的香味实在太诱人了，让他无法抗拒；

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] : " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mædəm] .

so	he	answered	:	"	If	you	please	,	Madam	.
所以	他	回答	:	"	如果	你	请	,	女士	.

于是他回答说：“如果您愿意，夫人。”

" [ðə; ðɪ]['dʒaɪəntəs] [pɔːd] [aʊt] [ə'nʌðər] [kʌp] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [fɔːr; fər] [wuːt] .

"	The	Giantess	poured	out	another	cup	and	set	it	on	the	floor	for	Woot	.
"	这	女巨人	倾倒	出去	其他	杯子	和	放	它	在	这	地面	为了	哇哦	.

“女巨人又倒了一杯水，放在地上给伍特喝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tʌb] ,

It	was	as	big	as	a	tub	,
它	曾是	作为	大的	作为	一个	浴缸	,

它跟浴缸一样大，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊldən] [spuːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔːsər] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kʌp] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

and	the	golden	spoon	in	the	saucer	beside	the	cup	was	so	heavy	the	boy
和	这	金的	勺子	在	这	碟子	旁	这	杯子	曾是	所以	重的	这	男生

[kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

could	scarcely	lift	it	.
可以	几乎	举起	它	.

放在杯子旁边碟子里的金勺子很重，男孩几乎拿不动。

[bʌt; bət] [wuːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] .

But	Woot	managed	to	get	a	sip	of	the	coffee	and	found	it	delicious	.
但	哇哦	管理	到	得到	一个	啜饮	的	这	咖啡	和	成立	它	可口的	.

但 Woot 还是尝了一口咖啡，觉得味道很棒。

['mɪsɪz] . [juːp] [nekst] [træns'fɔːmd] [ðə; ðɪ] [wiːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt]

Mrs	.	Yoop	next	transformed	the	weeds	into	a	dish	of	oatmeal	,	which	she	ate
太太	.	yoop	下一个	转变	这	杂草	进入	一个	盘子	的	麦片	,	哪个	她	吃

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

with	good	appetite	.
和	好的	食欲	.

接下来，尤普太太把杂草做成了一碗燕麦粥，她吃得津津有味。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['peblz] .

"	Now	,	then	,	"	said	she	,	picking	up	the	pebbles	.
"	现在	,	然后	,	"	说	她	,	挑选	向上	这	鹅卵石	.

“那么，”她说着，捡起了鹅卵石。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɪʃ] - [bɔːlz] [ɔːr] [læm] - [tʃɔps] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ]

"	I'm	wondering	whether	I	shall	have	fish	-	balls	or	lamb	-	chops	to	complete	my
"	我是	好奇	无论	我	将	有	鱼	-	球	或者	羊肉	-	排骨	到	完全的	我的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

“我在想，我的这顿饭最后是该点鱼丸还是羊排。”

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] , [wuːt] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] ? "

Which	would	you	prefer	,	Woot	the	Wanderer	?	"
哪个	会	你	更喜欢	,	哇哦	这	流浪者	?	"

流浪者伍特，你更喜欢哪一个?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪl] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][maɪ] [ˈnæpsæk] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	If	you	please	,	I'll	eat	the	food	in	my	knapsack	,	"	answered	the	boy	.
"	如果	你	请	,	患病的	吃	这	食物	在	我的	背包	,	"	回答	这	男生	.

“如果可以的话，我愿意吃掉背包里的食物。”男孩回答道。

" [jʊr; jər][ˈmædʒɪk] [fuːd] [maɪt] [teɪst] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Your	magic	food	might	taste	good	,	but	I'm	afraid	of	it	.
"	你的	魔法	食物	可能	品尝	好的	,	但	我是	害怕的	的	它	.

“你的魔法食物或许味道不错，但我害怕它。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈpeblz] [ˈɪntuː] [fɪʃ] - [bɔːlz] .

"	The	woman	laughed	at	his	fears	and	transformed	the	pebbles	into	fish	-	balls	.
"	这	女士	笑了	在	他的	恐惧	和	转变	这	鹅卵石	进入	鱼	-	球	.

女人嘲笑他的恐惧，把鹅卵石变成了鱼丸。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðɪs] [fuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə]

"	I	suppose	you	think	that	after	you	had	eaten	this	food	it	would	turn	to
"	我	认为	你	思考	那	后	你	有	吃	这	食物	它	会	转动	到

[stoʊnz] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ,

stones	again	and	make	you	sick	,
石头	再次	和	制作	你	生病的	,

“我猜你以为吃了这些食物之后，它们会再次变成石头，让你生病吧？”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

"	she	remarked	;	"	but	that	would	be	impossible	.
"	她	评论	;	"	但	那	会	是	不可能的	.

“但这不可能。”她说道。

[ˈnʌθɪŋ] [aɪ][trænsˈfɔːrm] [ˈevər] [gets] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈfɔːrmər] [ʃeɪp] [əˈgen] ,

Nothing	I	transform	ever	gets	back	to	its	former	shape	again	,
没有什么	我	转换	曾经	获得	后退	到	它是	以前的	形状	再次	,

任何经我改造的东西都再也回不到原来的样子了。

[soʊ] [ðiːz] [fɪʃ] - [bɔːlz] [kæn; kən] [ˈnevər] [mɔːr] [biː; bi] [ˈpeblz] .

so	these	fish	-	balls	can	never	more	be	pebbles	.
所以	这些	鱼	-	球	能	绝不	更多的	是	鹅卵石	.

所以这些鱼丸再也不可能是鹅卵石了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [ˌtrænsfɜˈmeɪʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

That	is	why	I	have	to	be	careful	of	my	transformations	,	"	she	added	,
那	是	为什么	我	有	到	是	小心	的	我的	转变	,	"	她	额外	,

“所以我才要小心我的转变，”她补充道。

[ˈbɪzɪli] [ˈiːtɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

busily	eating	while	she	talked	,
忙碌地	吃	尽管	她	谈话	,

她一边忙着吃东西一边说话，

" [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [fɔːrmz] [æt; ət] [wɪl] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [bæk]

"	for	while	I	can	change	forms	at	will	I	can	never	change	them	back
"	为了	尽管	我	能	改变	表格	在	将要	我	能	绝不	改变	他们	后退

[əˈgen] - - [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpaʊɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] - [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] .

again	-	-	which	proves	that	even	the	powers	of	a	clever	Yookoohoo	are	limited	.
再次	-	-	哪个	证明	那	甚至	这	权力	的	一个	聪明的	-	是	有限的	.

“虽然我可以随意改变形态，但我永远无法再变回原来的样子——这证明即使是聪明的尤库胡的力量也是有限的。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [juː; jʊ] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] ,
When I have transformed you three people ,
什么时候 我 有 转变 你 三 人们 ,

当我改造了你们三个人之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [ʃeɪps] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] . "
you must always wear the shapes that I have given you . "
你 必须 总是 穿 这 形状 那 我 有 给定 你 . "

你必须始终穿着我给你设计的款式。

" [ðen] [pliːz] [dəunt][trænsˈfɔːrm][ˌjuː ˈes] , " [ˈbɛgd] [wuːt] ,
" Then please don't transform us , " begged Woot ,
" 然后 请 不 转换 我们 , " 乞求 哇哦 ,

“那就请不要改造我们，”伍特恳求道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "
" for we are quite satisfied to remain as we are . "
" 为了 我们 是 相当 使满意 到 保持 作为 我们 是 . "

“因为我们很满意现在的状态。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪnˈtend][tuː; tə] [pliːz] [maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi]
" I am not expecting to satisfy you , but intend to please myself , " she
" 我 是 不是 期待 到 满足 你 , 但 打算 到 请 我 , " 她
[dɪˈklerd] ,
declared ,
声明 ,

“我并不指望让你满意，我只是想让自己开心，”她宣称。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈpleʒər] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [nuː] [ʃeɪps] .
" and my pleasure is to give you new shapes .
" 和 我的 乐趣 是 到 给 你 新的 形状 .

“我的乐趣在于为你带来新的造型。”

[fɔːr; fər] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [jʊr; jər] [frendz] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
For , if by chance your friends came in search of you ,
为了 , 如果 经过 机会 你的 朋友们 来了 在 搜索 的 你 ,

因为，万一你的朋友碰巧来找你，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
not one of them would be able to recognize you .
不是 一 的 他们 会 是 有能力的 到 认出 你 .

他们中没有一个人能认出你。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]['proʊtest] .
" Her tone was so positive that they knew it would be useless to protest .
" 她 语气 曾是 所以 积极的 那 他们 知道 它 会 是 无用 到 反对 .

“她的语气如此积极，以至于他们知道抗议是无济于事的。”

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['kruːəl] ;
The woman was not unpleasant to look at ; her face was not cruel ;
这 女士 曾是 不是 令人不快的 到 看 在 ; 她 脸 曾是 不是 残忍的 ;

这个女人长相并不难看；她的脸也不凶狠；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][bɪg][bʌt; bət] ['greɪʃəs] [ɪn][toʊn] ;
her voice was big but gracious in tone ;
她 嗓音 曾是 大的 但 亲切 在 语气 ;

她的声音洪亮而富有磁性；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ʃoʊd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ]['mɜːrsɪləs] [hɑːrt][ænd; ənd][noʊ] ['pliːdɪŋz]

but	her	words	showed	that	she	possessed	a	merciless	heart	and	no	pleadings
但	她	字	显示	那	她	拥有	一个	无情	心	和	不	诉状

[wʊd] ['ɔːltər][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['pɜːrpəs] .

would	alter	her	wicked	purpose	.
会	改变	她	邪恶	目的	.

但她的话语表明她心肠歹毒，任何恳求都无法改变她邪恶的目的。

['mɪsɪz] . [juːp] [tʊk] ['æmp(ə)l][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd]

Mrs	.	Yoop	took	ample	time	to	finish	her	breakfast	and	the	prisoners	had
太太	.	yoop	采取	充足	时间	到	结束	她	早餐	和	这	囚犯	有

[noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər] ,

no	desire	to	hurry	her	,
不	欲望	到	匆忙	她	,

尤普太太花了充足的时间吃完早餐，囚犯们也不想催她。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər]['næpkɪn][ænd; ənd] [meɪd]

but	finally	the	meal	was	concluded	and	she	folded	her	napkin	and	made
但	最后	这	一顿饭	曾是	结束	和	她	折叠	她	餐巾	和	制成

[ðə; ði] ['teɪbl] [ˌdɪsə'pɪr] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

the	table	disappear	by	clapping	her	hands	together	.
这	桌子	消失	经过	鼓掌	她	双手	一起	.

但最终用餐结束了，她叠好餐巾，拍了拍手，桌子就消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kæptivz] [ænd; ənd] [sed] :

Then	she	turned	to	her	captives	and	said	:
然后	她	转向	到	她	俘虏	和	说	:

然后她转向她的俘虏们说：

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][fɔːrmz] . "

"	The	next	thing	on	the	programme	is	to	change	your	forms	.	"
"	这	下一个	事物	在	这	程序	是	到	改变	你的	表格	.	"

“接下来，我们要做的就是修改表格。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [fɔːrmz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ʌn'iːzɪli] .

"	Have	you	decided	what	forms	to	give	us	?	"	asked	the	Scarecrow	,	uneasily	.
"	有	你	决定	什么	表格	到	给	我们	?	"	问	这	稻草人	,	不安地	.

“你们决定给我们什么表格了吗？”稻草人不安地问道。

" [jes] ; [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	Yes	;	I	dreamed	it	all	out	while	I	was	asleep	.
"	是的	;	我	梦见	它	全部	出去	尽管	我	曾是	睡着了	.

“是的，这些都是我睡着时梦到的。”

[ðɪs] [tɪn][mæn] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['pɜːrs(ə)n] " - - [ɪn'diːd] , [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz]

This	Tin	Man	seems	a	very	solemn	person	"	-	-	indeed	,	the	Tin	Woodman	was
这	锡	男人	似乎	一个	非常	庄严	人	"	-	-	的确	,	这	锡	伍德曼	曾是

['lʊkɪŋ] ['sɑːləm] ,

looking	solemn	,
寻找	庄严	,

这个铁皮人看起来很严肃——的确，铁皮樵夫看起来很严肃。

[dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] - - " [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən]

just	then	,	for	he	was	greatly	disturbed	-	-	"	so	I	shall	change	him	into	an
只是	然后	,	为了	他	曾是	非常	不安	-	-	"	所以	我	将	改变	他	进入	一个

[aʊl] .

Owl	.
猫头鹰	.

就在这时，因为他非常不安——“所以我要把他变成一只猫头鹰。”

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wʌn] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	All	she	did	was	to	point	one	finger	at	him	as	she	spoke	,
"	全部	她	做过	曾是	到	观点	一	手指	在	他	作为	她	辐	,

她说话的时候只是用一根手指指着他而已。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

but	immediately	the	form	of	the	Tin	Woodman	began	to	change	and	in	a
但	立即地	这	形式	的	这	锡	伍德曼	开始	到	改变	和	在	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

few	seconds	Nick	Chopper	,
很少	秒	缺口	直升机	,

但铁皮樵夫的形态立刻开始变化，几秒钟后，尼克·乔珀出现了。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [æn; ən] [aʊl] ,

the	Emperor	of	the	Winkies	,	had	been	transformed	into	an	Owl	,
这	皇帝	的	这	眨眼	,	有	到过	转变	进入	一个	猫头鹰	,

温基族的皇帝变成了一只猫头鹰，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʊkt] [biːk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [klɔːz] .

with	eyes	as	big	as	saucers	and	a	hooked	beak	and	strong	claws	.
和	眼睛	作为	大的	作为	碟子	和	一个	钩子	喙	和	强的	爪子	.

眼睛像碟子一样大，喙呈钩状，爪子强壮有力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [tɪn] .

But	he	was	still	tin	.
但	他	曾是	仍然	锡	.

但他终究只是个锡片。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɪn] [aʊl] , [wɪð; wɪθ] [tɪn] [legz] [ænd; ənd] [biːk] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

He	was	a	Tin	Owl	,	with	tin	legs	and	beak	and	eyes	and	feathers	.
他	曾是	一个	锡	猫头鹰	,	和	锡	腿	和	喙	和	眼睛	和	羽毛	.

他是一只锡制猫头鹰，有着锡制的腿、喙、眼睛和羽毛。

[wen] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	flew	to	the	back	of	a	chair	and	perched	upon	it	,
什么时候	他	飞翔	到	这	后退	的	一个	椅子	和	栖息	之上	它	,

当他飞到椅子后面并停在上面时，

[hɪz; ɪz] [tɪn] ['fɛðɚz] ['rætld] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪni] ['klætər] .

his	tin	feathers	rattled	against	one	another	with	a	tinny	clatter	.
他的	锡	羽毛	摇晃	反对	一	其他	和	一个	锡制的	哒	.

他的锡制羽毛互相碰撞，发出清脆的叮当声。

[ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [tɪn] [aʊlz] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [læf]

The	Giantess	seemed	much	amused	by	the	Tin	Owl's	appearance	,	for	her	laugh
这	女巨人	似乎	很多	觉得好笑	经过	这	锡	猫头鹰的	外貌	,	为了	她	笑

[wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] .

was	big	and	jolly	.
曾是	大的	和	快乐的	.

女巨人似乎对锡猫头鹰的外表感到非常好笑，因为她的笑声又大又欢快。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [lɔːst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	You're	not	liable	to	get	lost	,	"	said	she	,
"	你是	不是	容易	到	得到	丢失的	,	"	说	她	,

“你不太可能迷路，”她说。

" [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] [wer'evər] [juː; jʊ] [goʊ] .

"	for	your	wings	and	feathers	will	make	a	racket	wherever	you	go	.
"	为了	你的	翅膀	和	羽毛	将要	制作	一个	球拍	无论	你	去	.

“因为你的翅膀和羽毛无论你走到哪里都会发出噪音。”

[ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
And , on my word ,
和 , 在 我的 单词 ,

我以我的名义保证，

[ə; eɪ][tɪn] [aʊl] [ɪz][soʊ] [rer] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
a Tin Owl is so rare and pretty that it is an improvement on the ordinary
一个 锡 猫头鹰 是 所以 稀有的 和 漂亮的 那 它 是 一个 改进 在 这 普通的
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .

锡鸮非常罕见且漂亮，比普通鸟类更胜一筹。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][tɪn] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [miːt] .
I did not intend to make you tin , but I forgot to wish you to be meat .
我 做过 不是 打算 到 制作 你 锡 , 但 我 忘了 到 希望 你 到 是 肉 .

我本不想把你变成锡，但我忘了许愿让你变成肉。

[haʊ'evər] , [tɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][tɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][æz; əz] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
However , tin you were , and tin you are , and as it's too late to
然而 , 锡 你 是 , 和 锡 你 是 , 和 作为 它是 也 晚的 到
[tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] ,
change you ,
改变 你 ,

然而，你过去是锡，现在也是锡，既然改变你已经太晚了，

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .
that settles it .
那 定居点 它 .

事情就这么定了。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] ['ræðər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['biːɪŋ]
" Until now the Scarecrow had rather doubted the possibility of Mrs . Yoop's being
" 直到 现在 这 稻草人 有 相当 怀疑 这 可能性 的 太太 . - 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə][træns'fɔːrm][hɪm; ɪm] ,
able to transform him ,
有能力的 到 转换 他 ,

“直到现在，稻草人还相当怀疑尤普太太是否有能力把他变成稻草人。”

[ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l]
or his friend the Tin Woodman , for they were not made as ordinary people
或者 他的 朋友 这 锡 伍德曼 , 为了 他们 是 不是 制成 作为 普通的 人们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

或者他的朋友铁皮樵夫，因为他们的构造与普通人不同。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɜːrid] [mɔːr] ['oʊvər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [wuːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪm'self] ,
He had worried more over what might happen to Woot than to himself ,
他 有 担心 更多的 超过 什么 可能 发生 到 哇哦 比 到 他自己 ,

他更担心伍特会遭遇什么，而不是自己。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
but now he began to worry about himself .
但 现在 他 开始 到 担心 关于 他自己 .

但现在他开始担心自己了。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , " [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] .
" Madam , " he said hastily , " I consider this action very impolite .
" 女士 , " 他 说 草草 , " 我 考虑 这 行动 非常 不礼貌 .

“夫人，”他急忙说道，“我认为这种行为非常不礼貌。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [kɔːld] [ruːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [gests] . "

It	may	even	be	called	rude	,	considering	we	are	your	guests	.	"
它	可能	甚至	是	称为	粗鲁的	,	考虑	我们	是	你的	客人	.	"

考虑到我们是您的客人，这样做甚至可以说很失礼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gests] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	are	not	guests	,	for	I	did	not	invite	you	here	,	"	she	replied	.
"	你	是	不是	客人	,	为了	我	做过	不是	邀请	你	这里	,	"	她	回复	.

“你们不是客人，因为我没有邀请你们来这里，”她回答说。

" [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kreivd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

"	Perhaps	not	;	but	we	craved	hospitality	.
"	也许	不是	;	但	我们	渴望	热情好客	.

“也许不是；但我们渴望款待。”

[wiː; wi] [θruː] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mɜːrsi] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][juː; jʊ]

We	threw	ourselves	upon	your	mercy	,	so	to	speak	,	and	we	now	find	you
我们	扔	我们自己	之上	你的	怜悯	,	所以	到	说话	,	和	我们	现在	寻找	你

[hæv; həv][noʊ] ['mɜːrsi] .

have	no	mercy	.
有	不	怜悯	.

我们仿佛将自己交付于您的怜悯，如今却发现您毫无怜悯之心。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Therefore	,	if	you	will	excuse	the	expression	,
所以	,	如果	你	将要	原谅	这	表达	,

因此，恕我直言，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['prɑːpər][fɔːrmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	must	say	it	is	downright	wicked	to	take	our	proper	forms	away	from
我	必须	说	它	是	彻头彻尾	邪恶	到	拿	我们的	恰当的	表格	离开	从

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] . "

us	and	give	us	others	that	we	do	not	care	for	.	"
我们	和	给	我们	其他的	那	我们	做	不是	关心	为了	.	"

我必须说，剥夺我们原本应该使用的表格，换成我们不喜欢的其他表格，这简直太邪恶了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] ?

"	Are	you	trying	to	make	me	angry	?
"	是	你	尝试	到	制作	我	生气的	?

你是不是想惹我生气?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['fraʊnɪŋ] .

"	she	asked	,	frowning	.
"	她	问	,	皱眉	.

她皱着眉头问道。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; " [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ækt] [mɔːr]

"	By	no	means	,	"	said	the	Scarecrow	;	"	I'm	just	trying	to	make	you	act	more
"	经过	不	方法	,	"	说	这	稻草人	;	"	我是	只是	尝试	到	制作	你	行为	更多的

['leɪdɪlaɪk] . "

ladylike	.	"
淑女	.	"

“绝不是，”稻草人说，“我只是想让你举止更淑女一些。”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['skerkroʊ] ,

In	my	opinion	,	Mr	.	Scarecrow	,
在	我的	观点	,	先生	.	稻草人	,

依我之见，稻草人先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bər] - - [soʊ][ə; eɪ] [bər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

you	are	now	acting	like	a	bear	-	-	so	a	Bear	you	shall	be	!
你	是	现在	表演	喜欢	一个	熊	-	-	所以	一个	熊	你	将	是	!

你现在的行为像一头熊——那就让你成为一头熊吧!

" [əˈgen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

"	Again	the	dreadful	finger	pointed	,	this	time	in	the	Scarecrow's	direction	,
"	再次	这	可怕	手指	尖	,	这	时间	在	这	稻草人的	方向	,

“那可怕的手指再次指向稻草人的方向，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

and	at	once	his	form	began	to	change	.
和	在	一次	他的	形式	开始	到	改变	.

他的形体立刻开始发生变化。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [bər] ,

In	a	few	seconds	he	had	become	a	small	Brown	Bear	,
在	一个	很少	秒	他	有	变得	一个	小的	棕色的	熊	,

短短几秒钟，他就变成了一只小棕熊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,

but	he	was	stuffed	with	straw	as	he	had	been	before	,
但	他	曾是	填充	和	稻草	作为	他	有	到过	前	,

但他和以前一样，肚子里塞满了稻草。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bər] ['ʃʌfəld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

and	when	the	little	Brown	Bear	shuffled	across	the	floor	he	was	just	as
和	什么时候	这	小的	棕色的	熊	洗牌	穿过	这	地面	他	曾是	只是	作为

['wɑːbli] [æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [muːvd] [dʒʌst][æz; əz] ['ɔːkwərdli] .

wobbly	as	the	Scarecrow	had	been	and	moved	just	as	awkwardly	.
摇摇晃晃	作为	这	稻草人	有	到过	和	已搬	只是	作为	尴尬地	.

当小棕熊拖着脚步走过地板时，他就像稻草人一样摇摇晃晃，动作也一样笨拙。

[wuːt] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

Woot	was	amazed	,	but	he	was	also	thoroughly	frightened	.
哇哦	曾是	惊叹	,	但	他	曾是	还	彻底	害怕	.

伍特既惊讶又害怕。

" [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] ?

"	Did	it	hurt	?
"	做过	它	伤害	?

“疼吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bər] .

"	he	asked	the	little	Brown	Bear	.
"	他	问	这	小的	棕色的	熊	.

他问小棕熊。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [grauld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [fɔːrm] ;

"	No	,	of	course	not	,	"	growled	the	Scarecrow	in	the	Bear's	form	;
"	不	,	的	课程	不是	,	"	咆哮	这	稻草人	在	这	熊的	形式	;

“不，当然不是，”变成熊的稻草人咆哮道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [legz] ; [its] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] . "

"	but	I	don't	like	walking	on	four	legs	;	it's	undignified	.	"
"	但	我	不	喜欢	步行	在	四	腿	;	它是	有失尊严	.	"

“但我并不喜欢用四条腿走路；那样太没尊严了。”

" [kənˈsɪdər] [maɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ! " [tʃɜːpt] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ,

"	Consider	my	humiliation	!	"	chirped	the	Tin	Owl	,
"	考虑	我的	屈辱	!	"	啁啾	这	锡	猫头鹰	,

“想想我有多屈辱吧！”锡猫头鹰叽叽喳喳地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪts] [tɪn] ['fɛðɚz] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tɪn] [biːk] .

trying	to	settle	its	tin	feathers	smoothly	with	its	tin	beak	.
尝试	到	定居	它是	锡	羽毛	顺利	和	它是	锡	喙	.

它试图用锡制的喙将锡制的羽毛抚平。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['veri] [wel] , ['iːðər] .

"	And	I	can't	see	very	well	,	either	.
"	和	我	不能	看	非常	出色地	,	任何一个	.

“而且我的视力也不太好。”

[ðə; ði] [laɪt] [siːmz] [tuː; tə] [hɜːrt] [maɪ] [aɪz] . "

The	light	seems	to	hurt	my	eyes	.	"
这	光	似乎	到	伤害	我的	眼睛	.	"

这光线好像刺得我眼睛疼。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [aʊl] , " [sed] [wuːt] .

"	That's	because	you	are	an	Owl	,	"	said	Woot	.
"	那就是	因为	你	是	一个	猫头鹰	,	"	说	哇哦	.

“那是因为你是一只猫头鹰，”伍特说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . "

"	I	think	you	will	see	better	in	the	dark	.	"
"	我	思考	你	将要	看	更好的	在	这	黑暗的	.	"

“我觉得你在黑暗中视力会更好。”

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] , " [aɪm] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] [fɔːrmz] ,

"	Well	,	"	remarked	the	Giantess	,	"	I'm	very	well	pleased	with	these	new	forms	,
"	出色地	,	"	评论	这	女巨人	,	"	我是	非常	出色地	高兴	和	这些	新的	表格	,

“嗯，”女巨人说道，“我对这些新造型非常满意。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə]

for	my	part	,	and	I'm	sure	you	will	like	them	better	when	you	get	used	to
为了	我的	部分	,	和	我是	当然	你	将要	喜欢	他们	更好的	什么时候	你	得到	用过的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就我个人而言，我相信当你习惯它们之后也会更喜欢它们。

[soʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [tɜːrn] . "

So	now	,	"	she	added	,	turning	to	the	boy	,	"	it	is	your	turn	.	"
所以	现在	,	"	她	额外	,	转弯	到	这	男生	,	"	它	是	你的	转动	.	"

“那么现在，”她转向男孩补充道，“轮到你了。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [liːv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? " [æskt] [wuːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ]

"	Don't	you	think	you'd	better	leave	me	as	I	am	?	"	asked	Woot	in	a	trembling
"	不	你	思考	你会	更好的	离开	我	作为	我	是	?	"	问	哇哦	在	一个	发抖

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你不觉得最好还是让我保持现在的样子吗？”伍特颤抖着声音问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	No	,	"	she	replied	,	"	I'm	going	to	make	a	Monkey	of	you	.
"	不	,	"	她	回复	,	"	我是	去	到	制作	一个	猴	的	你	.

“不，”她回答说，“我要把你变成猴子。”

[aɪ] [lʌv] ['mʌŋkiz] - - [ðeə(r)] [soʊ] [kjuːt] !

I	love	monkeys	-	-	they're	so	cute	!
我	爱	猴子	-	-	它们是	所以	可爱的	!

我喜欢猴子——它们太可爱了！

- - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

-	-	and	I	think	a	Green	Monkey	will	be	lots	of	fun	and	amuse	me	when	I
-	-	和	我	思考	一个	绿色的	猴	将要	是	很多	的	乐趣	和	娱乐	我	什么时候	我

[ˌeɪ 'em][sæd] .

am	sad	.
是	伤心	.

——而且我觉得一只绿猴会给我带来很多乐趣，在我难过的时候逗我开心。

" [wuːt] ['ʃivəd] , [fɔːr; fər] [ə'gen] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['mædʒɪk]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

"	Woot	shivered	,	for	again	the	terrible	magic	finger	pointed	,	and	pointed
"	哇哦	瑟瑟发抖	,	为了	再次	这	糟糕的	魔法	手指	尖	,	和	尖

[də'rektli; daɪ'rektli][hɪz; ɪz] [weɪ] .

directly	his	way	.
直接地	他的	方式	.

“伍特打了个寒颤，因为那可怕的魔法手指又一次指向了他。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['tʃeɪndʒɪŋ] ; [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm]

He	felt	himself	changing	;	not	so	very	much	,	however	,	and	it	didn't	hurt	him
他	毛毡	他自己	变化	;	不是	所以	非常	很多	,	然而	,	和	它	没有	伤害	他

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

他感觉自己有所改变；然而改变并不大，而且这丝毫没有伤害到他。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]

He	looked	down	at	his	limbs	and	body	and	found	that	his	clothes	were
他	看起来	向下	在	他的	四肢	和	身体	和	成立	那	他的	衣服	是

[gɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ,

gone	and	his	skin	covered	with	a	fine	,
已消失	和	他的	皮肤	涵盖	和	一个	美好的	,

他低头看了看自己的四肢和身体，发现衣服不见了，皮肤上覆盖着一层细密的薄膜。

[sɪlk] - [laɪk] [griːn] [fɜːr] .

silk	-	like	green	fur	.
丝绸	-	喜欢	绿色的	毛皮	.

丝滑般的绿色皮毛。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

His	hands	and	feet	were	now	those	of	a	monkey	.
他的	双手	和	脚	是	现在	那些	的	一个	猴	.

他的手脚现在变成了猴子的手脚。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

He	realized	he	really	was	a	monkey	,	and	his	first	feeling	was	one	of
他	已实现	他	真的	曾是	一个	猴	,	和	他的	第一的	感觉	曾是	一	的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

他意识到自己真的是一只猴子，他的第一感觉是愤怒。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [æz; əz] ['mʌŋkiz] [duː] .

He	began	to	chatter	as	monkeys	do	.
他	开始	到	喋喋不休	作为	猴子	做	.

他开始像猴子一样叽叽喳喳。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tʃer] ,

He	bounded	to	the	seat	of	a	giant	chair	,
他	有界	到	这	座位	的	一个	巨大的	椅子	,

他蹦到一张巨型椅子前，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [liːp] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['læfɪŋ]

and	then	to	its	back	and	with	a	wild	leap	sprang	upon	the	laughing
和	然后	到	它是	后退	和	和	一个	荒野	飞跃	弹簧	之上	这	笑

['dʒaɪəntəs] .

Giantess	.
女巨人	.

然后它翻身仰面，猛地一跃，扑向了正在大笑的女巨人。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

His	idea	was	to	seize	her	hair	and	pull	it	out	by	the	roots	,
他的	主意	曾是	到	抢占	她	头发	和	拉	它	出去	经过	这	根	,

他的想法是抓住她的头发，连根拔起。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

and	so	have	revenge	for	her	wicked	transformations	.
和	所以	有	复仇	为了	她	邪恶	转变	.

以此报复她邪恶的变身。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] :

But	she	raised	her	hand	and	said	:
但	她	提高	她	手	和	说	:

但她举起手说：

" ['dʒentli] , [maɪ] [dɪr] ['mʌŋki] - - ['dʒentli] !

"	Gently	,	my	dear	Monkey	-	-	gently	!
"	轻轻地	,	我的	亲爱的	猴	-	-	轻轻地	!

“温柔点，我亲爱的猴子——温柔点！”

[jʊə(r)] [nɑːt]['æŋgri] ; [jʊə(r)] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] !

You're	not	angry	;	you're	happy	as	can	be	!
你是	不是	生气的	;	你是	快乐的	作为	能	是	!

你一点也不生气，反而高兴极了！

" [wuːt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	Woot	stopped	short	.
"	哇哦	停止	短的	.

伍特突然停了下来。

[noʊ] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt]['æŋgri] [naʊ] ;

No	;	he	wasn't	a	bit	angry	now	;
不	;	他	不是	一个	少量	生气的	现在	;

不，他现在一点也不生气；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [gʊd] - ['hjuːməd] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz]['evər] [hiː; hi][dɪd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

he	felt	as	good	-	humored	and	gay	as	ever	he	did	when	a	boy	.
他	毛毡	作为	好的	-	幽默	和	同性恋	作为	曾经	他	做过	什么时候	一个	男生	.

他感觉自己像小时候一样，心情愉快，充满活力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ['mɪsɪz] . - [her] ,

Instead	of	pulling	Mrs	.	Yoop's	hair	,
反而	的	拉	太太	.	-	头发	,

没有揪尤普太太的头发，

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['heri]

he	perched	on	her	shoulder	and	smoothed	her	soft	cheek	with	his	hairy
他	栖息	在	她	肩膀	和	平滑	她	柔软的	脸颊	和	他的	毛茸茸

[pɔː] .

paw	.
爪子	.

他栖息在她的肩膀上，用毛茸茸的爪子抚摸她柔软的脸颊。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʌni] [griːn] [ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

In	**return**	**,**	**she**	**smiled**	**at**	**the**	**funny**	**green**	**animal**	**and**	**patted**	**his**	**head**	**.**
在	返回	,	她	微笑	在	这	有趣的	绿色的	动物	和	轻拍	他的	头	.

她笑着回应这只滑稽的绿色动物，并拍了拍它的头。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] .

"	**Very**	**good**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Giantess**	**.**
"	非常	好的	,	"	说	这	女巨人	.

“很好，”女巨人说道。

" [let] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [bɪˈkʌm] [frendz] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [təˈgeðər] .

"	**Let**	**us**	**all**	**become**	**friends**	**and**	**be**	**happy**	**together**	**.**
"	让	我们	全部	变得	朋友们	和	是	快乐的	一起	.

让我们都成为朋友，一起快乐地生活吧。

[haʊ] [ɪz][maɪ] [tɪn] [aʊl] [ˈfiːlɪŋ] ? "

How	**is**	**my**	**Tin**	**Owl**	**feeling**	**?**	**"**
如何	是	我的	锡	猫头鹰	感觉	?	"

我的锡猫头鹰感觉怎么样?

" [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

"	**Quite**	**comfortable**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Owl**	**.**
"	相当	舒服的	,	"	说	这	猫头鹰	.

“很舒服，”猫头鹰说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
"	我	不	喜欢	它	,	到	是	当然	,

“我当然不喜欢这样，”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [nuː] [fɔːrm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .

but	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**allow**	**my**	**new**	**form**	**to**	**make**	**me**	**unhappy**	**.**
但	我是	不是	去	到	允许	我的	新的	形式	到	制作	我	不开心	.

但我不会让我的新身份让我不快乐。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] : [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][tɪn] [aʊl] [gʊd] [fɔːr; fər] ? "

But	**,**	**tell**	**me**	**,**	**please**	**:**	**what**	**is**	**a**	**Tin**	**Owl**	**good**	**for**	**?**	**"**
但	,	告诉	我	,	请	:	什么	是	一个	锡	猫头鹰	好的	为了	?	"

但是，请告诉我：锡猫头鹰有什么用呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] .

"	**You**	**are**	**only**	**good**	**to**	**make**	**me**	**laugh**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Giantess**	**.**
"	你	是	仅有的	好的	到	制作	我	笑	,	"	回复	这	女巨人	.

“你唯一的作用就是逗我笑，”女巨人回答道。

" [wɪl] [ə; eɪ] [stʌft] [ber] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	**Will**	**a**	**stuffed**	**Bear**	**also**	**make**	**you**	**laugh**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**Scarecrow**	**,**
"	将要	一个	填充	熊	还	制作	你	笑	?	"	询问	这	稻草人	,

“一只毛绒熊也能让你笑吗？”稻草人问道。

['sɪtɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

sitting	**back**	**on**	**his**	**haunches**	**to**	**look**	**up**	**at**	**her**	**.**
坐着	后退	在	他的	臀部	到	看	向上	在	她	.

他向后蹲下，仰头看着她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] ;

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Giantess**	**;**
"	的	课程	,	"	声明	这	女巨人	;

“当然，”女巨人说道；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl]
" and I have added a little magic to your transformations to make you all
" 和 我 有 额外 一个 小的 魔法 到 你的 转变 到 制作 你 全部
[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [nuː] [fɔːrmz] .
contented with wearing your new forms .
满足 和 穿着 你的 新的 表格 .

“我还在你们的变身过程中添加了一些魔法，让你们都对自己的新形态感到满意。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wen] [aɪ] [træns'fɔːmd] ['pɑːlɪˌkroʊm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'neri] -
I'm sorry I didn't think to do that when I transformed Polychrome into a Canary -
我是 对不起 我 没有 思考 到 做 那 什么时候 我 转变 多色 进入 一个 金丝雀 -
[bɜːrd] .
Bird .
鸟 .

很抱歉，我把Polychrome变成金丝雀的时候没想到这一点。

[bʌt; bət][pər'hæps] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
But perhaps , when she sees how cheerful you are ,
但 也许 , 什么时候 她 看到 如何 快乐 你 是 ,

但或许，当她看到你如此开朗时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .
she will cease to be silent and sullen and take to singing .
她 将要 停止 到 是 沉默的 和 忧郁 和 拿 到 歌唱 .

她将不再沉默寡言、闷闷不乐，而是开始唱歌。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][get][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .
I will go get the bird and let you see her .
我 将要 去 得到 这 鸟 和 让 你 看 她 .

我去把鸟牵回来让你看看。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" With this ,
" 和 这 ,

由此，

['mɪsɪz] . [juːp] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən][keɪdʒ][ɪn]
Mrs . Yoop went into the next room and soon returned bearing a golden cage in
太太 . yoop 去 进入 这 下一个 房间 和 很快 返回 轴承 一个 金的 笼 在
[wɪtʃ] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [pɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['jeloʊ] [kə'neri] .
which sat upon a swinging perch a lovely yellow Canary .
哪个 卫星 之上 一个 摇摆 栖息 一个 迷人的 黄色的 金丝雀 .

尤普太太走进隔壁房间，很快又回来了，手里拿着一个金笼子，笼子里有一根摇摆的栖木，上面坐着一只可爱的黄色金丝雀。

" ['pɑːlɪˌkroʊm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , " [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [griːn]
" Polychrome , " said the Giantess , " permit me to introduce to you a Green
" 多色 , " 说 这 女巨人 , " 允许 我 到 介绍 到 你 一个 绿色的
['mʌŋki] ,
Monkey ,
猴 ,

“波利克莱姆，”女巨人说道，“请允许我向您介绍一只绿猴。”

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪn] [aʊl] ,
which used to be a boy called Woot the Wanderer , and a Tin Owl ,
哪个 用过的 到 是 一个 男生 称为 哇哦 这 流浪者 , 和 一个 锡 猫头鹰 ,

曾经是一个名叫流浪者伍特的男孩，还有一只锡猫头鹰，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [neɪmd] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,
which used to be a Tin Woodman named Nick Chopper ,
哪个 用过的 到 是 一个 锡 伍德曼 命名 缺口 直升机 ,

他以前是一个名叫尼克·乔珀的铁皮樵夫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:] - [stʌft] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['skerkroʊ] . "

and	a	straw	-	stuffed	little	Brown	Bear	which	used	to	be	a	live	Scarecrow	.	"
和	一个	稻草	-	填充	小的	棕色的	熊	哪个	用过的	到	是	一个	居住	稻草人	.	"

还有一只用稻草填充的小棕熊，它以前是一个活的稻草人。

" [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	We	already	know	one	another	,	"	declared	the	Scarecrow	.
"	我们	已经	知道	一	其他	,	"	声明	这	稻草人	.

“我们早就认识了，”稻草人说道。

" [ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] ['pɑ:lɪˌkroʊm] , [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə]

"	The	bird	is	Polychrome	,	the	Rainbow's	Daughter	,	and	she	and	I	used	to
"	这	鸟	是	多色	,	这	彩虹的	女儿	,	和	她	和	我	用过的	到

[bi:; bi] [gʊd] [frendz] . "

be	good	friends	.	"
是	好的	朋友们	.	"

“这只鸟名叫多色鸟，是彩虹的女儿，我和她以前是好朋友。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] ? " [æskt] ; [ðə; ði][bɜ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] ,

"	Are	you	really	my	old	friend	,	the	Scarecrow	?	"	asked	;	the	bird	,	in	a	sweet	,
"	是	你	真的	我的	老的	朋友	,	这	稻草人	?	"	问	;	这	鸟	,	在	一个	甜的	,

[loʊ] [vɔɪs] .

low	voice	.
低的	嗓音	.

“你真的是我的老朋友稻草人吗？”鸟儿用甜美低沉的声音问道。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ju:p] ; " [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən] [sɪns] [ʃi:; ʃi]

"	There	!	"	cried	Mrs	.	Yoop	;	"	that's	the	first	time	she	has	spoken	since	she
"	那里	!	"	哭	太太	.	yoop	;	"	那就是	这	第一的	时间	她	有	说	自从	她

[wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] . "

was	transformed	.	"
曾是	转变	.	"

“瞧！”尤普太太喊道，“这是她变身之后第一次说话。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [jʊr; jər][oʊld] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ;

"	I	am	really	your	old	friend	,	"	answered	the	Scarecrow	;
"	我	是	真的	你的	老的	朋友	,	"	回答	这	稻草人	;

“我的确是你的老朋友，”稻草人回答道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ə'piəriŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['bru:t(ə)l][fɔ:rm] . "

"	but	you	must	pardon	me	for	appearing	just	now	in	this	brutal	form	.	"
"	但	你	必须	赦免	我	为了	出现	只是	现在	在	这	野蛮	形式	.	"

“但请原谅我此刻以如此粗犷的形象出现。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜ:rd] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dɪr] ['pɑ:li] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; " [bʌt; bət] ,

"	I	am	a	bird	,	as	you	are	,	dear	Poly	,	"	said	the	Tin	Woodman	;	"	but	,
"	我	是	一个	鸟	,	作为	你	是	,	亲爱的	聚合物	,	"	说	这	锡	伍德曼	;	"	但	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

“我和你一样，亲爱的波莉，都是一只鸟，”铁皮樵夫说；“但是，唉！

[ə; eɪ] [tɪn] [aʊl] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd] . "

a	Tin	Owl	is	not	as	beautiful	as	a	Canary	-	Bird	.	"
一个	锡	猫头鹰	是	不是	作为	美丽的	作为	一个	金丝雀	-	鸟	.	"

锡猫头鹰不如金丝雀漂亮。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] ! " [said] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	How	dreadful	it	all	is	!	"	sighed	the	Canary	.
"	如何	可怕	它	全部	是	!	"	叹了口气	这	金丝雀	.

“这一切真是太可怕了！”金丝雀叹了口气。

" ['kudnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] - ?

"	Couldn't	you	manage	to	escape	from	this	terrible	Yookoohoo	?
"	不能	你	管理	到	逃脱	从	这	糟糕的	-	?

“你难道就不能逃离这个可怕的尤库胡吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [feɪld] .

"	No	,	"	answered	the	Scarecrow	,	"	we	tried	to	escape	,	but	failed	.
"	不	,	"	回答	这	稻草人	,	"	我们	尝试	到	逃脱	,	但	失败的	.

“不，”稻草人回答说，“我们试图逃跑，但失败了。”

[ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [meɪd] [ˌjuː 'es] [hɜːr; hər] ['prizənəz] [ænd; ənd] [ðen] [træns'fɔːmd] [ˌjuː 'es] .

She	first	made	us	her	prisoners	and	then	transformed	us	.
她	第一的	制成	我们	她	囚犯	和	然后	转变	我们	.

她先是把我们变成了她的囚徒，然后改变了我们。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , ['pɑːlɪˌkroʊm] ? " -

But	how	did	she	manage	to	get	you	,	Polychrome	?	"	'
但	如何	做过	她	管理	到	得到	你	,	多色	?	"	-

但她是怎么把你弄到手的，Polychrome?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɜːrd]

"	I	was	asleep	,	and	she	took	unfair	advantage	of	me	,	"	answered	the	bird
"	我	曾是	睡着了	,	和	她	采取	不公平	优势	的	我	,	"	回答	这	鸟

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“我睡着了，她占了我便宜，”小鸟悲伤地回答道。

" [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ə'weɪk] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [maɪ'self] . "

"	Had	I	been	awake	,	I	could	easily	have	protected	myself	.	"
"	有	我	到过	醒	,	我	可以	容易地	有	受保护	我	.	"

“如果我当时醒着，我很容易就能保护自己。”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

"	Tell	me	,	"	said	the	Green	Monkey	earnestly	,	as	he	came	close	to	the	cage	,
"	告诉	我	,	"	说	这	绿色的	猴	切实	,	作为	他	来了	关闭	到	这	笼	,

“告诉我，”绿猴认真地问道，一边说着一边靠近笼子。

" [wʌt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [duː] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] ?

"	what	must	we	do	,	Daughter	of	the	Rainbow	,	to	escape	from	these	transformations	?
"	什么	必须	我们	做	,	女儿	的	这	彩虹	,	到	逃脱	从	这些	转变	?

“彩虹之女，我们该如何摆脱这些变化？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] ? "

Can't	you	help	us	,	being	a	Fairy	?	"
不能	你	帮助	我们	,	存在	一个	仙女	?	"

你身为仙女，难道不能帮帮我们吗?

" [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tuː; tə] [help] ['iːv(ə)n] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	At	present	I	am	powerless	to	help	even	myself	,	"	replied	the	Canary	.
"	在	展示	我	是	无力	到	帮助	甚至	我	,	"	回复	这	金丝雀	.

“我现在连自己都无能为力，”金丝雀回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] , [huː] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɜːrd] [tɔːk] ,

"	That's	the	exact	truth	!	"	exclaimed	the	Giantess	,	who	seemed	pleased	to	hear	the	bird	talk	,
"	那就是	这	精确的	真相	!	"	惊呼	这	女巨人	,	WHO	似乎	高兴	到	听到	这	鸟	讲话	,

“这完全正确！”女巨人惊呼道，她似乎很高兴听到鸟儿说话。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pleɪnd] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['helpləs] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

even	though	it	complained	;	"	you	are	all	helpless	and	in	my	power	,
甚至	尽管	它	抱怨	;	"	你	是	全部	无助	和	在	我的	力量	,

即使它抱怨道："你们都无能为力，都在我的掌控之中"，

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][tu:; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [feɪt] [ænd; ənd][bi:; bi]['kɑ:ntent]

so	you	may	as	well	make	up	your	minds	to	accept	your	fate	and	be	content
所以	你	可能	作为	出色地	制作	向上	你的	思想	到	接受	你的	命运	和	是	内容

.

:

.

所以你最好还是下定决心接受命运，安于现状吧。

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [trænsˈfɔ:md] [fɔ:r; fər] [gʊd] , [sɪns] [noʊ]['mædʒɪk][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən]

Remember	that	you	are	transformed	for	good	,	since	no	magic	on	earth	can
记住	那	你	是	转变	为了	好的	,	自从	不	魔法	在	地球	能

[breɪk] [jʊr; jər] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] .

break	your	enchantments	.
休息	你的	魔法	.

记住，你已经彻底改变，因为世上没有任何魔法能够打破你的魔法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] ,

I	am	now	going	out	for	my	morning	walk	,
我	是	现在	去	出去	为了	我的	早晨	走	,

我现在要出门晨练了。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] ['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [wɔ:k] [ˌsɪks'ti:n] [taɪmz] [ə'raʊnd] [maɪ]['kæs(ə)l][fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] .

for	each	day	after	breakfast	I	walk	sixteen	times	around	my	castle	for	exercise	.
为了	每个	天	后	早餐	我	走	十六	时代	大约	我的	城堡	为了	锻炼	.

每天早餐后，我都会绕着我的城堡走十六圈锻炼身体。

[ə'mju:z] [jɔ:r'selvz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] ,

Amuse	yourselves	while	I	am	gone	,
娱乐	你们自己	尽管	我	是	已消失	,

我不在的时候，你们自己找点乐子吧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɔ:l] ['rekənsaild][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	when	I	return	I	hope	to	find	you	all	reconciled	and	happy	.
和	什么时候	我	返回	我	希望	到	寻找	你	全部	和解	和	快乐的	.

我希望当我回来时，你们都能和好如初，幸福快乐。

" [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

"	So	the	Giantess	walked	to	the	door	by	which	our	friends	had	entered	the
"	所以	这	女巨人	步行	到	这	门	经过	哪个	我们的	朋友们	有	进入	这

[greɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd] [spoʊk] [wʌn] [wɜ:rd] :

great	hall	and	spoke	one	word	:
伟大的	大厅	和	辐	一	单词	:

于是，女巨人走到我们朋友们进入大厅的那扇门前，只说了一个字：

" ['oʊpən] !

"	Open	!
"	打开	!

"打开！

" [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]['æftər]['mɪsɪz] . [ju:p] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd]

"	Then	the	door	swung	open	and	after	Mrs	.	Yoop	had	passed	out	it	closed
"	然后	这	门	摇摆	打开	和	后	太太	.	yoop	有	通过了	出去	它	关闭

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][æz; əz][ɪts] ['paʊərf(ə)l] [boʊlts] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [pleɪs] .

again	with	a	snap	as	its	powerful	bolts	shot	into	place	.
再次	和	一个	折断	作为	它是	强大的	螺栓	射击	进入	地方	.

"然后门猛地打开，尤普太太昏过去之后，门又咔哒一声关上了，强力的门闩猛地扣上了。"

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [hæd; həd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

The	Green	Monkey	had	rushed	toward	the	opening	,	hoping	to	escape	,
这	绿色的	猴	有	匆忙	朝向	这	开幕	,	希望	到	逃脱	,

绿猴冲向洞口，希望能逃走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [gɑːt] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr]

but	he	was	too	late	and	only	got	a	bump	on	his	nose	as	the	door
但	他	曾是	也	晚的	和	仅有的	得到	一个	撞	在	他的	鼻子	作为	这	门

[slæmd] [ʃʌt] .

slammed	shut	.
猛烈抨击	关闭	.

但他来晚了一步，门砰的一声关上，他只在鼻子上磕了一下。

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

Chapter	Seven
章	七

第七章

[ðə; ði] [leɪs] ['eɪprən]

The	Lace	Apron
这	蕾丝	围裙

蕾丝围裙

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [mɔːr] [brɪsk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

"	Now	,	"	said	the	Canary	,	in	a	tone	more	brisk	than	before	,
"	现在	,	"	说	这	金丝雀	,	在	一个	语气	更多的	轻快	比	前	,

“现在，”金丝雀用比之前更加干脆的语气说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [tə'geðər] [mɔːr] ['friːli] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [juːp] ['kænɑːt] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

"	we	may	talk	together	more	freely	,	as	Mrs	.	Yoop	cannot	hear	us	.
"	我们	可能	讲话	一起	更多的	自由	,	作为	太太	.	yoop	不能	听到	我们	.

“我们可以更自由地交谈，因为尤普太太听不到我们说话。”

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "

Perhaps	we	can	figure	out	a	way	to	escape	.	"
也许	我们	能	数字	出去	一个	方式	到	逃脱	.	"

或许我们可以找到逃脱的方法。

" ['oʊpən] ! " [sed] [wuːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ;

"	Open	!	"	said	Woot	the	Monkey	,	still	facing	the	door	;
"	打开	!	"	说	哇哦	这	猴	,	仍然	面向	这	门	;

“开门！”猴子沃特说道，仍然面向着门；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	his	command	had	no	effect	and	he	slowly	rejoined	the	others	.
但	他的	命令	有	不	影响	和	他	缓慢地	重新加入	这	其他的	.

但他的命令没有起到作用，他慢慢地又回到了其他人身边。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['oʊpən] ['eni] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

"	You	cannot	open	any	door	or	window	in	this	enchanted	castle	unless	you	are
"	你	不能	打开	任何	门	或者	窗户	在	这	迷人的	城堡	除非	你	是

['werɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['eɪprən] ,

wearing	the	Magic	Apron	,
穿着	这	魔法	围裙	,

“在这座魔法城堡里，除非你穿上魔法围裙，否则你无法打开任何门窗。”

" [sed] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	said	the	Canary	.
"	说	这	金丝雀	.

“金丝雀说道。”

" [wʌt] ['mædʒɪk]['eɪprən][duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði][tɪn] [aʊl] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [vɔɪs] .

"	What	Magic	Apron	do	you	mean	?	"	asked	the	Tin	Owl	,	in	a	curious	voice	.
"	什么	魔法	围裙	做	你	意思是	?	"	问	这	锡	猫头鹰	,	在	一个	好奇的	嗓音	.

“你说的魔法围裙是什么意思？”铁皮猫头鹰好奇地问道。

" [ðə; ði] [leɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ['ɔːlweɪz] [werz] .

"	The	lace	one	,	which	the	Giantess	always	wears	.
"	这	蕾丝	一	,	哪个	这	女巨人	总是	穿着	.

“就是女巨人总是穿的那件蕾丝裙。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

I	have	been	her	prisoner	,	in	this	cage	,	for	several	weeks	,
我	有	到过	她	囚犯	,	在	这	笼	,	为了	一些	周	,

我被她囚禁在这个笼子里好几个星期了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæŋz] [maɪ][keɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['evri] [naɪt] ,

and	she	hangs	my	cage	in	her	bedroom	every	night	,
和	她	悬挂	我的	笼	在	她	卧室	每一个	夜晚	,

她每天晚上都会把我的笼子挂在她的卧室里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] [kə'neri] .

so	that	she	can	keep	her	eye	on	me	,	"	explained	Polychrome	the	Canary	.
所以	那	她	能	保持	她	眼睛	在	我	,	"	解释	多色	这	金丝雀	.

“这样她就能一直盯着我了，”金丝雀波莉克罗姆解释道。

" ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk]['eɪprən] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːz]

"	Therefore	I	have	discovered	that	it	is	the	Magic	Apron	that	opens	the	doors
"	所以	我	有	发现	那	它	是	这	魔法	围裙	那	打开	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

and	windows	,
和	视窗	,

因此我发现，是神奇的围裙可以打开门窗。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [muːv] [ðem; ðəm] .

and	nothing	else	can	move	them	.
和	没有什么	别的	能	移动	他们	.

没有任何其他方法可以移动它们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] , ['mɪsɪz] . [juːp] [hæŋz] [hɜːr; hər]['eɪprən][ɑːn][ðə; ði]['bedpoʊst] ,

when	she	goes	to	bed	,	Mrs	.	Yoop	hangs	her	apron	on	the	bedpost	,
什么时候	她	去	到	床	,	太太	.	yoop	悬挂	她	围裙	在	这	床柱	,

尤普太太睡觉时，会把围裙挂在床柱上。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

and	one	morning	she	forgot	to	put	it	on	when	she	commanded	the	door	to
和	一	早晨	她	忘了	到	放	它	在	什么时候	她	命令	这	门	到

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

一天早上，她忘记戴口罩就命令开门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

and	the	door	would	not	move	.
和	这	门	会	不是	移动	.

门纹丝不动。

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪs] ['eɪprən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [əu'beid] [hɜːr; hər] .

So	then	she	put	on	the	lace	apron	and	the	door	obeyed	her	.
所以	然后	她	放	在	这	蕾丝	围裙	和	这	门	服从	她	.

于是她穿上了蕾丝围裙，门也听从了她的指挥。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] . "

That	was	how	I	learned	the	magic	power	of	the	apron	.	"
那	曾是	如何	我	学习	这	魔法	力量	的	这	围裙	.	"

我就是这样发现了围裙的神奇力量。

" [aɪ] [siː] - - [aɪ] [siː] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌft] [hed] .

"	I	see	-	-	I	see	!	"	said	the	little	Brown	Bear	,	wagging	his	stuffed	head	.
"	我	看	-	-	我	看	!	"	说	这	小的	棕色的	熊	,	摇尾巴	他的	填充	头	.

“我明白了——我明白了！”小棕熊摇着填充的脑袋说道。

" [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['eɪprən][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [juːp] ,

"	Then	,	if	we	could	get	the	apron	from	Mrs	.	Yoop	,
"	然后	,	如果	我们	可以	得到	这	围裙	从	太太	.	yoop	,

“那么，如果我们能从尤普太太那里弄到那条围裙的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] . "

we	could	open	the	doors	and	escape	from	our	prison	.	"
我们	可以	打开	这	门	和	逃脱	从	我们的	监狱	.	"

我们可以打开牢门，逃出这座监狱。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plæn][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

"	That	is	true	,	and	it	is	the	plan	I	was	about	to	suggest	,
"	那	是	真的	,	和	它	是	这	计划	我	曾是	关于	到	建议	,

“没错，这正是我要提出的方案。”

" [rɪ'plaɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] [kə'neri] - [bɜːrd] .

"	replied	Polychrome	the	Canary	-	Bird	.
"	回复	多色	这	金丝雀	-	鸟	.

“金丝雀波莉克罗姆回答道。”

" [haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [aʊl] [kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði]['eɪprən] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ber] ,

"	However	,	I	don't	believe	the	Owl	could	steal	the	apron	,	or	even	the	Bear	,
"	然而	,	我	不	相信	这	猫头鹰	可以	偷	这	围裙	,	或者	甚至	这	熊	,

“然而，我不认为猫头鹰能偷走围裙，甚至连熊也偷不走。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][haɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][get][ðə; ði]

but	perhaps	the	Monkey	could	hide	in	her	room	at	night	and	get	the
但	也许	这	猴	可以	隐藏	在	她	房间	在	夜晚	和	得到	这

['eɪprən] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] . "

apron	while	she	is	asleep	.	"
围裙	尽管	她	是	睡着了	.	"

但或许猴子可以晚上躲在房间里，趁她睡着的时候偷走围裙。”

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'll	try	it	!
"	患病的	尝试	它	!

我试试！

" [kraɪd] [wuːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	cried	Woot	the	Monkey	.
"	哭	哇哦	这	猴	.

“猴子呜呜叫道。”

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	I'll	try	it	this	very	night	,	if	I	can	manage	to	steal	into	her
"	患病的	尝试	它	这	非常	夜晚	,	如果	我	能	管理	到	偷	进入	她

['bedruːm; 'bedrʊm] . "

bedroom	.	"
卧室	.	"

“如果我能设法潜入她的卧室，我今晚就试试。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [wɔːrnd] [ðə; ði][bɜːrd] ,
" You mustn't think about it , though , " warned the bird ,
" 你 不得 思考 关于 它 , 尽管 , " 警告 这 鸟 ,

“不过，你千万不能想这件事，”鸟儿警告道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] [θɔːts] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" for she can read your thoughts whenever she cares to do so .
" 为了 她 能 读 你的 想法 每当 她 关心 到 做 所以 .

“因为她随时都能读懂你的心思。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And do not forget , before you escape , to take me with you .
和 做 不是 忘记 , 前 你 逃脱 , 到 拿 我 和 你 .

在你逃跑之前，别忘了带上我。

[wʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,
Once I am out of the power of the Giantess ,
一次 我 是 出去 的 这 力量 的 这 女巨人 ,

一旦我摆脱了女巨人的控制，

[aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] . "
I may discover a way to save us all . "
我 可能 发现 一个 方式 到 节省 我们 全部 . "

我或许能找到拯救我们所有人的方法。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['feri] [frend] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" We won't forget our fairy friend , " promised the boy ;
" 我们 惯于 忘记 我们的 仙女 朋友 , " 承诺 这 男生 ;

“我们不会忘记我们的仙女朋友的，”男孩承诺道；

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] . "
" but perhaps you can tell me how to get into the bedroom . "
" 但 也许 你 能 告诉 我 如何 到 得到 进入 这 卧室 . "

“但或许你能告诉我怎么才能进卧室。”

" [noʊ] , " [dɪ'klerd] ['pɑːlɪˌkroʊm] , " [aɪ] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
" No , " declared Polychrome , " I cannot advise you as to that .
" 不 , " 声明 多色 , " 我 不能 建议 你 作为 到 那 .

“不，”Polychrome说道，“我无法就此给你建议。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][slɪp][ɪn] [wen] ['mɪsɪz] . [juːp] ['iznt] ['lʊkɪŋ] .
You must watch for a chance , and slip in when Mrs . Yoop isn't looking .
你 必须 手表 为了 一个 机会 , 和 滑 在 什么时候 太太 . yoop 不是 寻找 .

你必须伺机而动，趁尤普太太不注意的时候溜进去。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [juːp] [rɪ'tɜːrnd] .
" They talked it over for a while longer and then Mrs . Yoop returned .
" 他们 谈话 它 超过 为了 一个 尽管 更长 和 然后 太太 . yoop 返回 .

他们又商量了一会儿，然后尤普太太回来了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] ,
When she entered , the door opened suddenly , at her command ,
什么时候 她 进入 , 这 门 打开 突然 , 在 她 命令 ,

她一进来，门就应她的一声突然打开了。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər][hjuːdʒ][fɔːrm][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and closed as soon as her huge form had passed through the doorway .
和 关闭 作为 很快 作为 她 巨大的 形式 有 通过了 通过 这 门口 .

她庞大的身躯一穿过门口，门就关上了。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɑ:n][wʌn] ['erənd] [ɔ:r]

During	that	day	she	entered	her	bedroom	several	times	,	on	one	errand	or
期间	那	天	她	进入	她	卧室	一些	时代	,	在	一	差事	或者

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

那天她多次进出卧室，都是办这办那的。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

but	always	she	commanded	the	door	to	close	behind	her	and	her
但	总是	她	命令	这	门	到	关闭	在后面	她	和	她

['prizənəz] [faʊnd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

prisoners	found	not	the	slightest	chance	to	leave	the	big	hall	in	which	they	were
囚犯	成立	不是	这	丝毫	机会	到	离开	这	大的	大厅	在	哪个	他们	是

[kən'faɪnd] .

confined	.
受限	.

但她总是命令身后的门关上，她的囚犯们没有丝毫机会离开他们被囚禁的大厅。

[ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

The	Green	Monkey	thought	it	would	be	wise	to	make	a	friend	of	the	big
这	绿色的	猴	想法	它	会	是	明智的	到	制作	一个	朋友	的	这	大的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

绿猴认为和这位大个子女人交朋友是明智之举。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] ,

so	as	to	gain	her	confidence	,
所以	作为	到	获得	她	信心	,

为了赢得她的信任，

[soʊ][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

so	he	sat	on	the	back	of	her	chair	and	chattered	to	her	while	she
所以	他	卫星	在	这	后退	的	她	椅子	和	喋喋不休	到	她	尽管	她

['mɛndɪd] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['soʊd] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɑ:n][sʌm; səm]['goʊldən] [ʃu:z] [ðæt]

mended	her	stockings	and	sewed	silver	buttons	on	some	golden	shoes	that
已修复	她	长筒袜	和	缝制的	银	按钮	在	一些	金的	鞋	那

[wɜ:r; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] [roʊ] - ['boʊts] .

were	as	big	as	row	-	boats	.
是	作为	大的	作为	排	-	船	.

于是他坐在她椅子的靠背上，一边和她聊天，一边看着她修补长袜，并在像小船一样大的金色鞋子上缝上银纽扣。

[ðɪs] [pli:zd] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɔ:z] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][pæt][ðə; ði] ['mʌŋki:z]

This	pleased	the	Giantess	and	she	would	pause	at	times	to	pat	the	Monkey's
这	高兴	这	女巨人	和	她	会	暂停	在	时代	到	拍	这	猴子的

[hed] .

head	.
头	.

这让女巨人很高兴，她时不时会停下来拍拍猴子的头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ɔ:l] [deɪ] .

The	little	Brown	Bear	curled	up	in	a	corner	and	lay	still	all	day	.
这	小的	棕色的	熊	卷曲	向上	在	一个	角落	和	躺	仍然	全部	天	.

那只小棕熊蜷缩在角落里，整天一动不动地躺着。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rd] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	Owl	and	the	Canary	found	they	could	converse	together	in	the	bird	language	,
这	猫头鹰	和	这	金丝雀	成立	他们	可以	交谈	一起	在	这	鸟	语言	,

猫头鹰和金丝雀发现它们可以用鸟语交流。

[wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][nɔːr][ðə; ði] [ber] [nɔːr][ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ;

which	neither	the	Giantess	nor	the	Bear	nor	the	Monkey	could	understand	;
哪个	两者都不	这	女巨人	也不	这	熊	也不	这	猴	可以	理解	;

巨人、熊和猴子都无法理解；

[soʊ][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['twɪtə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['drɪri] [deɪ]

so	at	times	they	twittered	away	to	each	other	and	passed	the	long	,	dreary	day
所以	在	时代	他们	推特	离开	到	每个	其他	和	通过了	这	长的	,	凄凉	天

[kwaɪt] ['tʃɪrfəli] .

quite	cheerfully	.
相当	愉快地	.

所以它们有时会互相叽叽喳喳地聊天，愉快地度过漫长而沉闷的一天。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . [juːp] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] ['fɪdl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [pleɪd] [sʌtʃ]

After	dinner	Mrs	.	Yoop	took	a	big	fiddle	from	a	big	cupboard	and	played	such
后	晚餐	太太	.	yoop	采取	一个	大的	小提琴	从	一个	大的	橱柜	和	玩	这样的

[laʊd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θæŋkfl] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi]

loud	and	dreadful	music	that	her	prisoners	were	all	thankful	when	at	last	she
大声	和	可怕	音乐	那	她	囚犯	是	全部	感恩	什么时候	在	最后的	她

[stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

stopped	and	said	she	was	going	to	bed	.
停止	和	说	她	曾是	去	到	床	.

晚饭后，尤普太太从一个大橱柜里拿出一把大提琴，拉起了响亮而可怕的音乐，当她终于停下来并说她要去睡觉时，她的囚犯们都松了一口气。

['æftər] ['kɔːʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] [aʊl] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ]

After	cautioning	the	Monkey	and	Bear	and	Owl	to	behave	themselves	during
后	警告	这	猴	和	熊	和	猫头鹰	到	表现	他们自己	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

在告诫猴子、熊和猫头鹰夜间要守规矩之后，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'neri] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

she	picked	up	the	cage	containing	the	Canary	and	,	going	to	the	door	of
她	挑选	向上	这	笼	包含	这	金丝雀	和	,	去	到	这	门	的

[hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

her	bedroom	,
她	卧室	,

她拿起装着金丝雀的笼子，走到卧室门口，

[kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən] .

commanded	it	to	open	.
命令	它	到	打开	.

命令它打开。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['fɪdl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

just	then	,	however	,	she	remembered	she	had	left	her	fiddle	lying	upon	a	table	,
只是	然后	,	然而	,	她	记得	她	有	左边	她	小提琴	说谎	之上	一个	桌子	,

然而就在这时，她想起自己把小提琴放在桌子上了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

so	she	went	back	for	it	and	put	it	away	in	the	cupboard	,
所以	她	去	后退	为了	它	和	放	它	离开	在	这	橱柜	,

于是她回去把它拿了出来，放进了橱柜里。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

and	while	her	back	was	turned	the	Green	Monkey	slipped	through	the	open
和	尽管	她	后退	曾是	转向	这	绿色的	猴	滑倒了	通过	这	打开

[dɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][hɪd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][bed] .

door	into	her	bedroom	and	hid	underneath	the	bed	.
门	进入	她	卧室	和	隐藏	下	这	床	.

趁她转身的空隙，绿猴溜进她卧室的敞开的房门，藏在床底下。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , ['biːɪŋ] ['sliːpi] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] ,

The	Giantess	,	being	sleepy	,	did	not	notice	this	,
这	女巨人	,	存在	困	,	做过	不是	注意	这	,

女巨人因为困倦，没有注意到这一点。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ]

and	entering	her	room	she	made	the	door	close	behind	her	and	then	hung
和	进入	她	房间	她	制成	这	门	关闭	在后面	她	和	然后	悬挂

[ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ][peg][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	bird	-	cage	on	a	peg	by	the	window	.
这	鸟	-	笼	在	一个	钉子	经过	这	窗户	.

她走进房间，随手关上门，然后把鸟笼挂在窗边的钉子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] , [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [leɪs] ['eɪprən][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Then	she	began	to	undress	,	first	taking	off	the	lace	apron	and	laying	it	over
然后	她	开始	到	脱衣服	,	第一的	采取	离开	这	蕾丝	围裙	和	躺下	它	超过

[ðə; ði]['bedpoʊst] ,

the	bedpost	,
这	床柱	,

然后她开始脱衣服，先脱下蕾丝围裙，把它搭在床柱上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

where	it	was	within	easy	reach	of	her	hand	.
在哪里	它	曾是	之内	简单的	抵达	的	她	手	.

就在她伸手可及的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [juːp] [wʌz; wəz][ɪn][bed][ðə; ði] [laɪts] [ɔːl] [went] [aʊt] ,

As	soon	as	Mrs	.	Yoop	was	in	bed	the	lights	all	went	out	,
作为	很快	作为	太太	.	yoop	曾是	在	床	这	灯	全部	去	出去	,

尤普太太刚躺到床上，所有的灯就都灭了。

[ænd; ənd] [wuːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	Woot	the	Monkey	crouched	under	the	bed	and	waited	patiently	until	he
和	哇哦	这	猴	蹲着	在下面	这	床	和	等待	耐心	直到	他

[hɜːrd] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ['snɔːrɪŋ] .

heard	the	Giantess	snoring	.
听到	这	女巨人	打鼾	.

猴子伍特蹲在床下，耐心地等待着，直到他听到女巨人打鼾的声音。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [felt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən]

Then	he	crept	out	and	in	the	dark	felt	around	until	he	got	hold	of	the	apron
然后	他	悄悄地爬	出去	和	在	这	黑暗的	毛毡	大约	直到	他	得到	抓住	的	这	围裙

,

,

,

然后他蹑手蹑脚地溜了出去，在黑暗中摸索着找到了围裙。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] .

which	he	at	once	tied	around	his	own	waist	.
哪个	他	在	一次	系	大约	他的	自己的	腰部	.

他随即把绳子系在了自己的腰间。

[nekst] , [wuːt] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'neri] ,

Next	**,**	**Woot**	**tried**	**to**	**find**	**the**	**Canary**	**,**
下一个	,	哇哦	尝试	到	寻找	这	金丝雀	,

接下来，伍特试图找到金丝雀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['muːnlaɪt] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

and	**there**	**was**	**just**	**enough**	**moonlight**	**showing**	**through**	**the**	**window**	**to**	**enable**
和	那里	曾是	只是	足够的	月光	显示	通过	这	窗户	到	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][keɪdʒ] [hʌŋ] ;

him	**to**	**see**	**where**	**the**	**cage**	**hung**	**;**
他	到	看	在哪里	这	笼	悬挂	;

透过窗户，透进来的月光刚好足够让他看清笼子挂在哪里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

but	**it**	**was**	**out**	**of**	**his**	**reach**	**.**
但	它	曾是	出去	的	他的	抵达	.

但这超出了他的能力范围。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

At	**first**	**he**	**was**	**tempted**	**to**	**leave**	**Polychrome**	**and**	**escape**	**with**	**his**	**other**
在	第一的	他	曾是	受诱惑	到	离开	多色	和	逃脱	和	他的	其他

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

起初他曾想过离开波利克罗姆，和他的其他朋友一起逃走。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [wuːt] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

but	**remembering**	**his**	**promise**	**to**	**the**	**Rainbow's**	**Daughter**	**Woot**	**tried**	**to**	**think**
但	记住	他的	承诺	到	这	彩虹的	女儿	哇哦	尝试	到	思考

[haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

how	**to**	**save**	**her**	**.**
如何	到	节省	她	.

但伍特想起自己对彩虹之女的承诺，努力思考如何才能救她。

[ə; eɪ] [tʃer] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

A	**chair**	**stood**	**near**	**the**	**window**	**,**
一个	椅子	站立	靠近	这	窗户	,

窗边放着一把椅子，

[ænd; ənd] [ðɪs] - - ['ʃoʊɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] - - [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] .

and	**this**	**-**	**-**	**showing**	**dimly**	**in**	**the**	**moonlight**	**-**	**-**	**gave**	**him**	**an**	**idea**	**.**
和	这	-	-	显示	依稀	在	这	月光	-	-	给予	他	一个	主意	.

而这——在月光下隐约可见——给了他一个主意。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

By	**pushing**	**against**	**it**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**
经过	推动	反对	它	和	全部	他的	可能	,

他用尽全力推开它，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʃer] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

he	**found**	**he**	**could**	**move**	**the**	**giant**	**chair**	**a**	**few**	**inches**	**at**	**a**	**time**	**.**
他	成立	他	可以	移动	这	巨大的	椅子	一个	很少	英寸	在	一个	时间	.

他发现自己一次只能移动那把巨大的椅子几英寸。

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ] ,

So	**he**	**pushed**	**and**	**pushed**	**until**	**the**	**chair**	**was**	**beneath**	**the**	**bird**	**-**	**cage**	**,**
所以	他	推动	和	推动	直到	这	椅子	曾是	下面	这	鸟	-	笼	,

于是他使劲推，直到椅子被推到鸟笼下面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [fɔːrm] [ɪneɪbld]

and	then	he	sprang	noiselessly	upon	the	seat	-	-	for	his	monkey	form	enabled
和	然后	他	弹簧	无声	之上	这	座位	-	-	为了	他的	猴	形式	已启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] - - [ænd; ənd][frʌm; frəm]

him	to	jump	higher	than	he	could	do	as	a	boy	-	-	and	from
他	到	跳	更高	比	他	可以	做	作为	一个	男生	-	-	和	从

[ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

there	to	the	back	of	the	chair	,
那里	到	这	后退	的	这	椅子	,

然后他无声地跳到座位上——因为他变成猴子后能跳得比小时候高——然后从那里跳到椅背上，

[ænd; ənd][soʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][peg] .

and	so	managed	to	reach	the	cage	and	take	it	off	the	peg	.
和	所以	管理	到	抵达	这	笼	和	拿	它	离开	这	钉子	.

于是他设法够到了笼子，把它从挂钩上取了下来。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	down	he	sprang	to	the	floor	and	made	his	way	to	the	door	.
然后	向下	他	弹簧	到	这	地面	和	制成	他的	方式	到	这	门	.

然后他猛地跳到地板上，朝门口走去。

" ['oʊpən] !

"	Open	!
"	打开	!

“打开！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] [əu'beid] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊpən] , [bʌt; bət]

"	he	commanded	,	and	at	once	the	door	obeyed	and	swung	open	,	But
"	他	命令	,	和	在	一次	这	门	服从	和	摇摆	打开	,	但

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['weikənd] ['mɪsɪz] . [juːp] ,

his	voice	wakened	Mrs	.	Yoop	,
他的	嗓音	醒来	太太	.	yoop	,

他一声令下，门立刻应声打开，但他的声音吵醒了尤普太太。

[huː] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] .

who	gave	a	wild	cry	and	sprang	out	of	bed	with	one	bound	.
WHO	给予	一个	荒野	哭	和	弹簧	出去	的	床	和	一	边界	.

他发出一声狂怒的叫喊，纵身一跃从床上跳了起来。

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	Green	Monkey	dashed	through	the	doorway	,	carrying	the	cage	with	him	,
这	绿色的	猴	虚线	通过	这	门口	,	携带	这	笼	和	他	,

绿猴扛着笼子冲进了门口。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd]

and	before	the	Giantess	could	reach	the	door	it	slammed	shut	and
和	前	这	女巨人	可以	抵达	这	门	它	猛烈抨击	关闭	和

[ɪm'prɪznd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] - ['tʃeɪmbər] !

imprisoned	her	in	her	own	bed	-	chamber	!
被监禁	她	在	她	自己的	床	-	房间	!

女巨人还没来得及走到门前，门就砰的一声关上了，把她困在了自己的卧室里！

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	noise	she	made	,	pounding	upon	the	door	,
这	噪音	她	制成	,	猛击	之上	这	门	,

她用力敲门，发出很大的噪音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jelz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [fɪld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

and	her	yells	of	anger	and	dreadful	threats	of	vengeance	,	filled	all	our
和	她	喊叫	的	愤怒	和	可怕	威胁	的	复仇	,	已填	全部	我们的

[frendz] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

friends	with	terror	,
朋友们	和	恐怖	,

她愤怒的叫喊和可怕的复仇威胁，让我们所有的朋友都感到恐惧。

[ænd; ənd] [wuːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

and	Woot	the	Monkey	was	so	excited	that	in	the	dark	he	could	not	find
和	哇哦	这	猴	曾是	所以	兴奋的	那	在	这	黑暗的	他	可以	不是	寻找

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

the	outer	door	of	the	hall	.
这	外	门	的	这	大厅	.

猴子伍特兴奋极了，以至于在黑暗中找不到大厅的外门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

But	the	Tin	Owl	could	see	very	nicely	in	the	dark	,
但	这	锡	猫头鹰	可以	看	非常	很好	在	这	黑暗的	,

但是，锡猫头鹰在黑暗中视力非常好。

[soʊ][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [gruːpt]

so	he	guided	his	friends	to	the	right	place	and	when	all	were	grouped
所以	他	引导	他的	朋友们	到	这	正确的	地方	和	什么时候	全部	是	分组

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wuːt] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən] .

before	the	door	Woot	commanded	it	to	open	.
前	这	门	哇哦	命令	它	到	打开	.

于是他引导朋友们来到正确的地方，当所有人都聚集在门前时，伍特命令门打开。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['eɪprən] [pruːvd] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]

The	Magic	Apron	proved	as	powerful	as	when	it	had	been	worn	by	the
这	魔法	围裙	已证实	作为	强大的	作为	什么时候	它	有	到过	磨损	经过	这

['dʒaɪəntəs] ,

Giantess	,
女巨人	,

魔法围裙的威力丝毫不减当年女巨人穿戴它时的样子。

[soʊ][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

so	a	moment	later	they	had	rushed	through	the	passage	and	were	standing
所以	一个	片刻	之后	他们	有	匆忙	通过	这	通道	和	是	常设

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [er] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

in	the	fresh	night	air	outside	the	castle	,
在	这	新鲜的	夜晚	空气	外部	这	城堡	,

片刻之后，他们便冲过通道，站在城堡外清新的夜风中。

[friː] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [ðeɪ] [wɪld] .

free	to	go	wherever	they	willed	.
自由的	到	去	无论	他们	意志	.

他们可以自由去任何想去的地方。

['tʃæptər] [eɪt]

Chapter	Eight
章	八

第八章

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	Menace	of	the	Forest
这	威胁	的	这	森林

森林的威胁

" [kwɪk] ! " [kraɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] [kə'neri] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] ,

"	Quick	!	"	cried	Polychrome	the	Canary	;	"	we	must	hurry	,
"	快的	!	"	哭	多色	这	金丝雀	;	"	我们	必须	匆忙	,

“快！”金丝雀波莉克罗姆喊道，“我们必须抓紧时间！”

[ɔːr]['mɪsɪz] . [juːp] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

or	Mrs	.	Yoop	may	find	some	way	to	recapture	us	,	even	now	.
或者	太太	.	yoop	可能	寻找	一些	方式	到	夺回	我们	,	甚至	现在	.

或者，即使现在，尤普夫人也可能找到某种方法重新俘获我们。

[let] [ˌjuː 'es][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['væli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Let	us	get	out	of	her	Valley	as	soon	as	possible	.
让	我们	得到	出去	的	她	谷	作为	很快	作为	可能的	.

我们得尽快离开她的山谷。

" [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	So	they	set	off	toward	the	east	,	moving	as	swiftly	as	they	could	,
"	所以	他们	放	离开	朝向	这	东方	,	移动	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

于是他们向东出发，尽可能快地行进。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	a	long	time	they	could	hear	the	yells	and	struggles	of	the
和	为了	一个	长的	时间	他们	可以	听到	这	喊叫	和	斗争	的	这

[ɪm'prɪznd] ['dʒaɪəntəs] .

imprisoned	Giantess	.
被监禁	女巨人	.

很长一段时间里，他们都能听到被囚禁的女巨人的叫喊声和挣扎声。

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['swɪftli] ,

The	Green	Monkey	could	run	over	the	ground	very	swiftly	,
这	绿色的	猴	可以	跑步	超过	这	地面	非常	迅速地	,

绿猴能在地上飞快地奔跑，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] [reɪn] -

and	he	carried	with	him	the	bird	-	cage	containing	Polychrome	the	Rain	-
和	他	携带	和	他	这	鸟	-	笼	包含	多色	这	雨	-

[baʊz] ['dɔːtər] .

bow's	Daughter	.
弓的	女儿	.

他随身带着装有彩虹之女波莉克罗姆的鸟笼。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [kʊd; kəd] [skɪp] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

Also	the	Tin	Owl	could	skip	and	fly	along	at	a	good	rate	of	speed	,
还	这	锡	猫头鹰	可以	跳过	和	飞	沿着	在	一个	好的	速度	的	速度	,

此外，锡猫头鹰还能跳跃并以相当快的速度飞行。

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['rætlɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] .

his	feathers	rattling	against	one	another	with	a	tinkling	sound	as	he	moved	.
他的	羽毛	嘎嘎作响	反对	一	其他	和	一个	叮叮当当	声音	作为	他	已搬	.

他移动时，羽毛互相碰撞发出叮叮当当的响声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] , ['biːɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

But	the	little	Brown	Bear	,	being	stuffed	with	straw	,
但	这	小的	棕色的	熊	,	存在	填充	和	稻草	,

但是，这只小棕熊，里面塞满了稻草，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

was	a	clumsy	traveler	and	the	others	had	to	wait	for	him	to
曾是	一个	笨拙	游客	和	这	其他的	有	到	等待	为了	他	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

他是个笨手笨脚的旅人，其他人不得不等他跟上。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . -

However	**,**	**they**	**were**	**not**	**very**	**long**	**in**	**reaching**	**the**	**ridge**	**that**	**led**	**out**	**of**	**Mrs**	**.**	**Yoop's**
然而	,	他们	是	不是	非常	长的	在	到达	这	岭	那	引领	出去	的	太太	.	-

['væli] ,

Valley	**,**
谷	,

然而，他们很快就到达了通往尤普夫人山谷外面的山脊。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['væli] [ðeɪ]

and	**when**	**they**	**had**	**passed**	**this**	**ridge**	**and**	**descended**	**into**	**the**	**next**	**valley**	**they**
和	什么时候	他们	有	通过了	这	岭	和	下降	进入	这	下一个	谷	他们

[stɑːpt] [tuː; tə] [rest] ,

stopped	**to**	**rest**	**,**
停止	到	休息	,

当他们翻过这道山脊，下到下一个山谷时，便停下来休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]['taɪərd] .

for	**the**	**Green**	**Monkey**	**was**	**tired**	**.**
为了	这	绿色的	猴	曾是	疲劳的	.

因为绿猴累了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , [naʊ] , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] ,

"	**I**	**believe**	**we**	**are**	**safe**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Polychrome**	**,**
"	我	相信	我们	是	安全的	,	现在	,	"	说	多色	,

“我相信我们现在安全了，”Polychrome说道。

[wen] [hɜːr; hər][keɪdʒ][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	**her**	**cage**	**was**	**set**	**down**	**and**	**the**	**others**	**had**	**all**	**gathered**	**around**	**it**	**,**
什么时候	她	笼	曾是	放	向下	和	这	其他的	有	全部	聚集	大约	它	,

当她的笼子被放下，其他动物都围拢过来时，

" [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [juːp] [dɛəz] [nɑːt][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['væli] ,

"	**for**	**Mrs**	**.**	**Yoop**	**dares**	**not**	**go**	**outside**	**of**	**her**	**own**	**Valley**	**,**
"	为了	太太	.	yoop	敢于	不是	去	外部	的	她	自己的	谷	,

“因为尤普太太不敢离开她自己的山谷，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['enəmi] .

for	**fear**	**of**	**being**	**captured**	**by**	**her**	**enemies**	**.**
为了	害怕	的	存在	捕获	经过	她	敌人	.

因为她害怕被敌人俘虏。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . "

So	**we**	**may**	**take**	**our**	**time**	**to**	**consider**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**	**"**
所以	我们	可能	拿	我们的	时间	到	考虑	什么	到	做	下一个	.	"

所以我们可以花些时间考虑下一步该怎么做。

" [aɪm] [ə'freɪd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [juːp] [wɪl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ,

"	**I'm**	**afraid**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Yoop**	**will**	**starve**	**to**	**death**	**,**
"	我是	害怕的	贫穷的	太太	.	yoop	将要	饿死	到	死亡	,

“我担心可怜的尤普太太会饿死。”

[ɪf] [noʊ][wʌn] [lets] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , " [sed] [wuːt] ,

if	**no**	**one**	**lets**	**her**	**out**	**of**	**her**	**bedroom**	**,**	**"**	**said**	**Woot**	**,**
如果	不	一	让我们	她	出去	的	她	卧室	,	"	说	哇哦	,

“如果没人让她离开卧室的话，”伍特说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

who	**had**	**a**	**heart**	**as**	**kind**	**as**	**that**	**of**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
WHO	有	一个	心	作为	种类	作为	那	的	这	锡	伍德曼	.

他有一颗像铁皮樵夫一样善良的心。

" [wiːv] ['teɪkən][hɜːr; hər]['mædʒɪk]['eɪprən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] ['nevər]['oʊpən] . "

"	We've	taken	her	Magic	Apron	away	,	and	now	the	doors	will	never	open	.	"
"	我们已经	已采取	她	魔法	围裙	离开	,	和	现在	这	门	将要	绝不	打开	.	"

“我们夺走了她的魔法围裙，现在大门永远也打不开了。”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [əd'vaɪzd] ['pɑːlɪˌkroʊm] .

"	Don't	worry	about	that	,	"	advised	Polychrome	.
"	不	担心	关于	那	,	"	建议	多色	.

“别担心，”Polychrome建议道。

" ['mɪsɪz] . [juːp] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [left] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] . "

"	Mrs	.	Yoop	has	plenty	of	magic	left	to	console	her	.	"
"	太太	.	yoop	有	很多	的	魔法	左边	到	安慰	她	.	"

“尤普夫人还有很多魔法可以安慰她。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] .

"	Are	you	sure	of	that	?	"	asked	the	Green	Monkey	.
"	是	你	当然	的	那	?	"	问	这	绿色的	猴	.

“你确定吗？”绿猴问道。

" [jes] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wiːks] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	Yes	,	for	I've	been	watching	her	for	weeks	,	"	said	the	Canary	.
"	是的	,	为了	我已经	到过	观看	她	为了	周	,	"	说	这	金丝雀	.

“是的，我已经观察她好几个星期了，”金丝雀说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sɪks]['mædʒɪk] ['heəpɪnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

"	She	has	six	magic	hairpins	,	which	she	wears	in	her	hair	,
"	她	有	六	魔法	发夹	,	哪个	她	穿着	在	她	头发	,

“她有六个魔法发夹，戴在头发上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ɑːn][hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

and	a	magic	ring	which	she	wears	on	her	thumb	and	which	is	invisible	to
和	一个	魔法	戒指	哪个	她	穿着	在	她	拇指	和	哪个	是	无形的	到

[ɔːl] [aɪz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ,

all	eyes	except	those	of	a	fairy	,
全部	眼睛	除了	那些	的	一个	仙女	,

还有一枚她戴在拇指上的魔法戒指，除了仙女以外，所有人都看不见这枚戒指。

[ænd; ənd]['mædʒɪk] ['breɪsləts] [ɑːn][bəuθ][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

and	magic	bracelets	on	both	her	ankles	.
和	魔法	手镯	在	两个都	她	脚踝	.

她两只脚踝上都戴着魔法手镯。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] . "

So	I	am	positive	that	she	will	manage	to	find	a	way	out	of	her	prison	.	"
所以	我	是	积极的	那	她	将要	管理	到	寻找	一个	方式	出去	的	她	监狱	.	"

所以我相信她一定能找到逃出监狱的方法。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] .

"	She	might	transform	the	door	into	an	archway	,	"	suggested	the	little	Brown	Bear	.
"	她	可能	转换	这	门	进入	一个	拱道	,	"	建议	这	小的	棕色的	熊	.

“她可能会把门变成拱门，”小棕熊建议道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ;

"	That	would	be	easy	for	her	,	"	said	the	Tin	Owl	;
"	那	会	是	简单的	为了	她	,	"	说	这	锡	猫头鹰	;

“对她来说那很容易，”锡猫头鹰说；

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

"	but	I'm	glad	she	was	too	angry	to	think	of	that	before	we	got	out	of
"	但	我是	高兴的	她	曾是	也	生气的	到	思考	的	那	前	我们	得到	出去	的

[hɜːr; hər] ['væli] . "

her	Valley	.	"
她	谷	.	"

“但我很高兴在我们离开她的山谷之前，她太生气了，根本没想过这些。”

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [griːn]

"	Well	,	we	have	escaped	the	big	woman	,	to	be	sure	,	"	remarked	the	Green
"	出色地	,	我们	有	逃脱	这	大的	女士	,	到	是	当然	,	"	评论	这	绿色的

['mʌŋki] ,

Monkey	,
猴	,

“嗯，我们确实摆脱了那个大女人，”绿猴说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [wer] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrmz] [ðə; ði]['kruːəl] - [geɪv] [juː 'es] .

"	but	we	still	wear	the	awful	forms	the	cruel	yookoohoo	gave	us	.
"	但	我们	仍然	穿	这	可怕	表格	这	残忍的	-	给予	我们	.

但我们仍然穿着残酷的尤库胡给我们留下的丑陋的模样。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɑːr'selvz] [ə'gen] ?

How	are	we	going	to	get	rid	of	these	shapes	,	and	become	ourselves	again	?
如何	是	我们	去	到	得到	摆脱	的	这些	形状	,	和	变得	我们自己	再次	?

我们该如何摆脱这些束缚，重新做回自己?

" [nʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	None	could	answer	that	question	.
"	没有任何	可以	回答	那	问题	.

“没有人能回答这个问题。”

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [fel] [ə'sliːp] .

They	sat	around	the	cage	,	brooding	over	the	problem	,	until	the	Monkey	fell	asleep	.
他们	卫星	大约	这	笼	,	沉思	超过	这	问题	,	直到	这	猴	跌倒	睡着了	.

他们围坐在笼子旁，苦苦思索这个问题，直到猴子睡着了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kə'neri] [tʌkt] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [slept] ,

Seeing	this	,	the	Canary	tucked	her	head	under	her	wing	and	also	slept	,
看到	这	,	这	金丝雀	塞进去	她	头	在下面	她	翼	和	还	睡着了	,

见状，金丝雀把头埋在翅膀下也睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ber] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm]

and	the	Tin	Owl	and	the	Brown	Bear	did	not	disturb	them	until	morning	came
和	这	锡	猫头鹰	和	这	棕色的	熊	做过	不是	打扰	他们	直到	早晨	来了

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	it	was	broad	daylight	.
和	它	曾是	广阔	日光	.

直到天亮，锡猫头鹰和棕熊才来打扰他们。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] [wuːt] , [wen] [hiː; hi] ['weikənd] ,

"	I'm	hungry	,	"	said	Woot	,	when	he	wakened	,
"	我是	饥饿的	,	"	说	哇哦	,	什么时候	他	醒来	,

“我饿了，”伍特醒来后说道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

for	his	knapsack	of	food	had	been	left	behind	at	the	castle	.
为了	他的	背包	的	食物	有	到过	左边	在后面	在	这	城堡	.

因为他的食物背包落在了城堡里。

" [ðen] [let] [juː 'es]['trævə)l][ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ,

"	Then	let	us	travel	on	until	we	can	find	something	for	you	to	eat	,
"	然后	让	我们	旅行	在	直到	我们	能	寻找	某物	为了	你	到	吃	,

“那我们就继续赶路，直到找到东西给你吃。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] .
" returned the Scarecrow Bear .
" 返回 这 稻草人 熊 .

“稻草人熊回来了。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['lʌgɪŋ] [maɪ][keɪdʒ]['eni] ['fɑːrðər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kə'neri] .
" There is no use in your lugging my cage any farther , " declared the Canary .
" 那里 是 不 使用 在 你的 搬运 我的 笼 任何 更远 , " 声明 这 金丝雀 .

“你再拖着我的笼子走下去也没用了，”金丝雀说道。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði][keɪdʒ] [ə'weɪ] .
" Let me out , and throw the cage away .
" 让 我 出去 , 和 扔 这 笼 离开 .

“放我出去，把笼子扔掉。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən][flai][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [oʊn] ['brekfəst] [ʌv; əv] [siːdz] .
Then I can fly with you and find my own breakfast of seeds .
然后 我 能 飞 和 你 和 寻找 我的 自己的 早餐 的 种子 .

然后我就可以和你一起飞，找到我自己的种子早餐了。

['ɔːlsoʊ][aɪ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Also I can search for water , and tell you where to find it .
还 我 能 搜索 为了 水 , 和 告诉 你 在哪里 到 寻找 它 .

我还可以帮你寻找水源，并告诉你哪里可以找到水源。

" [soʊ][ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri]
" So the Green Monkey unfastened the door of the golden cage and the Canary
所以 这 绿色的 猴 解开 这 门 的 这 金的 笼 和 这 金丝雀
[hɑːpt] [aʊt] .
hopped out .
跳跃 出去 .

于是绿猴打开了金笼子的门，金丝雀跳了出来。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [fluː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] ['sɜːrkl] [ˌoʊvər'hed] ,
At first she flew high in the air and made great circles overhead ,
在 第一的 她 飞翔 高的 在 这 空气 和 制成 伟大的 界 开销 ,

起初，她高高飞翔，在空中盘旋。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
but after a time she returned and perched beside them .
但 后 一个 时间 她 返回 和 栖息 旁 他们 .

但过了一会儿，她又回来了，栖息在它们旁边。

" [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kə'neri] ,
" At the east in the direction we were following , " announced the Canary ,
" 在 这 东方 在 这 方向 我们 是 下列的 , " 宣布 这 金丝雀 ,

“在我们一直跟随的东边，”金丝雀宣布道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
" there is a fine forest , with a brook running through it .
" 那里 是 一个 美好的 森林 , 和 一个 溪 跑步 通过 它 .

那里有一片美丽的森林，一条小溪从中流过。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [fruːts] [ɔːr] [nʌts] ['groʊɪŋ] , [ɔːr] ['beri] [bʊʃɪz] [æt; ət][ɪts] [edʒ] ,
In the forest there may be fruits or nuts growing , or berry bushes at its edge ,
在 这 森林 那里 可能 是 水果 或者 坚果 生长 , 或者 浆果 灌木丛 在 它是 边缘 ,

森林里可能生长着水果或坚果，或者森林边缘长着浆果灌木。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ðæt] [wei] .
so let us go that way .
所以 让 我们 去 那 方式 .

那我们就往那边走吧。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [set] [ɔːf] , [ðɪs] [taɪm] ['muːvɪŋ] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] .
" They agreed to this and promptly set off , this time moving more deliberately .
" 他们 同意 到 这 和 及时 放 离开 , 这 时间 移动 更多的 故意地 .

他们同意了，并立即出发，这次行动更加谨慎。

[ðə; ði] [tɪn] [aʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The Tin Owl , which had guided their way during the night ,
这 锡 猫头鹰 , 哪个 有 引导 他们的 方式 期间 这 夜晚 ,

那只锡猫头鹰，在夜间为他们指引了方向。

[naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ,
now found the sunshine very trying to his big eyes ,
现在 成立 这 阳光 非常 尝试 到 他的 大的 眼睛 ,

现在阳光刺得他睁不开眼了。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [taɪt] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,
so he shut them tight and perched upon the back of the little Brown Bear ,
所以 他 关闭 他们 紧的 和 栖息 之上 这 后退 的 这 小的 棕色的 熊 ,

于是他把门关紧，然后趴在了小棕熊的背上。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [aʊlz] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
which carried the Owl's weight with ease .
哪个 携带 这 猫头鹰的 重量 和 舒适 .

它轻松承载了猫头鹰的重量。

[ðə; ði] [kə'neri] ['sʌmtaɪmz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ['mʌŋkiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
The Canary sometimes perched upon the Green Monkey's shoulder and sometimes
这 金丝雀 有时 栖息 之上 这 绿色的 猴子的 肩膀 和 有时
['flʌtəd] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
fluttered on ahead of the party ,
飘动 在 前方 的 这 派对 ,

金丝雀有时栖息在绿猴的肩膀上，有时飞到队伍前面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] ['trævld] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [ə'krɔːs] [ðæt] ['væli] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
and in this manner they traveled in good spirits across that valley and into the
和 在 这 方式 他们 旅行 在 好的 烈酒 穿过 那 谷 和 进入 这
[nekst][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
next one to the east of it .
下一个 一 到 这 东方 的 它 .

就这样，他们兴高采烈地穿过那个山谷，进入了它东边的下一个山谷。

[ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] ['hɑːloʊ] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['sɔːsər] ,
This they found to be an immense hollow , shaped like a saucer ,
这 他们 成立 到 是 一个 巨大 空洞的 , 形状 喜欢 一个 碟子 ,

他们发现这是一个巨大的空洞，形状像碟子。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['fɑːrðər] [edʒ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['pɑːlɪˌkroʊm] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm]
and on its farther edge appeared the forest which Polychrome had seen from
和 在 它是 更远 边缘 出现 这 森林 哪个 多色 有 已见 从
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

在它的更远处，出现了波利克罗姆从空中看到的森林。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ,
" Come to think of it , " said the Tin Owl ,
" 来 到 思考 的 它 , " 说 这 锡 猫头鹰 ,

“仔细想想，”铁皮猫头鹰说道。

['weɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['kɑːmɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] , " [ðeəz; ðəz][noʊ]['ɑːbdʒekt] , [naʊ] ,
waking up and blinking comically at his friends , " there's no object , now ,
醒来 向上 和 眨眼 滑稽地 在 他的 朋友们 , " 有 不 目的 , 现在 ,

他醒来后滑稽地眨着眼睛看着朋友们，“现在什么都没有了。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] .
in our traveling to the Munchkin Country .
在 我们的 旅行 到 这 芒奇金 国家 .

在我们前往芒奇金国的旅途中。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪn]['goʊɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] - [ə'miː] ,
My idea in going there was to marry Nimmie Amee ,
我的 主意 在 去 那里 曾是 到 结婚 - 阿米 ,

我去那里的目的是为了娶妮米·阿米。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ,
but however much the Munchkin girl may have loved a Tin Woodman ,
但 然而 很多 这 芒奇金 女孩 可能 有 喜爱 一个 锡 伍德曼 ,

但是，无论这位芒奇金女孩多么喜爱铁皮樵夫，

[aɪ] ['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [tɪn] [aʊl] . "
I cannot reasonably expect her to marry a Tin Owl . "
我 不能 合理 预计 她 到 结婚 一个 锡 猫头鹰 . "

我不可能合理地指望她嫁给一只锡猫头鹰。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , [maɪ] [frend] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [braʊn] [ber] .
" There is some truth in that , my friend , " remarked the Brown Bear .
" 那里 是 一些 真相 在 那 , 我的 朋友 , " 评论 这 棕色的 熊 .

“这话有几分道理，我的朋友，”棕熊说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['skerkroʊ] [ɪn][ðə; ði]
" And to think that I , who was considered the handsomest Scarecrow in the
" 和 到 思考 那 我 , WHO 曾是 经过考虑的 这 最英俊的 稻草人 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“想想看，我可是被公认为世界上最英俊的稻草人啊，

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skrʌbi] , [noʊ] - [ə'kaʊnt] [biːst] ,
am now condemned to be a scrubby , no - account beast ,
是 现在 谴责 到 是 一个 灌木丛 , 不 - 帐户 兽 ,

我现在注定要成为一个卑微无用的废物，

[huːz] ['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ! "
whose only redeeming feature is that he is stuffed with straw ! "
谁 仅有的 赎回 特征 是 那 他 是 填充 和 稻草 ! "

他唯一的优点就是里面塞满了稻草！

" [kən'sɪdər] [maɪ] [keɪs] , [pliːz] , " [sed] [wuːt] .
" Consider my case , please , " said Woot .
" 考虑 我的 案件 , 请 , " 说 哇哦 .

“请考虑一下我的情况，”伍特说道。

" [ðə; ði]['kruːəl]['dʒaɪəntəs][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" The cruel Giantess has made a Monkey of a Boy ,
" 这 残忍的 女巨人 有 制成 一个 猴 的 一个 男生 ,

“残忍的女巨人把男孩变成了猴子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [diːd] [ʌv; əv][ɔːl] ! "
and that is the most dreadful deed of all ! "
和 那 是 这 最多 可怕 契据 的 全部 ! "

那才是最可怕的罪行！

" [jʊr; jər] ['kʌlər] [ɪz] ['ræðər] ['prɪti] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [ber] , ['aɪɪŋ] [wuːt] ['krɪtɪkli] .
" Your color is rather pretty , " said the Brown Bear , eyeing Woot critically .
" 你的 颜色 是 相当 漂亮的 , " 说 这 棕色的 熊 , 觊觎 哇哦 关键 .

“你的毛色真漂亮，”棕熊一边说着，一边审视地打量着伍特。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [piː] - [griːn] ['mʌŋki] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ]
" I have never seen a pea - green monkey before , and it strikes me you
" 我 有 绝不 已见 一个 豌豆 - 绿色的 猴 前 , 和 它 罢工 我 你
[ɑːr; ər][kwaɪt] ['gɔːrdʒəs] . "
are quite gorgeous . "
是 相当 华丽的 . "

“我以前从未见过豌豆绿的猴子，而且我觉得你非常漂亮。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [kə'neri] ,
" It isn't so bad to be a bird , " asserted the Canary ,
" 它 不是 所以 坏的 到 是 一个 鸟 , " 断言 这 金丝雀 ,

“做一只鸟也不错，”金丝雀断言道。

['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] ,
fluttering from one to another with a free and graceful motion ,
飘动 从 一 到 其他 和 一个 自由的 和 优美 运动 ,

以自由优雅的动作在两者之间翩翩起舞，

" [bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [oʊn] [ʃeɪp] [ə; eɪ][gæm] . "
" but I long to enjoy my own shape a gam . "
" 但 我 长的 到 享受 我的 自己的 形状 一个 游戏 . "

“但我渴望享受自己游戏时的那种感觉。”

" [æz; əz] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['meɪd(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] - - [ɪk'sept] ,
" As Polychrome , you were the loveliest maiden I have ever seen - - except ,
" 作为 多色 , 你 是 这 最可爱的 少女 我 有 曾经 已见 - - 除了 ,

“作为多彩仙女，你是我见过的最美丽的少女——除了……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːzmə] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ;
of course , Ozma , " said the Tin Owl ;
的 课程 , 奥兹玛 , " 说 这 锡 猫头鹰 ;

“当然了，奥兹玛，”锡猫头鹰说道；

" [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪəntəs][dɪd] [wel] [tuː; tə][træns'fɔːrm][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] ,
" so the Giantess did well to transform you into the loveliest of all birds ,
" 所以 这 女巨人 做过 出色地 到 转换 你 进入 这 最可爱的 的 全部 鸟类 ,

“所以，女巨人把你变成了所有鸟类中最美丽的那一个，真是太棒了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] [æt; ət][ɔːl] .
if you were to be transformed at all .
如果 你 是 到 是 转变 在 全部 .

如果你真的要发生改变的话。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['feri] ['wɪzdəm] :
But tell me , since you are a fairy , and have a fairy wisdom :
但 告诉 我 , 自从 你 是 一个 仙女 , 和 有 一个 仙女 智慧 :

但是，既然你是仙女，拥有仙女的智慧，请告诉我：

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntmənts] ? "
do you think we shall be able to break these enchantments ? "
做 你 思考 我们 将 是 有能力的 到 休息 这些 魔法 ? "

你认为我们能够破解这些魔法吗?

" [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'neri] ,
" Queer things happen in the Land of Oz , " replied the Canary ,
" 酷儿 事物 发生 在 这 土地 的 奥兹 , " 回复 这 金丝雀 ,

“奥兹国里总会发生一些奇奇怪怪的事情，”金丝雀回答道。

[ə'gen] ['pə:tʃiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki:z] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [wʌn] [braɪt] [aɪ]
again **perching** **on** **the** **Green** **Monkey's** **shoulder** **and** **turning** **one** **bright** **eye**
再次 栖息 在 这 绿色的 猴子的 肩膀 和 转弯 一 明亮的 眼睛
['θɔ:tfəli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənər] .
thoughtfully **toward** **her** **questioner** **.**
深思熟虑 朝向 她 提问者 .

她再次栖息在绿猴的肩膀上，若有所思地转过一只明亮的眼睛看向提问者。

" ['mɪsɪz] . [ju:p] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [kæn; kən]['evər][bi:; bi]
" **Mrs** **.** **Yoop** **has** **declared** **that** **none** **of** **her** **transformations** **can** **ever** **be**
" 太太 . yoop 有 声明 那 没有任何 的 她 转变 能 曾经 是
[tʃeɪndʒd] ,
changed **,**
已更改 ,

“尤普夫人宣称，她的任何改造都无法改变。”

['i:v(ə)n][baɪ][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][tu:; tə] ['glində] [ðə; ði] [gʊd]
even **by** **herself** **,** **but** **I** **believe** **that** **if** **we** **could** **get** **to** **Glinda** **the** **Good**
甚至 经过 她自己 , 但 我 相信 那 如果 我们 可以 得到 到 格琳达 这 好的
['sɔ:rsərəs] ,
Sorceress **,**
巫婆 ,

即使她独自一人，但我相信如果我们能找到善良的女巫格琳达，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] .
she **might** **find** **a** **way** **to** **restore** **us** **to** **our** **natural** **shapes** **.**
她 可能 寻找 一个 方式 到 恢复 我们 到 我们的 自然的 形状 .

她或许能找到办法让我们恢复到原本的形态。

['glində] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['sɔ:rsərəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Glinda **,** **as** **you** **know** **,** **is** **the** **most** **powerful** **Sorceress** **in** **the** **world** **,**
格琳达 , 作为 你 知道 , 是 这 最多 强大的 巫婆 在 这 世界 ,

如你所知，格琳达是世界上最强大的女巫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t][du:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪz] . "
and **there** **are** **few** **things** **she** **cannot** **do** **if** **she** **tries** **.** **"**
和 那里 是 很少 事物 她 不能 做 如果 她 尝试 . "

只要她想做，几乎没有她做不到的事。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,
" **In** **that** **case** **,** **"** **said** **the** **Little** **Brown** **Bear** **,**
" 在 那 案件 , " 说 这 小的 棕色的 熊 ,

“既然如此，”小棕熊说道。

" [let][ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] ['saʊθwərd] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][tu:; tə] - ['kæs(ə)l] .
" **let** **us** **return** **southward** **and** **try** **to** **get** **to** **Glinda's** **castle** **.**
" 让 我们 返回 向南 和 尝试 到 得到 到 - 城堡 .

“让我们返回南方，尝试到达格琳达的城堡。”

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
It **lies** **in** **the** **Quadling** **Country** **,** **you** **know** **,** **so** **it** **is** **a** **good** **way** **from** **here** **.** **"**
它 谎言 在 这 - 国家 , 你 知道 , 所以 它 是 一个 好的 方式 从 这里 . "

它位于夸德林地区，你知道，所以离这里挺远的。

" [fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [let][ju: 'es]['vɪzɪt][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , "
" **First** **,** **however** **,** **let** **us** **visit** **the** **forest** **and** **search** **for** **something** **to** **eat** **,** **"**
" 第一的 , 然而 , 让 我们 访问 这 森林 和 搜索 为了 某物 到 吃 , "
['pli:dəd, 'pli:dɪd] [wu:t] .
pleaded **Woot** **.**
恳求 哇哦 .

“不过，我们先去森林里找点吃的吧。”伍特恳求道。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

So	they	continued	on	to	the	edge	of	the	forest	,
所以	他们	持续	在	到	这	边缘	的	这	森林	,

于是他们继续向森林边缘走去。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['meni] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

which	consisted	of	many	tall	and	beautiful	trees	.
哪个	由……组成	的	许多	高的	和	美丽的	树木	.

那里生长着许多高大美丽的树木。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [fruːt] [triːz] , [æt; ət][fɜːrst] ,

They	discovered	no	fruit	trees	,	at	first	,
他们	发现	不	水果	树木	,	在	第一的	,

起初，他们没有发现任何果树。

[soʊ][ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [pʊʃt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [depθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['faːloʊd]

so	the	Green	Monkey	pushed	on	into	the	forest	depths	and	the	others	followed
所以	这	绿色的	猴	推动	在	进入	这	森林	深度	和	这	其他的	随后

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

close	behind	him	.
关闭	在后面	他	.

于是，绿猴继续向森林深处走去，其他猴子紧随其后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

They	were	traveling	quietly	along	,	under	the	shade	of	the	trees	,
他们	是	旅行	悄悄	沿着	,	在下面	这	阴影	的	这	树木	,

他们静静地沿着树荫走着。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dʒægwɑːr] [liːpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd]

when	suddenly	an	enormous	jaguar	leaped	upon	them	from	a	limb	and
什么时候	突然	一个	巨大的	美洲豹	跳跃	之上	他们	从	一个	肢	和

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

with	one	blow	of	his	paw	sent	the	little	Brown	Bear	tumbling	over	and	over
和	一	吹	的	他的	爪子	发送	这	小的	棕色的	熊	翻滚	超过	和	超过

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] .

until	he	was	stopped	by	a	tree	-	trunk	.
直到	他	曾是	停止	经过	一个	树	-	树干	.

突然，一只巨大的美洲豹从树枝上跳到他们身上，一爪子就把小棕熊打得翻滚不休，直到被一棵树干挡住。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə'lɑːrm] .

Instantly	they	all	took	alarm	.
即刻	他们	全部	采取	警报	.

他们立刻都警觉起来。

[ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [ʃriːkt] : " [huːt] - - [huːt] !

The	Tin	Owl	shrieked	:	"	Hoot	-	-	hoot	!
这	锡	猫头鹰	尖叫	:	"	叫	-	-	叫	!

锡猫头鹰尖叫道："呼——呼！"

" [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,

"	and	flew	straight	up	to	the	branch	of	a	tall	tree	,
"	和	飞翔	直的	向上	到	这	分支	的	一个	高的	树	,

然后径直飞到一棵高大树的树枝上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

although	he	could	scarcely	see	where	he	was	going	.
虽然	他	可以	几乎	看	在哪里	他	曾是	去	.

虽然他几乎看不清自己要去哪里。

[ðə; ði] [kə'neri] ['swɪftli] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki]

The	Canary	swiftly	darted	to	a	place	beside	the	Owl	,	and	the	Green	Monkey
这	金丝雀	迅速地	飞镖	到	一个	地方	旁	这	猫头鹰	,	和	这	绿色的	猴

[spræŋ] [ʌp] ,

sprang	up	,
弹簧	向上	,

金丝雀迅速飞到猫头鹰旁边，绿猴也跳了起来。

[kɔ:t] [ə; eɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [su:n] ['skræmbld] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

caught	a	limb	,	and	soon	scrambled	to	a	high	perch	of	safety	.
捕捉	一个	肢	,	和	很快	打乱	到	一个	高的	栖息	的	安全	.

它抓住了一根树枝，很快便爬到了一个安全的高处。

[ðə; ði]['dʒægwɑ:r] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,

The	Jaguar	crouched	low	and	with	hungry	eyes	regarded	the	little	Brown	Bear	,
这	捷豹	蹲着	低的	和	和	饥饿的	眼睛	认为	这	小的	棕色的	熊	,

美洲豹低伏着身子，用饥饿的眼神盯着那只小棕熊。

[wɪtʃ] ['sloʊli] [gɑ:t][ə'pɑ:n][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [æskt] [rɪ'proʊtʃfəli] :

which	slowly	got	upon	its	feet	and	asked	reproachfully	:
哪个	缓慢地	得到	之上	它是	脚	和	问	责备地	:

它缓缓站起身来，责备地问道：

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [bi:st] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ? "

"	For	goodness	'	sake	,	Beast	,	what	were	you	trying	to	do	?	"
"	为了	善良	-	清酒	,	兽	,	什么	是	你	尝试	到	做	?	"

“看在老天的份上，野兽，你到底想干什么？”

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ] ['brekfəst] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒægwɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑ:rl] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	Trying	to	get	my	breakfast	,	"	answered	the	Jaguar	with	a	snarl	,	"	and	I
"	尝试	到	得到	我的	早餐	,	"	回答	这	捷豹	和	一个	咆哮	,	"	和	我

[bɪ'li:v] [aɪv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

believe	I've	succeeded	.
相信	我已经	成功了	.

“我正在努力吃早餐，”美洲虎咆哮着回答，“而且我相信我已经成功了。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [mi:l] - - [ən'les] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld][ænd; ənd]

You	ought	to	make	a	delicious	meal	-	-	unless	you	happen	to	be	old	and
你	应该	到	制作	一个	可口的	一顿饭	-	-	除非	你	发生	到	是	老的	和

[tʌf] . "

tough	.	"
艰难的	.	"

你应该做一顿美味的饭菜——除非你年纪大了，身体又硬。

" [aɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brekfəst] , " [sed] [ðə; ði] [ber] ,

"	I'm	worse	than	that	,	considered	as	a	breakfast	,	"	said	the	Bear	,
"	我是	更糟	比	那	,	经过考虑的	作为	一个	早餐	,	"	说	这	熊	,

“我比那还不如，居然被当成早餐吃，”熊说道。

" [fɔ:r; fər][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][skɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][fɪt][tu:; tə] [i:t] . "

"	for	I'm	only	a	skin	stuffed	with	straw	,	and	therefore	not	fit	to	eat	.	"
"	为了	我是	仅有的	一个	皮肤	填充	和	稻草	,	和	所以	不是	合身	到	吃	.	"

“因为我只是一张塞满稻草的皮囊，所以不配食用。”

" [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒægwɑ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] ; " [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]

"	Indeed	!	"	cried	the	Jaguar	,	in	a	disappointed	voice	;	"	then	you	must	be
"	的确	!	"	哭	这	捷豹	,	在	一个	失望的	嗓音	;	"	然后	你	必须	是

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [ber] ,

a	magic	Bear	,
一个	魔法	熊	,

“真的吗！”美洲豹失望地喊道，“那你一定是只魔法熊。”

[ɔːr] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siːk] [maɪ] ['brekfəst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .

or	enchanted	,	and	I	must	seek	my	breakfast	from	among	your	companions	.
或者	迷人的	,	和	我	必须	寻找	我的	早餐	从	之中	你的	同伴	.

或者我被迷惑了，我必须从你们的同伴中寻找我的早餐。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [liːn] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɪn] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	With	this	he	raised	his	lean	head	to	look	up	at	the	Tin	Owl	and	the
"	和	这	他	提高	他的	倾斜	头	到	看	向上	在	这	锡	猫头鹰	和	这

[kə'neri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Canary	and	the	Monkey	,
金丝雀	和	这	猴	,

“说着，他抬起瘦削的头，望向锡猫头鹰、金丝雀和猴子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [læʃ] [hɪz; ɪz][teɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [grauld] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz] ['eni]

and	he	lashed	his	tail	upon	the	ground	and	growled	as	fiercely	as	any
和	他	鞭打	他的	尾巴	之上	这	地面	和	咆哮	作为	激烈地	作为	任何

['dʒægwɑːr][kʊd; kəd] .

jaguar	could	.
美洲豹	可以	.

他用尾巴抽打地面，发出美洲豹所能发出的最凶猛的咆哮。

" [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪd] , ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] .

"	My	friends	are	enchanted	,	also	,	"	said	the	little	Brown	Bear	.
"	我的	朋友们	是	迷人的	,	还	,	"	说	这	小的	棕色的	熊	.

“我的朋友们也被迷住了，”小棕熊说。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] .

"	All	of	them	?	"	asked	the	Jaguar	.
"	全部	的	他们	?	"	问	这	捷豹	.

“全部吗？”美洲豹问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [aʊl] [ɪz][tɪn] , [soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [iːt] [hɪm; ɪm] .

The	Owl	is	tin	,	so	you	couldn't	possibly	eat	him	.
这	猫头鹰	是	锡	,	所以	你	不能	可能	吃	他	.

这只猫头鹰是锡做的，所以你不可能吃掉它。

[ðə; ði] [kə'neri] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] - -

The	Canary	is	a	fairy	-	-
这	金丝雀	是	一个	仙女	-	-

金丝雀是仙女——

['pɑːlɪˌkroʊm] ,

Polychrome	,
多色	,

多彩的，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] - - [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	Daughter	of	the	Rainbow	-	-	and	you	never	could	catch	her	because
这	女儿	的	这	彩虹	-	-	和	你	绝不	可以	抓住	她	因为

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['iːzəli] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [riːtʃ] . "

she	can	easily	fly	out	of	your	reach	.	"
她	能	容易地	飞	出去	的	你的	抵达	.	"

她是彩虹之女——你永远也抓不到她，因为她很容易就能飞出你的掌控范围。

" [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] ['hʌŋgrəli] .

"	There	still	remains	the	Green	Monkey	,	"	remarked	the	Jaguar	hungrily	.
"	那里	仍然	遗迹	这	绿色的	猴	,	"	评论	这	捷豹	饥饿地	.

“绿猴还活着呢，”美洲豹饥肠辘辘地说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn][nɔːr] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][flai] .

"	He	is	neither	made	of	tin	nor	stuffed	with	straw	,	nor	can	he	fly	.
"	他	是	两者都不	制成	的	锡	也不	填充	和	稻草	,	也不	能	他	飞	.

“他既不是锡做的，也不是稻草做的，他也不会飞。”

[aɪm] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ] [triːz] , [maɪ'self] ,

I'm	pretty	good	at	climbing	trees	,	myself	,
我是	漂亮的	好的	在	攀登	树木	,	我	,

我本人很擅长爬树。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] .

so	I	think	I'll	capture	the	Monkey	and	eat	him	for	my	breakfast	.
所以	我	思考	患病的	捕获	这	猴	和	吃	他	为了	我的	早餐	.

所以我想我会抓住那只猴子，把它当早餐吃掉。

" [wuːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [bɪ'keɪm]

"	Woot	the	Monkey	,	hearing	this	speech	from	his	perch	on	the	tree	,	became
"	哇哦	这	猴	,	听力	这	演讲	从	他的	栖息	在	这	树	,	成为

[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

much	frightened	,
很多	害怕	,

“猴子伍特从树上听到这番话，吓坏了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['dʒæg,wɑːz][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [triːz]

for	he	knew	the	nature	of	jaguars	and	realized	they	could	climb	trees
为了	他	知道	这	自然	的	美洲虎	和	已实现	他们	可以	爬	树木

[ænd; ənd] [liːp] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlәti][ʌv; əv][kæts] .

and	leap	from	limb	to	limb	with	the	agility	of	cats	.
和	飞跃	从	肢	到	肢	和	这	敏捷	的	猫	.

因为他了解美洲虎的习性，知道它们能像猫一样敏捷地爬树，在树枝间跳跃。

[soʊ][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə]['skæmpər] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

So	he	at	once	began	to	scamper	through	the	forest	as	fast	as	he	could
所以	他	在	一次	开始	到	疾走	通过	这	森林	作为	快速地	作为	他	可以

[goʊ] ,

go	,
去	,

于是他立刻拔腿就跑，以最快的速度穿过森林。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌŋki] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn]

catching	at	a	branch	with	his	long	monkey	arms	and	swinging	his	green
捕捉	在	一个	分支	和	他的	长的	猴	武器	和	摇摆	他的	绿色的

['bɑːdi] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][græsp] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] ,

body	through	space	to	grasp	another	branch	in	a	neighboring	tree	,
身体	通过	空间	到	抓牢	其他	分支	在	一个	邻接	树	,

它用长长的猴爪抓住一根树枝，然后摆动绿色的身体，抓住邻近树木的另一根树枝。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]

and	so	on	,	while	the	Jaguar	followed	him	from	below	,	his	eyes	fixed
和	所以	在	,	尽管	这	捷豹	随后	他	从	以下	,	他的	眼睛	固定的

['stedfæstli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

steadfastly	on	his	prey	.
坚定不移	在	他的	猎物	.

就这样，美洲豹在下方跟着他，目光坚定地盯着猎物。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wuːt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [fiːt] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [leɪs] ['eɪprən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

But	presently	Woot	got	his	feet	tangled	in	the	Lace	Apron	,	which	he	was	still
但	目前	哇哦	得到	他的	脚	纠缠不清	在	这	蕾丝	围裙	,	哪个	他	曾是	仍然

['werɪŋ] ,

wearing	,
穿着	,

但现在伍特的脚被他身上还穿着的蕾丝围裙缠住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	that	tripped	him	in	his	flight	and	made	him	fall	to	the	ground	,
和	那	绊倒了	他	在	他的	航班	和	制成	他	落下	到	这	地面	,

结果，他在飞行途中被绊倒，摔到了地上。

[wer] [ðə; ði]['dʒægwɑ:r] [pleɪst] [wʌn][hju:dʒ] [pɔ:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['grɪmli] : [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ]

where	the	Jaguar	placed	one	huge	paw	upon	him	and	said	grimly	:	I've	got	you
在哪里	这	捷豹	放置	一	巨大的	爪子	之上	他	和	说	阴沉地	:	我已经	得到	你

, [naʊ] !

,	now	!
,	现在	!

美洲豹用一只巨大的爪子压在他身上，阴沉地说：我抓到你了！

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪprən][hæd; həd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [meɪd] [wu:t] [rɪ'membər] [ɪts]['mædʒɪk] ['paʊɚz]

"	The	fact	that	the	Apron	had	tripped	him	made	Woot	remember	its	magic	powers
"	这	事实	那	这	围裙	有	绊倒了	他	制成	哇哦	记住	它是	魔法	权力

,

,
,

“围裙绊倒伍特这件事，让他想起了围裙的魔力。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] : " ['oʊpən] !

and	in	his	terror	he	cried	out	:	"	Open	!
和	在	他的	恐怖	他	哭	出去	:	"	打开	!

他惊恐万分，大喊道：“开门！”

" [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðɪs] [kə'mænd] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

"	without	stopping	to	consider	how	this	command	might	save	him	.
"	没有	停止	到	考虑	如何	这	命令	可能	节省	他	.

“没有停下来思考这条命令可能会如何救他。”

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] ,

But	,	at	the	word	,
但	,	在	这	单词	,

但是，说到这个词，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒæˌgwɑ:rz] [pɔ:] ,

the	earth	opened	at	the	exact	spot	where	he	lay	under	the	Jaguar's	paw	,
这	地球	打开	在	这	精确的	点	在哪里	他	躺	在下面	这	美洲虎的	爪子	,

在他躺在美洲豹爪下的地方，地面正好裂开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][sæŋk] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and	his	body	sank	downward	,	the	earth	closing	over	it	again	.
和	他的	身体	沉没	向下	,	这	地球	结束	超过	它	再次	.

他的身体向下沉去，大地再次将他掩埋。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [wu:t] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sɔ:] , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['ʌpwərd] ,

The	last	thing	Woot	the	Monkey	saw	,	as	he	glanced	upward	,
这	最后的	事物	哇哦	这	猴	锯	,	作为	他	瞥了一眼	向上	,

猴子伍特抬头望去，看到的最后一幕是：

[wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒægwɑ:r] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

was	the	Jaguar	peering	into	the	hole	in	astonishment	.
曾是	这	捷豹	窥视	进入	这	洞	在	惊讶	.

那只美洲虎惊愕地凝视着洞口。

" ['hi:z] [gɔ:n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bi:st] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; " ['hi:z]

"	He's	gone	!	"	cried	the	beast	,	with	a	long	-	drawn	sigh	of	disappointment	;	"	he's
"	他是	已消失	!	"	哭	这	兽	,	和	一个	长的	-	绘制	叹	的	失望	;	"	他是

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

“他走了！”野兽喊道，带着一丝失望的长叹；“他走了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['brekfəst] .

and	now	I	shall	have	no	breakfast	.
和	现在	我	将	有	不	早餐	.

我现在没早餐吃了。

" [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] [aʊlz] [wɪŋz] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

"	The	clatter	of	the	Tin	Owl's	wings	sounded	above	him	,
"	这	哒	的	这	锡	猫头鹰的	翅膀	听起来	多于	他	,

“锡猫头鹰翅膀拍打的咔哒声在他头顶响起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] :

and	the	little	Brown	Bear	came	trotting	up	and	asked	:
和	这	小的	棕色的	熊	来了	小跑	向上	和	问	:

小棕熊小跑过来问道：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌŋki] ?

"	Where	is	the	monkey	?
"	在哪里	是	这	猴	?

猴子在哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] ? "

Have	you	eaten	him	so	quickly	?	"
有	你	吃	他	所以	迅速地	?	"

你这么快就把他吃掉了?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] .

"	No	,	indeed	,	"	answered	the	Jaguar	.
"	不	,	的确	,	"	回答	这	捷豹	.

“不，的确如此，”美洲豹回答道。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn] [baɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	He	disappeared	into	the	earth	before	I	could	take	one	bite	of	him	!
"	他	消失	进入	这	地球	前	我	可以	拿	一	咬	的	他	!

“我还没来得及咬他一口，他就消失在了地里！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kə'neri] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	And	now	the	Canary	perched	upon	a	stump	,	a	little	way	from	the	forest
"	和	现在	这	金丝雀	栖息	之上	一个	树桩	,	一个	小的	方式	从	这	森林

[biːst] , [ænd; ənd] [sed] :

beast	,	and	said	:
兽	,	和	说	:

“这时，金丝雀栖息在离森林野兽不远的一个树桩上，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,

"	I	am	glad	our	friend	has	escaped	you	;	but	,
"	我	是	高兴的	我们的	朋友	有	逃脱	你	;	但	,

“我很高兴我们的朋友逃脱了你的魔爪；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

as	it	is	natural	for	a	hungry	beast	to	wish	his	breakfast	,
作为	它	是	自然的	为了	一个	饥饿的	兽	到	希望	他的	早餐	,

就像饥饿的野兽渴望早餐一样，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] . "

I	will	try	to	give	you	one	.	"
我	将要	尝试	到	给	你	一	.	"

我会尽量给你一个。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] .

"	Thank	you	,	"	replied	the	Jaguar	.
"	感谢	你	,	"	回复	这	捷豹	.

“谢谢，”捷豹回答道。

" [jʊə(r)] ['ræðər] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] ,
" You're rather small for a full meal ,
" 你是 相当 小的 为了 一个 满的 一顿饭 ,

“你个子太小，吃不下一顿饱饭。”

[bʌt; bət] [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [tuː; tə][maɪ] ['æpɪtaɪt] . "
but it's kind of you to sacrifice yourself to my appetite . "
但 它是 种类 的 你 到 牺牲 你自己 到 我的 食欲 . "

但你为了满足我的胃口而牺牲自己，真是太好了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ,
" Oh , I don't intend to be eaten , I assure you , " said the Canary ,
" 哦 , 我 不 打算 到 是 吃 , 我 保证 你 , " 说 这 金丝雀 ,

“哦，我可不想被吃掉，我向你保证，”金丝雀说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,
" but as I am a fairy I know something of magic ,
" 但 作为 我 是 一个 仙女 我 知道 某物 的 魔法 ,

但我身为仙女，懂得一些魔法。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɜːdz] [ʃeɪp] ,
and though I am now transformed into a bird's shape ,
和 尽管 我 是 现在 转变 进入 一个 鸟类 形状 ,

虽然我现在变成了鸟的形状，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən]['kɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ] ['brekfəst] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] . "
I am sure I can conjure up a breakfast that will satisfy you . "
我 是 当然 我 能 变戏法 向上 一个 早餐 那 将要 满足 你 . "

我相信我能做出让你满意的早餐。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk]['mædʒɪk] ,
" If you can work magic ,
" 如果 你 能 工作 魔法 ,

如果你能施展魔法，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]
why don't you break the enchantment you are under and return to your
为什么 不 你 休息 这 魅力 你 是 在下面 和 返回 到 你的
['prɑːpər][fɔːrm] ?
proper form ?
恰当的 形式 ?

你为什么不解除身上的魔法，恢复原状呢?

" [in'kwaiəd] [ðə; ði] [biːst] ['daʊtɪŋli] .
" inquired the beast doubtingly .
" 询问 这 兽 怀疑地 .

“野兽疑惑地问道。”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'neri] , " [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [juːp] ,
" I haven't the power to do that , " answered the Canary , " for Mrs . Yoop ,
" 我 还没有 这 力量 到 做 那 , " 回答 这 金丝雀 , " 为了 太太 . yoop ,

“我没有那个权力，”金丝雀回答说，“为了尤普夫人，

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [huː] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [juːst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [fɔːrm][ʌv; əv] - ['mædʒɪk] [ðæt]
the Giantess who transformed me , used a peculiar form of yookoohoo magic that
这 女巨人 WHO 转变 我 , 用过的 一个 奇特 形式 的 - 魔法 那
[ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
is unknown to me .
是 未知 到 我 .

将我变成巨人的女巨人使用了一种我所不了解的奇特的尤库霍魔法。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'preɪv] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['feri] ['nɑ:lɪdʒ] ,
However , she could not deprive me of my own fairy knowledge ,
然而 , 她 可以 不是 剥夺 我 的 我的 自己的 仙女 知识 ,

然而，她无法剥夺我自身的仙灵知识。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [get] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['brekfəst] . "
so I will try to get you a breakfast . "
所以 我 将要 尝试 到 得到 你 一个 早餐 . "

所以我会尽量给你弄份早餐。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['brekfəst] [wʊd] [teɪst] [gʊd] ,
" Do you think a magic breakfast would taste good ,
" 做 你 思考 一个 魔法 早餐 会 品尝 好的 ,

你觉得一份神奇的早餐会好吃吗?

[ɔ:r] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [aɪ] [naʊ] ['sʌfər] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒægwɑ:r] .
or relieve the pangs of hunger I now suffer ? " asked the Jaguar .
或者 缓解 这 疼痛 的 饥饿 我 现在 遭受 ? " 问 这 捷豹 .

“还是缓解我现在所遭受的饥饿之苦呢？”美洲豹问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
" I am sure it would .
" 我 是 当然 它 会 .

我确信会的。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] ? "
What would you like to eat ? "
什么 会 你 喜欢 到 吃 ? "

你想吃什么?

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fæt] ['ræbəts] , " [sed] [ðə; ði] [bi:st] .
" Give me a couple of fat rabbits , " said the beast .
" 给 我 一个 夫妻 的 胖的 兔子 , " 说 这 兽 .

“给我两只肥兔子，”野兽说。

" ['ræbəts] !
" Rabbits !
" 兔子 !

兔子!

[noʊ] , [ɪn'di:d] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[aɪ'd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [dɪ'klerd] ['pɑ:lɪˌkroʊm] [ðə; ði] [kə'neri] .
I'd not allow you to eat the dear little things , " declared Polychrome the Canary .
ID 不是 允许 你 到 吃 这 亲爱的 小的 事物 , " 声明 多色 这 金丝雀 .

“我绝不会让你吃掉这些可爱的小东西，”金丝雀波莉克罗姆说道。

" [wel] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['skwirəlz] , [ðen] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði]['dʒægwɑ:r] .
" Well , three or four squirrels , then , " pleaded the Jaguar .
" 出色地 , 三 或者 四 松鼠 , 然后 , " 恳求 这 捷豹 .

“好吧，那就三四只松鼠吧，”美洲豹恳求道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:][soʊ]['kru:əl] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [kə'neri] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Do you think me so cruel ? " demanded the Canary , indignantly .
" 做 你 思考 我 所以 残忍的 ? " 要求 这 金丝雀 , 愤慨地 .

“你觉得我这么残忍吗？”金丝雀愤愤不平地质问道。

" [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑ:r; ər][maɪ] [ɪ'speʃl] [frendz] . "
" The squirrels are my especial friends . "
" 这 松鼠 是 我的 特别的 朋友们 . "

“松鼠是我的好朋友。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [plʌmp] [aʊl] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [biːst] .
" **How about a plump owl ? " asked the beast .**
" 如何 关于 一个 丰满 猫头鹰 ? " 问 这 兽 .

“来只肥猫头鹰怎么样？”野兽问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][tɪn][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [miːt] [aʊl] . "
" **Not a tin one , you know , but a real meat owl . "**
" 不是 一个 锡 一 , 你 知道 , 但 一个 真实的 肉 猫头鹰 . "

“不是那种锡制的猫头鹰，而是货真价实的肉猫头鹰。”

" ['niːðər] [biːst] [nɔːr][bɜːrd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [vɔɪs] .
" **Neither beast nor bird shall you have , " said Polychrome in a positive voice .**
" 两者都不 兽 也不 鸟 将 你 有 , " 说 多色 在 一个 积极的 嗓音 .

“你既不能养野兽也不能养鸟，”波利克罗姆肯定地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðen] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , " [prə'poʊzd] [ðə; ðɪ]['dʒægwɑːr]
" **Give me a fish , then ; there's a river a little way off , " proposed the Jaguar**
" 给 我 一个 鱼 , 然后 ; 有 一个 河 一个 小的 方式 离开 , " 建议的 这 捷豹
.
:
.

“那就给我一条鱼吧；不远处有条河，”美洲虎提议道。

" [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kə'neri] .
" **No living thing shall be sacrificed to feed you , " returned the Canary .**
" 不 活的 事物 将 是 牺牲 到 喂养 你 , " 返回 这 金丝雀 .

“任何活物都不能被献祭来喂饱你，”金丝雀回答道。

" [ðen] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ?
" **Then what in the world do you expect me to eat ?**
" 然后 什么 在 这 世界 做 你 预计 我 到 吃 ?

“那你到底想让我吃什么？”

" [sed] [ðə; ðɪ]['dʒægwɑːr][ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [toʊn] .
" **said the Jaguar in a scornful tone .**
" 说 这 捷豹 在 一个 轻蔑的 语气 .

“美洲虎用轻蔑的语气说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国铁皮人(The Tin Woodman of Oz)
第4/8页

" [haʊ] [wʊd] [mʌʃ] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'neri] .
" How would mush - and - milk do ? " asked the Canary .
" 如何 会 糊状物 - 和 - 牛奶 做 ? " 问 这 金丝雀 .

“糊状牛奶怎么样？”金丝雀问道。

[ðə; ði]['dʒægwɑːr] [snaːrld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [læʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ['æŋgrəli]
The Jaguar snarled in derision and lashed his tail against the ground angrily
这 捷豹 纠缠 在 嘲笑 和 鞭打 他的 尾巴 反对 这 地面 愤怒地

美洲豹发出嘲讽的咆哮，愤怒地用尾巴抽打着地面。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['skræmbld] [egz] [ɑːn] [toʊst] , ['pɑːli] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ber] ['skerkroʊ] .
" Give him some scrambled eggs on toast , Poly , " suggested the Bear Scarecrow .
" 给 他 一些 打乱 鸡蛋 在 吐司 , 聚合物 , " 建议 这 熊 稻草人 .

“给他来点炒鸡蛋吐司吧，波利，”熊稻草人建议道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] . "
" He ought to like that . "
" 他 应该 到 喜欢 那 . "

他应该会喜欢的。

" [aɪ] [wɪl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [kə'neri] ,
" I will , " responded the Canary ,
" 我 将要 , " 回应 这 金丝雀 ,

“我会的，”金丝雀回答道。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] .
and fluttering her wings she made a flight of three circles around the stump .
和 飘动 她 翅膀 她 制成 一个 航班 的 三 界 大约 这 树桩 .

她扑扇着翅膀，绕着树桩飞了三圈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then she flew up to a tree and the Bear and the Owl and the
然后 她 飞翔 向上 到 一个 树 和 这 熊 和 这 猫头鹰 和 这
['dʒægwɑːr] [sɔː] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [liːf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
Jaguar saw that upon the stump had appeared a great green leaf upon which
捷豹 锯 那 之上 这 树桩 有 出现 一个 伟大的 绿色的 叶子 之上 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skræmbld] [egz] [ɑːn] [toʊst] ,
was a large portion of scrambled eggs on toast ,
曾是 一个 大的 部分 的 打乱 鸡蛋 在 吐司 ,

然后她飞到一棵树上，熊、猫头鹰和美洲豹看到树桩上长出了一片巨大的绿叶，叶子上放着一大块烤面包片和炒鸡蛋。

['smoʊkɪŋ] [hɑːt] .
smoking hot .
吸烟 热的 .

性感火辣。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [ber] ; " [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [frend] ['dʒægwɑːr] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] .
" There ! " said the Bear ; " eat your breakfast , friend Jaguar , and be content .
" 那里 ! " 说 这 熊 ; " 吃 你的 早餐 , 朋友 捷豹 , 和 是 内容 .

“好了！”熊说；“吃你的早餐吧，美洲豹朋友，好好享受吧。”

" [ðə; ði]['dʒægwɑ:r] [krept] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The Jaguar crept closer to the stump and sniffed the fragrance of the
" 这 捷豹 悄悄地爬 更近 到 这 树桩 和 嗅了嗅 这 香味 的 这
['skræmbld] [egz] .
scrambled eggs .
打乱 鸡蛋 .

“美洲豹悄悄靠近树桩，嗅了嗅炒鸡蛋的香味。

[ðeɪ] [smeld] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] ,
They smelled so good that he tasted them ,
他们 闻起来 所以 好的 那 他 尝过 他们 ,

它们闻起来太香了，他忍不住尝了一口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mi:l] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
and they tasted so good that he ate the strange meal in a hurry ,
和 他们 尝过 所以 好的 那 他 吃 这 奇怪的 一顿饭 在 一个 匆忙 ,

它们味道好极了，以至于他匆匆吃完了这顿奇怪的饭菜。

['pru:viŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] ['hʌŋgri] .
proving he had been really hungry .
证明 他 有 到过 真的 饥饿的 .

这证明他当时真的很饿。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['ræbəts] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] ,
" I prefer rabbits , " he muttered , licking his chops ,
" 我 更喜欢 兔子 , " 他 低声说道 , 舔舐 他的 排骨 ,

“我更喜欢兔子，”他舔了舔嘴唇，咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðə; ði]['mædʒɪk] ['brekfəst] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] ['stʌmək] [fʊl] , [ænd; ənd]
" but I must admit the magic breakfast has filled my stomach full , and
" 但 我 必须 承认 这 魔法 早餐 有 已填 我的 胃 满的 , 和
[brɔ:t] [ˌem 'i:] ['kʌmfərt] .
brought me comfort .
带来 我 舒适 .

但我必须承认，这顿神奇的早餐让我吃得饱饱的，也给我带来了安慰。

[soʊ][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , ['lɪt(ə)l] ['feri] , [ænd; ənd] [aɪl] [naʊ] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn]
So I'm much obliged for the kindness , little Fairy , and I'll now leave you in
所以 我是 很多 有义务 为了 这 仁慈 , 小的 仙女 , 和 患病的 现在 离开 你 在
[pi:s] .
peace .
和平 .

非常感谢你的好意，小仙女，现在我就不打扰你了。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] ,
" Saying this , he plunged into the thick underbrush and soon disappeared ,
" 说 这 , 他 暴跌 进入 这 厚的 草丛 和 很快 消失 ,

说完，他便钻进了茂密的灌木丛中，很快就消失不见了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑ:di] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
although they could hear his great body crashing through the bushes until he was
虽然 他们 可以 听到 他的 伟大的 身体 崩溃 通过 这 灌木丛 直到 他 曾是
[fɑ:r] ['dɪstənt] .
far distant .
远的 遥远 .

尽管他们能听到他庞大的身躯撞穿灌木丛的声音，直到他消失在很远的地方。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bi:st] , ['pɑ:li] ,
" That was a good way to get rid of the savage beast , Poly ,
" 那 曾是 一个 好的 方式 到 得到 摆脱 的 这 野蛮的 兽 , 聚合物 ,

“那是摆脱这头凶猛野兽的好办法，波利。”

" [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'neri] ;
" said the Tin Woodman to the Canary ;
" 说 这 锡 伍德曼 到 这 金丝雀 ;

铁皮樵夫对金丝雀说;

" [bʌt; bət] [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [wu:t] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['brekfəst] ,
" but I'm surprised that you didn't give our friend Woot a magic breakfast ,
" 但 我是 惊讶 那 你 没有 给 我们的 朋友 哇哦 一个 魔法 早餐 ,

“但我很惊讶你没有给我们的朋友伍特准备一份魔法早餐。”

[wen] [ju:; jʊ] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] . "
when you knew he was hungry . "
什么时候 你 知道 他 曾是 饥饿的 . "

当你意识到他饿了的时候。”

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " ['ænsər] ['pɑ:lɪˌkroʊm] ,
" The reason for that , " answered Polychrome ,
" 这 原因 为了 那 , " 回答 多色 ,

“原因在于,”Polychrome回答道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] [maɪ] ['paʊər]
" was that my mind was so intent on other things that I quite forgot my power
" 曾是 那 我的 头脑 曾是 所以 意图 在 其他 事物 那 我 相当 忘了 我的 力量
[tu:; tə] [prə'du:s] [fu:d] [baɪ] ['mædʒɪk] .
to produce food by magic .
到 生产 食物 经过 魔法 .

“那是因为我当时一心想着其他事情，完全忘记了自己拥有用魔法变出食物的能力。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɔɪ] ? "
But where is the monkey boy ? "
但 在哪里 是 这 猴 男生 ? "

可是猴子男孩在哪里呢?

" [gɔ:n] ! " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] , ['sɑ:ləmli] .
" Gone ! " said the Scarecrow Bear , solemnly .
" 已消失 ! " 说 这 稻草人 熊 , 庄严地 .

“走了！”稻草人熊严肃地说。

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['swɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" The earth has swallowed him up .
" 这 地球 有 吞咽 他 向上 .

“大地吞噬了他。”

" ['tʃæptər] [naɪn]
" Chapter Nine
" 章 九

第九章

[ðə; ði] ['kwɑ:rəlsəm] ['drægənz]
The Quarrelsome Dragons
这 爱争吵的 龙

爱争吵的龙

[ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki] [sæŋk] ['dʒentli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld]
The Green Monkey sank gently into the earth for a little way and then tumbled
这 绿色的 猴 沉没 轻轻地 进入 这 地球 为了 一个 小的 方式 和 然后 翻滚
['swɪftli] [θru:] [speɪs] ,
swiftly through space ,
迅速地 通过 空间 ,

绿猴轻轻地沉入地下片刻，然后迅速地翻滚着穿过太空。

['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

landing	**on**	**a**	**rocky**	**floor**	**with**	**a**	**thump**	**that**	**astonished**	**him**	**.**
降落	在	一个	岩石	地面	和	一个	扑通	那	惊讶	他	.

他重重地摔在岩石地面上，发出了一声闷响，这让他自己都感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Then	**he**	**sat**	**up**	**,**	**found**	**that**	**no**	**bones**	**were**	**broken**	**,**	**and**	**gazed**	**around**	**him**	**.**
然后	他	卫星	向上	,	成立	那	不	骨头	是	破碎的	,	和	凝视	大约	他	.

然后他坐了起来，发现没有骨折，便环顾四周。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndər'graʊnd] [keɪv] ,

He	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**a**	**big**	**underground**	**cave**	**,**
他	似乎	到	是	在	一个	大的	地下	洞穴	,

他似乎身处一个巨大的地下洞穴中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] ['dʌzənz] [ʌv; əv][bɪg] [raʊnd] [dɪsks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [muːnz] .

which	**was**	**dimly**	**lighted**	**by**	**dozens**	**of**	**big**	**round**	**discs**	**that**	**looked**	**like**	**moons**	**.**
哪个	曾是	依稀	照明	经过	几十个	的	大的	圆形的	光盘	那	看起来	喜欢	月亮	.

那里光线昏暗，由数十个看起来像月亮的大圆盘照亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [muːnz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wuːt] [dɪ'skʌvərd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

They	**were**	**not**	**moons**	**,**	**however**	**,**	**as**	**Woot**	**discovered**	**when**	**he**	**had**	**examined**
他们	是	不是	月亮	,	然而	,	作为	哇哦	发现	什么时候	他	有	检查

[ðə; ði] [pleɪs] [mɔːr] ['kerfəli] .

the	**place**	**more**	**carefully**	**.**
这	地方	更多的	小心	.

然而，它们并不是月亮，伍特在仔细观察这个地方后发现了这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪz] .

They	**were**	**eyes**	**.**
他们	是	眼睛	.

那是眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [biːsts] [huːz] ['bɑːdɪz] [treɪld] [fɑːr][bɪ'haɪnd]

The	**eyes**	**were**	**in**	**the**	**heads**	**of**	**enormous**	**beasts**	**whose**	**bodies**	**trailed**	**far**	**behind**
这	眼睛	是	在	这	头部	的	巨大的	野兽	谁	身体	拖着	远的	在后面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这些眼睛长在巨大野兽的头上，而这些野兽的身躯则远远地拖在它们身后。

[iːtʃ] [biːst] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] ,

Each	**beast**	**was**	**bigger**	**than**	**an**	**elephant**	**,**	**and**	**three**	**times**	**as**	**long**	**,**
每个	兽	曾是	大	比	一个	大象	,	和	三	时代	作为	长的	,

每只野兽都比大象大，身长是大象的三倍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd]

and	**there**	**were**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**of**	**the**	**creatures**	**scattered**	**here**	**and**
和	那里	是	一个	打	或者	更多的	的	这	生物	疏散	这里	和

[ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kævərn] .

there	**about**	**the**	**cavern**	**.**
那里	关于	这	洞穴	.

洞穴里到处散落着十几只这样的生物。

[ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][bɪg] [skeɪlz] , [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][paɪ] - [pleɪts] ,

On	**their**	**bodies**	**were**	**big**	**scales**	**,**	**as**	**round**	**as**	**pie**	**-**	**plates**	**,**
在	他们的	身体	是	大的	秤	,	作为	圆形的	作为	馅饼	-	盘子	,

它们身上长着像馅饼盘一样圆的大鳞片，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] ['tɪntɪd] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

which	**were**	**beautifully**	**tinted**	**in**	**shades**	**of**	**green**	**,**	**purple**	**and**	**orange**	**.**
哪个	是	非常漂亮	有色	在	色调	的	绿色的	,	紫色的	和	橙子	.

它们被染成了美丽的绿色、紫色和橙色。

[ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz][wɜːr; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

On	the	ends	of	their	long	tails	were	clusters	of	jewels	.
在	这	结束	的	他们的	长的	尾巴	是	集群	的	珠宝	.

它们长长的尾巴末端缀满了宝石。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ,

Around	the	great	,
大约	这	伟大的	,

围绕着伟大的，

[muːn] - [laɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['daiəmənds] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] [ðæt]

moon	-	like	eyes	were	circles	of	diamonds	which	sparkled	in	the	subdued	light	that
月亮	-	喜欢	眼睛	是	界	的	钻石	哪个	闪闪发光	在	这	低沉的	光	那

[gləud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] .

glowed	from	the	eyes	.
发光	从	这	眼睛	.

月亮般的眼睛是由一圈圈钻石组成，在眼睛散发出的柔和光芒中闪闪发光。

[wuːt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [waɪd] [maʊðz] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [tiːθ]

Woot	saw	that	the	creatures	had	wide	mouths	and	rows	of	terrible	teeth
哇哦	锯	那	这	生物	有	宽的	嘴	和	行	的	糟糕的	牙齿

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

伍特看到这些生物长着宽阔的嘴巴和一排排可怕的牙齿，

[frʌm; frəm][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ,

from	tales	he	had	heard	of	such	beings	,
从	故事	他	有	听到	的	这样的	生物	,

他从听闻的关于这类生物的传说中得知，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['drægənz] [ðæt]

he	knew	he	had	fallen	into	a	cavern	inhabited	by	the	great	Dragons	that
他	知道	他	有	倒下	进入	一个	洞穴	有人居住的	经过	这	伟大的	龙	那

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd]

had	been	driven	from	the	surface	of	the	earth	and	were	only	allowed
有	到过	驱动	从	这	表面	的	这	地球	和	是	仅有的	允许

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

to	come	out	once	in	a	hundred	years	to	search	for	food	.
到	来	出去	一次	在	一个	百	年	到	搜索	为了	食物	.

他知道自己掉进了一个洞穴，那里居住着被驱逐出地表的巨龙，这些巨龙每百年才被允许出来觅食一次。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['drægənz] [bɪ'fɔːr] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ]

Of	course	he	had	never	seen	Dragons	before	,	yet	there	was	no	mistaking
的	课程	他	有	绝不	已见	龙	前	,	然而	那里	曾是	不	误会

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他当然以前从未见过龙，但却丝毫不会认错。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

for	they	were	unlike	any	other	living	creatures	.
为了	他们	是	与此不同	任何	其他	活的	生物	.

因为它们与任何其他生物都截然不同。

[wuːt] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Woot	sat	upon	the	floor	where	he	had	fallen	,	staring	around	,
哇哦	卫星	之上	这	地面	在哪里	他	有	倒下	,	凝视	大约	,

伍特坐在他摔倒的地上，茫然地环顾四周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] , ['saɪləntli][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

and	the	owners	of	the	big	eyes	returned	his	look	,	silently	and	motionless	.
和	这	所有者	的	这	大的	眼睛	返回	他的	看	,	默默	和	静止不动	.

而那双大眼睛的主人也默默地、一动不动地回望着他。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [greɪv] [vɔɪs] :

Finally	one	of	the	Dragons	which	was	farthest	away	from	him	asked	,	in	a	deep	,	grave	voice	:
最后	一	的	这	龙	哪个	曾是	最远	离开	从	他	问	,	在	一个	深的	,	严重	嗓音	:

最后，离他最远的一条龙用低沉而庄严的声音问道：

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['drægən][ʌv; əv][ɔːl] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] ,

"	And	the	greatest	Dragon	of	all	,	who	was	just	in	front	of	the	Green	Monkey	,
"	和	这	最	龙	的	全部	,	WHO	曾是	只是	在	正面	的	这	绿色的	猴	,

“而最伟大的龙，就站在青猴前面，

['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] [vɔɪs] :

answered	in	a	still	deeper	voice	:
回答	在	一个	仍然	更深	嗓音	:

他用更低沉的声音回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] . "

"	It	is	some	foolish	animal	from	Outside	.	"
"	它	是	一些	愚蠢	动物	从	外部	.	"

“这是来自外地的某种愚蠢的动物。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? " [in'kwaiəd][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['drægən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] .

"	Is	it	good	to	eat	?	"	inquired	a	smaller	Dragon	beside	the	great	one	.
"	是	它	好的	到	吃	?	"	询问	一个	较小的	龙	旁	这	伟大的	一	.

“好吃吗？”大龙身旁一条小龙问道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] . "

"	I'm	hungry	.	"
"	我是	饥饿的	.	"

“我饿了。”

" ['hʌŋgri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði]['drægənz] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['kɔːrəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [sed] ['tʃaɪdɪŋli] :

"	Hungry	!	"	exclaimed	all	the	Dragons	,	in	a	reproachful	chorus	;	and	then	the	great	one	said	chidingly	:
"	饥饿的	!	"	惊呼	全部	这	龙	,	在	一个	责备的	合唱	;	和	然后	这	伟大的	一	说	责备地	:

“饿了！”所有的巨龙齐声责备道；然后，那条巨龙斥责道：

" [tʌt] - [tʌt] , [maɪ] [sʌn] !

"	Tut	-	tut	,	my	son	!
"	图坦卡蒙	-	教程	,	我的	儿子	!

“啧啧，我的儿子！”

[juːv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "

You've	no	reason	to	be	hungry	at	this	time	.	"
你已经	不	原因	到	是	饥饿的	在	这	时间	.	"

你这个时候没理由感到饥饿。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['drægən] .

"	Why	not	?	"	asked	the	little	Dragon	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	小的	龙	.

“为什么不行呢？”小龙问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] . "

"	I	haven't	eaten	anything	in	eleven	years	.	"
"	我	还没有	吃	任何事物	在	十一	年	.	"

“我已经十一年没吃过东西了。”

" [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [ə'nʌðər] ['drægən] , ['sliːpɪli] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ]

"	Eleven	years	is	nothing	,	"	remarked	another	Dragon	,	sleepily	opening	and	closing
"	十一	年	是	没有什么	,	"	评论	其他	龙	,	昏昏欲睡地	开幕	和	结束

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	eyes	;
他的	眼睛	;

“十一年算什么，”另一条龙说道，睡眼惺忪地睁开又闭上眼睛；

" [aɪ] ['hævnt] [fiːst] [fɔːr; fər] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

"	I	haven't	feasted	for	eighty	-	seven	years	,
"	我	还没有	盛宴	为了	八十	-	七	年	,

“我已经八十七年没吃过宴席了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [nɑːt] [get] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	I	dare	not	get	hungry	for	a	dozen	or	so	years	to	come	.
和	我	敢	不是	得到	饥饿的	为了	一个	打	或者	所以	年	到	来	.

在接下来的十几年里，我都不敢挨饿。

['tʃɪldrən] [huː] [iːt] [bɪ'twiːn] [miːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['broʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] . "

Children	who	eat	between	meals	should	be	broken	of	the	habit	.	"
孩子们	WHO	吃	之间	餐	应该	是	破碎的	的	这	习惯	.	"

应该帮助孩子改掉两餐之间吃东西的习惯。

" [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] , [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] [fʊl]

"	All	I	had	,	eleven	years	ago	,	was	a	rhinoceros	,	and	that's	not	a	full
"	全部	我	有	,	十一	年	前	,	曾是	一个	犀牛	,	和	那就是	不是	一个	满的

[miːl] [æt; ət] [ɔːl] ,

meal	at	all	,
一顿饭	在	全部	,

“11年前，我唯一能吃到的就是一头犀牛，那根本算不上一顿完整的饭。”

" ['grʌmbld] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

"	grumbled	the	young	one	.
"	咕哝	这	年轻的	一	.

“年轻人嘟囔道。”

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [aɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ; [soʊ] [its] [noʊ]

"	And	,	before	that	,	I	had	waited	sixty	-	two	years	to	be	fed	;	so	it's	no
"	和	,	前	那	,	我	有	等待	六十	-	二	年	到	是	美联储	;	所以	它是	不

['wʌndər] [aɪm] ['hʌŋgri] . "

wonder	I'm	hungry	.	"
想知道	我是	饥饿的	.	"

“而且，在此之前，我等了六十二年才吃上一顿饭；所以，我饿了也就不足为奇了。”

" [haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] [wuːt] ,

"	How	old	are	you	now	?	"	asked	Woot	,
"	如何	老的	是	你	现在	?	"	问	哇哦	,

“你现在多大了？”伍特问道。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

forgetting	his	own	dangerous	position	in	his	interest	in	the	conversation	.
遗忘	他的	自己的	危险的	位置	在	他的	兴趣	在	这	对话	.

他全然不顾自己身处的危险境地，全然投入到谈话中。

" [waɪ] , [aɪm] - - [aɪm] - - [haʊ] [oʊld][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['fɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drægən] .

"	Why	,	I'm	-	-	I'm	-	-	How	old	am	I	,	Father	?	"	asked	the	little	Dragon	.
"	为什么	,	我是	-	-	我是	-	-	如何	老的	是	我	,	父亲	?	"	问	这	小的	龙	.

“我……我……爸爸，我几岁了？”小龙问道。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

"	Goodness	gracious	!
"	善良	亲切	!

“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

what	a	child	to	ask	questions	.
什么	一个	孩子	到	问	问题	.

真是个爱问问题的孩子。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

Do	you	want	to	keep	me	thinking	all	the	time	?
做	你	想	到	保持	我	思维	全部	这	时间	?

你想让我一直胡思乱想吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər]['drægənz] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][bɪg][wʌn] ,

Don't	you	know	that	thinking	is	very	bad	for	Dragons	?	"	returned	the	big	one	,
不	你	知道	那	思维	是	非常	坏的	为了	龙	?	"	返回	这	大的	一	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“难道你不知道思考对龙来说非常不好吗？”大龙不耐烦地回答道。

" [haʊ] [oʊld][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['fɑːðər] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [smɔːl] ['drægən] .

"	How	old	am	I	,	Father	?	"	persisted	the	small	Dragon	.
"	如何	老的	是	我	,	父亲	?	"	持续	这	小的	龙	.

“父亲，我几岁了？”小龙追问道。

" [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	About	six	hundred	and	thirty	,	I	believe	.
"	关于	六	百	和	三十	,	我	相信	.

“我想大概有六百三十个吧。”

[æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

Ask	your	mother	.	"
问	你的	母亲	.	"

去问你妈妈。

" [noʊ] ; [dəunt] ! " [sed] [æn; ən][oʊld]['drægən][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ; " ['hævnt] [aɪ] [ɪ'nʌf] ['wʌrɪs] ,

"	No	;	don't	!	"	said	an	old	Dragon	in	the	background	;	"	haven't	I	enough	worries	,
"	不	;	不	!	"	说	一个	老的	龙	在	这	背景	;	"	还没有	我	足够的	担忧	,

“不，别这样！”背景中传来一条老龙的声音，“我难道还不够烦恼吗？”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][næp] ,

what	with	being	wakened	in	the	middle	of	a	nap	,
什么	和	存在	醒来	在	这	中间	的	一个	午睡	,

因为午睡时被吵醒，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['eɪdʒɪz] ? "

without	being	obliged	to	keep	track	of	my	children's	ages	?	"
没有	存在	有义务	到	保持	追踪	的	我的	孩子们的	年龄	?	"

不用费心记录孩子的年龄?

" [juːv] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] [fɔːr; fər]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld]['drægən] .

"	You've	been	fast	asleep	for	over	sixty	years	,	Mother	,	"	said	the	child	Dragon	.
"	你已经	到过	快速地	睡着了	为了	超过	六十	年	,	母亲	,	"	说	这	孩子	龙	.

“母亲，您已经沉睡了六十多年了，”小龙说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][næp][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

"	How	long	a	nap	do	you	wish	?	"
"	如何	长的	一个	午睡	做	你	希望	?	"

你想睡多久的午觉?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] ['fɔːrti] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

"	I	should	have	slept	forty	years	longer	.
"	我	应该	有	睡着了	四十	年	更长	.

“我应该再睡四十年。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

And	this	strange	little	green	beast	should	be	punished	for	falling	into	our
和	这	奇怪的	小的	绿色的	兽	应该	是	受到惩罚	为了	坠落	进入	我们的

['kævərn][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː 'es] . "

cavern	and	disturbing	us	.	"
洞穴	和	令人不安	我们	.	"

“这只奇怪的小绿兽应该受到惩罚，因为它掉进了我们的洞穴，打扰了我们。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ,

"	I	didn't	know	you	were	here	,	and	I	didn't	know	I	was	going	to	fall	in	,
"	我	没有	知道	你	是	这里	,	和	我	没有	知道	我	曾是	去	到	落下	在	,

“我不知道你在这里，也不知道我会掉进去。”

" [ɪk'spleɪnd] [wuːt] .

"	explained	Woot	.
"	解释	哇哦	.

Woot解释道。

" [ˌnevərðə'les] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

"	Nevertheless	,	here	you	are	,	"	said	the	great	Dragon	,	"	and	you	have
"	尽管如此	,	这里	你	是	,	"	说	这	伟大的	龙	,	"	和	你	有

['kerləsli] ['weikənd] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [traɪb] ;

carelessly	wakened	our	entire	tribe	;
粗心大意	醒来	我们的	全部的	部落	;

“然而，你来了，”巨龙说道，“你不小心吵醒了我们整个部落；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "

so	it	stands	to	reason	you	must	be	punished	.	"
所以	它	站立	到	原因	你	必须	是	受到惩罚	.	"

所以，你理应受到惩罚。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] , ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	In	what	way	?	"	inquired	the	Green	Monkey	,	trembling	a	little	.
"	在	什么	方式	?	"	询问	这	绿色的	猴	,	发抖	一个	小的	.

“怎么可能？”绿猴颤抖着问道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] .

"	Give	me	time	and	I'll	think	of	a	way	.
"	给	我	时间	和	患病的	思考	的	一个	方式	.

给我点时间，我会想办法的。

[jʊə(r)] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] .

You're	in	no	hurry	,	are	you	?	"	asked	the	great	Dragon	.
你是	在	不	匆忙	,	是	你	?	"	问	这	伟大的	龙	.

“你不着急吗？”巨龙问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [wuːt] .

"	No	,	indeed	,	"	cried	Woot	.
"	不	,	的确	,	"	哭	哇哦	.

“不，确实如此，”伍特喊道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .
" Take your time .
" 拿 你的 时间 .

“慢慢来。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [juːd] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
I'd much rather you'd all go to sleep again ,
ID 很多 相当 你会 全部 去 到 睡觉 再次 ,

我宁愿你们都再去睡觉。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] . "
and punish me when you wake up in a hundred years or so . "
和 惩治 我 什么时候 你 唤醒 向上 在 一个 百 年 或者 所以 . "

一百年后你醒来的时候，就惩罚我吧。

" [let] [ˌem 'iː] [iːt] [hɪm; ɪm] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drægən] .
" Let me eat him ! " pleaded the littlest Dragon .
" 让 我 吃 他 ! " 恳求 这 最小的 龙 .

“让我吃掉他吧！”最小的龙哀求道。

" [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [smɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" He is too small , " said the father .
" 他 是 也 小的 , " 说 这 父亲 .

“他太小了，”父亲说。

" [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [wʌn] [griːn] ['mʌŋki] [wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
" To eat this one Green Monkey would only serve to make you hungry for more ,
" 到 吃 这 一 绿色的 猴 会 仅有的 服务 到 制作 你 饥饿的 为了 更多的 ,

“吃了一只绿猴只会让你更想吃更多。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] . "
and there are no more . "
和 那里 是 不 更多的 . "

已经没有了。

" [kwɪt] [ðɪs] ['tʃætər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [tuː; tə] [sliːp] , " [prəu'testid] [ə'nʌðər] ['drægən] ,
" Quit this chatter and let me get to sleep , " protested another Dragon ,
" 辞职 这 喋喋不休 和 让 我 得到 到 睡觉 , " 抗议 其他 龙 ,

“别吵了，让我睡觉吧。”另一条龙抗议道。

[jɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] ,
yawning in a fearful manner ,
打哈欠 在 一个 可怕 方式 ,

恐惧地打着哈欠，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]
for when he opened his mouth a sheet of flame leaped forth from it
为了 什么时候 他 打开 他的 嘴 一个 床单 的 火焰 跳跃 前进 从 它
[ænd; ənd] [meɪd] [wuːt] [dʒʌmp] [bæk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [wei] .
and made Woot jump back to get out of its way .
和 制成 哇哦 跳 后退 到 得到 出去 的 它是 方式 .

因为他一张嘴，就喷出一道火焰，吓得伍特跳开躲开了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒʌmp] [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
In his jump he bumped against the nose of a Dragon behind him ,
在 他的 跳 他 撞 反对 这 鼻子 的 一个 龙 在后面 他 ,

他跳跃时撞到了身后一条龙的鼻子。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
which opened its mouth to growl and shot another sheet of flame at him .
哪个 打开 它是 嘴 到 咆哮 和 射击 其他 床单 的 火焰 在 他 .

它张开大嘴咆哮，又朝他喷射出一道火焰。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] [braɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [hɑːt] ,

The	flame	was	bright	,	but	not	very	hot	,
这	火焰	曾是	明亮的	,	但	不是	非常	热的	,

火焰很亮，但不是很热。

[jet] [wuːt] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] .

yet	Woot	screamed	with	terror	and	sprang	forward	with	a	great	bound	.
然而	哇哦	尖叫	和	恐怖	和	弹簧	向前	和	一个	伟大的	边界	.

然而，伍特却惊恐地尖叫一声，猛地向前跃去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['drægən] ,

This	time	he	landed	on	the	paw	of	the	great	Chief	Dragon	,
这	时间	他	登陆	在	这	爪子	的	这	伟大的	首席	龙	,

这一次，他落在了巨龙首领的爪子上。

[huː] ['æŋgrəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frʌnt] [pɔː] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [ə; eɪ] [fɪrs] [bloʊ]

who	angrily	raised	his	other	front	paw	and	struck	the	Green	Monkey	a	fierce	blow
WHO	愤怒地	提高	他的	其他	正面	爪子	和	击	这	绿色的	猴	一个	凶猛的	吹

.

:

.

它愤怒地举起另一只前爪，狠狠地打了绿猴一下。

[wuːt] [went] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

Woot	went	sailing	through	the	air	and	fell	sprawling	upon	the	rocky	floor	far	beyond
哇哦	去	帆船	通过	这	空气	和	跌倒	蔓延	之上	这	岩石	地面	远的	超过

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['drægən] [traɪb] [wʌz; wəz] [gruːpt] .

the	place	where	the	Dragon	Tribe	was	grouped	.
这	地方	在哪里	这	龙	部落	曾是	分组	.

沃特飞过空中，摔倒在龙族聚集地远处的岩石地面上。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['θɜːrəli] ['weikənd] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] ,

All	the	great	beasts	were	now	thoroughly	wakened	and	aroused	,
全部	这	伟大的	野兽	是	现在	彻底	醒来	和	被唤醒	,

所有的大野兽都彻底苏醒了，变得兴奋起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðer; ðər]['kwaɪət] .

and	they	blamed	the	monkey	for	disturbing	their	quiet	.
和	他们	被指责	这	猴	为了	令人不安	他们的	安静的	.

他们责怪猴子打扰了他们的安宁。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drægən] ['dɑːrtɪd] ['æftər] [wuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ʌn'wiːldi] ['bɑːdɪz] [ɪn]

The	littlest	Dragon	darted	after	Woot	and	the	others	turned	their	unwieldy	bodies	in
这	最小的	龙	飞镖	后	哇哦	和	这	其他的	转向	他们的	笨重	身体	在

[hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ,

his	direction	and	followed	,
他的	方向	和	随后	,

最小的那条龙飞快地追着伍特跑去，其他龙也转过笨重的身子，朝着伍特的方向跟了过去。

['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [fleɪmz] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kævərn] .

flashing	from	their	eyes	and	mouths	flames	which	lighted	up	the	entire	cavern	.
闪烁	从	他们的	眼睛	和	嘴	火焰	哪个	照明	向上	这	全部的	洞穴	.

他们的眼睛和嘴里迸发出火焰，照亮了整个洞穴。

[wuːt] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Woot	almost	gave	himself	up	for	lost	,	at	that	moment	,
哇哦	几乎	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	在	那	片刻	,

那一刻，Woot几乎放弃了抵抗。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv]

but	**he**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**dashed**	**away**	**to**	**the**	**farthest**	**end**	**of**
但	他	打乱	到	他的	脚	和	虚线	离开	到	这	最远	结尾	的

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	**cave**	**,**
这	洞穴	,

但他迅速爬起来，飞快地跑到洞穴的最远端。

[ðə; ði] ['drægənz] ['fɑːloʊɪŋ] [mɔːr] ['liːʒərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə] [muːv] [fæst] .

the	**Dragons**	**following**	**more**	**leisurely**	**because**	**they**	**were**	**too**	**clumsy**	**to**	**move**	**fast**	**.**
这	龙	下列的	更多的	悠闲	因为	他们	是	也	笨拙	到	移动	快速地	.

龙队跟在后面，走得比较慢，因为它们太笨拙，走不快。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] ,

Perhaps	**they**	**thought**	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**haste**	**,**
也许	他们	想法	那里	曾是	不	需要	的	匆忙	,

或许他们认为没有必要操之过急。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

as	**the**	**monkey**	**could**	**not**	**escape**	**from**	**the**	**cave**	**.**
作为	这	猴	可以	不是	逃脱	从	这	洞穴	.

因为猴子无法逃出山洞。

[bʌt; bət] , [ə'weɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['kævərn] [flɔːr] [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ]

But	**,**	**away**	**up**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**place**	**,**	**the**	**cavern**	**floor**	**was**	**heaped**	**with**
但	,	离开	向上	在	这	结尾	的	这	地方	,	这	洞穴	地面	曾是	堆积如山	和

['tʌmbld] ['rɑːks] ,

tumbled	**rocks**	**,**
翻滚	岩石	,

但是，在洞穴尽头的深处，洞穴地面堆积着滚落的岩石。

[soʊ] [wuːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti][bɔːrn][ʌv; əv] [fɪr] ,

so	**Woot**	**,**	**with**	**an**	**agility**	**born**	**of**	**fear**	**,**
所以	哇哦	,	和	一个	敏捷	出生	的	害怕	,

所以，Woot，带着恐惧滋生的敏捷，

[klaɪmd] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['kævərn] [ruːf]

climbed	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**until**	**he**	**found**	**himself**	**crouched**	**against**	**the**	**cavern**	**roof**
攀登	从	岩石	到	岩石	直到	他	成立	他自己	蹲着	反对	这	洞穴	屋顶

.

:

.

他从一块岩石爬到另一块岩石，直到发现自己蹲在了洞穴顶部。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,

There	**he**	**waited**	**,**	**for**	**he**	**could**	**go**	**no**	**farther**	**,**
那里	他	等待	,	为了	他	可以	去	不	更远	,

他只能在那里等待，因为他再也走不动了。

[waɪl] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['tʌmbld] ['rɑːks] ['sloʊli] [krept] [ðə; ði]['drægənz] - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['kʌmɪŋ]

while	**on**	**over**	**the**	**tumbled**	**rocks**	**slowly**	**crept**	**the**	**Dragons**	**-**	**-**	**the**	**littlest**	**one**	**coming**
尽管	在	超过	这	翻滚	岩石	缓慢地	悄悄地爬	这	龙	-	-	这	最小的	一	未来

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æŋgri] .

first	**because**	**he**	**was**	**hungry**	**as**	**well**	**as**	**angry**	**.**
第一的	因为	他	曾是	饥饿的	作为	出色地	作为	生气的	.

巨龙们缓缓爬过滚落的岩石——最小的那条走在最前面，因为它又饿又生气。

[ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [wuːt] ,

The	**beasts**	**had**	**almost**	**reached**	**him**	**when**	**Woot**	**,**
这	野兽	有	几乎	达到	他	什么时候	哇哦	,

野兽们几乎就要追上他时，呜呜呜.....

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪs] ['eɪprən] - - [naʊ] ['sædli] [tɔ:rn][ænd; ənd] [sɔɪld] - - [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts]

remembering	his	lace	apron	-	-	now	sadly	torn	and	soiled	-	-	recovered	his	wits
记住	他的	蕾丝	围裙	-	-	现在	令人遗憾的是	撕裂	和	脏的	-	-	恢复	他的	智慧

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	shouted	:
和	喊叫	:

他想起自己那条蕾丝围裙——如今已破损不堪，沾满了污渍——这才回过神来，大声喊道：

" ['oʊpən] !

"	Open	!
"	打开	!

“打开！

" [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ə; eɪ][hoʊl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	At	the	cry	a	hole	appeared	in	the	roof	of	the	cavern	,	just	over	his	head	,
"	在	这	哭	一个	洞	出现	在	这	屋顶	的	这	洞穴	,	只是	超过	他的	头	,

“随着一声呼喊，洞穴顶部，正好在他头顶上方，出现了一个洞。”

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['stri:md] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['mʌŋki]

and	through	it	the	sunlight	streamed	full	upon	the	Green	Monkey
和	通过	它	这	阳光	流媒体	满的	之上	这	绿色的	猴

阳光透过它，洒在绿猴身上。

[ðə; ði]['drægənz] [pɔ:zd] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	Dragons	paused	,	astonished	at	the	magic	and	blinking	at	the	sunlight	,
这	龙	暂停	,	惊讶	在	这	魔法	和	眨眼	在	这	阳光	,

巨龙们停下脚步，惊叹于眼前的魔法，眨着眼睛看着阳光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [wu:t] [taɪm] [tu:; tə] [klaɪm] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	this	gave	Woot	time	to	climb	through	the	opening	.
和	这	给予	哇哦	时间	到	爬	通过	这	开幕	.

这给了伍特时间爬过开口。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði][hoʊl] [kloʊzd] [ə'gen] ,

As	soon	as	he	reached	the	surface	of	the	earth	the	hole	closed	again	,
作为	很快	作为	他	达到	这	表面	的	这	地球	这	洞	关闭	再次	,

他刚一到达地表，洞口就再次闭合了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌŋki] ['ri:əlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

and	the	boy	monkey	realized	,	with	a	thrill	of	joy	,
和	这	男生	猴	已实现	,	和	一个	刺激	的	喜悦	,

小猴子欣喜若狂地意识到：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['drægən]['fæməli]

that	he	had	seen	the	last	of	the	dangerous	Dragon	family
那	他	有	已见	这	最后的	的	这	危险的	龙	家庭

他再也没见过危险的龙族人。

[hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [stɪl] ['pæntɪŋ] [hɑ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

He	sat	upon	the	ground	,	still	panting	hard	from	his	exertions	,
他	卫星	之上	这	地面	,	仍然	喘息	难的	从	他的	努力	,

他坐在地上，仍然气喘吁吁，显然刚才运动过度。

[wen] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['enəmi] , [ðə; ði]['dʒægwɑ:r] ,

when	the	bushes	before	him	parted	and	his	former	enemy	,	the	Jaguar	,
什么时候	这	灌木丛	前	他	分手了	和	他的	以前的	敌人	,	这	捷豹	,

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

当他面前的灌木丛分开时，他以前的敌人美洲豹出现了。

" [dəunt] [rʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [biːst] , [æz; əz] [wuːt] [spræŋ] [ʌp] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli]
" Don't run , " said the woodland beast , as Woot sprang up ; " you are perfectly
" 不 跑步 , " 说 这 林地 兽 , 作为 哇哦 弹簧 向上 ; " 你 是 完美
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

“别跑，”林中野兽说道，伍特跳了起来；“你绝对安全。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [fɔːr; fər] [sɪns] [juː; jʊ][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [aɪ][hæv; həv]
so far as I am concerned , for since you so mysteriously disappeared I have
所以 远的 作为 我 是 担心的 , 为了 自从 你 所以 神秘地 消失 我 有
[hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] .
had my breakfast .
有 我的 早餐 .

就我而言，自从你神秘消失后，我已经吃过早饭了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
I am now on my way home to sleep the rest of the day . "
我 是 现在 在 我的 方式 家 到 睡觉 这 休息 的 这 天 . "

我现在正往家走，准备睡个懒觉。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [bəuθ] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] .
" Oh , indeed ! " returned the Green Monkey , in a tone both sorry and startled .
" 哦 , 的确 ! " 返回 这 绿色的 猴 , 在 一个 语气 两个都 对不起 和 惊慌 .

“哦，的确如此！”绿猴回答道，语气中既有歉意又有惊讶。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" Which of my friends did you manage to eat ? "
" 哪个 的 我的 朋友们 做过 你 管理 到 吃 ? "

“你吃掉了我哪些朋友？”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] ,
" None of them , " returned the Jaguar ,
" 没有任何 的 他们 , " 返回 这 捷豹 ,

“一个也没有，”捷豹回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['skræmbld] [egz] - [ɑːn] [toʊst] - - [ænd; ənd]
with a sly grin had a dish of magic scrambled eggs - on toast - - and
和 一个 狡猾 咧嘴笑 有 一个 盘子 的 魔法 打乱 鸡蛋 - 在 吐司 - - 和
[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [fiːst] ,
it wasn't a bad feast ,
它 不是 一个 坏的 盛宴 ,

他脸上带着一丝狡黠的笑容，端上了一盘神奇的炒鸡蛋吐司——而且味道还不错。

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

[ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [ɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
There isn't room in me for even you , and I don't regret it because I
那里 不是 房间 在 我 为了 甚至 你 , 和 我 不 后悔 它 因为 我
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

我的心中甚至容不下你，但我并不后悔，因为我评判他人。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [griːn] ['kʌlər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][raɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

from	your	green	color	,	that	you	are	not	ripe	,	and	would	make	an
从	你的	绿色的	颜色	,	那	你	是	不是	成熟	,	和	会	制作	一个

[ɪn'dɪfrənt] [miːl] .

indifferent	meal	.
冷漠	一顿饭	.

从你的绿色来看，你还没有成熟，做成一顿味道平平的饭菜也无妨。

[wiː; wi]['dʒægˌwɑːz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][daɪ'dʒestʃənz] .

We	jaguars	have	to	be	careful	of	our	digestions	.
我们	美洲虎	有	到	是	小心	的	我们的	消化	.

我们美洲豹要小心消化系统。

[ˌfer'wel] , [frend] ['mʌŋki] .

Farewell	,	Friend	Monkey	.
告别	,	朋友	猴	.

再见了，猴子朋友。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [frendz] .

Follow	the	path	I	made	through	the	bushes	and	you	will	find	your	friends	.
跟随	这	小路	我	制成	通过	这	灌木丛	和	你	将要	寻找	你的	朋友们	.

沿着我踩出的穿过灌木丛的小路走，你就会找到你的朋友。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] ['mɑːtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [wuːt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

"	With	this	the	Jaguar	marched	on	his	way	and	Woot	took	his	advice	and
"	和	这	这	捷豹	行军	在	他的	方式	和	哇哦	采取	他的	建议	和

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

followed	the	trail	he	had	made	until	he	came	to	the	place	where	the	little
随后	这	踪迹	他	有	制成	直到	他	来了	到	这	地方	在哪里	这	小的

[braʊn] [ber] ,

Brown	Bear	,
棕色的	熊	,

“说完，美洲豹继续前行，伍特听从了他的建议，沿着他留下的足迹一路前行，直到来到小棕熊所在的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ,

and	the	Tin	Owl	,
和	这	锡	猫头鹰	,

还有锡猫头鹰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	the	Canary	were	conferring	together	and	wondering	what	had	become
和	这	金丝雀	是	授予	一起	和	好奇	什么	有	变得

[ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːmræd] , [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] .

of	their	comrade	,	the	Green	Monkey	.
的	他们的	同志	,	这	绿色的	猴	.

金丝雀们聚在一起商量，想知道他们的同伴绿猴发生了什么事。

['tʃæptər] [ten]

Chapter	Ten
章	十

第十章

['tɑːmi] [kwɪkstɪp]

Tommy	Kwikstep
汤米	Kwikstep

汤米·快步

" ['aʊər; ɑːr] [best] [plæn] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] ,

"	Our	best	plan	,	"	said	the	Scarecrow	Bear	,
"	我们的	最好的	计划	,	"	说	这	稻草人	熊	,

“我们最好的计划，”稻草人熊说道。

[wen] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

when	the	Green	Monkey	had	related	the	story	of	his	adventure	with	the
什么时候	这	绿色的	猴	有	有关的	这	故事	的	他的	冒险	和	这

['drægənz] ,

Dragons	,
龙	,

当绿猴讲述完他与龙的冒险故事后，

" [ɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪləkən] ['kʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]

"	is	to	get	out	of	this	Gillikin	Country	as	soon	as	we	can	and	try	to
"	是	到	得到	出去	的	这	吉利金	国家	作为	很快	作为	我们	能	和	尝试	到

[faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['glɪndə] ,

find	our	way	to	the	castle	of	Glinda	,
寻找	我们的	方式	到	这	城堡	的	格琳达	,

“我们的目标是尽快离开吉利金地区，然后设法找到前往格琳达城堡的路。”

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] .

the	Good	Sorceress	.
这	好的	巫婆	.

善良的女巫。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['deɪndʒəz] ['ləːkɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] ,

There	are	too	many	dangers	lurking	here	to	suit	me	,
那里	是	也	许多	危险	潜伏	这里	到	套装	我	,

这里潜藏的危险太多了，我不适合待在这里。

[ænd; ənd] ['glɪndə] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpər] [fɔːrmz] . "

and	Glinda	may	be	able	to	restore	us	to	our	proper	forms	.	"
和	格琳达	可能	是	有能力的	到	恢复	我们	到	我们的	恰当的	表格	.	"

格琳达或许能够让我们恢复原状。

" [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [saʊθ] [naʊ] , " [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	we	turn	south	now	,	"	the	Tin	Owl	replied	,
"	如果	我们	转动	南	现在	,	"	这	锡	猫头鹰	回复	,

“如果我们现在向南走，”锡猫头鹰回答说，

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

"	we	might	go	straight	into	the	Emerald	City	.
"	我们	可能	去	直的	进入	这	翠	城市	.

“我们可能会直接进入翡翠城。”

[ðæts] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

That's	a	place	I	wish	to	avoid	,
那就是	一个	地方	我	希望	到	避免	,

那是我想要避开的地方。

[fɔːr; fər] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [frendz] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [plaɪt] ,

for	I'd	hate	to	have	my	friends	see	me	in	this	sad	plight	,
为了	ID	恨	到	有	我的	朋友们	看	我	在	这	伤心	困境	,

因为我不想让朋友们看到我这副可怜的样子。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [tɪn] [wɪŋz] ['mɔːrnfəli] .

"	and	he	blinked	his	eyes	and	fluttered	his	tin	wings	mournfully	.
"	和	他	眨眼	他的	眼睛	和	飘动	他的	锡	翅膀	悲伤地	.

他眨了眨眼，悲伤地扑扇着锡制的翅膀。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] ['emərəld] ['sɪti] , " [ðə; ði] [kə'neri] [ə'ʃʊrd]

"	But	I	am	certain	we	have	passed	beyond	Emerald	City	,	"	the	Canary	assured
"	但	我	是	肯定	我们	有	通过了	超过	翠	城市	,	"	这	金丝雀	保证

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“但我确信我们已经离开了翡翠城，”金丝雀向他保证道。

['seɪlɪŋ] ['laɪtli] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] .

sailing	lightly	around	their	heads	.
帆船	轻轻	大约	他们的	头部	.

轻盈地在他们头顶盘旋。

" [soʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [tɜ:rn] [saʊθ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wi:; wi] [wʊd] [pæs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

"	So	,	should	we	turn	south	from	here	,	we	would	pass	into	the	Munchkin	Country	,
"	所以	,	应该	我们	转动	南	从	这里	,	我们	会	经过	进入	这	芒奇金	国家	,

“所以，如果我们从这里向南走，就会进入芒奇金人的领地。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [saʊθ] [wi:; wi] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] - ['kʌntri] [wer] - ['kæs(ə)l] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] . "

and	continuing	south	we	would	reach	the	Quadling	Country	where	Glinda's	castle	is	located	.	"
和	继续	南	我们	会	抵达	这	-	国家	在哪里	-	城堡	是	位于	.	"

继续向南走，我们就会到达夸德林国，格琳达的城堡就位于那里。

" [wel] , [sɪns] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [lets] [stɑ:rt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [ber] .

"	Well	,	since	you're	sure	of	that	,	let's	start	right	away	,	"	proposed	the	Bear	.
"	出色地	,	自从	你是	当然	的	那	,	我们来吧	开始	正确的	离开	,	"	建议的	这	熊	.

“既然你这么肯定，那我们就马上开始吧。”熊提议道。

" [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r] [legz] . "

"	It's	a	long	journey	,	at	the	best	,	and	I'm	getting	tired	of	walking	on	four	legs	.	"
"	它是	一个	长的	旅行	,	在	这	最好的	,	和	我是	获得	疲劳的	的	步行	在	四	腿	.	"

“这趟旅程漫长，往好了说也是，我已经厌倦了用四条腿走路。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['nevər] ['taɪərd] , ['bi:ɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] , " [sed] [wu:t] .

"	I	thought	you	never	tired	,	being	stuffed	with	straw	,	"	said	Woot	.
"	我	想法	你	绝不	疲劳的	,	存在	填充	和	稻草	,	"	说	哇哦	.

“我还以为你永远不会累呢，尽管你肚子里塞满了稻草，”伍特说道。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔiz] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] ,

"	I	mean	that	it	annoys	me	,	to	be	obliged	to	go	on	all	fours	,
"	我	意思是	那	它	令人恼火	我	,	到	是	有义务	到	去	在	全部	四	,

“我的意思是，被迫四肢着地让我很恼火。”

[wen] [tu:] [legz] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['prɑ:pər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

when	two	legs	are	my	proper	walking	equipment	,	"	replied	the	Scarecrow	.
什么时候	二	腿	是	我的	恰当的	步行	设备	,	"	回复	这	稻草人	.

“当我的两条腿才是我合适的行走工具时，”稻草人回答道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['dɪgnəti] .

"	I	consider	it	beneath	my	dignity	.
"	我	考虑	它	下面	我的	尊严	.

“我认为这有损我的尊严。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [maɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [breɪnz] [kæn; kən] ['taɪər] , [θru:] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] ['bɑ:di] ['kænɑ:t] ['taɪər] . "

In	other	words	,	my	remarkable	brains	can	tire	,	through	humiliation	,	although	my	body	cannot	tire	.	"
在	其他	字	,	我的	卓越	大脑	能	胎	,	通过	屈辱	,	虽然	我的	身体	不能	胎	.	"

换句话说，我卓越的大脑会因羞辱而疲惫，但我的身体却不会疲惫。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [breɪnz] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" That is one of the penalties of having brains , " remarked the Tin Owl with a
" 那 是 一 的 这 处罚 的 拥有 大脑 , " 评论 这 锡 猫头鹰 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“这就是拥有智慧的代价之一，”锡猫头鹰叹了口气说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [breɪnz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mi:t] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['nevər]
" I have had no brains since I was a man of meat , and so I never
" 我 有 有 不 大脑 自从 我 曾是 一个 男人 的 肉 , 和 所以 我 绝不
['wɜ:ri] .
worry .
担心 .

“我从还是个肉体凡胎的时候就没有脑子了，所以我从不担心。”

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [maɪ] ['fɔ:rmər] ['mænli] [fɔ:rm] [tu:; tə] [ðɪs] [aʊlz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]
I prefer my former manly form to this owl's shape and would be glad to
我 更喜欢 我的 以前的 男子气概 形式 到 这 猫头鹰的 形状 和 会 是 高兴的 到
[breɪk] ['mɪsɪz] . - [ɪn'tʃæntmənt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
break Mrs . Yoop's enchantment as soon as possible .
休息 太太 . - 魅力 作为 很快 作为 可能的 .

我更喜欢我以前男子汉的体态，而不是这只猫头鹰的模样，我很乐意尽快解除尤普太太的魔法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['nɔɪzi] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][dɪ'stɜ:rb][maɪ'self] ,
I am so noisy , just now , that I disturb myself ,
我 是 所以 嘈杂 , 只是 现在 , 那 我 打扰 我 ,

我现在太吵了，连我自己都觉得吵。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] ['ekəud] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
" and he fluttered his wings with a clatter that echoed throughout the forest
" 和 他 飘动 他的 翅膀 和 一个 哒 那 回声 自始至终 这 森林
.
:
.

他扑扇着翅膀，发出啪嗒啪嗒的响声，回荡在整片森林中。

[soʊ] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['saʊθwərd] ,
So , being all of one mind , they turned southward ,
所以 , 存在 全部 的 一 头脑 , 他们 转向 向南 ,

于是，他们齐心协力，转向南方。

['trævlɪŋ] ['stedəli] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [tɜ:rnd]
traveling steadily on until the woods were left behind and the landscape turned
旅行 稳步 在 直到 这 树林 是 左边 在后面 和 这 景观 转向
[frʌm; frəm]['pɜ:rp(ə)l] [tɪnts] [tu:; tə] [blu:] [tɪnts] ,
from purple tints to blue tints ,
从 紫色的 色调 到 蓝色的 色调 ,

一路稳步前行，直到离开树林，景色也从紫色调变成了蓝色调。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] .
which assured them they had entered the Country of the Munchkins .
哪个 保证 他们 他们 有 进入 这 国家 的 这 芒奇金 .

这让他们确信自己已经进入了芒奇金人的国度。

" [naʊ] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [mɔːr] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] .
" Now I feel myself more safe , " said the Scarecrow Bear .
" 现在 我 感觉 我 更多的 安全的 , " 说 这 稻草人 熊 .

“现在我感觉更安全了，”稻草人熊说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] ,
" I know this country pretty well ,
" 我 知道 这 国家 漂亮的 出色地 ,

我对这个国家相当了解，

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmər][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['wɔndəd] ['oʊvər] [ðiːz]
having been made here by a Munchkin farmer and having wandered over these
拥有 到过 制成 这里 经过 一个 芒奇金 农民 和 拥有 漫步 超过 这些
['lʌvli] [bluː] [lændz] ['meni] [taɪmz] .
lovely blue lands many times .
迷人的 蓝色的 土地 许多 时代 .

是一位芒奇金农民在这里制作的，他曾多次漫游在这片美丽的蓝色土地上。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [tɔːl] [triːz] [ə'hed]
Seems to me , indeed , that I even remember that group of three tall trees ahead
似乎 到 我 , 的确 , 那 我 甚至 记住 那 团体 的 三 高的 树木 前方
[ʌv; əv][juː 'es] ;
of us ;
的 我们 ;

我觉得，我甚至还记得我们前面那三棵高大的树；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [dʒɪndʒɚ] . "
and , if I do , we are not far from the home of my friend Jinjur . "
和 , 如果 我 做 , 我们 是 不是 远的 从 这 家 的 我的 朋友 金珠尔 . "

而且，如果我这么做，我们离我朋友金朱尔的家也不远了。

" [huː] [ɪz][dʒɪndʒɚ] ? " [æskt] [wuːt] , [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] .
" Who is Jinjur ? " asked Woot , the Green Monkey .
" WHO 是 金珠尔 ? " 问 哇哦 , 这 绿色的 猴 .

“金吉尔是谁？”绿猴伍特问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒɪndʒɚ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Haven't you heard of Jinjur ? " exclaimed the Scarecrow , in surprise .
" 还没有 你 听到 的 金珠尔 ? " 惊呼 这 稻草人 , 在 惊喜 .

“你没听说过金吉尔吗？”稻草人惊讶地喊道。

" [noʊ] , " [sed] [wuːt] .
" No , " said Woot .
" 不 , " 说 哇哦 .

“不，”伍特说道。

" [ɪz][dʒɪndʒɚ][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [biːst] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] ? "
" Is Jinjur a man , a woman , a beast or a bird ? "
" 是 金珠尔 一个 男人 , 一个 女士 , 一个 兽 或者 一个 鸟 ? "

金吉尔究竟是人、女人、野兽还是鸟?

" [dʒɪndʒɚ][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] .
" Jinjur is a girl , " explained the Scarecrow Bear .
" 金珠尔 是 一个 女孩 , " 解释 这 稻草人 熊 .

“金吉尔是个女孩，”稻草人熊解释道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['restləs] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] .
" She's a fine girl , too , although a bit restless and liable to get excited .
" 她是 一个 美好的 女孩 , 也 , 虽然 一个 少量 不安 和 容易 到 得到 兴奋的 .

“她也是个好女孩，虽然有点躁动不安，容易激动。”

[wʌns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr'self] -

Once	**,**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**,**	**she**	**raised**	**an**	**army**	**of**	**girls**	**and**	**called**	**herself**	**'**
一次	,	一个	长的	时间	前	,	她	提高	一个	军队	的	女孩们	和	称为	她自己	-

['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] . -

General	**Jinjur**	**.**	**'**
一般的	金珠尔	.	-

很久以前，她曾组建了一支少女军队，并自称“金珠尔将军”。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrmi][ʃiː; ʃi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

With	**her**	**army**	**she**	**captured**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**	**and**	**drove**	**me**	**out**	**of**	**it**	**,**
和	她	军队	她	捕获	这	翠	城市	,	和	驾驶	我	出去	的	它	,

她率领军队攻占了翡翠城，并将我赶了出去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ɑːz][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər] .

because	**I**	**insisted**	**that**	**an**	**army**	**in**	**Oz**	**was**	**highly**	**improper**	**.**
因为	我	坚持	那	一个	军队	在	奥兹	曾是	高度	不当	.

因为我坚持认为在奥兹国拥有军队是极其不合适的。

[bʌt; bət]['ɑːzmə] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [ræʃ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [dʒɪndʒɝ]

But	**Ozma**	**punished**	**the**	**rash**	**girl**	**,**	**and**	**afterward**	**Jinjur**
但	奥兹玛	受到惩罚	这	皮疹	女孩	,	和	之后	金珠尔

但奥兹玛惩罚了那个鲁莽的女孩，之后金吉尔

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] .

and	**I**	**became**	**fast**	**friends**	**.**
和	我	成为	快速地	朋友们	.

我们很快成了好朋友。

[naʊ] [dʒɪndʒɝ][laɪvz; lɪvz] ['piːsfəli] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [fiːldz] [ʌv; əv] [kriːm] -

Now	**Jinjur**	**lives**	**peacefully**	**on**	**a**	**farm**	**,**	**near**	**here**	**,**	**and**	**raises**	**fields**	**of**	**cream**	**-**
现在	金珠尔	生活	和平地	在	一个	农场	,	靠近	这里	,	和	提高	字段	的	奶油	-

[pʌfs] , ['tʃɔːklət] - ['kærəmelz][ænd; ənd] [ˌmækə'ruːn] .

puffs	**,**	**chocolate**	**-**	**caramels**	**and**	**macaroons**	**.**
泡芙	,	巧克力	-	焦糖	和	马卡龙	.

现在，金朱尔在附近的一个农场里过着平静的生活，种植奶油泡芙、巧克力焦糖和杏仁饼。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiːz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

They	**say**	**she's**	**a**	**pretty**	**good**	**farmer**	**,**	**and**	**in**	**addition**	**to**	**that**	**she's**	**an**	**artist**	**,**
他们	说	她是	一个	漂亮的	好的	农民	,	和	在	添加	到	那	她是	一个	艺术家	,

他们说她是个很优秀的农民，除此之外，她还是一位艺术家。

[ænd; ənd] [peɪnts] ['pɪktʃərz] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [tel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

and	**paints**	**pictures**	**so**	**perfect**	**that**	**one**	**can**	**scarcely**	**tell**	**them**	**from**	**nature**	**.**
和	油漆	图片	所以	完美的	那	一	能	几乎	告诉	他们	从	自然	.

他画的画如此完美，以至于人们几乎无法将它们与自然区分开来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [riː'peɪnt] [maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɔːrn][ɔːr] ['mʌsi] ,

She	**often**	**repaints**	**my**	**face**	**for**	**me**	**,**	**when**	**it**	**gets**	**worn**	**or**	**mussy**	**,**
她	经常	重新喷漆	我的	脸	为了	我	,	什么时候	它	获得	磨损	或者	混乱	,

当我的妆容褪色或凌乱时，她经常帮我重新化妆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [wɔːr] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]

and	**the**	**lovely**	**expression**	**I**	**wore**	**when**	**the**	**Giantess**	**transformed**	**me**	**was**
和	这	迷人的	表达	我	穿着	什么时候	这	女巨人	转变	我	曾是

['peɪntɪd] [baɪ][dʒɪndʒɝ]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] . "

painted	**by**	**Jinjur**	**only**	**a**	**month**	**or**	**so**	**ago**	**.**	**"**
绘	经过	金珠尔	仅有的	一个	月	或者	所以	前	.	"

而我被女巨人变成巨人时脸上那可爱的表情，是金吉尔大约一个月前画的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ə'griːd] [wuːt] .

"	**It**	**was**	**certainly**	**a**	**pleasant**	**expression**	**,**	**"**	**agreed**	**Woot**	**.**
"	它	曾是	当然	一个	令人愉快的	表达	,	"	同意	哇哦	.

“这确实是一个令人愉快的表达，”伍特赞同道。

" [dʒɪndʒɝ][kæn; kən] [peɪnt] ['eniθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
" Jinjur can paint anything , " continued the Scarecrow Bear , with enthusiasm ,
" 金珠尔 能 画 任何事物 , " 持续 这 稻草人 熊 , 和 热情 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .
as they walked along together .
作为 他们 步行 沿着 一起 .

“金吉尔什么都能画出来，”稻草人熊一边热情地和他们一起走，一边继续说道。

" [wʌns] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [maɪ] [strɔː] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['krʌmpld] ,
" Once , when I came to her house , my straw was old and crumpled ,
" 一次 , 什么时候 我 来了 到 她 房子 , 我的 稻草 曾是 老的 和 皱巴巴的 ,

“有一次我去她家，我的稻草又旧又皱巴巴的，

[soʊ] [ðæt] [maɪ]['bɑːdi] [sægd] ['dredfəli] .
so that my body sagged dreadfully .
所以 那 我的 身体 下垂 极其糟糕 .

于是我的身体严重下垂。

[aɪ] ['niːdɪd] [nuː] [strɔː] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] ,
I needed new straw to replace the old ,
我 需要 新的 稻草 到 代替 这 老的 ,

我需要新的吸管来替换旧的。

[bʌt; bət][dʒɪndʒɝ][hæd; həd][noʊ] [strɔː] [ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] [ræntʃ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
but Jinjur had no straw on all her ranch and I was really unable to
但 金珠尔 有 不 稻草 在 全部 她 牧场 和 我 曾是 真的 无法 到
['træv(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'stʌft] .
travel farther until I had been restuffed .
旅行 更远 直到 我 有 到过 重新填充 .

但是金吉尔的整个牧场都没有稻草，我得重新填饱肚子才能继续前行。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][dʒɪndʒɝ] ,
When I explained this to Jinjur ,
什么时候 我 解释 这 到 金珠尔 ,

当我向金吉尔解释这件事时，

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [strɔː] - [stæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə]
the girl at once painted a straw - stack which was so natural that I went to
这 女孩 在 一次 绘 一个 稻草 - 堆 哪个 曾是 所以 自然的 那 我 去 到
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'nʌf] [strɔː] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][maɪ]['bɑːdi] .
it and secured enough straw to fill all my body .
它 和 安全 足够的 稻草 到 充满 全部 我的 身体 .

女孩立刻画了一堆稻草，看起来非常自然，于是我走过去，抓了足够的稻草把自己裹起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [strɔː] , [tuː] , [ænd; ənd] ['læstɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It was a good quality of straw , too , and lasted me a long time .
它 曾是 一个 好的 质量 的 稻草 , 也 , 和 持续 我 一个 长的 时间 .

这稻草质量也很好，我用了很久。

" [ðɪs] [siːmd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [wuːt] ,
" This seemed very wonderful to Woot ,
" 这 似乎 非常 精彩的 到 哇哦 ,

伍特觉得这真是太棒了，

[huː] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['hæpən] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feri] ['kʌntri]
who knew that such a thing could never happen in any place but a fairy country
WHO 知道 那 这样的 一个 事物 可以 绝不 发生 在 任何 地方 但 一个 仙女 国家
[laɪk] [ɑːz] .
like Oz .
喜欢 奥兹 .

谁能想到，这种事除了像奥兹国这样的仙境之外，绝不可能发生在其他任何地方。

[ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] ,

The	Munchkin	Country	was	much	nicer	than	the	Gillikin	Country	,
这	芒奇金	国家	曾是	很多	更漂亮	比	这	吉利金	国家	,

芒奇金国比吉利金国好得多。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [blu:] [fensiz] , [wɪð; wɪθ] ['græsi] [leɪnz] [ænd; ənd]

and	all	the	fields	were	separated	by	blue	fences	,	with	grassy	lanes	and
和	全部	这	字段	是	分开	经过	蓝色的	栅栏	,	和	草丛	车道	和

[pæðz] [ʌv; əv] [blu:] [graʊnd] ,

paths	of	blue	ground	,
路径	的	蓝色的	地面	,

所有的田地都用蓝色栅栏隔开，还有铺着蓝色草坪的小路和小径。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [si:md] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	the	land	seemed	well	cultivated	.
和	这	土地	似乎	出色地	栽培	.

土地看起来耕种得很好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['feɪvərd] ['kʌntri] ,

They	were	on	a	little	hill	looking	down	upon	this	favored	country	,
他们	是	在	一个	小的	爬坡道	寻找	向下	之上	这	受青睐	国家	,

他们站在一座小山上，俯瞰着这片受眷顾的土地。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [kwaɪt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['setld] [pɑ:rts] ,

but	had	not	quite	reached	the	settled	parts	,
但	有	不是	相当	达到	这	定居	部分	,

但尚未完全到达人口稠密的地区。

[wen] [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ltɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:rm] [ðæt] [bɑ:rd]

when	on	turning	a	bend	in	the	path	they	were	halted	by	a	form	that	barred
什么时候	在	转弯	一个	弯曲	在	这	小路	他们	是	停止	经过	一个	形式	那	禁止

[ðer; ðər] [wei]

their	way
他们的	方式

当他们转过小路时，被一个挡在路上的身影拦住了去路。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['kjʊriəs] ['kri:tʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seldəm] [si:n] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] ,

A	more	curious	creature	they	had	seldom	seen	,	even	in	the	Land	of	Oz	,
一个	更多的	好奇的	生物	他们	有	很少	已见	,	甚至	在	这	土地	的	奥兹	,

即使在奥兹国，他们也很少见到如此奇特的生物。

[wer] ['kjʊriəs] ['kri:tʃərz] [ə'baʊnd] .

where	curious	creatures	abound	.
在哪里	好奇的	生物	盛产	.

这里是各种奇特生物的天堂。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] - - ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	had	the	head	of	a	young	man	-	-	evidently	a	Munchkin	-	-	with	a
它	有	这	头	的	一个	年轻的	男人	-	-	显然	一个	芒奇金	-	-	和	一个

['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [her] ['ni:tli] [kəumd] .

pleasant	face	and	hair	neatly	combed	.
令人愉快的	脸	和	头发	整齐地	梳理过的	.

它长着一个年轻男子的头——显然是一个矮人——面容和善，头发梳理整齐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

But	the	body	was	very	long	,
但	这	身体	曾是	非常	长的	,

但是尸体很长，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['twenti] [legz] - - [ten] [legz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði]['bɑːdi]

for	it	had	twenty	legs	-	-	ten	legs	on	each	side	-	-	and	this	caused	the	body
为了	它	有	二十	腿	-	-	十	腿	在	每个	边	-	-	和	这	导致	这	身体

[tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	stretch	out	and	lie	in	a	horizontal	position	,
到	拉紧	出去	和	说谎	在	一个	水平的	位置	,

因为它有二十条腿——每边十条腿——这使得它的身体伸展开来，呈水平姿势。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][legz][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][stænd][fɜːrm] .

so	that	all	the	legs	could	touch	the	ground	and	stand	firm	.
所以	那	全部	这	腿	可以	触碰	这	地面	和	站立	公司	.

这样所有的腿都能着地，站稳了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪk'stendɪd] [tuː] [smɔːl][ɑːrmz] ; [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [siːmd] [smɔːl] [bɪ'saɪd]

From	the	shoulders	extended	two	small	arms	;	at	least	,	they	seemed	small	beside
从	这	肩膀	扩展	二	小的	武器	;	在	至少	,	他们	似乎	小的	旁

[soʊ] ['meni] [legz] .

so	many	legs	.
所以	许多	腿	.

从肩膀上伸出两条小胳膊；至少，在这么多腿的映衬下，它们显得很小。

[ðɪs] [ɑːd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['piːp(ə)l] ,

This	odd	creature	was	dressed	in	the	regulation	clothing	of	the	Munchkin	people	,
这	奇怪的	生物	曾是	穿着	在	这	规定	衣服	的	这	芒奇金	人们	,

这个奇怪的生物穿着芒奇金人的制式服装。

[ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [koʊt] ['niːtli] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv][legz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

a	dark	blue	coat	neatly	fitting	the	long	body	and	each	pair	of	legs	having	a
一个	黑暗的	蓝色的	外套	整齐地	配件	这	长的	身体	和	每个	一对	的	腿	拥有	一个

[per] [ʌv; əv][skaɪ] - [bluː] ['traʊzərz] ,

pair	of	sky	-	blue	trousers	,
一对	的	天空	-	蓝色的	裤子	,

一件深蓝色外套，修长的身形剪裁合身；每条腿都穿着一条天蓝色长裤。

[wɪð; wɪθ] [bluː] - ['tɪntɪd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [bluː] ['leðər] [ʃuːz] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [toʊz]

with	blue	-	tinted	stockings	and	blue	leather	shoes	turned	up	at	the	pointed	toes
和	蓝色的	-	有色	长筒袜	和	蓝色的	皮革	鞋	转向	向上	在	这	尖	脚趾

.

:

.

配上带蓝色色调的长袜和鞋头尖尖的蓝色皮鞋。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] [kə'neri] , ['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [streɪndʒ]

"	I	wonder	who	you	are	?	"	said	Polychrome	the	Canary	,	fluttering	above	the	strange
"	我	想知道	WHO	你	是	?	"	说	多色	这	金丝雀	,	飘动	多于	这	奇怪的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

“我想知道你是谁？”金丝雀波莉克罗姆一边说着，一边在奇怪的生物上方飞来飞去。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

who	had	probably	been	asleep	on	the	path	.
WHO	有	大概	到过	睡着了	在	这	小路	.

他可能睡在了路上。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] , [maɪ'self] , [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meni] - [legd] [jʌŋ] [mæn] ;

"	I	sometimes	wonder	,	myself	,	who	I	am	,	"	replied	the	many	-	legged	young	man	;
"	我	有时	想知道	,	我	,	WHO	我	是	,	"	回复	这	许多	-	腿	年轻的	男人	;

“我有时也会想，我是谁呢？”这位多腿青年回答道；

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ri'ælәti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɑ:mi] [kwɪkstɪp] ,

"	but	,	in	reality	,	I	am	Tommy	Kwikstep	,
"	但	,	在	现实	,	我	是	汤米	Kwikstep	,

但实际上，我就是汤米·快步，

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] [ðæt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

and	I	live	in	a	hollow	tree	that	fell	to	the	ground	with	age	.
和	我	居住	在	一个	空洞的	树	那	跌倒	到	这	地面	和	年龄	.

我住在一棵因年老而倒下的空心树里。

[aɪ][hæv; həv] ['pɑ:lɪʃt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət] [i:tʃ] [end] ,

I	have	polished	the	inside	of	it	,	and	made	a	door	at	each	end	,
我	有	抛光	这	里面	的	它	,	和	制成	一个	门	在	每个	结尾	,

我打磨了它的内壁，并在两端各开了一扇门。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftәbl; 'kʌmfәrtәbl] ['rezɪdәns] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][fɪts][maɪ]

and	that's	a	very	comfortable	residence	for	me	because	it	just	fits	my
和	那就是	一个	非常	舒服的	住宅	为了	我	因为	它	只是	适合	我的

[ʃeɪp] . "

shape	.	"
形状	.	"

“对我来说，那是个非常舒适的住所，因为它很合身。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpәn] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] ,

"	How	did	you	happen	to	have	such	a	shape	?	"	asked	the	Scarecrow	Bear	,
"	如何	做过	你	发生	到	有	这样的	一个	形状	?	"	问	这	稻草人	熊	,

“你怎么会是这种形状呢？”稻草人熊问道。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['tɑ:mi] [kwɪkstɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪәs] [lʊk] .

sitting	on	his	haunches	and	regarding	Tommy	Kwikstep	with	a	serious	look	.
坐着	在	他的	臀部	和	关于	汤米	Kwikstep	和	一个	严肃的	看	.

他蹲坐在地上，神情严肃地看着汤米·奎克斯泰普。

" [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] ['nætʃ(ə)rәl] ? "

"	Is	the	shape	natural	?	"
"	是	这	形状	自然的	?	"

“这个形状是天然的吗？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪʃt] [ɑ:n][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑ:mi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	No	;	it	was	wished	on	me	,	"	replied	Tommy	,	with	a	sigh	.
"	不	;	它	曾是	希望	在	我	,	"	回复	汤米	,	和	一个	叹	.

“不，那是别人诅咒我的。”汤米叹了口气回答道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [rʌn] ['erәndz] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [hu:] ['ni:dɪd]

"	I	used	to	be	very	active	and	loved	to	run	errands	for	anyone	who	needed
"	我	用过的	到	是	非常	积极的	和	喜爱	到	跑步	跑腿	为了	任何人	WHO	需要

[maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] .

my	services	.
我的	服务	.

“我以前非常活跃，喜欢为任何需要我服务的人跑腿办事。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] [kwɪkstɪp] .

That	was	how	I	got	my	name	of	Tommy	Kwikstep	.
那	曾是	如何	我	得到	我的	姓名	的	汤米	Kwikstep	.

这就是我“汤米·快步”这个名字的由来。

[aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [æn; ən] ['erənd] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

I	could	run	an	errand	more	quickly	than	any	other	boy	,
我	可以	跑步	一个	差事	更多的	迅速地	比	任何	其他	男生	,

我跑腿办事的速度比其他任何男孩都快。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

and	so	I	was	very	proud	of	myself	.
和	所以	我	曾是	非常	自豪的	的	我	.

所以我很自豪。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [met] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

One	day	,	however	,	I	met	an	old	lady	who	was	a	fairy	,	or	a	witch	,
一	天	,	然而	,	我	遇见	一个	老的	女士	WHO	曾是	一个	仙女	,	或者	一个	巫婆	,

然而有一天，我遇到了一位老太太，她要么是个仙女，要么是个女巫。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

or	something	of	the	sort	,
或者	某物	的	这	种类	,

或者类似的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm]['mædʒɪk]

and	she	said	if	I	would	run	an	errand	for	her	-	-	to	carry	some	magic
和	她	说	如果	我	会	跑步	一个	差事	为了	她	-	-	到	携带	一些	魔法

['medɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [oʊld] ['wʊmən] - - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grænt][ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] [wɪʃ] ,

medicine	to	another	old	woman	-	-	she	would	grant	me	just	one	Wish	,
药品	到	其他	老的	女士	-	-	她	会	授予	我	只是	一	希望	,

她说，如果我愿意帮她跑腿——把一些神奇的药送给另一位老妇人——她就答应满足我一个愿望。

[wət'evər] [ðə; ði] [wɪʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

whatever	the	Wish	happened	to	be	.
任何	这	希望	发生	到	是	.

无论许愿的内容是什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kən'sentid] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Of	course	I	consented	and	,	taking	the	medicine	,	I	hurried	away	.
的	课程	我	同意	和	,	采取	这	药品	,	我	慌忙	离开	.

我当然同意了，服下药后，我匆匆离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , ['moʊstli] [ʌp] [hɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [legz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] .

It	was	a	long	distance	,	mostly	up	hill	,	and	my	legs	began	to	grow	weary	.
它	曾是	一个	长的	距离	,	大多	向上爬坡道		,	和	我的	腿	开始	到	生长	厌倦	.

路途遥远，而且大部分是上坡路，我的腿开始感到疲惫。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ] [sed] [ə'laʊd] : - [dɪr] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]

Without	thinking	what	I	was	doing	I	said	aloud	:	'	Dear	me	;	I	wish	I	had
没有	思维	什么	我	曾是	正在做	我	说	大声	:	-	亲爱的	我	;	我	希望	我	有

['twenti] [legz] ! -

twenty	legs	!	'
二十	腿	!	-

我不假思索地脱口而出："哎呀，我真希望自己有二十条腿！"

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

and	in	an	instant	I	became	the	unusual	creature	you	see	beside	you	.
和	在	一个	立即的	我	成为	这	异常	生物	你	看	旁	你	.

一瞬间，我就变成了你现在看到的这个奇特的生物。

['twenti] [legz] !

Twenty	legs	!
二十	腿	!

二十条腿！

['twenti] [ɑːn][wʌn][mæn] !

Twenty	on	one	man	!
二十	在	一	男人	!

二十对一！

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːrd] . "
You may count them , if you doubt my word . "
你 可能 数数 他们 , 如果 你 怀疑 我的 单词 . "

如果你不相信我的话，可以自己去数数。

" [juːv] [gɑːt] - [ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wuːt] [ðə; ðiː] ['mʌŋki] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kaʊntɪd]
" You've got ' em , all right , " said Woot the Monkey , who had already counted
" 你已经 得到 - 呃 , 全部 正确的 , " 说 哇哦 这 猴 , WHO 有 已经 计数
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“你都数出来了，没错，”猴子伍特说道，他已经数过它们了。

" ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ðiː] ['mædʒɪk] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [oʊld] ['wʊmən] ,
" After I had delivered the magic medicine to the old woman ,
" 后 我 有 发表 这 魔法 药品 到 这 老的 女士 ,

“我把神奇的药水交给老妇人之后，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðiː] [wɪtʃ] , [ɔːr] ['feri] , [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
I returned and tried to find the witch , or fairy , or whatever she was ,
我 返回 和 尝试 到 寻找 这 巫婆 , 或者 仙女 , 或者 任何 她 曾是 ,

我回去后试图找到那个女巫、仙女，或者不管她是什么。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] [ʌn'lʌki] [wɪʃ] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
who had given me the unlucky wish , so she could take it away again .
WHO 有 给定 我 这 倒霉 希望 , 所以 她 可以 拿 它 离开 再次 .

是谁给了我那个不吉利的愿望，所以她可以再次把它夺走。

[aɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['evər] [sɪns] , [bʌt; bət] ['nevər] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,
I've been searching for her ever since , but never can I find her ,
我已经 到过 搜索 为了 她 曾经 自从 , 但 绝不 能 我 寻找 她 ,

从那以后我一直在寻找她，但始终找不到她。

" [kən'tɪnjuːd] [pʊr] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] , ['sædli] " [aɪ] [sə'poʊz] , [sed] [ðə; ðiː] [tɪn] [aʊl] , ['blɪŋkɪŋ]
" continued poor Tommy Kwikstep , sadly " I suppose , said the Tin Owl , blinking
" 持续 贫穷的 汤米 Kwikstep , 令人遗憾的是 " 我 认为 , 说 这 锡 猫头鹰 , 眨眼
[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

可怜的汤米·奎克斯特普继续悲伤地说：“我想也是。”铁皮猫头鹰眨了眨眼看着他，说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['træv(ə)l] ['veri] [fæst] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['twenti] [legz] . "
" you can travel very fast , with those twenty legs . "
" 你 能 旅行 非常 快速地 , 和 那些 二十 腿 . "

“有了这二十条腿，你可以跑得很快。”

" [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] ['trævld] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" At first I was able to , " was the reply ; " but I traveled so much ,
" 在 第一的 我 曾是 有能力的 到 , " 曾是 这 回复 ; " 但 我 旅行 所以 很多 ,

“起初我还能做到，”他回答说；“但我旅行太多了，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['feri] , [ɔːr] [wɪtʃ] , [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
searching for the fairy , or witch , or whatever she was ,
搜索 为了 这 仙女 , 或者 巫婆 , 或者 任何 她 曾是 ,

寻找仙女、女巫，或者不管她是什么。

[ðæt] [aɪ] [suːn] [gɑːt] [kɔːrnz] [ɑːn] [maɪ] [toʊz] .
that I soon got corns on my toes .
那 我 很快 得到 玉米 在 我的 脚趾 .

没过多久，我的脚趾上就长了鸡眼。

[naʊ] , [ə; eɪ][kɔːrn][ɑːn][wʌn][toʊ][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] ,

Now	**,**	**a**	**corn**	**on**	**one**	**toe**	**is**	**not**	**so**	**bad**	**,**
现在	,	一个	玉米	在	一	脚趾	是	不是	所以	坏的	,

现在，脚趾上长个鸡眼不算太糟糕。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [toʊz] - - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] - - [ænd; ənd][get][kɔːrnz][ɑːn]

but	**when**	**you**	**have**	**a**	**hundred**	**toes**	**-**	**-**	**as**	**I**	**have**	**-**	**-**	**and**	**get**	**corns**	**on**
但	什么时候	你	有	一个	百	脚趾	-	-	作为	我	有	-	-	和	得到	玉米	在

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

most	**of**	**them**	**,**
最多	的	他们	,

但是，如果你有上百个脚趾——就像我一样——而且大多数脚趾上都长了鸡眼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] .

it	**is**	**far**	**from**	**pleasant**	**.**
它	是	远的	从	令人愉快的	.

这远非令人愉快的事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [aɪ] [naʊ] ['peɪnfəli] [krɔːl] ,

Instead	**of**	**running**	**,**	**I**	**now**	**painfully**	**crawl**	**,**
反而	的	跑步	,	我	现在	痛苦地	爬行	,

现在我不能再跑了，只能痛苦地爬行。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːr]

and	**although**	**I**	**try**	**not**	**to**	**be**	**discouraged**	**I**	**do**	**hope**	**I**	**shall**	**find**	**that**	**witch**	**or**
和	虽然	我	尝试	不是	到	是	灰心	我	做	希望	我	将	寻找	那	巫婆	或者

['feri] ,

fairy	**,**
仙女	,

虽然我尽量不让自己气馁，但我仍然希望能够找到那位女巫或仙女。

[ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

or	**whatever**	**she**	**was**	**,**	**before**	**long**	**.**	**"**
或者	任何	她	曾是	,	前	长的	.	"

或者不管她是什么，不久之后就是这样。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**.**
"	我	希望	所以	,	也	,	"	说	这	稻草人	.

“我也希望如此，”稻草人说道。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,

"	**But**	**,**	**after**	**all**	**,**	**you**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**knowing**	**you**	**are**	**unusual**	**,**
"	但	,	后	全部	,	你	有	这	乐趣	的	会心	你	是	异常	,

“但是，归根结底，你拥有知道自己与众不同的乐趣。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	**therefore**	**remarkable**	**among**	**the**	**people**	**of**	**Oz**	**.**
和	所以	卓越	之中	这	人们	的	奥兹	.

因此，他在奥兹国的人民中显得格外引人注目。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] ['pɜːsənz][ɪz][smɔːl] ['kredɪt][tuː; tə][wʌn] ,

To	**be**	**just**	**like**	**other**	**persons**	**is**	**small**	**credit**	**to**	**one**	**,**
到	是	只是	喜欢	其他	人	是	小的	信用	到	一	,

和别人一样，对一个人来说毫无价值。

[waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] . "

while	**to**	**be**	**unlike**	**others**	**is**	**a**	**mark**	**of**	**distinction**	**.**	**"**
尽管	到	是	与此不同	其他的	是	一个	标记	的	区别	.	"

与众不同反而是一种卓越的标志。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['prɪti] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] ,
" That sounds very pretty , " returned Tommy Kwikstep ,
" 那 声音 非常 漂亮的 , " 返回 汤米 Kwikstep ,

“听起来真好听，”汤米·奎克斯特普回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ten] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
" but if you had to put on ten pair of trousers every morning ,
" 但 如果 你 有 到 放 在 十 一对 的 裤子 每一个 早晨 ,

但是，如果你每天早上都要穿十条裤子的话，

[ænd; ənd][taɪ][ʌp] ['twenti] [ʃuːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . "
and tie up twenty shoes , you would prefer not to be so distinguished . "
和 领带 向上 二十 鞋 , 你 会 更喜欢 不是 到 是 所以 杰出的 . "

还要系二十只鞋带，你宁愿不要这么引人注目。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɔːr] ['feri] , [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n] ,
" Was the witch , or fairy , or whatever she was , an old person ,
" 曾是 这 巫婆 , 或者 仙女 , 或者 任何 她 曾是 , 一个 老的 人 ,

“那个女巫、仙女，或者不管她是什么，是个老人吗？”

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] [ænd; ənd] [hæf] [hɜːr; hər] [tiːθ] [gɔːn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] .
with wrinkled skin and half her teeth gone ? " inquired the Tin Owl .
和 皱 皮肤 和 一半 她 牙齿 已消失 ? " 询问 这 锡 猫头鹰 .

“皮肤皱巴巴的，牙齿也掉了一半？”锡猫头鹰问道。

" [noʊ] , " [sed] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] .
" No , " said Tommy Kwikstep .
" 不 , " 说 汤米 Kwikstep .

“不，”汤米·奎克斯泰普说道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [oʊld]['mɑːmbiː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [træns'fɔːmd] ['empərər] .
" Then she wasn't Old Mombi , " remarked the transformed Emperor .
" 然后 她 不是 老的 蒙比 , " 评论 这 转变 皇帝 .

“那么她就不是老蒙比了，”变身后的皇帝说道。

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" I'm not interested in who it wasn't , so much as I am in who it was ,
" 我是 不是 感兴趣的 在 WHO 它 不是 , 所以 很多 作为 我 是 在 WHO 它 曾是 ,

“我并不太关心凶手不是谁，我更关心凶手是谁。”

" [sed] [ðə; ði] ['twenti] - [legd] [jʌŋ] [mæn] .
" said the twenty - legged young man .
" 说 这 二十 - 腿 年轻的 男人 .

“二十条腿的年轻人说道。”

" [ænd; ənd] , [wət'evər] [ɔːr] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]
" And , whatever or whomsoever she was , she has managed to keep out
" 和 , 任何 或者 无论谁 她 曾是 , 她 有 管理 到 保持 出去
[ʌv; əv][maɪ] [wei] . "
of my way . "
的 我的 方式 . "

“而且，不管她是谁，她都设法避开了我。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiːd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - [legd]
" If you found her , do you suppose she'd change you back into a two - legged
" 如果 你 成立 她 , 做 你 认为 棚 改变 你 后退 进入 一个 二 - 腿
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?

“如果你找到了她，你认为她会把你变回两条腿的男孩吗？”

" [æskt] [wuːt] .
" asked Woot .
" 问 哇哦 .

Woot问道。

" [pərˈhæps][soʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈnʌðər] [ˈerənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ] [ɜːrn] [əˈnʌðər]
" Perhaps so , if I could run another errand for her and so earn another
" 也许 所以 , 如果 我 可以 跑步 其他 差事 为了 她 和 所以 赚 其他
[wɪʃ] . "
wish . "
希望 . "

“或许如此，如果我能再帮她跑个腿，就能再许个愿望了。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] ? " [æskt] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði]
" Would you really like to be as you were before ? " asked Polychrome the
" 会 你 真的 喜欢 到 是 作为 你 是 前 ? " 问 多色 这
[kəˈneri] ,
Canary ,
金丝雀 ,

“你真的想回到从前吗？”金丝雀波莉克罗姆问道。

[ˈpəːtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːn] [ˈmʌŋkiːz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈtɑːmi] [kwɪkstɪp] [mɔːr]
perching upon the Green Monkey's shoulder to observe Tommy Kwikstep more
栖息 之上 这 绿色的 猴子的 肩膀 到 观察 汤米 Kwikstep 更多的
[əˈtentɪvli] .
attentively .
认真地 .

它栖息在绿猴的肩膀上，更加仔细地观察汤米·快步。

" [aɪ] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [rɪˈplaɪ] .
" I would , indeed , " was the earnest reply .
" 我 会 , 的确 , " 曾是 这 认真 回复 .

“我当然愿意，”对方诚恳地回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [ˈdɔːtər] ,
" Then I will see what I can do for you , " promised the Rainbow's Daughter ,
" 然后 我 将要 看 什么 我 能 做 为了 你 , " 承诺 这 彩虹的 女儿 ,

“那我看看我能为你做些什么，”彩虹之女承诺道。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and flying to the ground she took a small twig in her bill and with
和 飞行 到 这 地面 她 采取 一个 小的 枝条 在 她 账单 和 和
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɪstɪk] [ˈfɪgjərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [kwɪkstɪp] .
it made several mystic figures on each side of Tommy Kwikstep .
它 制成 一些 神秘 数据 在 每个 边 的 汤米 Kwikstep .

她飞到地面，用嘴叼起一根小树枝，在汤米·奎克斯特普的两侧画了几个神秘的图案。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔːr] [ˈferi] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ?
" Are you a witch , or fairy , or something of the sort ?
" 是 你 一个 巫婆 , 或者 仙女 , 或者 某物 的 这 种类 ?

“你是女巫、仙女，还是类似的角色？”

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈwʌndrɪŋli] .
" he asked as he watched her wonderingly .
" 他 问 作为 他 观看 她 惊奇地 .

他一边疑惑地看着她，一边问道。

[ðə; ði] [kə'neri] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] [rɪ'plaɪd]

The	Canary	made	no	answer	,	for	she	was	busy	,	but	the	Scarecrow	Bear	replied
这	金丝雀	制成	不	回答	,	为了	她	曾是	忙碌的	,	但	这	稻草人	熊	回复

:

:

:

金丝雀没有回答，因为她很忙，但稻草人熊回答说：

" [jes] ; [ʃiːz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

"	Yes	;	she's	something	of	the	sort	,	and	a	bird	of	a	magician	.
"	是的	;	她是	某物	的	这	种类	,	和	一个	鸟	的	一个	魔术师	.

“是的；她有点像那样，而且是一位神奇的鸟人。”

" [ðə; ði] ['twenti] - [legd] ['bɔɪz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

"	The	twenty	-	legged	boy's	transformation	happened	so	queerly	that	they	were	all
"	这	二十	-	腿	男孩们	转型	发生	所以	奇怪地	那	他们	是	全部

[sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts] ['meθəd] .

surprised	at	its	method	.
惊讶	在	它是	方法	.

“二十条腿的男孩的变身过程非常奇特，以至于所有人都对他的变身方式感到惊讶。”

[fɜːrst] , ['tɑːmi] - [læst] [tuː] [legz] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðen] [ðə; ði][nekst] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

First	,	Tommy	Kwikstep's	last	two	legs	disappeared	;	then	the	next	two	,	and	the
第一的	,	汤米	-	最后的	二	腿	消失	;	然后	这	下一个	二	,	和	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

首先，汤米·快步的最后两条腿消失了；然后是接下来的两条，再接下来的两条，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [legz] ['vænɪʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ʃɔːtnd] .

and	as	each	pair	of	legs	vanished	his	body	shortened	.
和	作为	每个	一对	的	腿	消失了	他的	身体	缩短	.

随着每对腿的消失，他的身体也随之缩短。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['pɑːlɪˌkroʊm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɜːrp] ['mɪstɪkl] [wɜːrdz] ,

All	this	while	Polychrome	was	running	around	him	and	chirping	mystical	words	,
全部	这	尽管	多色	曾是	跑步	大约	他	和	啁啾声	神秘	字	,

与此同时，Polychrome 在他周围跑来跑去，嘴里念念叨叨地念着神秘的咒语。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [legz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bʌt; bət] [tuː] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt]

and	when	all	the	young	man's	legs	had	disappeared	but	two	he	noticed	that
和	什么时候	全部	这	年轻的	男人的	腿	有	消失	但	二	他	注意到	那

[ðə; ði] [kə'neri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] :

the	Canary	was	still	busy	and	cried	out	in	alarm	:
这	金丝雀	曾是	仍然	忙碌的	和	哭	出去	在	警报	:

当年轻人的腿全部消失，只剩下两条时，他发现金丝雀还在忙碌，便惊叫起来：

" [stɑːp] - - [stɑːp] !

"	Stop	-	-	stop	!
"	停止	-	-	停止	!

“停——停！”

[liːv] [ˌem 'iː] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [legz] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . "

Leave	me	two	of	my	legs	,	or	I	shall	be	worse	off	than	before	.	"
离开	我	二	的	我的	腿	,	或者	我	将	是	更糟	离开	比	前	.	"

“给我留两条腿，否则我的处境会比以前更糟。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	I	know	,	"	said	the	Canary	.
"	我	知道	,	"	说	这	金丝雀	.

“我知道，”金丝雀说。

" [aɪm]['oʊnli] [rɪ'muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mædʒɪk][ðə; ði][kɔːrnz][frʌm; frəm][jʊr; jər][læst] [ten] [toʊz] . "

"	I'm	only	removing	with	my	magic	the	corns	from	your	last	ten	toes	.	"
"	我是	仅有的	移除	和	我的	魔法	这	玉米	从	你的	最后的	十	脚趾	.	"

“我只会用魔法去除你最后十个脚趾上的老茧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] ,

"	Thank	you	for	being	so	thoughtful	,	"	he	said	gratefully	,
"	感谢	你	为了	存在	所以	周到	,	"	他	说	感激不尽	,

“谢谢你这么体贴，”他感激地说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ]

and	now	they	noticed	that	Tommy	Kwikstep	was	quite	a	nice	looking	young	fellow
和	现在	他们	注意到	那	汤米	Kwikstep	曾是	相当	一个	好的	寻找	年轻的	同伴

.

:

.

现在他们注意到，汤米·奎克斯泰普长得相当不错。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] now~ " [æskt] [wuːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	What	will	you	do	now~	"	asked	Woot	the	Monkey	.
"	什么	将要	你	做	now~	"	问	哇哦	这	猴	.

“你现在打算怎么办呢？”猴子Woot问道。

" [fɜːrst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	First	,	"	he	answered	,
"	第一的	,	"	他	回答	,

“首先，”他回答说，

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪv] ['kærid] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

"	I	must	deliver	a	note	which	I've	carried	in	my	pocket	ever	since	the	witch	,
"	我	必须	递送	一个	笔记	哪个	我已经	携带	在	我的	口袋	曾经	自从	这	巫婆	,

“我必须递送一张纸条，自从那个女巫出现后，我就一直把它放在口袋里。”

[ɔːr] ['feri] , [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['græntɪd] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] .

or	fairy	,	or	whatever	she	was	,	granted	my	foolish	wish	.
或者	仙女	,	或者	任何	她	曾是	,	的确	我的	愚蠢	希望	.

或者说是仙女，或者不管她是什么，她满足了我愚蠢的愿望。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kerfəli]

And	I	am	resolved	never	to	speak	again	without	taking	time	to	think	carefully
和	我	是	已解决	绝不	到	说话	再次	没有	采取	时间	到	思考	小心

[ɑːn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

on	what	I	am	going	to	say	,
在	什么	我	是	去	到	说	,

我决心以后再也不在不仔细思考的情况下开口说话了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [spiːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

for	I	realize	that	speech	without	thought	is	dangerous	.
为了	我	意识到	那	演讲	没有	想法	是	危险的	.

因为我意识到，不经思考的言语是危险的。

[ænd; ənd]['æftər] [aɪv] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [noʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['erəndz] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [niːdz]

And	after	I've	delivered	the	note	,	I	shall	run	errands	again	for	anyone	who	needs
和	后	我已经	发表	这	笔记	,	我	将	跑步	跑腿	再次	为了	任何人	WHO	需求

[maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

my	services	.
我的	服务	.

送完信后，我还会继续为任何需要我服务的人跑腿办事。

" [soʊ][hiː; hi] [θæŋkt] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	So	he	thanked	Polychrome	again	and	started	away	in	a	different	direction
"	所以	他	谢谢	多色	再次	和	开始	离开	在	一个	不同的	方向

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ,

from	their	own	,
从	他们的	自己的	,

于是他再次感谢了Polychrome，然后朝着与他们不同的方向出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [kwɪkstɪp] .

and	that	was	the	last	they	saw	of	Tommy	Kwikstep	.
和	那	曾是	这	最后的	他们	锯	的	汤米	Kwikstep	.

那是他们最后一次见到汤米·奎克斯特普。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

Chapter	Eleven
章	十一

第十一章

- [ræntʃ]

Jinjur's	Ranch
-	牧场

金朱尔牧场

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] - [græs] ['hɪlsaɪd] ,

As	they	followed	a	path	down	the	blue	-	grass	hillside	,
作为	他们	随后	一个	小路	向下	这	蓝色的	-	草	山坡	,

他们沿着一条小路下到蓝草山坡上，

[ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ðæt] [met] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][wʌz; wəz] ['dʒɔɪəsli] ['rekəgnaɪzd]

the	first	house	that	met	the	view	of	the	travelers	was	joyously	recognized
这	第一的	房子	那	遇见	这	看法	的	这	旅行者	曾是	欣喜地	认可

[baɪ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɪndʒɚ] ,

by	the	Scarecrow	Bear	as	the	one	inhabited	by	his	friend	Jinjur	,
经过	这	稻草人	熊	作为	这	一	有人居住的	经过	他的	朋友	金珠尔	,

旅行者们映入眼帘的第一座房子，被稻草人熊欣喜地认出是他的朋友金吉尔居住的房子。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	they	increased	their	speed	and	hurried	toward	it	.
所以	他们	增加	他们的	速度	和	慌忙	朝向	它	.

于是他们加快速度，朝它疾驰而去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ] ['evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zɜːrtɪd] .

On	reaching	the	place	,	how	ever	,	they	found	the	house	deserted	.
在	到达	这	地方	,	如何	曾经	,	他们	成立	这	房子	荒凉的	.

然而，当他们到达目的地时，却发现房子空无一人。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

The	front	door	stood	open	,	but	no	one	was	inside	.
这	正面	门	站立	打开	,	但	不	一	曾是	里面	.

前门敞开着，但里面没有人。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [niːt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['berɪŋ] [kriːm] -

In	the	garden	surrounding	the	house	were	neat	rows	of	bushes	bearing	cream	-
在	这	花园	周围	这	房子	是	整洁的	行	的	灌木丛	轴承	奶油	-

[pʌfs] [ænd; ənd] [ˌmækə'ruːn] ,

puffs	and	macaroons	,
泡芙	和	马卡龙	,

房子周围的花园里整齐地排列着一排排灌木丛，上面挂满了泡芙和马卡龙。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [griːn] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [raɪp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

some	of	which	were	still	green	,	but	others	ripe	and	ready	to	eat	.
一些	的	哪个	是	仍然	绿色的	,	但	其他的	成熟	和	准备好	到	吃	.

有些果实还是绿色的，但有些已经成熟，可以食用了。

['fɑːrðər] [bæk] [wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['kærəmelz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [siːmd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd]

Farther	back	were	fields	of	caramels	,	and	all	the	land	seemed	well	cultivated
更远	后退	是	字段	的	焦糖	,	和	全部	这	土地	似乎	出色地	栽培

[ænd; ənd] ['kerfəli] [tendid] .

and	carefully	tended	.
和	小心	倾向于	.

再往前走是焦糖田，所有的土地似乎都耕种得很好，得到了精心照料。

[ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] ['fɑːrmər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə]

They	looked	through	the	fields	for	the	girl	farmer	,	but	she	was	nowhere	to
他们	看起来	通过	这	字段	为了	这	女孩	农民	,	但	她	曾是	无处	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

他们在田野里寻找那位女农夫，但却不见她的踪影。

" [wel] , " ['faɪnəli] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,

"	Well	,	"	finally	remarked	the	little	Brown	Bear	,
"	出色地	,	"	最后	评论	这	小的	棕色的	熊	,

“嗯，”小棕熊最后说道。

" [let] [juː 'es] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

"	let	us	go	into	the	house	and	make	ourselves	at	home	.
"	让	我们	去	进入	这	房子	和	制作	我们自己	在	家	.

让我们进屋去吧，随意坐下。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [frend] [dʒɪndʒɚ] ,

That	will	be	sure	to	please	my	friend	Jinjur	,
那	将要	是	当然	到	请	我的	朋友	金珠尔	,

那一定会让我的朋友金朱尔很高兴。

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] .

who	happens	to	be	away	from	home	just	now	.
WHO	发生	到	是	离开	从	家	只是	现在	.

他现在正好不在家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] . "

When	she	returns	,	she	will	be	greatly	surprised	.	"
什么时候	她	返回	,	她	将要	是	非常	惊讶	.	"

她回来后一定会非常惊讶。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ker] [ɪf] [aɪ] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪp] [kriːm] - [pʌfs] ? " [æskt] [ðə; ði] [griːn]

"	Would	she	care	if	I	ate	some	of	those	ripe	cream	-	puffs	?	"	asked	the	Green
"	会	她	关心	如果	我	吃	一些	的	那些	成熟	奶油	-	泡芙	?	"	问	这	绿色的

['mʌŋki] .

Monkey	.
猴	.

“如果我吃一些熟透的奶油泡芙，她会介意吗？”绿猴问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [dʒɪndʒɚ] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] .

"	No	,	indeed	;	Jinjur	is	very	generous	.
"	不	,	的确	;	金珠尔	是	非常	慷慨的	.

“不，的确如此；金吉尔非常慷慨。”

[help] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] .

Help	yourself	to	all	you	want	,	"	said	the	Scarecrow	Bear	.
帮助	你自己	到	全部	你	想	,	"	说	这	稻草人	熊	.

“随便拿吧，”稻草人熊说道。

[soʊ] [wuːt] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] - [pʌfs] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊldən] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

So	Woot	gathered	a	lot	of	the	cream	-	puffs	that	were	golden	yellow	and
所以	哇哦	聚集	一个	很多	的	这	奶油	-	泡芙	那	是	金的	黄色的	和

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ,

filled	with	a	sweet	,
已填	和	一个	甜的	,

于是，Woot 收集了很多金黄色、内馅香甜的泡芙。

['kriːmi] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

creamy	substance	,	and	ate	until	his	hunger	was	satisfied	.
奶油状	物质	,	和	吃	直到	他的	饥饿	曾是	使满意	.

他吃了一些奶油状的食物，直到吃饱为止。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] - -

Then	he	entered	the	house	with	his	friends	and	sat	in	a	rocking	-	chair	-	-
然后	他	进入	这	房子	和	他的	朋友们	和	卫星	在	一个	摇滚	-	椅子	-	-

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

just	as	he	was	accustomed	to	do	when	a	boy	.
只是	作为	他	曾是	习惯	到	做	什么时候	一个	男生	.

然后他和朋友们一起进了屋，坐在摇椅上——就像他小时候经常做的那样。

[ðə; ði] [kə'neri] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [pluːmd] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] ;

The	Canary	perched	herself	upon	the	mantel	and	daintily	plumed	her	feathers	;
这	金丝雀	栖息	她自己	之上	这	壁炉架	和	轻柔地	羽毛	她	羽毛	;

金丝雀栖息在壁炉架上，优雅地梳理着羽毛；

[ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃer] ;

the	Tin	Owl	sat	on	the	back	of	another	chair	;
这	锡	猫头鹰	卫星	在	这	后退	的	其他	椅子	;

锡猫头鹰栖息在另一把椅子的椅背上；

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['heri] [hɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	Scarecrow	squatted	on	his	hairy	haunches	in	the	middle	of	the	room	.
这	稻草人	蹲着	在	他的	毛茸茸	臀部	在	这	中间	的	这	房间	.

稻草人蹲在房间中央，毛茸茸的屁股对着他。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][gɜːrl][dʒɪndʒɚ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kə'neri] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs]

"	I	believe	I	remember	the	girl	Jinjur	,	"	remarked	the	Canary	,	in	her	sweet	voice
"	我	相信	我	记住	这	女孩	金珠尔	,	"	评论	这	金丝雀	,	在	她	甜的	嗓音

.

:

.

“我想我记得那个叫金吉尔的女孩，”金丝雀用她甜美的声音说道。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [help] [juː 'es] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][də'rekt][juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] -

"	She	cannot	help	us	very	much	,	except	to	direct	us	on	our	way	to	Glinda's
"	她	不能	帮助	我们	非常	很多	,	除了	到	直接的	我们	在	我们的	方式	到	-

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

“她帮不了我们太多忙，只能给我们指路去格琳达的城堡。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['mædʒɪk] .

for	she	does	not	understand	magic	.
为了	她	做	不是	理解	魔法	.

因为她不懂魔法。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]

But	she's	a	good	girl	,	honest	and	sensible	,	and	I'll	be	glad	to	see
但	她是	一个	好的	女孩	,	诚实的	和	明智的	,	和	患病的	是	高兴的	到	看

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

但她是个好女孩，诚实又懂事，我很高兴见到她。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , " [sed] [ðə; ðiː] [aʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

"	All	our	troubles	,	"	said	the	Owl	with	a	deep	sigh	,
"	全部	我们的	麻烦	,	"	说	这	猫头鹰	和	一个	深的	叹	,

“我们所有的烦恼，”猫头鹰深深叹了口气说道。

" [ə'roʊz][frʌm; frəm][maɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [siːk] - [ə'miː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['emprəs]

"	arose	from	my	foolish	resolve	to	seek	Nimmie	Amee	and	make	her	Empress
"	出现	从	我的	愚蠢	解决	到	寻找	-	阿米	和	制作	她	皇后

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

of	the	Winkies	,
的	这	眨眼	,

“源于我愚蠢的决心，即找到尼米·阿米并让她成为温基人的女皇。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [noʊ][wʌn] ,

and	while	I	wish	to	reproach	no	one	,
和	尽管	我	希望	到	责备	不	一	,

虽然我不想指责任何人，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [huː] [pʊt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [hed]

I	must	say	that	it	was	Woot	the	Wanderer	who	put	the	notion	into	my	head
我	必须	说	那	它	曾是	哇哦	这	流浪者	WHO	放	这	概念	进入	我的	头

. "

:	"
.	"

我必须说，是流浪者伍特把这个想法灌输到我脑海里的。

" [wel] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	Well	,	for	my	part	,	I	am	glad	he	did	,	"	responded	the	Canary	.
"	出色地	,	为了	我的	部分	,	我	是	高兴的	他	做过	,	"	回应	这	金丝雀	.

“嗯，就我而言，我很高兴他这么做了，”金丝雀回答道。

" [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,

"	Your	journey	resulted	in	saving	me	from	the	Giantess	,
"	你的	旅行	结果	在	保存	我	从	这	女巨人	,

“你的旅程最终让我从女巨人手中获救。”

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [juːp] ['væli] , [aɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['mɪsɪz] . -

and	had	you	not	traveled	to	the	Yoop	Valley	,	I	would	still	be	Mrs	.	Yoop's
和	有	你	不是	旅行	到	这	yoop	谷	,	我	会	仍然	是	太太	.	-

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

如果你没有去尤普山谷，我可能还是尤普太太的囚徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

It	is	much	nicer	to	be	free	,
它	是	很多	更漂亮	到	是	自由的	,

自由的感觉真好。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [ber] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] . "

even	though	I	still	bear	the	enchanted	form	of	a	Canary	-	Bird	.	"
甚至	尽管	我	仍然	熊	这	迷人的	形式	的	一个	金丝雀	-	鸟	.	"

即使我仍然拥有金丝雀的迷人外形。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər][fɔːrmz] [bæk] [ə'gen] ?

"	Do	you	think	we	shall	ever	be	able	to	get	our	proper	forms	back	again	?
"	做	你	思考	我们	将	曾经	是	有能力的	到	得到	我们的	恰当的	表格	后退	再次	?

你认为我们还能重新获得我们原有的表格吗?

" [æskt] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] ['ɜːrnɪstli] .

"	asked	the	Green	Monkey	earnestly	.
"	问	这	绿色的	猴	切实	.

“绿猴认真地问道。”

['pɑːlɪˌkroʊm] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [rɪ'pleɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] ,

Polychrome	did	not	make	reply	at	once	to	this	important	question	,
多色	做过	不是	制作	回复	在	一次	到	这	重要的	问题	,

Polychrome公司并未立即对这一重要问题作出答复。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['θɔːtflnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] :

but	after	a	period	of	thoughtfulness	she	said	:
但	后	一个	时期	的	深思熟虑	她	说	:

但经过一番思考后，她说:

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æntidoʊt][fɔːr; fər] ['evri] ['mædʒɪk]

"	I	have	been	taught	to	believe	that	there	is	an	antidote	for	every	magic
"	我	有	到过	教授	到	相信	那	那里	是	一个	解毒剂	为了	每一个	魔法

[tʃɑːrm] ,

charm	,
魅力	,

“我从小就被教导相信每一种魔法咒语都有解药，

[jet] ['mɪsɪz] . [juːp] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [kæn; kən]['ɔːltər][hɜːr; hər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

yet	Mrs	.	Yoop	insists	that	no	power	can	alter	her	transformations	.
然而	太太	.	yoop	坚持	那	不	力量	能	改变	她	转变	.

然而，尤普夫人坚称没有任何力量能够改变她的变身。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['feri] ['mædʒɪk] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	realize	that	my	own	fairy	magic	cannot	do	it	,
我	意识到	那	我的	自己的	仙女	魔法	不能	做	它	,

我意识到我自己的魔法也做不到这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][skaɪ] ['fɛəriz] [hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'kɔːd]

although	I	have	thought	that	we	Sky	Fairies	have	more	power	than	is	accorded
虽然	我	有	想法	那	我们	天空	仙女	有	更多的	力量	比	是	同意

[tuː; tə] [ɜːrθ] ['fɛəriz] .

to	Earth	Fairies	.
到	地球	仙女	.

虽然我一直认为我们天空仙子比地球仙子拥有更大的力量。

[ðə; ði] - ['mædʒɪk][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] [ænd; ənd]

The	yookoohoo	magic	is	admitted	to	be	very	strange	in	its	workings	and
这	-	魔法	是	承认	到	是	非常	奇怪的	在	它是	运作	和

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['præktɪst] ,

different	from	the	magic	usually	practiced	,
不同的	从	这	魔法	通常	练习	,

人们普遍认为，yookoohoo魔法的运作方式非常奇特，与通常使用的魔法截然不同。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['glɪndə] [ɔːr]['ɑːzmə] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .

but	perhaps	Glinda	or	Ozma	may	understand	it	better	than	I	.
但	也许	格琳达	或者	奥兹玛	可能	理解	它	更好的	比	我	.

但或许格琳达或奥兹玛比我更能理解。

[ɪn][ðem; ðəm][laɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] .

In	them	lies	our	only	hope	.
在	他们	谎言	我们的	仅有的	希望	.

我们唯一的希望就寄托在他们身上。

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "

Unless	they	can	help	us	,	we	must	remain	forever	as	we	are	.	"
除非	他们	能	帮助	我们	,	我们	必须	保持	永远	作为	我们	是	.	"

除非他们能帮助我们，否则我们将永远维持现状。

" [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ,

"	A	Canary	-	Bird	on	a	Rainbow	wouldn't	be	so	bad	,	"	asserted	the	Tin	Owl	,
"	一个	金丝雀	-	鸟	在	一个	彩虹	不会	是	所以	坏的	,	"	断言	这	锡	猫头鹰	,

“彩虹上的金丝雀也不错，”锡猫头鹰断言道。

['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [tɪn] [aɪz] ,

winking	and	blinking	with	his	round	tin	eyes	,
眨眼	和	眨眼	和	他的	圆形的	锡	眼睛	,

他那双圆圆的锡眼睛眨眨眼，

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] ['reɪnboʊ] [ə'gen] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

"	so	if	you	can	manage	to	find	your	Rainbow	again	you	need	have	little	to
"	所以	如果	你	能	管理	到	寻找	你的	彩虹	再次	你	需要	有	小的	到

['wɜːri] [ə'baʊt] . "

worry	about	.	"
担心	关于	.	"

“所以，如果你能再次找到你的彩虹，你就没什么好担心的了。”

" [ðæts] ['nɑːnsens] , [frend] ['tʃɑːpər] , " [ɪk'skleɪmd] [wuːt] .

"	That's	nonsense	,	Friend	Chopper	,	"	exclaimed	Woot	.
"	那就是	废话	,	朋友	直升机	,	"	惊呼	哇哦	.

“胡说八道，乔珀朋友，”伍特大声说道。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['pɑːlɪˌkroʊm] [fiːlz] .

"	I	know	just	how	Polychrome	feels	.
"	我	知道	只是	如何	多色	感觉	.

“我完全理解Polychrome的感受。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd] ,

A	beautiful	girl	is	much	superior	to	a	little	yellow	bird	,
一个	美丽的	女孩	是	很多	优越的	到	一个	小的	黄色的	鸟	,

美丽的女孩远胜过一只黄色小鸟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] - - [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] - - [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] .

and	a	boy	-	-	such	as	I	was	-	-	far	better	than	a	Green	Monkey	.
和	一个	男生	-	-	这样的	作为	我	曾是	-	-	远的	更好的	比	一个	绿色的	猴	.

而我这样的男孩，远比绿猴强得多。

['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtf(ə)l] [fɔːrmz] . "

Neither	of	us	can	be	happy	again	unless	we	recover	our	rightful	forms	.	"
两者都不	的	我们	能	是	快乐的	再次	除非	我们	恢复	我们的	正当的	表格	.	"

除非我们恢复到应有的状态，否则我们俩都无法再次获得幸福。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [stʌft] [ber] .

"	I	feel	the	same	way	,	"	announced	the	stuffed	Bear	.
"	我	感觉	这	相同的	方式	,	"	宣布	这	填充	熊	.

“我也有同感，”毛绒熊说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

"	What	do	you	suppose	my	friend	the	Patchwork	Girl	would	think	of	me	,
"	什么	做	你	认为	我的	朋友	这	拼布	女孩	会	思考	的	我	,

“你觉得我的朋友，那个穿拼布的女孩，会怎么看待我呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['werɪŋ] [ðɪs] ['biːstli] [ʃeɪp] ? "

if	she	saw	me	wearing	this	beastly	shape	?	"
如果	她	锯	我	穿着	这	兽	形状	?	"

如果她看到我穿成这样会怎么样？

" [ʃiːd] [læf] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [tɪn] [aʊl] .

"	She'd	laugh	till	she	cried	,	"	admitted	the	Tin	Owl	.
"	棚	笑	直到	她	哭	,	"	承认	这	锡	猫头鹰	.

“她会笑到流泪，”锡猫头鹰承认道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæriŋ] - [əˈmiː] ,

"	For	my	part	,	I'll	have	to	give	up	the	notion	of	marrying	Nimmie	Amee	,
"	为了	我的	部分	,	患病的	有	到	给	向上	这	概念	的	结婚	-	阿米	,

“就我而言，我不得不放弃娶妮米·阿米的念头了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][let] [ðæt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] .

but	I'll	try	not	to	let	that	make	me	unhappy	.
但	患病的	尝试	不是	到	让	那	制作	我	不开心	.

但我会尽量不让这件事让我不开心。

[ɪf] [its] [maɪ]['duːti] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] ,

If	it's	my	duty	,	I'd	like	to	do	my	duty	,
如果	它是	我的	责任	,	ID	喜欢	到	做	我的	责任	,

如果这是我的职责，我愿意履行我的职责。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mædʒɪk][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ] ['getɪŋ] ['mærid] [aɪl] ['flʌtər] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self]

but	if	magic	prevents	my	getting	married	I'll	flutter	along	all	by	myself
但	如果	魔法	阻止	我的	获得	已婚	患病的	扑	沿着	全部	经过	我

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [kənˈtentɪd] .

and	be	just	as	contented	.
和	是	只是	作为	满足	.

但如果魔法阻止我结婚，我就会独自一人飞翔，也会同样感到满足。

" [ðer; ðər] ['sɪriəs] [misˈfɔːtʃənz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

"	Their	serious	misfortunes	made	them	all	silent	for	a	time	,
"	他们的	严肃的	不幸	制成	他们	全部	沉默的	为了	一个	时间	,

“他们遭遇的严重不幸让他们一时沉默不语。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['dwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [feɪt]

and	as	their	thoughts	were	busy	in	dwelling	upon	the	evils	with	which	fate
和	作为	他们的	想法	是	忙碌的	在	住宅	之上	这	罪恶	和	哪个	命运

[hæd; həd] ['bəːdnd] [ðem; ðəm] ,

had	burdened	them	,
有	负担	他们	,

当他们满脑子都是命运加诸于他们的苦难时，

[nʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒɪndʒɝ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

none	noticed	that	Jinjur	had	suddenly	appeared	in	the	doorway	and	was
没有任何	注意到	那	金珠尔	有	突然	出现	在	这	门口	和	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

looking	at	them	in	astonishment	.
寻找	在	他们	在	惊讶	.

谁也没有注意到金吉尔突然出现在门口，惊讶地看着他们。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['æŋgər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn][hɜːr; hər]

The	next	moment	her	astonishment	changed	to	anger	,	for	there	,	in	her
这	下一个	片刻	她	惊讶	已更改	到	愤怒	,	为了	那里	,	在	她

[best] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

best	rocking	-	chair	,
最好的	摇滚	-	椅子	,

下一刻，她的惊讶变成了愤怒，因为就在那里，在她最喜欢的摇椅上，

[sæt][ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] .

sat	a	Green	Monkey	.
卫星	一个	绿色的	猴	.

一只绿猴坐着。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaɪni] [aʊl] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ber] [skwɔtid] [ə'pɑːn]

A	great	shiny	Owl	perched	upon	another	chair	and	a	Brown	Bear	squatted	upon
一个	伟大的	闪亮的	猫头鹰	栖息	之上	其他	椅子	和	一个	棕色的	熊	蹲着	之上

[hɜːr; hər]['pɑːrlər] [rʌg] .

her	parlor	rug	.
她	客厅	小地毯	.

一只闪闪发光的大猫头鹰栖息在另一把椅子上，一只棕熊蹲在她客厅的地毯上。

[dʒɪndʒɝ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [kə'neri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd] [dæʃt]

Jinjur	did	not	notice	the	Canary	,	but	she	caught	up	a	broomstick	and	dashed
金珠尔	做过	不是	注意	这	金丝雀	,	但	她	捕捉	向上	一个	扫帚	和	虚线

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

金吉尔没有注意到金丝雀，但她抓起一根扫帚，冲进了房间。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] :

shouting	as	she	came	:
喊叫	作为	她	来了	:

她边喊边进来：

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ][waɪld] ['kriːtʃərz] !

"	Get	out	of	here	,	you	wild	creatures	!
"	得到	出去	的	这里	,	你	荒野	生物	!

“滚出去，你们这些野兽！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ['entər] [maɪ] [haʊs] ?

How	dare	you	enter	my	house	?
如何	敢	你	进入	我的	房子	?

你竟敢闯入我的房子?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːm] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ðə; ði] [braʊn] [ber] ['oʊvər] ,

"	With	a	blow	of	her	broom	she	knocked	the	Brown	Bear	over	,
"	和	一个	吹	的	她	扫帚	她	敲门	这	棕色的	熊	超过	,

她用扫帚一扫，就把棕熊打倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər]

and	the	Tin	Owl	tried	to	fly	out	of	her	reach	and	made	a	great	clatter
和	这	锡	猫头鹰	尝试	到	飞	出去	的	她	抵达	和	制成	一个	伟大的	哒

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn] [wɪŋz] .

with	his	tin	wings	.
和	他的	锡	翅膀	.

锡猫头鹰试图飞离她的视线范围，用锡翅膀拍打出巨大的响声。

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	Green	Monkey	was	so	startled	by	the	sudden	attack	that	he	sprang	into	the
这	绿色的	猴	曾是	所以	惊慌	经过	这	突然	攻击	那	他	弹簧	进入	这

['faɪərpleɪs] - - [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [noʊ]['faɪər] - - [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]

fireplace	-	-	where	there	was	fortunately	no	fire	-	-	and	tried	to	escape	by
壁炉	-	-	在哪里	那里	曾是	幸运的是	不	火	-	-	和	尝试	到	逃脱	经过

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

climbing	up	the	chimney	.
攀登	向上	这	烟囱	.

绿猴被这突如其来的袭击吓了一跳，跳进了壁炉——幸好壁炉里没有火——并试图爬上烟囱逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn]

But	he	found	the	opening	too	small	,	and	so	was	forced	to	drop	down
但	他	成立	这	开幕	也	小的	,	和	所以	曾是	强制	到	降低	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他发现开口太小，只好再次跳下去。

[ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

Then	he	crouched	trembling	in	the	fireplace	,
然后	他	蹲着	发抖	在	这	壁炉	,

然后他颤抖着蹲在壁炉里，

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [griːn] [her] [ɔːl] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

his	pretty	green	hair	all	blackened	with	soot	and	covered	with	ashes	.
他的	漂亮的	绿色的	头发	全部	变黑	和	煤烟	和	涵盖	和	灰烬	.

他那漂亮的绿色头发被煤烟熏黑，上面还覆盖着一层灰烬。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wuːt] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

From	this	position	Woot	watched	to	see	what	would	happen	next	.
从	这	位置	哇哦	观看	到	看	什么	会	发生	下一个	.

伍特就站在这个位置，观察接下来会发生什么。

" [stɑːp] , [dʒɪndʒɝ] - - [stɑːp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [braʊn] [ber] , [wen] [ðə; ði] [bruːm] [ə'gen] ['θretnd]

"	Stop	,	Jinjur	-	-	stop	!	"	cried	the	Brown	Bear	,	when	the	broom	again	threatened
"	停止	,	金珠尔	-	-	停止	!	"	哭	这	棕色的	熊	,	什么时候	这	扫帚	再次	威胁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“住手，金吉尔——住手！”棕熊喊道，因为扫帚再次威胁到了他。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	know	me	?
"	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[aɪm][jʊr; jər][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ? "

I'm	your	old	friend	the	Scarecrow	?	"
我是	你的	老的	朋友	这	稻草人	?	"

我是你的老朋友稻草人吗?

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [biːst] !

"	You're	trying	to	deceive	me	,	you	naughty	beast	!
"	你是	尝试	到	欺骗	我	,	你	淘气	兽	!

“你这个淘气的家伙，想骗我！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

I	can	see	plainly	that	you	are	a	bear	,	and	a	mighty	poor	specimen	of
我	能	看	显然	那	你	是	一个	熊	,	和	一个	强大的	贫穷的	标本	的

[ə; eɪ] [ber] ,

a	bear	,
一个	熊	,

我一眼就能看出你是一头熊，而且还是一头非常糟糕的熊。

[tuː] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][gɜːrl] .

too	,	"	retorted	the	girl	.
也	,	"	反驳	这	女孩	.

“我也是，”女孩反驳道。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] ['prɑːpərli] [stʌft] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	That's	because	I'm	not	properly	stuffed	,	"	he	assured	her	.
"	那就是	因为	我是	不是	适当地	填充	,	"	他	保证	她	.

“那是因为我还没吃饱，”他向她保证道。

" [wen] ['mɪsɪz] . [juːp] [trænsˈfɔːmd] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] ['stʌfɪŋ] . "

"	When	Mrs	.	Yoop	transformed	me	,	she	didn't	realize	I	should	have	more	stuffing	.	"
"	什么时候	太太	.	yoop	转变	我	,	她	没有	意识到	我	应该	有	更多的	馅	.	"

“尤普太太给我做造型的时候，没意识到我应该多加点填充物。”

" [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . [juːp] ? " [in'kwaiəd] [dʒɪndʒɝ] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] [stɪl] [ʌp'reɪzd] .

"	**Who**	**is**	**Mrs**	**.**	**Yoop**	**?**	"	**inquired**	**Jinjur**	**,**	**pausing**	**with**	**the**	**broom**	**still**	**upraised**	**.**
"	WHO	是	太太	.	yoop	?	"	询问	金珠尔	,	暂停	和	这	扫帚	仍然	抬起	.

“尤普太太是谁？”金吉尔问道，手里还举着扫帚，停顿了一下。

" [ə; eɪ]['dʒaɪəntəs][ɪn][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] . "

"	**A**	**Giantess**	**in**	**the**	**Gillikin**	**Country**	**.**	**"**
"	一个	女巨人	在	这	吉利金	国家	.	"

《吉利金国的女巨人》。

" [oʊ] ; [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	**Oh**	**;**	**I**	**begin**	**to**	**understand**	**.**
"	哦	;	我	开始	到	理解	.

哦，我开始明白了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [juːp] [træns'fɔːmd] [juː; jʊ] ?

And	**Mrs**	**.**	**Yoop**	**transformed**	**you**	**?**
和	太太	.	yoop	转变	你	?

Yoop夫人改变了你吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] ['feɪməs] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz] . "

You	**are**	**really**	**the**	**famous**	**Scarecrow**	**of**	**Oz**	**.**	**"**
你	是	真的	这	著名的	稻草人	的	奥兹	.	"

你真是奥兹国里鼎鼎大名的稻草人啊!

" [aɪ][wʌz; wəz] , [dʒɪndʒɝ] .

"	**I**	**was**	**,**	**Jinjur**	**.**
"	我	曾是	,	金珠尔	.

“我就是，金吉尔。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] - - [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr]

Just	**now**	**I'm**	**as**	**you**	**see**	**me**	**-**	**-**	**a**	**miserable**	**little**	**Brown**	**Bear**	**with**	**a**	**poor**
只是	现在	我是	作为	你	看	我	-	-	一个	悲惨的	小的	棕色的	熊	和	一个	贫穷的

['kwɑːləti][ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] .

quality	**of**	**stuffing**	**.**
质量	的	馅	.

我现在的样子就像你们看到的一样——一只可怜的小棕熊，填充物质量很差。

[ðæt] [tɪn] [aʊl] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tɪn] ['wʊdmən] - - [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

That	**Tin**	**Owl**	**is**	**none**	**other**	**than**	**our**	**dear**	**Tin**	**Woodman**	**-**	**-**	**Nick**	**Chopper**	**,**
那	锡	猫头鹰	是	没有任何	其他	比	我们的	亲爱的	锡	伍德曼	-	-	缺口	直升机	,

那只铁皮猫头鹰不是别人，正是我们亲爱的铁皮樵夫——尼克·乔珀。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] - - [waɪl] [ðɪs] [griːn] ['mʌŋki] [ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiː; wi]

the	**Emperor**	**of**	**the**	**Winkies**	**-**	**-**	**while**	**this**	**Green**	**Monkey**	**is**	**a**	**nice**	**little**	**boy**	**we**
这	皇帝	的	这	眨眼	-	-	尽管	这	绿色的	猴	是	一个	好的	小的	男生	我们

['riːs(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

recently	**became**	**acquainted**	**with**	**,**
最近	成为	熟人	和	,

温基斯皇帝——虽然这只绿猴子是我们最近才认识的一个可爱的小男孩，

[wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] . "

Woot	**the**	**Wanderer**	**.**	**"**
哇哦	这	流浪者	.	"

向流浪者致敬。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] , ['flaɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][dʒɪndʒɝ] , " [ˌeɪ 'em] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [ðə; ði]

"	**And**	**I**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Canary**	**,**	**flying**	**close**	**to**	**Jinjur**	**,**	**"**	**am**	**Polychrome**	**,**	**the**
"	和	我	,	"	说	这	金丝雀	,	飞行	关闭	到	金珠尔	,	"	是	多色	,	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

Daughter	**of**	**the**	**Rainbow**	**,**
女儿	的	这	彩虹	,

“而我，”金丝雀飞近金吉尔说道，“是彩虹之女，波丽克罗姆。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] . "
in the form of a bird . "
在 这 形式 的 一个 鸟 . "

形状像一只鸟。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd][dʒɪndʒɝ] , [ə'meɪzd] ; " [ðæt]['dʒaɪəntəs][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]
" Goodness me ! " cried Jinjur , amazed ; " that Giantess must be a powerful
" 善良 我 ! " 哭 金珠尔 , 惊叹 ; " 那 女巨人 必须 是 一个 强大的
['sɔːrsərəs] ,
Sorceress ,
巫婆 ,

“我的天哪！”金吉尔惊呼道，“那个女巨人一定是一位强大的女巫。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['paʊərf(ə)l] . "
and as wicked as she is powerful . "
和 作为 邪恶 作为 她 是 强大的 . "

她既邪恶又强大。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] .
" She's a yookoohoo , " said Polychrome .
" 她是 一个 - , " 说 多色 .

“她真是个混蛋，”宝丽铬说。

" ['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,
" Fortunately , we managed to escape from her castle ,
" 幸运的是 , 我们 管理 到 逃脱 从 她 城堡 ,

“幸好我们成功逃出了她的城堡。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] ['glɪndə] [ðə; ðɪ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz]
and we are now on our way to Glinda the Good to see if she possesses
和 我们 是 现在 在 我们的 方式 到 格琳达 这 好的 到 看 如果 她 拥有
[ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [ʃeɪps] . "
the power to restore us to our former shapes . "
这 力量 到 恢复 我们 到 我们的 以前的 形状 . "

我们现在正前往善良的格琳达那里，看看她是否拥有让我们恢复原状的能力。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɪndʒɝ]
" Then I must beg your pardons ; all of you must forgive me , " said Jinjur
" 然后 我 必须 求 你的 赦免 ; 全部 的 你 必须 原谅 我 , " 说 金珠尔
,
,
,

“那么我必须请求你们的原谅；你们所有人都要原谅我，”金吉尔说道。

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [bruːm] .
putting away the broom .
推杆 离开 这 扫帚 .

把扫帚收起来。

" [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] , [ʌn'mænərli] ['ænɪmlz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [kwaɪt]
" I took you to be a lot of wild , unmannerly animals , as was quite
" 我 采取 你 到 是 一个 很多 的 荒野 , 没礼貌 动物 , 作为 曾是 相当
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

“我当时把你们当成一群野蛮无礼的动物，这很正常。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['verɪ] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm]
You are very welcome to my home
你 是 非常 欢迎 到 我的 家

非常欢迎您来我家

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] .

and	I'm	sorry	I	haven't	the	power	to	help	you	out	of	your	troubles	.
和	我是	对不起	我	还没有	这	力量	到	帮助	你	出去	的	你的	麻烦	.

我很抱歉，我没有能力帮助你摆脱困境。

[pliːz] [juːz][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] .

Please	use	my	house	and	all	that	I	have	,	as	if	it	were	your	own	.
请	使用	我的	房子	和	全部	那	我	有	,	作为	如果	它	是	你的	自己的	.

请像对待自己的家一样使用我的房子和我的所有东西。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] ,

"	At	this	declaration	of	peace	,
"	在	这	宣言	的	和平	,

“在这项和平宣言中，

[ðə; ði] [ber] [gɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃer]

the	Bear	got	upon	his	feet	and	the	Owl	resumed	his	perch	upon	the	chair
这	熊	得到	之上	他的	脚	和	这	猫头鹰	恢复	他的	栖息	之上	这	椅子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	the	Monkey	crept	out	of	the	fireplace	.
和	这	猴	悄悄地爬	出去	的	这	壁炉	.

熊站了起来，猫头鹰重新栖息在椅子上，猴子从壁炉里爬了出来。

[dʒɪndʒɝ] [lʊkt] [æt; ət] [wuːt] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [skauld] .

Jinjur	looked	at	Woot	critically	,	and	scowled	.
金珠尔	看起来	在	哇哦	关键	,	和	皱着眉头	.

金吉尔审视地看了伍特一眼，皱起了眉头。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] ['blækɪst] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] .

"	For	a	Green	Monkey	,	"	said	she	,	"	you're	the	blackest	creature	I	ever	saw	.
"	为了	一个	绿色的	猴	,	"	说	她	,	"	你是	这	最黑的	生物	我	曾经	锯	.

“对于一只绿猴来说，”她说，“你是我见过的最黑的生物。”

[ænd; ənd] [juːl] [get][maɪ][naɪs] [kliːn] [ruːm] [ɔːl]['dɜːrti][wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

And	you'll	get	my	nice	clean	room	all	dirty	with	soot	and	ashes	.
和	你会	得到	我的	好的	干净的	房间	全部	肮脏的	和	煤烟	和	灰烬	.

你会把我的干净房间弄得满是烟灰和灰尘。

[wətˈevər] [pəˈzest] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ? "

Whatever	possessed	you	to	jump	up	the	chimney	?	"
任何	拥有	你	到	跳	向上	这	烟囱	?	"

你当时是怎么想的，竟然跳上烟囱?

" [aɪ] - - [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , " [ɪkˈspleɪnd] [wuːt] , ['sʌmwʌt] [əˈʃeɪmd] .

"	I	-	-	I	was	scared	,	"	explained	Woot	,	somewhat	ashamed	.
"	我	-	-	我	曾是	害怕的	,	"	解释	哇哦	,	有些	羞愧	.

“我……我当时很害怕，”伍特有些羞愧地解释道。

" [wel] , [juː; jʊ] [niːd] ['renəveɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [raɪt] [əˈweɪ] .

"	Well	,	you	need	renovating	,	and	that's	what	will	happen	to	you	,	right	away	.
"	出色地	,	你	需要	翻新	,	和	那就是	什么	将要	发生	到	你	,	正确的	离开	.

“嗯，你需要翻新，而且你马上就要翻新了。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

Come	with	me	!
来	和	我	!

跟我来!

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] .

"	she	commanded	.
"	她	命令	.

她命令道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [wuːt] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Woot	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	哇哦	.

“你打算怎么办？”伍特问道。

" [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] , " [sed] [dʒɪndʒɝ] .

"	Give	you	a	good	scrubbing	,	"	said	Jinjur	.
"	给	你	一个	好的	擦洗	,	"	说	金珠尔	.

“好好给你洗个澡，”金吉尔说道。

[naʊ] , ['niːðər] [bɔɪz] [nɔːr] ['mʌŋkiz] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] [skrʌbd] , [soʊ] [wuːt] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Now	,	neither	boys	nor	monkeys	relish	being	scrubbed	,	so	Woot	shrank	away	from
现在	,	两者都不	男孩们	也不	猴子	尽情享用	存在	擦洗过	,	所以	哇哦	缩小	离开	从

[ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][gɜːrl] ,

the	energetic	girl	,
这	精力充沛	女孩	,

男孩和猴子都不喜欢被人擦洗，所以伍特躲开了那个精力充沛的女孩。

['tremblɪŋ] ['fɪrfəli] .

trembling	fearfully	.
发抖	恐惧地	.

恐惧地颤抖着。

[bʌt; bət][dʒɪndʒɝ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

But	Jinjur	grabbed	him	by	his	paw	and	dragged	him	out	to	the	back
但	金珠尔	抓住	他	经过	他的	爪子	和	拖拽	他	出去	到	这	后退

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

但金吉尔抓住他的爪子，把他拖到了后院。

[wer] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hwaɪnz] [ænd; ənd] ['strʌglz] ,

where	,	in	spite	of	his	whines	and	struggles	,
在哪里	,	在	尽管如此	的	他的	抱怨	和	斗争	,

尽管他百般抱怨和挣扎，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrʌb] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

she	plunged	him	into	a	tub	of	cold	water	and	began	to	scrub	him	with
她	暴跌	他	进入	一个	浴缸	的	寒冷的	水	和	开始	到	擦洗	他	和

[ə; eɪ] [stɪf] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [soʊp] .

a	stiff	brush	and	a	cake	of	yellow	soap	.
一个	僵硬的	刷子	和	一个	蛋糕	的	黄色的	肥皂	.

她把他按进一桶冷水中，然后用硬毛刷和一块黄色肥皂开始给他搓洗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['traɪəl] [ðæt] [wuːt] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

This	was	the	hardest	trial	that	Woot	had	endured	since	he	became	a
这	曾是	这	最难	审判	那	哇哦	有	忍受	自从	他	成为	一个

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

这是伍特变成猴子以来所经历的最艰难的考验。

[bʌt; bət][noʊ]['proʊtest][hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][dʒɪndʒɝ] ,

but	no	protest	had	any	influence	with	Jinjur	,
但	不	反对	有	任何	影响	和	金珠尔	,

但任何抗议都未能对金吉尔产生任何影响。

[huː] ['læðəd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] [ænd; ənd] ['æftərwərd]
who lathered and scrubbed him in a business - like manner and afterward
WHO 起泡的 和 擦洗过 他 在 一个 商业 - 喜欢 方式 和 之后
[draɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] ['taʊəl] .
dried him with a coarse towel .
干燥 他 和 一个 粗 毛巾 .

他一本正经地给他搓洗，然后用粗糙的毛巾擦干了他。

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ['greɪvli] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l]
The Bear and the Owl gravely watched this operation and nodded approval
这 熊 和 这 猫头鹰 严重地 观看 这 手术 和 点头 赞同
[wen] - ['sɪlki] [griːn] [fɜːr] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .
when Woot's silky green fur shone clear and bright in the afternoon sun .
什么时候 - 丝滑 绿色的 毛皮 闪耀 清除 和 明亮的 在 这 下午 太阳 .

熊和猫头鹰严肃地看着这一幕，当伍特丝滑的绿色皮毛在午后的阳光下闪闪发光时，它们点头表示赞许。

[ðə; ði] [kə'neri] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz]
The Canary seemed much amused and laughed a silvery ripple of laughter as
这 金丝雀 似乎 很多 觉得好笑 和 笑了 一个 银色 波纹 的 笑声 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

金丝雀似乎觉得很有趣，发出银铃般清脆的笑声，说道：

" ['veri] [wel] [dʌn] , [maɪ] [gʊd] [dʒɪndʒɝ] ; [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər]['enərdʒi][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
" Very well done , my good Jinjur ; I admire your energy and judgment .
" 非常 出色地 完毕 , 我的 好的 金珠尔 ; 我 钦佩 你的 活力 和 判断 .

“做得非常好，我的好金吉尔；我欣赏你的精力和判断力。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ə; eɪ] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['mʌŋki] [dɪd]
But I had no idea a monkey could look so comical as this monkey did
但 我 有 不 主意 一个 猴 可以 看 所以 滑稽 作为 这 猴 做过
[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [beɪðd] . "
while he was being bathed . "
尽管 他 曾是 存在 洗澡 . "

但我万万没想到，猴子洗澡的时候竟然能这么滑稽。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌŋki] ! " [dɪ'klerd] [wuːt] , [rɪ'zentfəli] ; " [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz]
" I'm not a monkey ! " declared Woot , resentfully ; " I'm just a boy in a monkey's
" 我是 不是 一个 猴 ! " 声明 哇哦 , 怨恨地 ; " 我是 只是 一个 男生 在 一个 猴子的
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

“我不是猴子！”伍特愤愤不平地宣称，“我只是个长着猴子外形的男孩。”

[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [sed] [dʒɪndʒɝ] ,
" If you can explain to me the difference , " said Jinjur ,
" 如果 你 能 解释 到 我 这 不同之处 , " 说 金珠尔 ,

“如果你能给我解释一下其中的区别，”金朱尔说道。

" [aɪl] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] - - [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃli] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I'll agree not to wash you again - - that is , unless you foolishly get into the
" 患病的 同意 不是 到 洗 你 再次 - - 那 是 , 除非 你 愚蠢地 得到 进入 这
['faɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

“我同意不再给你洗澡——除非你傻乎乎地跑到壁炉里去。”

[ɔːl] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]

All	**persons**	**are**	**usually**	**judged**	**by**	**the**	**shapes**	**in**	**which**	**they**	**appear**	**to**	**the**	**eyes**
全部	人	是	通常	评判	经过	这	形状	在	哪个	他们	出现	到	这	眼睛

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	**others**	**.**
的	其他的	.

人们通常根据他们在他人眼中的形象来评判他们。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wuːt] ; [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Look	**at**	**me**	**,**	**Woot**	**;**	**what**	**am**	**I**	**?**
看	在	我	,	哇哦	;	什么	是	我	?

看看我，Woot；我是什么?

" [wuːt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**Woot**	**looked**	**at**	**her**	**.**
"	哇哦	看起来	在	她	.

伍特看着她。

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [aɪv] ['evər] [siːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**You're**	**as**	**pretty**	**a**	**girl**	**as**	**I've**	**ever**	**seen**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	你是	作为	漂亮的	一个	女孩	作为	我已经	曾经	已见	,	"	他	回复	.

“你是我见过的最漂亮的女孩，”他回答说。

[dʒɪndʒɝ] [fraund] .

Jinjur	**frowned**	**.**
金珠尔	皱眉	.

金朱尔皱起了眉头。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [fraʊn] .

That	**is**	**,**	**she**	**tried**	**hard**	**to**	**frown**	**.**
那	是	,	她	尝试	难的	到	皱眉	.

也就是说，她努力让自己皱起眉头。

" [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Come**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**with**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	来	出去	进入	这	花园	和	我	,	"	她	说	,

“跟我到花园里去吧，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['kærəmelz][juː; jʊ]['evər] [eɪt] .

"	**and**	**I'll**	**give**	**you**	**some**	**of**	**the**	**most**	**delicious**	**caramels**	**you**	**ever**	**ate**	**.**
"	和	患病的	给	你	一些	的	这	最多	可口的	焦糖	你	曾经	吃	.

“我会给你一些你吃过的最美味的焦糖。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [və'raɪəti] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [groʊ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

They're	**a**	**new**	**variety**	**,**	**that**	**no**	**one**	**can**	**grow**	**but**	**me**	**,**	**and**	**they**	**have**	**a**
它们是	一个	新的	种类	,	那	不	一	能	生长	但	我	,	和	他们	有	一个

['hiːliətroʊp] ['fleɪvər] .

heliotrope	**flavor**	**.**
鸡血石	味道	.

它们是一种新品种，除了我以外没人能种，而且它们有天芥菜的味道。

" ['tʃæptər] [twelv]

"	**Chapter**	**Twelve**
"	章	十二

第十二章

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi]

Ozma	**and**	**Dorothy**
奥兹玛	和	多萝西

奥兹玛和多萝西

[ɪn][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

In	her	magnificent	palace	in	the	Emerald	City	,
在	她	壮丽	宫殿	在	这	翠	城市	,

在她位于翡翠城的宏伟宫殿里，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti]

the	beautiful	girl	Ruler	of	all	the	wonderful	Land	of	Oz	sat	in	her	dainty
这	美丽的	女孩	统治者	的	全部	这	精彩的	土地	的	奥兹	卫星	在	她	纤巧

['buːdwɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

boudoir	with	her	friend	Princess	Dorothy	beside	her	.
闺房	和	她	朋友	公主	多萝西	旁	她	.

美丽的奥兹国统治者，与她的朋友多萝西公主一起坐在她精致的闺房里。

['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

Ozma	was	studying	a	roll	of	manuscript	which	she	had	taken	from	the
奥兹玛	曾是	学习	一个	卷	的	手稿	哪个	她	有	已采取	从	这

['rɔɪəl] ['laɪbreri] ,

Royal	Library	,
皇家	图书馆	,

奥兹玛正在研读一卷她从皇家图书馆取来的手稿。

[waɪl] ['dɔːrəθi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [stuːpt] [tuː; tə][pæt][ə; eɪ]

while	Dorothy	worked	at	her	embroidery	and	at	times	stooped	to	pat	a
尽管	多萝西	工作	在	她	刺绣	和	在	时代	弯腰	到	拍	一个

['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

shaggy	little	black	dog	that	lay	at	her	feet	.
毛茸茸	小的	黑色的	狗	那	躺	在	她	脚	.

多萝西一边做着刺绣，一边时不时弯下腰去抚摸躺在她脚边的一只毛茸茸的小黑狗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [neɪm] [wʌz; wəz]['toʊtoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən]

The	little	dog's	name	was	Toto	,	and	he	was	Dorothy's	faithful	companion
这	小的	狗的	姓名	曾是	托托	,	和	他	曾是	多萝西的	忠实	伴侣

.

:

.

这只小狗名叫托托，它是多萝西忠实的伙伴。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][baɪ][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] ,

To	judge	Ozma	of	Oz	by	the	standards	of	our	world	,
到	法官	奥兹玛	的	奥兹	经过	这	标准	的	我们的	世界	,

如果用我们世界的标准来评判《绿野仙踪》中的奥兹玛公主，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['veri] [jʌŋ] - - [pər'hæps] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] - - [jet]

you	would	think	her	very	young	-	-	perhaps	fourteen	or	fifteen	years	of	age	-	-	yet
你	会	思考	她	非常	年轻的	-	-	也许	十四	或者	十五	年	的	年龄	-	-	然而

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt]

for	years	she	had	ruled	the	Land	of	Oz	and	had	never	seemed	a	bit
为了	年	她	有	裁决	这	土地	的	奥兹	和	有	绝不	似乎	一个	少量

['oʊldər] .

older	.
老	.

你可能会认为她很年轻——也许只有十四五岁——然而多年来她一直统治着奥兹国，而且看起来一点也不老。

['dɔːrəθi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['ɑːzmə] .

Dorothy	appeared	much	younger	than	Ozma	.
多萝西	出现	很多	年轻	比	奥兹玛	.

多萝西看起来比奥兹玛年轻得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

She	had	been	a	little	girl	when	first	she	came	to	the	Land	of	Oz	,
她	有	到过	一个	小的	女孩	什么时候	第一的	她	来了	到	这	土地	的	奥兹	,

她第一次来到奥兹国时还是个小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɪl] ,

and	she	was	a	little	girl	still	,
和	她	曾是	一个	小的	女孩	仍然	,

她当时还是个小女孩，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

and	would	never	seem	to	be	a	day	older	while	she	lived	in	this	wonderful
和	会	绝不	似乎	到	是	一个	天	老	尽管	她	居住地	在	这	精彩的

['ferilænd] .

fairyland	.
仙境	.

生活在这个奇妙的仙境里，她似乎永远不会变老。

[ɑːz][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['ferilænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

Oz	was	not	always	a	fairyland	,	I	am	told	.
奥兹	曾是	不是	总是	一个	仙境	,	我	是	讲述	.

据说，奥兹国并非一直都是仙境。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [lændz] ,

Once	it	was	much	like	other	lands	,
一次	它	曾是	很多	喜欢	其他	土地	,

它曾经和其他地方很相似，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dezərt] [ʌv; əv]['sændi] [weɪsts] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

except	it	was	shut	in	by	a	dreadful	desert	of	sandy	wastes	that	lay	all	around
除了	它	曾是	关闭	在	经过	一个	可怕	沙漠	的	沙	废物	那	躺	全部	大约

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只不过它被周围可怕的沙质荒漠所包围。

[ðʌs] [priˈventɪŋ] [ɪts] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

thus	preventing	its	people	from	all	contact	with	the	rest	of	the	world	.
因此	预防	它是	人们	从	全部	接触	和	这	休息	的	这	世界	.

从而阻断了其人民与世界其他地区的一切联系。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['feri] [bænd][ʌv; əv] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ɑːz] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]

Seeing	this	isolation	,	the	fairy	band	of	Queen	Lurline	,	passing	over	Oz	while	on	a
看到	这	隔离	,	这	仙女	乐队	的	女王	卢琳	,	通过	超过	奥兹	尽管	在	一个

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

看到这般孤寂，卢琳女王的仙女团在旅途中经过奥兹国时，

[ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ferilænd] .

enchanted	the	country	and	so	made	it	a	Fairyland	.
迷人的	这	国家	和	所以	制成	它	一个	仙境	.

令整个国家为之倾倒，使其成为仙境。

[ænd; ənd] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] [left] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɛəriz] [tuː; tə] [ruːl] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

And	Queen	Lurline	left	one	of	her	fairies	to	rule	this	enchanted	Land	of	Oz	,
和	女王	卢琳	左边	一	的	她	仙女	到	规则	这	迷人的	土地	的	奥兹	,

于是，卢琳女王留下了一位仙女来统治这片神奇的奥兹国。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	passed	on	and	forgot	all	about	it	.
和	然后	通过了	在	和	忘了	全部	关于	它	.

然后就去世了，把这件事完全忘记了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][noʊ][wʌn][ɪn][ɑːz]['evər] [daɪd] .

From	that	moment	no	one	in	Oz	ever	died	.
从	那	片刻	不	一	在	奥兹	曾经	死亡	.

从那以后，奥兹国再也没有人死去。

[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər][oʊld]	[rɪˈmeɪnd]	[oʊld]	;
Those	**who**	**were**	**old**	**remained**	**old**	**;**
那些	WHO	是	老的	剩余	老的	;

年老的人依然年老；

[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	[dɪd][nɑːt]	[tʃeɪndʒ]	[æz; əz]	[ˈjɪrz]	[pæst]	[ðem; ðəm][baɪ]	;
those	**who**	**were**	**young**	**and**	**strong**	**did**	**not**	**change**	**as**	**years**	**passed**	**them**	**by**	**;**
那些	WHO	是	年轻的	和	强的	做过	不是	改变	作为	年	通过了	他们	经过	;

年轻力壮的人随着岁月的流逝并没有改变；

[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[rɪˈmeɪnd]	[ˈtʃɪldrən]	[ˈɔːlweɪz]	,	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[ænd; ənd]	[rɔmpt]	[tuː; tə][ðer; ðər]	[ˈhɑːrts]
the	**children**	**remained**	**children**	**always**	**,**	**and**	**played**	**and**	**romped**	**to**	**their**	**hearts**
这	孩子们	剩余	孩子们	总是	,	和	玩	和	嬉戏玩耍	到	他们的	心

- [ˈkɑːntent] ,

-	**content**	**,**
-	内容	,

孩子们始终保持着孩童的天真，尽情地玩耍嬉戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国铁皮人(The Tin Woodman of Oz)
第5/8页

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] ['kreɪdlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]
while all the babies lived in their cradles and were tenderly cared for and
尽管 全部 这 婴儿 居住地 在 他们的 摇篮 和 是 温柔地 关心 为了 和
['nevər] [gruː] [ʌp] .
never grew up .
绝不 生长 向上 .

所有婴儿都住在摇篮里，受到精心照料，却从未长大。

[soʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɑːz] [stɑːpt] [kaʊntɪŋ] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['jɪrz] ,
So people in Oz stopped counting how old they were in years ,
所以 人们 在 奥兹 停止 计数 如何 老的 他们 是 在 年 ,

所以，奥兹国的人们不再用年龄来计算自己的年龄了。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər][ðer; ðər]
for years made no difference in their appearance and could not alter their
为了 年 制成 不 不同之处 在 他们的 外貌 和 可以 不是 改变 他们的
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

多年来，他们的外貌没有任何改变，他们的地位也无法改变。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [sɪk] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dɑːktɝz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
They did not get sick , so there were no doctors among them .
他们 做过 不是 得到 生病的 , 所以 那里 是 不 医生 之中 他们 .

他们没有生病，所以他们当中没有医生。

['æksədənts] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Accidents might happen to some , on rare occasions , it is true ,
事故 可能 发生 到 一些 , 在 稀有的 场合 , 它 是 真的 ,

意外事故确实可能发生在一些人身上，虽然这种情况很少见。

[ænd; ənd] [waɪl] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][daɪ]['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] ,
and while no one could die naturally , as other people do ,
和 尽管 不 一 可以 死 自然 , 作为 其他 人们 做 ,

虽然没有人会像其他人一样自然死亡，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .
it was possible that one might be totally destroyed .
它 曾是 可能的 那 一 可能 是 完全 损毁 .

其中一辆车有可能完全损毁。

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ,
Such incidents , however , were very unusual ,
这样的 事件 , 然而 , 是 非常 异常 ,

然而，这类事件非常罕见。

[ænd; ənd][soʊ] ['seldəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɑːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]
and so seldom was there anything to worry over that the Oz people were
和 所以 很少 曾是 那里 任何事物 到 担心 超过 那 这 奥兹 人们 是
[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
as happy and contented as can be .
作为 快乐的 和 满足 作为 能 是 .

因此，奥兹国的人们很少有什么值得担忧的事情，他们无比幸福满足。

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feri] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [huː'evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Another	**strange**	**thing**	**about**	**this**	**fairy**	**Land**	**of**	**Oz**	**was**	**that**	**whoever**	**managed**	**to**
其他	奇怪的	事物	关于	这	仙女	土地	的	奥兹	曾是	那	谁	管理	到

['entər] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]

enter	**it**	**from**	**the**	**outside**	**world**	**came**	**under**	**the**	**magic**	**spell**	**of**	**the**	**place**
进入	它	从	这	外部	世界	来了	在下面	这	魔法	拼写	的	这	地方

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	**did**	**not**	**change**	**in**	**appearance**	**as**	**long**	**as**	**they**	**lived**	**there**	**.**
和	做过	不是	改变	在	外貌	作为	长的	作为	他们	居住地	那里	.

奥兹仙境还有一件很奇怪的事，那就是凡是从外面世界进入奥兹仙境的人，都会受到那里的魔法影响，只要住在那里，他们的外貌就不会改变。

[soʊ] ['dɔːrəθi] , [huː] [naʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːzmə] ,

So	**Dorothy**	**,**	**who**	**now**	**lived**	**with**	**Ozma**	**,**
所以	多萝西	,	WHO	现在	居住地	和	奥兹玛	,

于是，多萝西就和奥兹玛住在一起了。

[siːmd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]

seemed	**just**	**the**	**same**	**sweet**	**little**	**girl**	**she**	**had**	**been**	**when**	**first**	**she**	**came**	**to**	**this**
似乎	只是	这	相同的	甜的	小的	女孩	她	有	到过	什么时候	第一的	她	来了	到	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ferilænd] .

delightful	**fairyland**	**.**
愉快	仙境	.

她看起来和刚来到这个迷人的仙境时一样，还是那个甜美可爱的小女孩。

[pər'hæps] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ɑːz] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Perhaps	**all**	**parts**	**of**	**Oz**	**might**	**not**	**be**	**called**	**truly**	**delightful**	**,**
也许	全部	部分	的	奥兹	可能	不是	是	称为	真的	愉快	,

或许奥兹国并非所有地方都称得上令人愉悦，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [wer]

but	**it**	**was**	**surely**	**delightful**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**	**where**
但	它	曾是	一定	愉快	在	这	邻里	的	这	翠	城市	,	在哪里

['ɑːzmə] ['reɪnd] .

Ozma	**reigned**	**.**
奥兹玛	统治	.

但在奥兹玛统治的翡翠城附近，那一定令人愉悦。

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

Her	**loving**	**influence**	**was**	**felt**	**for**	**many**	**miles**	**around**	**,**
她	爱	影响	曾是	毛毡	为了	许多	英里	大约	,

她充满爱心的影响力波及方圆数里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪləkən] ['kʌntri] ,

but	**there**	**were**	**places**	**in**	**the**	**mountains**	**of**	**the**	**Gillikin**	**Country**	**,**
但	那里	是	地方	在	这	山脉	的	这	吉利金	国家	,

但是吉利金地区的山区里有一些地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,

and	**the**	**forests**	**of**	**the**	**Quadling**	**Country**	**,**
和	这	森林	的	这	-	国家	,

还有夸德林地区的森林，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn] [fɑːr] - [ə'weɪ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [ænd; ənd] ['wɪŋkiː] ['kʌntriz] ,

and	**perhaps**	**in**	**far**	**-**	**away**	**parts**	**of**	**the**	**Munchkin**	**and**	**Winkie**	**Countries**	**,**
和	也许	在	远的	-	离开	部分	的	这	芒奇金	和	眨眼	国家	,

或许在遥远的芒奇金国和温基国，

[wer] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet]

where	the	inhabitants	were	somewhat	rude	and	uncivilized	and	had	not	yet
在哪里	这	居民	是	有些	粗鲁的	和	野蛮	和	有	不是	然而

[kʌm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] - [waɪz] [ænd; ənd]['kaɪndlɪ] [ruːl] .

come	under	the	spell	of	Ozma's	wise	and	kindly	rule	.
来	在下面	这	拼写	的	-	明智的	和	亲切地	规则	.

那里的居民有些粗鲁野蛮，还没有受到奥兹玛英明仁慈的统治的影响。

['ɔːlsoʊ] , [wen] [ɑːz][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ferɪlænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːbəd] ['sevrəl] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]

Also	,	when	Oz	first	became	a	fairyland	,	it	harbored	several	witches	and
还	,	什么时候	奥兹	第一的	成为	一个	仙境	,	它	藏匿	一些	女巫	和

[mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] [ænd; ənd] ['nɛkrəˌmænsərz] ,

magicians	and	sorcerers	and	necromancers	,
魔术师	和	巫师	和	死灵法师	,

此外，当奥兹国最初成为仙境时，那里居住着许多女巫、魔法师、巫师和亡灵法师。

[huː] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd]

who	were	scattered	in	various	parts	,	but	most	of	these	had	been	deprived
WHO	是	疏散	在	各种各样的	部分	,	但	最多	的	这些	有	到过	被剥夺的

[ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪk] ['paʊɝz] ,

of	their	magic	powers	,
的	他们的	魔法	权力	,

他们分散在各地，但其中大部分人都失去了魔法力量。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['iːdɪkt] [fər'bɪdɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] [tuː; tə]

and	Ozma	had	issued	a	royal	edict	forbidding	anyone	in	her	dominions	to
和	奥兹玛	有	发布	一个	皇家	法令	禁止	任何人	在	她	领地	到

[wɜːrk]['mædʒɪk] [ɪk'sept] ['glɪndə] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] .

work	magic	except	Glinda	the	Good	and	the	Wizard	of	Oz	.
工作	魔法	除了	格琳达	这	好的	和	这	巫师	的	奥兹	.

奥兹玛颁布了一道皇家法令，禁止在她统治的领土内任何人使用魔法，除了善良的格琳达和奥兹国的魔法师。

['ɑːzmə][hɜːr'self] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['feri] , [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

Ozma	herself	,	being	a	real	fairy	,	knew	a	lot	of	magic	,
奥兹玛	她自己	,	存在	一个	真实的	仙女	,	知道	一个	很多	的	魔法	,

奥兹玛本人是一位真正的仙女，精通许多魔法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnlɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

but	she	only	used	it	to	benefit	her	subjects	.
但	她	仅有的	用过的	它	到	益处	她	主题	.

但她只用它来造福她的臣民。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ]

This	little	explanation	will	help	you	to	understand	better	the	story	you	are	reaching
这	小的	解释	将要	帮助	你	到	理解	更好的	这	故事	你	是	到达

,

,

,

这段简短的解释将有助于你更好地理解你正在阅读的故事。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɑːz]

but	most	of	it	is	already	known	to	those	who	are	familiar	with	the	Oz
但	最多	的	它	是	已经	已知	到	那些	WHO	是	熟悉的	和	这	奥兹

['piːp(ə)l] [huːz] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['ʌðər] [ɑːz] [bʊks] .

people	whose	adventures	they	have	followed	in	other	Oz	books	.
人们	谁	冒险	他们	有	随后	在	其他	奥兹	图书	.

但对于那些熟悉奥兹国人民，并在其他奥兹国书籍中跟随他们冒险的人来说，其中大部分内容已经耳熟能详。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][fæst] [frendz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] .

Ozma	and	Dorothy	were	fast	friends	and	were	much	together	.
奥兹玛	和	多萝西	是	快速地	朋友们	和	是	很多	一起	.

奥兹玛和多萝西很快成了好朋友，她们经常形影不离。

['evriwʌn] [ɪn][ɑːz] [lʌvd] ['dɔːrəθi] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['lʌvli] ['ruːlər] ,

Everyone	in	Oz	loved	Dorothy	almost	as	well	as	they	did	their	lovely	Ruler	,
每个人	在	奥兹	喜爱	多萝西	几乎	作为	出色地	作为	他们	做过	他们的	迷人的	统治者	,

奥兹国的每个人都喜欢多萝西，几乎和喜欢他们可爱的统治者一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs]['gɝːlz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] [hɜːr; hər][ɔːr] ['rendərd] [hɜːr; hər]

for	the	little	Kansas	girl's	good	fortune	had	not	spoiled	her	or	rendered	her
为了	这	小的	堪萨斯州	女孩们	好的	财富	有	不是	被宠坏了	她	或者	渲染	她

[æt; ət][ɔːl] [veɪn] .

at	all	vain	.
在	全部	徒劳	.

因为这位堪萨斯州的小女孩的好运并没有让她变得骄纵或虚荣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [tʃaɪld] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

She	was	just	the	same	brave	and	true	and	adventurous	child	as	before	she
她	曾是	只是	这	相同的	勇敢的	和	真的	和	冒险的	孩子	作为	前	她

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['ɑːzmə] .

lived	in	a	royal	palace	and	became	the	chum	of	the	fairy	Ozma	.
居住地	在	一个	皇家	宫殿	和	成为	这	密友	的	这	仙女	奥兹玛	.

她和以前一样勇敢、真诚、充满冒险精神，后来住进了皇家宫殿，成为了仙女奥兹玛的好朋友。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [sæt] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - ['praɪvət] [swiːt] [ʌv; əv]

In	the	room	in	which	the	two	sat	-	-	which	was	one	of	Ozma's	private	suite	of
在	这	房间	在	哪个	这	二	卫星	-	-	哪个	曾是	一	的	-	私人的	套房	的

[ə'pɑːrtmənts] - - [hʌŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] .

apartments	-	-	hung	the	famous	Magic	Picture	.
公寓	-	-	悬挂	这	著名的	魔法	图片	.

两人坐着的房间里——这是奥兹玛的私人套房之一——挂着著名的魔画。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] .

This	was	the	source	of	constant	interest	to	little	Dorothy	.
这	曾是	这	来源	的	持续的	兴趣	到	小的	多萝西	.

这始终是小多萝西最感兴趣的事情。

[wʌn] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]

One	had	but	to	stand	before	it	and	wish	to	see	what	any	person
一	有	但	到	站立	前	它	和	希望	到	看	什么	任何	人

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

只需站在它面前，想看看任何人在做什么，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə; eɪ] [siːn] [wʊd] [flæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk]['kænvəs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪg'zæktli]

and	at	once	a	scene	would	flash	upon	the	magic	canvas	which	showed	exactly
和	在	一次	一个	场景	会	闪光	之上	这	魔法	帆布	哪个	显示	确切地

[wer] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ,

where	that	person	was	,
在哪里	那	人	曾是	,

于是，一幅画面会立刻闪现在魔法画布上，准确地显示出那个人所在的位置。

[ænd; ənd] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wʊd] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]

and	like	our	own	moving	pictures	would	reproduce	the	actions	of	that	person
和	喜欢	我们的	自己的	移动	图片	会	复制	这	行动	的	那	人

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

as	long	as	you	cared	to	watch	them	.
作为	长的	作为	你	关心	到	手表	他们	.

就像我们自己的电影一样，只要你愿意观看，它就会重现那个人的行为。

[soʊ] [tə'deɪ] , [wen] ['dɔːrəθi] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ,

So	today	,	when	Dorothy	tired	of	her	embroidery	,
所以	今天	,	什么时候	多萝西	疲劳的	的	她	刺绣	,

所以今天，当多萝西厌倦了刺绣时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

she	drew	the	curtains	from	before	the	Magic	Picture	and	wished	to	see	what
她	画	这	窗帘	从	前	这	魔法	图片	和	希望	到	看	什么

[hɜːr; hər] [frend] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

her	friend	Button	Bright	was	doing	.
她	朋友	按钮	明亮的	曾是	正在做	.

她拉开魔法画前的窗帘，想看看她的朋友巴顿·布莱特在做什么。

['bʌt(ə)n] [braɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ]['oʊhoʊ] , [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,

Button	Bright	,	she	saw	,	was	playing	ball	with	Ojo	,	the	Munchkin	boy	,
按钮	明亮的	,	她	锯	,	曾是	玩耍	球	和	ojo	,	这	芒奇金	男生	,

她看见巴顿·布莱特正在和芒奇金男孩奥乔玩球。

[soʊ] ['dɔːrəθi] [nekst] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

so	Dorothy	next	wished	to	see	what	her	Aunt	Em	was	doing	.
所以	多萝西	下一个	希望	到	看	什么	她	阿姨	艾米	曾是	正在做	.

于是，多萝西接下来想看看她的姨妈艾姆在做什么。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] [ænt] [ɪm] ['kwaɪətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɑːrnɪŋ] [sɑːks] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,

The	picture	showed	Aunt	Em	quietly	engaged	in	darning	socks	for	Uncle	Henry	,
这	图片	显示	阿姨	艾米	悄悄	已订婚的	在	织补	袜子	为了	叔叔	亨利	,

照片上，艾姆阿姨正安静地为亨利叔叔补袜子。

[soʊ] ['dɔːrəθi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

so	Dorothy	wished	to	see	what	her	old	friend	the	Tin	Woodman	was	doing	.
所以	多萝西	希望	到	看	什么	她	老的	朋友	这	锡	伍德曼	曾是	正在做	.

所以多萝西很想看看她的老朋友铁皮樵夫在做什么。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪn] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Tin	Woodman	was	then	just	leaving	his	tin	castle	in	the	company	of	the
这	锡	伍德曼	曾是	然后	只是	离开	他的	锡	城堡	在	这	公司	的	这

['skerkroʊ] [ænd; ənd] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .

Scarecrow	and	Woot	the	Wanderer	.
稻草人	和	哇哦	这	流浪者	.

当时，铁皮樵夫正和稻草人、流浪者伍特一起离开他的铁皮城堡。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðɪs] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Dorothy	had	never	seen	this	boy	before	,	so	she	wondered	who	he	was	.
多萝西	有	绝不	已见	这	男生	前	,	所以	她	想知道	WHO	他	曾是	.

多萝西以前从未见过这个男孩，所以她很想知道他是谁。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

Also	she	was	curious	to	know	where	the	three	were	going	,
还	她	曾是	好奇的	到	知道	在哪里	这	三	是	去	,

她也很好奇这三个人要去哪里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] - ['næpsæk] [ænd; ənd] [gest] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

for	she	noticed	Woot's	knapsack	and	guessed	they	had	started	on	a	long
为了	她	注意到	-	背包	和	猜对了	他们	有	开始	在	一个	长的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

因为她注意到伍特的背包，猜想他们已经踏上了漫长的旅程。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɑːzmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ɑːzmə][dɪd][nɑːt] [noʊ]

She	asked	Ozma	about	it	,	but	Ozma	did	not	know
她	问	奥兹玛	关于	它	,	但	奥兹玛	做过	不是	知道

她问过奥兹玛这件事，但奥兹玛并不知道。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['dɔːrəθi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

That	afternoon	Dorothy	again	saw	the	travelers	in	the	Magic	Picture	,
那	下午	多萝西	再次	锯	这	旅行者	在	这	魔法	图片	,

那天下午，多萝西又在魔幻画中看到了那些旅行者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt]

but	**they**	**were**	**merely**	**tramping**	**through**	**the**	**country**	**and**	**Dorothy**	**was**	**not**
但	他们	是	仅仅	徒步旅行	通过	这	国家	和	多萝西	曾是	不是

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

much	**interested**	**in**	**them**	**.**
很多	感兴趣的	在	他们	.

但他们只是在乡间闲逛，多萝西对他们并不太感兴趣。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][gɜːrl] , ['biːɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə] , [wɪʃt] [tuː; tə]

A	**couple**	**of**	**days**	**later**	**,**	**however**	**,**	**the**	**girl**	**,**	**being**	**again**	**with**	**Ozma**	**,**	**wished**	**to**
一个	夫妻	的	天	之后	,	然而	,	这	女孩	,	存在	再次	和	奥兹玛	,	希望	到

[siː] [hɜːr; hər] [frendz] ,

see	**her**	**friends**	**,**
看	她	朋友们	,

然而，几天后，女孩再次和奥兹玛在一起时，她想见见她的朋友们。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

the	**Scarecrow**	**and**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**in**	**the**	**Magic**	**Picture**	**,**
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	在	这	魔法	图片	,

魔法画中的稻草人和铁皮人

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [juːp] ,

and	**on**	**this**	**occasion**	**found**	**them**	**in**	**the**	**great**	**castle**	**of**	**Mrs**	**.**	**Yoop**	**,**
和	在	这	场合	成立	他们	在	这	伟大的	城堡	的	太太	.	yoop	,

这一次，他们在尤普夫人的大城堡里找到了他们。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm] .

the	**Giantess**	**,**	**who**	**was**	**at**	**the**	**time**	**about**	**to**	**transform**	**them**	**.**
这	女巨人	,	WHO	曾是	在	这	时间	关于	到	转换	他们	.

当时正要将他们变成巨人的女巨人。

[bəuθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ɑːzmə] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Both	**Dorothy**	**and**	**Ozma**	**now**	**became**	**greatly**	**interested**	**and**	**watched**	**the**
两个都	多萝西	和	奥兹玛	现在	成为	非常	感兴趣的	和	观看	这

[ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːrər] .

transformations	**with**	**indignation**	**and**	**horror**	**.**
转变	和	愤慨	和	恐怖	.

多萝西和奥兹玛都对这些变化产生了浓厚的兴趣，她们既愤怒又恐惧地注视着这一切。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒaɪəntəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

"	**What**	**a**	**wicked**	**Giantess**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dorothy**	**.**
"	什么	一个	邪恶	女巨人	!	"	惊呼	多萝西	.

“真是个邪恶的女巨人！”多萝西惊呼道。

" [jes] , " ['ænsər] ['ɑːzmə] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kruːəlti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Ozma**	**,**	**"**	**she**	**must**	**be**	**punished**	**for**	**this**	**cruelty**	**to**	**our**
"	是的	,	"	回答	奥兹玛	,	"	她	必须	是	受到惩罚	为了	这	残酷	到	我们的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

“是的，”奥兹玛回答说，“她必须为这种虐待我们朋友的行为受到惩罚。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**to**	**the**	**poor**	**boy**	**who**	**is**	**with**	**them**	**.**
和	到	这	贫穷的	男生	WHO	是	和	他们	.

还有和他们在一起的那个可怜的男孩。

" ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [aʊl]
" After this they followed the adventure of the little Brown Bear and the Tin Owl
" 后 这 他们 随后 这 冒险 的 这 小的 棕色的 熊 和 这 锡 猫头鹰
[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,
and the Green Monkey with breathless interest ,
和 这 绿色的 猴 和 喘不过气 兴趣 ,

“此后，他们便兴致勃勃地继续讲述了小棕熊、铁皮猫头鹰和绿猴的冒险故事。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [juːp] .
and were delighted when they escaped from Mrs . Yoop .
和 是 高兴极了 什么时候 他们 逃脱 从 太太 . yoop .

他们从尤普太太那里逃脱出来后欣喜若狂。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðen] , [huː] [ðə; ði] [kə'neri] [wʌz; wəz] ,
They did not know , then , who the Canary was ,
他们 做过 不是 知道 , 然后 , WHO 这 金丝雀 曾是 ,

当时他们并不知道金丝雀是谁。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
but realized it must be the transformation of some person of
但 已实现 它 必须 是 这 转型 的 一些 人 的
['kɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

但他意识到这一定是某个重要人物的转变，

[huːm] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tʃæntɪd] .
whom the Giantess had also enchanted .
谁 这 女巨人 有 还 迷人的 .

也被女巨人施了魔法的人。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['hedɪd] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]
When , finally , the day came when the adventurers headed south into the Munchkin
什么时候 , 最后 , 这 天 来了 什么时候 这 冒险者 标题 南 进入 这 芒奇金
['kʌntri] , ['dɔːrəθi] [æskt] ['æŋkʃəsli] :
Country , Dorothy asked anxiously :
国家 , 多萝西 问 焦虑地 :

终于，冒险者们启程南下进入芒奇金国的那一天到来了，多萝西焦急地问道：

" [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['ɑːzmə] ?
" Can't something be done for them , Ozma ?
" 不能 某物 是 完毕 为了 他们 , 奥兹玛 ?

奥兹玛，难道就不能为他们做点什么吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ʃeɪps] ?
Can't you change ' em back into their own shapes ?
不能 你 改变 - 呃 后退 进入 他们的 自己的 形状 ?

你不能把它们变回原来的样子吗?

[ðeɪv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
They've suffered enough from these dreadful transformations , seems to me . "
他们有 遭受 足够的 从 这些 可怕 转变 , 似乎 到 我 . "

在我看来，他们已经遭受了太多可怕的变故。

" [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] , "
" I've been studying ways to help them , ever since they were transformed , "
" 我已经 到过 学习 方式 到 帮助 他们 , 曾经 自从 他们 是 转变 , "
[rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
replied Ozma .
回复 奥兹玛 .

“自从他们变身以来，我一直在研究如何帮助他们，”奥兹玛回答说。

" ['mɪsɪz] . [juːp] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] - [ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] ,

"	Mrs	.	Yoop	is	now	the	only	yookoohoo	in	my	dominions	,
"	太太	.	yoop	是	现在	这	仅有的	-	在	我的	领地	,

“尤普夫人现在是我领地里唯一的尤库胡了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['mædʒɪk][ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə]

and	the	yookoohoo	magic	is	very	peculiar	and	hard	for	others	to
和	这	-	魔法	是	非常	奇特	和	难的	为了	其他的	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

而yookoohoo魔法非常奇特，其他人很难理解。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntmənts] .

yet	I	am	resolved	to	make	the	attempt	to	break	these	enchantments	.
然而	我	是	已解决	到	制作	这	试图	到	休息	这些	魔法	.

但我决心尝试打破这些魔法。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [sək'siːd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .

I	may	not	succeed	,	but	I	shall	do	the	best	I	can	.
我	可能	不是	成功	,	但	我	将	做	这	最好的	我	能	.

我或许不会成功，但我会尽我所能。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs]

From	the	directions	our	friends	are	taking	,	I	believe	they	are	going	to	pass
从	这	方向	我们的	朋友们	是	采取	,	我	相信	他们	是	去	到	经过

[baɪ] - [ræntʃ] ,

by	Jinjur's	Ranch	,
经过	-	牧场	,

根据朋友们行进的方向来看，我相信他们会经过金朱尔牧场。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

so	if	we	start	now	we	may	meet	them	there	.
所以	如果	我们	开始	现在	我们	可能	见面	他们	那里	.

所以如果我们现在出发，或许就能在那里遇到他们。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɔːrəθi] ? "

Would	you	like	to	go	with	me	,	Dorothy	?	"
会	你	喜欢	到	去	和	我	,	多萝西	?	"

多萝西，你愿意跟我一起去吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

"	Of	course	,	"	answered	the	little	girl	;	"	I	wouldn't	miss	it	for	anything	.	"
"	的	课程	,	"	回答	这	小的	女孩	;	"	我	不会	错过	它	为了	任何事物	.	"

“当然，”小女孩回答说，“我无论如何都不会错过。”

" [ðen] ['ɔːrdər][ðə; ði] [red] ['wægən] , " [sed] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns]

"	Then	order	the	Red	Wagon	,	"	said	Ozma	of	Oz	,	"	and	we	will	start	at	once
"	然后	命令	这	红色的	车皮	,	"	说	奥兹玛	的	奥兹	,	"	和	我们	将要	开始	在	一次

.

:
.

“那就叫红马车来吧，”奥兹玛说道，“我们马上出发。”

" ['dɔːrəθi] [ræn][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ,

"	Dorothy	ran	to	do	as	she	was	bid	,
"	多萝西	跑	到	做	作为	她	曾是	出价	,

多萝西赶紧照吩咐去做，

[waɪl] ['ɑːzmə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi]

while	**Ozma**	**went**	**to**	**her**	**Magic**	**Room**	**to**	**make**	**ready**	**the**	**things**	**she**	**believed**	**she**
尽管	奥兹玛	去	到	她	魔法	房间	到	制作	准备好	这	事物	她	相信	她

[wʊd] [niːd] .

would	**need**	**.**
会	需要	.

奥兹玛则去了她的魔法房间，准备她认为自己需要的东西。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [red] ['wægən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

In	**half**	**an**	**hour**	**the**	**Red**	**Wagon**	**stood**	**before**	**the**	**grand**	**entrance**	**of**	**the**	**palace**	**,**
在	一半	一个	小时	这	红色的	车皮	站立	前	这	盛大	入口	的	这	宫殿	,

半小时后，红色马车停在了宫殿的正门前。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['feɪvərɪt]

and	**before**	**it**	**was**	**hitched**	**the**	**Wooden**	**Sawhorse**	**,**	**which**	**was**	**Ozma's**	**favorite**
和	前	它	曾是	搭便车	这	木制的	锯架	,	哪个	曾是	-	最喜欢的

[stiːd] .

steed	**.**
骏马	.

在它被套上木制锯木架之前，那是奥兹玛最喜欢的坐骑。

[ðɪs] ['sɔːhɔːrs] , [waɪl] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][ænd; ənd][kʊd; kəd]['træv(ə)l]

This	**Sawhorse**	**,**	**while**	**made**	**of**	**wood**	**,**	**was**	**very**	**much**	**alive**	**and**	**could**	**travel**
这	锯架	,	尽管	制成	的	木头	,	曾是	非常	很多	活	和	可以	旅行

['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] .

swiftly	**and**	**without**	**tiring**	**.**
迅速地	和	没有	令人疲惫	.

这个木马虽然是用木头做的，却非常灵活，可以快速移动而不疲倦。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [legz] [frʌm; frəm] ['werɪŋ] [daʊn] [ʃɔːrt] ,

To	**keep**	**the**	**ends**	**of**	**his**	**wooden**	**legs**	**from**	**wearing**	**down**	**short**	**,**
到	保持	这	结束	的	他的	木制的	腿	从	穿着	向下	短的	,

为了防止他的木腿末端磨损过短，

['ɑːzmə][hæd; həd] [ʃɑːd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

Ozma	**had**	**shod**	**the**	**Sawhorse**	**with**	**plates**	**of**	**pure**	**gold**	**.**
奥兹玛	有	鞋子	这	锯架	和	盘子	的	纯的	金子	.

奥兹玛给木马钉上了纯金的蹄铁。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]

His	**harness**	**was**	**studded**	**with**	**brilliant**	**emeralds**	**and**	**other**	**jewels**	**and**
他的	马具	曾是	带钉的	和	杰出的	祖母绿	和	其他	珠宝	和

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

他的马具上镶嵌着璀璨的祖母绿和其他宝石，因此，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hænsəm] , [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd]

while	**he**	**himself**	**was**	**not**	**at**	**all**	**handsome**	**,**	**his**	**outfit**	**made**	**a**	**splendid**
尽管	他	他自己	曾是	不是	在	全部	英俊的	,	他的	全套服装	制成	一个	灿烂

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

他本人虽然相貌平平，但他的穿着打扮却十分华丽。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]['spoʊkən] [wɜːrdz] , ['ɑːzmə] [juːst] [noʊ] [reɪnz] [tuː; tə]

Since	**the**	**Sawhorse**	**could**	**understand**	**her**	**spoken**	**words**	**,**	**Ozma**	**used**	**no**	**reins**	**to**
自从	这	锯架	可以	理解	她	说	字	,	奥兹玛	用过的	不	缰绳	到

[gaɪd] [hɪm; ɪm] .

guide	**him**	**.**
指导	他	.

由于木马能听懂她的话，奥兹玛没有用缰绳来控制它。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

She	merely	told	him	where	to	go	.
她	仅仅	讲述	他	在哪里	到	去	.

她只是告诉他该去哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ,

When	she	came	from	the	palace	with	Dorothy	,
什么时候	她	来了	从	这	宫殿	和	多萝西	,

当她和多萝西从宫殿里出来时，

[ðeɪ] [bəuθ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['wægən][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['toʊtoʊ] , [ræn][ʌp]

they	both	climbed	into	the	Red	Wagon	and	then	the	little	dog	,	Toto	,	ran	up
他们	两个都	攀登	进入	这	红色的	车皮	和	然后	这	小的	狗	,	托托	,	跑	向上

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

他们俩爬进了红色小车，这时小狗托托跑过来问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , ['dɔːrəθi] ?

"	Are	you	going	to	leave	me	behind	,	Dorothy	?
"	是	你	去	到	离开	我	在后面	,	多萝西	?

“你要抛下我吗，多萝西？”

" ['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət]['ɑːzmə] , [huː] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [sed] :

"	Dorothy	looked	at	Ozma	,	who	smiled	in	return	and	said	:
"	多萝西	看起来	在	奥兹玛	,	WHO	微笑	在	返回	和	说	:

多萝西看着奥兹玛，奥兹玛回以微笑，说道：

" ['toʊtoʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

"	Toto	may	go	with	us	,	if	you	wish	him	to	.
"	托托	可能	去	和	我们	,	如果	你	希望	他	到	.

“如果你愿意的话，托托可以和我们一起去。”

" [soʊ] ['dɔːrəθi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [fæst] ,

"	So	Dorothy	lifted	the	little	dog	into	the	wagon	,	for	,	while	he	could	run	fast	,
"	所以	多萝西	抬起	这	小的	狗	进入	这	车皮	,	为了	,	尽管	他	可以	跑步	快速地	,

于是多萝西把小狗抱进马车里，因为趁它还能跑的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɔːhɔːrs] .

he	could	not	keep	up	with	the	speed	of	the	wonderful	Sawhorse	.
他	可以	不是	保持	向上	和	这	速度	的	这	精彩的	锯架	.

他跟不上神奇的锯木马的速度。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [medəuz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

Away	they	went	,	over	hills	and	through	meadows	,	covering	the	ground	with
离开	他们	去	,	超过	丘陵	和	通过	草地	,	覆盖	这	地面	和

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] .

astonishing	speed	.
惊人	速度	.

他们出发了，翻过山丘，穿过草地，以惊人的速度飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	not	surprising	,	therefore	,
它	是	不是	奇怪	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [red] ['wægən] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] - [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] ['leɪdi]

that	the	Red	Wagon	arrived	before	Jinjur's	house	just	as	that	energetic	young	lady
那	这	红色的	车皮	到达的	前	-	房子	只是	作为	那	精力充沛	年轻的	女士

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]

had	finished	scrubbing	the	Green	Monkey	and	was	about	to	lead	him
有	完成的	擦洗	这	绿色的	猴	和	曾是	关于	到	带领	他

[tuː; tə][ðə; ði]['kærəml; 'kɑːrml] [pætʃ] .

to	the	caramel	patch	.
到	这	焦糖	修补	.

红色马车到达金吉尔家门口时，那位精力充沛的年轻女子刚刚给绿猴子擦洗完，正要带他去焦糖地。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]

Chapter	Thirteen
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

The	Restoration
这	恢复

复辟

[ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [huːt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['wægən] [drɔː] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

The	Tin	Owl	gave	a	hoot	of	delight	when	he	saw	the	Red	Wagon	draw	up	before
这	锡	猫头鹰	给予	一个	叱	的	喜	什么时候	他	锯	这	红色的	车皮	画	向上	前

- [haʊs] ,

Jinjur's	house	,
-	房子	,

当铁皮猫头鹰看到红色马车停在金吉尔家门前时，它高兴地叫了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ber] [grʌntid] [ænd; ənd] [grauld] [wɪð; wɪθ] [gliː] [ænd; ənd] [trɔtid] [tɔːrd]

and	the	Brown	Bear	grunted	and	growled	with	glee	and	trotted	toward
和	这	棕色的	熊	哼哼	和	咆哮	和	高兴	和	小跑	朝向

['ɑːzmə][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['wɑːb(ə)l] .

Ozma	as	fast	as	he	could	wobble	.
奥兹玛	作为	快速地	作为	他	可以	摇晃	.

棕熊高兴地哼哼唧唧地咆哮着，摇摇晃晃地朝奥兹玛跑去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'neri] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt]

As	for	the	Canary	,	it	flew	swiftly	to	Dorothy's	shoulder	and	perched
作为	为了	这	金丝雀	,	它	飞翔	迅速地	到	多萝西的	肩膀	和	栖息

[ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

there	,	saying	in	her	ear	:
那里	,	说	在	她	耳朵	:

至于那只金丝雀，它迅速飞到多萝西的肩膀上，停在那里，在她耳边说：

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reskjuː] ! "

"	Thank	goodness	you	have	come	to	our	rescue	!	"
"	感谢	善良	你	有	来	到	我们的	救援	!	"

“谢天谢地你来救我们了！”

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi]

"	But	who	are	you	?	"	asked	Dorothy
"	但	WHO	是	你	?	"	问	多萝西

“可是你是谁？”多萝西问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	Don't	you	know	?	"	returned	the	Canary	.
"	不	你	知道	?	"	返回	这	金丝雀	.

“你不知道吗？”金丝雀反问道。

" [noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst]
" No ; for the first time we noticed you in the Magic Picture , you were just
" 不 ; 为了 这 第一的 时间 我们 注意到 你 在 这 魔法 图片 , 你 是 只是
[ə; eɪ][bɜːrd] ,
a bird ,
一个 鸟 ,

“不；我们第一次在魔法画中注意到你时，你只是一只鸟。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
as you are now .
作为 你 是 现在 .

就像你现在这样。

[bʌt; bət] [wiːv] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʊmən] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [juː; jʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
But we've guessed that the giant woman had transformed you , as she did
但 我们已经 猜对了 那 这 巨大的 女士 有 转变 你 , 作为 她 做过
[ðə; ði] ['ʌðər] . "
the others . "
这 其他的 . "

但我们猜测，那个巨人女人也像改造其他人一样改造了你。

" [jes] ; [aɪm] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] ['dɔːtər] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kə'neri] .
" Yes ; I'm Polychrome , the Rainbow's Daughter , " announced the Canary .
" 是的 ; 我是 多色 , 这 彩虹的 女儿 , " 宣布 这 金丝雀 .

“没错，我是彩虹之女，波莉克罗姆，”金丝雀宣布道。

" ['gʊdnəs] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
" Goodness me ! " cried Dorothy .
" 善良 我 ! " 哭 多萝西 .

“我的天哪！”多萝西惊呼道。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] . "
" How dreadful . "
" 如何 可怕 . "

“太可怕了。”

" [wel] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] [bɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪˈtɜːrnd] ['pɑːlɪˌkroʊm] ,
" Well , I make a rather pretty bird , I think , " returned Polychrome ,
" 出色地 , 我 制作 一个 相当 漂亮的 鸟 , 我 思考 , " 返回 多色 ,

“嗯，我觉得我扮成一只相当漂亮的鸟，”Polychrome回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ] [oʊn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][get] [bæk] [əˈpɑːn][maɪ]
" but of course I'm anxious to resume my own shape and get back upon my
" 但 的 课程 我是 焦虑的 到 恢复 我的 自己的 形状 和 得到 后退 之上 我的
['reɪnboʊ] . "
rainbow . "
彩虹 . "

“但我当然渴望恢复原状，重回我的彩虹之路。”

" ['ɑːzmə] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Ozma will help you , I'm sure , " said Dorothy .
" 奥兹玛 将要 帮助 你 , 我是 当然 , " 说 多萝西 .

“奥兹玛一定会帮助你的，我确信，”多萝西说。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] , ['skerkroʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ber] ?
" How does it feel , Scarecrow , to be a Bear ?
" 如何 做 它 感觉 , 稻草人 , 到 是 一个 熊 ?

“稻草人，变成熊是什么感觉？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] .
" she asked , addressing her old friend .
" 她 问 , 解决 她 老的 朋友 .

她对着她的老朋友问道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] .
" I don't like it , " declared the Scarecrow Bear .
" 我 不 喜欢 它 , " 声明 这 稻草人 熊 .

“我不喜欢它，”稻草人熊说道。

" [ðɪs] ['bruːt(ə)l][fɔːrm][ɪz][kwaɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [strɔː] [mæn] . "
" This brutal form is quite beneath the dignity of a wholesome straw man . "
" 这 野蛮 形式 是 相当 下面 这 尊严 的 一个 健康 稻草 男人 . "

“这种粗暴的形式完全有损于一个健全的稻草人的尊严。”

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] ,
" And think of me , " said the Owl ,
" 和 思考 的 我 , " 说 这 猫头鹰 ,

“想想我，”猫头鹰说。

[ˈpəːtʃiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['nɔɪzi] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv]
perching upon the dashboard of the Red Wagon with much noisy clattering of
栖息 之上 这 仪表板 的 这 红色的 车皮 和 很多 嘈杂 咔嗒咔嗒 的
[hɪz; ɪz][tɪn] ['fɛðɝz] .
his tin feathers .
他的 锡 羽毛 .

它栖息在红色马车的仪表盘上，锡制羽毛发出嘈杂的咔哒声。

" [dəunt][aɪ] [lʊk] ['hɔːrɪd] , ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi] ,
" Don't I look horrid , Dorothy , with eyes several sizes too big for my body ,
" 不 我 看 可怕的 , 多萝西 , 和 眼睛 一些 尺寸 也 大的 为了 我的 身体 ,

“多萝西，我看起来是不是很糟糕？我的眼睛比我的身体大了好几号。”

[ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['spektəklz] ? "
and so weak that I ought to wear spectacles ? "
和 所以 虚弱的 那 我 应该 到 穿 眼镜 ? "

虚弱到需要戴眼镜吗?

" [wel] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['krɪtɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , " [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg]
" Well , " said Dorothy critically , as she looked him over , " you're nothing to brag
" 出色地 , " 说 多萝西 关键 , 作为 她 看起来 他 超过 , " 你是 没有什么 到 吹牛
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“嗯，”多萝西一边打量着他，一边批评道，“你没什么值得炫耀的。”

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] .
I must confess .
我 必须 承认 .

我必须承认。

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [wɪl] [suːn] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] [əˈgen] .
But Ozma will soon fix you up again .
但 奥兹玛 将要 很快 使固定 你 向上 再次 .

但奥兹玛很快就会把你治好的。

" [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] ,
" The Green Monkey had hung back ,
" 这 绿色的 猴 有 悬挂 后退 ,

绿猴一直留在后面，

['bæʃfl] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [tuː] ['lʌvli] ['gɝːlz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] ;
bashful at meeting two lovely girls while in the form of a beast ;
害羞的 在 会议 二 迷人的 女孩们 尽管 在 这 形式 的 一个 兽 ;

变成野兽的他，见到两个可爱的女孩，感到很害羞；

[bʌt; bət][dʒɪndʒɝ] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm]

but	Jinjur	now	took	his	hand	and	led	him	forward	while	she	introduced	him
但	金珠尔	现在	采取	他的	手	和	引领	他	向前	尽管	她	介绍	他

[tuː; tə]['ɑːzmə] ,

to	Ozma	,
到	奥兹玛	,

但金吉尔拉起他的手，领着他往前走，同时把他介绍给了奥兹玛。

[ænd; ənd] [wuːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [nɑːt] ['riːəli] [ʌn'greɪsfəl] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

and	Woot	managed	to	make	a	low	bow	,	not	really	ungraceful	,	before	her
和	哇哦	管理	到	制作	一个	低的	弓	,	不是	真的	不优雅的	,	前	她

['gɜːrlɪʃ] ['mædʒəsti] ,

girlish	Majesty	,
少女	威严	,

伍特向她那少女般的陛下行了一个低低的鞠躬，姿势并不算失礼。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] .

the	Ruler	of	Oz	.
这	统治者	的	奥兹	.

奥兹国的统治者。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	You	have	all	been	forced	to	endure	a	sad	experience	,	"	said	Ozma	,
"	你	有	全部	到过	强制	到	忍受	一个	伤心	经验	,	"	说	奥兹玛	,

奥兹玛说："你们都被迫经历了一段悲伤的时光。"

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [breɪk] ['mɪsɪz] . -

"	and	so	I	am	anxious	to	do	all	in	my	power	to	break	Mrs	.	Yoop's
"	和	所以	我	是	焦虑的	到	做	全部	在	我的	力量	到	休息	太太	.	-

[ɪn'tʃɑːntmənts] .

enchantments	.
魔法	.

"因此，我渴望尽我所能打破尤普太太的魔法。"

[bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [streɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['loʊnli] ['væli] [wer] [juːp]

But	first	tell	me	how	you	happened	to	stray	into	that	lonely	Valley	where	Yoop
但	第一的	告诉	我	如何	你	发生	到	流浪	进入	那	孤独	谷	在哪里	yoop

['kæs(ə)l][stændz] .

Castle	stands	.
城堡	站立	.

但首先告诉我，你是如何误入尤普城堡所在的那个偏僻山谷的。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

"	Between	them	they	related	the	object	of	their	journey	,
"	之间	他们	他们	有关的	这	目的	的	他们的	旅行	,

他们彼此讲述了此行的目的，

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ber] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmənz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][faɪnd] - [ə'miː]

the	Scarecrow	Bear	telling	of	the	Tin	Woodman's	resolve	to	find	Nimmie	Amee
这	稻草人	熊	讲述	的	这	锡	樵夫的	解决	到	寻找	-	阿米

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

and	marry	her	,
和	结婚	她	,

稻草人熊讲述了铁皮樵夫决心找到妮米·艾米并娶她为妻的故事。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	a	just	reward	for	her	loyalty	to	him	.
作为	一个	只是	报酬	为了	她	忠诚	到	他	.

这是对她忠于他的公正回报。

[wuːt] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːns] [ʌv; əv] [luːnvɪl] ,

Woot	told	of	their	adventures	with	the	Loons	of	Loonville	,
哇哦	讲述	的	他们的	冒险	和	这	潜鸟	的	卢恩维尔	,

伍特讲述了他们与卢恩维尔的卢恩们的冒险经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [aʊl] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd]

and	the	Tin	Owl	described	the	manner	in	which	they	had	been	captured	and
和	这	锡	猫头鹰	描述	这	方式	在	哪个	他们	有	到过	捕获	和

[trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] .

transformed	by	the	Giantess	.
转变	经过	这	女巨人	.

锡猫头鹰描述了他们被女巨人捕获和改造的过程。

[ðen] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

Then	Polychrome	related	her	story	,	and	when	all	had	been	told	,
然后	多色	有关的	她	故事	,	和	什么时候	全部	有	到过	讲述	,

然后，波莉克罗姆讲述了她的故事，当一切都讲完之后，

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪˈpruːvd] [ˈtoʊtoʊ][fɔːr; fər] [ˈgraʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɪn] [aʊl] ,

and	Dorothy	had	several	times	reproved	Toto	for	growling	at	the	Tin	Owl	,
和	多萝西	有	一些	时代	责备	托托	为了	咆哮	在	这	锡	猫头鹰	,

多萝西曾多次斥责托托对着铁皮猫头鹰咆哮。

[ˈɑːzmə] [rɪˈmeɪnd] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈpɔndərɪŋ] [əˈpɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

Ozma	remained	thoughtful	for	a	while	,	pondering	upon	what	she	had	heard	.
奥兹玛	剩余	周到	为了	一个	尽管	,	沉思	之上	什么	她	有	听到	.

奥兹玛沉思了一会儿，仔细琢磨着她听到的话。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [smaɪlz] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

Finally	she	looked	up	,	and	with	one	of	her	delightful	smiles	,	said	to	the
最后	她	看起来	向上	,	和	和	一	的	她	愉快	微笑	,	说	到	这

[ˈæŋkʃəs] [gruːp] :

anxious	group	:
焦虑的	团体	:

她终于抬起头，带着她那迷人的微笑，对焦急的众人说道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [maɪ][ˈmædʒɪk] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	am	not	sure	my	magic	will	be	able	to	restore	every	one	of	you	,
"	我	是	不是	当然	我的	魔法	将要	是	有能力的	到	恢复	每一个	一	的	你	,

我不确定我的魔法能否让你们每个人都恢复原状。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkærəktər] .

because	your	transformations	are	of	such	a	strange	and	unusual	character	.
因为	你的	转变	是	的	这样的	一个	奇怪的	和	异常	特点	.

因为你的变身具有如此奇特和不寻常的特质。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [juːp] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [noʊ] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd][ˈɔːltər][hɜːr; hər]

Indeed	,	Mrs	.	Yoop	was	quite	justified	in	believing	no	power	could	alter	her
的确	,	太太	.	yoop	曾是	相当	合理的	在	相信	不	力量	可以	改变	她

[ɪnˈtʃɑːntmənts] .

enchantments	.
魔法	.

事实上，尤普夫人完全有理由相信没有任何力量能够改变她的魔法。

[haʊˈevər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] .

However	,	I	am	sure	I	can	restore	the	Scarecrow	to	his	original	shape	.
然而	,	我	是	当然	我	能	恢复	这	稻草人	到	他的	原来的	形状	.

但是，我相信我一定能把稻草人恢复到原来的形状。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] -

He	was	stuffed	with	straw	from	the	beginning	,	and	even	the	yookoohoo
他	曾是	填充	和	稻草	从	这	开始	,	和	甚至	这	-

['mædʒɪk][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər] [ðæt] .

magic	could	not	alter	that	.
魔法	可以	不是	改变	那	.

他从一开始就被稻草填满，即使是 yookoohoo 魔法也无法改变这一点。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɛrz] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ʃeɪp] ,

The	Giantess	was	merely	able	to	make	a	bear's	shape	of	a	man's	shape	,
这	女巨人	曾是	仅仅	有能力的	到	制作	一个	熊的	形状	的	一个	男人的	形状	,

女巨人只能把人的外形变成熊的外形。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .

but	the	bear	is	stuffed	with	straw	,	just	as	the	man	was	.
但	这	熊	是	填充	和	稻草	,	只是	作为	这	男人	曾是	.

但是，这只熊的肚子里塞满了稻草，就像这个人一样。

[soʊ][aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ə'gen] . "

So	I	feel	confident	I	can	make	a	man	of	the	bear	again	.	"
所以	我	感觉	自信的	我	能	制作	一个	男人	的	这	熊	再次	.	"

所以我相信我能再次化身为熊人。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [braʊn] [ber] , [ænd; ənd] [traɪd] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg][ʌv; əv]

"	Hurrah	!	"	cried	the	Brown	Bear	,	and	tried	clumsily	to	dance	a	jig	of
"	欢呼	!	"	哭	这	棕色的	熊	,	和	尝试	笨拙地	到	舞蹈	一个	夹具	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

“万岁！”棕熊喊道，笨拙地尝试跳起欢快的吉格舞。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , " [ri'zjuːmd] ['ɑːzmə] , [stɪl]

"	As	for	the	Tin	Woodman	,	his	case	is	much	the	same	,	"	resumed	Ozma	,	still
"	作为	为了	这	锡	伍德曼	,	他的	案件	是	很多	这	相同的	,	"	恢复	奥兹玛	,	仍然

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“至于铁皮樵夫，他的情况也差不多，”奥兹玛笑着继续说道。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tɪn] ['kriːtʃər] ,

"	The	power	of	the	Giantess	could	not	make	him	anything	but	a	tin	creature	,
"	这	力量	的	这	女巨人	可以	不是	制作	他	任何事物	但	一个	锡	生物	,

“女巨人的力量也无法将他变成别的什么东西，他只不过是一个锡制的怪物而已。”

[wət'evər] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ,

whatever	shape	she	transformed	him	into	,
任何	形状	她	转变	他	进入	,

无论她把他变成什么形状，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænli] [fɔːrm] .

so	it	will	not	be	impossible	to	restore	him	to	his	manly	form	.
所以	它	将要	不是	是	不可能的	到	恢复	他	到	他的	男子气概	形式	.

所以让他恢复男子气概并非不可能。

['enihaʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [test] [maɪ]['mædʒɪk][æt; ət][wʌns] ,

Anyhow	,	I	shall	test	my	magic	at	once	,
无论如何	,	我	将	测试	我的	魔法	在	一次	,

总之，我这就去试试我的魔法。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] .

and	see	if	it	will	do	what	I	have	promised	.
和	看	如果	它	将要	做	什么	我	有	承诺	.

看看它是否能达到我承诺的效果。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [wɑːnd][ænd; ənd] ,

"	She	drew	from	her	bosom	a	small	silver	Wand	and	,
"	她	画	从	她	怀	一个	小的	银	魔杖	和	,

她从胸前掏出一根小小的银杖，然后

['meɪkɪŋ] ['paːsiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

making	passes	with	the	Wand	over	the	head	of	the	Bear	,
制作	通过	和	这	魔杖	超过	这	头	的	这	熊	,

用魔杖在熊的头顶上方扫动，

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .

she	succeeded	in	the	brief	space	of	a	moment	in	breaking	his	enchantment	.
她	成功了	在	这	简短的	空间	的	一个	片刻	在	打破	他的	魅力	.

她在短短一瞬间就成功地打破了他的迷惑。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	original	Scarecrow	of	Oz	again	stood	before	them	,
这	原来的	稻草人	的	奥兹	再次	站立	前	他们	,

奥兹国的初代稻草人再次出现在他们面前。

[wel] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['naɪsli] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæg]

well	stuffed	with	straw	and	with	his	features	nicely	painted	upon	the	bag
出色地	填充	和	稻草	和	和	他的	特征	很好	绘	之上	这	包

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [hed] .

which	formed	his	head	.
哪个	形成	他的	头	.

他的头部被稻草塞得满满的，袋子上还画着他的五官。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

The	Scarecrow	was	greatly	delighted	,	as	you	may	suppose	,
这	稻草人	曾是	非常	高兴极了	,	作为	你	可能	认为	,

正如你所料，稻草人非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌtid] ['praʊdli] [ə'raʊnd] [waɪl] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['feri] , ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,

and	he	strutted	proudly	around	while	the	powerful	fairy	,	Ozma	of	Oz	,
和	他	昂首阔步	自豪地	大约	尽管	这	强大的	仙女	,	奥兹玛	的	奥兹	,

他趾高气扬地四处走动，而强大的仙女奥兹玛（来自奥兹国）

[broʊk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

broke	the	enchantment	that	had	transformed	the	Tin	Woodman	and	made	a
打破	这	魅力	那	有	转变	这	锡	伍德曼	和	制成	一个

[tɪn] [aʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɪn] [mæn] [ə'gen] .

Tin	Owl	into	a	Tin	Man	again	.
锡	猫头鹰	进入	一个	锡	男人	再次	.

打破了将铁皮樵夫变成铁皮人的魔法，并将铁皮猫头鹰重新变成了铁皮人。

" [naʊ] , [ðen] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] [kə'neri] , ['iːgərli] ; " [aɪm][nekst] , ['ɑːzmə] ! "

"	Now	,	then	,	"	chirped	the	Canary	,	eagerly	;	"	I'm	next	,	Ozma	!	"
"	现在	,	然后	,	"	啁啾	这	金丝雀	,	急切地	;	"	我是	下一个	,	奥兹玛	!	"

“那么，”金丝雀急切地叫道，“下一个就是我了，奥兹玛！”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ,

"	But	your	case	is	different	,	"	replied	Ozma	,
"	但	你的	案件	是	不同的	,	"	回复	奥兹玛	,

“但你的情况不同，”奥兹玛回答说。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .

no	longer	smiling	but	wearing	a	grave	expression	on	her	sweet	face	.
不	更长	微笑	但	穿着	一个	严重	表达	在	她	甜的	脸	.

她甜美的脸上不再有笑容，取而代之的是严肃的表情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn][juː; jʊ] , ['pɑːlɪˌkroʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [feɪl][ɪn][ɔːl][maɪ]
" I shall have to experiment on you , Polychrome , and I may fail in all my
" 我 将 有 到 实验 在 你 , 多色 , 和 我 可能 失败 在 全部 我的
[əˈtempts] .
attempts .
尝试 .

“我必须在你身上做实验，Polychrome，但我所有的尝试都可能失败。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,
" She then tried two or three different methods of magic ,
" 她 然后 尝试 二 或者 三 不同的 方法 的 魔法 ,

然后她尝试了两三种不同的魔法方法，

['hoʊpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] - [ɪnˈtʃæntmənt] ,
hoping one of them would succeed in breaking Polychrome's enchantment ,
希望 一 的 他们 会 成功 在 打破 - 魅力 ,

希望他们之中有人能够成功解除Polychrome的魔法。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [kəˈneri] - [bɜːrd] .
but still the Rainbow's Daughter remained a Canary - Bird .
但 仍然 这 彩虹的 女儿 剩余 一个 金丝雀 - 鸟 .

但彩虹之女仍然是一只金丝雀。

['faɪnəli] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɛrəməntəd] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] .
Finally , however , she experimented in another way .
最后 , 然而 , 她 实验 在 其他 方式 .

但最终，她尝试了另一种方法。

[ʃiː; ʃi] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [kəˈneri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [dʌv] ['ɪntuː][ə; eɪ]
She transformed the Canary into a Dove , and then transformed the Dove into a
她 转变 这 金丝雀 进入 一个 鸽子 , 和 然后 转变 这 鸽子 进入 一个
['spekld] [hen] ,
Speckled Hen ,
斑驳的 母鸡 ,

她把金丝雀变成了鸽子，然后又把鸽子变成了花斑母鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['spekld] [hen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['ɪntuː]
and then changed the Speckled Hen into a rabbit , and then the rabbit into
和 然后 已更改 这 斑驳的 母鸡 进入 一个 兔子 , 和 然后 这 兔子 进入
[ə; eɪ] [fɔːn] .
a Fawn .
一个 讨好 .

然后把花斑母鸡变成了兔子，然后把兔子变成了小鹿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] , ['æftər] ['mɪksɪŋ] ['sevrəl] ['paudəz] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn]
And at the last , after mixing several powders and sprinkling them upon
和 在 这 最后的 , 后 混合 一些 粉末 和 洒 他们 之上
[ðə; ði] [fɔːn] ,
the Fawn ,
这 讨好 ,

最后，将几种粉末混合在一起，撒在小鹿身上，

[ðə; ði] - [ɪnˈtʃæntmənt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [wʌn]
the yookoohoo enchantment was suddenly broken and before them stood one
这 - 魅力 曾是 突然 破碎的 和 前 他们 站立 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['eni] ['ferilænd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
of the daintiest and loveliest creatures in any fairyland in the world .
的 这 最精致的 和 最可爱的 生物 在 任何 仙境 在 这 世界 .

咕咕咕的魔法突然被打破，他们面前站着世界上任何仙境中最娇小、最可爱的生物之一。

['pɑːlɪˌkroʊm] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['meri] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Polychrome	**was**	**as**	**sweet**	**and**	**merry**	**in**	**disposition**	**as**	**she**	**was**	**beautiful**	**,**
多色	曾是	作为	甜的	和	欢乐	在	处置	作为	她	曾是	美丽的	,

波莉克罗姆不仅容貌美丽，性格也同样甜美开朗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

and	**when**	**she**	**danced**	**and**	**capered**	**around**	**in**	**delight**	**,**
和	什么时候	她	跳舞	和	跳跃	大约	在	喜	,

当她高兴地跳舞欢呼时，

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [mɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meni] -

her	**beautiful**	**hair**	**floated**	**around**	**her**	**like**	**a**	**golden**	**mist**	**and**	**her**	**many**	**-**
她	美丽的	头发	漂浮	大约	她	喜欢	一个	金的	薄雾	和	她	许多	-

[hjʊd] ['reɪmənt] ,

hued	**raiment**	**,**
有色	服饰	,

她美丽的秀发像金色的薄雾般在她周围飘动，她那色彩斑斓的衣袍，

[æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['kɔbˌwebz] , [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] .

as	**soft**	**as**	**cobwebs**	**,**	**reminded**	**one**	**of**	**drifting**	**clouds**	**in**	**a**	**summer**	**sky**	**.**
作为	柔软的	作为	蜘蛛网	,	提醒	一	的	漂流	云	在	一个	夏天	天空	.

柔软如蛛网，让人想起夏日天空中飘浮的云朵。

[wuːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [skaɪ] ['feri] [ðæt] [hiː; hi]

Woot	**was**	**so**	**awed**	**by**	**the**	**entrancing**	**sight**	**of**	**this**	**exquisite**	**Sky**	**Fairy**	**that**	**he**
哇哦	曾是	所以	敬畏	经过	这	迷人的	视线	的	这	精美的	天空	仙女	那	他

[kwaɪt] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [plaɪt] [ʌn'tɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] ['ɑːzmə] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

quite	**forgot**	**his**	**own**	**sad**	**plight**	**until**	**be**	**noticed**	**Ozma**	**gazing**	**upon**	**him**	**with**	**an**
相当	忘了	他的	自己的	伤心	困境	直到	是	注意到	奥兹玛	凝视	之上	他	和	一个

[ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [di'nəutid] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

intent	**expression**	**that**	**denoted**	**sympathy**	**and**	**sorrow**	**.**
意图	表达	那	表示	同情	和	悲哀	.

伍特被这位绝世美丽的天空仙女的迷人景象深深吸引，完全忘记了自己的悲惨境遇，直到他注意到奥兹玛正用充满同情和悲伤的专注表情注视着他。

['dɔːrəθi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

Dorothy	**whispered**	**in**	**her**	**friend's**	**ear**	**,**	**but**	**the**	**Ruler**	**of**	**Oz**	**shook**	**her**	**head**
多萝西	低声说道	在	她	朋友们	耳朵	,	但	这	统治者	的	奥兹	摇晃	她	头

['sædli] .

sadly	**.**
令人遗憾的是	.

多萝西在她朋友耳边低语，但奥兹国的统治者悲伤地摇了摇头。

[dʒɪndʒɝ] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] - [lʊks] ,

Jinjur	**,**	**noticing**	**this**	**and**	**understanding**	**Ozma's**	**looks**	**,**
金珠尔	,	注意到	这	和	理解	-	看起来	,

金吉尔注意到这一点，并理解了奥兹玛的眼神，

[tʊk] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .

took	**the**	**paw**	**of**	**the**	**Green**	**Monkey**	**in**	**her**	**own**	**hand**	**and**	**patted**	**it**	**softly**	**.**
采取	这	爪子	的	这	绿色的	猴	在	她	自己的	手	和	轻拍	它	轻轻	.

她用自己的手拿起绿猴的爪子，轻轻地拍了拍。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**him**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	她	说	到	他	.

“没关系，”她对他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] ,

"	**You**	**are**	**a**	**very**	**beautiful**	**color**	**,**
"	你	是	一个	非常	美丽的	颜色	,

你是一种非常美丽的颜色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [kæn; kən] [klaɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər]

and	a	monkey	can	climb	better	than	a	boy	and	do	a	lot	of	other
和	一个	猴	能	爬	更好的	比	一个	男生	和	做	一个	很多	的	其他

[θɪŋz] [noʊ] [bɔɪ] [kæn; kən] ['evər] [duː] . "

things	no	boy	can	ever	do	.	"
事物	不	男生	能	曾经	做	.	"

猴子比男孩爬得更高，还能做很多男孩永远做不到的事情。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [wuːt] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Woot	,	a	sinking	feeling	at	his	heart	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	哇哦	,	一个	下沉	感觉	在	他的	心	.

“怎么了？”伍特问道，心中涌起一股不祥的预感。

" [ɪz] - ['mædʒɪk][ɔːl] [juːst] [ʌp] ?

"	Is	Ozma's	magic	all	used	up	?
"	是	-	魔法	全部	用过的	向上	?

奥兹玛的魔法都用完了吗?

" ['ɑːzmə][hɜːr'self] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	Ozma	herself	answered	him	.
"	奥兹玛	她自己	回答	他	.

奥兹玛亲自回答了他。

" [jʊr; jər][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtiɪŋli] ,

"	Your	form	of	enchantment	,	my	poor	boy	,	"	she	said	pityingly	,
"	你的	形式	的	魅力	,	我的	贫穷的	男生	,	"	她	说	可怜地	,

“你这真是种魅惑，我可怜的孩子，”她怜悯地说。

" [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	is	different	from	that	of	the	others	.
"	是	不同的	从	那	的	这	其他的	.

“与其他人的不一样。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːltər][baɪ] ['eni] ['mædʒɪk] [noʊn] [tuː; tə] ['fɛəriz] [ɔːr]

it	is	a	form	that	is	impossible	to	alter	by	any	magic	known	to	fairies	or
它	是	一个	形式	那	是	不可能的	到	改变	经过	任何	魔法	已知	到	仙女	或者

-

yookoohoos	.
-	.

这是仙子或尤库胡人所知的任何魔法都无法改变的形式。

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['dʒaɪəntəs][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn]

The	wicked	Giantess	was	well	aware	,	when	she	gave	you	the	form	of	a	Green
这	邪恶	女巨人	曾是	出色地	意识到的	,	什么时候	她	给予	你	这	形式	的	一个	绿色的

['mʌŋki] ,

Monkey	,
猴	,

邪恶的女巨人很清楚这一点，所以她才把你变成了绿猴的模样。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [griːn] ['mʌŋki] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ɑːz][fɔːr; fər][ɔːl] ['fjuːtʃər] [taɪm] .

that	the	Green	Monkey	must	exist	in	the	Land	of	Oz	for	all	future	time	.
那	这	绿色的	猴	必须	存在	在	这	土地	的	奥兹	为了	全部	未来	时间	.

绿猴必须永远存在于奥兹国。

" [wuːt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

"	Woot	drew	a	long	sigh	.
"	哇哦	画	一个	长的	叹	.

伍特长叹一声。

" [wel] , [ðæts] ['prɪti] [hɑːrd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] ,
" Well , that's pretty hard luck , " he said bravely ,
" 出色地 , 那就是 漂亮的 难的 运气 , " 他 说 勇敢地 ,

“唉，那真是太倒霉了，”他勇敢地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl] .
" but if it can't be helped I must endure it ; that's all .
" 但 如果 它 不能 是 帮助 我 必须 忍受 它 ; 那就是 全部 .

“但如果无法避免，我就必须忍受；仅此而已。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [feɪt] ?
I don't like being a monkey , but what's the use of kicking against my fate ?
我 不 喜欢 存在 一个 猴 , 但 是什么 这 使用 的 踢 反对 我的 命运 ?

我不喜欢当猴子，但反抗命运又有什么用呢?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['æŋkʃəsli] [æskt] ['ɑːzmə] :
" They were all very sorry for him , and Dorothy anxiously asked Ozma :
" 他们 是 全部 非常 对不起 为了 他 , 和 多萝西 焦虑地 问 奥兹玛 :

“他们都非常同情他，多萝西焦急地问奥兹玛：”

" ['kudnt] ['glində] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "
" Couldn't Glinda save him ? "
" 不能 格琳达 节省 他 ? "

“格琳达难道救不了他吗？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" No , " was the reply .
" 不 , " 曾是 这 回复 .

“不，”对方回答道。

" - ['paʊər] [ɪn] [trænz] - [fɔr'meɪʃənz] [ɪz] [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] .
" Glinda's power in trans - formations is no greater than my own .
" - 力量 在 翻译 - 阵型 是 不 更大的 比 我的 自己的 .

“格琳达的变形能力并不比我强。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [maɪ] ['pæləs] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['mædʒɪk] [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdid] - [keɪs] ['veri] ['kerfəli] .
Before I left my palace I went to my Magic Room and studied Woot's case very carefully .
前 我 左边 我的 宫殿 我 去 到 我的 魔法 房间 和 研究 - 案件 非常 小心 .

离开宫殿前，我去了我的魔法房间，仔细研究了伍特的案子。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [kæn; kən] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] .
I found that no power can do away with the Green Monkey .
我 成立 那 不 力量 能 做 离开 和 这 绿色的 猴 .

我发现没有任何力量能够消灭绿猴。

[hiː; hi] [maɪt] [træns'fɜːr] , [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;
He might transfer , or exchange his form with some other person , it is true ;
他 可能 转移 , 或者 交换 他的 形式 和 一些 其他 人 , 它 是 真的 ;

他或许会转移或与其他人交换自己的形态，这是真的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [baɪ] ['eni] ['mædʒɪk] [aːts] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] . "
but the Green Monkey we cannot get rid of by any magic arts known to science . "
但 这 绿色的 猴 我们 不能 得到 摆脱 的 经过 任何 魔法 艺术 已知 到 科学 . "

但是，无论用科学已知的任何魔法，我们都无法摆脱绿猴。

" [bʌt; bət] - - [siː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðɪs]
" But - - see here , " said the Scarecrow , who had listened intently to this
" 但 - - 看 这里 , " 说 这 稻草人 , WHO 有 听着 专注地 到 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

“但是——你看,”稻草人说道，他一直认真地听着这个解释。

" [waɪ] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [fɔːrm] [ɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ? "
" why not put the monkey's form on some one else ? "
" 为什么 不是 放 这 猴子的 形式 在 一些 一 别的 ? "

“为什么不把猴子的形态移植到其他人身上呢？”

" [huː] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? " [æskt] ['ɑːzmə] .
" Who would agree to make the change ? " asked Ozma .
" WHO 会 同意 到 制作 这 改变 ? " 问 奥兹玛 .

“谁愿意做出改变？”奥兹玛问道。

" [ɪf] [baɪ] [fɔːrs] [wiː; wi] [kɔːzd] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] ,
" If by force we caused anyone else to become a Green Monkey ,
" 如果 经过 力量 我们 导致 任何人 别的 到 变得 一个 绿色的 猴 ,

“如果我们强行使其他人变成绿猴，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [juːp] .
we would be as cruel and wicked as Mrs . Yoop .
我们 会 是 作为 残忍的 和 邪恶 作为 太太 . yoop .

我们就会像尤普夫人一样残忍邪恶。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [duː] ?
And what good would an exchange do ?
和 什么 好的 会 一个 交换 做 ?

交换又能有什么好处呢?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['toʊtoʊ] ['ɪntuː]
" Suppose , for instance , we worked the enchantment , and made Toto into
" 认为 , 为了 实例 , 我们 工作 这 魅力 , 和 制成 托托 进入
[ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] .
a Green Monkey .
一个 绿色的 猴 .

“例如，假设我们施展了魔法，把托托变成了一只绿猴子。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wuːt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] . "
At the same moment Woot would become a little dog . "
在 这 相同的 片刻 哇哦 会 变得 一个 小的 狗 . "

与此同时，Woot会变成一只小狗。

" [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] , [pliːz] , " [sed] ['toʊtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [graʊl] .
" Leave me out of your magic , please , " said Toto , with a reproachful growl .
" 离开 我 出去 的 你的 魔法 , 请 , " 说 托托 , 和 一个 责备的 咆哮 .

“请不要把我牵扯进你的魔法里,”托托带着责备的低吼说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
" I wouldn't become a Green Monkey for anything . "
" 我 不会 变得 一个 绿色的 猴 为了 任何事物 . "

“就算给我再多钱，我也不会成为绿猴。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɔːg] , " [sed] [wuːt] .
" And I wouldn't become a dog , " said Woot .
" 和 我 不会 变得 一个 狗 , " 说 哇哦 .

“我也不会变成一条狗，”伍特说道。

" [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" A green monkey is much better than a dog , it seems to me . "
" 一个 绿色的 猴 是 很多 更好的 比 一个 狗 , 它 似乎 到 我 . "

在我看来，绿猴子比狗好得多。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , " ['ænsər] ['toʊtoʊ] .
" That is only a matter of opinion , " answered Toto .
" 那 是 仅有的 一个 事情 的 观点 , " 回答 托托 .

“那只是个人观点的问题，”托托回答道。

" [naʊ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Now , here's another idea , " said the Scarecrow .
" 现在 , 这里是 其他 主意 , " 说 这 稻草人 .

“现在，我还有另一个主意，”稻草人说道。

" [maɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['faɪnli] [tə'deɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] .
" My brains are working finely today , you must admit .
" 我的 大脑 是 在职的 精细地 今天 , 你 必须 承认 .

“你不得不承认，我今天脑子运转得很好。”

[waɪ] [nɑːt][træns'fɔːrm]['toʊtoʊ]['ɪntuː] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðem; ðəm]
Why not transform Toto into Woot the Wanderer , and then have them
为什么 不是 转换 托托 进入 哇哦 这 流浪者 , 和 然后 有 他们
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːrmz] ?
exchange forms ?
交换 表格 ?

为什么不把托托变成流浪者伍特，然后让他们互换形态呢?

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The dog would become a green monkey and the monkey would have his own
这 狗 会 变得 一个 绿色的 猴 和 这 猴 会 有 他的 自己的
['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ə'gen] . "
natural shape again . "
自然的 形状 再次 . "

狗会变成一只绿色的猴子，而猴子会恢复它原本的形状。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [kraɪd][dʒɪndʒɚ] .
" To be sure ! " cried Jinjur .
" 到 是 当然 ! " 哭 金珠尔 .

“当然！”金吉尔喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] . "
" That's a fine idea . "
" 那就是 一个 美好的 主意 . "

“这真是个好主意。”

" [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['toʊtoʊ] .
" Leave me out of it , " said Toto .
" 离开 我 出去 的 它 , " 说 托托 .

“别把我牵扯进来，”托托说。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" I won't do it . "
" 我 惯于 做 它 . "

“我不会这么做。”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] - - [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər]
" Wouldn't you be willing to become a green monkey - - see what a pretty color
" 不会 你 是 愿意的 到 变得 一个 绿色的 猴 - - 看 什么 一个 漂亮的 颜色
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪp] ?
it is - - so that this poor boy could be restored to his own shape ?
它 是 - - 所以 那 这 贫穷的 男生 可以 是 恢复 到 他的 自己的 形状 ?

"你难道不愿意变成一只绿色的猴子吗——你看，绿色多漂亮啊——这样这个可怜的孩子就能恢复原状了？"

" [æskt] [dʒɪndʒɝ] , ['pliːdɪŋli]
" asked Jinjur , pleadingly
" 问 金珠尔 , 恳求地

"金朱尔恳求道。"

" [noʊ] , " [sed] ['toʊtoʊ] .
" No , " said Toto .
" 不 , " 说 托托 .

"不，"托托说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt][plæn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] ,
" I don't like that plan the least bit , " declared Dorothy ,
" 我 不 喜欢 那 计划 这 至少 少量 , " 声明 多萝西 ,

"我一点也不喜欢那个计划，"多萝西说道。

" [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l][dɔːg] . "
" for then I wouldn't have any little dog . "
" 为了 然后 我 不会 有 任何 小的 狗 . "

"那样的话，我就不会有小狗了。"

" [bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [pə'sistid] [dʒɪndʒɝ] ,
" But you'd have a green monkey in his place , " persisted Jinjur ,
" 但 你会 有 一个 绿色的 猴 在 他的 地方 , " 持续 金珠尔 ,

"但你得到的会是一只绿猴子，"金吉尔坚持道。

[huː] [laɪkt] [wuːt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
who liked Woot and wanted to help him .
WHO 喜欢 哇哦 和 通缉 到 帮助 他 .

谁喜欢Woot并想帮助他。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['pɑːzətɪvli] .
" I don't want a green monkey , " said Dorothy positively .
" 我 不 想 一个 绿色的 猴 , " 说 多萝西 积极地 .

"我不要绿色的猴子，"多萝西肯定地说。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [wuːt] .
" Don't speak of this again , I beg of you , " said Woot .
" 不 说话 的 这 再次 , 我 求 的 你 , " 说 哇哦 .

"求你了，别再提这件事了。"伍特说道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ðæn; ðən] [dɪ'preɪv]
" This is my own misfortune and I would rather suffer it alone than deprive
" 这 是 我的 自己的 不幸 和 我 会 相当 遭受 它 独自的 比 剥夺
['prɪnses] ['dɔːrəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːg] ,
Princess Dorothy of her dog ,
公主 多萝西 的 她 狗 ,

"这是我自己的不幸，我宁愿独自承受，也不愿剥夺多萝西公主的爱犬。"

[ɔːr] [dɪ'preɪv] [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃeɪp] .
or deprive the dog of his proper shape .
或者 剥夺 这 狗 的 他的 恰当的 形状 .

或者剥夺狗狗应有的体型。

[ænd; ənd][pərˈhæps]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , ['ɑ:zmə][ʌv; əv][ɑ:z] ,

And	perhaps	even	her	Majesty	,	Ozma	of	Oz	,
和	也许	甚至	她	威严	,	奥兹玛	的	奥兹	,

甚至可能还有奥兹玛女王陛下，

[maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][trænsˈfɔ:rm] ['eniwʌn] [els] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wu:t] [ðə; ði]

might	not	be	able	to	transform	anyone	else	into	the	shape	of	Woot	the
可能	不是	是	有能力的	到	转换	任何人	别的	进入	这	形状	的	哇哦	这

['wɑ:ndərər] . "

Wanderer	.	"
流浪者	.	"

或许无法将其他人变成流浪者伍特的模样。

" [jes] ; [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [maɪt] [du:] [ðæt] , " ['ɑ:zmə] [rɪˈtɜ:rnd] ; " [bʌt; bət] [wu:t] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ;

"	Yes	;	I	believe	I	might	do	that	,	"	Ozma	returned	;	"	but	Woot	is	quite	right	;
"	是的	;	我	相信	我	可能	做	那	,	"	奥兹玛	返回	;	"	但	哇哦	是	相当	正确的	;

“是的，我想我可能会那样做，”奥兹玛回答说；“但是伍特说得完全正确；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [inˈfliktɪŋ] [əˈpɑ:n] ['eniwʌn] - - [mæn][ɔ:r][dɔ:g] - - [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]

we	are	not	justified	in	inflicting	upon	anyone	-	-	man	or	dog	-	-	the	form	of	a
我们	是	不是	合理的	在	造成	之上	任何人	-	-	男人	或者	狗	-	-	这	形式	的	一个

[gri:n] ['mʌŋki] .

green	monkey	.
绿色的	猴	.

我们没有任何理由强迫任何人——无论是人还是狗——变成绿色猴子的样子。

['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][hi:; hi] [naʊ] [werz] ,

Also	it	is	certain	that	in	order	to	relieve	the	boy	of	the	form	he	now	wears	,
还	它	是	肯定	那	在	命令	到	缓解	这	男生	的	这	形式	他	现在	穿着	,

此外，可以肯定的是，为了使这男孩摆脱他现在所处的这种境地，

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

we	must	give	it	to	someone	else	,	who	would	be	forced	to	wear	it
我们	必须	给	它	到	某人	别的	,	WHO	会	是	强制	到	穿	它

['ɔ:lweɪz] . "

always	.	"
总是	.	"

我们必须把它送给别人，让那个人被迫一直戴着它。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , ['θɔ:tfəli] ,

"	I	wonder	,	"	said	Dorothy	,	thoughtfully	,
"	我	想知道	,	"	说	多萝西	,	深思熟虑	,

“我想知道，”多萝西若有所思地说。

" [ɪf] [wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

"	if	we	couldn't	find	someone	in	the	Land	of	Oz	who	would	be	willing	to
"	如果	我们	不能	寻找	某人	在	这	土地	的	奥兹	WHO	会	是	愿意的	到

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gri:n] ['mʌŋki] ?

become	a	green	monkey	?
变得	一个	绿色的	猴	?

“如果我们在奥兹国找不到愿意成为绿猴子的人怎么办？”

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd][spraɪ] ,

Seems	to	me	a	monkey	is	active	and	spry	,
似乎	到	我	一个	猴	是	积极的	和	轻快	,

在我看来，猴子活泼好动。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [klaɪm] [tri:z] [ænd; ənd][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['klevər] [θɪŋz] ,

and	he	can	climb	trees	and	do	a	lot	of	clever	things	,
和	他	能	爬	树木	和	做	一个	很多	的	聪明的	事物	,

他能爬树，还能做很多聪明的事。

[ænd; ənd] [griːn] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] - - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm][ʌn'juːʒuəl] . "

and	green	isn't	a	bad	color	for	a	monkey	-	-	it	makes	him	unusual	.	"
和	绿色的	不是	一个	坏的	颜色	为了	一个	猴	-	-	它	制作	他	异常	.	"

绿色对猴子来说并不是不好的颜色——它让猴子显得与众不同。

" [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [fɔːrm] , " [sed] [wuːt] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]

"	I	wouldn't	ask	anyone	to	take	this	dreadful	form	,	"	said	Woot	;	"	it	wouldn't	be
"	我	不会	问	任何人	到	拿	这	可怕	形式	,	"	说	哇哦	;	"	它	不会	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“我不会要求任何人采取这种可怕的形式，”伍特说；“这样做是不对的。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	been	a	monkey	for	some	time	,	now	,	and	I	don't	like	it	.
我已经	到过	一个	猴	为了	一些	时间	,	现在	,	和	我	不	喜欢	它	.

我已经当猴子一段时间了，我不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wen] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ]

It	makes	me	ashamed	to	be	a	beast	of	this	sort	when	by	right	of	birth
它	制作	我	羞愧	到	是	一个	兽	的	这	种类	什么时候	经过	正确的	的	出生

[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

I'm	a	boy	;
我是	一个	男生	;

我生而为人男儿，却沦为这种禽兽，这让我感到羞耻；

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə][æsk] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

so	I'm	sure	it	would	be	wicked	to	ask	anyone	else	to	take	my	place	.
所以	我是	当然	它	会	是	邪恶	到	问	任何人	别的	到	拿	我的	地方	.

所以我觉得让别人代替我的位置肯定很过分。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	They	were	all	silent	,	for	they	knew	he	spoke	the	truth	.
"	他们	是	全部	沉默的	,	为了	他们	知道	他	辐	这	真相	.

他们都沉默不语，因为他们知道他说的是真话。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] - [swiːt] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd]

Dorothy	was	almost	ready	to	cry	with	pity	and	Ozma's	sweet	face	was	sad
多萝西	曾是	几乎	准备好	到	哭	和	遗憾	和	-	甜的	脸	曾是	伤心

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

and	disturbed	.
和	不安	.

多萝西几乎要哭出来了，奥兹玛甜美的脸上满是悲伤和不安。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [stʌft] [hed] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk]

The	Scarecrow	rubbed	and	patted	his	stuffed	head	to	try	to	make	it	think
这	稻草人	摩擦	和	轻拍	他的	填充	头	到	尝试	到	制作	它	思考

['betər] ,

better	,
更好的	,

稻草人揉搓着、拍打着他那毛绒绒的脑袋，试图让它想得更清楚些。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɔɪl] [hɪz; ɪz] [tɪn] [dʒɔɪnts] [soʊ]

while	the	Tin	Woodman	went	into	the	house	and	began	to	oil	his	tin	joints	so
尽管	这	锡	伍德曼	去	进入	这	房子	和	开始	到	油	他的	锡	关节	所以

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [nɑːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wiːp] .

that	the	sorrow	of	his	friends	might	not	cause	him	to	weep	.
那	这	悲哀	的	他的	朋友们	可能	不是	原因	他	到	哭泣	.

铁皮樵夫走进屋子，开始给他的铁皮关节上油，这样他的朋友们的悲伤就不会让他哭泣。

['wiːpɪŋ] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [rʌst] [tɪn] ,

Weeping	is	liable	to	rust	tin	,
哭泣	是	容易	到	锈	锡	,

泪水容易使锡生锈。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['empərər] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ['bɑːdi] - - [naʊ] ['dʌbli] [dɪr]

and	the	Emperor	prided	himself	upon	his	highly	polished	body	-	-	now	doubly	dear
和	这	皇帝	自豪	他自己	之上	他的	高度	抛光	身体	-	-	现在	双倍	亲爱的

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	him	because	for	a	time	he	had	been	deprived	of	it	.
到	他	因为	为了	一个	时间	他	有	到过	被剥夺的	的	它	.

皇帝一直以自己光鲜亮丽的身材为傲——现在，这身身材对他来说更加珍贵，因为他曾一度失去了它。

['pɑːlɪˌkroʊm] [hæd; həd] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [pæðz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

Polychrome	had	danced	down	the	garden	paths	and	back	again	a	dozen	times	,
多色	有	跳舞	向下	这	花园	路径	和	后退	再次	一个	打	时代	,

五彩斑斓的鸟儿在花园小径上跳来跳去，来回跳了十几次。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seldəm] [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

for	she	was	seldom	still	a	moment	,
为了	她	曾是	很少	仍然	一个	片刻	,

因为她几乎没有片刻安静下来，

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] - [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] - [ʌn'fɔːrtʃənət]

yet	she	had	heard	Ozma's	speech	and	understood	very	well	Woot's	unfortunate
然而	她	有	听到	-	演讲	和	理解	非常	出色地	-	不幸

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但她听过奥兹玛的讲话，非常了解伍特的不幸处境。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['dænsɪŋ] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['veri]

But	the	Rainbow's	Daughter	,	even	while	dancing	,	could	think	and	reason	very
但	这	彩虹的	女儿	,	甚至	尽管	跳舞	,	可以	思考	和	原因	非常

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

但是，彩虹之女即使在跳舞时，也能清晰地思考和推理。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['sɑːlvd] [ðə; ðɪ] ['prɑːbləm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['naɪsɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

and	suddenly	she	solved	the	problem	in	the	nicest	possible	way	.
和	突然	她	已解决	这	问题	在	这	最友善的	可能的	方式	.

突然，她用最友好的方式解决了这个问题。

['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['ɑːzmə] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Coming	close	to	Ozma	,	she	said	:
未来	关闭	到	奥兹玛	,	她	说	:

她走近奥兹玛，说道：

" [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

"	Your	Majesty	,	all	this	trouble	was	caused	by	the
"	你的	威严	,	全部	这	麻烦	曾是	导致	经过	这

陛下，这一切麻烦都是由……引起的

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [juːp] , [ðə; ðɪ]['dʒaɪəntəs] .

wickedness	of	Mrs	.	Yoop	,	the	Giantess	.
邪恶	的	太太	.	yoop	,	这	女巨人	.

女巨人尤普夫人的邪恶行径。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['kruːəl] ['wʊmən] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'kluːdɪd] ['kæs(ə)l] ,

Yet	even	now	that	cruel	woman	is	living	in	her	secluded	castle	,
然而	甚至	现在	那	残忍的	女士	是	活的	在	她	僻	城堡	,

然而，即使到了现在，那个残忍的女人仍然住在她与世隔绝的城堡里。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] [ɑːn] [wuːt] [ðə; ðɪ]

enjoying	the	thought	that	she	has	put	this	terrible	enchantment	on	Woot	the
享受	这	想法	那	她	有	放	这	糟糕的	魅力	在	哇哦	这

['wɑːndərər] .

Wanderer	.
流浪者	.

她很享受自己给流浪者伍特施加了这种可怕的魔法。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə]

Even	now	she	is	laughing	at	our	despair	because	we	can	find	no	way	to
甚至	现在	她	是	笑	在	我们的	绝望	因为	我们	能	寻找	不	方式	到

[get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] ['mʌŋki] .

get	rid	of	the	green	monkey	.
得到	摆脱	的	这	绿色的	猴	.

即使现在，她还在嘲笑我们的绝望，因为我们找不到摆脱这只绿猴子的方法。

['veri] [wel] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Very	well	,	we	do	not	wish	to	get	rid	of	it	.
非常	出色地	,	我们	做	不是	希望	到	得到	摆脱	的	它	.

很好，我们不想丢弃它。

[let] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ðɪ][fɔːrm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt]

Let	the	woman	who	created	the	form	wear	it	herself	,	as	a	just	punishment
让	这	女士	WHO	创建	这	形式	穿	它	她自己	,	作为	一个	只是	惩罚

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] .

for	her	wickedness	.
为了	她	邪恶	.

让创造这种形体的女人自己穿上它，作为对她罪恶的公正惩罚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['feri] ['paʊər] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [juːp] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [wuːt] [ðə; ðɪ]

I	am	sure	your	fairy	power	can	give	to	Mrs	.	Yoop	the	form	of	Woot	the
我	是	当然	你的	仙女	力量	能	给	到	太太	.	yoop	这	形式	的	哇哦	这

['wɑːndərər] - - ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Wanderer	-	-	even	at	this	distance	from	her
流浪者	-	-	甚至	在	这	距离	从	她

我相信，即使隔着这么远的距离，你的仙女之力也能让尤普夫人变成流浪者伍特的模样。

- - [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [tuː] [fɔːrmz] .

-	-	and	then	it	will	be	possible	to	exchange	the	two	forms	.
-	-	和	然后	它	将要	是	可能的	到	交换	这	二	表格	.

——然后就可以交换这两种表格了。

['mɪsɪz] . [juːp] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [griːn] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [wuːt] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm]

Mrs	.	Yoop	will	become	the	Green	Monkey	,	and	Woot	will	recover	his	own	form
太太	.	yoop	将要	变得	这	绿色的	猴	,	和	哇哦	将要	恢复	他的	自己的	形式

[ə'gen] .

again	.
再次	.

尤普夫人将变成绿猴，而伍特将恢复原状。

" - [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['klevər] [prə'poʊz(ə)l] .
" **Ozma's face brightened as she listened to this clever proposal .**
" - 脸 明亮 作为 她 听着 到 这 聪明的 提议 .

听到这个巧妙的提议，奥兹玛的脸上露出了笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɑːlɪˌkroʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Thank you , Polychrome , " said she .**
" 感谢 你 , 多色 , " 说 她 .

“谢谢你，Polychrome，”她说。

" [ðə; ði][tæsk][juː; jʊ] [prə'poʊz] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]
" **The task you propose Is not so easy as you suppose , but I will make the**
" 这 任务 你 提出 是 不是 所以 简单的 作为 你 认为 , 但 我 将要 制作 这
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

“你提出的任务并不像你想象的那么容易，但我会尝试一下。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [sək'siːd] .
and perhaps I may succeed .
和 也许 我 可能 成功 .

或许我会成功。

" ['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]
" **Chapter Fourteen**
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki]
The Green Monkey
这 绿色的 猴

绿猴

[ðeɪ] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [gruːp] , [wɑːtʃt] [dʒɪndʒɝ] ,
They now entered the house , and as an interested group , watched Jinjur ,
他们 现在 进入 这 房子 , 和 作为 一个 感兴趣的 团体 , 观看 金珠尔 ,
[æt; ət] - [kə'mænd] ,
at Ozma's command ,
在 - 命令 ,

他们进入屋内，饶有兴趣地看着金吉尔，这是奥兹玛的命令。

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][tuː; tə][bɔɪl] .
build a fire and put a kettle of water over to boil .
建造 一个 火 和 放 一个 壶 的 水 超过 到 熬 .

生起火，放在火上烧一壶水。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər]['saɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The Ruler of Oz stood before the fire silent and grave , while the others ,
这 统治者 的 奥兹 站立 前 这 火 沉默的 和 严重 , 尽管 这 其他的 ,

奥兹国的统治者默默地、神情肃穆地站在火堆前，而其他人，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['serəmoʊni] [ʌv; əv]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ,
realizing that an important ceremony of magic was about to be performed ,
意识到 那 一个 重要的 仪式 的 魔法 曾是 关于 到 是 执行 ,

意识到一场重要的魔法仪式即将举行，

[stʊd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] - [prə'siːdɪŋz] .
stood quietly in the background so as not to interrupt Ozma's proceedings .
站立 悄悄 在 这 背景 所以 作为 不是 到 打断 - 诉讼程序 .

他静静地站在一旁，以免打扰奥兹玛的行动。

['oʊnli] ['pɑːlɪˌkroʊm] [kept] ['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Only	**Polychrome**	**kept**	**going**	**in**	**and**	**coming**	**out**	**,**	**humming**	**softly**	**to**	**herself**	**as**	**she**
仅有的	多色	保留	去	在	和	未来	出去	,	哼唱	轻轻	到	她自己	作为	她

[dɑːnst] ,

danced	**,**
跳舞	,

只有Polychrome不停地进进出出，一边跳舞一边轻轻哼着歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

for	**the**	**Rainbow's**	**Daughter**	**could**	**not**	**keep**	**still**	**for**	**long**	**,**
为了	这	彩虹的	女儿	可以	不是	保持	仍然	为了	长的	,

因为彩虹之女无法长时间保持静止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət]

and	**the**	**four**	**walls**	**of**	**a**	**room**	**always**	**made**	**her**	**nervous**	**and**	**ill**	**at**
和	这	四	墙壁	的	一个	房间	总是	制成	她	紧张的	和	患病的	在

[iːz] .

ease	**.**
舒适	.

房间的四面墙总是让她感到紧张和不自在。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [soʊ] ['nɔɪzləsli] , [haʊ'evər] ,

She	**moved**	**so**	**noiselessly**	**,**	**however**	**,**
她	已搬	所以	无声	,	然而	,

然而，她的动作却悄无声息。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'nɔɪ]

that	**her**	**movements**	**were**	**like**	**the**	**shifting**	**of**	**sunbeams**	**and**	**did**	**not**	**annoy**
那	她	移动	是	喜欢	这	转变	的	阳光	和	做过	不是	烦人

['eniwʌn] .

anyone	**.**
任何人	.

她的举止如同阳光的移动，不会打扰到任何人。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bʌbld] , ['ɑːzmə] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] [tuː] ['taɪni]

When	**the**	**water**	**in**	**the**	**kettle**	**bubbled**	**,**	**Ozma**	**drew**	**from**	**her**	**bosom**	**two**	**tiny**
什么时候	这	水	在	这	壶	冒泡	,	奥兹玛	画	从	她	怀	二	微小的

['pækɪts] [kən'teɪnɪŋ] ['paudəz] .

packets	**containing**	**powders**	**.**
数据包	包含	粉末	.

当水壶里的水沸腾起来时，奥兹玛从胸前掏出两个装有粉末的小包。

[ðiːz] ['paudəz] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd]['æftər] ['brɪskli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents]

These	**powders**	**she**	**threw**	**into**	**the**	**kettle**	**and**	**after**	**briskly**	**stirring**	**the**	**contents**
这些	粉末	她	扔	进入	这	壶	和	后	轻快地	搅拌	这	内容

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmækə'ruːn] [bʊʃ] ,

with	**a**	**branch**	**from**	**a**	**macaroon**	**bush**	**,**
和	一个	分支	从	一个	马卡龙	衬套	,

她将这些粉末扔进壶里，然后用一根马卡龙灌木的树枝快速搅拌壶里的东西。

['ɑːzmə] [pɔːd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [brɔːθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætər] [wɪtʃ] [dʒɪndʒɝ][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn]

Ozma	**poured**	**the**	**mystic**	**broth**	**upon**	**a**	**broad**	**platter**	**which**	**Jinjur**	**had**	**placed**	**upon**
奥兹玛	倾倒	这	神秘	肉汤	之上	一个	广阔	拼盘	哪个	金珠尔	有	放置	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

奥兹玛将神秘的肉汤倒在金吉尔放在桌上的大盘子里。

[æz; əz][ðə; ði] [brɔːθ] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['sɪlvər] ,

As	**the**	**broth**	**cooled**	**it**	**became**	**as**	**silver**	**,**
作为	这	肉汤	冷却	它	成为	作为	银	,

汤汁冷却后变得像银色一样。

[rɪ'flektɪŋ] [ɔ:l]['ɑ:bdʒekts][frʌm; frəm][ɪts] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

reflecting	all	objects	from	its	smooth	surface	like	a	mirror	.
反思	全部	对象	从	它是	光滑的	表面	喜欢	一个	镜子	.

它光滑的表面像镜子一样反射所有物体。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

While	her	companions	gathered	around	the	table	,
尽管	她	同伴	聚集	大约	这	桌子	,

当她的同伴们围坐在桌旁时，

['i:gərli] [ə'tentɪv] - - [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['i:v(ə)n] [held] ['lɪt(ə)l]['toʊtoʊ][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

eagerly	attentive	-	-	and	Dorothy	even	held	little	Toto	in	her	arms	that	he	might
急切地	细心	-	-	和	多萝西	甚至	握住	小的	托托	在	她	武器	那	他	可能

[si:] - - ['ɑ:zmə] [weɪvd] [hɜ:r; hər][wɑ:nd]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜ:rfɪs] .

see	-	-	Ozma	waved	her	wand	over	the	mirror	-	like	surface	.
看	-	-	奥兹玛	挥手	她	魔杖	超过	这	镜子	-	喜欢	表面	.

多萝西甚至抱着小托托，好让托托能看到她，她全神贯注地看着奥兹玛挥动魔杖，在镜面般的表面上移动。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ju:p] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] [sæt]['mɪsɪz]

At	once	it	reflected	the	interior	of	Yoop	Castle	,	and	in	the	big	hall	sat	Mrs
在	一次	它	反映	这	内部的	的	yoop	城堡	,	和	在	这	大的	大厅	卫星	太太

. [ju:p] ,

.	Yoop	,
.	yoop	,

它立刻映照出尤普城堡的内部景象，尤普夫人就坐在大厅里。

[ɪn][hɜ:r; hər] [best] [im'brɔidəd] ['sɪlkən] [roʊbz] ,

in	her	best	embroidered	silken	robes	,
在	她	最好的	绣花	丝	长袍	,

她身着最精美的刺绣丝绸长袍，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [leɪs] ['eɪprən][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] .

engaged	in	weaving	a	new	lace	apron	to	replace	the	one	she	had	lost	.
已订婚的	在	编织	一个	新的	蕾丝	围裙	到	代替	这	一	她	有	丢失的	.

她正在编织一条新的蕾丝围裙，以替换她丢失的那条。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [si:md] ['ræðər] [ʌn'i:zi] ,

The	Giantess	seemed	rather	uneasy	,
这	女巨人	似乎	相当	不安	,

女巨人似乎有些不安。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

as	if	she	had	a	faint	idea	that	someone	was	spying	upon	her	,
作为	如果	她	有	一个	头晕的	主意	那	某人	曾是	间谍活动	之上	她	,

仿佛她隐约觉得有人在监视她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

for	she	kept	looking	behind	her	and	this	way	and	that	,
为了	她	保留	寻找	在后面	她	和	这	方式	和	那	,

因为她不停地回头张望，四处张望，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [sɔ:rs] .

as	though	expecting	danger	from	an	unknown	source	.
作为	尽管	期待	危险	从	一个	未知	来源	.

仿佛预感到某种未知的危险即将到来。

[pər'hæps][sʌm; səm] - ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] .

Perhaps	some	yookoohoo	instinct	warned	her	.
也许	一些	-	本能	警告	她	.

也许某种yookoohoo的本能警告了她。

[wuːt] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]

Woot	**saw**	**that**	**she**	**had**	**escaped**	**from**	**her**	**room**	**by**	**some**	**of**	**the**	**magical**
哇哦	锯	那	她	有	逃脱	从	她	房间	经过	一些	的	这	神奇

[miːnz] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

means	**at**	**her**	**disposal**	**,**
方法	在	她	处理	,

伍特发现她利用自己所掌握的某种魔法手段逃出了房间。

['æftər][hɜːr; hər] ['prizənəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

after	**her**	**prisoners**	**had**	**escaped**	**her**	**.**
后	她	囚犯	有	逃脱	她	.

在她囚徒逃脱之后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

She	**was**	**now**	**occupying**	**the**	**big**	**hall**	**of**	**her**	**castle**	**as**	**she**	**used**	**to**	**do**	**.**
她	曾是	现在	占领	这	大的	大厅	的	她	城堡	作为	她	用过的	到	做	.

她现在像往常一样，占据了城堡里的大厅。

['ɔːlsoʊ] [wuːt] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,

Also	**Woot**	**thought**	**,**	**from**	**the**	**cruel**	**expression**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Giantess**	**,**
还	哇哦	想法	,	从	这	残忍的	表达	在	这	脸	的	这	女巨人	,

伍特心想，从女巨人脸上残忍的表情来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [nuː] ['mædʒɪk]['eɪprən] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

that	**she**	**was**	**planning**	**revenge**	**on**	**them**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**her**	**new**	**magic**	**apron**	**was**	**finished**
那	她	曾是	规划	复仇	在	他们	,	作为	很快	作为	她	新的	魔法	围裙	曾是	完成的

她计划着一旦她的新魔法围裙做好，就立刻向他们复仇。

[bʌt; bət]['ɑːzmə][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði] ['plætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪlvər] [wɑːnd] ,

But	**Ozma**	**was**	**now**	**making**	**passes**	**over**	**the**	**platter**	**with**	**her**	**silver**	**Wand**	**,**
但	奥兹玛	曾是	现在	制作	通过	超过	这	拼盘	和	她	银	魔杖	,

但奥兹玛现在正用她的银魔杖在盘子上方来回扫动。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ʃeɪp] .

and	**presently**	**the**	**form**	**of**	**the**	**Giantess**	**began**	**to**	**shrink**	**in**	**size**	**and**	**to**	**change**	**its**	**shape**	**.**
和	目前	这	形式	的	这	女巨人	开始	到	收缩	在	尺寸	和	到	改变	它是	形状	.

随后，女巨人的身形开始缩小，形状也发生了变化。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [sæt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] ,

And	**now**	**,**	**in**	**her**	**place**	**sat**	**the**	**form**	**of**	**Woot**	**the**	**Wanderer**	**,**
和	现在	,	在	她	地方	卫星	这	形式	的	哇哦	这	流浪者	,

而现在，取而代之的是流浪者伍特的身影。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . [juːp] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	**as**	**if**	**suddenly**	**realizing**	**her**	**transformation**	**Mrs**	**.**	**Yoop**	**threw**	**down**	**her**	**work**	**and**	**rushed**	**to**	**a**	**looking**	**-**	**glass**	**that**	**stood**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**her**	**room**	**.**
和	作为	如果	突然	意识到	她	转型	太太	.	yoop	扔	向下	她	工作	和	匆忙	到	一个	寻找	-	玻璃	那	站立	反对	这	墙	的	她	房间	.

仿佛突然意识到自己的变化，尤普太太扔下手中的工作，冲到靠墙摆放的镜子前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fɔːrm] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,

When	she	saw	the	boy's	form	reflected	as	her	own	,
什么时候	她	锯	这	男孩们	形式	反映	作为	她	自己的	,

当她看到男孩的身影映照在自己身上时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['vaɪələntli] ['æŋgri][ænd; ənd] [dæʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

she	grew	violently	angry	and	dashed	her	head	against	the	mirror	,	smashing	it
她	生长	暴力	生气的	和	虚线	她	头	反对	这	镜子	,	粉碎	它

[tuː; tə]['ætəmz] .

to	atoms	.
到	原子	.

她勃然大怒，一头撞向镜子，将镜子撞得粉碎。

[dʒʌst] [ðen] ['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd] , ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] ,

Just	then	Ozma	was	busy	with	her	magic	Wand	,	making	strange	figures	,
只是	然后	奥兹玛	曾是	忙碌的	和	她	魔法	魔杖	,	制作	奇怪的	数据	,

这时，奥兹玛正忙着摆弄她的魔杖，画着奇怪的图案。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [left] [hænd]['fɜːrmli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	had	also	placed	her	left	hand	firmly	upon	the	shoulder	of	the
和	她	有	还	放置	她	左边	手	牢牢	之上	这	肩膀	的	这

[griːn] ['mʌŋki] .

Green	Monkey	.
绿色的	猴	.

她还将左手牢牢地放在了青猴的肩膀上。

[soʊ] [naʊ] , [æz; əz][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plætər] ,

So	now	,	as	all	eyes	were	turned	upon	the	platter	,
所以	现在	,	作为	全部	眼睛	是	转向	之上	这	拼盘	,

于是，所有人的目光都集中在了盘子上。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [juːp] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

the	form	of	Mrs	.	Yoop	gradually	changed	again	.
这	形式	的	太太	.	yoop	逐步地	已更改	再次	.

尤普夫人的身形再次逐渐发生了变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] ,

She	was	slowly	transformed	into	the	Green	Monkey	,
她	曾是	缓慢地	转变	进入	这	绿色的	猴	,

她逐渐变成了绿猴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wuːt] ['sloʊli] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] .

and	at	the	same	time	Woot	slowly	regained	his	natural	form	.
和	在	这	相同的	时间	哇哦	缓慢地	恢复	他的	自然的	形式	.

与此同时，伍特也慢慢恢复了他的原形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm]

It	was	quite	a	surprise	to	them	all	when	they	raised	their	eyes	from
它	曾是	相当	一个	惊喜	到	他们	全部	什么时候	他们	提高	他们的	眼睛	从

[ðə; ði] ['plætər] [ænd; ənd] [sɔː] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ɑːzmə] .

the	platter	and	saw	Woot	the	Wanderer	standing	beside	Ozma	.
这	拼盘	和	锯	哇哦	这	流浪者	常设	旁	奥兹玛	.

当他们从盘子上抬起头，看到流浪者伍特站在奥兹玛旁边时，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['plætər] [ə'gen] ,

And	,	when	they	glanced	at	the	platter	again	,
和	,	什么时候	他们	瞥了一眼	在	这	拼盘	再次	,

当他们再次瞥向餐盘时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
it **reflected** **nothing** **more** **than** **the** **walls** **of** **the** **room** **in** **Jinjur's** **house** **in** **which**
它 反映 没有什么 更多的 比 这 墙壁 的 这 房间 在 - 房子 在 哪个
[ðeɪ] [stʊd] .
they **stood** **.**
他们 站立 .

它映照出的，不过是他们所站的金吉尔家房间的墙壁。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ˌserɪ'moʊniəl] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər]
The **magic** **ceremonial** **was** **ended** **,** **and** **Ozma** **of** **Oz** **had** **triumphed** **over**
这 魔法 仪式 曾是 结束 , 和 奥兹玛 的 奥兹 有 胜利 超过
[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒaɪəntəs] .
the **wicked** **Giantess** **.**
这 邪恶 女巨人 .

魔法仪式结束了，奥兹国的奥兹玛战胜了邪恶的女巨人。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] ['dɔːrəθi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" **What** **will** **become** **of** **her** **,** **I** **wonder** **?** **"** **said** **Dorothy** **,** **as** **she** **drew** **a** **long**
" 什么 将要 变得 的 她 , 我 想知道 ? " 说 多萝西 , 作为 她 画 一个 长的
[breθ] .
breath **.**
气息 .

“我不知道她以后会怎么样？”多萝西长长地叹了口气说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ,
" **She** **will** **always** **remain** **a** **Green** **Monkey** **,** **"** **replied** **Ozma** **,**
" 她 将要 总是 保持 一个 绿色的 猴 , " 回复 奥兹玛 ,

“她永远都是一只绿猴，”奥兹玛回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːrm][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['eni] ['mædʒɪk(ə)l][aːts] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
" **and** **in** **that** **form** **she** **will** **be** **unable** **to** **perform** **any** **magical** **arts** **whatsoever** **.**
" 和 在 那 形式 她 将要 是 无法 到 履行 任何 神奇 艺术 任何 .

“在这种状态下，她将无法施展任何魔法。”

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [haʊ'evər] ,
She **need** **not** **be** **unhappy** **,** **however** **,**
她 需要 不是 是 不开心 , 然而 ,

然而，她不必为此感到不快。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][maɪnd][ðə; ði]
and **as** **she** **lives** **all** **alone** **in** **her** **castle** **she** **probably** **won't** **mind** **the**
和 作为 她 生活 全部 独自的 在 她 城堡 她 大概 惯于 头脑 这
[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
transformation **very** **much** **after** **she** **gets** **used** **to** **it** **.** **"**
转型 非常 很多 后 她 获得 用过的 到 它 . "

而且她独自住在城堡里，等她习惯了之后，可能就不会太在意这种变化了。

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]
" **Anyhow** **,** **it** **serves** **her** **right** **,** **"** **declared** **Dorothy** **,** **and** **all** **agreed** **with**
" 无论如何 , 它 服务 她 正确的 , " 声明 多萝西 , 和 全部 同意 和
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“不管怎样，这是她应得的，”多萝西说道，大家都同意她的看法。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['hɑrtɪd] [tɪn] ['wʊdmən] , " [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [wɪl]
" **But** **,** **"** **said** **the** **kind** **hearted** **Tin** **Woodman** **,** **"** **I'm** **afraid** **the** **Green** **Monkey** **will**
" 但 , " 说 这 种类 心地 锡 伍德曼 , " 我是 害怕的 这 绿色的 猴 将要
[stɑːrv] ,
starve **,**
饿死 ,

“但是，”善良的铁皮樵夫说，“我担心绿猴会饿死。”

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [juːp] [juːst] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [fuːd] [baɪ]['mædʒɪk] ,

for	Mrs	.	Yoop	used	to	get	her	food	by	magic	,
为了	太太	.	yoop	用过的	到	得到	她	食物	经过	魔法	,

因为尤普太太过去常常靠魔法得到食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [iːt] ? "

and	now	that	the	magic	is	taken	away	from	her	,	what	can	she	eat	?	"
和	现在	那	这	魔法	是	已采取	离开	从	她	,	什么	能	她	吃	?	"

现在她的魔法被夺走了，她还能吃什么呢?

" [waɪ] , [ʃiːl] [iːt] [wʌt] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [duː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] .

"	Why	,	she'll	eat	what	other	monkeys	do	,	"	returned	the	Scarecrow	.
"	为什么	,	壳	吃	什么	其他	猴子	做	,	"	返回	这	稻草人	.

“她会吃其他猴子吃的东西，”稻草人回答道。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	Even	in	the	form	of	a	Green	Monkey	,	she's	a	very	clever	person	,
"	甚至	在	这	形式	的	一个	绿色的	猴	,	她是	一个	非常	聪明的	人	,

“即使变成了绿猴，她也是一个非常聪明的人。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hɜːr; hər][wɪts] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][get] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] . "

and	I'm	sure	her	wits	will	show	her	how	to	get	plenty	to	eat	.	"
和	我是	当然	她	智慧	将要	展示	她	如何	到	得到	很多	到	吃	.	"

我相信她的机智会让她找到吃饱穿暖的方法。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [əd'vaɪzd] ['dɔːrəθi] .

"	Don't	worry	about	her	,	"	advised	Dorothy	.
"	不	担心	关于	她	,	"	建议	多萝西	.

“别担心她，”多萝西劝道。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	She	didn't	worry	about	you	,
"	她	没有	担心	关于	你	,

她并不担心你，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [pʊr] [wuːt] .

and	her	condition	is	no	worse	than	the	condition	she	imposed	on	poor	Woot	.
和	她	状况	是	不	更糟	比	这	状况	她	强加	在	贫穷的	哇哦	.

她的处境并不比她强加给可怜的伍特的处境更糟。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ,

She	can't	starve	to	death	in	the	Land	of	Oz	,	that's	certain	,
她	不能	饿死	到	死亡	在	这	土地	的	奥兹	,	那就是	肯定	,

她肯定不会在奥兹国饿死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['hʌŋgri] [æt; ət] [taɪmz] [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [dɪ'zɜːrvz] .

and	if	she	gets	hungry	at	times	it's	no	more	than	the	wicked	thing	deserves	.
和	如果	她	获得	饥饿的	在	时代	它是	不	更多的	比	这	邪恶	事物	值得	.

如果她偶尔感到饥饿，那也是这个邪恶之物应得的。

[lets] [fər'get] ['mɪsɪz] . [juːp] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ,

Let's	forget	Mrs	.	Yoop	;	for	,	in	spite	of	her	being	a	yookoohoo	,
我们来吧	忘记	太太	.	yoop	;	为了	,	在	尽管如此	的	她	存在	一个	-	,

我们还是别提尤普太太了；因为，尽管她是个尤库胡人，

['aʊər; ɑːr] ['feri] [frendz] [hæv; həv]['broʊkən][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

our	fairy	friends	have	broken	all	of	her	transformations	.
我们的	仙女	朋友们	有	破碎的	全部	的	她	转变	.

我们的仙女朋友们已经破解了她所有的变身术。

" ['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

"	Chapter	Fifteen
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][tɪn]

The	Man	of	Tin
这	男人	的	锡

锡匠

['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wu:t] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] ,

Ozma	and	Dorothy	were	quite	pleased	with	Woot	the	Wanderer	,
奥兹玛	和	多萝西	是	相当	高兴	和	哇哦	这	流浪者	,

奥兹玛和多萝西对流浪者伍特非常满意。

[hu:m] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['veri] [wel] ['mænərd] .

whom	they	found	modest	and	intelligent	and	very	well	mannered	.
谁	他们	成立	谦虚的	和	聪明的	和	非常	出色地	有礼貌的	.

他们发现他谦逊有礼、聪明睿智，而且很有礼貌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tru:li] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kru:əl] [ɪn'tʃæntmənt] ,

The	boy	was	truly	grateful	for	his	release	from	the	cruel	enchantment	,
这	男生	曾是	真的	感激的	为了	他的	发布	从	这	残忍的	魅力	,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [lʌv] ,

and	he	promised	to	love	,
和	他	承诺	到	爱	,

男孩由衷地感激自己从残酷的魔法中解脱出来，并承诺会爱她。

[rɪ'vɪr] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði][gɜ:rl]['ru:lər][ʌv; əv][ɑ:z] [fər'evər] ['æftərwərd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt]

revere	and	defend	the	girl	Ruler	of	Oz	forever	afterward	,	as	a	faithful	subject
尊敬	和	保卫	这	女孩	统治者	的	奥兹	永远	之后	,	作为	一个	忠实	主题

.

:

.

从此以后，要像忠诚的臣民一样，永远敬仰和捍卫奥兹国的女统治者。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt][ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] ['pæləs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] ['ɑ:zmə] ,

"	You	may	visit	me	at	my	palace	,	if	you	wish	,	"	said	Ozma	,
"	你	可能	访问	我	在	我的	宫殿	,	如果	你	希望	,	"	说	奥兹玛	,

“如果你愿意，可以来我的宫殿拜访我，”奥兹玛说道。

" [wer] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tu:] ['ʌðər] [naɪs] [bɔɪz] ,

"	where	I	will	be	glad	to	introduce	you	to	two	other	nice	boys	,
"	在哪里	我	将要	是	高兴的	到	介绍	你	到	二	其他	好的	男孩们	,

“我很乐意向您介绍另外两位优秀的男孩，

['oʊhoʊ][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n] - [braɪt] . "

Ojo	the	Munchkin	and	Button	-	Bright	.	"
ojo	这	芒奇金	和	按钮	-	明亮的	.	"

小矮人奥乔和亮亮纽扣。

" [θæŋk] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [wu:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

"	Thank	your	Majesty	,	"	replied	Woot	,	and	then	he	turned	to	the	Tin	Woodman
"	感谢	你的	威严	,	"	回复	哇哦	,	和	然后	他	转向	到	这	锡	伍德曼

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] :

and	inquired	:
和	询问	:

“感谢陛下，”伍特回答道，然后他转向铁皮樵夫问道：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['fɜ:rðər] [plænz] , ['mɪstər] . ['empərər] ?

"	What	are	your	further	plans	,	Mr	.	Emperor	?
"	什么	是	你的	更远	计划	,	先生	.	皇帝	?

“皇帝先生，您接下来还有什么计划？”

[wɪl] [ju:; jʊ] [stɪl] [si:k] - [ə'mi:] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,

Will	you	still	seek	Nimmie	Amee	and	marry	her	,
将要	你	仍然	寻找	-	阿米	和	结婚	她	,

你还会追求妮米·阿米并娶她吗？

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈbændən] [ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn]
or **will** **you** **abandon** **the** **quest** **and** **return** **to** **the** **Emerald** **City** **and** **your** **own**
或者 将要 你 放弃 这 寻求 和 返回 到 这 翠 城市 和 你的 自己的
[ˈkæs(ə)l] ?
castle **?**
城堡 ?

还是你会放弃这次冒险，返回翡翠城，回到你自己的城堡?

" [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] , [naʊ] [æz; əz] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [wel] - [ɔɪld] [æz; əz] [ˈevər] ,
" **The** **Tin** **Woodman** **,** **now** **as** **highly** **polished** **and** **well** **-** **oiled** **as** **ever** **,**
" 这 锡 伍德曼 , 现在 作为 高度 抛光 和 出色地 - 涂油 作为 曾经 ,

“铁皮樵夫，如今依然光鲜亮丽，油光锃亮，一如既往。”

[rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] :
reflected **a** **while** **on** **this** **question** **and** **then** **answered** **:**
反映 一个 尽管 在 这 问题 和 然后 回答 :

我思考了一会儿这个问题，然后回答道:

" [wel] , [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪnd] - [əˈmiː] .
" **Well** **,** **I** **see** **no** **reason** **why** **I** **should** **not** **find** **Nimmie** **Amee** **.**
" 出色地 , 我 看 不 原因 为什么 我 应该 不是 寻找 - 阿米 .

“嗯，我觉得我没有理由找不到妮米·阿米。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌntʃkɪn] [ˈkʌntri] , [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] ,
We **are** **now** **in** **the** **Munchkin** **Country** **,** **where** **we** **are** **perfectly** **safe** **,**
我们 是 现在 在 这 芒奇金 国家 , 在哪里 我们 是 完美 安全的 ,

我们现在身处芒奇金国度，这里非常安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtʃæntmənt] ,
and **if** **it** **was** **right** **for** **me** **,** **before** **our** **enchantment** **,**
和 如果 它 曾是 正确的 为了 我 , 前 我们的 魅力 ,

如果这对我来说是正确的，在我们坠入爱河之前，

[tuː; tə] [ˈmæri] - [əˈmiː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst]
to **marry** **Nimmie** **Amee** **and** **make** **her** **Empress** **of** **the** **Winkies** **,** **it** **must**
到 结婚 - 阿米 和 制作 她 皇后 的 这 眨眼 , 它 必须
[biː; bi] [raɪt] [naʊ] ,
be **right** **now** **,**
是 正确的 现在 ,

必须现在就娶妮米·阿米，让她成为温基家族的女皇!

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wʌns] [mɔːr] [maɪˈself] .
when **the** **enchantment** **has** **been** **broken** **and** **I** **am** **once** **more** **myself** **.**
什么时候 这 魅力 有 到过 破碎的 和 我 是 一次 更多的 我 .

当魔法解除，我再次成为我自己。

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [kəˈrekt] , [frend] [ˈskerkroʊ] ? "
Am **I** **correct** **,** **friend** **Scarecrow** **?** **"**
是 我 正确的 , 朋友 稻草人 ? "

我说的对吗，稻草人朋友?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .
" **You** **are** **,** **indeed** **,** **"** **answered** **the** **Scarecrow** **.**
" 你 是 , 的确 , " 回答 这 稻草人 .

“你的确是，”稻草人回答道。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [əˈpoʊz] [sʌtʃ] [ˈlɑːdʒɪk] . "
" **No** **one** **can** **oppose** **such** **logic** **.** **"**
" 不 一 能 反对 这样的 逻辑 . "

“没有人能反驳这种逻辑。”

" [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] - [əˈmiː] , " [səˈdʒestɪd] ['dɔːrəθi] .
" But I'm afraid you don't love Nimmie Amee , " suggested Dorothy .
" 但 我是 害怕的 你 不 爱 - 阿米 , " 建议 多萝西 .

“但我恐怕你并不爱妮米·阿米，”多萝西说道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kɑːnt] [lʌv] ['eniwʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .
" That is just because I can't love anyone , " replied the Tin Woodman .
" 那 是 只是 因为 我 不能 爱 任何人 , " 回复 这 锡 伍德曼 .

“那是因为我无法爱任何人，”铁皮樵夫回答道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [maɪ] [waɪf] , [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" But , if I cannot love my wife , I can at least be kind to her ,
" 但 , 如果 我 不能 爱 我的 妻子 , 我 能 在 至少 是 种类 到 她 ,

“但是，如果我不能爱我的妻子，我至少可以善待她。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] . "
and all husbands are not able to do that . "
和 全部 丈夫们 是 不是 有能力的 到 做 那 . "

并非所有丈夫都能做到这一点。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] - [əˈmiː] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? " [æskt] ['dɔːrəθi]
" Do you s'pose Nimmie Amee still loves you , after all these years ? " asked Dorothy
" 做 你 假设 - 阿米 仍然 爱 你 , 后 全部 这些 年 ? " 问 多萝西

“你觉得这么多年过去了，妮米·阿米还爱你吗？”多萝西问道。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I'm quite sure of it ,
" 我是 相当 当然 的 它 ,

我对此非常肯定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
and that is why I am going to her to make her happy .
和 那 是 为什么 我 是 去 到 她 到 制作 她 快乐的 .

这就是我去见她，想让她开心的原因。

[wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Woot the Wanderer thinks I ought to reward her for being faithful to me
哇哦 这 流浪者 思考 我 应该 到 报酬 她 为了 存在 忠实 到 我
['æftər][maɪ] [miːt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [tuː; tə] ['piːsɪz]
after my meat body was chopped to pieces
后 我的 肉 身体 曾是 切碎 到 件

流浪者伍特认为，在我血肉之躯被剁成碎片后，我应该奖励她对我的忠诚。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [tɪn] .
and I became tin .
和 我 成为 锡 .

我变成了锡。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑːzmə] ?
What do you think , Ozma ?
什么 做 你 思考 , 奥兹玛 ?

奥兹玛，你怎么看?

" ['ɑːzmə] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
" Ozma smiled as she said :
" 奥兹玛 微笑 作为 她 说 :

奥兹玛笑着说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] - [əˈmiː] ,
" I do not know your Nimmie Amee ,
" 我 做 不是 知道 你的 - 阿米 ,

我不认识你的Nimmie Amee，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

and	so	I	cannot	tell	what	she	most	needs	to	make	her	happy	.
和	所以	我	不能	告诉	什么	她	最多	需求	到	制作	她	快乐的	.

所以我无法判断她最需要什么才能开心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

But	there	is	no	harm	in	your	going	to	her	and	asking	her	if	she	still	wishes	to	marry	you	.
但	那里	是	不	伤害	在	你的	去	到	她	和	问	她	如果	她	仍然	愿望	到	结婚	你	.

但你去问问她是否还愿意嫁给你，也没什么坏处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] ,

If	she	does	,	we	will	give	you	a	grand	wedding	at	the	Emerald	City	and	,
如果	她	做	,	我们	将要	给	你	一个	盛大	婚礼	在	这	翠	城市	和	,

如果她答应，我们将在翡翠城为你举办一场盛大的婚礼，而且，

['æftərwərd] , [æz; əz] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

afterward	,	as	Empress	of	the	Winkies	,
之后	,	作为	皇后	的	这	眨眼	,

之后，她成为了温基斯女皇。

- [əˈmiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['leɪdiz] [ɪn][ɔːl][ɑːz] .

Nimmie	Amee	would	become	one	of	the	most	important	ladies	in	all	Oz	.
-	阿米	会	变得	一	的	这	最多	重要的	女士们	在	全部	奥兹	.

妮米·阿米将成为奥兹国最重要的女性之一。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

"	So	it	was	decided	that	the	Tin	Woodman	would	continue	his	journey	,
"	所以	它	曾是	决定	那	这	锡	伍德曼	会	继续	他的	旅行	,

于是，铁皮樵夫决定继续他的旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	that	the	Scarecrow	and	Woot	the	Wanderer	should	accompany	him	,	as	before	.
和	那	这	稻草人	和	哇哦	这	流浪者	应该	陪伴	他	,	作为	前	.

稻草人和流浪者伍特应该像以前一样陪伴他。

['pɑːlɪˌkroʊm] ['ɔːlsoʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['pɑːrti] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .

Polychrome	also	decided	to	join	their	party	,	somewhat	to	the	surprise	of	all	.
多色	还	决定	到	加入	他们的	派对	,	有些	到	这	惊喜	的	全部	.

令所有人有些意外的是，Polychrome 也决定加入他们的行列。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ɑːzmə] ,

"	I	hate	to	be	cooped	up	in	a	palace	,	"	she	said	to	Ozma	,
"	我	恨	到	是	被困住	向上	在	一个	宫殿	,	"	她	说	到	奥兹玛	,

“我讨厌被困在宫殿里，”她对奥兹玛说。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [miːt] [maɪ] ['reɪnboʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

"	and	of	course	the	first	time	I	meet	my	Rainbow	I	shall	return	to	my	own	dear	home	in	the	skies	,
"	和	的	课程	这	第一的	时间	我	见面	我的	彩虹	我	将	返回	到	我的	自己的	亲爱的	家	在	这	天空	,

“当然，当我第一次见到我的彩虹时，我将回到我亲爱的天空家园。”

[wer] [maɪ] ['feri] ['sɪstər] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [ɪz] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
where my fairy sisters are even now awaiting me and my father is cross because
在哪里 我的 仙女 姐妹 是 甚至 现在 等待中 我 和 我的 父亲 是 叉 因为
[aɪ] [get] [lɔːst] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
I get lost so often .
我 得到 丢失的 所以 经常 .

我的仙女姐妹们现在还在等我呢，我爸爸因为我经常迷路而生气。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] ['reɪnboʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [waɪl] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]
But I can find my Rainbow just as quickly while traveling in the Munchkin
但 我 能 寻找 我的 彩虹 只是 作为 迅速地 尽管 旅行 在 这 芒奇金
['kʌntri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] - - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ɑːz] - - [soʊ][aɪ]
Country as I could if living in the Emerald City - - or any other place in Oz - - so I
国家 作为 我 可以 如果 活的 在 这 翠 城市 - - 或者 任何 其他 地方 在 奥兹 - - 所以 我
[ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [wuː] - [ə'miː] .
shall go with the Tin Woodman and help him woo Nimmie Amee .
将 去 和 这 锡 伍德曼 和 帮助 他 哇 - 阿米 .

但是，即使身处芒奇金国，我也能像住在翡翠城（或奥兹国的任何其他地方）一样迅速地找到我的彩虹，所以我将跟随铁皮樵夫去帮助他追求妮米·阿米。

" ['dɔːrəθi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [tuː] ,
" Dorothy wanted to go , too ,
" 多萝西 通缉 到 去 , 也 ,

多萝西也想去，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
but as the Tin Woodman did not invite her to join his party ,
但 作为 这 锡 伍德曼 做过 不是 邀请 她 到 加入 他的 派对 ,

但由于铁皮樵夫没有邀请她加入他的队伍，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [in'truːdiŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
she felt she might be intruding if she asked to be taken .
她 毛毡 她 可能 是 入侵 如果 她 问 到 是 已采取 .

她觉得如果自己要求被带走，可能会显得很冒昧。

[ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
she hinted , but she found he didn't take the hint .
她 暗示 , 但 她 成立 他 没有 拿 这 暗示 .

她暗示过，但他却没领会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
It is quite a delicate matter for one to ask a girl to marry him ,
它 是 相当 一个 精美的 事情 为了 一 到 问 一个 女孩 到 结婚 他 ,

向女孩求婚是一件非常微妙的事情。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,
however much she loves him ,
然而 很多 她 爱 他 ,

然而，无论她多么爱他，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wen]
and perhaps the Tin Woodman did not desire to have too many looking on when
和 也许 这 锡 伍德曼 做过 不是 欲望 到 有 也 许多 寻找 在 什么时候
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['swiːthɑːrt] ,
he found his old sweetheart ,
他 成立 他的 老的 亲爱的 ,

或许铁皮樵夫并不希望太多人看到他找到旧情人时的情景。

- [ə'miː] .
Nimmie Amee .
- 阿米 .

妮米·阿米。

[soʊ] ['dɔːrəθi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] ['ɑːzmə] [prɪ'per] [ə; eɪ]

So	Dorothy	contented	herself	with	the	thought	that	she	would	help	Ozma	prepare	a
所以	多萝西	满足	她自己	和	这	想法	那	她	会	帮助	奥兹玛	准备	一个

['splendɪd] ['wedɪŋ] [fiːst] ,

splendid	wedding	feast	,
灿烂	婚礼	盛宴	,

于是，多萝西心满意足地想着要帮助奥兹玛准备一场盛大的婚礼宴席。

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [fe'stɪvɪtiːz] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]

to	be	followed	by	a	round	of	parties	and	festivities	when	the	Emperor	of
到	是	随后	经过	一个	圆形的	的	各方	和	庆祝活动	什么时候	这	皇帝	的

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

the	Winkies	reached	the	Emerald	City	with	his	bride	.
这	眨眼	达到	这	翠	城市	和	他的	新娘	.

随后，温基皇帝带着他的新娘抵达翡翠城，举行了一连串的派对和庆祝活动。

['ɑːzmə] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['wægən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]

Ozma	offered	to	take	them	all	in	the	Red	Wagon	to	a	place	as	near	to
奥兹玛	提供	到	拿	他们	全部	在	这	红色的	车皮	到	一个	地方	作为	靠近	到

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌntʃkɪn] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wægən] [kʊd; kəd] [get] .

the	great	Munchkin	forest	as	a	wagon	could	get	.
这	伟大的	芒奇金	森林	作为	一个	车皮	可以	得到	.

奥兹玛提议用红色马车带他们去一个离芒奇金大森林尽可能近的地方。

[ðə; ði] [red] ['wægən] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [soʊ] , ['bɪdɪŋ] [gʊd] -

The	Red	Wagon	was	big	enough	to	seat	them	all	,	and	so	,	bidding	good	-
这	红色的	车皮	曾是	大的	足够的	到	座位	他们	全部	,	和	所以	,	投标	好的	-

[baɪ] [tuː; tə] [dʒɪndʒɝ] ,

bye	to	Jinjur	,
再见	到	金珠尔	,

红色马车足够大，可以容纳他们所有人，于是，他们向金吉尔告别。

[huː] [geɪv] [wuːt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [raɪp] [kriːm] - [pʌfs] [ænd; ənd] ['kærəmelz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

who	gave	Woot	a	basket	of	ripe	cream	-	puffs	and	caramels	to	take	with
WHO	给予	哇哦	一个	篮子	的	成熟	奶油	-	泡芙	和	焦糖	到	拿	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

谁给了伍特一篮熟透的奶油泡芙和焦糖让他带走?

['ɑːzmə] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

Ozma	commanded	the	Wooden	Sawhorse	to	start	,
奥兹玛	命令	这	木制的	锯架	到	开始	,

奥兹玛命令木制锯木架开始运转，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [muːvd] ['swɪftli] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə]

and	the	strange	creature	moved	swiftly	over	the	lanes	and	presently	came	to
和	这	奇怪的	生物	已搬	迅速地	超过	这	车道	和	目前	来了	到

[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪks] .

the	Road	of	Yellow	Bricks	.
这	路	的	黄色的	砖块	.

那奇怪的生物迅速穿过小路，很快就来到了黄砖路。

[ðɪs] [roʊd] [led] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,

This	road	led	straight	to	a	dense	forest	,
这	路	引领	直的	到	一个	稠密	森林	,

这条路直通一片茂密的森林。

[wer] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] ['wægən] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər] ,

where	the	path	was	too	narrow	for	the	Red	Wagon	to	proceed	farther	,
在哪里	这	小路	曾是	也	狭窄的	为了	这	红色的	车皮	到	继续	更远	,

因为道路太窄，红色马车无法继续前行。

[soʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] .

so	here	the	party	separated	.
所以	这里	这	派对	分开	.

于是，双方就此分裂。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['toʊtoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

Ozma	and	Dorothy	and	Toto	returned	to	the	Emerald	City	,
奥兹玛	和	多萝西	和	托托	返回	到	这	翠	城市	,

奥兹玛、多萝西和托托回到了翡翠城。

['æftər] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['dʒɜːrni] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

after	wishing	their	friends	a	safe	and	successful	journey	,	while	the	Tin	Woodman	,
后	祝	他们的	朋友们	一个	安全的	和	成功的	旅行	,	尽管	这	锡	伍德曼	,

在祝愿朋友们旅途平安顺利之后，铁皮樵夫……

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] ,

the	Scarecrow	,	Woot	the	Wanderer	and	Polychrome	,	the	Rainbow's	Daughter	,
这	稻草人	,	哇哦	这	流浪者	和	多色	,	这	彩虹的	女儿	,

稻草人、流浪者伍特和彩虹之女波莉克罗姆

[prɪ'perd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] .

prepared	to	push	their	way	through	the	thick	forest	.
准备	到	推	他们的	方式	通过	这	厚的	森林	.

他们准备强行穿过茂密的森林。

[haʊ'evər] , [ðiːz] ['fɔːrɪst] [pæðz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

However	,	these	forest	paths	were	well	known	to	the	Tin	Man	and	the
然而	,	这些	森林	路径	是	出色地	已知	到	这	锡	男人	和	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

然而，这些林间小路对于铁皮人和稻草人来说早已耳熟能详。

[huː] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

who	felt	quite	at	home	among	the	trees	.
WHO	毛毡	相当	在	家	之中	这	树木	.

他们感觉在树林中非常自在。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [grænd] ['fɔːrɪst] , " [sed] [nɪk] ['tʃɑːpər] , [ðə; ði][tɪn] ['empərər] , ['spiːkɪŋ]

"	I	was	born	in	this	grand	forest	,	"	said	Nick	Chopper	,	the	tin	Emperor	,	speaking
"	我	曾是	出生	在	这	盛大	森林	,	"	说	缺口	直升机	,	这	锡	皇帝	,	请讲

['praʊdli] ,

proudly	,
自豪地	,

“我出生在这片壮丽的森林里，”锡制皇帝尼克·乔珀自豪地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [maɪ][æks][ænd; ənd][aɪ][lɔːst] ['dɪfrənt]

"	and	it	was	here	that	the	Witch	enchanted	my	axe	and	I	lost	different
"	和	它	曾是	这里	那	这	巫婆	迷人的	我的	斧头	和	我	丢失的	不同的

[pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [miːt] ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [tɪn] .

parts	of	my	meat	body	until	I	became	all	tin	.
部分	的	我的	肉	身体	直到	我	成为	全部	锡	.

“就在这里，女巫给我的斧头施了魔法，我的血肉之躯逐渐失去一部分，直到我变成了一副锡人。”

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] - - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrɪst] - - - [ə'miː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd]

Here	,	also	-	-	for	it	is	a	big	forest	-	-	Nimmie	Amee	lived	with	the	Wicked
这里	,	还	-	-	为了	它	是	一个	大的	森林	-	-	-	阿米	居住地	和	这	邪恶

[wɪtʃ] ,

Witch	,
巫婆	,

这里也是——因为这是一片大森林——妮米·阿米曾和邪恶女巫住在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [stændz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['kuː] -

and	at	the	other	edge	of	the	trees	stands	the	cottage	of	my	friend	Ku	-
和	在	这	其他	边缘	的	这	树木	站立	这	小屋	的	我的	朋友	库	-

[klɪp] ,

Klip	,
克利普	,

在树林的另一边，矗立着我朋友库克利普的小屋。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tɪnsmɪθ] [huː] [meɪd] [maɪ]['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] . "

the	famous	tinsmith	who	made	my	present	beautiful	form	.	"
这	著名的	锡匠	WHO	制成	我的	展示	美丽的	形式	.	"

那位打造了我如今这副美丽身躯的著名锡匠。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['klevər] ['wɜːrkmən] , " [dɪ'klerd] [wuːt] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	He	must	be	a	clever	workman	,	"	declared	Woot	,	admiringly	.
"	他	必须	是	一个	聪明的	工人	,	"	声明	哇哦	,	钦佩地	.

“他一定是个很能干的工人，”伍特赞赏地说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	He	is	simply	wonderful	,	"	declared	the	Tin	Woodman	.
"	他	是	简单地	精彩的	,	"	声明	这	锡	伍德曼	.

“他真是太棒了！”铁皮樵夫说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , " [sed] [wuːt] .

"	I	shall	be	glad	to	make	his	acquaintance	,	"	said	Woot	.
"	我	将	是	高兴的	到	制作	他的	熟人	,	"	说	哇哦	.

“我很高兴能认识他，”伍特说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['klevərnəs] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	If	you	wish	to	meet	with	real	cleverness	,	"	remarked	the	Scarecrow	,
"	如果	你	希望	到	见面	和	真实的	聪明才智	,	"	评论	这	稻草人	,

“如果你想见识一下真正的聪明才智，”稻草人说道，

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmər] [huː] [fɜːrst] [meɪd] [ˌem 'iː] .

"	you	should	visit	the	Munchkin	farmer	who	first	made	me	.
"	你	应该	访问	这	芒奇金	农民	WHO	第一的	制成	我	.

“你应该去拜访一下创造我的那个芒奇金农民。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['empərər] ['iznt] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪn][mæn] ,

I	won't	say	that	my	friend	the	Emperor	isn't	all	right	for	a	tin	man	,
我	惯于	说	那	我的	朋友	这	皇帝	不是	全部	正确的	为了	一个	锡	男人	,

我不会说我的朋友皇帝作为铁皮人不够好，

[bʌt; bət] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk]

but	any	judge	of	beauty	can	understand	that	a	Scarecrow	is	far	more	artistic
但	任何	法官	的	美丽	能	理解	那	一个	稻草人	是	远的	更多的	艺术

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] . "

and	refined	.	"
和	精制	.	"

但任何懂美的人都能看出，稻草人远比这更具艺术性和精致感。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sɔːft][ænd; ənd] ['flɪmzi] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	You	are	too	soft	and	flimsy	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	你	是	也	柔软的	和	脆弱的	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“你太软太脆弱了，”铁皮樵夫说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [stɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	You	are	too	hard	and	stiff	,	"	said	the	Scarecrow	,
"	你	是	也	难的	和	僵硬的	,	"	说	这	稻草人	,

“你太冷漠僵硬了，”稻草人说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['evər] [keɪm] .

and	this	was	as	near	to	quarreling	as	the	two	friends	ever	came	.
和	这	曾是	作为	靠近	到	争吵	作为	这	二	朋友们	曾经	来了	.

这是两个朋友之间最接近争吵的一次。

['pɑːlɪˌkroʊm] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ænd; ənd] [wuːt] ['heɪsnd]

Polychrome	laughed	at	them	both	,	as	well	she	might	,	and	Woot	hastened
多色	笑了	在	他们	两个都	,	作为	出色地	她	可能	,	和	哇哦	加快

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	change	the	subject	.
到	改变	这	主题	.

Polychrome嘲笑了他们俩，她当然有理由这么做，而Woot赶紧转移了话题。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [kæmpt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

At	night	they	all	camped	underneath	the	trees	.
在	夜晚	他们	全部	露营	下	这	树木	.

晚上，他们都在树下露营。

[ðə; ði] [bɔɪ] [eɪt] [kriːm] - [pʌfs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [sʌm; səm] ,

The	boy	ate	cream	-	puffs	for	supper	and	offered	Polychrome	some	,
这	男生	吃	奶油	-	泡芙	为了	晚餐	和	提供	多色	一些	,

男孩晚饭吃了奶油泡芙，并分了一些给波莉克罗姆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['ʌðər] [fuːd] [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [sipt] [ðə; ði] [duː] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	she	preferred	other	food	and	at	daybreak	sipped	the	dew	that	was
但	她	首选	其他	食物	和	在	拂晓	啜饮	这	露	那	曾是

['klʌstərd] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['flaʊərz] .

clustered	thick	on	the	forest	flowers	.
聚类	厚的	在	这	森林	花朵	.

但她更喜欢其他食物，黎明时分，她会啜饮森林花朵上厚厚的露水。

[ðen] [ðeɪ] [træmp] ['ɑːnwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] :

Then	they	tramped	onward	again	,	and	presently	the	Scarecrow	paused	and	said	:
然后	他们	践踏	向前	再次	,	和	目前	这	稻草人	暂停	和	说	:

然后他们继续向前走，过了一会儿，稻草人停了下来，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [met] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	It	was	on	this	very	spot	that	Dorothy	and	I	first	met	the	Tin	Woodman	,
"	它	曾是	在	这	非常	点	那	多萝西	和	我	第一的	遇见	这	锡	伍德曼	,

“正是在这里，我和多萝西第一次遇到了铁皮樵夫。”

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌstɪd] [soʊ]['bædli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [wʊd] [muːv] .

who	was	rusted	so	badly	that	none	of	his	joints	would	move	.
WHO	曾是	生锈的	所以	糟糕	那	没有任何	的	他的	关节	会	移动	.

他浑身锈蚀严重，所有关节都无法活动。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɔɪld] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

But	after	we	had	oiled	him	up	,
但	后	我们	有	涂油	他	向上	,

但当我们给他涂上油之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] . "

he	was	as	good	as	new	and	accompanied	us	to	the	Emerald	City	.	"
他	曾是	作为	好的	作为	新的	和	伴随	我们	到	这	翠	城市	.	"

他状态极佳，和我们一起去了翡翠城。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['soʊbərli] .

"	Ah	,	that	was	a	sad	experience	,	"	asserted	the	Tin	Woodman	soberly	.
"	啊	,	那	曾是	一个	伤心	经验	,	"	断言	这	锡	伍德曼	清醒地	.

“啊，那真是一次悲伤的经历，”铁皮樵夫严肃地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] [waɪl] ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,

"	I	was	caught	in	a	rainstorm	while	chopping	down	a	tree	for	exercise	,
"	我	曾是	捕捉	在	一个	暴雨	尽管	切碎	向下	一个	树	为了	锻炼	,

“我当时正在砍树锻炼身体，结果被暴雨淋湿了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['rʌstɪd] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] .

and	before	I	realized	it	,	I	was	firmly	rusted	in	every	joint	.
和	前	我	已实现	它	,	我	曾是	牢牢	生锈的	在	每一个	联合的	.

不知不觉中，我全身的关节都锈迹斑斑了。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , [æks][ɪn][hænd] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks]

There	I	stood	,	axe	in	hand	,	but	unable	to	move	,	for	days	and	weeks
那里	我	站立	,	斧头	在	手	,	但	无法	到	移动	,	为了	天	和	周

[ænd; ənd] [mʌnθs] !

and	months	!
和	几个月	!

我站在那里，手里拿着斧头，却动弹不得，一连数日、数周、数月！

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ;

Indeed	,	I	have	never	known	exactly	how	long	the	time	was	;
的确	,	我	有	绝不	已知	确切地	如何	长的	这	时间	曾是	;

事实上，我从来没有确切地知道那段时间有多长；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .

but	finally	along	came	Dorothy	and	I	was	saved	.
但	最后	沿着	来了	多萝西	和	我	曾是	已保存	.

但最终多萝西出现了，我得救了。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [triː] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['rʌstɪd] . "

This	is	the	very	tree	I	was	chopping	at	the	time	I	rusted	.	"
这	是	这	非常	树	我	曾是	切碎	在	这	时间	我	生锈的	.	"

这就是我当时砍伐的那棵树，结果我生锈了。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [wuːt] .

"	You	cannot	be	far	from	your	old	home	,	in	that	case	,	"	said	Woot	.
"	你	不能	是	远的	从	你的	老的	家	,	在	那	案件	,	"	说	哇哦	.

“那样的话，你离老家肯定不会太远，”伍特说道。

" [noʊ] ; [maɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][stændz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

"	No	;	my	little	cabin	stands	not	a	great	way	off	,
"	不	;	我的	小的	舱	站立	不是	一个	伟大的	方式	离开	,

“不，我的小木屋离这里不远。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	is	no	occasion	for	us	to	visit	it	.
但	那里	是	不	场合	为了	我们	到	访问	它	.

但我们没有机会去那里参观。

['aʊər; ɑːr] ['erənd] [ɪz][wɪð; wɪθ] - [ə'miː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

Our	errand	is	with	Nimmie	Amee	,	and	her	house	is	somewhat	farther	away	,
我们的	差事	是	和	-	阿米	,	和	她	房子	是	有些	更远	离开	,

我们此行的目的是帮Nimmie Amee办事，她家离这里有点远。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

to	the	left	of	us	.	"
到	这	左边	的	我们	.	"

在我们左边。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [huː] [meɪks] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sleɪv] ?

"	**Didn't**	**you**	**say**	**she**	**lives**	**with**	**a**	**Wicked**	**Witch**	**,**	**who**	**makes**	**her**	**a**	**slave**	**?**
"	没有	你	说	她	生活	和	一个	邪恶	巫婆	,	WHO	制作	她	一个	奴隶	?

“你不是说她和一个邪恶的女巫住在一起，被她当成奴隶吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**asked**	**the**	**boy**	**.**
"	问	这	男生	.

男孩问道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	**She**	**did**	**,**	**but**	**she**	**doesn't**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	她	做过	,	但	她	不	,	"	曾是	这	回复	.

“她曾经是，但她现在不是了，”对方回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wen] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

"	**I**	**am**	**told**	**the**	**Witch**	**was**	**destroyed**	**when**	**Dorothy's**	**house**	**fell**	**on**	**her**	**,**
"	我	是	讲述	这	巫婆	曾是	损毁	什么时候	多萝西的	房子	跌倒	在	她	,

“据说，多萝西的房子倒塌时，女巫就被毁了。”

[soʊ] [naʊ] - [ə'miː] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [ə'loʊn] .

so	**now**	**Nimmie**	**Amee**	**must**	**live**	**all**	**alone**	**.**
所以	现在	-	阿米	必须	居住	全部	独自的	.

所以现在妮米·阿米只能独自生活了。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ,

I	**haven't**	**seen**	**her**	**,**	**of**	**course**	**,**	**since**	**the**	**Witch**	**was**	**crushed**	**,**
我	还没有	已见	她	,	的	课程	,	自从	这	巫婆	曾是	碎	,

当然，自从女巫被消灭后，我就再也没见过她了。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['rʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

for	**at**	**that**	**time**	**I**	**was**	**standing**	**rusted**	**in**	**the**	**forest**	**and**	**had**	**been**	**there**
为了	在	那	时间	我	曾是	常设	生锈的	在	这	森林	和	有	到过	那里

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	**long**	**time**	**,**
一个	长的	时间	,

因为那时我锈迹斑斑地站在森林里，已经在那里待了很久了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

but	**the**	**poor**	**girl**	**must**	**have**	**felt**	**very**	**happy**	**to**	**be**	**free**	**from**	**her**
但	这	贫穷的	女孩	必须	有	毛毡	非常	快乐的	到	是	自由的	从	她

['kruːəl] ['mɪstrəs] . "

cruel	**mistress**	**.**	**"**
残忍的	情妇	.	"

但可怜的女孩一定很高兴能摆脱残忍的女主人。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [lets] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ænd; ənd] [faɪnd] - [ə'miː] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**"**	**let's**	**travel**	**on**	**and**	**find**	**Nimmie**	**Amee**	**.**
"	出色地	,	"	说	这	稻草人	,	"	我们来吧	旅行	在	和	寻找	-	阿米	.

“好吧，”稻草人说，“我们继续前进，去找尼米·阿米吧。”

[liːd] [ɑːn] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

Lead	**on**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**since**	**you**	**know**	**the**	**way**	**,**	**and**	**we**	**will**	**follow**	**.**
带领	在	,	你的	威严	,	自从	你	知道	这	方式	,	和	我们	将要	跟随	.

陛下，请您引领我们，因为您知道方向，我们将跟随您。

" [soʊ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	**So**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**took**	**a**	**path**	**that**	**led**	**through**	**the**	**thickest**	**part**	**of**	**the**	**forest**
"	所以	这	锡	伍德曼	采取	一个	小路	那	引领	通过	这	最厚	部分	的	这	森林

,

,

,

于是，铁皮樵夫选择了一条穿过森林最茂密地带的小路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	they	followed	it	for	some	time	.
和	他们	随后	它	为了	一些	时间	.

他们跟踪了一段时间。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][vaɪnz][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['liːfi] ['foʊliɪdʒ][wɜːr; wər]

The	light	was	dim	here	,	because	vines	and	bushes	and	leafy	foliage	were
这	光	曾是	暗淡	这里	,	因为	藤蔓	和	灌木丛	和	绿叶	叶子	是

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

all	about	them	,
全部	关于	他们	,

这里光线昏暗，因为周围全是藤蔓、灌木和茂密的树叶。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][tɪn][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [əb'strʌktid] [ðer; ðər]

and	often	the	Tin	Man	had	to	push	aside	the	branches	that	obstructed	their
和	经常	这	锡	男人	有	到	推	旁边	这	分支	那	受阻	他们的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

而且，铁皮人经常需要拨开挡路的树枝。

[ɔːr] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .

or	cut	them	off	with	his	axe	.
或者	切	他们	离开	和	他的	斧头	.

或者用斧头把他们砍下来。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['empərər] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt]

After	they	had	proceeded	some	distance	,	the	Emperor	suddenly	stopped	short
后	他们	有	继续	一些	距离	,	这	皇帝	突然	停止	短的

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [gʊd] ['greɪʃəs] !

and	exclaimed	:	"	Good	gracious	!
和	惊呼	:	"	好的	亲切	!

他们走了一段路后，皇帝突然停了下来，惊呼道：“我的天哪！”

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][nekst] , [fɜːrst] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ðen] [piəd]

"	The	Scarecrow	,	who	was	next	,	first	bumped	into	his	friend	and	then	peered
"	这	稻草人	,	WHO	曾是	下一个	,	第一的	撞	进入	他的	朋友	和	然后	窥视

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][tɪn]['bɑːdi] ,

around	his	tin	body	,
大约	他的	锡	身体	,

“下一个出场的稻草人先是撞到了他的朋友，然后从他的铁皮身体后面向外张望。”

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['wʌndər] :

and	said	in	a	tone	of	wonder	:
和	说	在	一个	语气	的	想知道	:

他带着惊奇的语气说道：

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

" [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][kraɪd]

"	Woot	the	Wanderer	pushed	forward	to	see	what	was	the	matter	,	and	cried
"	哇哦	这	流浪者	推动	向前	到	看	什么	曾是	这	事情	,	和	哭

[aʊt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

out	in	astonishment	:
出去	在	惊讶	:

“流浪者伍特上前查看发生了什么事，惊讶地喊道：”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
" For goodness ' sake !
" 为了 善良 - 清酒 !

“看在上帝的份上！”

" [ðen] [ðə; ðɪ] [θriː] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] [hɑːrd] ,
" Then the three stood motionless , staring hard ,
" 然后 这 三 站立 静止不动 , 凝视 难的 ,

然后三人一动不动地站着，目光紧紧地盯着前方。

[ʌn'tɪl] - ['meri] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm]
until Polychrome's merry laughter rang out behind them and aroused them
直到 - 欢乐 笑声 响铃 出去 在后面 他们 和 被唤醒 他们
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['stuːpər] .
from their stupor .
从 他们的 昏迷 .

直到波利克罗姆的欢快笑声从他们身后传来，才将他们从昏沉中唤醒。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [tɪn] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv]
In the path before them stood a tin man who was the exact duplicate of
在 这 小路 前 他们 站立 一个 锡 男人 WHO 曾是 这 精确的 复制 的
[ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] .
the Tin Woodman .
这 锡 伍德曼 .

在他们面前的路上站着一个铁皮人，他跟铁皮樵夫一模一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] ,
He was of the same size , he was jointed in the same manner ,
他 曾是 的 这 相同的 尺寸 , 他 曾是 关节 在 这 相同的 方式 ,

他的体型相同，关节构造也相同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] .
and he was made of shining tin from top to toe .
和 他 曾是 制成 的 灼灼 锡 从 顶部 到 脚趾 .

他从头到脚都是闪闪发光的锡做的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɪn] [dʒɔːz] [hæf] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɪn] [aɪz]
But he stood immovable , with his tin jaws half parted and his tin eyes
但 他 站立 不可移动的 , 和 他的 锡 下颚 一半 分手了 和 他的 锡 眼睛
[tɜːrnd] ['ʌpwərd] .
turned upward .
转向 向上 .

但他纹丝不动地站在那里，锡制的下巴半张着，锡制的眼睛向上看去。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['gliːmɪŋ] [sɔːrd] .
In one of his hands was held a long , gleaming sword .
在 一 的 他的 双手 曾是 握住 一个 长的 , 闪闪发光 剑 .

他一只手里拿着一把长长的、闪闪发光的剑。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] , [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
Yes , there was the difference , the only thing that distinguished him from
是的 , 那里 曾是 这 不同之处 , 这 仅有的 事物 那 杰出的 他 从
[ðə; ðɪ] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪŋkiːz] .
the Emperor of the Winkies .
这 皇帝 的 这 眨眼 .

是的，这就是区别所在，也是他与温基皇帝之间唯一的区别。

[ðɪs] [tɪn] [mæn] [bɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [bɔːr] [æn; ən] [æks] .
This tin man bore a sword , while the Tin Woodman bore an axe .
这 锡 男人 钻孔 一个 剑 , 尽管 这 锡 伍德曼 钻孔 一个 斧头 .

这个铁皮人拿着一把剑，而铁皮樵夫拿着一把斧头。

" [its] [ə; eɪ] [driːm] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] !
" It's a dream ; it must be a dream !
" 它是 一个 梦 ; 它 必须 是 一个 梦 !

“这是一场梦；这一定是场梦！”

" [gɑːspt] [wuːt] .
" gasped Woot .
" 倒吸一口气 哇哦 .

“呜呜……”Woot 倒吸了一口气。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] ; " [ðer; ðər] [ˈkudnt] [biː; bi] [tuː] [tɪn]
" That's it , of course , " said the Scarecrow ; " there couldn't be two Tin
" 那就是 它 , 的 课程 , " 说 这 稻草人 ; " 那里 不能 是 二 锡
[ˈwudmən] . "
Woodmen . "
樵夫 . "

“当然是这样，”稻草人说，“不可能有两个铁皮樵夫。”

" [noʊ] , " [əˈgriːd] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] , [ˈdænsɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , " [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][tɪn]
" No , " agreed Polychrome , dancing nearer to the stranger , " this one is a Tin
" 不 , " 同意 多色 , 跳舞 更近 到 这 陌生人 , " 这 一 是 一个 锡
[ˈsoʊldʒər] .
Soldier .
士兵 .

“不，”Polychrome 同意道，一边跳着舞靠近陌生人，“这是一个锡兵。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ?
Don't you see his sword ?
不 你 看 他的 剑 ?

你没看到他的剑吗?

" [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [ˈkɔːʃəsli] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [tɪn] [hænd][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʌbəlz] [ɑːrm] .
" The Tin Woodman cautiously put out one tin hand and felt of his double's arm .
" 这 锡 伍德曼 谨慎地 放 出去 一 锡 手 和 毛毡 的 他的 双倍的 手臂 .

“铁皮樵夫小心翼翼地伸出一只铁皮手，摸了摸他替身的胳膊。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
Then he said in a voice that trembled with emotion :
然后 他 说 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 情感 :

然后他用颤抖着的声音说道:

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [frend] ?
" Who are you , friend ?
" WHO 是 你 , 朋友 ?

“朋友，你是谁？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ]
" There was no reply
" 那里 曾是 不 回复

没有回复

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz] [ˈrʌstɪd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] ? " [æskt] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] , [ˈlæfɪŋ]
" Can't you see he's rusted , just as you were once ? " asked Polychrome , laughing
" 不能 你 看 他是 生锈的 , 只是 作为 你 是 一次 ? " 问 多色 , 笑
[əˈgen] .
again .
再次 .

“难道你看不出来他已经生锈了吗？就像你曾经一样？”波利克罗姆笑着问道。

" [hɪr] , [nɪk] [ˈtʃɑːpər] , [lend] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ɔɪl] - [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" Here , Nick Chopper , lend me your oil - can a minute !
" 这里 , 缺口 直升机 , 借 我 你的 油 - 能 一个 分钟 !

“尼克·乔珀，借我一分钟你的油壶！”

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['saɪləntli] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] - [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['trævld] ,

" The Tin Woodman silently handed her his oil - can , without which he never traveled ,

" 这 锡 伍德曼 默默 递交 她 他的 油 - 能 , 没有 哪个 他 绝不 旅行 ,

“铁皮樵夫默默地把他的油壶递给她，他出门从不带油壶。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国铁皮人(The Tin Woodman of Oz)
第6/8页

[ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [fɜːrst] [ɔɪld] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [tɪn] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] ['dʒentli]
and **Polychrome** **first** **oiled** **the** **stranger's** **tin** **jaws** **and** **then** **worked** **them** **gently**
和 多色 第一的 涂油 这 陌生人的 锡 下颚 和 然后 工作 他们 轻轻地
[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [sed] :
to **and** **fro** **until** **the** **Tin** **Soldier** **said** **:**
到 和 弗 直到 这 锡 士兵 说 :

波利克罗姆先给陌生人的锡制下颚涂上油，然后轻轻地来回晃动，直到锡兵说道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" **That's** **enough** **.**
" 那就是 足够的 .

够了。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ] [kæn; kən] [naʊ] [tɔːk] .
I **can** **now** **talk** **.**
我 能 现在 讲话 .

我现在可以说话了。

[bʌt; bət] [pliːz] [ɔɪl] [maɪ] ['ʌðər] [dʒɔɪnts] .
But **please** **oil** **my** **other** **joints** **.**
但 请 油 我的 其他 关节 .

但请帮我润滑一下其他关节。

" [wuːt] [siːzd] [ðə; ði] [ɔɪl] - [kæn; kən] [ænd; ənd] [dɪd] [ðɪs] ,
" **Woot** **seized** **the** **oil** **-** **can** **and** **did** **this** **,**
" 哇哦 查获 这 油 - 能 和 做过 这 ,

“伍特抓起油罐，做了这件事，”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [helpt] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [dʒɔɪnts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but **all** **the** **others** **helped** **wiggle** **the** **soldier's** **joints** **as** **soon** **as** **they** **were**
但 全部 这 其他的 帮助 扭动 这 士兵的 关节 作为 很快 作为 他们 是
[ɔɪld] ,
oiled **,**
涂油 ,

但其他人一给士兵的关节涂上油，就都帮忙活动关节。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [muːvd] ['friːli] .
until **they** **moved** **freely** **.**
直到 他们 已搬 自由 .

直到他们能够自由行动。

[ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [siːmd] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
The **Tin** **Soldier** **seemed** **highly** **pleased** **at** **his** **release** **.**
这 锡 士兵 似乎 高度 高兴 在 他的 发布 .

锡兵获释后似乎非常高兴。

[hiː; hi] [strʌtid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] :
He **strutted** **up** **and** **down** **the** **path** **,** **saying** **in** **a** **high** **,** **thin** **voice** **:**
他 昂首阔步 向上 和 向下 这 小路 , 说 在 一个 高的 , 薄的 嗓音 :

他沿着小路来回踱步，用尖细的声音说道：

" [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][mæn] [wen] [maːtʃiŋ] [ɑːn][pə'reɪd] ,
" The Soldier is a splendid man When marching on parade ,
" 这 士兵 是 一个 灿烂 男人 什么时候 行军 在 游行 ,

“士兵在阅兵式上行进时，是一位英姿飒爽的男子汉。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi]['nevər][ɪz][ə'freɪd] .
And when he meets the enemy He never is afraid .
和 什么时候 他 满足 这 敌人 他 绝不 是 害怕的 .

当他遇到敌人时，他从不畏惧。

[hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][neiʃəns] , [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [flæg] [di'fendz] , [ðə; ði][foʊ] ['hiːl] [faɪt]
He rights the wrongs of nations , His country's flag defends , The foe he'll fight
他 权利 这 错误 的 国家 , 他的 该国的 旗帜 辩护 , 这 敌人 地狱 斗争
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
with great delight ,
和 伟大的 喜 ,

他纠正各国的错误，捍卫国家的国旗，他乐于与敌人作战。

[bʌt; bət] ['seldəm] [faɪts] [hɪz; ɪz] [frendz] .
But seldom fights his friends .
但 很少 战斗 他的 朋友们 .

但他很少和朋友吵架。

" ['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
" Chapter Sixteen
" 章 十六

第十六章

['kæptɪn] [faɪtɚ]
Captain Fyter
队长 菲特

船长费特

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ? " [æskt] [wuːt] ,
" Are you really a soldier ? " asked Woot ,
" 是 你 真的 一个 士兵 ? " 问 哇哦 ,

“你真的是个士兵吗？”伍特问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [wɑːtʃt] [ðɪs] [streɪndʒ] [tɪn]['pɜːrs(ə)n] [pə'reɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]
when they had all watched this strange tin person parade up and down the path
什么时候 他们 有 全部 观看 这 奇怪的 锡 人 游行 向上 和 向下 这 小路
[ænd; ənd] ['praʊdli] ['flɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
and proudly flourish his sword .
和 自豪地 繁荣 他的 剑 .

他们都曾目睹这个奇怪的铁皮人沿着小路来回游行，并骄傲地挥舞着他的剑。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" I was a soldier , " was the reply ,
" 我 曾是 一个 士兵 , " 曾是 这 回复 ,

“我曾是一名士兵，”他回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]['mɪstər] . [rʌst] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt]
" but I've been a prisoner to Mr . Rust so long that I don't know exactly what
" 但 我已经 到过 一个 囚犯 到 先生 . 锈 所以 长的 那 我 不 知道 确切地 什么
[aɪ][ˌeɪ 'em] . "
I am . "
我 是 . "

“但我被拉斯特先生囚禁太久了，以至于我不知道自己究竟是什么。”

" [bʌt; bət] - - [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , ['sædli] [pər'plekst] ;
" But - - dear me ! " cried the Tin Woodman , sadly perplexed ;
" 但 - - 亲爱的 我 ! " 哭 这 锡 伍德曼 , 令人遗憾的是 困惑 ;

“可是——我的天哪！”铁皮樵夫悲伤地叫道，困惑不已；

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] ? "

"	how	came	you	to	be	made	of	tin	?	"
"	如何	来了	你	到	是	制成	的	锡	?	"

“你为什么是用锡做的？”

" [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [ɪz][ə; eɪ][sæd] ,

"	That	,	"	answered	the	Soldier	,	"	is	a	sad	,
"	那	,	"	回答	这	士兵	,	"	是	一个	伤心	,

“那，”士兵回答说，“真是令人悲伤。”

[sæd] ['stɔːri] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

sad	story	I	was	in	love	with	a	beautiful	Munchkin	girl	,	who	lived	with	a
伤心	故事	我	曾是	在	爱	和	一个	美丽的	芒奇金	女孩	,	WHO	居住地	和	一个

['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

Wicked	Witch	.
邪恶	巫婆	.

这是一个悲伤的故事：我爱上了一个美丽的芒奇金女孩，她和一个邪恶的女巫住在一起。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'tʃæntɪd] [maɪ] [sɔːrd] ,

The	Witch	did	not	wish	me	to	marry	the	girl	,	so	she	enchanted	my	sword	,
这	巫婆	做过	不是	希望	我	到	结婚	这	女孩	,	所以	她	迷人的	我的	剑	,

女巫不希望我娶那个女孩，所以她给我的剑施了魔法。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['hækɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

which	began	hacking	me	to	pieces	.
哪个	开始	黑客攻击	我	到	件	.

它开始把我撕成碎片。

[wen] [aɪ][lɔːst][maɪ][legz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] , ['kuː] - [klɪp] ,

When	I	lost	my	legs	I	went	to	the	tinsmith	,	Ku	-	Klip	,
什么时候	我	丢失的	我的	腿	我	去	到	这	锡匠	,	库	-	克利普	,

我失去双腿后，就去找了锡匠库克利普。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm][tɪn] [legz] .

and	he	made	me	some	tin	legs	.
和	他	制成	我	一些	锡	腿	.

他给我做了几条锡制的腿。

[wen] [aɪ][lɔːst][maɪ][ɑːrmz] , ['kuː] - [klɪp] [meɪd] [ˌem 'iː][tɪn][ɑːrmz] ,

When	I	lost	my	arms	,	Ku	-	Klip	made	me	tin	arms	,
什么时候	我	丢失的	我的	武器	,	库	-	克利普	制成	我	锡	武器	,

当我失去双臂时，库克利普给我做了锡制的手臂。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][lɔːst][maɪ] [hed] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [faɪn] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn] .

and	when	I	lost	my	head	he	made	me	this	fine	one	out	of	tin	.
和	什么时候	我	丢失的	我的	头	他	制成	我	这	美好的	一	出去	的	锡	.

当我丢了脑袋的时候，他用锡给我做了一个漂亮的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [tɪn] .

It	was	the	same	way	with	my	body	,	and	finally	I	was	all	tin	.
它	曾是	这	相同的	方式	和	我的	身体	,	和	最后	我	曾是	全部	锡	.

我的身体也经历了同样的过程，最终我变成了一具金属躯壳。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər]['kuː] - [klɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

But	I	was	not	unhappy	,	for	Ku	-	Klip	made	a	good	job	of	me	,
但	我	曾是	不是	不开心	,	为了	库	-	克利普	制成	一个	好的	工作	的	我	,

但我并不感到不开心，因为库克利普把我培养得很好。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [tɪn][mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

having	had	experience	in	making	another	tin	man	before	me	.	"
拥有	有	经验	在	制作	其他	锡	男人	前	我	.	"

我之前有过制作另一个锡人的经验。

" [jes] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kuː] - [klɪp] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	"	observed	the	Tin	Woodman	,	"	it	was	Ku	-	Klip	who	made	me	.
"	是的	,	"	观察到	这	锡	伍德曼	,	"	它	曾是	库	-	克利普	WHO	制成	我	.

“是的，”铁皮樵夫说道，“是库克利普造了我。”

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv]

But	,	tell	me	,	what	was	the	name	of	the	Munchkin	girl	you	were	in	love
但	,	告诉	我	,	什么	曾是	这	姓名	的	这	芒奇金	女孩	你	是	在	爱

[wɪð; wɪθ] ? "

with	?	"
和	?	"

但是，告诉我，你爱上的那个芒奇金女孩叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] - [əˈmiː] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	She	is	called	Nimmie	Amee	,	"	said	the	Tin	Soldier	.
"	她	是	称为	-	阿米	,	"	说	这	锡	士兵	.

“她名叫尼米·阿米，”锡兵说。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Hearing	this	,	they	were	all	so	astonished	that	they	were	silent	for	a	time	,
听力	这	,	他们	是	全部	所以	惊讶	那	他们	是	沉默的	为了	一个	时间	,

听到这话，他们都非常惊讶，一时之间沉默不语。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [lʊks] .

regarding	the	stranger	with	wondering	looks	.
关于	这	陌生人	和	好奇	看起来	.

用好奇的目光打量着陌生人。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] :

Finally	the	Tin	Woodman	ventured	to	ask	:
最后	这	锡	伍德曼	冒险	到	问	:

最后，铁皮樵夫鼓起勇气问道：

" [ænd; ənd][dɪd] - [əˈmiː] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [lʌv] ? "

"	And	did	Nimmie	Amee	return	your	love	?	"
"	和	做过	-	阿米	返回	你的	爱	?	"

“妮米·阿米是否也爱着你？”

" [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Not	at	first	,	"	admitted	the	Soldier	.
"	不是	在	第一的	,	"	承认	这	士兵	.

“一开始并非如此，”士兵承认道。

" [wen] [fɜːrst][aɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] ,

"	When	first	I	marched	into	the	forest	and	met	her	,
"	什么时候	第一的	我	行军	进入	这	森林	和	遇见	她	,

“当我第一次走进森林遇见她时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['swiːthɑːrt] , [ə; eɪ] ['wʊdmən] [huːz]

she	was	weeping	over	the	loss	of	her	former	sweetheart	,	a	woodman	whose
她	曾是	哭泣	超过	这	损失	的	她	以前的	亲爱的	,	一个	樵夫	谁

[neɪm] [wʌz; wəz] [nɪk] ['tʃɑːpər] . "

name	was	Nick	Chopper	.	"
姓名	曾是	缺口	直升机	.	"

她为失去昔日恋人而哭泣，她的恋人是一名伐木工，名叫尼克·乔珀。

" [ðæt] [ɪz][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	That	is	me	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	那	是	我	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“那就是我，”铁皮樵夫说道。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

"	She	told	me	he	was	nicer	than	a	soldier	,
"	她	讲述	我	他	曾是	更漂亮	比	一个	士兵	,

她告诉我他比士兵还要和善，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] [ʃoʊn] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

because	he	was	all	made	of	tin	and	shone	beautifully	in	the	sun	.
因为	他	曾是	全部	制成	的	锡	和	闪耀	非常漂亮	在	这	太阳	.

因为他全身都是锡做的，在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][tɪn][mæn] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrˈtɪstɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

She	said	a	tin	man	appealed	to	her	artistic	instincts	more	than	an
她	说	一个	锡	男人	上诉	到	她	艺术	本能	更多的	比	一个

['ɔːrd(ə)neri] [miːt] [mæn] ,

ordinary	meat	man	,
普通的	肉	男人	,

她说，比起普通的肉人，铁皮人更能激发她的艺术灵感。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] .

as	I	was	then	.
作为	我	曾是	然后	.

就像我当时那样。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈsper] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər][tɪn] ['swiːthɑːrt] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd]

But	I	did	not	despair	,	because	her	tin	sweetheart	had	disappeared	,	and
但	我	做过	不是	绝望	,	因为	她	锡	亲爱的	有	消失	,	和

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

但我并没有绝望，因为她的锡制情人已经失踪，再也找不到了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] - [əˈmiː] [pərˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər]

And	finally	Nimmie	Amee	permitted	me	to	call	upon	her
和	最后	-	阿米	允许	我	到	称呼	之上	她

最后，妮米·阿米允许我呼唤她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [frendz] .

and	we	became	friends	.
和	我们	成为	朋友们	.

我们成了朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [dɪˈskʌvərd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['fjʊriəsli] ['æŋgri]

It	was	then	that	the	Wicked	Witch	discovered	me	and	became	furiously	angry
它	曾是	然后	那	这	邪恶	巫婆	发现	我	和	成为	愤怒地	生气的

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] .

when	I	said	I	wanted	to	marry	the	girl	.
什么时候	我	说	我	通缉	到	结婚	这	女孩	.

就在那时，邪恶的女巫发现了我，当我说我想娶那个女孩时，她勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtʃæntɪd] [maɪ] [sɔːrd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['trʌblz] [bɪˈgæn] .

She	enchanted	my	sword	,	as	I	said	,	and	then	my	troubles	began	.
她	迷人的	我的	剑	,	作为	我	说	,	和	然后	我的	麻烦	开始	.

正如我所说，她给我的剑施了魔法，然后我的麻烦就开始了。

[wen] [aɪ][gɑːt][maɪ][tɪn][legz] , - [əˈmiː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem ˈiː] ;

When	I	got	my	tin	legs	,	Nimmie	Amee	began	to	take	an	interest	in	me	;
什么时候	我	得到	我的	锡	腿	,	-	阿米	开始	到	拿	一个	兴趣	在	我	;

当我装上铁腿之后，妮米·阿米开始对我感兴趣了；

[wen] [aɪ][gɑːt][maɪ][tɪn][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][laɪk][ˌem ˈiː] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] ,

when	I	got	my	tin	arms	,	she	began	to	like	me	better	than	ever	,
什么时候	我	得到	我的	锡	武器	,	她	开始	到	喜欢	我	更好的	比	曾经	,

当我装上锡制手臂后，她比以往任何时候都更喜欢我了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] [dɪr] [nɪk]

and	when	I	was	all	made	of	tin	,	she	said	I	looked	like	her	dear	Nick
和	什么时候	我	曾是	全部	制成	的	锡	,	她	说	我	看起来	喜欢	她	亲爱的	缺口

['tʃɑːpər]

Chopper
直升机

当我浑身都是锡做的，她说我看起来像她亲爱的尼克·乔珀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

and	she	would	be	willing	to	marry	me	.
和	她	会	是	愿意的	到	结婚	我	.

她愿意嫁给我。

" [ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪni]

"	The	day	of	our	wedding	was	set	,	and	it	turned	out	to	be	a	rainy
"	这	天	的	我们的	婚礼	曾是	放	,	和	它	转向	出去	到	是	一个	下雨

[deɪ] .

day	.
天	.

“我们的婚礼日期定好了，结果那天却下起了雨。”

[ˌnevərðə'les] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [get] - [ə'miː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Nevertheless	I	started	out	to	get	Nimmie	Amee	,	because	the	Witch	had	been
尽管如此	我	开始	出去	到	得到	-	阿米	,	因为	这	巫婆	有	到过

['æbsənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

absent	for	some	time	,
缺席的	为了	一些	时间	,

尽管如此，我还是决定去找妮米·阿米，因为女巫已经消失了一段时间了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] .

and	we	meant	to	elope	before	she	got	back	.
和	我们	意思是	到	私奔	前	她	得到	后退	.

我们原本打算在她回来之前私奔。

[æz; əz][aɪ] ['trævld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæðz] [ðə; ði] [reɪn] ['wetɪd] [maɪ][dʒɔɪnts] ,

As	I	traveled	the	forest	paths	the	rain	wetted	my	joints	,
作为	我	旅行	这	森林	路径	这	雨	湿润	我的	关节	,

沿着林间小路前行，雨水打湿了我的关节。

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ]

but	I	paid	no	attention	to	this	because	my	thoughts	were	all	on	my	wedding
但	我	有薪酬的	不	注意力	到	这	因为	我的	想法	是	全部	在	我的	婚礼

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ə'miː] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [maɪ]

with	beautiful	Nimmie	Amee	and	I	could	think	of	nothing	else	until	suddenly	my
和	美丽的	-	阿米	和	我	可以	思考	的	没有什么	别的	直到	突然	我的

[legz] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .

legs	stopped	moving	.
腿	停止	移动	.

但我对此毫不在意，因为我满脑子想的都是我和美丽的妮米·阿米的婚礼，我什么都想不了，直到突然我的腿停止了移动。

[ðen] [maɪ][ɑːrmz] ['rʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][kraɪd][fɔːr; fər]

Then	my	arms	rusted	at	the	joints	and	I	became	frightened	and	cried	for
然后	我的	武器	生锈的	在	这	关节	和	我	成为	害怕	和	哭	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

然后我的双臂关节生锈了，我感到害怕，哭喊着求救。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɔɪl][maɪ'self] .

for	now	I	was	unable	to	oil	myself	.
为了	现在	我	曾是	无法	到	油	我	.

我现在还不能给自己涂油。

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [maɪ][kɔːlz][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [maɪ][dʒɔːz] ['rʌstɪd] ,

No	one	heard	my	calls	and	before	long	my	jaws	rusted	,
不	一	听到	我的	呼叫	和	前	长的	我的	下颚	生锈的	,

没有人听到我的呼喊，没过多久，我的下巴就生锈了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [saʊnd] .

and	I	was	unable	to	utter	another	sound	.
和	我	曾是	无法	到	说出	其他	声音	.

我再也发不出任何声音了。

[soʊ][aɪ] [stʊd] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] , ['hoʊpɪŋ][sʌm; səm]['wɑːndərər] [wʊd] [kʌm] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd]

So	I	stood	helpless	in	this	spot	,	hoping	some	wanderer	would	come	my	way	and
所以	我	站立	无助	在	这	点	,	希望	一些	流浪者	会	来	我的	方式	和

[seɪv] [ˌem 'iː] .

save	me	.
节省	我	.

于是我无助地站在这里，希望会有流浪汉路过救我。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [pæθ] [ɪz] ['seldəm] [juːst] ,

But	this	forest	path	is	seldom	used	,
但	这	森林	小路	是	很少	用过的	,

但这条林间小路很少有人使用。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	I	have	been	standing	here	so	long	that	I	have	lost	all	track	of	time	.
和	我	有	到过	常设	这里	所以	长的	那	我	有	丢失的全部		追踪	的	时间	.

我在这里站了太久，已经完全失去了时间的概念。

[ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [kəm'poʊzd] ['poʊətri][ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] ,

In	my	mind	I	composed	poetry	and	sang	songs	,
在	我的	头脑	我	由	诗	和	唱	歌曲	,

我在脑海中谱写诗歌，吟唱歌曲。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] .

but	not	a	sound	have	I	been	able	to	utter	.
但	不是	一个	声音	有	我	到过	有能力的	到	说出	.

但我却发不出任何声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd]

But	this	desperate	condition	has	now	been	relieved	by	your	coming	my	way	and
但	这	绝望的	状况	有	现在	到过	松了口气	经过	你的	未来	我的	方式	和

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['reskjuː] . "

I	must	thank	you	for	my	rescue	.	"
我	必须	感谢	你	为了	我的	救援	.	"

但你的到来解除了我的困境，我必须感谢你救了我。

" [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌfi] , [lɔːŋ] [saɪ] .

"	This	is	wonderful	!	"	said	the	Scarecrow	,	heaving	a	stuffy	,	long	sigh	.
"	这	是	精彩的	!	"	说	这	稻草人	,	起伏	一个	闷	,	长的	叹	.

“这真是太棒了！”稻草人说着，长长地叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kuː] - [klɪp] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [tɪn] [men] , [dʒʌst][ə'laɪk] ,

"	I	think	Ku	-	Klip	was	wrong	to	make	two	tin	men	,	just	alike	,
"	我	思考	库	-	克利普	曾是	错误的	到	制作	二	锡	男人	,	只是	同样	,

我认为库克利普造两个一模一样的锡人是错误的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][tɪn] [men] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the strangest thing of all is that both you tin men fell in love with the
和 这 最奇怪的 事物 的 全部 是 那 两个都 你 锡 男人 跌倒 在 爱 和 这
[seɪm] [gɜːrl] . "
same girl . "
相同的 女孩 . "

最奇怪的是，你们两个铁皮人竟然爱上了同一个女孩。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['sɪriəsli] ,
" As for that , " returned the Soldier , seriously ,
" 作为 为了 那 , " 返回 这 士兵 , 严重地 ,

“至于那个，”士兵严肃地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][lɔːst][maɪ][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [lʌv] [wen] [aɪ][lɔːst][maɪ] [miːt] [hɑːrt] .
" I must admit I lost my ability to love when I lost my meat heart .
" 我 必须 承认 我 丢失的 我的 能力 到 爱 什么时候 我 丢失的 我的 肉 心 .

“我必须承认，当我失去我的肉心时，我就失去了爱的能力。”

['kuː] - [klɪp] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɪn] [hɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʌv] ['eniθɪŋ] ,
Ku - Klip gave me a tin heart , to be sure , but it doesn't love anything ,
库 - 克利普 给予 我 一个 锡 心 , 到 是 当然 , 但 它 不 爱 任何事物 ,

库克利普确实给了我一颗锡心，但它并不爱任何东西。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['rætlz] [ə'genst] [maɪ][tɪn][rɪbz] ,
as far as I can discover , and merely rattles against my tin ribs ,
作为 远的 作为 我 能 发现 , 和 仅仅 嘎嘎作响 反对 我的 锡 肋骨 ,

据我所知，它只会撞击我的肋骨发出嘎嘎声。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] . "
which makes me wish I had no heart at all . "
哪个 制作 我 希望 我 有 不 心 在 全部 . "

这让我真希望自己没有心。

" [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] - [ə'miː] ? "
" Yet , in spite of this condition , you were going to marry Nimmie Amee ? "
" 然而 , 在 尽管如此 的 这 状况 , 你 是 去 到 结婚 - 阿米 ? "

“即便如此，你还是打算娶妮米·阿米？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
" Well , you see I had promised to marry her ,
" 出色地 , 你 看 我 有 承诺 到 结婚 她 ,

“嗯，你看，我曾答应娶她。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɔmisiz] .
and I am an honest man and always try to keep my promises .
和 我 是 一个 诚实的 男人 和 总是 尝试 到 保持 我的 承诺 .

我为人诚实，总是尽力信守承诺。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][wʌn][tɪn]
I didn't like to disappoint the poor girl , who had been disappointed by one tin
我 没有 喜欢 到 辜负 这 贫穷的 女孩 , WHO 有 到过 失望的 经过 一 锡
[mæn] [ɔːl'redi] . "
man already . "
男人 已经 . "

我不愿让这个可怜的小女孩失望，她之前已经被一个铁皮人失望过了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,
" That was not my fault , " declared the Emperor of the Winkies ,
" 那 曾是 不是 我的 过错 , " 声明 这 皇帝 的 这 眨眼 ,

“那不是我的错，”温基皇帝宣称。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] , [ˈɔːlsoʊ] ,

and	then	he	related	how	he	,	also	,
和	然后	他	有关的	如何	他	,	还	,

然后他讲述了他如何也.....

[hæd; həd] [ˈrʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjuːd] [baɪ] [ˈdɔːrəθi]

had	rusted	in	the	forest	and	after	a	long	time	had	been	rescued	by	Dorothy
有	生锈的	在	这	森林	和	后	一个	长的	时间	有	到过	获救	经过	多萝西

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeməræld] [ˈsɪti] [ɪn]

and	the	Scarecrow	and	had	traveled	with	them	to	the	Emerald	City	in
和	这	稻草人	和	有	旅行	和	他们	到	这	翠	城市	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʌv] .

search	of	a	heart	that	could	love	.
搜索	的	一个	心	那	可以	爱	.

它曾在森林里生锈，过了很久之后被多萝西和稻草人救起，并与他们一起前往翡翠城寻找一颗能够爱的心。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,

"	If	you	have	found	such	a	heart	,	sir	,	"	said	the	Soldier	,
"	如果	你	有	成立	这样的	一个	心	,	先生	,	"	说	这	士兵	,

“先生，如果您找到了这样一颗心，”士兵说道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] - [əˈmiː] [ɪn][maɪ] [pleɪs] . "

"	I	will	gladly	allow	you	to	marry	Nimmie	Amee	in	my	place	.	"
"	我	将要	乐意	允许	你	到	结婚	-	阿米	在	我的	地方	.	"

“我非常乐意让你代替我娶妮米·阿米。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [best] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊdmən] ,

"	If	she	loves	you	best	,	sir	,	"	answered	the	Woodman	,
"	如果	她	爱	你	最好的	,	先生	,	"	回答	这	伍德曼	,

“如果她最爱的是你，先生，”樵夫回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	I	shall	not	interfere	with	your	wedding	her	.
"	我	将	不是	干扰	和	你的	婚礼	她	.

我不会干涉你和她的婚礼。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

For	,	to	be	quite	frank	with	you	,
为了	,	到	是	相当	坦率	和	你	,

坦白地说，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [jet] [lʌv] - [əˈmiː] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [tɪn] . "

I	cannot	yet	love	Nimmie	Amee	as	I	did	before	I	became	tin	.	"
我	不能	然而	爱	-	阿米	作为	我	做过	前	我	成为	锡	.	"

我变回锡之前，已经无法像以前那样爱妮米·阿米了。

" [stɪl] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , " [riˈmɑːkt] [wuːt] ;

"	Still	,	one	of	you	ought	to	marry	the	poor	girl	,	"	remarked	Woot	;
"	仍然	,	一	的	你	应该	到	结婚	这	贫穷的	女孩	,	"	评论	哇哦	;

“不过，你们当中总得有一个人娶那个可怜的女孩吧，”伍特说道；

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tɪn] [men] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [biˈtwiːn] [juː; jʊ] .

"	and	,	if	she	likes	tin	men	,	there	is	not	much	choice	between	you	.
"	和	,	如果	她	点赞	锡	男人	,	那里	是	不是	很多	选择	之间	你	.

“而且，如果她喜欢锡人，那你俩之间也没什么选择余地了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

Why	don't	you	draw	lots	for	her	?	"
为什么	不	你	画	很多	为了	她	?	"

为什么不给她抽签呢?

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" That wouldn't be right , " said the Scarecrow .
" 那 不会 是 正确的 , " 说 这 稻草人 .

“那样做是不对的，”稻草人说。

" [ðə; ði][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər][oʊn] ['hʌzbənd] , " [ə'sɜːrtɪd]
" The girl should be permitted to choose her own husband , " asserted
" 这 女孩 应该 是 允许 到 选择 她 自己的 丈夫 , " 断言
['poːlɪˌkroʊm] .
Polychrome .
多色 .

“应该允许女孩自己选择丈夫，”Polychrome断言。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
" You should both go to her and allow her to take her choice .
" 你 应该 两个都 去 到 她 和 允许 她 到 拿 她 选择 .

你们两个都应该去见她，让她自己做出选择。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['hæpi] . "
Then she will surely be happy . "
然后 她 将要 一定 是 快乐的 . "

那她一定会很高兴的。

" [ðæt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ə'reɪndʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .
" That , to me , seems a very fair arrangement , " said the Tin Soldier .
" 那 , 到 我 , 似乎 一个 非常 公平的 安排 , " 说 这 锡 士兵 .

“在我看来，这似乎是一个非常公平的安排，”锡兵说道。

" [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" I agree to it , " said the Tin Woodman ,
" 我 同意 到 它 , " 说 这 锡 伍德曼 ,

“我同意，”铁皮樵夫说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .
shaking the hand of his twin to show the matter was settled .
摇晃 这 手 的 他的 双 到 展示 这 事情 曾是 定居 .

他与双胞胎兄弟握手，表示事情已经解决。

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ?
" May I ask your name , sir ?
" 可能 我 问 你的 姓名 , 先生 ?

先生，请问您贵姓?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kʌt] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['kæptɪn]
" Before I was so cut up , " replied the other , " I was known as Captain
" 前 我 曾是 所以 切 向上 , " 回复 这 其他 , " 我 曾是 已知 作为 队长
[faɪtɜ˞] ,
Fyter ,
菲特 ,

“在我伤痕累累之前，”另一个人回答说，“我曾被称为费特船长。”

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [kɔːld] - [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] . - "
but afterward I was merely called ' The Tin Soldier . ' - "
但 之后 我 曾是 仅仅 称为 - 这 锡 士兵 . - "

但后来我就只被称为“锡兵”了。

" [wel] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] ,
" Well , Captain , if you are agreeable ,
" 出色地 , 队长 , 如果 你 是 同意 ,

“好的，船长，如果您同意的话，

[let][juː 'es] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] - - [haʊs] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] . "
let us now go to Nimmie Amee's house and let her choose between us . "
让 我们 现在 去 到 - - 房子 和 让 她 选择 之间 我们 . "

现在我们去妮米·阿米家，让她在我们俩之间做个选择。

" ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
" Very well ; and if we meet the Witch ,
" 非常 出色地 ; 和 如果 我们 见面 这 巫婆 ,

“很好；如果我们遇到女巫，

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [faɪt] [hɜːr; hər] - - [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][æks][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] . "
we will both fight her - - you with your axe and I with my sword . "
我们 将要 两个都 斗争 她 - - 你 和 你的 斧头 和 我 和 我的 剑 . "

我们俩要一起对付她——你用斧头，我用剑。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" The Witch is destroyed , " announced the Scarecrow ,
" 这 巫婆 是 损毁 , " 宣布 这 稻草人 ,

“女巫已被消灭！”稻草人宣布道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd]
and as they walked away he told the Tin Soldier of much that had
和 作为 他们 步行 离开 他 讲述 这 锡 士兵 的 很多 那 有
['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['rʌstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
happened in the Land of Oz since he had stood rusted in the forest .
发生 在 这 土地 的 奥兹 自从 他 有 站立 生锈的 在 这 森林 .

他们走开的时候，他把自从他锈迹斑斑地站在森林里以来，奥兹国发生的许多事情都告诉了锡兵。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , " [hiː; hi] [sed]
" I must have stood there longer than I had imagined , " he said
" 我 必须 有 站立 那里 更长 比 我 有 想象 , " 他 说
['θɔːtfəli]
thoughtfully
深思熟虑

“我站在那里的时间肯定比我想象的要长，”他若有所思地说。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]
Chapter Seventeen
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['kuː] - [klɪp]
The Workshop of Ku - Klip
这 车间 的 库 - 克利普

库克利普工作室

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] -
It was not more than a two hours ' journey to the house where Nimmie
它 曾是 不是 更多的 比 一个 二 小时 - 旅行 到 这 房子 在哪里 -
[ə'miː] [hæd; həd] [lɪvd] ,
Amee had lived ,
阿米 有 居住地 ,

从那里到尼米·阿米居住的房子，路程不超过两个小时。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] .
but when our travelers arrived there they found the place deserted .
但 什么时候 我们的 旅行者 到达的 那里 他们 成立 这 地方 荒凉的 .

但当我们的旅行者到达那里时，却发现那里空无一人。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ɔ:f] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

The	door	was	partly	off	its	hinges	,
这	门	曾是	部分	离开	它是	铰链	,

门已经部分脱离了铰链。

[ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz]

the	roof	had	fallen	in	at	the	rear	and	the	interior	of	the	cottage	was
这	屋顶	有	倒下	在	在	这	后部	和	这	内部的	的	这	小屋	曾是

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

thick	with	dust	.
厚的	和	灰尘	.

屋顶后部坍塌了，小屋内部积满了厚厚的灰尘。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] ['veɪkənt] ,

Not	only	was	the	place	vacant	,
不是	仅有的	曾是	这	地方	空缺	,

不仅地方空着，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

but	it	was	evident	that	no	one	had	lived	there	for	a	long	time	.
但	它	曾是	明显	那	不	一	有	居住地	那里	为了	一个	长的	时间	.

但很明显，那里已经很久没有人居住了。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði]

"	I	suppose	,	"	said	the	Scarecrow	,	as	they	all	stood	looking	wonderingly	at	the
"	我	认为	,	"	说	这	稻草人	,	作为	他们	全部	站立	寻找	惊奇地	在	这

['ru:ɪnd] [haʊs] ,

ruined	house	,
毁坏	房子	,

“我想也是，”稻草人说道，他们都惊奇地望着那座废墟般的房子。

" [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , - [ə'mi:] [bɪ'keɪm] ['loʊnli] [ænd; ənd]

"	that	after	the	Wicked	Witch	was	destroyed	,	Nimmie	Amee	became	lonely	and
"	那	后	这	邪恶	巫婆	曾是	损毁	,	-	阿米	成为	孤独	和

[went] ['sʌmwer] [els] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] . "

went	somewhere	else	to	live	.	"
去	某处	别的	到	居住	.	"

“邪恶女巫被消灭后，妮米·阿米感到孤独，于是搬到别的地方居住。”

" [wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] , " ['ædɪd]

"	One	could	scarcely	expect	a	young	girl	to	live	all	alone	in	a	forest	,	"	added
"	一	可以	几乎	预计	一个	年轻的	女孩	到	居住	全部	独自的	在	一个	森林	,	"	额外

[wu:t] .

Woot	.
哇哦	.

伍特补充道：“人们很难想象一个年轻女孩会独自生活在森林里。”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:nt] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɔ:n] [wer]

"	She	would	want	company	,	of	course	,	and	so	I	believe	she	has	gone	where
"	她	会	想	公司	,	的	课程	,	和	所以	我	相信	她	有	已消失	在哪里

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] . "

other	people	live	.	"
其他	人们	居住	.	"

“她当然希望有人陪伴，所以我相信她已经去了其他人居住的地方。”

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [noʊ] [tɪn] [mæn]

"	And	perhaps	she	is	still	crying	her	poor	little	heart	out	because	no	tin	man
"	和	也许	她	是	仍然	哭泣	她	贫穷的	小的	心	出去	因为	不	锡	男人

[kʌmz] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,

comes	to	marry	her	,
来	到	结婚	她	,

“也许她还在痛哭流涕，因为没有一个铁皮人来娶她。”

" [sə'dʒestɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] .
" suggested Polychrome .
" 建议 多色 .

建议使用 Polychrome。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" Well , in that case ,
" 出色地 , 在 那 案件 ,

“那么，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [klɪr] ['duːti][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [tɪn] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [siːk] - [ə'miː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd]
it is the clear duty of you two tin persons to seek Nimmie Amee until you find
它 是 这 清除 责任 的 你 二 锡 人 到 寻找 - 阿米 直到 你 寻找
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

你们两个铁皮人有义务找到Nimmie Amee，直到找到她为止。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" declared the Scarecrow .
" 声明 这 稻草人 .

“稻草人宣布道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] ,
" I do not know where to look for the girl , " said the Tin Soldier ,
" 我 做 不是 知道 在哪里 到 看 为了 这 女孩 , " 说 这 锡 士兵 ,

“我不知道该去哪里找那个女孩，”锡兵说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" for I am almost a stranger to this part of the country . "
" 为了 我 是 几乎 一个 陌生人 到 这 部分 的 这 国家 . "

“因为我对这个地区几乎是个陌生人。”

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" I was born here , " said the Tin Woodman ,
" 我 曾是 出生 这里 , " 说 这 锡 伍德曼 ,

“我出生在这里，”铁皮樵夫说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪk'sept] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] .
" but the forest has few inhabitants except the wild beasts .
" 但 这 森林 有 很少 居民 除了 这 荒野 野兽 .

“但是，除了野兽之外，森林里几乎没有其他居民。”

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [huːm] - [ə'miː] [maɪt] [ker] [tuː; tə]
I cannot think of anyone living near here with whom Nimmie Amee might care to
我 不能 思考 的 任何人 活的 靠近 这里 和 谁 - 阿米 可能 关心 到
[lɪv; laɪv] . "
live . "
居住 . "

我想不出附近有谁是妮米·阿米愿意一起住的。

" [waɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə]['kuː] - [klɪp] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ? "
" Why not go to Ku - Klip and ask him what has become of the girl ? "
" 为什么 不是 去 到 库 - 克利普 和 问 他 什么 有 变得 的 这 女孩 ? "
[prə'poʊzd] ['pɑːlɪˌkroʊm] .
proposed Polychrome .
建议的 多色 .

“为什么不去库克利普那里问问那个女孩的下落呢？”波利克罗姆提议道。

[ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
That struck them all as being a good suggestion ,
那 击 他们 全部 作为 存在 一个 好的 建议 ,

他们都觉得这是个好建议。

[soʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [træmp] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [də'rekt] [pæθ] [tuː; tə]

so	once	more	they	started	to	tramp	through	the	forest	,	taking	the	direct	path	to
所以	一次	更多的	他们	开始	到	流浪汉	通过	这	森林	,	采取	这	直接的	小路	到

['kuː] - - [haʊs] ,

Ku	-	Klip's	house	,
库	-	-	房子	,

于是他们再次踏上穿越森林的路，径直走向库克利普的家。

[fɔːr; fər] [bəuθ] [ðə; ði] [tɪn] [twɪnz] [nuː] [ðə; ði] [wei] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

for	both	the	tin	twins	knew	the	way	,	having	followed	it	many	times	.
为了	两个都	这	锡	双胞胎	知道	这	方式	,	拥有	随后	它	许多	时代	.

因为这对锡制双胞胎都知道这条路，他们已经走过很多次了。

['kuː] - [klɪp] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

Ku	-	Klip	lived	at	the	far	edge	of	the	great	forest	,
库	-	克利普	居住地	在	这	远的	边缘	的	这	伟大的	森林	,

库克利普住在大森林的边缘地带，

[hɪz; ɪz] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

his	house	facing	the	broad	plains	of	the	Munchkin	Country	that	lay	to	the
他的	房子	面向	这	广阔	平原	的	这	芒奇金	国家	那	躺	到	这

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

他的房子面向东方的芒奇金国的广阔平原。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['rezɪdəns] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [edʒ] , [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [wʌz; wəz]

But	,	when	they	came	to	this	residence	by	the	forest's	edge	,	the	tinsmith	was
但	,	什么时候	他们	来了	到	这	住宅	经过	这	森林的	边缘	,	这	锡匠	曾是

[nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

not	at	home	.
不是	在	家	.

但是，当他们来到森林边缘的这处住所时，锡匠不在家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [dɑːrk] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] ['laɪtər] [bluː] .

It	was	a	pretty	place	,	all	painted	dark	blue	with	trimmings	of	lighter	blue	.
它	曾是	一个	漂亮的	地方	,	全部	绘	黑暗的	蓝色的	和	装饰	的	打火机	蓝色的	.

那是一个很漂亮的地方，通体漆成深蓝色，并以浅蓝色点缀。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] [bluː] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [bluː] [bentʃiz] [hæd; həd]

There	was	a	neat	blue	fence	around	the	yard	and	several	blue	benches	had
那里	曾是	一个	整洁的	蓝色的	栅栏	大约	这	院子	和	一些	蓝色的	长椅	有

[bɪn] [pleɪst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bluː] [triːz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['fɔːrɪst]

been	placed	underneath	the	shady	blue	trees	which	marked	the	line	between	forest
到过	放置	下	这	阴凉	蓝色的	树木	哪个	标记	这	线	之间	森林

[ænd; ənd] [pleɪn] .

and	plain	.
和	清楚的	.

院子周围有一道整齐的蓝色栅栏，几棵绿树成荫的蓝色树下摆放着几张蓝色长椅，这些树标志着森林和平原的分界线。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bluː] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['bɪldɪŋ] .

There	was	a	blue	lawn	before	the	house	,	which	was	a	good	sized	building	.
那里	曾是	一个	蓝色的	草地	前	这	房子	,	哪个	曾是	一个	好的	尺寸	建筑	.

房子前面有一片蓝色的草坪，房子本身也是一栋相当大的建筑。

['kuː] - [klɪp] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] - [ʃɑːp] [ɪn]

Ku	-	Klip	lived	in	the	front	part	of	the	house	and	had	his	work	-	shop	in
库	-	克利普	居住地	在	这	正面	部分	的	这	房子	和	有	他的	工作	-	店铺	在

[ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] ,

the	back	part	,
这	后退	部分	,

库克利普住在房子的前半部分，他的工作室在后半部分。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

where	he	had	also	built	a	lean	-	to	addition	,	in	order	to	give	him	more
在哪里	他	有	还	建造	一个	倾斜	-	到	添加	,	在	命令	到	给	他	更多的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他还在那里加盖了一个斜屋顶，以便给自己更多的空间。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] ['æbsənt][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] ['kʌmɪŋ]

Although	they	found	the	tinsmith	absent	on	their	arrival	,	there	was	smoke	coming
虽然	他们	成立	这	锡匠	缺席的	在	他们的	到达	,	那里	曾是	抽烟	未来

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] ,

out	of	his	chimney	,
出去	的	他的	烟囱	,

虽然他们到达时发现铁匠不在，但他的烟囱里却冒着烟。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .

which	proved	that	he	would	soon	return	.
哪个	已证实	那	他	会	很快	返回	.

这证明他很快就会回来。

" [ænd; ənd][pər'hæps] - [ə'miː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn][ə; eɪ]

"	And	perhaps	Nimmie	Amee	will	be	with	him	,	"	said	the	Scarecrow	in	a
"	和	也许	-	阿米	将要	是	和	他	,	"	说	这	稻草人	在	一个

['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

cheerful	voice	.
快乐	嗓音	.

“或许妮米·阿米也会和他在一起，”稻草人兴高采烈地说。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] ,

While	they	waited	,	the	Tin	Woodman	went	to	the	door	of	the	workshop	and	,
尽管	他们	等待	,	这	锡	伍德曼	去	到	这	门	的	这	车间	和	,

在他们等待的时候，铁皮樵夫走到作坊门口，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɑːkt] , ['entərd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi]

finding	it	unlocked	,	entered	and	looked	curiously	around	the	room	where	he
寻找	它	已解锁	,	进入	和	看起来	奇怪的是	大约	这	房间	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

他发现门没锁，便走了进去，好奇地环顾四周，看看自己是如何被制造出来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [haɪ][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

"	It	seems	almost	like	home	to	me	,	"	hie	told	his	friends	,	who	had	followed
"	它	似乎	几乎	喜欢	家	到	我	,	"	嗨	讲述	他的	朋友们	,	WHO	有	随后

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	.
他	在	.

“这里对我来说几乎就像家一样，”他告诉跟在他后面进来的朋友们。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][leg] ,

"	The	first	time	I	came	here	I	had	lost	a	leg	,
"	这	第一的	时间	我	来了	这里	我	有	丢失的	一个	腿	,

“我第一次来这里的时候，失去了一条腿。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] [waɪl] [aɪ] [hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

so	I	had	to	carry	it	in	my	hand	while	I	hopped	on	the	other	leg	all	the	way
所以	我	有	到	携带	它	在	我的	手	尽管	我	跳跃	在	这	其他	腿	全部	这	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [æks] [kʌt] [ˌem 'iː] .

from	the	place	in	the	forest	where	the	enchanted	axe	cut	me	.
从	这	地方	在	这	森林	在哪里	这	迷人的	斧头	切	我	.

所以我不得不一手拿着它，一脚蹬着另一条腿，从森林里被那把魔法斧头砍伤的地方一路跳到目的地。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld]['kuː] - [klɪp] ['kerfəli] [pʊt] [maɪ] [miːt] [leg]['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl] - - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]

I remember that old Ku - Klip carefully put my meat leg into a barrel - - I think that

我 记住 那 老的 库 - 克利普 小心 放 我的 肉 腿 进入 一个 桶 - - 我 思考 那

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['bærəl] ,

is the same barrel ,

是 这 相同的 桶 ,

我记得老库克利普小心翼翼地把我的肉腿放进一个桶里——我想就是那个桶。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['jɑːndər] - - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

still standing in the corner yonder - - and then at once he began to make a

仍然 常设 在 这 角落 远处 - - 和 然后 在 一次 他 开始 到 制作 一个

[tɪn] [leg] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

tin leg for me .

锡 腿 为了 我 .

他仍然站在那边的角落里——然后立刻开始为我制作一个锡制假腿。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fæst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] . "

He worked fast and with skill , and I was much interested in the job . "

他 工作 快速地 和 和 技能 , 和 我 曾是 很多 感兴趣的 在 这 工作 . "

他工作效率高，技术娴熟，我对这份工作很感兴趣。

" [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

" My experience was much the same , " said the Tin Soldier .

" 我的 经验 曾是 很多 这 相同的 , " 说 这 锡 士兵 .

“我的经历也差不多，”锡兵说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [sɔːrd] [hæd; həd] [kʌt]

" I used to bring all the parts of me , which the enchanted sword had cut

" 我 用过的 到 带来 全部 这 部分 的 我 , 哪个 这 迷人的 剑 有 切

[ə'weɪ] ,

away ,

离开 ,

“我过去常常把被那把魔法剑砍掉的我身体的所有部分都带来，

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] , [ænd; ənd]['kuː] - [klɪp] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] . "

here to the tinsmith , and Ku - Klip would put them into the barrel . "

这里 到 这 锡匠 , 和 库 - 克利普 会 放 他们 进入 这 桶 . "

把锡匠交给库克利普，库克利普就会把它们放进桶里。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [wuːt] ,

" I wonder , " said Woot ,

" 我 想知道 , " 说 哇哦 ,

“我想知道，”伍特说道。

" [ɪf] [ðoʊz] [kæst] - [ɔːf][pɑːrts][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði]

" if those cast - off parts of you two unfortunates are still in that barrel in the

" 如果 那些 投掷 - 离开 部分 的 你 二 不幸的 是 仍然 在 那 桶 在 这

['kɔːrnər] ? "

corner ? "

角落 ? "

“如果你们两个不幸的人身上那些被抛弃的部分还留在角落里的那个桶里呢？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

" I suppose so . " replied the Tin Woodman .

" 我 认为 所以 . " 回复 这 锡 伍德曼 .

“我想也是。”铁皮樵夫回答道。

" [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "

" In the Land of Oz no part of a living creature can ever be destroyed . "

" 在 这 土地 的 奥兹 不 部分 的 一个 活的 生物 能 曾经 是 损毁 . "

“在奥兹国，任何生物的任何部分都不能被摧毁。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪkɪd] ['wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ? " [ɪn'kwaɪəd] [wuːt] .

"	If	that	is	true	,	how	was	that	Wicked	Witch	destroyed	?	"	inquired	Woot	.
"	如果	那	是	真的	,	如何	曾是	那	邪恶	巫婆	损毁	?	"	询问	哇哦	.

“如果真是那样，那邪恶女巫是怎么被消灭的呢？”伍特问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [bɪ'fɔːr] [ɑːz]

"	Why	,	she	was	very	old	and	was	all	dried	up	and	withered	before	Oz
"	为什么	,	她	曾是	非常	老的	和	曾是	全部	干燥	向上	和	干枯	前	奥兹

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ferilænd] ,

became	a	fairyland	,
成为	一个	仙境	,

“为什么呢？在奥兹国变成仙境之前，她就已经很老了，而且干枯萎缩了。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	explained	the	Scarecrow	.
"	解释	这	稻草人	.

“稻草人解释道。”

" ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [aːts] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] [soʊ] [lɔːŋ] ,

"	Only	her	magic	arts	had	kept	her	alive	so	long	,
"	仅有的	她	魔法	艺术	有	保留	她	活	所以	长的	,

“只有她的魔法才让她活了这么久。”

[ænd; ənd] [wen] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] ,

and	when	Dorothy's	house	fell	upon	her	she	just	turned	to	dust	,
和	什么时候	多萝西的	房子	跌倒	之上	她	她	只是	转向	到	灰尘	,

当多萝西的房子倒塌在她身上时，她就化为尘埃了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['skætərd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	was	blown	away	and	scattered	by	the	wind	.
和	曾是	吹	离开	和	疏散	经过	这	风	.

被风吹散了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

I	do	not	think	,	however	,
我	做	不是	思考	,	然而	,

但我认为并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːrts] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [ɪn'taɪərli]

that	the	parts	cut	away	from	these	two	young	men	could	ever	be	entirely
那	这	部分	切	离开	从	这些	二	年轻的	男人	可以	曾经	是	完全

[dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ,

destroyed	and	,
损毁	和	,

这两个年轻人身上被切除的部分是否能够被完全摧毁，以及

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðoʊz] ['bærəlz] ,

if	they	are	still	in	those	barrels	,
如果	他们	是	仍然	在	那些	桶	,

如果它们还在那些桶里的话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [æks] [ɔːr] [sɔːrd]

they	are	likely	to	be	just	the	same	as	when	the	enchanted	axe	or	sword
他们	是	可能	到	是	只是	这	相同的	作为	什么时候	这	迷人的	斧头	或者	剑

['sɛvɚd] [ðem; ðəm] . "

severed	them	.	"
切断	他们	.	"

它们很可能和被那把魔法斧头或剑砍断时一模一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; " ['aʊər; ɑːr] [tɪn] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]

" It doesn't matter , however , " said the Tin Woodman ; " our tin bodies are

" 它 不 事情 , 然而 , " 说 这 锡 伍德曼 ; " 我们的 锡 身体 是

[mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['dʊrəb(ə)l] ,

more brilliant and durable ,

更多的 杰出的 和 耐用的 ,

“不过没关系，”铁皮樵夫说，“我们的铁皮身体更加光亮耐用。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ] [ˌjuː 'es] . "

and quite satisfy us . "

和 相当 满足 我们 . "

完全符合我们的要求。

" [jes] , [ðə; ði] [tɪn] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [best] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

" Yes , the tin bodies are best , " agreed the Tin Soldier .

" 是的 , 这 锡 身体 是 最好的 , " 同意 这 锡 士兵 .

“是的，锡制的躯体是最好的，”锡兵同意道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːrt] [ðem; ðəm] . "

" Nothing can hurt them . "

" 没有什么 能 伤害 他们 . "

“没有什么能伤害他们。”

" [ən'les] [ðeɪ] [get] ['dentid] [ɔːr] ['rʌstɪd] , " [sed] [wuːt] , [bʌt; bət] [bəuθ] [ðə; ði] [tɪn] [men] [fraund] [ɑːn]

" Unless they get dented or rusted , " said Woot , but both the tin men frowned on

" 除非 他们 得到 凹陷 或者 生锈的 , " 说 哇哦 , 但 两个都 这 锡 男人 皱眉 在

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“除非它们被撞凹或生锈了，”伍特说，但两个铁皮人都对他皱起了眉头。

[skræps] [ʌv; əv] [tɪn] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] , [leɪ] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

Scraps of tin , of all shapes and sizes , lay scattered around the workshop .

碎屑 的 锡 , 的 全部 形状 和 尺寸 , 躺 疏散 大约 这 车间 .

车间里散落着各种形状和大小的锡片。

['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['ænvɪl] [ænd; ənd] ['sɑːdərɪŋ] ['aɪərnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl]

Also there were hammers and anvils and soldering irons and a charcoal

还 那里 是 锤子 和 铁砧 和 焊接 熨斗 和 一个 木炭

['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [tuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪnsmɪθ] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] .

furnace and many other tools such as a tinsmith works with .

炉 和 许多 其他 工具 这样的 作为 一个 锡匠 作品 和 .

此外，还有锤子、铁砧、烙铁、木炭炉以及锡匠使用的许多其他工具。

[ə'genst] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [staʊt] [wɜːrk] - [bentʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

Against two of the side walls had been built stout work - benches and in the

反对 二 的 这 边 墙壁 有 到过 建造 肥硕 工作 - 长椅 和 在 这

['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

center of the room was a long table .

中心 的 这 房间 曾是 一个 长的 桌子 .

房间两侧的墙壁上都建有坚固的工作台，房间中央摆放着一张长桌。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kʌbədz] .

At the end of the shop , which adjoined the dwelling , were several cupboards .

在 这 结尾 的 这 店铺 , 哪个 相邻的 这 住宅 , 是 一些 橱柜 .

店铺尽头与住宅相连，那里有几个橱柜。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

After	examining	the	interior	of	the	workshop	until	his	curiosity	was	satisfied	,
后	检查	这	内部的	的	这	车间	直到	他的	好奇心	曾是	使满意	,

[wuːt] [sed] ;

Woot	said	;
哇哦	说	;

伍特仔细查看了车间内部，满足了自己的好奇心后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] ['kuː] - [klɪp] [kʌmz] .

"	I	think	I	will	go	outside	until	Ku	-	Klip	comes	.
"	我	思考	我	将要	去	外部	直到	库	-	克利普	来	.

“我想我会出去待到库克利普来。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl]

It	does	not	seem	quite	proper	for	us	to	take	possession	of	his	house	while
它	做	不是	似乎	相当	恰当的	为了	我们	到	拿	拥有	的	他的	房子	尽管

[hiː; hi][ɪz]['æbsənt] . "

he	is	absent	.	"
他	是	缺席的	.	"

在他不在家的时候，我们擅自占有他的房子似乎不太合适。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	That	is	true	,	"	agreed	the	Scarecrow	,
"	那	是	真的	,	"	同意	这	稻草人	,

“没错，”稻草人同意道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sed] :

and	they	were	all	about	to	leave	the	room	when	the	Tin	Woodman	said	:
和	他们	是	全部	关于	到	离开	这	房间	什么时候	这	锡	伍德曼	说	:

他们正要离开房间时，铁皮樵夫说道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] .

"	Wait	a	minute	,	"	and	they	halted	in	obedience	to	the	command	.
"	等待	一个	分钟	,	"	和	他们	停止	在	服从	到	这	命令	.

“等一下，”他们遵命停了下来。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]

Chapter	Eighteen
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm'self]

The	Tin	Woodman	Talks	to	Himself
这	锡	伍德曼	会谈	到	他本人

铁皮樵夫自言自语

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ]

The	Tin	Woodman	had	just	noticed	the	cupboards	and	was	curious	to	know
这	锡	伍德曼	有	只是	注意到	这	橱柜	和	曾是	好奇的	到	知道

[wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,

what	they	contained	,
什么	他们	包含	,

铁皮樵夫刚刚注意到这些橱柜，很好奇里面装的是什么。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

so	he	went	to	one	of	them	and	opened	the	door	.
所以	他	去	到	一	的	他们	和	打开	这	门	.

于是他走到其中一扇门前，打开了门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelvz] [ˌɪn'saɪd] ,

There	were	shelves	inside	,
那里	是	货架	里面	,

里面有架子。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn]

and	upon	one	of	the	shelves	which	was	about	on	a	level	with	his	tin
和	之上	一	的	这	货架	哪个	曾是	关于	在	一个	等级	和	他的	锡

[tʃɪn] [ðə; ði] ['empərər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hed] - - [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dɑːlz] [hed] ,

chin	the	Emperor	discovered	a	Head	-	-	it	looked	like	a	doll's	head	,
下巴	这	皇帝	发现	一个	头	-	-	它	看起来	喜欢	一个	娃娃的	头	,

在其中一个与他尖下巴齐平的架子上，皇帝发现了一个头——看起来像个娃娃的头。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm]

only	it	was	larger	,	and	he	soon	saw	it	was	the	Head	of	some
仅有的	它	曾是	更大的	,	和	他	很快	锯	它	曾是	这	头	的	一些

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

只是它更大，他很快发现那是一个人头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] ,

It	was	facing	the	Tin	Woodman	and	as	the	cupboard	door	swung	back	,
它	曾是	面向	这	锡	伍德曼	和	作为	这	橱柜	门	摇摆	后退	,

它正对着铁皮樵夫，随着橱柜门向后摆动，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['sloʊli] ['oʊpənd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	eyes	of	the	Head	slowly	opened	and	looked	at	him	.
这	眼睛	的	这	头	缓慢地	打开	和	看起来	在	他	.

首领缓缓睁开双眼，看向他。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] ,

The	Tin	Woodman	was	not	at	all	surprised	,
这	锡	伍德曼	曾是	不是	在	全部	惊讶	,

铁皮樵夫一点也不感到惊讶。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][wʌn] [rʌnz] ['ɪntuː]['mædʒɪk][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

for	in	the	Land	of	Oz	one	runs	into	magic	at	every	turn	.
为了	在	这	土地	的	奥兹	一	跑步	进入	魔法	在	每一个	转动	.

因为在奥兹国，处处都充满了魔法。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , ['sterɪŋ] [hɑːrd] .

"	Dear	me	!	"	said	the	Tin	Woodman	,	staring	hard	.
"	亲爱的	我	!	"	说	这	锡	伍德曼	,	凝视	难的	.

“我的天哪！”铁皮樵夫瞪大了眼睛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][met][juː; jʊ] , ['sʌmwer] , [bɪ'fɔːr] .

"	It	seems	as	if	I	had	met	you	,	somewhere	,	before	.
"	它	似乎	作为	如果	我	有	遇见	你	,	某处	,	前	.

“我好像以前在某个地方见过你。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ! "

Good	morning	,	sir	!	"
好的	早晨	,	先生	!	"

早上好，先生！

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] .

"	You	have	the	advantage	of	me	,	"	replied	the	Head	.
"	你	有	这	优势	的	我	,	"	回复	这	头	.

“你比我更有优势，”校长回答道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	never	saw	you	before	in	my	life	.	"
"	我	绝不	锯	你	前	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过你。

" [stɪl] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['veri] [fə'mɪliər] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" Still , your face is very familiar , " persisted the Tin Woodman .
" 仍然 , 你的 脸 是 非常 熟悉的 , " 持续 这 锡 伍德曼 .

“不过，你的脸看起来非常眼熟，”铁皮樵夫坚持道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
" Pardon me ,
" 赦免 我 ,

“对不起，

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] - - [eɪ] - - [eɪ] - - [ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi] ? "
but may I ask if you - - eh - - eh - - if you ever had a Body ? "
但 可能 我 问 如果 你 - - 嗯 - - 嗯 - - 如果 你 曾经 有 一个 身体 ? "

但是，请问您是否——呃——呃——您是否曾经拥有过身体?

" [jes] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hed] ,
" Yes , at one time , " answered the Head ,
" 是的 , 在 一 时间 , " 回答 这 头 ,

“是的，曾经有过，”校长回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
" but that is so long ago I can't remember it .
" 但 那 是 所以 长的 前 我 不能 记住 它 .

“但那是很久以前的事了，我已经记不起来了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Did you think , " with a pleasant smile , " that I was born just as I am ?
做过 你 思考 , " 和 一个 令人愉快的 微笑 , " 那 我 曾是 出生 只是 作为 我 是 ?

你是不是带着和蔼的微笑认为，我生来就是这样?

[ðæt] [ə; eɪ] [hed] [wʊd] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] ? "
That a Head would be created without a Body ? "
那 一个 头 会 是 创建 没有 一个 身体 ? "

难道会创造出一个没有身体的头颅吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" No , of course not , " said the other .
" 不 , 的 课程 不是 , " 说 这 其他 .

“不，当然不是，”另一个人说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər]['bɑːdi] ? "
" But how came you to lose your body ? "
" 但 如何 来了 你 到 失去 你的 身体 ? "

“可是，你是怎么失去身体的？”

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk]['kuː] - [klɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , "
" Well , I can't recollect the details ; you'll have to ask Ku - Klip about it , "
" 出色地 , 我 不能 追忆 这 细节 ; 你会 有 到 问 库 - 克利普 关于 它 , "
[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] .
returned the Head .
返回 这 头 .

“嗯，我记不清细节了；你得去问问库克利普，”首领回答道。

" [fɔːr; fər] , ['kjʊriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" For , curious as it may seem to you ,
" 为了 , 好奇的 作为 它 可能 似乎 到 你 ,

“因为，尽管这听起来可能很奇怪，

[maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [sɪns] [maɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
my memory is not good since my separation from the rest of me .
我的 记忆 是 不是 好的 自从 我的 分离 从 这 休息 的 我 .

自从我和自己身体的其他部分分离后，我的记忆力就不好了。

[aɪ] [stɪl] [pə'zes] [maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] ,

I	still	possess	my	brains	and	my	intellect	is	as	good	as	ever	,
我	仍然	具有	我的	大脑	和	我的	智力	是	作为	好的	作为	曾经	,

我的头脑依然清醒，我的智力也一如既往地好。

[bʌt; bət] [maɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [aɪ] ['fɔːrmərli] [ɪk'spɪriənst] [ɪz] [kwaɪt] ['heɪzi] . "

but	my	memory	of	some	of	the	events	I	formerly	experienced	is	quite	hazy	.	"
但	我的	记忆	的	一些	的	这	活动	我	以前	经验丰富的	是	相当	朦胧	.	"

但我对以前经历的一些事情的记忆已经很模糊了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['empərər] .

"	How	long	have	you	been	in	this	cupboard	?	"	asked	the	Emperor	.
"	如何	长的	有	你	到过	在	这	橱柜	?	"	问	这	皇帝	.

“你在这间橱柜里待了多久了？”皇帝问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [neɪm] ? "

"	Haven't	you	a	name	?	"
"	还没有	你	一个	姓名	?	"

你没有名字吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [hed] ; " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	Head	;	"	I	used	to	be	called	Nick	Chopper	,
"	哦	,	是的	,	"	说	这	头	;	"	我	用过的	到	是	称为	缺口	直升机	,

“哦，是的，”头目说，“我以前叫尼克·乔珀，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [triːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

when	I	was	a	woodman	and	cut	down	trees	for	a	living	.	"
什么时候	我	曾是	一个	樵夫	和	切	向下	树木	为了	一个	活的	.	"

我以前是伐木工，靠砍树为生。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

" [kraɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	cried	the	Tin	Woodman	in	astonishment	.
"	哭	这	锡	伍德曼	在	惊讶	.

“铁皮樵夫惊叫道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɪk] ['tʃɑːpɚz] [hed] ,

"	If	you	are	Nick	Chopper's	Head	,
"	如果	你	是	缺口	直升机的	头	,

“如果你是尼克·乔珀的头，

[ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌem 'iː] - - [ɔːr] [aɪm] [juː; jʊ] - - [ɔːr] - - [ɔːr] - - [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ,

then	you	are	Me	-	-	or	I'm	You	-	-	or	-	-	or	-	-	What	relation	are	we	,
然后	你	是	我	-	-	或者	我是	你	-	-	或者	-	-	或者	-	-	什么	关系	是	我们	,

那么你就是我——或者我就是你——或者——或者——我们是什么关系?

['enihaʊ] ? "

anyhow	?	"
无论如何	?	"

总之?

" [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] .

"	Don't	ask	me	,	"	replied	the	Head	.
"	不	问	我	,	"	回复	这	头	.

“别问我，”院长回答道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːmən] ,

"	For	my	part	,	I'm	not	anxious	to	claim	relationship	with	any	common	,
"	为了	我的	部分	,	我是	不是	焦虑的	到	宣称	关系	和	任何	常见的	,

[ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [laɪk] [juː; jʊ] .

manufactured	article	,	like	you	.
制造	文章	,	喜欢	你	.

“就我而言，我并不急于与任何普通的、人造的物品，比如你，建立任何关系。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [klæs] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [klæs] ['iznt] [maɪ] [klæs] .

You	may	be	all	right	in	your	class	,	but	your	class	isn't	my	class	.
你	可能	是	全部	正确的	在	你的	班级	,	但	你的	班级	不是	我的	班级	.

你在自己的班级里可能表现不错，但你的班级不是我的班级。

[jʊə(r)] [tɪn] .

You're	tin	.
你是	锡	.

你是个锡人。

" [ðə; ði] [pʊr] ['empərər] [felt] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ster] [æt; ət]

"	The	poor	Emperor	felt	so	bewildered	that	for	a	time	he	could	only	stare	at
"	这	贫穷的	皇帝	毛毡	所以	困惑	那	为了	一个	时间	他	可以	仅有的	盯	在

[hɪz; ɪz] [oʊld] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .

his	old	Head	in	silence	.
他的	老的	头	在	沉默	.

“可怜的皇帝感到非常困惑，以至于一时之间只能默默地盯着自己的老头颅。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [tɪn] .

"	I	must	admit	that	I	wasn't	at	all	bad	looking	before	I	became	tin	.
"	我	必须	承认	那	我	不是	在	全部	坏的	寻找	前	我	成为	锡	.

“我必须承认，在我变成锡人之前，我的长相还不错。”

[jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['hænsəm] - - [fɔːr; fər] [miːt] .

You're	almost	handsome	-	-	for	meat	.
你是	几乎	英俊的	-	-	为了	肉	.

你长得还算帅——对于肉食爱好者来说。

[ɪf] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] , [juːd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'træktɪv] . "

If	your	hair	was	combed	,	you'd	be	quite	attractive	.	"
如果	你的	头发	曾是	梳理过的	,	你会	是	相当	吸引人的	.	"

如果你的头发梳理整齐，你会很漂亮。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [koʊm] [maɪ] [her] [wɪ'ðaʊt] [help] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [hed] ,

"	How	do	you	expect	me	to	comb	my	hair	without	help	?	"	demanded	the	Head	,
"	如何	做	你	预计	我	到	梳子	我的	头发	没有	帮助	?	"	要求	这	头	,

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“你指望我一个人梳头吗？”院长愤愤不平地质问道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ænd; ənd] [niːt] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːrmz] ,

"	I	used	to	keep	it	smooth	and	neat	,	when	I	had	arms	,
"	我	用过的	到	保持	它	光滑的	和	整洁的	,	什么时候	我	有	武器	,

“以前我有胳膊的时候，我总是把胳膊修剪得很整齐光滑。”

[bʌt; bət] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [her] [gɑːt] [mʌst] ,

but	after	I	was	removed	from	the	rest	of	me	,	my	hair	got	mussed	,
但	后	我	曾是	已移除	从	这	休息	的	我	,	我的	头发	得到	凌乱	,

但是当我的身体其他部分被分离出来之后，我的头发就乱了。

[ænd; ənd][oʊld]['kuː] - [klɪp] ['nevər] [hæz; həz] [kəumd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
and old Ku - Klip never has combed it for me . "
和 老的 库 - 克利普 绝不 有 梳理过的 它 为了 我 . "

老库克利普从来没帮我梳过头发。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" I'll speak to him about it , " said the Tin Woodman .
" 患病的 说话 到 他 关于 它 , " 说 这 锡 伍德曼 .

“我会跟他谈谈这件事，”铁皮樵夫说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl] [neɪmd] - [ə'miː] ? "
" Do you remember loving a pretty Munchkin girl named Nimmie Amee ? "
" 做 你 记住 爱 一个 漂亮的 芒奇金 女孩 命名 - 阿米 ? "

你还记得你曾经爱过一个名叫妮米·阿米的漂亮小矮人女孩吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hed] .
" No , " answered the Head .
" 不 , " 回答 这 头 .

“不，”校长回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .
" That is a foolish question .
" 那 是 一个 愚蠢 问题 .

“这是一个愚蠢的问题。”

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] - - [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi] - - [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] ['sʌmwʌn] ,
The heart in my body - - when I had a body - - might have loved someone ,
这 心 在 我的 身体 - - 什么时候 我 有 一个 身体 - - 可能 有 喜爱 某人 ,

我体内的那颗心脏——如果我还有身体的话——或许曾经爱过某个人。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] ['iznt] [meɪd] [tuː; tə] [lʌv] ; [its] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
for all I know , but a head isn't made to love ; it's made to think . "
为了 全部 我 知道 , 但 一个 头 不是 制成 到 爱 ; 它是 制成 到 思考 . "

就我所知，人脑并非用来爱的，而是用来思考的。

" [oʊ] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ? "
" Oh ; do you think , then ? "
" 哦 ; 做 你 思考 , 然后 ? "

“哦，你觉得呢？”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
" I used to think . "
" 我 用过的 到 思考 . "

我以前这么认为。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
" You must have been shut up in this cupboard for years and years .
" 你 必须 有 到过 关闭 向上 在 这 橱柜 为了 年 和 年 .

“你一定被关在这个橱柜里很多年了。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "
What have you thought about , in all that time ? "
什么 有 你 想法 关于 , 在 全部 那 时间 ? "

这么长时间以来，你都在想些什么呢?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ðæts] [ə'nʌðər] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .
That's another foolish question .
那就是 其他 愚蠢 问题 .

那又是一个愚蠢的问题。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

A	**little**	**reflection**	**will**	**convince**	**you**	**that**	**I**	**have**	**had**	**nothing**	**to**	**think**	**about**	**,**
一个	小的	反射	将要	说服	你	那	我	有	有	没有什么	到	思考	关于	,

稍加思考你就会发现，我其实什么都没想。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] ,

except	**the**	**boards**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**cupboard**	**door**	**,**
除了	这	板	在	这	里面	的	这	橱柜	门	,

除了橱柜门内侧的木板之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['bɔrdz] [ðæt]

and	**it**	**didn't**	**take**	**me**	**long**	**to**	**think**	**of**	**everything**	**about**	**those**	**boards**	**that**
和	它	没有	拿	我	长的	到	思考	的	一切	关于	那些	板	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

could	**be**	**thought**	**of**	**.**
可以	是	想法	的	.

我很快就想到了关于那些电路板的所有可能的事情。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kwɪt] ['θɪŋkɪŋ] . "

Then	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**quit**	**thinking**	**.**	**"**
然后	,	的	课程	,	我	辞职	思维	.	"

然后，我当然就停止思考了。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ? "

"	**And**	**are**	**you**	**happy**	**?**	**"**
"	和	是	你	快乐的	?	"

你快乐吗?

" ['hæpi] ?

"	**Happy**	**?**
"	快乐的	?

“快乐的?

[wɒts] [ðæt] ? "

What's	**that**	**?**	**"**
是什么	那	?	"

那是什么?

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpinəs] [ɪz] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

"	**Don't**	**you**	**know**	**what**	**happiness**	**is**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
"	不	你	知道	什么	幸福	是	?	"	询问	这	锡	伍德曼	.

“你难道不知道什么是幸福吗？”铁皮樵夫问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] ['weðər] [its] [raʊnd] [ɔːr] [skwer] , [ɔːr] [blæk] [ɔːr] [waɪt] ,

"	**I**	**haven't**	**the**	**faintest**	**idea**	**whether**	**it's**	**round**	**or**	**square**	**,**	**or**	**black**	**or**	**white**	**,**
"	我	还没有	这	最微弱	主意	无论	它是	圆形的	或者	正方形	,	或者	黑色的	或者	白色的	,

“我完全不知道它是圆的还是方的，也不知道它是黑色的还是白色的。”

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

or	**what**	**it**	**is**	**.**
或者	什么	它	是	.

或者它到底是什么。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**,**	**if**	**you**	**will**	**pardon**	**my**	**lack**	**of**	**interest**	**in**	**it**	**,**
和	,	如果	你	将要	赦免	我的	缺少	的	兴趣	在	它	,

而且，恕我直言，我对它缺乏兴趣。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] .

I	**will**	**say**	**that**	**I**	**don't**	**care**	**.**
我	将要	说	那	我	不	关心	.

我会说我不在乎。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðiːz] ['ænsər] .

"	The	Tin	Woodman	was	much	puzzled	by	these	answers	.
"	这	锡	伍德曼	曾是	很多	困惑	经过	这些	答案	.

“铁皮樵夫对这些答案感到非常困惑。”

[hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

His	traveling	companions	had	grouped	themselves	at	his	back	,
他的	旅行	同伴	有	分组	他们自己	在	他的	后退	,

他的旅伴们都聚集在他身后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	had	fixed	their	eyes	on	the	Head	and	listened	to	the	conversation
和	有	固定的	他们的	眼睛	在	这	头	和	听着	到	这	对话

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

with	much	interest	,
和	很多	兴趣	,

他们目不转睛地盯着首领，饶有兴致地听着谈话。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

but	until	now	,
但	直到	现在	,

但直到现在，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [ðə; ði] [best]

they	had	not	interrupted	because	they	thought	the	Tin	Woodman	had	the	best
他们	有	不是	中断	因为	他们	想法	这	锡	伍德曼	有	这	最好的

[raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

right	to	talk	to	his	own	head	and	renew	acquaintance	with	it	.
正确的	到	讲话	到	他的	自己的	头	和	更新	熟人	和	它	.

他们没有打断他，因为他们认为铁皮樵夫最有资格和自己的脑袋说话，重新认识它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [ri'mɑːkt] :

But	now	the	Tin	Soldier	remarked	:
但	现在	这	锡	士兵	评论	:

但现在锡兵说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] [oʊld] [hed] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌbədz] ,

"	I	wonder	if	my	old	head	happens	to	be	in	any	of	these	cupboards	,
"	我	想知道	如果	我的	老的	头	发生	到	是	在	任何	的	这些	橱柜	,

“我不知道我的老脑袋会不会碰巧在这些橱柜里。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['oʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːz] .

"	and	he	proceeded	to	open	all	the	cupboard	doors	.
"	和	他	继续	到	打开	全部	这	橱柜	门	.

然后他打开了所有的橱柜门。

[bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] [hed] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] .

But	no	other	head	was	to	be	found	on	any	of	the	shelves	.
但	不	其他	头	曾是	到	是	成立	在	任何	的	这	货架	.

但所有架子上都没有找到其他头颅。

" [oʊ] , [wel] ; ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ;

"	Oh	,	well	;	never	mind	,	"	said	Woot	the	Wanderer	;
"	哦	, 出色地	;	绝不	头脑	,	"	说	哇哦	这	流浪者	;	

“哦，好吧；没关系，”流浪者伍特说道；

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['eniwʌn] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæst] - [ɔːf] [hed] , ['enihaʊ] . "

"	I	can't	imagine	what	anyone	wants	of	a	cast	-	off	head	,	anyhow	.	"
"	我	不能	想象	什么	任何人	想要	的	一个	投掷	-	离开	头	,	无论如何	.	"

“我实在想不明白，谁会想要一颗废弃的头颅。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] ['ɪntrəst] , " [ə'sɜːrtɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] ,
" I can understand the Soldier's interest , " asserted Polychrome ,
" 我 能 理解 这 士兵的 兴趣 , " 断言 多色 ,

“我能理解这位士兵的兴趣，”波利克罗姆断言道。

['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['graɪmi] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'raʊnd]
dancing around the grimy workshop until her draperies formed a cloud around
跳舞 大约 这 肮脏的 车间 直到 她 窗帘 形成 一个 云 大约
[hɜːr; hər] ['deɪnti] [fɔːrm] .
her dainty form .
她 纤巧 形式 .

她在肮脏的作坊里翩翩起舞，直到她的衣襟在她娇小的身躯周围形成了一团云雾。

" [fɔːr; fər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hed] [wʌns] [mɔːr] ,
" For sentimental reasons a man might like to see his old head once more ,
" 为了 感伤的 原因 一个 男人 可能 喜欢 到 看 他的 老的 头 一次 更多的 ,

“出于感伤的原因，一个人可能想再见见自己的老脑袋。”

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [æn; ən] [oʊld] [hoʊm] . "
just as one likes to revisit an old home . "
只是 作为 一 点赞 到 重访 一个 老的 家 . "

就像人们喜欢重访老家一样。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - [baɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" And then to kiss it good - bye , " added the Scarecrow .
" 和 然后 到 吻 它 好的 - 再见 , " 额外 这 稻草人 .

“然后吻别它，”稻草人补充道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [tɪn] [θɪŋ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] !
" I hope that tin thing won't try to kiss me good - bye !
" 我 希望 那 锡 事物 惯于 尝试 到 吻 我 好的 - 再见 !

“我希望那个锡制的东西不会试图吻我道别！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] ['fɔːrmər] [hed] .
" exclaimed the Tin Woodman's former head .
" 惊呼 这 锡 樵夫的 以前的 头 .

“铁皮樵夫的前任首领惊呼道。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ] [foʊks] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [maɪ] [piːs] [ænd; ənd]
" And I don't see what right you folks have to disturb my peace and
" 和 我 不 看 什么 正确的 你 各位 有 到 打扰 我的 和平 和
['kʌmfərt] , ['iːðər] . "
comfort , either . "
舒适 , 任何一个 . "

“我也不明白你们有什么权利来打扰我的安宁和舒适。”

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dɪ'klerd] .
" You belong to me , " the Tin Woodman declared .
" 你 属于 到 我 , " 这 锡 伍德曼 声明 .

“你属于我，”铁皮樵夫说道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ! "
" I do not ! "
" 我 做 不是 ! "

“我没有！”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] . "
" You and I are one . "
" 你 和 我 是 一 . "

你我本是一体。

" [wiːv] [bɪn] ['pɑːrtɪd] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [hed] .
" We've been parted , " asserted the Head .
" 我们已经 到过 分手了 , " 断言 这 头 .

“我们已经分道扬镳了，”负责人断言道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ʌv; əv]
" It would be unnatural for me to have any interest in a man made of
" 它 会 是 不自然 为了 我 到 有 任何 兴趣 在 一个 男人 制成 的
[tɪn] .
tin .
锡 .

“我对一个锡人产生任何兴趣都是不自然的。”

[pliːz] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . "
Please close the door and leave me alone . "
请 关闭 这 门 和 离开 我 独自的 . "

请把门关上，让我一个人待着。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][oʊld] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" I did not think that my old Head could be so disagreeable , " said the Emperor .
" 我 做过 不是 思考 那 我的 老的 头 可以 是 所以 令人不快的 , " 说 这 皇帝 .

“我没想到我的老上司竟然如此令人讨厌，”皇帝说道。

" [aɪ] - - [aɪm] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ; ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I - - I'm quite ashamed of myself ; meaning you . "
" 我 - - 我是 相当 羞愧 的 我 ; 意义 你 . "

“我——我为自己感到羞愧；我是指你。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪv] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [raɪts] [ɑːr; ər] ,
" You ought to be glad that I've enough sense to know what my rights are ,
" 你 应该 到 是 高兴的 那 我已经 足够的 感觉 到 知道 什么 我的 权利 是 ,

“你应该庆幸我有足够的理智，知道自己的权利是什么。”

" [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [hed] .
" retorted the Head .
" 反驳 这 头 .

“负责人反驳道。”

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] [aɪ][ˌeɪ 'em]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,
" In this cupboard I am leading a simple life , peaceful and dignified ,
" 在 这 橱柜 我 是 领导 一个 简单的 生活 , 和平 和 凝重 ,

“在这个壁橱里，我过着简单、平静而有尊严的生活。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ,
and when a mob of people in whom I am not interested disturb me ,
和 什么时候 一个 暴民 的 人们 在 谁 我 是 不是 感兴趣的 打扰 我 ,

当一群我不感兴趣的人打扰我时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌnz] ; [nɑːt][aɪ] .
they are the disagreeable ones ; not I .
他们 是 这 令人不快的 一个 ; 不是 我 .

他们才是令人讨厌的人，不是我。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lætʃt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] [ænd; ənd]
" With a sigh the Tin Woodman closed and latched the cupboard door and
" 和 一个 叹 这 锡 伍德曼 关闭 和 锁扣 这 橱柜 门 和
[tɜːrnd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

铁皮樵夫叹了口气，关上橱柜门，闩好，转身离开了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] ,
" Well , " said the Tin Soldier ,
" 出色地 , " 说 这 锡 士兵 ,

“嗯，”锡兵说道。

" [ɪf] [maɪ][oʊld] [hed] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]['koʊldli][ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ʌn'frendli] [ə; eɪ]
" if my old head would have treated me as coldly and in so unfriendly a
" 如果 我的 老的 头 会 有 治疗 我 作为 冷冷地 和 在 所以 不友好 一个
['mænər] [æz; əz][jʊr; jər][oʊld] [hed] [hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ,
manner as your old head has treated you ,
方式 作为 你的 老的 头 有 治疗 你 ,

“如果我的老头像你老头对待你那样冷漠无情地对待我，

[frend] ['tʃɑːpər] , [aɪm][glæd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
friend Chopper , I'm glad I could not find it . "
朋友 直升机 , 我是 高兴的 我 可以 不是 寻找 它 . "

朋友乔珀，我很高兴没找到它。

" [jes] ; [aɪm] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [hed] , [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" Yes ; I'm rather surprised at my head , myself , " replied the Tin Woodman ,
" 是的 ; 我是 相当 惊讶 在 我的 头 , 我 , " 回复 这 锡 伍德曼 ,
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“是的，我自己也对我的头感到相当惊讶，”铁皮樵夫若有所思地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [miːt] .
" I thought I had a more pleasant disposition when I was made of meat .
" 我 想法 我 有 一个 更多的 令人愉快的 处置 什么时候 我 曾是 制成 的 肉 .

“我以前觉得，当我是肉的时候，我的性情会更和善。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [oʊld]['kuː] - [klɪp] [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd]
" But just then old Ku - Klip the Tinsmith arrived , and he seemed surprised
" 但 只是 然后 老的 库 - 克利普 这 锡匠 到达的 , 和 他 似乎 惊讶
[tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] .
to find so many visitors .
到 寻找 所以 许多 访客 .

“就在这时，老铁匠库克利普来了，他似乎对这么多访客感到惊讶。”

['kuː] - [klɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] .
Ku - Klip was a stout man and a short man .
库 - 克利普 曾是 一个 肥硕 男人 和 一个 短的 男人 .

库克利普身材魁梧，个子不高。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] , ['ʃoʊɪŋ] ['mʌskjələr] [ɑːrmz] ,
He had his sleeves rolled above his elbows , showing muscular arms ,
他 有 他的 袖子 滚动 多于 他的 肘部 , 显示 肌肉发达的 武器 ,

他把袖子卷到手肘以上，露出肌肉发达的手臂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['leðərn] ['eɪprən] [ðæt] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and he wore a leathern apron that covered all the front of him ,
和 他 穿着 一个 皮革 围裙 那 涵盖 全部 这 正面 的 他 ,

他穿着一条皮围裙，遮住了整个前面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wuːt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [trɪp]
and was so long that Woot was surprised he didn't step on it and trip
和 曾是 所以 长的 那 哇哦 曾是 惊讶 他 没有 步 在 它 和 旅行
[wen'evər] [hiː; hi] [wɔːkt] .
whenever he walked .
每当 他 步行 .

它太长了，以至于伍特每次走路时都惊讶自己竟然没有踩到它绊倒。

[ænd; ənd]['kuː] - [klɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['eɪprən]

And	Ku	-	Klip	had	a	gray	beard	that	was	almost	as	long	as	his	apron
和	库	- 克利普	有	一个	灰色的	胡须	那	曾是	几乎	作为	长的	作为	他的	围裙

，

，

，

库克利普的灰胡子几乎和他的围裙一样长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]

and	his	head	was	bald	on	top	and	his	ears	stuck	out	from	his	head
和	他的	头	曾是	秃	在	顶部	和	他的	耳朵	卡住	出去	从	他的	头

[laɪk] [tuː] [fænz] .

like	two	fans	.
喜欢	二	粉丝	.

他的头顶是秃的，耳朵像两把扇子一样从头上伸出来。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːr] [bɪg] ['spektəklz] .

Over	his	eyes	,	which	were	bright	and	twinkling	,	he	wore	big	spectacles	.
超过	他的	眼睛	,	哪个	是	明亮的	和	闪烁	,	他	穿着	大的	眼镜	.

他戴着一副大大的眼镜，遮住了他那双明亮闪烁的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tɪnsmɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['hɑrtɪd] [mæn] ,

It	was	easy	to	see	that	the	tinsmith	was	a	kind	hearted	man	,
它	曾是	简单的	到	看	那	这	锡匠	曾是	一个	种类	心地	男人	,

很容易看出，这位锡匠是个心地善良的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

as	well	as	a	merry	and	agreeable	one	.
作为	出色地	作为	一个	欢乐	和	同意	一	.

以及一个快乐愉快的聚会。

" [oʊ] - [hoʊ] !

"	Oh	-	ho	!
"	哦	-	何	!

“哦吼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [beɪs] [vɔɪs] ; " [hɪr] [ɑːr; ər][bəuθ][maɪ][tɪn] [men] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː]

"	he	cried	in	a	joyous	bass	voice	;	"	here	are	both	my	tin	men	come	to	visit	me
"	他	哭	在	一个	欢乐	低音	嗓音	;	"	这里	是	两个都	我的	锡	男人	来	到	访问	我

，

，

，

他用低沉而喜悦的声音喊道：“我的两个锡人来看我啦！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər] ['welkəm] [ɪn'diːd] .

and	they	and	their	friends	are	welcome	indeed	.
和	他们	和	他们的	朋友们	是	欢迎	的确	.

他们和他们的朋友都非常受欢迎。

[aɪm] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['kærəktərz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I'm	very	proud	of	you	two	characters	,	I	assure	you	,
我是	非常	自豪的	的	你	二	人物	,	我	保证	你	,

我为你们两个角色感到非常自豪，我向你们保证。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pruːf] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] .

for	you	are	so	perfect	that	you	are	proof	that	I'm	a	good	workman	.
为了	你	是	所以	完美的	那	你	是	证明	那	我是	一个	好的	工人	.

因为你如此完美，证明我是一个好工匠。

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

[sɪt] [daʊn] ,
Sit **down** **,**
坐 向下 ,

坐下，

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] - - [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ]
all **of** **you** **-** **-** **if** **you** **can** **find** **anything** **to** **sit** **on** **-** **-** **and** **tell** **me** **why** **you**
全部 的 你 - - 如果 你 能 寻找 任何事物 到 坐 在 - - 和 告诉 我 为什么 你
[ɑːr; ər] [hɪr] .
are **here** **.**
是 这里 .

你们所有人——如果能找到地方坐下的话——告诉我你们为什么在这里。

" [soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt]
" **So** **they** **found** **seats** **and** **told** **him** **all** **of** **their** **adventures** **that** **they** **thought**
" 所以 他们 成立 座位 和 讲述 他 全部 的 他们的 冒险 那 他们 想法
[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
he **would** **like** **to** **know** **.**
他 会 喜欢 到 知道 .

于是他们找到座位，把他们觉得他会感兴趣的所有冒险经历都告诉了他。

['kuː] -
Ku **-**
库 -

库-

[klɪp] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [nɪk] ['tʃɑːpər] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
Klip **was** **glad** **to** **learn** **that** **Nick** **Chopper** **,** **the** **Tin** **Woodman** **,**
克利普 曾是 高兴的 到 学习 那 缺口 直升机 , 这 锡 伍德曼 ,

克利普很高兴得知，铁皮樵夫尼克·乔珀

[wʌz; wəz] [naʊ] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,
was **now** **Emperor** **of** **the** **Winkies** **and** **a** **friend** **of** **Ozma** **of** **Oz** **,**
曾是 现在 皇帝 的 这 眨眼 和 一个 朋友 的 奥兹玛 的 奥兹 ,

他现在是温基人的皇帝，也是奥兹玛公主的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] .
and **the** **tinsmith** **was** **also** **interested** **in** **the** **Scarecrow** **and** **Polychrome** **.**
和 这 锡匠 曾是 还 感兴趣的 在 这 稻草人 和 多色 .

这位锡匠也对稻草人和彩绘陶器很感兴趣。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] [əˈraʊnd] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]
He **turned** **the** **straw** **man** **around** **,** **examining** **him** **curiously** **,** **and** **patted** **him**
他 转向 这 稻草 男人 大约 , 检查 他 奇怪的是 , 和 轻拍 他
[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
on **all** **sides** **,**
在 全部 侧面 ,

他把稻草人转过身，好奇地打量着它，然后拍了拍它的各个面。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and **then** **said** **:**
和 然后 说 :

然后他说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʌndərf(ə)l] ,
" **You** **are** **certainly** **wonderful** **,**
" 你 是 当然 精彩的 ,

你真是太棒了！

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] [ɑːn][jʊr; jər][legz] [ɪf] [juː; jʊ]

but	I	think	you	would	be	more	durable	and	steady	on	your	legs	if	you
但	我	思考	你	会	是	更多的	耐用的	和	稳定的	在	你的	腿	如果	你

[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] .

were	made	of	tin	.
是	制成	的	锡	.

但我认为，如果你是由锡制成的，你的腿会更结实、更稳固。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - - "

Would	you	like	me	to	-	-	"
会	你	喜欢	我	到	-	-	"

你想让我——

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['heɪstɪli] ; " [aɪ] [laɪk] [maɪ'self] ['betər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	No	,	indeed	!	"	interrupted	the	Scarecrow	hastily	;	"	I	like	myself	better	as	I	am	.
"	不	,	的确	!	"	中断	这	稻草人	草草	;	"	我	喜欢	我	更好的	作为	我	是	.

“不，的确如此！”稻草人急忙打断道，“我更喜欢现在的自己。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [sed] :

"	But	to	Polychrome	the	tinsmith	said	:
"	但	到	多色	这	锡匠	说	:

但铁匠波莉克罗姆对她说：

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n]

"	Nothing	could	improve	you	,	my	dear	,	for	you	are	the	most	beautiful	maiden
"	没有什么	可以	提升	你	,	我的	亲爱的	,	为了	你	是	这	最多	美丽的	少女

[aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

I	have	ever	seen	.
我	有	曾经	已见	.

“亲爱的，你完美无瑕，是我见过的最美丽的少女。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] ['hæpinəs] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "

It	is	pure	happiness	just	to	look	at	you	.	"
它	是	纯的	幸福	只是	到	看	在	你	.	"

看着你，我就感到无比幸福。

" [ðæt] [ɪz] [preɪz] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][soʊ]['skɪlf(ə)l][ə; eɪ]['wɜːrkmən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz]

"	That	is	praise	,	indeed	,	from	so	skillful	a	workman	,	"	returned	the	Rainbow's
"	那	是	称赞	,	的确	,	从	所以	熟练	一个	工人	,	"	返回	这	彩虹的

['dɔːtər] ,

Daughter	,
女儿	,

“这的确是出自如此技艺精湛的工匠之口的赞美，”彩虹之女回答道。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

laughing	and	dancing	in	and	out	the	room	.
笑	和	跳舞	在	和	出去	这	房间	.

他们笑着、跳着，进进出出房间。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] , " [sed] ['kuː] - [klɪp] , ['lʊkɪŋ]

"	Then	it	must	be	this	boy	you	wish	me	to	help	,	"	said	Ku	-	Klip	,	looking
"	然后	它	必须	是	这	男生	你	希望	我	到	帮助	,	"	说	库	-	克利普	,	寻找

[æt; ət] [wuːt] .

at	Woot	.
在	哇哦	.

“那么，你一定是想让我帮助这个男孩吧。”库克利普看着伍特说道。

" [noʊ] , " [sed] [wuːt] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] [skɪl] ,

"	No	,	"	said	Woot	,	"	we	are	not	here	to	seek	your	skill	,
"	不	,	"	说	哇哦	,	"	我们	是	不是	这里	到	寻找	你的	技能	,

“不，”伍特说，“我们来这里不是为了寻求你的技能。”

[bʌt; bət][hæv; həv] ['mɪrli] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	have	merely	come	to	you	for	information	.
但	有	仅仅	来	到	你	为了	信息	.

但我只是想来向你们了解一些信息。

" [ðen] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - [ə'miː] ,

"	Then	,	between	them	,	they	related	their	search	for	Nimmie	Amee	,
"	然后	,	之间	他们	,	他们	有关的	他们的	搜索	为了	-	阿米	,

然后，他们互相讲述了寻找尼米·阿米的经历。

[huːm] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['mæri] ,

whom	the	Tin	Woodman	explained	he	had	resolved	to	marry	,
谁	这	锡	伍德曼	解释	他	有	已解决	到	结婚	,

铁皮樵夫解释说，他已经决定要娶她。

[jet] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɪn] ['soʊldʒər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

yet	who	had	promised	to	become	the	bride	of	the	Tin	Soldier	before	he
然而	WHO	有	承诺	到	变得	这	新娘	的	这	锡	士兵	前	他

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɪ'keɪm] ['rʌstɪd] .

unfortunately	became	rusted	.
很遗憾	成为	生锈的	.

然而，在锡兵不幸生锈之前，她曾答应成为他的新娘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] ,

And	when	the	story	was	told	,
和	什么时候	这	故事	曾是	讲述	,

当这个故事被讲述出来时，

[ðeɪ] [æskt] ['kuː] - [klɪp] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - [ə'miː] .

they	asked	Ku	-	Klip	if	he	knew	what	had	become	of	Nimmie	Amee	.
他们	问	库	-	克利普如果		他	知道	什么	有	变得	的	-	阿米	.

他们问库克利普是否知道尼米·阿米的下落。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

"	Not	exactly	,	"	replied	the	old	man	,
"	不是	确切地	,	"	回复	这	老的	男人	,

“不完全是，”老人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] [wen] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['soʊldʒər][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri]

"	but	I	know	that	she	wept	bitterly	when	the	Tin	Soldier	did	not	come	to	marry
"	但	我	知道	那	她	哭泣	苦涩地	什么时候	这	锡	士兵	做过	不是	来	到	结婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但我知道，当锡兵没有来娶她时，她哭得很伤心。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

as	he	had	promised	to	do	.
作为	他	有	承诺	到	做	.

正如他承诺的那样。

[ðə; ðɪ][oʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'vəukt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biːt] - [ə'miː]

The	old	Witch	was	so	provoked	at	the	girl's	tears	that	she	beat	Nimmie	Amee
这	老的	巫婆	曾是	所以	挑衅	在	这	女孩们	眼泪	那	她	打	-	阿米

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krʊkɪd] [stɪk] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔbəld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [hɜːrb]

with	her	crooked	stick	and	then	hobbled	away	to	gather	some	magic	herbs
和	她	歪	戳	和	然后	跛行	离开	到	收集	一些	魔法	草药

,

,

,

老巫婆被女孩的眼泪激怒了，用弯棍殴打妮米·阿米，然后一瘸一拐地走开去采集一些魔法草药。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] [hæg] ,

with	which	she	intended	to	transform	the	girl	into	an	old	hag	,
和	哪个	她	故意的	到	转换	这	女孩	进入	一个	老的	魔女	,

她打算用这种方法把女孩变成一个老巫婆。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [ə'gen] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɔːr] [ker] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

so	that	no	one	would	again	love	her	or	care	to	marry	her	.
所以	那	不	一	会	再次	爱	她	或者	关心	到	结婚	她	.

这样就不会再有人爱她，也不会有人愿意娶她了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['erənd] [ðæt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] [fel] [ɑːn] [ðə; ði]

It	was	while	she	was	away	on	this	errand	that	Dorothy's	house	fell	on	the
它	曾是	尽管	她	曾是	离开	在	这	差事	那	多萝西的	房子	跌倒	在	这

['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,

Wicked	Witch	,
邪恶	巫婆	,

就在她外出办事期间，多萝西的房子倒塌砸在了邪恶女巫身上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] .

and	she	turned	to	dust	and	blew	away	.
和	她	转向	到	灰尘	和	吹	离开	.

她化作尘埃，随风飘散。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] ,

When	I	heard	this	good	news	,
什么时候	我	听到	这	好的	消息	,

当我听到这个好消息时，

[aɪ] [sent] - [ə'miː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːrn] ,

I	sent	Nimmie	Amee	to	find	the	Silver	Shoes	which	the	Witch	had	worn	,
我	发送	-	阿米	到	寻找	这	银	鞋	哪个	这	巫婆	有	磨损	,

我派妮米·阿米去找女巫穿过的银鞋。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "

but	Dorothy	had	taken	them	with	her	to	the	Emerald	City	.	"
但	多萝西	有	已采取	他们	和	她	到	这	翠	城市	.	"

但多萝西把它们带到了翡翠城。

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['sɪlvər] [ʃuːz] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Yes	,	we	know	all	about	those	Silver	Shoes	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	是的	,	我们	知道	全部	关于	那些	银	鞋	,	"	说	这	稻草人	.

“是的，我们对那双银鞋了如指掌，”稻草人说道。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['kuː] - [klɪp] , " ['æftər] [ðæt] ,

"	Well	,	"	continued	Ku	-	Klip	,	"	after	that	,
"	出色地	,	"	持续	库	-	克利普	,	"	后	那	,

“嗯，”库克利普继续说道，“在那之后，

- [ə'miː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

Nimmie	Amee	decided	to	go	away	from	the	forest	and	live	with	some
-	阿米	决定	到	去	离开	从	这	森林	和	居住	和	一些

['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [maʊnt] [mʌntʃ] .

people	she	was	acquainted	with	who	had	a	house	on	Mount	Munch	.
人们	她	曾是	熟人	和	WHO	有	一个	房子	在	山	咀嚼	.

妮米·阿米决定离开森林，去和她认识的一些人一起生活，这些人住在芒奇山上。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [gɜːrl] [sɪns] . "

I	have	never	seen	the	girl	since	.	"
我	有	绝不	已见	这	女孩	自从	.	"

从那以后，我就再也没见过那个女孩了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [maʊnt] [mʌntʃ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [went]

"	Do	you	know	the	name	of	the	people	on	Mount	Munch	,	with	whom	she	went
"	做	你	知道	这	姓名	的	这	人们	在	山	咀嚼	,	和	谁	她	去

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

to	live	?
到	居住	?

“你知道她后来去芒希山上和哪些人一起生活吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	asked	the	Tin	Woodman	.
"	问	这	锡	伍德曼	.

“铁皮樵夫问道。”

" [noʊ] , - [ə'miː] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk]

"	No	,	Nimmie	Amee	did	not	mention	her	friend's	name	,	and	I	did	not	ask
"	不	,	-	阿米	做过	不是	提到	她	朋友们	姓名	,	和	我	做过	不是	问

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“不，Nimmie Amee没有提到她朋友的名字，我也没有问她。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

She	took	with	her	all	that	she	could	carry	of	the	goods	that	were	in	the
她	采取	和	她	全部	那	她	可以	携带	的	这	商品	那	是	在	这

['wɪtʃɪz] [haʊs] ,

Witch's	house	,
女巫的	房子	,

她把女巫家里所有能带走的东西都带走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [rest] .

and	she	told	me	I	could	have	the	rest	.
和	她	讲述	我	我	可以	有	这	休息	.

她告诉我剩下的都可以给我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm]['mædʒɪk] ['paudəz]

But	when	I	went	there	I	found	nothing	worth	taking	except	some	magic	powders
但	什么时候	我	去	那里	我	成立	没有什么	值得	采取	除了	一些	魔法	粉末

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ,

that	I	did	not	know	how	to	use	,
那	我	做过	不是	知道	如何	到	使用	,

但是我到了那里之后，除了几包我不知道怎么用的神奇粉末之外，什么值得带走的东西也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['mædʒɪk] [gluː] . "

and	a	bottle	of	Magic	Glue	.	"
和	一个	瓶子	的	魔法	胶水	.	"

还有一瓶万能胶水。

" [wʌt] [ɪz]['mædʒɪk] [gluː] ? " [æskt] [wuːt] .

"	What	is	Magic	Glue	?	"	asked	Woot	.
"	什么	是	魔法	胶水	?	"	问	哇哦	.

“什么是魔法胶水？”伍特问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mend] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðəm'selvz]

"	It	is	a	magic	preparation	with	which	to	mend	people	when	they	cut	themselves
"	它	是	一个	魔法	准备	和	哪个	到	修补	人们	什么时候	他们	切	他们自己

.

:
.

“这是一种神奇的制剂，可以用来治疗人们割伤的伤口。”

[wʌn] [taɪm] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪŋgərz] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

One	time	,	long	ago	,	I	cut	off	one	of	my	fingers	by	accident	,
一	时间	,	长的	前	,	我	切	离开	一	的	我的	手指	经过	事故	,

很久以前，我不小心切断了自己的一根手指。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

and	I	carried	it	to	the	Witch	,
和	我	携带	它	到	这	巫婆	,

我把它带给了女巫。

[huː] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [gluːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

who	took	down	her	bottle	and	glued	it	on	again	for	me	.
WHO	采取	向下	她	瓶子	和	胶合	它	在	再次	为了	我	.

她把瓶子取下来，又帮我粘了回去。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	showing	them	his	finger	,	"	it	is	as	good	as	ever	it	was	.
"	显示	他们	他的	手指	,	"	它	是	作为	好的	作为	曾经	它	曾是	.

他竖起中指说："它和以前一样好。"

[noʊ] [wʌn] [els] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hæd; həd] [ðɪs] ['mædʒɪk] [gluː] ,

No	one	else	that	I	ever	heard	of	had	this	Magic	Glue	,
不	一	别的	那	我	曾经	听到	的	有	这	魔法	胶水	,

我所知道的其他人都没有这种神奇胶水。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [nɪk] ['tʃɑːpər] [kʌt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd]

and	of	course	when	Nick	Chopper	cut	himself	to	pieces	with	his	enchanted
和	的	课程	什么时候	缺口	直升机	切	他自己	到	件	和	他的	迷人的

[æks] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [faɪtɚ] [kʌt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [sɔːrd] ,

axe	and	Captain	Fyter	cut	himself	to	pieces	with	his	enchanted	sword	,
斧头	和	队长	菲特	切	他自己	到	件	和	他的	迷人的	剑	,

当然，还有尼克·乔珀用他的魔法斧把自己砍成碎片，以及费特船长用他的魔法剑把自己砍成碎片的那几幕。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [mend] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gluː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,

the	Witch	would	not	mend	them	,	or	allow	me	to	glue	them	together	,
这	巫婆	会	不是	修补	他们	,	或者	允许	我	到	胶水	他们	一起	,

女巫不肯修补它们，也不让我把它们粘在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr'self] ['wɪkɪdli] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

because	she	had	herself	wickedly	enchanted	the	axe	and	sword	.
因为	她	有	她自己	邪恶地	迷人的	这	斧头	和	剑	.

因为她自己对斧头和剑施了邪恶的魔法。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nuː] [pɑːrts] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪn] ;

Nothing	remained	but	for	me	to	make	them	new	parts	out	of	tin	;
没有什么	剩余	但	为了	我	到	制作	他们	新的	部分	出去	的	锡	;

除了用锡给它们做新零件之外，我什么也没剩下；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [tɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['veri] [wel] ,

but	,	as	you	see	,	tin	answered	the	purpose	very	well	,
但	,	作为	你	看	,	锡	回答	这	目的	非常	出色地	,

但是，正如你所看到的，锡很好地达到了目的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][tɪn] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðer; ðər] [miːt]

and	I	am	sure	their	tin	bodies	are	a	great	improvement	on	their	meat
和	我	是	当然	他们的	锡	身体	是	一个	伟大的	改进	在	他们的	肉

['bɑːdɪz] . "

bodies	.	"
身体	.	"

我相信它们的金属外壳比它们的肉体外壳要好得多。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ðiˌ] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	Very	true	,	"	said	the	Tin	Soldier	.
"	非常	真的	,	"	说	这	锡	士兵	.

“确实如此，”锡兵说道。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðiˌ] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	I	quite	agree	with	you	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	我	相当	同意	和	你	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“我完全同意你的看法，”铁皮樵夫说道。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][oʊld] [hed] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌbərd] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

"	I	happened	to	find	my	old	head	in	your	cupboard	,	a	while	ago	,
"	我	发生	到	寻找	我的	老的	头	在	你的	橱柜	,	一个	尽管	前	,

“不久前，我碰巧在你的橱柜里发现了我的旧脑袋。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][ðə; ðiˌ][tɪn][wʌn][aɪ] [naʊ] [wer] . "

and	certainly	it	is	not	as	desirable	a	head	as	the	tin	one	I	now	wear	.	"
和	当然	它	是	不是	作为	理想	一个	头	作为	这	锡	一	我	现在	穿	.	"

当然，它肯定不如我现在戴的这个锡制头套那么讨人喜欢。

" [baɪ][ðə; ðiˌ] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðiˌ] [tɪn] ['soʊldʒər] , " [wʌt] ['evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [hed] , ['kuː] -

"	By	the	way	,	"	said	the	Tin	Soldier	,	"	what	ever	became	of	my	old	head	,	Ku	-
"	经过	这	方式	,	"	说	这	锡	士兵	,	"	什么	曾经	成为	的	我的	老的	头	,	库	-

[klɪp] ? "

Klip	?	"
克利普	?	"

“对了，”锡兵说，“我的老脑袋库克利普后来怎么样了？”

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ? " ['ædɪd] [ðə; ðiˌ] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	And	of	the	different	parts	of	our	bodies	?	"	added	the	Tin	Woodman	.
"	和	的	这	不同的	部分	的	我们的	身体	?	"	额外	这	锡	伍德曼	.

“那我们身体的各个部位呢？”铁皮樵夫补充道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['kuː] - [klɪp] .

"	Let	me	think	a	minute	,	"	replied	Ku	-	Klip	.
"	让	我	思考	一个	分钟	,	"	回复	库	-	克利普	.

“让我考虑一下，”库克利普回答道。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][pɑːrts] ,

"	If	I	remember	right	,	you	two	boys	used	to	bring	me	most	of	your	parts	,
"	如果	我	记住	正确的	,	你	二	男孩们	用过的	到	带来	我	最多	的	你的	部分	,

“如果我没记错的话，你们两个男孩以前经常把你们的零件带给我。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['bærəl] [ɪn][ðə; ðiˌ]['kɔːrnər] .

when	they	were	cut	off	,	and	I	saved	them	in	that	barrel	in	the	corner	.
什么时候	他们	是	切	离开	,	和	我	已保存	他们	在	那	桶	在	这	角落	.

它们被砍断后，我把它们保存在角落里的那个桶里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðiˌ][pɑːrts] ,

You	must	not	have	brought	me	all	the	parts	,
你	必须	不是	有	带来	我	全部	这	部分	,

你肯定没把所有零件都带来。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [meɪd] - [aɪ][hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] ['piːsɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

for	when	I	made	Chopfyt	I	had	hard	work	finding	enough	pieces	to	complete
为了	什么时候	我	制成	-	我	有	难的	工作	寻找	足够的	件	到	完全的

[ðə; ði][dʒɑːb] .

the	job	.
这	工作	.

我制作 Chopfyt 的时候，费了好大劲才找到足够的零件来完成这项工作。

[aɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] . "

I	finally	had	to	finish	him	with	one	arm	.	"
我	最后	有	到	结束	他	和	一	手臂	.	"

我最后不得不单手解决他。

" [huː] [ɪz] - ? " [in'kwaiəd] [wuːt] .

"	Who	is	Chopfyt	?	"	inquired	Woot	.
"	WHO	是	-	?	"	询问	哇哦	.

“Chopfyt是谁？”Woot问道。

" [oʊ] , ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] - ? " [ɪk'skleɪmd] ['kuː] - [klɪp] .

"	Oh	,	haven't	I	told	you	about	Chopfyt	?	"	exclaimed	Ku	-	Klip	.
"	哦	,	还没有	我	讲述	你	关于	-	?	"	惊呼	库	-	克利普	.

“哦，我难道没跟你说过乔普菲特的事吗？”库克利普惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是！

[ænd; ənd] ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː] .

And	he's	quite	a	curiosity	,	too	.
和	他是	相当	一个	好奇心	,	也	.

而且他本人也相当古怪。

[juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] - .

You'll	be	interested	in	hearing	about	Chopfyt	.
你会	是	感兴趣的	在	听力	关于	-	.

你会对Chopfyt感兴趣。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] :

This	is	how	he	happened	:
这	是	如何	他	发生	:

他的来历是这样的：

" [wʌn] [deɪ] ,

"	One	day	,
"	一	天	,

“一天，

['æftər][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] - [ə'miː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

after	the	Witch	had	been	destroyed	and	Nimmie	Amee	had	gone	to	live
后	这	巫婆	有	到过	损毁	和	-	阿米	有	已消失	到	居住

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːn] [maʊnt] [mʌntʃ] ,

with	her	friends	on	Mount	Munch	,
和	她	朋友们	在	山	咀嚼	,

女巫被消灭后，妮米·阿米和她的朋友们一起搬到了芒奇山上生活。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

I	was	looking	around	the	shop	for	something	and	came	upon	the	bottle	of
我	曾是	寻找	大约	这	店铺	为了	某物	和	来了	之上	这	瓶子	的

['mædʒɪk] [gluː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wɪtʃɪz] [haʊs] .

Magic	Glue	which	I	had	brought	from	the	old	Witch's	house	.
魔法	胶水	哪个	我	有	带来	从	这	老的	女巫的	房子	.

我在店里四处寻找东西，偶然发现了我从老巫婆家带来的那瓶魔法胶水。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['piːp(ə)l]

It	occurred	to	me	to	piece	together	the	odds	and	ends	of	you	two	people
它	发生	到	我	到	片	一起	这	赔率	和	结束	的	你	二	人们

,

,

,

我突然想到要把你们两个的零碎信息拼凑起来，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ,

which	of	course	were	just	as	good	as	ever	,
哪个	的	课程	是	只是	作为	好的	作为	曾经	,

当然，它们和以往一样出色。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	see	if	I	couldn't	make	a	man	out	of	them	.
和	看	如果	我	不能	制作	一个	男人	出去	的	他们	.

看看我能不能把他们培养成真正的男子汉。

[ɪf] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] ,

If	I	succeeded	,	I	would	have	an	assistant	to	help	me	with	my	work	,
如果	我	成功了	,	我	会	有	一个	助手	到	帮助	我	和	我的	工作	,

如果我成功了，我将拥有一名助手来帮助我工作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][juːz]

and	I	thought	it	would	be	a	clever	idea	to	put	to	some	practical	use
和	我	想法	它	会	是	一个	聪明的	主意	到	放	到	一些	实际的	使用

[ðə; ðɪ][skræps][ʌv; əv] [nɪk] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [faɪtɝ] .

the	scraps	of	Nick	Chopper	and	Captain	Fyter	.
这	碎屑	的	缺口	直升机	和	队长	菲特	.

我认为，将尼克·乔珀和船长·费特的残骸用于一些实际用途，会是一个巧妙的主意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['hedz] [ɪn][maɪ] ['kʌbərd] ,

There	were	two	perfectly	good	heads	in	my	cupboard	,
那里	是	二	完美	好的	头部	在	我的	橱柜	,

我的橱柜里有两个完好的脑袋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bærəl] ,

and	a	lot	of	feet	and	legs	and	parts	of	bodies	in	the	barrel	,
和	一个	很多	的	脚	和	腿	和	部分	的	身体	在	这	桶	,

桶里还有很多脚、腿和身体部位，

[soʊ][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

so	I	set	to	work	to	see	what	I	could	do	.
所以	我	放	到	工作	到	看	什么	我	可以	做	.

于是我开始着手看看自己能做些什么。

" [fɜːrst] , [aɪ] [piːst] [təˈgeðər] [ə; eɪ]['bɑːdi] , ['gluːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] ['mædʒɪk] [gluː] , [wɪtʃ]

"	First	,	I	pieced	together	a	body	,	gluing	it	with	the	Witch's	Magic	Glue	,	which
"	第一的	,	我	拼接	一起	一个	身体	,	胶合	它	和	这	女巫的	魔法	胶水	,	哪个

[wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .

worked	perfectly	.
工作	完美	.

“首先，我用女巫的魔法胶水把一个身体部件粘合起来，效果非常好。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb] , [haʊ'evər] ,

That	was	the	hardest	part	of	my	job	,	however	,
那	曾是	这	最难	部分	的	我的	工作	,	然而	,

然而，那是我工作中难度最大的部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] ['dɪdnt] [mætʃ] [ʌp] [wel] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

because	the	bodies	didn't	match	up	well	and	some	parts	were	missing	.
因为	这	身体	没有	匹配	向上出色地		和	一些	部分	是	丢失的	.

因为车身无法很好地匹配，而且有些部件缺失。

[bʌt; bət][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [faɪtɝ] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nɪk] ['tʃɑːpər]

But	by	using	a	piece	of	Captain	Fyter	here	and	a	piece	of	Nick	Chopper
但	经过	使用	一个	片	的	队长	菲特	这里	和	一个	片	的	缺口	直升机

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但通过巧妙地融合Captain Fyter的风格和Nick Chopper的元素，

[aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trɪmɪŋz]

I	finally	got	together	a	very	decent	body	,	with	heart	and	all	the	trimmings
我	最后	得到	一起	一个	非常	体面的	身体	,	和	心	和	全部	这	装饰

[kəm'pliːt] . "

complete	.	"
完全的	.	"

我终于凑齐了一副非常体面的躯体，有心脏，而且所有配件都齐全。

" [huːz] [hɑːrt] [dɪd][juː; jʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æskt] [ðə; ði][tɪn] .

"	Whose	heart	did	you	use	in	making	asked	the	Tin	.
"	谁	心	做过	你	使用	在	制作	问	这	锡	.

“你用谁的心来制作的？”锡问道。

['wʊdmən] ['æŋkʃəsli] .

Woodman	anxiously	.
伍德曼	焦虑地	.

伍德曼焦急地看着。

[ðə; ði]['bɑːdi] ? "

the	body	?	"
这	身体	?	"

尸体?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] ,

"	I	can't	tell	,
"	我	不能	告诉	,

我无法判断。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts][hæd; həd][noʊ][tægz][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌn] [hɑːrt] [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] .

for	the	parts	had	no	tags	on	them	and	one	heart	looks	much	like	another	.
为了	这	部分	有	不	标签	在	他们	和	一	心	看起来	很多	喜欢	其他	.

因为这些零件上没有任何标签，而且一颗心脏看起来和另一颗非常相似。

['æftər][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [aɪ] [gluːd] [tuː] [faɪn] [legz][ænd; ənd] [fiːt] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] .

After	the	body	was	completed	,	I	glued	two	fine	legs	and	feet	onto	it	.
后	这	身体	曾是	完全的	,	我	胶合	二	美好的	腿	和	脚	到	它	.

身体完成后，我给它粘上了两条精致的腿和脚。

[wʌn] [leg][wʌz; wəz] [nɪk] ['tʃɑːpɝz] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] ,

One	leg	was	Nick	Chopper's	and	one	was	Captain	Fyter's	and	,
一	腿	曾是	缺口	直升机的	和	一	曾是	队长	-	和	,

其中一条腿是尼克·乔珀的，另一条腿是费特船长的，

['faɪndɪŋ] [wʌn] [leg] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

finding	one	leg	longer	than	the	other	,	I	trimmed	it	down	to	make	them
寻找	一	腿	更长	比	这	其他	,	我	修剪过的	它	向下	到	制作	他们

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

发现其中一条腿比另一条腿长，我把它修剪了一下，使两条腿长度一致。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm] .

I	was	much	disappointed	to	find	that	I	had	but	one	arm	.
我	曾是	很多	失望的	到	寻找	那	我	有	但	一	手臂	.

令我非常失望的是，我发现自己只有一只手臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə][leg][ɪn][ðə; ði]['bærəl] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['oʊnli][wʌn][ɑːrm] .

There	**was**	**an**	**extra**	**leg**	**in**	**the**	**barrel**	**,**	**but**	**I**	**could**	**find**	**only**	**one**	**arm**	**.**
那里	曾是	一个	额外的	腿	在	这	桶	,	但	我	可以	寻找	仅有的	一	手臂	.

桶里多出了一条腿，但我只找到了一条胳膊。

['hævɪŋ] [gluːd] [ðɪs] ['ɑːntə][ðə; ði]['bɑːdi] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] ,

Having	**glued**	**this**	**onto**	**the**	**body**	**,**	**I**	**was**	**ready**	**for**	**the**	**head**	**,**
拥有	胶合	这	到	这	身体	,	我	曾是	准备好	为了	这	头	,

将这个部件粘到身体上后，我就可以安装头部了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hed] [tuː; tə][juːz] .

and	**I**	**had**	**some**	**difficulty**	**in**	**making**	**up**	**my**	**mind**	**which**	**head**	**to**	**use**	**.**
和	我	有	一些	困难	在	制作	向上	我的	头脑	哪个	头	到	使用	.

我很难决定使用哪个喷头。

['faɪnəli] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][maɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃelf] ,

Finally	**I**	**shut**	**my**	**eyes**	**and**	**reached**	**out**	**my**	**hand**	**toward**	**the**	**cupboard**	**shelf**	**,**
最后	我	关闭	我的	眼睛	和	达到	出去	我的	手	朝向	这	橱柜	架子	,

最后我闭上眼睛，伸手去够橱柜的架子。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [hed] [aɪ] [tʌtʃt] [aɪ] [gluːd] [ə'pɑːn][maɪ] [nuː] [mæn] . "

and	**the**	**first**	**head**	**I**	**touched**	**I**	**glued**	**upon**	**my**	**new**	**man**	**.**	**"**
和	这	第一的	头	我	感动	我	胶合	之上	我的	新的	男人	.	"

我摸到的第一个头，就粘在了我的新男人身上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] , ['gluːmɪli] .

"	**It**	**was**	**mine**	**!**	**"**	**declared**	**the**	**Tin**	**Soldier**	**,**	**gloomily**	**.**
"	它	曾是	矿	!	"	声明	这	锡	士兵	,	阴郁地	.

“那是我的！”锡兵沮丧地说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] , " [ə'sɜːrtɪd] ['kuː] - [klɪp] ,

"	**No**	**,**	**it**	**was**	**mine**	**,**	**"**	**asserted**	**Ku**	**-**	**Klip**	**,**
"	不	,	它	曾是	矿	,	"	断言	库	-	克利普	,

“不，那是我的，”库克利普断然说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪn] [hed]

"	**for**	**I**	**had**	**given**	**you**	**another**	**in**	**exchange**	**for**	**it**	**-**	**-**	**the**	**beautiful**	**tin**	**head**
"	为了	我	有	给定	你	其他	在	交换	为了	它	-	-	这	美丽的	锡	头

[juː; jʊ] [naʊ] [wer] .

you	**now**	**wear**	**.**
你	现在	穿	.

“因为我曾给你另一个来交换它——你现在戴着的这个漂亮的锡制头套。”

[wen] [ðə; ði] [gluː] [hæd; həd] [draɪd] , [maɪ][mæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['feloʊ] .

When	**the**	**glue**	**had**	**dried**	**,**	**my**	**man**	**was**	**quite**	**an**	**interesting**	**fellow**	**.**
什么时候	这	胶水	有	干燥	,	我的	男人	曾是	相当	一个	有趣的	同伴	.

等胶水干了之后，我发现这个人其实挺有意思的。

[aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - ,

I	**named**	**him**	**Chopfyt**	**,**
我	命名	他	-	,

我给他取名叫乔普菲特，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [nɪk] ['tʃɑːpɜ-z] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [neɪm] ,

using	**a**	**part**	**of**	**Nick**	**Chopper's**	**name**	**and**	**a**	**part**	**of**	**Captain**	**Fyter's**	**name**	**,**
使用	一个	部分	的	缺口	直升机的	姓名	和	一个	部分	的	队长	-	姓名	,

使用了尼克·乔珀名字的一部分和费特船长名字的一部分，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][bəuθ][jʊr; jər][kæst] - [ɔːf][pɑːrts] .

because	**he**	**was**	**a**	**mixture**	**of**	**both**	**your**	**cast**	**-**	**off**	**parts**	**.**
因为	他	曾是	一个	混合物	的	两个都	你的	投掷	-	离开	部分	.

因为他是由你抛弃的两部分混合而成的。

- [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

Chopfyt	**was**	**interesting**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**prove**	**a**	**very**	**agreeable**
-	曾是	有趣的	,	作为	我	说	,	但	他	做过	不是	证明	一个	非常	同意

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

正如我所说，乔普菲特很有趣，但他并不是一个令人愉快的伙伴。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm] - - [æz; əz] [ɪf]

He	**complained**	**bitterly**	**because**	**I**	**had**	**given**	**him**	**but**	**one**	**arm**	**-**	**-**	**as**	**if**
他	抱怨	苦涩地	因为	我	有	给定	他	但	一	手臂	-	-	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [fɔːlt] !

it	**were**	**my**	**fault**	**!**
它	是	我的	过错	!

他因为我只给了他一只胳膊而怨声载道——好像是我的错似的！

- - [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][suːt][ʌv; əv] [bluː] ['mʌntʃkɪn] [kloʊðz] ,

-	**-**	**and**	**he**	**grumbled**	**because**	**the**	**suit**	**of**	**blue**	**Munchkin**	**clothes**	**,**
-	-	和	他	咕哝	因为	这	套装	的	蓝色的	芒奇金	衣服	,

——他抱怨着，因为那套蓝色的芒奇金人衣服，

[wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər] , [dɪd][nɑːt][fɪt][hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] . "

which	**I**	**got**	**for**	**him**	**from**	**a**	**neighbor**	**,**	**did**	**not**	**fit**	**him**	**perfectly**	**.**	**"**
哪个	我	得到	为了	他	从	一个	邻居	,	做过	不是	合身	他	完美	.	"

那件我从邻居那里买来给他的衣服，不太合身。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [maɪ][oʊld] [hed] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][tɪn]

"	**Ah**	**,**	**that**	**was**	**because**	**he**	**was**	**wearing**	**my**	**old**	**head**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Tin**
"	啊	,	那	曾是	因为	他	曾是	穿着	我的	老的	头	,	"	评论	这	锡

['soʊldʒər] .

Soldier	**.**
士兵	.

“啊，那是因为他戴着我的旧脑袋，”锡兵说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hed] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ɪts] [kloʊðz] . "

"	**I**	**remember**	**that**	**head**	**used**	**to**	**be**	**very**	**particular**	**about**	**its**	**clothes**	**.**	**"**
"	我	记住	那	头	用过的	到	是	非常	特别的	关于	它是	衣服	.	"

“我记得那个校长以前很讲究穿衣打扮。”

" [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] , " [ðə; ði][oʊld] ['tɪnsmɪθ] [kən'tɪnjuːd] , " - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses]

"	**As**	**an**	**assistant**	**,**	**"**	**the**	**old**	**tinsmith**	**continued**	**,**	**"**	**Chopfyt**	**was**	**not**	**a**	**success**
"	作为	一个	助手	,	"	这	老的	锡匠	持续	,	"	-	曾是	不是	一个	成功

.

:
.

“作为助手，”老锡匠继续说道，“乔普菲特并不成功。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

He	**was**	**awkward**	**with**	**tools**	**and**	**was**	**always**	**hungry**	**.**
他	曾是	尴尬的	和	工具	和	曾是	总是	饥饿的	.

他不太会用工具，而且总是饿着肚子。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	**demanded**	**something**	**to**	**eat**	**six**	**or**	**eight**	**times**	**a**	**day**	**,**
他	要求	某物	到	吃	六	或者	八	时代	一个	天	,

他一天要吃六到八顿东西，

[soʊ][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz][in'saidz] ['prɑːpərli] .

so	**I**	**wondered**	**if**	**I**	**had**	**fitted**	**his**	**insides**	**properly**	**.**
所以	我	想知道	如果	我	有	适配	他的	内部	适当地	.

所以我想知道我是否把他的内脏装对了。

[ɪn'di:d] , - [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] ; [soʊ] ,

Indeed	**,**	**Chopfyt**	**ate**	**so**	**much**	**that**	**little**	**food**	**was**	**left**	**for**	**myself**	**;**	**so**	**,**
的确	,	-	吃	所以	很多	那	小的	食物	曾是	左边	为了	我	;	所以	,

事实上，乔普菲特吃得太多了，几乎没给我留下什么吃的；所以，

[wen] [hi:; hi] [prə'poʊzd] , [wʌn] [deɪ] , [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [si:k] [əd'ventʃəz] ,

when	**he**	**proposed**	**,**	**one**	**day**	**,**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**	**world**	**and**	**seek**	**adventures**	**,**
什么时候	他	建议的	,	一	天	,	到	去	出去	进入	这	世界	和	寻找	冒险	,

有一天，他提议去外面的世界闯荡一番，寻求冒险。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	**was**	**delighted**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**him**	**.**
我	曾是	高兴极了	到	是	摆脱	的	他	.

摆脱他我真是太高兴了。

[aɪ] ['i:v(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɪn] [ɑ:rm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ,

I	**even**	**made**	**him**	**a**	**tin**	**arm**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**the**	**missing**	**one**	**,**
我	甚至	制成	他	一个	锡	手臂	到	拿	这	地方	的	这	丢失的	一	,

我甚至还给他做了一条锡制手臂来代替他缺失的那条。

[ænd; ənd] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [gʊd] [frendz] . "

and	**that**	**pleased**	**him**	**very**	**much**	**,**	**so**	**that**	**we**	**parted**	**good**	**friends**	**.**	**"**
和	那	高兴	他	非常	很多	,	所以	那	我们	分手了	好的	朋友们	.	"

他对此非常高兴，所以我们友好地告别了。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] - ['æftər] [ðæt] ? " [ðə; ði] ['skerkroʊ] [in'kwaiəd] .

"	**What**	**became**	**of**	**Chopfyt**	**after**	**that**	**?**	**"**	**the**	**Scarecrow**	**inquired**	**.**
"	什么	成为	的	-	后	那	?	"	这	稻草人	询问	.

“后来乔普菲特怎么样了？”稻草人问道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] .

"	**I**	**never**	**heard**	**.**
"	我	绝不	听到	.

我从没听说过。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

He	**started**	**off**	**toward**	**the**	**east**	**,**	**into**	**the**	**plains**	**of**	**the**	**Munchkin**	**Country**	**,**
他	开始	离开	朝向	这	东方	,	进入	这	平原	的	这	芒奇金	国家	,

他向东出发，进入了芒奇金国的平原。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

and	**that**	**was**	**the**	**last**	**I**	**ever**	**saw**	**of**	**him**	**.**	**"**
和	那	曾是	这	最后的	我	曾经	锯	的	他	.	"

那是我最后一次见到他。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [rɪ'flektɪvli] ,

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**reflectively**	**,**
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	锡	伍德曼	反思地	,

“依我看，”铁皮樵夫若有所思地说，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kæst] - [ɔ:f] [pɑ:rts] .

"	**that**	**you**	**did**	**wrong**	**in**	**making**	**a**	**man**	**out**	**of**	**our**	**cast**	**-**	**off**	**parts**	**.**
"	那	你	做过	错误的	在	制作	一个	男人	出去	的	我们的	投掷	-	离开	部分	.

“你用我们弃之不用的肢体造就了一个人，这是你的错。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] - [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] , [kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv]

It	**is**	**evident**	**that**	**Chopfyt**	**could**	**,**	**with**	**justice**	**,**	**claim**	**relationship**	**with**	**both**	**of**
它	是	明显	那	-	可以	,	和	正义	,	宣称	关系	和	两个都	的

[ˌju: 'es] . "

us	**.**	**"**
我们	.	"

很明显，Chopfyt 完全可以合情合理地声称与我们两人都有关系。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [əd'vaɪzd] ['kuː] - [klɪp] ['tʃɪrfəli] ;
" Don't worry about that , " advised Ku - Klip cheerfully ;
" 不 担心 关于 那 , " 建议 库 - 克利普 愉快地 ;

“别担心，”库克利普愉快地建议道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [miːt] [ðə; ði] ['feloʊ] .
" it is not likely that you will ever meet the fellow .
" 它 是 不是 可能 那 你 将要 曾经 见面 这 同伴 .

你不太可能会见到这个人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,
And , if you should meet him , he doesn't know who he is made of ,
和 , 如果 你 应该 见面 他 , 他 不 知道 WHO 他 是 制成 的 ,

而且，如果你有幸见到他，他自己都不知道他是由谁组成的。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmænju'fæktʃər] .
for I never told him the secret of his manufacture .
为了 我 绝不 讲述 他 这 秘密 的 他的 生产 .

因为我从未告诉他他制造的秘密。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Indeed , you are the only ones who know of it ,
的确 , 你 是 这 仅有的 一个 WHO 知道 的 它 ,

事实上，只有你们知道这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] . "
and you may keep the secret to yourselves , if you wish to . "
和 你 可能 保持 这 秘密 到 你们自己 , 如果 你 希望 到 . "

如果你们愿意，可以保守这个秘密。

" ['nevər] [maɪnd] - , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Never mind Chopfyt , " said the Scarecrow .
" 绝不 头脑 - , " 说 这 稻草人 .

“别理乔普菲特，”稻草人说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [pʊr] - [ə'miː] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [tʃuːz] [hɜːr; hər]
" Our business now is to find poor Nimmie Amee and let her choose her
" 我们的 商业 现在 是 到 寻找 贫穷的 - 阿米 和 让 她 选择 她
[tɪn] ['hʌzbənd] .
tin husband .
锡 丈夫 .

“我们现在的任务是找到可怜的尼米·阿米，让她选择她的锡制丈夫。”

[tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kuː] - [klɪp] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
To do that , it seems , from the information Ku - Klip has given us ,
到 做 那 , 它 似乎 , 从 这 信息 库 - 克利普 有 给定 我们 ,

根据库克利普提供的信息来看，似乎要做到这一点，

[wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [mʌntʃ] . "
we must travel to Mount Munch . "
我们 必须 旅行 到 山 咀嚼 . "

我们必须去芒奇山。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , " [sə'dʒestɪd] [wuːt] .
" If that's the programme , let us start at once , " suggested Woot .
" 如果 那就是 这 程序 , 让 我们 开始 在 一次 , " 建议 哇哦 .

“如果这就是计划，那我们就马上开始吧，”伍特建议道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,
So they all went outside ,
所以 他们 全部 去 外部 ,

于是他们都出去了。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['pɑːlɪˌkroʊm] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

where	they	found	Polychrome	dancing	about	among	the	trees	and	talking	with	the
在哪里	他们	成立	多色	跳舞	关于	之中	这	树木	和	说	和	这

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['reɪnboʊ]

birds	and	laughing	as	merrily	as	if	she	had	not	lost	her	Rainbow
鸟类	和	笑	作为	兴高采烈地	作为	如果	她	有	不是	丢失的	她	彩虹

[ænd; ənd] [soʊ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['feri] ['sɪstər] .

and	so	been	separated	from	all	her	fairy	sisters	.
和	所以	到过	分开	从	全部	她	仙女	姐妹	.

她们发现波莉克罗姆在树林间翩翩起舞，与鸟儿交谈，欢声笑语，仿佛她没有失去彩虹，也没有与所有的仙女姐妹们分离。

[ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [mʌntʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

They	told	her	they	were	going	to	Mount	Munch	,	and	she	replied	:
他们	讲述	她	他们	是	去	到	山	咀嚼	,	和	她	回复	:

他们告诉她他们要去芒奇山，她回答说：

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['reɪnboʊ] [ðer; ðər] [æz; əz] [hɪr] ,

"	Very	well	;	I	am	as	likely	to	find	my	Rainbow	there	as	here	,
"	非常	出色地	;	我	是	作为	可能	到	寻找	我的	彩虹	那里	作为	这里	,

“很好；我觉得在那里找到我的彩虹的几率和在这里找到的几率一样大。”

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪz] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [ðer; ðər] .

and	any	other	place	is	as	likely	as	there	.
和	任何	其他	地方	是	作为	可能	作为	那里	.

其他任何地方发生的可能性都和那里一样大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] .

It	all	depends	on	the	weather	.
它	全部	取决于	在	这	天气	.

一切都取决于天气。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] ?

Do	you	think	it	looks	like	rain	?
做	你	思考	它	看起来	喜欢	雨	?

你觉得看起来像要下雨吗?

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

"	They	shook	their	heads	,
"	他们	摇晃	他们的	头部	,

他们摇了摇头，

[ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn] ['æftər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd]

and	Polychrome	laughed	again	and	danced	on	after	them	when	they	resumed
和	多色	笑了	再次	和	跳舞	在	后	他们	什么时候	他们	恢复

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

当他们继续旅程时，Polychrome 又笑了起来，并跳着舞跟在他们身后。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]

Chapter	Nineteen
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri]

The	Invisible	Country
这	无形的	国家

看不见的国家

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [maʊnt]

They	were	proceeding	so	easily	and	comfortably	on	their	way	to	Mount
他们	是	进行中	所以	容易地	和	舒适地	在	他们的	方式	到	山

[mʌntʃ] [ðæt] [wuːt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :

Munch	that	Woot	said	in	a	serious	tone	of	voice	:
咀嚼	那	哇哦	说	在	一个	严肃的	语气	的	嗓音	:

他们前往芒奇山的路途如此轻松舒适，以至于伍特用严肃的语气说道：

" [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . "

"	I'm	afraid	something	is	going	to	happen	.	"
"	我是	害怕的	某物	是	去	到	发生	.	"

“我担心会出什么事。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['pɑːlɪ,kroʊm] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

"	Why	?	"	asked	Polychrome	,	dancing	around	the	group	of	travelers	.
"	为什么	?	"	问	多色	,	跳舞	大约	这	团体	的	旅行者	.

“为什么？”波莉克罗姆一边问，一边绕着这群旅行者跳来跳去。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['θɔːtfəli] ,

"	Because	,	"	said	the	boy	,	thoughtfully	,
"	因为	,	"	说	这	男生	,	深思熟虑	,

“因为，”男孩若有所思地说，

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

"	I've	noticed	that	when	we	have	the	least	reason	for	getting	into	trouble	,
"	我已经	注意到	那	什么时候	我们	有	这	至少	原因	为了	获得	进入	麻烦	,

“我注意到，当我们最没有理由惹麻烦的时候，

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .

something	is	sure	to	go	wrong	.
某物	是	当然	到	去	错误的	.

肯定会出问题。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ðə; ðɪ] [græs] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [bluː] [ænd; ənd] [kwaɪt] [sɔːft] [tuː; tə]

Just	now	the	weather	is	delightful	;	the	grass	is	beautifully	blue	and	quite	soft	to
只是	现在	这	天气	是	愉快	;	这	草	是	非常漂亮	蓝色的	和	相当	柔软的	到

['aʊər; ɑːr] [fiːt] ;

our	feet	;
我们的	脚	;

现在天气宜人；草地呈美丽的蓝色，踩上去很柔软；

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

the	mountain	we	are	seeking	shows	clearly	in	the	distance	and	there	is	no
这	山	我们	是	寻求	演出	清楚地	在	这	距离	和	那里	是	不

['riːz(ə)n] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ju: 'es][ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

reason	anything	should	happen	to	delay	us	in	getting	there	.
原因	任何事物	应该	发生	到	延迟	我们	在	获得	那里	.

我们要寻找的山峰在远处清晰可见，没有任何理由会耽误我们到达那里。

['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd] - - [wel] , [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ə'freɪd] ,

Our	troubles	all	seem	to	be	over	,	and	-	-	well	,	that's	why	I'm	afraid	,
我们的	麻烦	全部	似乎	到	是	超过	,	和	-	-	出色地	,	那就是	为什么	我是	害怕的	,

我们的麻烦似乎都结束了，而——嗯，正因如此，我感到害怕。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	he	added	,	with	a	sigh	.
"	他	额外	,	和	一个	叹	.

他叹了口气，补充道。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , " [wʌt] [ʌnˈhæpi] [θɔːts] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː; tə]

" Dear me ! " remarked the Scarecrow , " what unhappy thoughts you have , to

" 亲爱的 我 ! " 评论 这 稻草人 , " 什么 不开心 想法 你 有 , 到

[biː; bi] [ʃʊr] .

be sure .

是 当然 .

“哎呀！”稻草人说道，“你肯定有很多不快乐的想法吧。”

[ðɪs] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [bɔːrn] [breɪnz] [ˈkænɑːt] [ˈiːkwəl] [ˌmænjəˈfæktʃər] [breɪnz] ,

This is proof that born brains cannot equal manufactured brains ,

这 是 证明 那 出生 大脑 不能 平等的 制造 大脑 ,

这证明天生的大脑无法与人工制造的大脑相提并论。

[fɔːr; fər][maɪ] [breɪnz] [dwel] [ˈoʊnli][ɑːn][fækts][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .

for my brains dwell only on facts and never borrow trouble .

为了 我的 大脑 住 仅有的 在 事实 和 绝不 借 麻烦 .

我的大脑只关注事实，从不自找麻烦。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,

When there is occasion for my brains to think , they think ,

什么时候 那里 是 场合 为了 我的 大脑 到 思考 , 他们 思考 ,

当我的大脑需要思考时，它就会思考：

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [breɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ˈʃuːtɪŋ] [aʊt] [θɔːts] [ðæt]

but I would be ashamed of my brains if they kept shooting out thoughts that

但 我 会 是 羞愧 的 我的 大脑 如果 他们 保留 射击 出去 想法 那

[wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [fɪrz] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,

were merely fears and imaginings ,

是 仅仅 恐惧 和 想象 ,

但如果我脑海中不断涌现出仅仅是恐惧和想象的想法，我会为我的大脑感到羞耻。

[sʌtʃ] [æz; əz][duː][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][hɑːrm] . "

such as do no good , but are likely to do harm . "

这样的 作为 做 不 好的 , 但 是 可能 到 做 伤害 . "

例如，有些东西不仅没有好处，反而可能造成伤害。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ,

" For my part , " said the Tin Woodman , " I do not think at all ,

" 为了 我的 部分 , " 说 这 锡 伍德曼 , " 我 做 不是 思考 在 全部 ,

“至于我，”铁皮樵夫说，“我一点也不认为……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国铁皮人(The Tin Woodman of Oz)
第7/8页

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [maɪ] ['velvɪt] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] . "
but **allow** **my** **velvet** **heart** **to** **guide** **me** **at** **all** **times** **.** **"**
但 允许 我的 天鹅绒 心 到 指导 我 在 全部 时代 . "

但愿我柔软的心始终指引我。

" [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [fɪld] [maɪ] ['hɑ:loʊ] [hed] [wɪð; wɪθ][skræps][ænd; ənd] ['klɪpɪŋz] [ʌv; əv][tɪn] , " [sed] [ðə; ði]
" **The** **tinsmith** **filled** **my** **hollow** **head** **with** **scraps** **and** **clippings** **of** **tin** **,** **"** **said** **the**
" 这 锡匠 已填 我的 空洞的 头 和 碎屑 和 剪报 的 锡 , " 说 这
['soʊldʒər] ,
Soldier **,**
士兵 ,

“铁匠用碎锡片和锡屑填满了我的空心脑袋,”士兵说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðeɪ] [wʊd] [du:] ['naɪsli] [fɔ:r; fər] [breɪnz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]
" **and** **he** **told** **me** **they** **would** **do** **nicely** **for** **brains** **,** **but** **when** **I** **begin** **to**
" 和 他 讲述 我 他们 会 做 很好 为了 大脑 , 但 什么时候 我 开始 到
[θɪŋk] ,
think **,**
思考 ,

“他告诉我，它们很适合用来锻炼大脑，但当我开始思考时，

[ðə; ði][tɪn][skræps]['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [soʊ] [mɪkst] [ðæt] [aɪm] [su:n] [bɪ'wɪldərd] .
the **tin** **scraps** **rattle** **around** **and** **get** **so** **mixed** **that** **I'm** **soon** **bewildered** **.**
这 锡 碎屑 嘎嘎作响 大约 和 得到 所以 混合 那 我是 很快 困惑 .

锡片四处碰撞，混杂在一起，很快我就感到困惑了。

[soʊ][aɪ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] .
So **I** **try** **not** **to** **think** **.**
所以 我 尝试 不是 到 思考 .

所以我尽量不去想。

[maɪ][tɪn] [hɑ:rt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd][koʊld] ,
My **tin** **heart** **is** **almost** **as** **useless** **to** **me** **,** **for** **it** **is** **hard** **and** **cold** **,**
我的 锡 心 是 几乎 作为 无用 到 我 , 为了 它 是 难的 和 寒冷的 ,

我的铁石心对我来说几乎毫无用处，因为它坚硬冰冷。

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [red] ['velvɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [nɪk] ['tʃɑ:pər] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] . "
so **I'm** **sure** **the** **red** **velvet** **heart** **of** **my** **friend** **Nick** **Chopper** **is** **a** **better** **guide** **.** **"**
所以 我是 当然 这 红色的 天鹅绒 心 的 我的 朋友 缺口 直升机 是 一个 更好的 指导 . "

所以我相信我朋友尼克·乔珀那颗红丝绒般的心会是更好的向导。

" ['θɔ:tləs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" **Thoughtless** **people** **are** **not** **unusual** **,** **"** **observed** **the** **Scarecrow** **,**
" 轻率 人们 是 不是 异常 , " 观察到 这 稻草人 ,

“粗心大意的人并不罕见,”稻草人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['ju:sləs] [ɔ:r] ['wɪkɪd]
" **but** **I** **consider** **them** **more** **fortunate** **than** **those** **who** **have** **useless** **or** **wicked**
" 但 我 考虑 他们 更多的 幸运 比 那些 WHO 有 无用 或者 邪恶
[θɔ:ts] [ænd; ənd][du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][kɜ:rb][ðem; ðəm] .
thoughts **and** **do** **not** **try** **to** **curb** **them** **.**
想法 和 做 不是 尝试 到 抑制 他们 .

但我认为他们比那些有无用或邪恶想法却不加以制止的人要幸运得多。

[jʊr; jər][ɔɪl][kæn; kən] , [frend] ['wʊdmən] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

Your	oil	can	,	friend	Woodman	,	is	filled	with	oil	,
你的	油	能	,	朋友	伍德曼	,	是	已填	和	油	,

伍德曼朋友，你的油罐里装满了油。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ][ɔɪl][tuː; tə][jʊr; jər][dʒɔɪnts] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] , [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	you	only	apply	the	oil	to	your	joints	,	drop	by	drop	,	as	you	need	it	,
但	你	仅有的	申请	这	油	到	你的	关节	,	降低	经过	降低	,	作为	你	需要	它	,

但你只需根据需要，一滴一滴地将油涂抹在关节上即可。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [kiːp] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .

and	do	not	keep	spilling	it	where	it	will	do	no	good	.
和	做	不是	保持	溢出	它	在哪里	它	将要	做	不	好的	.

不要把它洒在毫无用处的地方。

[θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][jʊr; jər][ɔɪl] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'plaɪd]

Thoughts	should	be	restrained	in	the	same	way	as	your	oil	,	and	only	applied
想法	应该	是	克制	在	这	相同的	方式	作为	你的	油	,	和	仅有的	应用

[wen] ['nesəseri] ,

when	necessary	,
什么时候	必要的	,

思想应该像你的油一样加以克制，只在必要时才使用。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

and	for	a	good	purpose	.
和	为了	一个	好的	目的	.

而且是为了一个好目的。

[ɪf] [juːst] ['kerfəli] , [θɔːts] [ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] .

If	used	carefully	,	thoughts	are	good	things	to	have	.
如果	用过的	小心	,	想法	是	好的	事物	到	有	.

如果运用得当，思想是有益的。

" ['pɑːlɪˌkroʊm] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt]

"	Polychrome	laughed	at	him	,	for	the	Rainbow's	Daughter	knew	more	about
"	多色	笑了	在	他	,	为了	这	彩虹的	女儿	知道	更多的	关于

[θɔːts] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [dɪd] .

thoughts	than	the	Scarecrow	did	.
想法	比	这	稻草人	做过	.

“彩虹之女嘲笑他，因为彩虹之女比稻草人更了解思想。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɑːləm] , ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [riˈbjuːkt] , [ænd; ənd] [træmp]

But	the	others	were	solemn	,	feeling	they	had	been	rebuked	,	and	tramped
但	这	其他的	是	庄严	,	感觉	他们	有	到过	责备	,	和	践踏

[ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

on	in	silence	.
在	在	沉默	.

但其他人则神情严肃，觉得自己受到了责备，默默地走开了。

['sʌd(ə)nli] [wuːt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] ,

Suddenly	Woot	,	who	was	in	the	lead	,
突然	哇哦	,	WHO	曾是	在	这	带领	,

突然，原本领先的伍特

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

looked	around	and	found	that	all	his	comrades	had	mysteriously	disappeared	.
看起来	大约	和	成立	那	全部	他的	同志们	有	神秘地	消失	.

他环顾四周，发现他的所有战友都神秘失踪了。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ?

But	where	could	they	have	gone	to	?
但	在哪里	可以	他们	有	已消失	到	?

但他们究竟去了哪里呢?

[ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [triːz] [nɔːr] [bʊʃɪz]

The	broad	plain	was	all	about	him	and	there	were	neither	trees	nor	bushes
这	广阔	清楚的	曾是	全部	关于	他	和	那里	是	两者都不	树木	也不	灌木丛

[ðæt] [kʊd; kəd] [haɪd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,

that	could	hide	even	a	rabbit	,
那	可以	隐藏	甚至	一个	兔子	,

他周围是一片广阔的平原，既没有树木也没有灌木，连兔子都藏不住。

[nɔːr] [ˈeni] [hoʊl] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] .

nor	any	hole	for	one	to	fall	into	.
也不	任何	洞	为了	一	到	落下	进入	.

也没有任何会让人掉进去的洞。

[jet] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] , [əˈloʊn] .

Yet	there	he	stood	,	alone	.
然而	那里	他	站立	,	独自的	.

然而，他却孤零零地站在那里。

[sərˈpraɪz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] ,

Surprise	had	caused	him	to	halt	,
惊喜	有	导致	他	到	停止	,

惊讶让他停下了脚步。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]

and	with	a	thoughtful	and	puzzled	expression	on	his	face	he	looked	down
和	和	一个	周到	和	困惑	表达	在	他的	脸	他	看起来	向下

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

他脸上带着沉思和疑惑的表情，低头看着自己的脚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [əˈnuː] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fiːt] .

It	startled	him	anew	to	discover	that	he	had	no	feet	.
它	惊慌	他	重新	到	发现	那	他	有	不	脚	.

他再次震惊地发现自己没有双脚。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

He	reached	out	his	hands	,	but	he	could	not	see	them	.
他	达到	出去	他的	双手	,	但	他	可以	不是	看	他们	.

他伸出手，却看不见它们。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] ;

He	could	feel	his	hands	and	arms	and	body	;
他	可以	感觉	他的	双手	和	武器	和	身体	;

他能感觉到自己的双手、手臂和身体；

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

he	stamped	his	feet	on	the	grass	and	knew	they	were	there	,
他	盖章	他的	脚	在	这	草	和	知道	他们	是	那里	,

他跺了跺脚，就知道它们就在那里。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

but	in	some	strange	way	they	had	become	invisible	.
但	在	一些	奇怪的	方式	他们	有	变得	无形的	.

但不知何故，他们却变得隐形了。

[waɪl] [wuːt] [stʊd] , [ˈwʌndərɪŋ] ,

While	Woot	stood	,	wondering	,
尽管	哇哦	站立	,	好奇	,

伍特站在那里，疑惑地看着这一切。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] ['hevi] ['bɑːdɪz] ['tʌmb(ə)l]

a	crash	of	metal	sounded	in	his	ears	and	he	heard	two	heavy	bodies	tumble
一个	碰撞	的	金属	听起来	在	他的	耳朵	和	他	听到	二	重的	身体	翻滚

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

to	the	earth	just	beside	him	.
到	这	地球	只是	旁	他	.

他耳边传来金属撞击声，他听到身旁两个沉重的身躯倒在地上。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	exclaimed	the	voice	of	the	Tin	Woodman	.
"	惊呼	这	嗓音	的	这	锡	伍德曼	.

“铁皮樵夫的声音响起。”

" ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	Mercy	me	!	"	cried	the	voice	of	the	Tin	Soldier	.
"	怜悯	我	!	"	哭	这	嗓音	的	这	锡	士兵	.

“饶了我吧！”锡兵喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [rɪ'proʊtʃfəli]

"	Why	didn't	you	look	where	you	were	going	?	"	asked	the	Tin	Woodman	reproachfully
"	为什么	没有	你	看	在哪里	你	是	去	?	"	问	这	锡	伍德曼	责备地

.

:
.

“你为什么不看路呢？”铁皮樵夫责备地问道。

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	I	did	,	but	I	couldn't	see	you	,	"	said	the	Tin	Soldier	.
"	我	做过	,	但	我	不能	看	你	,	"	说	这	锡	士兵	.

“我看到了，但我没看到你，”锡兵说。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ][tɪn] [aɪz] .

"	Something	has	happened	to	my	tin	eyes	.
"	某物	有	发生	到	我的	锡	眼睛	.

“我的锡眼出问题了。”

[aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [siː] ['eniwʌn] [els] ! "

I	can't	see	you	,	even	now	,	nor	can	I	see	anyone	else	!	"
我	不能	看	你	,	甚至	现在	,	也不	能	我	看	任何人	别的	!	"

我看不见你，即使现在也看不见其他人！

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	It's	the	same	way	with	me	,	"	admitted	the	Tin	Woodman	.
"	它是	这	相同的	方式	和	我	,	"	承认	这	锡	伍德曼	.

“我也是一样，”铁皮樵夫承认道。

[wuːt] ['kudnt] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] ,

Woot	couldn't	see	either	of	them	,	although	he	heard	them	plainly	,
哇哦	不能	看	任何一个	的	他们	,	虽然	他	听到	他们	显然	,

伍特虽然听得清清楚楚，却看不见他们俩。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [smæʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

and	just	then	something	smashed	against	him	unexpectedly	and	knocked	him
和	只是	然后	某物	粉碎	反对	他	不料	和	敲门	他

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

就在这时，突然有什么东西猛地撞到他，把他撞倒在地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [strɔː] - [stʌft] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn]

but	it	was	only	the	straw	-	stuffed	body	of	the	Scarecrow	that	fell	upon
但	它	曾是	仅有的	这	稻草	-	填充	身体	的	这	稻草人	那	跌倒	之上

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]

him	and	while	he	could	not	see	the	Scarecrow	he	managed	to	push	him
他	和	尽管	他	可以	不是	看	这	稻草人	他	管理	到	推	他

[ɔːf][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz] ['pɑːlɪˌkroʊm] [wɜːrl] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

off	and	rose	to	his	feet	just	as	Polychrome	whirled	against	him	and
离开	和	玫瑰	到	他的	脚	只是	作为	多色	旋转	反对	他	和

[meɪd] [hɪm; ɪm]['tʌmb(ə)l] [ə'gen] .

made	him	tumble	again	.
制成	他	翻滚	再次	.

但只有稻草人那塞满稻草的身体砸在了他身上，虽然他看不见稻草人，但他还是设法把他推开，站了起来，就在这时，多彩鬼怪转身撞向他，又把他撞倒在地。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] :

Sitting	upon	the	ground	,	the	boy	asked	:
坐着	之上	这	地面	,	这	男生	问	:

男孩坐在地上问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] , ['pɑːli] ? "

"	Can	you	see	us	,	Poly	?	"
"	能	你	看	我们	,	聚合物	?	"

“波莉，你能看到我们吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] ; " [wiːv] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "

"	No	,	indeed	,	"	answered	the	Rainbow's	Daughter	;	"	we've	all	become	invisible	.	"
"	不	,	的确	,	"	回答	这	彩虹的	女儿	;	"	我们已经全部		变得	无形的	.	"

“不，的确如此，”彩虹之女回答说，“我们都变得隐形了。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['laɪɪŋ] [wer] [hiː; hi]

"	How	did	it	happen	,	do	you	suppose	?	"	inquired	the	Scarecrow	,	lying	where	he
"	如何	做过	它	发生	,	做	你	认为	?	"	询问	这	稻草人	,	说谎	在哪里	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

“你觉得这是怎么回事呢？”稻草人躺在倒下的地方问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['enəmi] , " ['ænsər] ['pɑːli] - [kroʊm] ,

"	We	have	met	with	no	enemy	,	"	answered	Poly	-	chrome	,
"	我们	有	遇见	和	不	敌人	,	"	回答	聚合物	-	铬合金	,

“我们没有遇到任何敌人，”多彩瓷器回答道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][ðə; ði]['mædʒɪk]['kwɑːləti][ʌv; əv]

"	so	it	must	be	that	this	part	of	the	country	has	the	magic	quality	of
"	所以	它	必须	是	那	这	部分	的	这	国家	有	这	魔法	质量	的

['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'vɪzəb(ə)l] - - ['iːv(ə)n] ['fɛəriz] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

making	people	invisible	-	-	even	fairies	falling	under	the	charm	.
制作	人们	无形的	-	-	甚至	仙女	坠落	在下面	这	魅力	.

“所以，这个地区一定有某种神奇的魔力，能让人隐身——就连仙女也会中了这种魔咒。”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [pleɪn] [bɪ'fɔːr]

We	can	see	the	grass	,	and	the	flowers	,	and	the	stretch	of	plain	before
我们	能	看	这	草	,	和	这	花朵	,	和	这	拉紧	的	清楚的	前

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们可以看到眼前的草地、鲜花和一望无际的平原。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [siː] [maʊnt] [mʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

and	we	can	still	see	Mount	Munch	in	the	distance	;
和	我们	能	仍然	看	山	咀嚼	在	这	距离	;

我们还能远远地看到蒙克山;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ɑːr'selvz] [ɔːr][wʌn] [ə'nʌðər] . "

but	we	cannot	see	ourselves	or	one	another	.	"
但	我们	不能	看	我们自己	或者	一	其他	.	"

但我们既看不到自己，也看不到彼此。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [wuːt] .

"	Well	,	what	are	we	to	do	about	it	?	"	demanded	Woot	.
"	出色地	,	什么	是	我们	到	做	关于	它	?	"	要求	哇哦	.

“那我们该怎么办？”伍特问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mædʒɪk][ə'fekts; 'æfˌekts]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	think	this	magic	affects	only	a	small	part	of	the	plain	,	"	replied
"	我	思考	这	魔法	影响	仅有的	一个	小的	部分	的	这	清楚的	,	"	回复

['pɑːlɪˌkroʊm] ;

Polychrome	;
多色	;

“我认为这种魔法只影响平原的一小部分，”波利克罗姆回答说;

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [meɪks]

"	perhaps	there	is	only	a	streak	of	the	country	where	an	enchantment	makes
"	也许	那里	是	仅有的	一个	条纹	的	这	国家	在哪里	一个	魅力	制作

['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

people	become	invisible	.
人们	变得	无形的	.

“或许只有这个国家的某个角落，有一种魔法能让人隐身。”

[soʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd][hoʊld][hændz] ,

So	,	if	we	get	together	and	hold	hands	,
所以	,	如果	我们	得到	一起	和	抓住	双手	,

所以，如果我们走到一起，手牵着手，

[wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l] [tɔːrd] [maʊnt] [mʌntʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [striːk] [ɪz] [pæst] . "

we	can	travel	toward	Mount	Munch	until	the	enchanted	streak	is	passed	.	"
我们	能	旅行	朝向	山	咀嚼	直到	这	迷人的	条纹	是	通过了	.	"

我们可以一路向芒奇山进发，直到那道迷人的光迹消失为止。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wuːt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['pɑːlɪˌkroʊm] .

"	All	right	,	"	said	Woot	,	jumping	up	,	"	give	me	your	hand	,	Polychrome	.
"	全部	正确的	,	"	说	哇哦	,	跳	向上	,	"	给	我	你的	手	,	多色	.

“好了，”伍特跳起来说，“把你的手给我，波利克罗姆。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Where	are	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？ ”

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Here	,	"	she	answered	.
"	这里	,	"	她	回答	.

“给你，”她回答道。

" ['wɪs(ə)l] , [wuːt] , [ænd; ənd] [kiːp] ['wɪslɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Whistle	,	Woot	,	and	keep	whistling	until	I	come	to	you	.
"	哨	,	哇哦	,	和	保持	吹口哨	直到	我	来	到	你	.

“吹口哨，呼呼叫，一直吹口哨直到我来到你身边。”

" [soʊ] [wuːt] ['hwisld] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['pɑːlɪˌkroʊm] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]

"	So	Woot	whistled	,	and	presently	Polychrome	found	him	and	grasped	his
"	所以	哇哦	吹口哨	,	和	目前	多色	成立	他	和	抓住	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

于是，伍特吹了声口哨，不一会儿，波利克罗姆找到了他，抓住了他的手。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ;

"	Someone	must	help	me	up	,	"	said	the	Scarecrow	,	lying	near	them	;
"	某人	必须	帮助	我	向上	,	"	说	这	稻草人	,	说谎	靠近	他们	;

“得有人扶我起来，”稻草人躺在他们旁边说道；

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [strɔː] [mæn] [ænd; ənd] [sæt] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

so	they	found	the	straw	man	and	sat	him	upon	his	feet	,
所以	他们	成立	这	稻草	男人	和	卫星	他	之上	他的	脚	,

于是他们找到了稻草人，让他站起来。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fæst] [tuː; tə] - ['ʌðər] [hænd] .

after	which	he	held	fast	to	Polychrome's	other	hand	.
后	哪个	他	握住	快速地	到	-	其他	手	.

之后，他紧紧抓住了Polychrome的另一只手。

[nɪk] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['soʊldʒər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

Nick	Chopper	and	the	Tin	Soldier	had	managed	to	scramble	up	without
缺口	直升机	和	这	锡	士兵	有	管理	到	争夺	向上	没有

[əˈsɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

尼克·乔珀和锡兵在没有帮助的情况下设法爬了上去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [sed] :

but	it	was	awkward	for	them	and	the	Tin	Woodman	said	:
但	它	曾是	尴尬的	为了	他们	和	这	锡	伍德曼	说	:

但这让他们很尴尬，铁皮樵夫说道：

" [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [stænd] [streɪt] , ['sʌmhaʊ] .

"	I	don't	seem	to	stand	straight	,	somehow	.
"	我	不	似乎	到	站立	直的	,	不知何故	.

“不知为何，我好像站不直。”

[bʌt; bət] [maɪ] [dʒɔɪnts] [ɔːl] [wɜːrk] , [soʊ] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] .

But	my	joints	all	work	,	so	I	guess	I	can	walk	.
但	我的	关节	全部	工作	,	所以	我	猜测	我	能	走	.

但我所有关节都活动自如，所以我想我应该可以走路。

" ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	Guided	by	his	voice	,	they	reached	his	side	,
"	引导	经过	他的	嗓音	,	他们	达到	他的	边	,

“循着他的声音，他们来到了他身边。”

[wer] [wuːt] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [tɪn] ['fɪŋgərz] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [tə'geðər] .

where	Woot	grasped	his	tin	fingers	so	they	might	keep	together	.
在哪里	哇哦	抓住	他的	锡	手指	所以	他们	可能	保持	一起	.

伍特紧紧抓住他那锡制的手指，这样他们才能待在一起。

[ðə; ðɪ] [tɪn] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [suːn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]

The	Tin	Soldier	was	standing	near	by	and	the	Scarecrow	soon	touched	him
这	锡	士兵	曾是	常设	靠近	经过	和	这	稻草人	很快	感动	他

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

and	took	hold	of	his	arm	.
和	采取	抓住	的	他的	手臂	.

锡兵就站在附近，稻草人很快碰到了他，抓住了他的胳膊。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɑːbli] , " [sed] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ,
" I hope you're not wobbly , " said the straw man ,
" 我 希望 你是 不是 摇摇晃晃 , " 说 这 稻草 男人 ,

“我希望你不会摇摇晃晃，”稻草人说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɔːk] [ʌn'stedəli] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] . "
" for if two of us walk unsteadily we will be sure to fall . "
" 为了 如果 二 的 我们 走 不稳定地 我们 将要 是 当然 到 落下 . "

“因为我们两个人如果走路不稳，就一定会摔倒。”

" [aɪm] [nɑːt] ['wɑːbli] , " [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
" I'm not wobbly , " the Tin Soldier assured him ,
" 我是 不是 摇摇晃晃 , " 这 锡 士兵 保证 他 ,

“我一点也不摇晃，”锡兵向他保证道。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] [ɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" but I'm certain that one of my legs is shorter than the other .
" 但 我是 肯定 那 一 的 我的 腿 是 较短 比 这 其他 .

但我可以肯定，我的一条腿比另一条腿短。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tel] [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] ,
I can't see it , to tell what's gone wrong ,
我 不能 看 它 , 到 告诉 是什么 已消失 错误的 ,

我看不见，所以不知道哪里出了问题。

[bʌt; bət] [aɪl] [lɪmp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd]
but I'll limp on with the rest of you until we are out of this enchanted
但 患病的 跛行 在 和 这 休息 的 你 直到 我们 是 出去 的 这 迷人的
['terətɔːri] .
territory .
领土 .

但我会和你们一起跛着脚继续走，直到我们走出这片神奇的土地。

" [ðeɪ] [naʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] , ['hoʊldɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [maʊnt]
" They now formed a line , holding hands , and turning their faces toward Mount
" 他们 现在 形成 一个 线 , 保持 双手 , 和 转弯 他们的 面孔 朝向 山
[mʌntʃ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
Munch resumed their journey .
咀嚼 恢复 他们的 旅行 .

“他们排成一列，手牵着手，面向芒奇山，继续他们的旅程。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [graʊl] [sə'luːtid] [ðer; ðər] [ɪrz] .
They had not gone far , however , when a terrible growl saluted their ears .
他们 有 不是 已消失 远的 , 然而 , 什么时候 一个 糟糕的 咆哮 敬礼 他们的 耳朵 .

然而，他们还没走多远，就听到一声可怕的咆哮声。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
The sound seemed to come from a place just in front of them ,
这 声音 似乎 到 来 从 一个 地方 只是 在 正面 的 他们 ,

声音似乎是从他们正前方传来的。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪrz] .
so they halted abruptly and remained silent , listening with all their ears .
所以 他们 停止 突然 和 剩余 沉默的 , 聆听 和 全部 他们的 耳朵 .

于是他们突然停了下来，保持沉默，侧耳倾听。

" [aɪ] [smel] [strɔː] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [graulz] [ænd; ənd] [snɑːlz] .
" I smell straw ! " cried a hoarse , harsh voice , with more growls and snarls .
" 我 闻 稻草 ! " 哭 一个 嘶哑 , 残酷的 嗓音 , 和 更多的 咆哮 和 咆哮 .

“我闻到了稻草的味道！”一个沙哑刺耳的声音喊道，伴随着更多的咆哮和嘶吼。

" [aɪ] [smel] [strɔ:] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [hɪp] - [ˌpi: 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑ:r eɪ 'efˌræf] [hu:] [lʌvz] [strɔ:] [ænd; ənd]
" I smell straw , and I'm a Hip - po - gy - raf who loves straw and
" 我 闻 稻草 , 和 我是 一个 时髦的 - 波 - gy - 皇家空军 WHO 爱 稻草 和
[i:ts] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] .
eats all he can find .
吃 全部 他 能 寻找 .

“我闻到了稻草的味道，我是一只喜欢稻草的河马，我会吃掉所有能找到的稻草。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [ðɪs] [strɔ:] !
I want to eat this straw !
我 想 到 吃 这 稻草 !

我想吃掉这根吸管!

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['trembld] [bʌt; bət] [kept] ['saɪlənt] .
" The Scarecrow , hearing this , trembled but kept silent .
" 这 稻草人 , 听力 这 , 颤抖 但 保留 沉默的 .

稻草人听到这话，浑身颤抖，但保持沉默。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [tu:] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bi:st] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l]
All the others were silent , too , hoping that the invisible beast would be unable
全部 这 其他的 是 沉默的 , 也 , 希望 那 这 无形的 兽 会 是 无法
[tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
to find them .
到 寻找 他们 .

其他人也都沉默不语，希望那只看不见的野兽找不到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃər] [snɪft] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd]
But the creature sniffed the odor of the straw and drew nearer and
但 这 生物 嗅了嗅 这 气味 的 这 稻草 和 画 更近 和
['nɪrər] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
nearer to them until he reached the Tin Woodman ,
更近 到 他们 直到 他 达到 这 锡 伍德曼 ,

但是，那生物闻到了稻草的气味，越走越近，直到它来到了铁皮樵夫跟前。

[ɑ:n][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
on one end of the line .
在 一 结尾 的 这 线 .

在线路的一端。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bi:st] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['greɪtɪd]
It was a big beast and it smelled of the Tin Woodman and grated
它 曾是 一个 大的 兽 和 它 闻起来 的 这 锡 伍德曼 和 磨碎的
[tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [ti:θ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [tɪn]['bɑ:di] .
two rows of enormous teeth against the Emperor's tin body .
二 行 的 巨大的 牙齿 反对 这 皇帝的 锡 身体 .

那是一头巨大的野兽，身上散发着铁皮樵夫的气味，两排巨大的牙齿刮擦着皇帝的铁皮身躯。

" [bɑ:] ! [ðæts] [nɑ:t] [strɔ:] , " [sed] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] ,
" Bah ! that's not straw , " said the harsh voice ,
" 呸 ! 那就是 不是 稻草 , " 说 这 残酷的 嗓音 ,

“呸！那不是稻草！”一个刺耳的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ədˈvænst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [wuːt] .

and	the	beast	advanced	along	the	line	to	Woot	.
和	这	兽	先进的	沿着	这	线	到	哇哦	.

那野兽沿着战线向伍特进发。

" [miːt] !

"	Meat	!
"	肉	!

“肉！

[puː] , [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] !

Pooh	,	you're	no	good	!
呸	,	你是	不	好的	!

小熊维尼，你真没用！

[aɪ][kɑːnt] [iːt] [miːt] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] .

I	can't	eat	meat	,	"	grumbled	the	beast	,	and	passed	on	to	Polychrome	.
我	不能	吃	肉	,	"	咕哝	这	兽	,	和	通过了	在	到	多色	.

“我不能吃肉，”野兽咕哝着，然后把东西递给了Polychrome。

" [swiːtˈmiːts] [ænd; ənd] [pərˈfjuːm] - - [ˈkɔbˌwebz] [ænd; ənd] [duː] !

"	Sweetmeats	and	perfume	-	-	cobwebs	and	dew	!
"	甜食	和	香水	-	-	蜘蛛网	和	露	!

“甜食和香水——蛛网和露水！”

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [laɪk][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] .

Nothing	to	eat	in	a	fairy	like	you	,	"	said	the	creature	.
没有什么	到	吃	在	一个	仙女	喜欢	你	,	"	说	这	生物	.

“像你这样的仙女，没什么可吃的，”那生物说道。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

Now	,	the	Scarecrow	was	next	to	Polychrome	in	the	line	,
现在	,	这	稻草人	曾是	下一个	到	多色	在	这	线	,

现在，稻草人排在了彩绘人偶旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [dɪˈvaʊəd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhelpləs] [fɔːr; fər]

and	he	realized	if	the	beast	devoured	his	straw	he	would	be	helpless	for
和	他	已实现	如果	这	兽	吞噬	他的	稻草	他	会	是	无助	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

他意识到，如果那头野兽吃掉了他的稻草，他将在很长一段时间内都无能为力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][læst] [ˈfɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz][fɑːr][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈoʊnli] [græs] [ˈkʌvərd]

because	the	last	farmhouse	was	far	behind	them	and	only	grass	covered
因为	这	最后的	农家	曾是	远的	在后面	他们	和	仅有的	草	涵盖

[ðə; ði][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [pleɪn] .

the	vast	expanse	of	plain	.
这	广阔的	广阔	的	清楚的	.

因为最后一间农舍已经远远地落在他们身后，广袤的平原上只有青草覆盖。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

So	in	his	fright	he	let	go	of	Polychrome's	hand	and	put	the	hand	of	the
所以	在	他的	惊吓	他	让	去	的	-	手	和	放	这	手	的	这

[tɪn] [ˈsoʊldʒər][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [ˈdɔːtər] .

Tin	Soldier	in	that	of	the	Rainbow's	Daughter	.
锡	士兵	在	那	的	这	彩虹的	女儿	.

于是，他惊恐万分，松开了多彩仙女的手，把锡兵的手放在了彩虹之女的手里。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,

Then	he	slipped	back	of	the	line	and	went	to	the	other	end	,
然后	他	滑倒了	后退	的	这	线	和	去	到	这	其他	结尾	,

然后他悄悄溜到队伍后面，去了另一端。

[wer] [hiː; hi] ['saɪləntli] [siːzd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [hænd] .

where	he	silently	seized	the	Tin	Woodman's	hand	.
在哪里	他	默默	查获	这	锡	樵夫的	手	.

他默默地抓住了铁皮樵夫的手。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [smeld] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Meantime	,	the	beast	had	smelled	the	Tin	Soldier	and	found	he	was	the
与此同时	,	这	兽	有	闻起来	这	锡	士兵	和	成立	他	曾是	这

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

last	of	the	line	.
最后的	的	这	线	.

与此同时，那头野兽闻到了锡兵的气味，发现他是队伍中的最后一个。

" [ðæts] ['fʌni] ! " [grauld] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] ; " [aɪ] [kæn; kən] [smel] [strɔː] ,

"	That's	funny	!	"	growled	the	Hip	-	po	-	gy	-	raf	;	"	I	can	smell	straw	,
"	那就是	有趣的	!	"	咆哮	这	时髦的	-	波	-	gy	-	皇家空军	;	"	我	能	闻	稻草	,

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	find	it	.
但	我	不能	寻找	它	.

“真奇怪！”河马咆哮道，“我能闻到稻草的味道，但我找不到稻草。”

[wel] , [its] [hɪr] , ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [duː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	it's	here	,	somewhere	,	and	I	must	hunt	around	until	I	do	find	it	,
出色地	,	它是	这里	,	某处	,	和	我	必须	打猎	大约	直到	我	做	寻找	它	,

[fɔːr; fər] [aɪm] ['hʌŋgri] .

for	I'm	hungry	.
为了	我是	饥饿的	.

它肯定就在这附近，我必须四处寻找才能找到它，因为我饿了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ,

"	His	voice	was	now	at	the	left	of	them	,	so	they	started	on	,
"	他的	嗓音	曾是	现在	在	这	左边	的	他们	,	所以	他们	开始	在	,

“他的声音现在从他们左侧传来，于是他们继续往前走。”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['trævld] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði]

hoping	to	avoid	him	,	and	traveled	as	fast	as	they	could	in	the
希望	到	避免	他	,	和	旅行	作为	快速地	作为	他们	可以	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [maʊnt] [mʌntʃ] .

direction	of	Mount	Munch	.
方向	的	山	咀嚼	.

为了避开他，他们以最快的速度朝着芒奇山的方向前进。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri] , " [sed] [wuːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	I	don't	like	this	invisible	country	,	"	said	Woot	with	a	shudder	.
"	我	不	喜欢	这	无形的	国家	,	"	说	哇哦	和	一个	不寒而栗	.

“我不喜欢这个看不见的国家，”伍特打了个寒颤说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [haʊ] ['meni] ['dredf(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [biːsts] [ɑːr; ər] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

"	We	can't	tell	how	many	dreadful	,	invisible	beasts	are	roaming	around	us	,
"	我们	不能	告诉	如何	许多	可怕	,	无形的	野兽	是	漫游	大约	我们	,

我们无法得知有多少可怕的、看不见的野兽在我们周围游荡。

[ɔːr] [wʌt] ['deɪndʒər] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [nekst] . "

or	what	danger	we'll	come	to	next	.	"
或者	什么	危险	出色地	来	到	下一个	.	"

或者我们接下来会面临什么危险。

" [kwɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪndʒər] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['wɔrnɪŋli] .

"	Quit	thinking	about	danger	,	please	,	"	said	the	Scarecrow	,	warningly	.
"	辞职	思维	关于	危险	,	请	,	"	说	这	稻草人	,	警告	.

“请不要再想危险了，”稻草人警告道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] .
" Why ? " asked the boy .
" 为什么 ? " 问 这 男生 .

“为什么？”男孩问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [its] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] ,
" If you think of some dreadful thing , it's liable to happen ,
" 如果 你 思考 的 一些 可怕 事物 , 它是 容易 到 发生 ,

“如果你想到一些可怕的事情，它就很有可能会发生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but if you don't think of it , and no one else thinks of it ,
但 如果 你 不 思考 的 它 , 和 不 一 别的 思考 的 它 ,

但如果你没想到，其他人也没想到，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kɑːnt] ['hæpən] .
it just can't happen .
它 只是 不能 发生 .

这绝对不可能发生。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [wuːt] .
" No , " answered Woot .
" 不 , " 回答 哇哦 .

“不,”伍特回答道。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" I won't be able to see much of anything until we escape from this
" 我 惯于 是 有能力的 到 看 很多 的 任何事物 直到 我们 逃脱 从 这
[ɪn'tʃæntmənt] .
enchantment .
魅力 .

“在我们摆脱这种魔咒之前，我将什么都看不见。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][ɪn'vɪzəb(ə)l][strɪp] [ʌv; əv] ['kʌntri] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ]
" But they got out of the invisible strip of country as suddenly as they
" 但 他们 得到 出去 的 这 无形的 条 的 国家 作为 突然 作为 他们
[hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had entered it ,
有 进入 它 ,

但他们离开那片看不见的狭长地带，就像他们进入它时一样突然。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
and the instant they got out they stopped short , for just before them was
和 这 立即的 他们 得到 出去 他们 停止 短的 , 为了 只是 前 他们 曾是
[ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] ,
a deep ditch ,
一个 深的 沟 ,

他们刚下车就停住了，因为眼前就是一条深沟。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɔːl]
running at right angles as far as their eyes could see and stopping all
跑步 在 正确的 角度 作为 远的 作为 他们的 眼睛 可以 看 和 停止 全部
['fɜːrðər] ['prɑːgres] [tɔːrd] [maʊnt] [mʌntʃ] .
further progress toward Mount Munch .
更远 进步 朝向 山 咀嚼 .

他们沿着直线奔跑，一直跑到视线尽头，阻止了所有人继续向芒奇山前进。

" [its] [nɑːt][soʊ] ['veri] [waɪd] , " [sed] [wuːt] ,
" It's not so very wide , " said Woot ,
" 它是 不是 所以 非常 宽的 , " 说 哇哦 ,

“它不是很宽，”伍特说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I'm sure none of us can jump across it .
" 但 我是 当然 没有任何 的 我们 能 跳 穿过 它 .

但我确信我们谁也跳不过去。

" ['pɑːlɪˌkroʊm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Polychrome began to laugh , and the Scarecrow said : " What's the matter ? "
" 多色 开始 到 笑 , 和 这 稻草人 说 : " 是什么 这 事情 ? "

“彩绘人开始大笑，稻草人说：‘怎么了？’”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɪn] [men] !
" Look at the tin men !
" 看 在 这 锡 男人 !

“看，这些铁皮人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] ['meri] ['læftər] .
" she said , with another burst of merry laughter .
" 她 说 , 和 其他 爆裂 的 欢乐 笑声 .

“她说着，又爆发出一阵爽朗的笑声。”

[wuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [men] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm'selvz] .
Woot and the Scarecrow looked , and the tin men looked at themselves .
哇哦 和 这 稻草人 看起来 , 和 这 锡 男人 看起来 在 他们自己 .

伍特和稻草人看了看，铁皮人也看了看自己。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [rɪ'gretfəli] .
" It was the collision , " said the Tin Woodman regretfully .
" 它 曾是 这 碰撞 , " 说 这 锡 伍德曼 遗憾的是 .

“是那次碰撞造成的，”铁皮樵夫遗憾地说。

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" I knew something was wrong with me ,
" 我 知道 某物 曾是 错误的 和 我 ,

我知道我身体出了问题，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ] [saɪd][ɪz] ['dentɪd] [ɪn][soʊ] [ðæt] [aɪ] [liːn] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]
and now I can see that my side is dented in so that I lean over toward the
和 现在 我 能 看 那 我的 边 是 凹陷 在 所以 那 我 倾斜 超过 朝向 这
[left] .
left .
左边 .

现在我发现我的身体侧面凹陷了，所以我向左边倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [fɔːlt] ; [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] . "
It was the Soldier's fault ; he shouldn't have been so careless . "
它 曾是 这 士兵的 过错 ; 他 不应该 有 到过 所以 粗心 . "

这是士兵的错，他不该如此粗心大意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [leg][ɪz] [bent] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" It is your fault that my right leg is bent , making it shorter than the other ,
" 它 是 你的 过错 那 我的 正确的 腿 是 弯曲 , 制作 它 较短 比 这 其他 ,

“都是你的错，我的右腿才弯曲了，比另一条腿短。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [lɪmp] ['bædli] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
so that I limp badly , " retorted the Soldier .
所以 那 我 跛行 糟糕 , " 反驳 这 士兵 .

“所以我走路一瘸一拐的，”士兵反驳道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [stʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] . "

"	You	shouldn't	have	stood	where	I	was	walking	.	"
"	你	不应该	有	站立	在哪里	我	曾是	步行	.	"

“你不应该站在我走的地方。”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [wɔːkt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	You	shouldn't	have	walked	where	I	was	standing	,	"	replied	the	Tin	Woodman	.
"	你	不应该	有	步行	在哪里	我	曾是	常设	,	"	回复	这	锡	伍德曼	.

“你不应该走到我站的地方，”铁皮樵夫回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [soʊ] ['pɑːlɪˌkroʊm] [sed] ['suːðɪŋli] :

It	was	almost	a	quarrel	,	so	Polychrome	said	soothingly	:
它	曾是	几乎	一个	争吵	,	所以	多色	说	舒缓地	:

“差点就吵起来了，”波利克罗姆安抚道：

" ['nevər] [maɪnd] , [frendz] ;

"	Never	mind	,	friends	;
"	绝不	头脑	,	朋友们	;

“没关系，朋友们；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] ['streɪtn] [ðə; ði]['soʊldʒɝz] [leg]

as	soon	as	we	have	time	I	am	sure	we	can	straighten	the	Soldier's	leg
作为	很快	作为	我们	有	时间	我	是	当然	我们	能	拉直	这	士兵的	腿

[ænd; ənd][get][ðə; ði][dent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmənz] ['bɑːdi] .

and	get	the	dent	out	of	the	Woodman's	body	.
和	得到	这	凹痕	出去	的	这	樵夫的	身体	.

只要有时间，我相信我们一定能把士兵的腿掰直，把樵夫身上的凹痕修复好。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [niːdz] ['pætɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['tʌmb(ə)l] ,

The	Scarecrow	needs	patting	into	shape	,	too	,	for	he	had	a	bad	tumble	,
这	稻草人	需求	轻拍	进入	形状	,	也	,	为了	他	有	一个	坏的	翻滚	,

稻草人也需要好好捶打一下才能恢复体形，因为他摔了一跤，摔得很重。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][tæsk][ɪz][tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] [dɪtʃ] . "

but	our	first	task	is	to	get	over	this	ditch	.	"
但	我们的	第一的	任务	是	到	得到	超过	这	沟	.	"

但我们的首要任务是越过这条沟。

" [jes] , [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] , " ['ædɪd] [wuːt]

"	Yes	,	the	ditch	is	the	most	important	thing	,	just	now	,	"	added	Woot
"	是的	,	这	沟	是	这	最多	重要的	事物	,	只是	现在	,	"	额外	哇哦

“是的，现在最重要的是挖沟，”伍特补充道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bæriər] ,

They	were	standing	in	a	row	,	looking	hard	at	the	unexpected	barrier	,
他们	是	常设	在	一个	排	,	寻找	难的	在	这	意外	障碍	,

他们排成一排，目光紧紧盯着眼前这道意想不到的障碍。

[wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [tɜːrn] ['kwɪkli] .

when	a	fierce	growl	from	behind	them	made	them	all	turn	quickly	.
什么时候	一个	凶猛的	咆哮	从	在后面	他们	制成	他们	全部	转动	迅速地	.

身后传来一声凶狠的咆哮，吓得他们都迅速转过身去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ,

Out	of	the	invisible	country	marched	a	huge	beast	with	a	thick	,
出去	的	这	无形的	国家	行军	一个	巨大的	兽	和	一个	厚的	,

从那看不见的国度里走出来一头巨大的野兽，它有着粗壮的.....

['leðəri] [skɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɔːŋ] [nek] .

leathery	skin	and	a	surprisingly	long	neck	.
皮革状的	皮肤	和	一个	出奇	长的	脖子	.

皮肤粗糙如皮革，脖子却出奇地长。

[ðə; ði] [hed] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [nek] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]

The	head	on	the	top	of	this	neck	was	broad	and	flat	and	the	eyes
这	头	在	这	顶部	的	这	脖子	曾是	广阔	和	平坦的	和	这	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] ['veri] [smɔːl] .

and	mouth	were	very	big	and	the	nose	and	ears	very	small	.
和	嘴	是	非常	大的	和	这	鼻子	和	耳朵	非常	小的	.

这个生物的脖子顶端长着一个宽而扁平的头，眼睛和嘴巴很大，鼻子和耳朵却很小。

[wen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['biːsts] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz][ɔːl]

When	the	head	was	drawn	down	toward	the	beast's	shoulders	,	the	neck	was	all
什么时候	这	头	曾是	绘制	向下	朝向	这	野兽的	肩膀	,	这	脖子	曾是	全部

['rɪŋklz] ,

wrinkles	,
皱纹	,

当头颅垂向野兽的肩膀时，脖子上满是皱纹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

but	the	head	could	shoot	up	very	high	indeed	,	if	the	creature	wished	it	to	.
但	这	头	可以	射击	向上	非常	高的	的确	,	如果	这	生物	希望	它	到	.

但如果这生物愿意，它的头可以高高地翘起来。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] . "

"	exclaimed	the	Scarecrow	,	"	this	must	be	the	Hip	-	po	-	gy	-	raf	.	"
"	惊呼	这	稻草人	,	"	这	必须	是	这	时髦的	-	波	-	gy	-	皇家空军	.	"

“稻草人惊呼道：‘这一定是河马！’”

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [biːst] ; " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [aɪm][tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər]

"	Quite	right	,	"	said	the	beast	;	"	and	you're	the	straw	which	I'm	to	eat	for
"	相当	正确的	,	"	说	这	兽	;	"	和	你是	这	稻草	哪个	我是	到	吃	为了

[maɪ] ['dɪnər] .

my	dinner	.
我的	晚餐	.

“说得对，”野兽说，“而你就是我要吃的那根稻草。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [strɔː] !

Oh	,	how	I	love	straw	!
哦	,	如何	我	爱	稻草	!

我太喜欢稻草了！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [rɪ'zent] [maɪ] [ə'fekʃənət] ['æpɪtaɪt] ?

I	hope	you	don't	resent	my	affectionate	appetite	?
我	希望	你	不	怨恨	我的	亲热	食欲	?

希望你不会介意我这份浓浓的爱意吧?

" [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɔːr] [greɪt] [legz] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	With	its	four	great	legs	it	advanced	straight	toward	the	Scarecrow	,
"	和	它是	四	伟大的	腿	它	先进的	直的	朝向	这	稻草人	,

它迈着四条粗壮的腿，径直朝稻草人走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [bəuθ] [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend]

but	the	Tin	Woodman	and	the	Tin	Soldier	both	sprang	in	front	of	their	friend
但	这	锡	伍德曼	和	这	锡	士兵	两个都	弹簧	在	正面	的	他们的	朋友

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

and	flourished	their	weapons	.
和	繁荣	他们的	武器	.

但是，铁皮樵夫和铁皮士兵都跳到朋友前面，挥舞着武器。

" [kiːp] [ɔːf] !
" Keep off !
" 保持 离开 !

“挡!

" [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['wɔrnɪŋli] , [ɔːr] [aɪl] [tʃɑːp] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [æks] . "
" said the Tin Woodman , warningly , or I'll chop you with my axe . "
" 说 这 锡 伍德曼 , 警告 , 或者 患病的 劈 你 和 我的 斧头 . "

“铁皮樵夫警告道，否则我就用斧头砍你。”

" [kiːp] [ɔːf] !
" Keep off !
" 保持 离开 !

“挡!

" [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] , " [ɔːr] [aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔːrd] . "
" said the Tin Soldier , " or I'll cut you with my sword . "
" 说 这 锡 士兵 , " 或者 患病的 切 你 和 我的 剑 . "

“否则我就用剑砍你。”锡兵说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] , [ɪn] [ə; eɪ]
" Would you really do that ? " asked the Hip - po - gy - raf , in a
" 会 你 真的 做 那 ? " 问 这 时髦的 - 波 - gy - 皇家空军 , 在 一个
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .
disappointed voice .
失望的 嗓音 .

“你真的会那样做吗？”河马兽失望地问道。

" [wiː; wi] [wʊd] , " [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ædɪd] : " [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪz]
" We would , " they both replied , and the Tin Woodman added : " The Scarecrow is
" 我们 会 , " 他们 两个都 回复 , 和 这 锡 伍德曼 额外 : " 这 稻草人 是
['aʊər; ɑːr] [frend] ,
our friend ,
我们的 朋友 ,

“我们会的，”他们俩回答道，铁皮樵夫又补充说：“稻草人是我们的朋友，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['stʌfɪŋ] .
and he would be useless without his straw stuffing .
和 他 会 是 无用 没有 他的 稻草 馅 .

如果没有稻草填充物，他就毫无用处了。

[soʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɒmreɪdz] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz]
So , as we are comrades , faithful and true , we will defend our friend's
所以 , 作为 我们 是 同志们 , 忠实 和 真的 , 我们 将要 保卫 我们的 朋友们
['stʌfɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] ['enəmi] .
stuffing against all enemies .
馅 反对 全部 敌人 .

所以，作为忠诚可靠的同志，我们将捍卫朋友的馅料，抵御一切敌人。

" [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['sɑːroʊfəli] .
" The Hip - po - gy - raf sat down and looked at them sorrowfully .
" 这 时髦的 - 波 - gy - 皇家空军 卫星 向下 和 看起来 在 他们 悲伤地 .

“河马坐了下来，悲伤地看着他们。”

" [wen] [wʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [strɔː] ,
" When one has made up his mind to have a meal of delicious straw ,
" 什么时候 一 有 制成 向上 他的 头脑 到 有 一个 一顿饭 的 可口的 稻草 ,

“当一个人决定要吃一顿美味的稻草大餐时，

[ænd; ənd] [ðen] [faindz] [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɑːrd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
and then finds he can't have it , it is certainly hard luck , " he said .
和 然后 发现 他 不能 有 它 , 它 是 当然 难的 运气 , " 他 说 .

“然后发现自己得不到，这当然很倒霉，”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [strɔː] [mæn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	And	what	good	is	the	straw	man	to	you	,	or	to	himself	,
"	和	什么	好的	是	这	稻草	男人	到	你	,	或者	到	他自己	,

“那么，这个稻草人对你，或者对他自己，有什么用呢？”

[wen] [ðə; ði] [dɪtʃ] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ? "

when	the	ditch	keeps	you	from	going	any	further	?	"
什么时候	这	沟	保持	你	从	去	任何	更远	?	"

当沟渠挡住了你的去路时?

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [wuːt] .

"	Well	,	we	can	go	back	again	,	"	suggested	Woot	.
"	出色地	,	我们	能	去	后退	再次	,	"	建议	哇哦	.

“嗯，我们可以再回去一次，”伍特建议道。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [biː; bi][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

"	True	,	"	said	the	Hip	-	po	;	"	and	if	you	do	,	you'll	be	as	disappointed
"	真的	,	"	说	这	时髦的	-	波	;	"	和	如果	你	做	,	你会	是	作为	失望的

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

as	I	am	.
作为	我	是	.

“没错，”河马说，“如果你那样做，你就会和我一样失望。”

[ðæts] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] , ['enihaʊ] .

That's	some	comfort	,	anyhow	.
那就是	一些	舒适	,	无论如何	.

不管怎样，这多少算是些安慰吧。

" [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] ,

"	The	travelers	looked	at	the	beast	,
"	这	旅行者	看起来	在	这	兽	,

旅行者们看着这头野兽，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [bɪ'jɑːnd] .

and	then	they	looked	across	the	ditch	at	the	level	plain	beyond	.
和	然后	他们	看起来	穿过	这	沟	在	这	等级	清楚的	超过	.

然后他们越过沟渠，望向远处平坦的平原。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [groʊn] [tɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	other	side	the	grass	had	grown	tall	,	and	the	sun	had	dried	it	,
在	这	其他	边	这	草	有	生长	高的	,	和	这	太阳	有	干燥	它	,

另一边的草长得很高，被太阳晒干了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [krɑːp][ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] ['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt]

so	there	was	a	fine	crop	of	hay	that	only	needed	to	be	cut	and	stacked
所以	那里	曾是	一个	美好的	庄稼	的	干草	那	仅有的	需要	到	是	切	和	堆叠

.

:
.

所以，这里长出了一批优质干草，只需要收割和堆放即可。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [iːt] [heɪ] ?

"	Why	don't	you	cross	over	and	eat	hay	?
"	为什么	不	你	叉	超过	和	吃	干草	?

你为什么不过去吃干草呢?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ðə; ði] [biːst] .

"	the	boy	asked	the	beast	.
"	这	男生	问	这	兽	.

“男孩问野兽。”

" [aɪm][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [heɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] ; " [strɔː] [ɪz] [mʌtʃ]
" I'm not fond of hay , " replied the Hip - po - gy - raf ; " straw is much
" 我是 不是 喜爱 的 干草 , " 回复 这 时髦的 - 波 - gy - 皇家空军 ; " 稻草 是 很多
[mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] ,
more delicious ,
更多的 可口的 ,

“我不喜欢干草，”河马回答说，“稻草好吃多了。”

[tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [its] [mɔːr] [skers] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [tuː] .
to my notion , and it's more scarce in this neighborhood , too .
到 我的 概念 , 和 它是 更多的 稀少 在 这 邻里 , 也 .

依我看来，这种东西在这个社区也比较少见。

['ɔːlsoʊ][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
Also I must confess that I can't get across the ditch ,
还 我 必须 承认 那 我 不能 得到 穿过 这 沟 ,

另外，我必须承认我无法过河。

[fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi][ɪz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] ['dɪstəns] .
for my body is too heavy and clumsy for me to jump the distance .
为了 我的 身体 是 也 重的 和 笨拙 为了 我 到 跳 这 距离 .

因为我的身体太重太笨拙，跳不了那么远。

[aɪ][kæn; kən] [stretʃ] [maɪ] [nek] [ə'krɔːs] , [ðoʊ] ,
I can stretch my neck across , though ,
我 能 拉紧 我的 脖子 穿过 , 尽管 ,

不过，我可以把脖子伸过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪv] ['nɪbəld] [ðə; ði] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [edʒ] - - [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and you will notice that I've nibbled the hay on the farther edge - - not because
和 你 将要 注意 那 我已经 轻咬 这 干草 在 这 更远 边缘 - - 不是 因为
[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I liked it ,
我 喜欢 它 ,

你会注意到我啃了远处边缘的干草——并不是因为我喜欢吃。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mʌst; məst] [iːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [kɑːnt] [get][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi]
but because one must eat , and if one can't get the sort of food he
但 因为 一 必须 吃 , 和 如果 一 不能 得到 这 种类 的 食物 他
[dɪ'zaɪɜ-z] ,
desires ,
欲望 ,

但是因为人总要吃饭，如果得不到自己想要的食物，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [ɪz] ['ɔːfərd] [ɔːr][goʊ] ['hʌŋgri] . "
he must take what is offered or go hungry . "
他 必须 拿 什么 是 提供 或者 去 饥饿的 . "

他必须接受别人提供的食物，否则就得挨饿。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Ah , I see you are a philosopher , " remarked the Scarecrow .
" 啊 , 我 看 你 是 一个 哲学家 , " 评论 这 稻草人 .

“啊，看来你是一位哲学家啊，”稻草人说道。

" [noʊ] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , I'm just a Hip - po - gy - raf , " was the reply .
" 不 , 我是 只是 一个 时髦的 - 波 - gy - 皇家空军 , " 曾是 这 回复 .

“不，我只是个河马，”对方回答道。

['pɑːlɪˌkroʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [biːst] .
Polychrome was not afraid of the big beast .
多色 曾是 不是 害怕的 的 这 大的 兽 .

多彩仙子并不害怕这头巨兽。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :

She	danced	close	to	him	and	said	:
她	跳舞	关闭	到	他	和	说	:

她贴近他跳舞，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stretʃ] [jʊr; jər] [nek] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [waɪ] [nɑːt] [help] [ˌjuː ˈes] [ˈoʊvər] ?

"	If	you	can	stretch	your	neck	across	the	ditch	,	why	not	help	us	over	?
"	如果	你	能	拉紧	你的	脖子	穿过	这	沟	,	为什么	不是	帮助	我们	超过	?

“如果你能把脖子伸过沟渠，为什么不帮我们过去呢？”

[wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [bɪg] [hed] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

We	can	sit	on	your	big	head	,	one	at	a	time	,
我们	能	坐	在	你的	大的	头	,	一	在	一个	时间	,

我们可以一个接一个地坐在你的大脑袋上，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪft] [ˌjuː ˈes] [əˈkrɔːs] . "

and	then	you	can	lift	us	across	.	"
和	然后	你	能	举起	我们	穿过	.	"

然后你们就可以把我们抬过去了。

" [jes] ; [aɪ] [kæn; kən] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː ˈoʊ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	;	I	can	,	it	is	true	,	"	answered	the	Hip	-	po	;	"	but	I	refuse	to	do	it	.
"	是的	;	我	能	,	它	是	真的	,	"	回答	这	时髦的	-	波	;	"	但	我	拒绝	到	做	它	.

“是的，我的确可以，”河马回答说，“但我拒绝这样做。”

[ənˈles] - - " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Unless	-	-	"	he	added	,	and	stopped	short	.
除非	-	-	"	他	额外	,	和	停止	短的	.

除非——”他补充道，然后戛然而止。

" [ənˈles] [wʌt] ? " [æskt] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] .

"	Unless	what	?	"	asked	Polychrome	.
"	除非	什么	?	"	问	多色	.

“除非什么？”Polychrome问道。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [fɜːrst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ɪz] [stʌft] .

"	Unless	you	first	allow	me	to	eat	the	straw	with	which	the	Scarecrow	is	stuffed	.
"	除非	你	第一的	允许	我	到	吃	这	稻草	和	哪个	这	稻草人	是	填充	.

" " "

“除非你先让我吃掉稻草人肚子里的那根稻草。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] ['dɔːtər] , " [ðæt] [ɪz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] .

"	No	,	"	said	the	Rainbow's	Daughter	,	"	that	is	too	high	a	price	to	pay	.
"	不	,	"	说	这	彩虹的	女儿	,	"	那	是	也	高的	一个	价格	到	支付	.

“不，”彩虹的女儿说，“代价太高了。”

['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [strɔː] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌriːˈstʌft] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] . "

Our	friend's	straw	is	nice	and	fresh	,	for	he	was	restuffed	only	a	little	while	ago	.	"
我们的	朋友们	稻草	是	好的	和	新鲜的	,	为了	他	曾是	重新填充	仅有的	一个	小的	尽管	前	.	"

我们朋友的稻草又新鲜又好，因为他不久前才重新填充过。

" [aɪ] [noʊ] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː ˈoʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ ˈefˌræf] .

"	I	know	,	"	agreed	the	Hip	-	po	-	gy	-	raf	.
"	我	知道	,	"	同意	这	时髦的	-	波	-	gy	-	皇家空军	.

“我知道，”河马骑兵同意道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" That's why I want it .
" 那就是 为什么 我 想 它 .

这就是我想要它的原因。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] , ['mʌsti] [strɔː] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
If it was old , musty straw , I wouldn't care for it . "
如果 它 曾是 老的 , 发霉的 稻草 , 我 不会 关心 为了 它 . "

如果是又老又发霉的稻草，我就不会喜欢它了。

" [pliːz] [lɪft] [juː 'es] [ə'krɔːs] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] .
" Please lift us across , " pleaded Polychrome .
" 请 举起 我们 穿过 , " 恳求 多色 .

“请把我们抬过去，”Polychrome恳求道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːst] ; " [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] ,
" No , " replied the beast ; " since you refuse my generous offer ,
" 不 , " 回复 这 兽 ; " 自从 你 拒绝 我的 慷慨的 提供 ,

“不，”野兽回答说，“既然你拒绝了我的慷慨提议，

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I can be as stubborn as you are .
我 能 是 作为 固执的 作为 你 是 .

我跟你一样固执。

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed]
" After that they were all silent for a time , but then the Scarecrow said
" 后 那 他们 是 全部 沉默的 为了 一个 时间 , 但 然后 这 稻草人 说
['breɪvli] :
bravely :
勇敢地 :

“之后他们都沉默了一会儿，但随后稻草人勇敢地说道：”

" [frendz] , [let] [juː 'es] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːsts] [tɜːrmz] .
" Friends , let us agree to the beast's terms .
" 朋友们 , 让 我们 同意 到 这 野兽的 条款 .

朋友们，让我们接受这头野兽的条件吧。

[gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
Give him my straw , and carry the rest of me with you across the ditch .
给 他 我的 稻草 , 和 携带 这 休息 的 我 和 你 穿过 这 沟 .

把我的稻草给他，然后你带着我剩下的部分一起过沟。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Once on the other side ,
一次 在 这 其他 边 ,

到达彼岸后，

[ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər][kæn; kən] [kʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [sɔːrd] ,
the Tin Soldier can cut some of the hay with his sharp sword ,
这 锡 士兵 能 切 一些 的 这 干草 和 他的 锋利的 剑 ,

锡兵可以用他锋利的剑砍一些干草。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stʌf] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'tɪriəl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer]
and you can stuff me with that material until we reach a place where
和 你 能 东西 我 和 那 材料 直到 我们 抵达 一个 地方 在哪里
[ðer; ðər][ɪz] [strɔː] .
there is straw .
那里 是 稻草 .

你可以用那些材料把我塞满，直到我们找到有稻草的地方为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

It	is	true	I	have	been	stuffed	with	straw	all	my	life	and	it	will	be
它	是	真的	我	有	到过	填充	和	稻草	全部	我的	生活	和	它	将要	是

['sʌmwʌt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [heɪ] ,

somewhat	humiliating	to	be	filled	with	common	hay	,
有些	羞辱	到	是	已填	和	常见的	干草	,

没错，我这辈子一直被稻草填满，如果被普通干草填满，那多少会有点屈辱。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ][praɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

but	I	am	willing	to	sacrifice	my	pride	in	a	good	cause	.
但	我	是	愿意的	到	牺牲	我的	自豪	在	一个	好的	原因	.

但我愿意为了正义的事业牺牲我的尊严。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[tuː; tə][ə'bændən]['aʊər; ɑːr] ['erənd] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] - -

to	abandon	our	errand	and	so	deprive	the	great	Emperor	of	the	Winkies	-	-
到	放弃	我们的	差事	和	所以	剥夺	这	伟大的	皇帝	的	这	眨眼	-	-

[ɔːr] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['soʊldʒər] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ,

or	this	noble	Soldier	-	-	of	his	bride	,
或者	这	高贵	士兵	-	-	的	他的	新娘	,

放弃我们的使命，从而剥夺伟大的皇帝温基斯——或者这位高贵的士兵——的新娘，

[wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] . "

would	be	equally	humiliating	,	if	not	more	so	.	"
会	是	同样地	羞辱	,	如果	不是	更多的	所以	.	"

那将同样令人羞辱，甚至更甚。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['klevər] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] -

"	You're	a	very	honest	and	clever	man	!	"	exclaimed	the	Hip	-	po	-	gy	-
"	你是	一个	非常	诚实的	和	聪明的	男人	!	"	惊呼	这	时髦的	-	波	-	gy	-

[ˌɑːr eɪ 'efˌræf] , [əd'maɪərɪŋli] .

raf	,	admiringly	.
皇家空军	,	钦佩地	.

“你真是个诚实又聪明的人！”河马怪赞叹道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [jʊr; jər] [hed] , [pər'hæps][aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['klevər] . "

"	When	I	have	eaten	your	head	,	perhaps	I	also	will	become	clever	.	"
"	什么时候	我	有	吃	你的	头	,	也许	我	还	将要	变得	聪明的	.	"

“等我吃了你的头，或许我也会变得聪明起来。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['heɪstɪli] .

"	You're	not	to	eat	my	head	,	you	know	,	"	returned	the	Scarecrow	hastily	.
"	你是	不是	到	吃	我的	头	,	你	知道	,	"	返回	这	稻草人	草草	.

“你知道，你不能吃我的头，”稻草人急忙回答道。

" [maɪ] [hed] ['iznt] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	head	isn't	stuffed	with	straw	and	I	cannot	part	with	it	.
"	我的	头	不是	填充	和	稻草	和	我	不能	部分	和	它	.

“我的脑袋里装的不是稻草，我不能放弃它。”

[wen] [wʌn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [breɪnz] . "

When	one	loses	his	head	he	loses	his	brains	.	"
什么时候	一	失败	他的	头	他	失败	他的	大脑	.	"

“丢了脑袋就等于丢了脑袋。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [biːst] .

"	Very	well	,	then	;	you	may	keep	your	head	,	"	said	the	beast	.
"	非常	出色地	,	然后	;	你	可能	保持	你的	头	,	"	说	这	兽	.

“很好，那你保住你的脑袋吧。”野兽说道。

[ðə; ði] ['skær,kroʊz] [kəm'pænjənz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðer; ðər]

The	Scarecrow's	companions	thanked	him	warmly	for	his	loyal	sacrifice	to	their
这	稻草人的	同伴	谢谢	他	热情地	为了	他的	忠诚	牺牲	到	他们的

['mju:tʃuəl] [gʊd] ,

mutual	good	,
相互的	好的	,

稻草人的同伴们热烈感谢他为共同利益做出的忠诚牺牲。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɔ:] [frʌm; frəm]

and	then	he	laid	down	and	permitted	them	to	pull	the	straw	from
和	然后	他	铺设	向下	和	允许	他们	到	拉	这	稻草	从

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

his	body	.
他的	身体	.

然后他躺了下来，任由他们从他身上拔出稻草。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpi: 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑ:r eɪ 'efˌræf] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [strɔ:] ,

As	fast	as	they	did	this	,	the	Hip	-	po	-	gy	-	raf	ate	up	the	straw	,
作为	快速地	作为	他们	做过	这	,	这	时髦的	-	波	-	gy	-	皇家空军	吃	向上	这	稻草	,

它们动作如此之快，河马就把稻草吃光了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ['pɑ:lɪˌkroʊm] [meɪd] [ə; eɪ] [ni:t] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz]

and	when	all	was	consumed	Polychrome	made	a	neat	bundle	of	the	clothes
和	什么时候	全部	曾是	消耗	多色	制成	一个	整洁的	捆	的	这	衣服

[ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

and	boots	and	gloves	and	hat	and	said	she	would	carry	them	,
和	靴子	和	手套	和	帽子	和	说	她	会	携带	他们	,

当所有东西都被吃光后，波莉克罗姆把衣服、靴子、手套和帽子整齐地捆成一捆，说她会把它们带走。

[waɪl] [wu:t] [tʌkt] [ðə; ði] ['skær,kroʊz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ɪts]

while	Woot	tucked	the	Scarecrow's	head	under	his	arm	and	promised	to	guard	its
尽管	哇哦	塞进去	这	稻草人的	头	在下面	他的	手臂	和	承诺	到	警卫	它是

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

伍特把稻草人的头夹在胳膊下，并承诺会保护它的安全。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , " [ki:p] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] , [bi:st] , [ænd; ənd][lɪft][ˌju: 'es]

"	Now	,	then	,	"	said	the	Tin	Woodman	,	"	keep	your	promise	,	Beast	,	and	lift	us
"	现在	,	然后	,	"	说	这	锡	伍德曼	,	"	保持	你的	承诺	,	兽	,	和	举起	我们

['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

over	the	ditch	.	"
超过	这	沟	.	"

“那么，”铁皮樵夫说，“野兽，请你信守承诺，把我们抬过沟渠。”

" [em] - [em] - [em] - [mʌm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] ! " [sed] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpi: 'oʊ] ,

"	M	-	m	-	m	-	mum	,	but	that	was	a	fine	dinner	!	"	said	the	Hip	-	po	,
"	M	-	米	-	米	-	妈妈	,	但	那	曾是	一个	美好的	晚餐	!	"	说	这	时髦的	-	波	,

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

smacking	his	thick	lips	in	satisfaction	,
拍打	他的	厚的	嘴唇	在	满意	,

“嗯……不过，这顿晚餐真不错！”河马满意地咂着厚厚的嘴唇说道。

" [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜ:rd] .

"	and	I'm	as	good	as	my	word	.
"	和	我是	作为	好的	作为	我的	单词	.

“我言出必行。”

[sɪt][ɑ:n][maɪ] [hed] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][ju:; jʊ] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Sit	on	my	head	,	one	at	a	time	,	and	I'll	land	you	safely	on	the	other	side	.
坐	在	我的	头	,	一	在	一个	时间	,	和	患病的	土地	你	安全	在	这	其他	边	.

你们一个接一个地坐在我的头上，我会安全地把你们送到另一边。

" [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] .

"	He	approached	close	to	the	edge	of	the	ditch	and	squatted	down	.
"	他	接近	关闭	到	这	边缘	的	这	沟	和	蹲着	向下	.

他走到沟渠边缘，蹲了下来。

[ˈpɑːlɪˌkroʊm] [klaɪmd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [sæt] [hɜːrˈself] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flæt] [hed] ,

Polychrome	climbed	over	his	big	body	and	sat	herself	lightly	upon	the	flat	head	,
多色	攀登	超过	他的	大的	身体	和	卫星	她自己	轻轻	之上	这	平坦的	头	,

多彩猫爬过他庞大的身躯，轻轻地坐在他扁平的脑袋上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskærˌkroʊz] [ˈreɪmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

holding	the	bundle	of	the	Scarecrow's	raiment	in	her	hand	.
保持	这	捆	的	这	稻草人的	服饰	在	她	手	.

她手里拿着一捆稻草人的衣服。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [nek] [stretʃt] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Slowly	the	elastic	neck	stretched	out	until	it	reached	the	far	side	of	the	ditch	,
缓慢地	这	松紧带	脖子	拉伸	出去	直到	它	达到	这	远的	边	的	这	沟	,

弹性的领口缓缓伸展，直到到达沟渠的另一侧。

[wen] [ðə; ði] [biːst] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈferi] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə]

when	the	beast	lowered	his	head	and	permitted	the	beautiful	fairy	to	leap	to
什么时候	这	兽	降低	他的	头	和	允许	这	美丽的	仙女	到	飞跃	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

当野兽低下头，让美丽的仙女跳到地上时。

[wuːt] [meɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈdʒɜːrni] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪn] [ˈsoʊldʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn]

Woot	made	the	queer	journey	next	,	and	then	the	Tin	Soldier	and	the	Tin
哇哦	制成	这	酷儿	旅行	下一个	,	和	然后	这	锡	士兵	和	这	锡

[ˈwʊdmən] [went] [ˈoʊvər] ,

Woodman	went	over	,
伍德曼	去	超过	,

接下来是伍特的奇异旅程，然后是锡兵和锡樵夫。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ˈsɪriəs] [ˈbæriər] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	all	were	well	pleased	to	have	overcome	this	serious	barrier	to	their
和	全部	是	出色地	高兴	到	有	克服	这	严肃的	障碍	到	他们的

[ˈprɑːgres] .

progress	.
进步	.

所有人都很高兴克服了这一严重的前进障碍。

" [naʊ] , [ˈsoʊldʒər] , [kʌt] [ðə; ði] [heɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskærˌkroʊz] [hed] ,

"	Now	,	Soldier	,	cut	the	hay	,	"	said	the	Scarecrow's	head	,
"	现在	,	士兵	,	切	这	干草	,	"	说	这	稻草人的	头	,

“士兵，现在去割草，”稻草人的头说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [baɪ] [wuːt] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .

which	was	still	held	by	Woot	the	Wanderer	.
哪个	曾是	仍然	握住	经过	哇哦	这	流浪者	.

当时它仍然由流浪者伍特持有。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stuːp] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bent] [leg] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ] ,

"	I'd	like	to	,	but	I	can't	stoop	over	,	with	my	bent	leg	,	without	falling	,
"	ID	喜欢	到	,	但	我	不能	哈腰	超过	,	和	我的	弯曲	腿	,	没有	坠落	,

“我很想弯腰，但我弯着腿，会摔倒的。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [faɪtɝ] .

"	replied	Captain	Fyter	.
"	回复	队长	菲特	.

“菲特船长回答道。”

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ə'baʊt] [ðæt] [leg] , ['enihaʊ] ? " [æskt] [wu:t] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə]
" What can we do about that leg , anyhow ? " asked Woot , appealing to
" 什么 能 我们 做 关于 那 腿 , 无论如何 ? " 问 哇哦 , 上诉 到
['pɑ:lɪˌkroʊm] .
Polychrome .
多色 .

“那条腿我们该怎么办呢？”伍特向波利克罗姆问道。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] ,
She danced around in a circle several times without replying ,
她 跳舞 大约 在 一个 圆圈 一些 时代 没有 回复 ,

她绕着圈跳了好几圈，都没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [fɪrd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ;
and the boy feared she had not heard him ;
和 这 男生 害怕 她 有 不是 听到 他 ;

男孩担心她没有听到他说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm] ,
but the Rainbow's Daughter was merely thinking upon the problem ,
但 这 彩虹的 女儿 曾是 仅仅 思维 之上 这 问题 ,

但彩虹之女只是在思考这个问题而已。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [sed] :
and presently she paused beside the Tin Soldier and said :
和 目前 她 暂停 旁 这 锡 士兵 和 说 :

于是，她走到锡兵旁边停了下来，说道：

" [aɪv] [bɪn] [tɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] ['mædʒɪk] ,
" I've been taught a little fairy magic ,
" 我已经 到过 教授 一个 小的 仙女 魔法 ,

我学过一点仙女魔法，

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [mend] [tɪn] [legz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
but I've never before been asked to mend tin legs with it ,
但 我已经 绝不 前 到过 问 到 修补 锡 腿 和 它 ,

但我以前从未被要求用它来修补铁皮腿。

[soʊ][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .
so I'm not sure I can help you .
所以 我是 不是 当然 我 能 帮助 你 .

所以我不确定我能不能帮到你。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌn'si:n] ['feri] ['gɑ:dɪənz] , [soʊ] [aɪl] [traɪ] ,
It all depends on the good will of my unseen fairy guardians , so I'll try ,
它 全部 取决于 在 这 好的 将要 的 我的 看不见 仙女 守护者 , 所以 患病的 尝试 ,

这一切都取决于我那些看不见的守护仙子们的善意，所以我会尽力而为。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] .
and if I fail , you will be no worse off than you are now .
和 如果 我 失败 , 你 将要 是 不 更糟 离开 比 你 是 现在 .

如果我失败了，你的处境也不会比现在更糟。

" [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [ə'gen] ,
" She danced around the circle again ,
" 她 跳舞 大约 这 圆圈 再次 ,

她又绕着圈子跳了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [bəuθ] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [tɪn] [leg] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs]

and	then	laid	both	hands	upon	the	twisted	tin	leg	and	sang	in	her	sweet	voice
和	然后	铺设	两个都	双手	之上	这	扭曲	锡	腿	和	唱	在	她	甜的	嗓音

:

然后她双手放在扭曲的铁皮腿上，用甜美的声音唱道：

" ['feri] ['paʊɜ-z] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] !

"	Fairy	Powers	,	come	to	my	aid	!
"	仙女	权力	,	来	到	我的	援助	！

“仙女之力，快来帮助我吧！”

[ðɪs] [bent] [leg] [ʌv; əv] [tɪn] [ɪz] [meɪd] ;

This	bent	leg	of	tin	is	made	;
这	弯曲	腿	的	锡	是	制成	;

这是用锡制成的弯曲腿；

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] ,

Make	it	straight	and	strong	and	true	,
制作	它	直的	和	强的	和	真的	,

把它弄直、弄强、弄真。

[ænd; ənd] [aɪl] ['rendər] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

And	I'll	render	thanks	to	you	.	"
和	患病的	使成为	谢谢	到	你	.	"

我会向你表达我的谢意。

" [ɑː] ! " ['mɜ-ːmɜ-d] ['kæptɪn] [faɪtɜ-] [ɪn] [ə; eɪ] [glæd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [hændz]

"	Ah	!	"	murmured	Captain	Fyter	in	a	glad	voice	,	as	she	withdrew	her	hands
"	啊	！	"	低声说道	队长	菲特	在	一个	高兴的	嗓音	,	作为	她	退出	她	双手

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] ,

and	danced	away	,
和	跳舞	离开	,

“啊！”菲特船长高兴地低声说道，一边收回双手，一边翩翩起舞地离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [streɪt] [æz; əz] ['evər] ,

and	they	saw	he	was	standing	straight	as	ever	,
和	他们	锯	他	曾是	常设	直的	作为	曾经	,

他们看到他像往常一样笔直地站着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

because	his	leg	was	as	shapely	and	strong	as	it	had	been	before
因为	他的	腿	曾是	作为	优美	和	强的	作为	它	有	到过	前

[hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] .

his	accident	.
他的	事故	.

因为他的腿和受伤前一样，形状优美，力量强劲。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['pɑːlɪˌkroʊm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ]

The	Tin	Woodman	had	watched	Polychrome	with	much	interest	,	and	he	now
这	锡	伍德曼	有	观看	多色	和	很多	兴趣	,	和	他	现在

[sed] :

said	:
说	:

铁皮樵夫饶有兴致地看着波莉克罗姆，现在他说：

" [pliːz] [teɪk] [ðə; ði] [dent] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪd] , ['pɑːli] ,

"	Please	take	the	dent	out	of	my	side	,	Poly	,
"	请	拿	这	凹痕	出去	的	我的	边	,	聚合物	,

“波莉，请帮我把身上的凹痕修好。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['krɪpld] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒər] .

for	I	am	more	crippled	than	was	the	Soldier	.
为了	我	是	更多的	残疾的	比	曾是	这	士兵	.

因为我比那个士兵残疾得更厉害。

" [soʊ][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] ['laɪtli] [ænd; ənd] [sæŋ] :

"	So	the	Rainbow's	Daughter	touched	his	side	lightly	and	sang	:
"	所以	这	彩虹的	女儿	感动	他的	边	轻轻	和	唱	:

于是，彩虹之女轻轻抚摸着他的肋部，唱道：

" [hɪəz] [ə; eɪ] [dent] [baɪ]['æksɪdənt] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] .

"	Here's	a	dent	by	accident	;	Such	a	thing	was	never	meant	.
"	这里是	一个	凹痕	经过	事故	;	这样的	一个	事物	曾是	绝不	意思是	.

“这是意外造成的凹痕；这绝非有意为之。”

['feri] ['paʊɚz] , [soʊ] ['wʌndrəs] [greɪt] , [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tɪn] ['wʊdmən] [streɪt] ! "

Fairy	Powers	,	so	wondrous	great	,	Make	our	dear	Tin	Woodman	straight	!	"
仙女	权力	,	所以	奇妙的	伟大的	,	制作	我们的	亲爱的	锡	伍德曼	直的	!	"

仙女的力量，如此奇妙强大，请让亲爱的铁皮樵夫恢复正轨！

" [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['empərər] , [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

"	Good	!	"	cried	the	Emperor	,	again	standing	erect	and	strutting	around	to	show
"	好的	!	"	哭	这	皇帝	,	再次	常设	直立	和	昂首阔步	大约	到	展示

[hɪz; ɪz][faɪn] ['fɪgjər] .

his	fine	figure	.
他的	美好的	数字	.

“好！”皇帝喊道，再次站直身子，昂首阔步地展示他健壮的身姿。

" [jʊr; jər] ['feri] ['mædʒɪk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [θɪŋz] , [swiːt] ['pɑːlɪˌkroʊm] ,

"	Your	fairy	magic	may	not	be	able	to	accomplish	all	things	,	sweet	Polychrome	,
"	你的	仙女	魔法	可能	不是	是	有能力的	到	完成	全部	事物	,	甜的	多色	,

“亲爱的Polychrome，你的仙女魔法或许无法做到所有事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['splendɪdli] [ɑːn][tɪn] .

but	it	works	splendidly	on	tin	.
但	它	作品	精彩地	在	锡	.

但它在锡上效果极佳。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

Thank	you	very	much	.	"
感谢	你	非常	很多	.	"

非常感谢。”

" [ðə; ði] [heɪ] - - [ðə; ði] [heɪ] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [hed] .

"	The	hay	-	-	the	hay	!	"	pleaded	the	Scarecrow's	head	.
"	这	干草	-	-	这	干草	!	"	恳求	这	稻草人的	头	.

“干草——干草！”稻草人的头哀求道。

" [oʊ] , [jes] ; [ðə; ði] [heɪ] , " [sed] [wuːt] .

"	Oh	,	yes	;	the	hay	,	"	said	Woot	.
"	哦	,	是的	;	这	干草	,	"	说	哇哦	.

“哦，是的，是干草，”伍特说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , ['kæptɪn] [faɪtɚ] ?

"	What	are	you	waiting	for	,	Captain	Fyter	?
"	什么	是	你	等待	为了	,	队长	菲特	?

“费特船长，你还在等什么？”

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['kʌtɪŋ] [heɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

"	At	once	the	Tin	Soldier	set	to	work	cutting	hay	with	his	sword	and	in	a
"	在	一次	这	锡	士兵	放	到	工作	切割	干草	和	他的	剑	和	在	一个

[fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [stʌf] [ðə; ði] ['skær,kroʊz] ['bɑ:di] .

few	minutes	there	was	quite	enough	with	which	to	stuff	the	Scarecrow's	body	.
很少	分钟	那里	曾是	相当	足够的	和	哪个	到	东西	这	稻草人的	身体	.

“锡兵立刻用剑开始砍干草，几分钟后，就砍够了足够的干草来填充稻草人的身体。”

[wu:t] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪ,kroʊm] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zi] [tæsk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [heɪ]

Woot	and	Polychrome	did	this	and	it	was	no	easy	task	because	the	hay
哇哦	和	多色	做过	这	和	它	曾是	不	简单的	任务	因为	这	干草

[pækt] [tə'geðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [strɔ:] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [sʌtʃ]

packed	together	more	than	straw	and	as	they	had	little	experience	in	such
包装	一起	更多的	比	稻草	和	作为	他们	有	小的	经验	在	这样的

[wɜ:rk] [ðer; ðər] [dʒɑ:b] ,

work	their	job	,
工作	他们的	工作	,

伍特和波利克罗姆完成了这项工作，但这并非易事，因为干草比稻草更容易压实，而且他们在这方面经验不足，所以这项工作.....

[wen] [kəm'pli:tɪd] , [left] [ðə; ði] ['skær,kroʊz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] ['ræðər] ['bʌntʃi] .

when	completed	,	left	the	Scarecrow's	arms	and	legs	rather	bunchy	.
什么时候	完全的	,	左边	这	稻草人的	武器	和	腿	相当	一束束的	.

完成后，稻草人的胳膊和腿显得有些杂乱。

['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪtʃ] [meɪd] [wu:t] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [,aɪ 'ti:]

Also	there	was	a	hump	on	his	back	which	made	Woot	laugh	and	say	it
还	那里	曾是	一个	驼峰	在	他的	后退	哪个	制成	哇哦	笑	和	说	它

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ,

reminded	him	of	a	camel	,
提醒	他	的	一个	骆驼	,

此外，他背上还有一个驼峰，这让伍特哈哈大笑，说这让他想起了骆驼。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n]

but	it	was	the	best	they	could	do	and	when	the	head	was	fastened	on
但	它	曾是	这	最好的	他们	可以	做	和	什么时候	这	头	曾是	系紧	在

[tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [haʊ] [hi:; hi] [felt] .

to	the	body	they	asked	the	Scarecrow	how	he	felt	.
到	这	身体	他们	问	这	稻草人	如何	他	毛毡	.

但这是他们所能做的最好的了，当稻草人的头被固定在身体上时，他们问稻草人感觉如何。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevi] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , " [hi:; hi] ['tʃɪrfəli] [rɪ'plaɪd] ;

"	A	little	heavy	,	and	not	quite	natural	,	"	he	cheerfully	replied	;
"	一个	小的	重的	,	和	不是	相当	自然的	,	"	他	愉快地	回复	;

“有点重，而且不太自然，”他愉快地回答道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['sʌmhaʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [strɔ:] - [stæk] .

"	but	I'll	get	along	somehow	until	we	reach	a	straw	-	stack	.
"	但	患病的	得到	沿着	不知何故	直到	我们	抵达	一个	稻草	-	堆	.

“但我会想办法挺过去，直到我们到达草垛。”

[dəunt] [læf] [æt; ət] [,em 'i:] , [pli:z] ,

Don't	laugh	at	me	,	please	,
不	笑	在	我	,	请	,

请不要嘲笑我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'gret] [ə; eɪ] [gʊd]

because	I'm	a	little	ashamed	of	myself	and	I	don't	want	to	regret	a	good
因为	我是	一个	小的	羞愧	的	我	和	我	不	想	到	后悔	一个	好的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

因为我有点羞愧，我不想后悔自己做的好事。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [maʊnt] [mʌntʃ] ,

"	They	started	at	once	in	the	direction	of	Mount	Munch	,
"	他们	开始	在	一次	在	这	方向	的	山	咀嚼	,

他们立即朝着芒奇山的方向出发，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [pruːvd] ['veri] ['klʌmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

and	as	the	Scarecrow	proved	very	clumsy	in	his	movements	,
和	作为	这	稻草人	已证实	非常	笨拙	在	他的	移动	,

而稻草人的动作也显得非常笨拙，

[wuːt] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [helpt]

Woot	took	one	of	his	arms	and	the	Tin	Woodman	the	other	and	so	helped
哇哦	采取	一	的	他的	武器	和	这	锡	伍德曼	这	其他	和	所以	帮助

[ðer; ðər] [frend] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

their	friend	to	walk	in	a	straight	line	.
他们的	朋友	到	走	在	一个	直的	线	.

伍特扶着他的一只胳膊，铁皮樵夫扶着另一只胳膊，就这样帮助他们的朋友走直线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [dɑːnst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

And	the	Rainbow's	Daughter	,	as	before	,	danced	ahead	of	them	and
和	这	彩虹的	女儿	,	作为	前	,	跳舞	前方	的	他们	和

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

behind	them	and	all	around	them	,
在后面	他们	和	全部	大约	他们	,

彩虹之女像往常一样，在他们前面、后面和周围翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['maɪndɪd][hɜːr; hər] [ɑːd] [weɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk]

and	they	never	minded	her	odd	ways	,	because	to	them	she	was	like
和	他们	绝不	有思想	她	奇怪的	方式	,	因为	到	他们	她	曾是	喜欢

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

a	ray	of	sunshine	.
一个	射线	的	阳光	.

他们从不在意她古怪的举止，因为在他们眼里，她就像一缕阳光。

['tʃæptər] ['twenti]

Chapter	Twenty
章	二十

第二十章

['oʊvər] [naɪt]

Over	Night
超过	夜晚

一夜

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd]

The	Land	of	the	Munchkins	is	full	of	surprises	,	as	our	travelers	had
这	土地	的	这	芒奇金	是	满的	的	惊喜	,	作为	我们的	旅行者	有

[ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] ,

already	learned	,
已经	学习	,

正如我们的旅行者们已经了解到的那样，芒奇金人的土地充满了惊喜。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [maʊnt] [mʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst]

and	although	Mount	Munch	was	constantly	growing	larger	as	they	advanced
和	虽然	山	咀嚼	曾是	不断地	生长	更大的	作为	他们	先进的

[tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

toward	it	,
朝向	它	,

尽管随着他们向蒙克山推进，蒙克山变得越来越大，

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ,

they	knew	it	was	still	a	long	way	off	and	were	not	certain	,
他们	知道	它	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	和	是	不是	肯定	,

他们知道距离目标还有很长的路要走，而且并不确定。

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl]['deɪndʒər][ɔːr] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] [læst]

by	any	means	,	that	they	had	escaped	all	danger	or	encountered	their	last
经过	任何	方法	,	那	他们	有	逃脱	全部	危险	或者	遭遇	他们的	最后的

[ədˈventʃər] .

adventure	.
冒险	.

无论如何，他们都逃脱了所有危险，或者经历了最后一次冒险。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

The	plain	was	broad	,	and	as	far	as	the	eye	could	see	,
这	清楚的	曾是	广阔	,	和	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

平原辽阔，一眼望不到边。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

there	seemed	to	be	a	level	stretch	of	country	between	them	and	the
那里	似乎	到	是	一个	等级	拉紧	的	国家	之间	他们	和	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他们和山之间似乎有一片平坦的地带。

[bʌt; bət] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

but	toward	evening	they	came	upon	a	hollow	,
但	朝向	晚上	他们	来了	之上	一个	空洞的	,

但到了傍晚，他们来到了一处洼地。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni] [bluː] ['mʌntʃkɪn] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

in	which	stood	a	tiny	blue	Munchkin	dwelling	with	a	garden	around	it	and
在	哪个	站立	一个	微小的	蓝色的	芒奇金	住宅	和	一个	花园	大约	它	和

[fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

fields	of	grain	filling	in	all	the	rest	of	the	hollow	.
字段	的	粮食	填充	在	全部	这	休息	的	这	空洞的	.

其中有一座小小的蓝色芒奇金人小屋，周围环绕着花园，其余的洼地都被麦田填满。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	did	not	discover	this	place	until	they	came	close	to	the	edge	of	it	,
他们	做过	不是	发现	这	地方	直到	他们	来了	关闭	到	这	边缘	的	它	,

直到他们走到边缘附近，才发现这个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	they	were	astonished	at	the	sight	that	greeted	them	because	they
和	他们	是	惊讶	在	这	视线	那	问候	他们	因为	他们

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] .

had	imagined	that	this	part	of	the	plain	had	no	inhabitants	.
有	想象	那	这	部分	的	这	清楚的	有	不	居民	.

眼前的景象让他们大吃一惊，因为他们以为这片平原上没有人居住。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [haʊs] , " [wu:t] [dɪ'klerd] .
" It's a very small house , " Woot declared .
" 它是 一个 非常 小的 房子 , " 哇哦 声明 .

“这是一栋非常小的房子，”伍特说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? "
" I wonder who lives there ? "
" 我 想知道 WHO 生活 那里 ? "

“我想知道那里住着谁？”

" [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tu:; tə] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][æsk] ,
" The way to find out is to knock on the door and ask ,
" 这 方式 到 寻找 出去 是 到 敲 在 这 门 和 问 ,

“想知道答案的办法就是敲门问。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" replied the Tin Woodman .
" 回复 这 锡 伍德曼 .

“铁皮樵夫回答道。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] - [ə'mi:] . "
" Perhaps it is the home of Nimmie Amee . "
" 也许 它 是 这 家 的 - 阿米 . "

“也许这是 Nimmie Amee 的家。”

" [ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][dwɔ:rf] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Is she a dwarf ? " asked the boy .
" 是 她 一个 矮人 ? " 问 这 男生 .

“她是侏儒吗？”男孩问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ; - [ə'mi:] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [saɪzd] ['wʊmən] . "
" No , indeed ; Nimmie Amee is a full sized woman . "
" 不 , 的确 ; - 阿米 是 一个 满的 尺寸 女士 . "

“不，的确如此；妮米·阿米是一位身材丰满的女性。”

" [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [sed] [wu:t] .
" Then I'm sure she couldn't live in that little house , " said Woot .
" 然后 我是 当然 她 不能 居住 在 那 小的 房子 , " 说 哇哦 .

“那我肯定她没法住在那间小房子里，”伍特说。

" [lets] [goʊ] [daʊn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Let's go down , " suggested the Scarecrow .
" 我们来吧 去 向下 , " 建议 这 稻草人 .

“我们下去吧，”稻草人提议道。

" [aɪm]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [strɔ:] - [stæk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .
" I'm almost sure I can see a straw - stack in the back yard .
" 我是 几乎 当然 我 能 看 一个 稻草 - 堆 在 这 后退 院子 .

我几乎可以肯定我能看到后院里有一堆稻草。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sti:p] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [su:n]
" They descended the hollow , which was rather steep at the sides , and soon
" 他们 下降 这 空洞的 , 哪个 曾是 相当 陡 在 这 侧面 , 和 很快
[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
came to the house ,
来了 到 这 房子 ,

他们沿着两侧陡峭的洼地往下走，很快就到了房子前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['ræðər] [smɔ:l] .
which was indeed rather small .
哪个 曾是 的确 相当 小的 .

确实很小。

[wuːt] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [weɪst] , [bʌt; bət][gɑːt] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Woot	knocked	upon	a	door	that	was	not	much	higher	than	his	waist	,	but	got	no	reply	.
哇哦	敲门	之上	一个	门	那	曾是	不是	很多	更高	比	他的	腰部	,	但	得到	不	回复	.

伍特敲了敲那扇只到他腰部不高的门，但没有得到回应。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

He	knocked	again	,	but	not	a	sound	was	heard	.
他	敲门	再次	,	但	不是	一个	声音	曾是	听到	.

他又敲了敲门，但没有听到任何声音。

" [smoʊk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , " [ə'naʊnst] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	Smoke	is	coming	out	of	the	chimney	,	"	announced	Polychrome	,	who	was	dancing	lightly	through	the	garden	,
"	抽烟	是	未来	出去	的	这	烟囱	,	"	宣布	多色	,	WHO	曾是	跳舞	轻轻	通过	这	花园	,

“烟囱里冒烟了！”波莉克罗姆一边在花园里轻快地跳舞，一边宣布道。

[wer] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [biːts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['faɪnli]

where	cabbages	and	beets	and	turnips	and	the	like	were	growing	finely
在哪里	卷心菜	和	甜菜	和	萝卜	和	这	喜欢	是	生长	精细地

那里卷心菜、甜菜、芜菁等蔬菜长势喜人。

" [ðen] ['sʌmwʌn] ['ʃʊrli] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , " [sed] [wuːt] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'gen] .

"	Then	someone	surely	lives	here	,	"	said	Woot	,	and	knocked	again	.
"	然后	某人	一定	生活	这里	,	"	说	哇哦	,	和	敲门	再次	.

“那这里肯定有人住，”伍特说着，又敲了敲门。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [hed] [ə'pɪrd] .

Now	a	window	at	the	side	of	the	house	opened	and	a	queer	head	appeared	.
现在	一个	窗户	在	这	边	的	这	房子	打开	和	一个	酷儿	头	出现	.

:
.

这时，房子侧面的一扇窗户开了，露出了一个怪异的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['heri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [snaʊt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] .

It	was	white	and	hairy	and	had	a	long	snout	and	little	round	eyes	.
它	曾是	白色的	和	毛茸茸	和	有	一个	长的	鼻子	和	小的	圆形的	眼睛	.

它全身雪白，毛茸茸的，长着长长的鼻子和圆圆的小眼睛。

[ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] ['sʌnˌbɑːnɪt] [taɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

The	ears	were	hidden	by	a	blue	sunbonnet	tied	under	the	chin	.
这	耳朵	是	隐	经过	一个	蓝色的	遮阳帽	系	在下面	这	下巴	.

耳朵被一顶系在下巴下的蓝色遮阳帽遮住了。

" [oʊ] ; [its] [ə; eɪ][pɪg] !

"	Oh	;	it's	a	pig	!
"	哦	;	它是	一个	猪	!

“哦，原来是头猪！”

" [ɪk'skleɪmd] [wuːt] .

"	exclaimed	Woot	.
"	惊呼	哇哦	.

“Woot惊呼道。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . - - , [waɪf] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['grʌntər] - ,
" Pardon me ; I am Mrs . Squealina Swyne , wife of Professor Grunter Swyne ,
" 赦免 我 ; 我 是 太太 . - - , 妻子 的 教授 鼬 - ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
and this is our home ,
和 这 是 我们的 家 ,

“打扰一下；我是斯奎琳娜·斯温夫人，格伦特·斯温教授的妻子，这是我们的家。”

" [sed] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" said the one in the window .
" 说 这 一 在 这 窗户 .

“窗边的人说道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ['kjʊriəsli] .
" What sort of a Professor is your husband ? " inquired the Tin Woodman curiously .
" 什么 种类 的 一个 教授 是 你的 丈夫 ? " 询问 这 锡 伍德曼 奇怪的是 .

“你丈夫是哪一类教授呢？”铁皮樵夫好奇地问道。

" [hiː; hi][ɪz] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][kɔːrn] [pər'fekʃ(ə)n] .
" He is Professor of Cabbage Culture and Corn Perfection .
" 他 是 教授 的 卷心菜 文化 和 玉米 完美 .

他是卷心菜栽培和玉米改良方面的教授。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,
He is very famous in his own family ,
他 是 非常 著名的 在 他的 自己的 家庭 ,

他在家族中非常有名。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] ,
and would be the wonder of the world if he went abroad ,
和 会 是 这 想知道 的 这 世界 如果 他 去 国外 ,

如果他出国，那将成为世界的奇迹。

" [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [praʊd] [ænd; ənd][hæf] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
" said Mrs . Swyne in a voice that was half proud and half irritable .
" 说 太太 . - 在 一个 嗓音 那 曾是 一半 自豪的 和 一半 易怒的 .

“斯温太太说道，语气中既有骄傲又有恼怒。”

" [aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ɪn'truːdəz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" I must also inform you intruders that the Professor is a dangerous individual ,
" 我 必须 还 通知 你 入侵者 那 这 教授 是 一个 危险的 个人 ,

“我还必须告知你们这些入侵者，这位教授是一个危险人物。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faɪlz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['niːdlz] .
for he files his teeth every morning until they are sharp as needles .
为了 他 文件 他的 牙齿 每一个 早晨 直到 他们 是 锋利的 作为 针 .

因为他每天早上都会磨牙，直到牙齿像针一样锋利。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['butʃəz] , [juːd] ['betər] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] . "
If you are butchers , you'd better run away and avoid trouble . "
如果 你 是 屠夫 , 你会 更好的 跑步 离开 和 避免 麻烦 . "

如果你是屠夫，最好赶紧逃命，免得惹上麻烦。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['butʃəz] , " [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" We are not butchers , " the Tin Woodman assured her .
" 我们 是 不是 屠夫 , " 这 锡 伍德曼 保证 她 .

“我们不是屠夫，”铁皮樵夫向她保证道。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æks] ?

"	Then	what	are	you	doing	with	that	axe	?
"	然后	什么	是	你	正在做	和	那	斧头	?

“那你拿着那把斧子做什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪn][mæn][ə; eɪ] [sɔːrd] ? "

And	why	has	the	other	tin	man	a	sword	?	"
和	为什么	有	这	其他	锡	男人	一个	剑	?	"

那另一个铁皮人为什么有把剑呢?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɛpənz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	They	are	the	only	weapons	we	have	to	defend	our	friends	from	their
"	他们	是	这	仅有的	武器	我们	有	到	保卫	我们的	朋友们	从	他们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

“它们是我们保护朋友免受敌人侵害的唯一武器。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [ænd; ənd] [wuːt] ['ædɪd] :

"	explained	the	Emperor	of	the	Winkies	,	and	Woot	added	:
"	解释	这	皇帝	的	这	眨眼	,	和	哇哦	额外	:

“温基皇帝解释道，”伍特补充道：

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] , ['mɪsɪz] . - , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]

"	Do	not	be	afraid	of	us	,	Mrs	.	Swyne	,	for	we	are	harmless	travelers
"	做	不是	是	害怕的	的	我们	,	太太	.	-	,	为了	我们	是	无害	旅行者

.

:
.

“斯温夫人，请不要害怕我们，因为我们是无害的旅行者。”

[ðə; ði][tɪn] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['nevər] [iːt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [fiːsts] ['oʊnli]

The	tin	men	and	the	Scarecrow	never	eat	anything	and	Polychrome	feasts	only
这	锡	男人	和	这	稻草人	绝不	吃	任何事物	和	多色	盛宴	仅有的

[ɑːn] ['duːdrɑːp] .

on	dewdrops	.
在	露珠	.

铁皮人和稻草人从不吃东西，而彩绘人只以露珠为食。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm] ['ræðər] ['hʌŋgri] ,

As	for	me	,	I'm	rather	hungry	,
作为	为了	我	,	我是	相当	饥饿的	,

至于我，我有点饿了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

but	there	is	plenty	of	food	in	your	garden	to	satisfy	me	.
但	那里	是	很多	的	食物	在	你的	花园	到	满足	我	.

但是你花园里有很多食物，足够我吃了。

" [prə'fesər] - [naʊ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Professor	Swyne	now	joined	his	wife	at	the	window	,
"	教授	-	现在	加入	他的	妻子	在	这	窗户	,

“斯温教授这时走到窗边，和妻子站在一起。”

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [skerd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'ʃʊrɪŋ] [spiːtʃ] .

looking	rather	scared	in	spite	of	the	boy's	assuring	speech	.
寻找	相当	害怕的	在	尽管如此	的	这	男孩们	保证	演讲	.

尽管男孩一再安慰她，但她看起来仍然很害怕。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['mʌntʃkɪn] [hæt] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [kraʊn] [ænd; ənd] [brɔːd] [brɪm] ,

He	wore	a	blue	Munchkin	hat	,	with	pointed	crown	and	broad	brim	,
他	穿着	一个	蓝色的	芒奇金	帽子	,	和	尖	王冠	和	广阔	帽檐	,

他戴着一顶蓝色的芒奇金帽，帽顶尖尖的，帽檐宽大。

[ænd; ənd][bɪg] ['spektəklz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	big	spectacles	covered	his	eyes	.
和	大的	眼镜	涵盖	他的	眼睛	.

他戴着一副大大的眼镜，遮住了双眼。

[hiː; hi] [piːkt] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]

He	peeked	around	from	behind	his	wife	and	after	looking	hard	at	the
他	偷看	大约	从	在后面	他的	妻子	和	后	寻找	难的	在	这

[st'reɪndʒəz] , [hiː; hi] [sed] :

strangers	,	he	said	:
陌生人	,	他	说	:

他从妻子身后探出头来，仔细打量了一番陌生人后，说道：

" [maɪ] ['wɪzdəm] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd]

"	My	wisdom	assures	me	that	you	are	merely	travelers	,	as	you	say	,	and
"	我的	智慧	保证	我	那	你	是	仅仅	旅行者	,	作为	你	说	,	和

[nɑːt] ['butʃəz] .

not	butchers	.
不是	屠夫	.

“我的智慧让我确信，你们只是过客，正如你们所说，而不是屠夫。”

['butʃəz] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

Butchers	have	reason	to	be	afraid	of	me	,	but	you	are	safe	.
屠夫	有	原因	到	是	害怕的	的	我	,	但	你	是	安全的	.

屠夫们有理由害怕我，但你们是安全的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɪn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

We	cannot	invite	you	in	,	for	you	are	too	big	for	our	house	,
我们	不能	邀请	你	在	,	为了	你	是	也	大的	为了	我们的	房子	,

我们不能请你进来，因为你个头太大，我们家容不下你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [iːts] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [hiː; hi] ['wɒnts] .

but	the	boy	who	eats	is	welcome	to	all	the	carrots	and	turnips	he	wants	.
但	这	男生	WHO	吃	是	欢迎	到	全部	这	胡萝卜	和	萝卜	他	想要	.

但是，那个爱吃东西的男孩可以随便吃他想吃的所有胡萝卜和萝卜。

[meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

Make	yourselves	at	home	in	the	garden	and	stay	all	night	,	if	you	like	;
制作	你们自己	在	家	在	这	花园	和	停留	全部	夜晚	, 如果		你	喜欢	;

如果愿意，你们可以在花园里随意待上一整夜；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ,

but	in	the	morning	you	must	go	away	,
但	在	这	早晨	你	必须	去	离开	,

但早上你必须离开。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['kwaɪət] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] . "

for	we	are	quiet	people	and	do	not	care	for	company	.	"
为了	我们	是	安静的	人们	和	做	不是	关心	为了	公司	.	"

因为我们生性安静，不喜欢与人交往。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [strɔː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	May	I	have	some	of	your	straw	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	可能	我	有	一些	的	你的	稻草	?	"	问	这	稻草人	.

“我可以要一些你的稻草吗？”稻草人问道。

" [help] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [prə'fesər] - .

"	Help	yourself	,	"	replied	Professor	Swyne	.
"	帮助	你自己	,	"	回复	教授	-	.

“随便吧，”斯温教授回答道。

" [fɔːr; fər][pɪgz] , [ðeə(r)] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] , " [ri'mɑːkt] [wuːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tɔːrd] [ðə; ði]
" For pigs , they're quite respectable , " remarked Woot , as they all went toward the
" 为了 猪 , 它们是 相当 可敬 , " 评论 哇哦 , 作为 他们 全部 去 朝向 这
[strɔː] - [stæk] .
straw - stack .
稻草 - 堆 .

“对于猪来说，它们还算体面，”伍特说道，然后他们都走向了草垛。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][ɪn] , " [sed] ['kæptɪn] [faɪtɚ] .
" I'm glad they didn't invite us in , " said Captain Fyter .
" 我是 高兴的 他们 没有 邀请 我们 在 , " 说 队长 菲特 .

“我很高兴他们没有邀请我们进去，”费特船长说。

" [aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt][tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [bʌt; bət][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət]
" I hope I'm not too particular about my associates , but I draw the line at
" 我 希望 我是 不是 也 特别的 关于 我的 同事 , 但 我 画 这 线 在
[pɪgz] .
pigs .
猪 .

“我希望我对我的同事不会太挑剔，但我绝对不会和猪为伍。”

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪ] ,
" The Scarecrow was glad to be rid of his hay ,
" 这 稻草人 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 他的 干草 ,

稻草人很高兴摆脱了他的干草。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sægd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fæt][ænd; ənd]
for during the long walk it had sagged down and made him fat and
为了 期间 这 长的 走 它 有 下垂 向下 和 制成 他 胖的 和
['skwɑːti] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bʌmpi] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .
squatty and more bumpy than at first .
矮胖的 和 更多的 起疙瘩的 比 在 第一的 .

因为长途跋涉之后，裤子下垂了，让他变得又胖又矮，比一开始更加笨重。

" [aɪm][nɑːt] ['speʃəli] [praʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['mænli] ['fɪgjər] ,
" I'm not specially proud , " he said , " but I love a manly figure ,
" 我是 不是 特别 自豪的 , " 他 说 , " 但 我 爱 一个 男子气概 数字 ,

“我并不特别骄傲，”他说，“但我喜欢有男子气概的身材。”

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [strɔː] ['stʌfɪŋ] [kæn; kən] [kri'eɪt] .
such as only straw stuffing can create .
这样的 作为 仅有的 稻草 馅 能 创造 .

例如只有稻草填充才能创造出来的东西。

[aɪv] [nɑːt][felt] [laɪk][maɪ'self] [sɪns] [ðæt] ['hʌŋgri] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] [eɪt][maɪ][læst] [strɔː] .
I've not felt like myself since that hungry Hip - po ate my last straw .
我已经 不是 毛毡 喜欢 我 自从 那 饥饿的 时髦的 - 波 吃 我的 最后的 稻草 .

自从那只饥饿的河马吃掉了我的最后一根稻草后，我就感觉自己变了个人。

" ['pɑːlɪˌkroʊm] [ænd; ənd] [wuːt] [set][tuː; tə][wɜːrk] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
" Polychrome and Woot set to work removing the hay and then they
" 多色 和 哇哦 放 到 工作 移除 这 干草 和 然后 他们
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['faɪnɪst] [strɔː] ,
selected the finest straw ,
已选 这 最好的 稻草 ,

“Polychrome 和 Woot 开始清理干草，然后他们挑选了最好的稻草。”

[krɪsp][ænd; ənd]['goʊldən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [stʌft] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'nuː] .
crisp and golden , and with it stuffed the Scarecrow anew .
脆 和 金的 , 和 和 它 填充 这 稻草人 重新 .

酥脆金黄，用它重新填充了稻草人。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['betər] ['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

He	**certainly**	**looked**	**better**	**after**	**the**	**operation**	**,**
他	当然	看起来	更好的	后	这	手术	,

他术后看起来明显好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	**he**	**was**	**so**	**pleased**	**at**	**being**	**reformed**	**that**	**he**	**tried**	**to**	**dance**	**a**	**little**
和	他	曾是	所以	高兴	在	存在	改革后的	那	他	尝试	到	舞蹈	一个	小的

[dʒɪg] ,

jig	**,**
夹具	,

他因改过自新而欣喜若狂，甚至还跳起了小舞。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	**almost**	**succeeded**	**.**
和	几乎	成功了	.

几乎成功了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] - [stæk] [tə'naɪt] , " [wuːt] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	**I**	**shall**	**sleep**	**under**	**the**	**straw**	**-**	**stack**	**tonight**	**,**	**"**	**Woot**	**decided**	**,**
"	我	将	睡觉	在下面	这	稻草	-	堆	今晚	,	"	哇哦	决定	,

“今晚我就睡在草垛底下吧。”伍特决定道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

after	**he**	**had**	**eaten**	**some**	**of**	**the**	**vegetables**	**from**	**the**	**garden**	**,**
后	他	有	吃	一些	的	这	蔬菜	从	这	花园	,

他吃了一些花园里的蔬菜之后，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi] [slept] ['veri] [wel] ,

and	**in**	**fact**	**he**	**slept**	**very**	**well**	**,**
和	在	事实	他	睡着了	非常	出色地	,

事实上，他睡得很好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [tɪn] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

with	**the**	**two**	**tin**	**men**	**and**	**the**	**Scarecrow**	**sitting**	**silently**	**beside**	**him**	**and**
和	这	二	锡	男人	和	这	稻草人	坐着	默默	旁	他	和

['pɑːlɪˌkroʊm] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['dænsɪŋ] [hɜːr; hər] ['feri] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

Polychrome	**away**	**somewhere**	**in**	**the**	**moonlight**	**dancing**	**her**	**fairy**	**dances**	**.**
多色	离开	某处	在	这	月光	跳舞	她	仙女	舞蹈	.

两个铁皮人和稻草人静静地坐在他旁边，而彩绘仙女则在月光下翩翩起舞。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ]

At	**daybreak**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**and**	**the**	**Tin**	**Soldier**	**took**	**occasion**	**to**	**polish**
在	拂晓	这	锡	伍德曼	和	这	锡	士兵	采取	场合	到	抛光

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ðer; ðər][dʒɔɪnts] ,

their	**bodies**	**and**	**oil**	**their**	**joints**	**,**
他们的	身体	和	油	他们的	关节	,

天亮时分，铁皮樵夫和铁皮士兵趁机擦亮身体，给关节涂上油。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

for	**both**	**were**	**exceedingly**	**careful**	**of**	**their**	**personal**	**appearance**	**.**
为了	两个都	是	非常	小心	的	他们的	个人的	外貌	.

因为他们两人都非常注重个人形象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌæksə'dent(ə)l] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

They	**had**	**forgotten**	**the**	**quarrel**	**due**	**to**	**their**	**accidental**	**bumping**	**of**	**one**
他们	有	被遗忘的	这	争吵	到期的	到	他们的	偶然	碰撞	的	一

[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri] ,

another	**in**	**the**	**invisible**	**country**	**,**
其他	在	这	无形的	国家	,

由于在隐形国度里的一次意外碰撞，他们忘记了之前的争吵。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒɚz] [bæk] [fɔːr; fər]

and	being	now	good	friends	the	Tin	Woodman	polished	the	Tin	Soldier's	back	for
和	存在	现在	好的	朋友们	这	锡	伍德曼	抛光	这	锡	士兵的	后退	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [bæk] .

him	and	then	the	Tin	Soldier	polished	the	Tin	Woodman's	back	.
他	和	然后	这	锡	士兵	抛光	这	锡	樵夫的	后退	.

他们现在成了好朋友，铁皮樵夫帮铁皮士兵擦亮了背，然后铁皮士兵也帮铁皮樵夫擦亮了背。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [eɪt] [krɪsp] ['letɪs] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] ,

For	breakfast	the	Wanderer	ate	crisp	lettuce	and	radishes	,	and	the	Rainbow's	Daughter	,
为了	早餐	这	流浪者	吃	脆	莴苣	和	萝卜	,	和	这	彩虹的	女儿	,

流浪者早餐吃了爽脆的生菜和萝卜，而彩虹之女.....

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

who	had	now	returned	to	her	friends	,
WHO	有	现在	返回	到	她	朋友们	,

她现在已经回到了朋友们身边。

[sipt] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['flaʊərz] .

sipped	the	dewdrops	that	had	formed	on	the	petals	of	the	wild	-	flowers	.
啜饮	这	露珠	那	有	形成	在	这	花瓣	的	这	荒野	-	花朵	.

啜饮着野花花瓣上凝结的露珠。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [wuːt] [kɔːld] [aʊt] :

As	they	passed	the	little	house	to	renew	their	journey	,	Woot	called	out	:
作为	他们	通过了	这	小的	房子	到	更新	他们的	旅行	,	哇哦	称为	出去	:

当他们经过那间小屋继续旅程时，伍特喊道：

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - !

"	Good	-	bye	,	Mr	.	and	Mrs	.	Swyne	!
"	好的	-	再见	,	先生	.	和	太太	.	-	!

“再见，斯温先生和夫人！”

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɪgz] [lʊkt] [aʊt] .

"	The	window	opened	and	the	two	pigs	looked	out	.
"	这	窗户	打开	和	这	二	猪	看起来	出去	.

窗户开了，两头猪向外望去。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	A	pleasant	journey	,	"	said	the	Professor	.
"	一个	令人愉快的	旅行	,	"	说	这	教授	.

“旅途愉快，”教授说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

"	Have	you	any	children	?	"	asked	the	Scarecrow	,	who	was	a	great	friend	of	children	.
"	有	你	任何	孩子们	?	"	问	这	稻草人	,	WHO	曾是	一个	伟大的	朋友	的	孩子们	.

“你有孩子吗？”稻草人问道，他非常喜欢孩子。

" [wiː; wi][hæv; həv][naɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	We	have	nine	,	"	answered	the	Professor	;	"	but	they	do	not	live	with	us	,
"	我们	有	九	,	"	回答	这	教授	;	"	但	他们	做	不是	居住	和	我们	,

“我们有九个，”教授回答说，“但它们不和我们住在一起。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪni] ['pɪglɪts] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

for	when	they	were	tiny	piglets	the	Wizard	of	Oz	came	here	and	offered	to
为了	什么时候	他们	是	微小的	仔猪	这	巫师	的	奥兹	来了	这里	和	提供	到

[ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] .

care	for	them	and	to	educate	them	.
关心	为了	他们	和	到	教育	他们	.

当它们还是小猪仔的时候，《绿野仙踪》里的魔法师来到这里，提出要照顾它们、教育它们。

[soʊ][wiː; wi][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][naɪn]['taɪni] ['pɪglɪts] ,

So	we	let	him	have	our	nine	tiny	piglets	,
所以	我们	让	他	有	我们的	九	微小的	仔猪	,

所以我们就把我们九只小猪仔送给了他。

[fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzərd] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] . "

for	he's	a	good	Wizard	and	can	be	relied	upon	to	keep	his	promises	.	"
为了	他是	一个	好的	巫师	和	能	是	依赖	之上	到	保持	他的	承诺	.	"

因为他是一位优秀的巫师，而且值得信赖，他会信守承诺。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [naɪn] ['taɪni] ['pɪglɪts] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	I	know	the	Nine	Tiny	Piglets	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	我	知道	这	九	微小的	仔猪	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“我认识九只小猪，”铁皮樵夫说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	So	do	I	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	所以	做	我	,	"	说	这	稻草人	.

“我也是，”稻草人说。

" [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

"	They	still	live	in	the	Emerald	City	,
"	他们	仍然	居住	在	这	翠	城市	,

他们仍然住在翡翠城，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [teɪks] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɔːl]

and	the	Wizard	takes	good	care	of	them	and	teaches	them	to	do	all
和	这	巫师	需要	好的	关心	的	他们	和	教导	他们	到	做	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] . "

sorts	of	tricks	.	"
排序	的	技巧	.	"

巫师悉心照料他们，并教他们各种各样的把戏。

" [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [groʊ] [ʌp] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . - - , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	Did	they	ever	grow	up	?	"	inquired	Mrs	.	Squealina	Swyne	,	in	an	anxious	voice	.
"	做过	他们	曾经	生长	向上	?	"	询问	太太	.	-	-	,	在	一个	焦虑的	嗓音	.

“他们长大了吗？”斯奎琳娜·斯温太太焦急地问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; " [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

"	No	,	"	answered	the	Scarecrow	;	"	like	all	other	children	in	the	Land	of	Oz	,
"	不	,	"	回答	这	稻草人	;	"	喜欢	全部	其他	孩子们	在	这	土地	的	奥兹	,

“不，”稻草人回答说；“就像奥兹国的所有其他孩子一样，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['tʃɪldrən] ,

they	will	always	remain	children	,
他们	将要	总是	保持	孩子们	,

他们永远都是孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['pɪglɪts] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

and	in	the	case	of	the	tiny	piglets	that	is	a	good	thing	,
和	在	这	案件	的	这	微小的	仔猪	那	是	一个	好的	事物	,

对于小猪仔来说，这是一件好事。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈnɪrli] [soʊ] [kjuːt] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] . "

because	they	would	not	be	nearly	so	cute	and	cunning	if	they	were	bigger	.	"
因为	他们	会	不是	是	几乎	所以	可爱的	和	狡猾	如果	他们	是	大	.	"

因为如果它们个头更大，就不会这么可爱和狡猾了。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈhæpi] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . - .

"	But	are	they	happy	?	"	asked	Mrs	.	Swyne	.
"	但	是	他们	快乐的	?	"	问	太太	.	-	.

“但他们幸福吗？”斯温太太问道。

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] ['hæpi] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	Everyone	in	the	Emerald	City	is	happy	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	每个人	在	这	翠	城市	是	快乐的	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“翡翠城里的每个人都很开心，”铁皮樵夫说道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	They	can't	help	it	.
"	他们	不能	帮助	它	.

他们也没办法。

" [ðen] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n]

"	Then	the	travelers	said	good	-	bye	,	and	climbed	the	side	of	the	basin
"	然后	这	旅行者	说	好的	-	再见	,	和	攀登	这	边	的	这	盆地

[ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [maʊnt] [mʌntʃ] .

that	was	toward	Mount	Munch	.
那	曾是	朝向	山	咀嚼	.

“然后，旅行者们道别，爬上了盆地朝向蒙克山的一侧。”

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn]

Chapter	Twenty	-	One
章	二十	-	一

第二十一章

- ['mædʒɪk]

Polychrome's	Magic
-	魔法

多彩魔法

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dʒɜːrni] ,

On	this	morning	,	which	ought	to	be	the	last	of	this	important	journey	,
在	这	早晨	,	哪个	应该	到	是	这	最后的	的	这	重要的	旅行	,

在这个本应是这段重要旅程的最后一天的早晨，

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

our	friends	started	away	as	bright	and	cheery	as	could	be	,
我们的	朋友们	开始	离开	作为	明亮的	和	欢快的	作为	可以	是	,

我们的朋友们出发时都兴高采烈、兴高采烈，

[ænd; ənd] [wuːt] ['hwisld] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [soʊ] [ðæt] ['pɑːlɪˌkroʊm] [kʊd; kəd] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

and	Woot	whistled	a	merry	tune	so	that	Polychrome	could	dance	to	the	music
和	哇哦	吹口哨	一个	欢乐	调	所以	那	多色	可以	舞蹈	到	这	音乐

.

:

.

伍特吹起了欢快的口哨，波莉克罗姆便伴着音乐翩翩起舞。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

On	reaching	the	top	of	the	hill	,
在	到达	这	顶部	的	这	爬坡道	,

到达山顶后，

[ðə; ði] [pleɪn] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [bluː] [ˈgraːsiz] [ænd; ənd] [ˈwaɪldˌflaʊrz]

the	plain	spread	out	before	them	in	all	its	beauty	of	blue	grasses	and	wildflowers
这	清楚的	传播	出去	前	他们	在	全部	它是	美丽	的	蓝色的	草	和	野花

,

,

,

眼前是一片广阔的平原，遍布着蓝色的青草和野花，美不胜收。

[ænd; ənd] [maʊnt] [mʌntʃ] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .

and	Mount	Munch	seemed	much	nearer	than	it	had	the	previous	evening	.
和	山	咀嚼	似乎	很多	更近	比	它	有	这	以前的	晚上	.

芒奇山似乎比前一天晚上近多了。

[ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,

They	trudged	on	at	a	brisk	pace	,
他们	艰难跋涉	在	在	一个	轻快	步伐	,

他们迈着轻快的步伐继续前行。

[ænd; ənd] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ədˈmaɪər] [ɪts] [əˈpɪrəns] .

and	by	noon	the	mountain	was	so	close	that	they	could	admire	its	appearance	.
和	经过	中午	这	山	曾是	所以	关闭	那	他们	可以	钦佩	它是	外貌	.

到中午时分，山峰已经非常近，他们可以欣赏它的壮丽景色了。

[ɪts] [sloʊps] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈevəgriːnz] ,

Its	slopes	were	partly	clothed	with	pretty	evergreens	,
它是	连续下坡	是	部分	穿着衣服	和	漂亮的	常绿植物	,

山坡上部分覆盖着美丽的常绿树木，

[ænd; ənd] [ɪts] [fʊt] - [hɪlz] [wɜːr; wər] [ˈtʌftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈweɪvɪŋ] [ˈbluːgræs] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	its	foot	-	hills	were	tufted	with	a	slender	waving	bluegrass	that	had	a
和	它是	脚	-	丘陵	是	簇绒	和	一个	苗条	挥手	蓝草音乐	那	有	一个

['tæsl] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [bleɪd] .

tassel	on	the	end	of	every	blade	.
流苏	在	这	结尾	的	每一个	刀刃	.

山麓上长满了纤细摇曳的蓝草，每片叶子的末端都长着穗状花序。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðeɪ] [pərˈsiːvd] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ]

And	,	for	the	first	time	,	they	perceived	,	near	the	foot	of	the	mountain	,	a
和	,	为了	这	第一的	时间	,	他们	感知	,	靠近	这	脚	的	这	山	,	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] ,

charming	house	,
迷人	房子	,

而且，他们第一次注意到，在山脚附近，有一座迷人的房子。

[nɑːt] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] [bʌt; bət] ['niːtli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['flaʊərz] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

not	of	great	size	but	neatly	painted	and	with	many	flowers	surrounding	it
不是	的	伟大的	尺寸	但	整齐地	绘	和	和	许多	花朵	周围	它

[ænd; ənd] [vaɪnz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

and	vines	climbing	over	the	doors	and	windows	.
和	藤蔓	攀登	超过	这	门	和	视窗	.

虽然不大，但粉刷得很漂亮，周围环绕着许多鲜花，藤蔓爬满了门窗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðɪs] ['sɑːlətəri] [haʊs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [naʊ] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər]

It	was	toward	this	solitary	house	that	our	travelers	now	directed	their
它	曾是	朝向	这	孤	房子	那	我们的	旅行者	现在	指导	他们的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

我们的旅人便朝着这座孤零零的房子走去。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [wer] - [ə'miː] [maɪt] [biː; bi]

thinking	to	inquire	of	the	people	who	lived	there	where	Nimmie	Amee	might	be
思维	到	查询	的	这	人们	WHO	居住地	那里	在哪里	-	阿米	可能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

我打算向住在那里的人们打听一下，看看能不能找到Nimmie Amee。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pæðz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [kwaɪt]['oʊpən][ænd; ənd] [klɪr] ,

There	were	no	paths	,	but	the	way	was	quite	open	and	clear	,
那里	是	不	路径	,	但	这	方式	曾是	相当	打开	和	清除	,

虽然没有现成的路，但道路却十分开阔清晰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wen] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər] ,

and	they	were	drawing	near	to	the	dwelling	when	Woot	the	Wanderer	,
和	他们	是	绘画	靠近	到	这	住宅	什么时候	哇哦	这	流浪者	,

当他们快要到达住所时，流浪者伍特

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ,

who	was	then	in	the	lead	of	the	little	party	,
WHO	曾是	然后	在	这	带领	的	这	小的	派对	,

当时领导这个小党派的是谁?

['hɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dʒɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['bækwərd] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt]

halted	with	such	an	abrupt	jerk	that	he	stumbled	over	backward	and	lay	flat
停止	和	这样的	一个	突然	混蛋	那	他	踉跄	超过	落后	和	躺	平坦的

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

on	his	back	in	the	meadow	.
在	他的	后退	在	这	草地	.

他猛地停住，踉跄后退，仰面躺在草地上。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	Scarecrow	stopped	to	look	at	the	boy	.
这	稻草人	停止	到	看	在	这	男生	.

稻草人停下来看着那个男孩。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

"	Why	did	you	do	that	?
"	为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	asked	in	surprise	.
"	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

[wuːt] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Woot	sat	up	and	gazed	around	him	in	amazement	.
哇哦	卫星	向上	和	凝视	大约	他	在	惊愕	.

伍特坐起身，惊奇地环顾四周。

" [aɪ] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	I	-	-	I	don't	know	!
"	我	-	-	我	不	知道	!

“我——我不知道！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

[ðə; ði] [tuː] [tɪn] [men] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [wen] [bəuθ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]

The	two	tin	men	,	arm	in	arm	,	started	to	pass	them	when	both	halted	and
这	二	锡	男人	,	手臂	在	手臂	,	开始	到	经过	他们	什么时候	两个都	停止	和

['tʌmbld] ,

tumbled	,
翻滚	,

两个铁皮人手挽着手，正要从他们身边经过时，突然都停了下来，摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'saɪd] [wuːt] .

with	a	great	clatter	,	into	a	heap	beside	Woot	.
和	一个	伟大的	哒	,	进入	一个	堆	旁	哇哦	.

伴随着一声巨响，它倒在了 Woot 旁边，变成了一堆。

['pɑːlɪˌkroʊm] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜːrd] [saɪt] , [keɪm] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsoʊ] , [keɪm]

Polychrome	,	laughing	at	the	absurd	sight	,	came	dancing	up	and	she	,	also	,	came
多色	,	笑	在	这	荒诞	视线	,	来了	跳舞	向上	和	她	,	还	,	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] ,

to	a	sudden	stop	,
到	一个	突然	停止	,

波莉克罗姆被这荒诞的景象逗笑了，跳着舞走了过来，然后她也突然停了下来。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

but	managed	to	save	herself	from	falling	.
但	管理	到	节省	她自己	从	坠落	.

但她设法避免了坠落。

['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Everyone	of	them	was	much	astonished	,	and	the	Scarecrow	said	with	a
每个人	的	他们	曾是	很多	惊讶	,	和	这	稻草人	说	和	一个

['pʌz(ə)ld] [lʊk] :

puzzled	look	:
困惑	看	:

他们都十分惊讶，稻草人一脸困惑地说：

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] . "

"	I	don't	see	anything	.	"
"	我	不	看	任何事物	.	"

“我什么也没看到。”

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [wuːt] ; " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Nor	I	,	"	said	Woot	;	"	but	something	hit	me	,	just	the	same	.	"
"	也不	我	,	"	说	哇哦	;	"	但	某物	打	我	,	只是	这	相同的	.	"

“我也是，”伍特说；“但同样，我也感觉到了某种冲击。”

" [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	Some	invisible	person	struck	me	a	heavy	blow	,	"	declared	the	Tin	Woodman	,
"	一些	无形的	人	击	我	一个	重的	吹	,	"	声明	这	锡	伍德曼	,

“有个看不见的人狠狠地打了我一拳，”铁皮樵夫说道。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] , [huːz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz]

struggling	to	separate	himself	from	the	Tin	Soldier	,	whose	legs	and	arms
挣扎	到	分离	他自己	从	这	锡	士兵	,	谁	腿	和	武器

[wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

were	mixed	with	his	own	.
是	混合	和	他的	自己的	.

他努力想把自己和锡兵分开，锡兵的胳膊腿和自己的胳膊腿都混在了一起。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [greɪv] [ðæn; ðən]
" I'm not sure it was a person , " said Polychrome , looking more grave than
" 我是 不是 当然 它 曾是 一个 人 , " 说 多色 , 寻找 更多的 严重 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

“我不确定那是不是一个人，”Polychrome说道，神情比平时严肃得多。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] ['mɪrli] [ræn]['ɪntuː][sʌm; səm][hɑːrd] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [bɑːrd] [maɪ]
" It seems to me that I merely ran into some hard substance which barred my
" 它 似乎 到 我 那 我 仅仅 跑 进入 一些 难的 物质 哪个 禁止 我的
[weɪ] .
way .
方式 .

“在我看来，我只是遇到了某种坚硬的东西挡住了去路。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [let][ˌem ˈiː][traɪ] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
In order to make sure of this , let me try another place .
在 命令 到 制作 当然 的 这 , 让 我 尝试 其他 地方 .

为了确认这一点，我再去别的地方看看。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [əd'vænst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs]
" She ran back a way and then with much caution advanced in a different place
" 她 跑 后退 一个 方式 和 然后 和 很多 警告 先进的 在 一个 不同的 地方
,
,
,

她往回跑了一段路，然后非常谨慎地从另一个地方继续前进。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ,
but when she reached a position on a line with the others she halted ,
但 什么时候 她 达到 一个 位置 在 一个 线 和 这 其他的 她 停止 ,

但当她和其他队员排成一列时，她停了下来。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
her arms outstretched before her .
她 武器 伸展 前 她 .

她双臂向前伸展。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] - ['sʌmθɪŋ] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I can feel something hard - something smooth as glass , " she said ,
" 我 能 感觉 某物 难的 - 某物 光滑的 作为 玻璃 , " 她 说 ,

“我摸到一块硬硬的东西——光滑得像玻璃一样，”她说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [glæs] . "
" but I'm sure it is not glass . "
" 但 我是 当然 它 是 不是 玻璃 . "

但我确信它不是玻璃。

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ] , " [sə'dʒestɪd] [wuːt] , ['getɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] ,
" Let me try , " suggested Woot , getting up ; but when he tried to go forward ,
" 让 我 尝试 , " 建议 哇哦 , 获得 向上 ; 但 什么时候 他 尝试 到 去 向前 ,

“让我试试，”伍特说着站了起来；但当他试图向前走时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [seɪm] ['bæriər] [ðæt] ['pɑːlɪˌkroʊm] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .
he discovered the same barrier that Polychrome had encountered .
他 发现 这 相同的 障碍 那 多色 有 遭遇 .

他遇到了与 Polychrome 相同的障碍。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [glæs] .
" No , " he said , " it isn't glass .
" 不 , " 他 说 , " 它 不是 玻璃 .

“不，”他说，“这不是玻璃。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
But what is it ? "
但 什么 是 它 ? "

但它究竟是什么呢?

" [er] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Air , " replied a small voice beside him .
" 空气 , " 回复 一个 小的 嗓音 旁 他 .

“空气,”他身旁传来一个细小的声音回答。

" ['sɑːlɪd] [er] ; [ðæts] [ɔːl] .
" Solid air ; that's all .
" 坚硬的 空气 ; 那就是 全部 .

“只有固体空气，仅此而已。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] ['ræbɪt] [hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed]
" They all looked downward and found a sky - blue rabbit had stuck his head
" 他们 全部 看起来 向下 和 成立 一个 天空 - 蓝色的 兔子 有 卡住 他的 头
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
out of a burrow in the ground .
出去 的 一个 洞穴 在 这 地面 .

“他们都低头一看，发现一只天蓝色的兔子从地洞里探出了头。”

[ðə; ði] ['ræbɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːpər] [bluː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːr] ,
The rabbit's eyes were a deeper blue than his fur ,
这 兔子的 眼睛 是 一个 更深 蓝色的 比 他的 毛皮 ,

兔子的眼睛比它的皮毛颜色更深蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] [siːmd] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .
and the pretty creature seemed friendly and unafraid .
和 这 漂亮的 生物 似乎 友好的 和 无所畏惧 .

这只漂亮的小动物看起来友善又不害怕。

" [er] ! " [ɪk'skleɪmd] [wuːt] , ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪts] [bluː] [aɪz] ;
" Air ! " exclaimed Woot , staring in astonishment into the rabbit's blue eyes ;
" 空气 ! " 惊呼 哇哦 , 凝视 在 惊讶 进入 这 兔子的 蓝色的 眼睛 ;

“空气！”伍特惊呼道，惊讶地盯着兔子的蓝色眼睛；

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [er] [soʊ]['sɑːlɪd] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ? "
" whoever heard of air so solid that one cannot push it aside ? "
" 谁 听到 的 空气 所以 坚硬的 那 一 不能 推 它 旁边 ? "

谁听说过如此坚实的空气，以至于无法将其推开?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊʃ] [ðɪs] [er] [ə'saɪd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
" You can't push this air aside , " declared the rabbit ,
" 你 不能 推 这 空气 旁边 , " 声明 这 兔子 ,

“你无法把这空气推开,”兔子说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [hɑːrd][baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɔːrsəri] ,
" for it was made hard by powerful sorcery ,
" 为了 它 曾是 制成 难的 经过 强大的 巫术 ,

因为这是强大的巫术造成的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
and it forms a wall that is intended to keep people from getting to that
和 它 表格 一个 墙 那 是 故意的 到 保持 人们 从 获得 到 那
[haʊs] ['jɑːndər] . "
house yonder . "
房子 远处 . "

它形成了一道墙，目的是阻止人们到达那边的房子。

" [oʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" **Oh** ; **it's** **a** **wall** , **is** **it** ? " **said** **the** **Tin** **Woodman** .
" 哦 ; 它是 一个 墙 , 是 它 ? " 说 这 锡 伍德曼 .

“哦，原来是一堵墙啊？”铁皮樵夫说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [θɪk] . "
" **Yes** , **it** **is** **really** **a** **wall** , " **answered** **the** **rabbit** , " **and** **it** **is** **fully** **six** **feet** **thick** . "
" 是的 , 它 是 真的 一个 墙 , " 回答 这 兔子 , " 和 它 是 完全 六 脚 厚的 . "

“是的，它确实是一堵墙，”兔子回答说，“而且它足足有六英尺厚。”

" [haʊ] [haɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['kæptɪn] [faɪtɚ] , [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .
" **How** **high** **is** **it** **?** " **inquired** **Captain** **Fyter** , **the** **Tin** **Soldier** .
" 如何 高的 是 它 ? " 询问 队长 菲特 , 这 锡 士兵 .

“它有多高？”锡兵费特上尉问道。

" [oʊ] , ['evər] [soʊ] [haɪ] ; [pər'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" **Oh** , **ever** **so** **high** ; **perhaps** **a** **mile** , " **said** **the** **rabbit** .
" 哦 , 曾经 所以 高的 ; 也许 一个 英里 , " 说 这 兔子 .

“哦，真高啊；也许有一英里高吧，”兔子说。

" ['kudnt] [wiː; wi] [goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [wuːt] .
" **Couldn't** **we** **go** **around** **it** **?** " **asked** **Woot** .
" 不能 我们 去 大约 它 ? " 问 哇哦 .

“我们能不能绕过去？”伍特问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" **Of** **course** , **for** **the** **wall** **is** **a** **circle** , " **explained** **the** **rabbit** .
" 的 课程 , 为了 这 墙 是 一个 圆圈 , " 解释 这 兔子 .

“当然，因为墙是圆的，”兔子解释道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [stændz] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **In** **the** **center** **of** **the** **circle** **stands** **the** **house** ,
" 在 这 中心 的 这 圆圈 站立 这 房子 ,

“圆圈中心矗立着一座房子，

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [er] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
so **you** **may** **walk** **around** **the** **Wall** **of** **Solid** **Air** , **but** **you** **can't** **get** **to** **the** **house** . "
所以 你 可能 走 大约 这 墙 的 坚硬的 空气 , 但 你 不能 得到 到 这 房子 . "

" .

所以你可以绕过这堵实心空气墙，但你到不了房子。

" [huː] [pʊt] [ðə; ði] [er] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['kwestʃən] .
" **Who** **put** **the** **air** **wall** **around** **the** **house** **?** " **was** **the** **Scarecrow's** **question** .
" WHO 放 这 空气 墙 大约 这 房子 ? " 曾是 这 稻草人的 问题 .

“是谁在房子周围设置了空气墙？”稻草人问道。

" - [ə'miː] [dɪd] [ðæt] . "
" **Nimmie** **Amee** **did** **that** . "
" - 阿米 做过 那 . "

“是Nimmie Amee干的。”

" - [ə'miː] !
" **Nimmie** **Amee** **!**
" - 阿米 !

“Nimmie Amee！

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" they all exclaimed in surprise .
" 他们 全部 惊呼 在 惊喜 .

他们都惊呼起来。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" Yes , " answered the rabbit .
" 是的 , " 回答 这 兔子 .

“是的，”兔子回答道。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'strɔɪd] ,
" She used to live with an old Witch , who was suddenly destroyed ,
" 她 用过的 到 居住 和 一个 老的 巫婆 , WHO 曾是 突然 损毁 ,

她以前和一个老巫婆住在一起，那个老巫婆突然去世了。

[ænd; ənd] [wen] - [əˈmiː] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] ,
and when Nimmie Amee ran away from the Witch's house ,
和 什么时候 - 阿米 跑 离开 从 这 女巫的 房子 ,

当妮米·阿米从女巫家逃出来的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][wʌn]['mædʒɪk]['fɔːrmjələ] - - [pjʊr] ['sɔːrsəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [wɪtʃ]
she took with her just one magic formula - - pure sorcery it was - - which
她 采取 和 她 只是 一 魔法 公式 - - 纯的 巫术 它 曾是 - - 哪个
[ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [er] [wɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] - - [ðə; ði] [haʊs] ['jɑːndər] .
enabled her to build this air wall around her house - - the house yonder .
已启用 她 到 建造 这 空气 墙 大约 她 房子 - - 这 房子 远处 .

她只带了一个魔法配方——纯粹是巫术——使她能够在她家周围——那边的房子——建造这道空气墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mɑːr][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
It was quite a clever idea , I think , for it doesn't mar the beauty of
它 曾是 相当 一个 聪明的 主意 , 我 思考 , 为了 它 不 马尔 这 美丽 的
[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

我觉得这真是个很巧妙的主意，因为它不会破坏风景的美感。

['sɑːlɪd] [er] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . "
solid air being invisible , and yet it keeps all strangers away from the house . "
坚硬的 空气 存在 无形的 , 和 然而 它 保持 全部 陌生人 离开 从 这 房子 . "

固态空气虽然看不见，却能阻止所有陌生人靠近房屋。

" [dʌz] - [əˈmiː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['æŋkʃəsli] .
" Does Nimmie Amee live there now ? " asked the Tin Woodman anxiously .
" 做 - 阿米 居住 那里 现在 ? " 问 这 锡 伍德曼 焦虑地 .

“妮米·阿米现在住在那里吗？”铁皮樵夫焦急地问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" Yes , indeed , " said the rabbit .
" 是的 , 的确 , " 说 这 兔子 .

“没错，”兔子说。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" And does she weep and wail from morning till night ? " continued the
" 和 做 她 哭泣 和 哀号 从 早晨 直到 夜晚 ? " 持续 这
['empərər] .
Emperor .
皇帝 .

“她是不是从早到晚都在哭泣哀号？”皇帝继续问道。

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] [kwaɪt] ['hæpi] , " [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" No ; she seems quite happy , " asserted the rabbit .
" 不 ; 她 似乎 相当 快乐的 , " 断言 这 兔子 .

“不，她看起来很开心，”兔子断言道。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [si:md] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld]

The	Tin	Woodman	seemed	quite	disappointed	to	hear	this	report	of	his	old
这	锡	伍德曼	似乎	相当	失望的	到	听到	这	报告	的	他的	老的

['swi:thɑ:rt] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

铁皮樵夫听到关于他旧情人的消息，似乎非常失望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['seɪɪŋ] :

but	the	Scarecrow	reassured	his	friend	,	saying	:
但	这	稻草人	放心	他的	朋友	,	说	:

但稻草人安慰他的朋友说:

" ['nevər] [maɪnd] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ; [haʊ'evər] ['hæpi] - [ə'mi:] [ɪz] [naʊ] ,

"	Never	mind	,	your	Majesty	;	however	happy	Nimmie	Amee	is	now	,
"	绝不	头脑	,	你的	威严	;	然而	快乐的	-	阿米	是	现在	,

“没关系，陛下；不管妮米·阿米现在多么开心，

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [æz; əz] ['emprəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋki:z] . "

I'm	sure	she	will	be	much	happier	as	Empress	of	the	Winkies	.	"
我是	当然	她	将要	是	很多	更快乐	作为	皇后	的	这	眨眼	.	"

我相信她当上温基皇后后一定会更快乐。

" [pər'hæps] , " [sed] ['kæptɪn] [faɪtɚ] , ['sʌmwʌt] ['stɪfli] ,

"	Perhaps	,	"	said	Captain	Fyter	,	somewhat	stiffly	,
"	也许	,	"	说	队长	菲特	,	有些	僵硬地	,

“或许吧，”费特船长有些生硬地说。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] ['hæpi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] ['soʊldʒər] . "

"	she	will	be	still	more	happy	to	become	the	bride	of	a	Tin	Soldier	.	"
"	她	将要	是	仍然	更多的	快乐的	到	变得	这	新娘	的	一个	锡	士兵	.	"

“她宁愿嫁给一个锡兵。”

" [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'gri:d] , " [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

"	She	shall	choose	between	us	,	as	we	have	agreed	,	"	the	Tin	Woodman
"	她	将	选择	之间	我们	,	作为	我们	有	同意	,	"	这	锡	伍德曼

['prɑ:mɪst] ;

promised	;
承诺	;

“她将按照我们的约定，在我们之间做出选择，”铁皮樵夫承诺道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ?

"	but	how	shall	we	get	to	the	poor	girl	?
"	但	如何	将	我们	得到	到	这	贫穷的	女孩	?

“可是我们该如何才能见到那个可怜的女孩呢？”

" ['pɑ:lɪˌkroʊm] , [ɔ:l'ðoʊ] ['dænsɪŋ] ['laɪtli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] ['evri]

"	Polychrome	,	although	dancing	lightly	back	and	forth	,	had	listened	to	every
"	多色	,	虽然	跳舞	轻轻	后退	和	前进	,	有	听着	到	每一个

[wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

word	of	the	conversation	.
单词	的	这	对话	.

“波莉克罗姆虽然轻盈地来回跳舞，但她却认真聆听了谈话中的每一个字。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sæt] [hɜ:r'self] [daʊn] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] ['ræbɪt] ,

Now	she	came	forward	and	sat	herself	down	just	in	front	of	the	Blue	Rabbit	,
现在	她	来了	向前	和	卫星	她自己	向下	只是	在	正面	的	这	蓝色的	兔子	,

她走上前去，在蓝兔雕像前坐了下来。

[hɜːr; hər] ['meni] - [hjʊd] ['dreɪpəriːz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər]

her	many	-	hued	draperies	giving	her	the	appearance	of	some	beautiful	flower
她	许多	-	有色	窗帘	给予	她	这	外貌	的	一些	美丽的	花

.

:

.

她五彩斑斓的衣袍让她看起来像一朵美丽的花朵。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [bæk] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

The	rabbit	didn't	back	away	an	inch	.
这	兔子	没有	后退	离开	一个	英寸	.

兔子一步也没后退。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [əd'maɪərɪŋli] .

Instead	,	he	gazed	at	the	Rainbow's	Daughter	admiringly	.
反而	,	他	凝视	在	这	彩虹的	女儿	钦佩地	.

相反，他满怀敬意地凝视着彩虹之女。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['bɜːroʊ] [goʊ] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [wɔːl] [ʌv; əv] [er] ? " [æskt] ['pɑːlɪˌkroʊm] .

"	Does	your	burrow	go	underneath	this	Wall	of	Air	?	"	asked	Polychrome	.
"	做	你的	洞穴	去	下	这	墙	的	空气	?	"	问	多色	.

“你的洞穴会穿过这堵空气墙吗？”多色问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bluː] ['ræbɪt] ;

"	To	be	sure	,	"	answered	the	Blue	Rabbit	;
"	到	是	当然	,	"	回答	这	蓝色的	兔子	;

“当然，”蓝兔回答道；

" [aɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [roʊm] [ɪn] [ðiːz] [brɔːd] [fiːldz] ,

"	I	dug	it	that	way	so	I	could	roam	in	these	broad	fields	,
"	我	挖	它	那	方式	所以	我	可以	漫游	在	这些	广阔	字段	,

“我那样挖沟是为了能在这片广阔的田野里自由漫步。”

[baɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] [weɪ] ,

by	going	out	one	way	,
经过	去	出去	一	方式	,

朝一个方向走，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国铁皮人(The Tin Woodman of Oz)
第8/8页

[ɔːr] [iːt] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [ɪn] - - ['gɑːrdn] [baɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['bɜːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
or **eat** **the** **cabbages** **in** **Nimmie** **Amee's** **garden** **by** **leaving** **my** **burrow** **at** **the** **other** **end**
或者 吃 这 卷心菜 在 - - 花园 经过 离开 我的 洞穴 在 这 其他 结尾
.
:
.

或者从洞穴的另一端出来，吃掉 Nimmie Amee 花园里的卷心菜。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [ə'miː] [ɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
I **don't** **think** **Nimmie** **Amee** **ought** **to** **mind** **the** **little** **I** **take** **from** **her** **garden** **,**
我 不 思考 - 阿米 应该 到 头脑 这 小的 我 拿 从 她 花园 ,

我觉得妮米·阿米应该不会介意我从她花园里拿走的那一点点东西。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [aɪv] [meɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] [wɔːl] .
or **the** **hole** **I've** **made** **under** **her** **magic** **wall** **.**
或者 这 洞 我已经 制成 在下面 她 魔法 墙 .

或者说，是我在她魔法墙下打出的那个洞。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,
A **rabbit** **may** **go** **and** **come** **as** **he** **pleases** **,**
一个 兔子 可能 去 和 来 作为 他 请 ,

兔子可以自由来去，随心所欲。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][kʊd; kəd][get] [θruː] [maɪ] ['bɜːroʊ] . "
but **no** **one** **who** **is** **bigger** **than** **I** **am** **could** **get** **through** **my** **burrow** **.** **"**
但 不 一 WHO 是 大 比 我 是 可以 得到 通过 我的 洞穴 . "

但是，没有哪个比我体型更大的生物能钻进我的洞穴。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ? " [in'kwaiəd]
" **Will** **you** **allow** **us** **to** **pass** **through** **it** **,** **if** **we** **are** **able** **to** **?** **"** **inquired**
" 将要 你 允许 我们 到 经过 通过 它 , 如果 我们 是 有能力的 到 ? " 询问
['pɑːlɪˌkroʊm] .
Polychrome **.**
多色 .

“如果我们能通过的话，你们会允许我们通过吗？”波利克罗姆问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bluː] ['ræbɪt] .
" **Yes** **,** **indeed** **,** **"** **answered** **the** **Blue** **Rabbit** **.**
" 是的 , 的确 , " 回答 这 蓝色的 兔子 .

“没错，”蓝兔回答道。

" [aɪm][noʊ] [ɪ'speʃl] [frend] [ʌv; əv] - [ə'miː] , [fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" **I'm** **no** **especial** **friend** **of** **Nimmie** **Amee** **,** **for** **once** **she** **threw** **stones** **at** **me** **,**
" 我是 不 特别的 朋友 的 - 阿米 , 为了 一次 她 扔 石头 在 我 ,

“我和妮米·阿米并不特别熟，因为她曾经朝我扔石头。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [sʌm; səm] ['letɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [jeld] -
just **because** **I** **was** **nibbling** **some** **lettuce** **,** **and** **only** **yesterday** **she** **yelled** **'**
只是 因为 我 曾是 轻咬 一些 莴苣 , 和 仅有的 昨天 她 大喊 -
[ʃuː] ! -
Shoo **!** **'**
嘘 ! -

就因为我当时在吃生菜，而且就在昨天，她还冲我喊“走开！”

[æt; ət][ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːrvəs] .

at	me	,	which	made	me	nervous	.
在	我	,	哪个	制成	我	紧张的	.

他看着我，这让我很紧张。

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][juːz][maɪ] [ˈbɜːroʊ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "

You're	welcome	to	use	my	burrow	in	any	way	you	choose	.	"
你是	欢迎	到	使用	我的	洞穴	在	任何	方式	你	选择	.	"

你随意使用我的洞穴。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] ! " [dɪˈklerd] [wuːt] [ðə; ðiˈ][ˈwɑːndərər] .

"	But	this	is	all	nonsense	!	"	declared	Woot	the	Wanderer	.
"	但	这	是	全部	废话	!	"	声明	哇哦	这	流浪者	.

“但这全是胡说八道！”流浪者伍特宣称。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈevri] [wʌn] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [ˈræbɪts] [ˈbɜːroʊ] . "

"	We	are	every	one	too	big	to	crawl	through	a	rabbit's	burrow	.	"
"	我们	是	每一个	一	也	大的	到	爬行	通过	一个	兔子的	洞穴	.	"

“我们个个都太大了，钻不进兔子洞。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] [naʊ] , " [əˈgriːd] [ðə; ðiˈ] [ˈskerkroʊ] ,

"	We	are	too	big	now	,	"	agreed	the	Scarecrow	,
"	我们	是	也	大的	现在	,	"	同意	这	稻草人	,

“我们现在规模太大了，”稻草人同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈembər] [ðæt] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈferi] , [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] [hæv; həv]

"	but	you	must	remember	that	Polychrome	is	a	fairy	,	and	fairies	have
"	但	你	必须	记住	那	多色	是	一个	仙女	,	和	仙女	有

[ˈmeni] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊɚz] .

many	magic	powers	.
许多	魔法	权力	.

“但是你必须记住，Polychrome 是一个仙女，而仙女拥有许多魔法力量。”

" - [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈreɪnboʊ] .

"	Woot's	face	brightened	as	he	turned	to	the	lovely	Daughter	of	the	Rainbow	.
"	-	脸	明亮	作为	他	转向	到	这	迷人的	女儿	的	这	彩虹	.

“伍特转过身，看向美丽的彩虹之女，脸上顿时绽放出笑容。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ɔːl][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] [ˈræbɪt] ?

"	Could	you	make	us	all	as	small	as	that	rabbit	?
"	可以	你	制作	我们	全部	作为	小的	作为	那	兔子	?

“你能把我们都变成像那只兔子一样小吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈiːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [ˈænsər] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	can	try	,	"	answered	Polychrome	,	with	a	smile	.
"	我	能	尝试	,	"	回答	多色	,	和	一个	微笑	.

“我可以试试，”Polychrome笑着回答道。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] - - [soʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [wuːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðiˈ][ˈoʊnli][wʌn]

And	presently	she	did	it	-	-	so	easily	that	Woot	was	not	the	only	one
和	目前	她	做过	它	-	-	所以	容易地	那	哇哦	曾是	不是	这	仅有的	一

[əˈstɑːnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

于是她就做到了——而且做得如此轻松，以至于伍特并非唯一感到惊讶的人。

[æz; əz][ðə; ði] [naʊ] ['taɪni] ['pi:p(ə)l] [gru:pt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ræbɪts] ['bɜ:roʊ] [ðə; ði] [hoʊl]

As	the	now	tiny	people	grouped	themselves	before	the	rabbit's	burrow	the	hole
作为	这	现在	微小的	人们	分组	他们自己	前	这	兔子的	洞穴	这	洞

[ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

appeared	to	them	like	the	entrance	to	a	tunnel	,
出现	到	他们	喜欢	这	入口	到	一个	隧道	,

当这些变得渺小的人们聚集在兔子洞前时，在他们看来，这个洞就像是通往隧道的入口。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

which	indeed	it	was	.
哪个	的确	它	曾是	.

事实的确如此。

" [aɪl] [goʊ][fɜ:rst] , " [sed] [wi:] ['pɑ:lɪˌkroʊm] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self] [groʊ] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz]

"	I'll	go	first	,	"	said	wee	Polychrome	,	who	had	made	herself	grow	as	small	as
"	患病的	去	第一的	,	"	说	哇	多色	,	WHO	有	制成	她自己	生长	作为	小的	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

“我先来，”小小的波莉克罗姆说道，她把自己缩小到和其他人一样小。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	into	the	tunnel	she	danced	without	hesitation	.
和	进入	这	隧道	她	跳舞	没有	犹豫	.

她毫不犹豫地跳进隧道，翩翩起舞。

[ə; eɪ]['taɪni] ['skerkroʊ] [went] [nekst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [men] .

A	tiny	Scarecrow	went	next	and	then	the	two	funny	little	tin	men	.
一个	微小的	稻草人	去	下一个	和	然后	这	二	有趣的	小的	锡	男人	.

接下来是一个小小的稻草人，然后是两个滑稽的小铁皮人。

" [wɔ:k] [ɪn] ; [ɪts] [jʊr; jər][tɜ:rn] , " [sed] [ðə; ði] [blu:] ['ræbɪt] [tu:; tə] [wu:t] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .

"	Walk	in	;	it's	your	turn	,	"	said	the	Blue	Rabbit	to	Woot	the	Wanderer	.
"	走	在	;	它是	你的	转动	,	"	说	这	蓝色的	兔子	到	哇哦	这	流浪者	.

“进来吧，轮到你了，”蓝兔对流浪者伍特说。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['æftər] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [get] [ə'lɔ:ŋ] .

"	I'm	coming	after	,	to	see	how	you	get	along	.
"	我是	未来	后	,	到	看	如何	你	得到	沿着	.

“我随后会过来看看你进展如何。”

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [sər'praɪz] ['pɑ:rti] [tu:; tə] - [ə'mi:] .

This	will	be	a	regular	surprise	party	to	Nimmie	Amee	.
这	将要	是	一个	常规的	惊喜	派对	到	-	阿米	.

这将是给Nimmie Amee举办的一场例行惊喜派对。

" [soʊ] [wu:t] ['entərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [smu:ð] [saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]

"	So	Woot	entered	the	hole	and	felt	his	way	along	its	smooth	sides	in	the	dark
"	所以	哇哦	进入	这	洞	和	毛毡	他的	方式	沿着	它是	光滑的	侧面	在	这	黑暗的

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['faɪnəli] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz]

until	he	finally	saw	the	glimmer	of	daylight	ahead	and	knew	the	journey	was
直到	他	最后	锯	这	微光	的	日光	前方	和	知道	这	旅行	曾是

['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] .

almost	over	.
几乎	超过	.

于是，伍特进入了洞里，摸索着沿着光滑的洞壁在黑暗中前进，直到他终于看到了前方一丝光亮，知道旅程即将结束。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [ɪn]

Had	he	remained	his	natural	size	,	the	distance	could	have	been	covered	in
有	他	剩余	他的	自然的	尺寸	,	这	距离	可以	有	到过	涵盖	在

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

a	few	steps	,
一个	很少	步骤	,

如果他保持原有的体型，这段距离几步就能走完。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [θʌm] - [haɪ] [wuːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] .

but	to	a	thumb	-	high	Woot	it	was	quite	a	promenade	.
但	到	一个	拇指	-	高的	哇哦	它	曾是	相当	一个	长廊	.

但对于一个拇指高的Woot来说，这真是一次不错的散步。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

When	he	emerged	from	the	burrow	he	found	himself	but	a	short	distance
什么时候	他	出现	从	这	洞穴	他	成立	他自己	但	一个	短的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	house	,
从	这	房子	,

当他从洞穴里出来时，发现自己离房子只有很短的距离了。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ,

in	the	center	of	the	vegetable	garden	,
在	这	中心	的	这	蔬菜	花园	,

在菜园中央，

[wer] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [laɪk] [triːz] .

where	the	leaves	of	rhubarb	waving	above	his	head	seemed	like	trees	.
在哪里	这	树叶	的	大黄	挥手	多于	他的	头	似乎	喜欢	树木	.

头顶上摇曳的大黄叶子看起来像树一样。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .

Outside	the	hole	,	and	waiting	for	him	,	he	found	all	his	friends	.
外部	这	洞	,	和	等待	为了	他	,	他	成立	全部	他的	朋友们	.

在洞外，他发现他的所有朋友都在等着他。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] !

"	So	far	,	so	good	!
"	所以	远的	,	所以	好的	!

“到目前为止，一切都很好！

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['tʃɪrfəli] .

"	remarked	the	Scarecrow	cheerfully	.
"	评论	这	稻草人	愉快地	.

“稻草人兴高采烈地说道。”

" [jes] ; [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][noʊ] ['fɑːrðər] ,

"	Yes	;	so	far	,	but	no	farther	,
"	是的	;	所以	远的	,	但	不	更远	,

“是的，目前为止是这样，但仅此而已。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	returned	the	Tin	Woodman	in	a	plaintive	and	disturbed	tone	of	voice	.
"	返回	这	锡	伍德曼	在	一个	哀怨	和	不安	语气	的	嗓音	.

“铁皮樵夫用哀怨而不安的语气回答道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] - [ə'miː] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['evər] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siːk] ,

"	I	am	now	close	to	Nimmie	Amee	,	whom	I	have	come	ever	so	far	to	seek	,
"	我	是	现在	关闭	到	-	阿米	,	谁	我	有	来	曾经	所以	远的	到	寻找	,

“我现在离我跋山涉水来寻找的Nimmie Amee很近了。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][æsk][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə]['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][naʊ] . "

but	**I**	**cannot**	**ask**	**the**	**girl**	**to**	**marry**	**such**	**a**	**little**	**man**	**as**	**I**	**am**	**now**	**.**	**"**
但	我	不能	问	这	女孩	到	结婚	这样的	一个	小的	男人	作为	我	是	现在	.	"

但我不能要求女孩嫁给我这样一个渺小的男人。

" [aɪm][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] ['soʊldʒər] ! " [sed] ['kæptɪn] [faɪtɚ] , ['sɑ:roʊfəli] .

"	**I'm**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**toy**	**soldier**	**!**	**"**	**said**	**Captain**	**Fyter**	**,**	**sorrowfully**	**.**
"	我是	不	大	比	一个	玩具	士兵	!	"	说	队长	菲特	,	悲伤地	.

“我个头比玩具士兵还小！”费特上尉悲伤地说。

" [ən'les] ['pɑ:lɪˌkroʊm] [kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es][bɪg] [ə'gen] ,

"	**Unless**	**Polychrome**	**can**	**make**	**us**	**big**	**again**	**,**
"	除非	多色	能	制作	我们	大的	再次	,

“除非 Polychrome 能让我们再次壮大，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ju:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtɪŋ] - [ə'mi:] [æt; ət][ɔ:l] ,

there	**is**	**little**	**use**	**in**	**our**	**visiting**	**Nimmie**	**Amee**	**at**	**all**	**,**
那里	是	小的	使用	在	我们的	访问	-	阿米	在	全部	,

我们去拜访Nimmie Amee几乎没有任何用处。

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['kerləsli] [step] [ɑ:n][ænd; ənd]

for	**I'm**	**sure**	**she**	**wouldn't**	**care**	**for**	**a**	**husband**	**she**	**might**	**carelessly**	**step**	**on**	**and**
为了	我是	当然	她	不会	关心	为了	一个	丈夫	她	可能	粗心大意	步	在	和

['ru:ɪn] .

ruin	**.**
废墟	.

因为我确信她不会在乎一个她可能会不小心踩到并毁掉的丈夫。

" ['pɑ:lɪˌkroʊm] [læft] ['merəli] .

"	**Polychrome**	**laughed**	**merrily**	**.**
"	多色	笑了	兴高采烈地	.

“Polychrome 开怀大笑。”

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][bɪg] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ə'gen] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	**If**	**I**	**make**	**you**	**big**	**,**	**you**	**can't**	**get**	**out**	**of**	**here**	**again**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	如果	我	制作	你	大的	,	你	不能	得到	出去	的	这里	再次	,	"	说	她	,

“如果我把你变大，你就再也出不去了，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] ['lɪt(ə)l] - [ə'mi:] [wɪl] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] .

"	**and**	**if**	**you**	**remain**	**little**	**Nimmie**	**Amee**	**will**	**laugh**	**at**	**you**	**.**
"	和	如果	你	保持	小的	-	阿米	将要	笑	在	你	.

“如果你一直这样下去，小妮米·阿米会嘲笑你的。”

[soʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "

So	**make**	**your**	**choice**	**.**	**"**
所以	制作	你的	选择	.	"

所以，请做出你的选择。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [goʊ] [bæk] , " [sed] [wu:t] ['sɪriəsli]

"	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**go**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Woot**	**seriously**
"	我	思考	我们会	更好的	去	后退	,	"	说	哇哦	严重地

“我想我们最好回去，”伍特严肃地说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['staʊtli] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**	**stoutly**	**,**
"	不	,	"	说	这	锡	伍德曼	,	坚定地	,

“不，”铁皮樵夫坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪts] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [meɪk] - [ə'mi:] ['hæpi] ,

"	**I**	**have**	**decided**	**that**	**it's**	**my**	**duty**	**to**	**make**	**Nimmie**	**Amee**	**happy**	**,**
"	我	有	决定	那	它是	我的	责任	到	制作	-	阿米	快乐的	,

“我决定让Nimmie Amee开心是我的责任。”

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] . "
in case she wishes to marry me . "
在 案件 她 愿望 到 结婚 我 . "

如果她想嫁给我的话。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [ə'naʊnst] ['kæptɪn] [faɪtɚ] .
" So have I , " announced Captain Fyter .
" 所以 有 我 , " 宣布 队长 菲特 .

“我也是，”费特船长宣布道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ['nevər] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] . "
" A good soldier never shrinks from doing his duty . "
" 一个 好的 士兵 绝不 收缩 从 正在做 他的 责任 . "

“一名优秀的士兵绝不会逃避自己的职责。”

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [tɪn] ['dʌznt] [ʃrɪŋk] ['eni] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
" As for that , " said the Scarecrow , " tin doesn't shrink any to speak of ,
" 作为 为了 那 , " 说 这 稻草人 , " 锡 不 收缩 任何 到 说话 的 ,
['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
under any circumstances .
在下面 任何 情况 .

“至于那件事，”稻草人说，“锡在任何情况下都不会有任何明显的收缩。”

[bʌt; bət] [wu:t] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] , [wət'evər] [ðeɪ] [dɪ'saɪd]
But Woot and I intend to stick to our comrades , whatever they decide
但 哇哦 和 我 打算 到 戳 到 我们的 同志们 , 任何 他们 决定
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

但是，无论我们的同志们做出什么决定，我和伍特都打算和他们站在一起。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [æsk] ['pɑ:lɪˌkroʊm] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][æz; əz][bɪg][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] .
so we will ask Polychrome to make us as big as we were before .
所以 我们 将要 问 多色 到 制作 我们 作为 大的 作为 我们 是 前 .

所以我们会要求 Polychrome 让我们恢复到以前的规模。

" ['pɑ:lɪˌkroʊm] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Polychrome agreed to this request and in half a minute all of them ,
" 多色 同意 到 这 要求 和 在 一半 一个 分钟 全部 的 他们 ,

“Polychrome同意了这个请求，半分钟之内，他们所有人……”

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɜ:r'self] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['saɪzɪz] .
including herself , had been enlarged again to their natural sizes .
包括 她自己 , 有 到过 放大 再次 到 他们的 自然的 尺寸 .

包括她自己在内，都又恢复到了正常大小。

[ðeɪ] [ðen] [θæŋkt] [ðə; ði] [blu:] ['ræbɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ə'sɪstəns] ,
They then thanked the Blue Rabbit for his kind assistance ,
他们 然后 谢谢 这 蓝色的 兔子 为了 他的 种类 协助 ,

然后，他们感谢了蓝兔的慷慨帮助。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ə'mi:] .
and at once approached the house of Nimme Amee .
和 在 一次 接近 这 房子 的 - 阿米 .

于是，她径直走向尼米·阿米的家。

['tʃæptər] ['twenti] - [tu:]
Chapter Twenty - Two
章 二十 - 二

第二十二章

- [əˈmiː]
Nimmie **Amee**
- 阿米

妮米·阿米

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]
We **may** **be** **sure** **that** **at** **this** **moment** **our** **friends** **were** **all** **anxious** **to** **see**
我们 可能 是 当然 那 在 这 片刻 我们的 朋友们 是 全部 焦虑的 到 看
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd]
the **end** **of** **the** **adventure** **that** **had** **caused** **them** **so** **many** **trials** **and**
这 结尾 的 这 冒险 那 有 导致 他们 所以 许多 试验 和
['trʌblz] .
troubles **.**
麻烦 .

我们可以肯定，此时此刻，我们的朋友们都迫切希望这场给他们带来诸多考验和麻烦的冒险之旅能够结束。

[pərˈhæps][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [biːt] ['eni] ['fæstər] ,
Perhaps **the** **Tin** **Woodman's** **heart** **did** **not** **beat** **any** **faster** **,**
也许 这 锡 樵夫的 心 做过 不是 打 任何 快点 ,

或许铁皮樵夫的心跳并没有加快，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] ,
because **it** **was** **made** **of** **red** **velvet** **and** **stuffed** **with** **sawdust** **,**
因为 它 曾是 制成 的 红色的 天鹅绒 和 填充 和 锯末 ,

因为它是由红色天鹅绒制成，里面填充的是锯末。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] ['bʊzəm]
and **the** **Tin** **Soldier's** **heart** **was** **made** **of** **tin** **and** **reposed** **in** **his** **tin** **bosom**
和 这 锡 士兵的 心 曾是 制成 的 锡 和 安息 在 他的 锡 怀
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
without **a** **hint** **of** **emotion** **.**
没有 一个 暗示 的 情感 .

而锡兵的心是用锡做的，静静地躺在他的锡胸膛里，没有一丝情感。

[haʊˈevər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
there **is** **little** **doubt** **that** **they** **both** **knew** **that** **a** **critical** **moment** **in** **their** **lives**
那里 是 小的 怀疑 那 他们 两个都 知道 那 一个 批判的 片刻 在 他们的 生活
[hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
had **arrived** **,**
有 到达的 ,

毫无疑问，他们都意识到，他们生命中的关键时刻已经到来。

[ænd; ənd] [ðæt] - - [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][wʌn]
and **that** **Nimmie** **Amee's** **decision** **was** **destined** **to** **influence** **the** **future** **of** **one**
和 那 - - 决定 曾是 注定 到 影响 这 未来 的 一
[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
or **the** **other** **.**
或者 这 其他 .

而 Nimmie Amee 的决定注定会影响到他们其中一人或另一人的未来。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈsuːmd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['saɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbɑːrb] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr]
As **they** **assumed** **their** **natural** **sizes** **and** **the** **rhubarb** **leaves** **that** **had** **before**
作为 他们 假定 他们的 自然的 尺寸 和 这 大黄 树叶 那 有 前
['taʊərd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [naʊ] ['berli] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [fiːt] ,
towered **above** **their** **heads** **now** **barely** **covered** **their** **feet** **,**
高耸 多于 他们的 头部 现在 仅仅 涵盖 他们的 脚 ,

当它们恢复到正常大小后，原本高过头顶的大黄叶子现在只勉强盖住了它们的脚。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [seɪv]

they	looked	around	the	garden	and	found	that	no	person	was	visible	save
他们	看起来	大约	这	花园	和	成立	那	不	人	曾是	可见的	节省

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们环顾花园四周，发现除了他们自己之外，没有其他人。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['iːðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

No	sound	of	activity	came	from	the	house	,	either	,	but	they	walked	to	the
不	声音	的	活动	来了	从	这	房子	,	任何一个	,	但	他们	步行	到	这

[frʌnt] [dɔːr] ,

front	door	,
正面	门	,

房子里也没有传来任何动静，但他们还是走到了前门。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	had	a	little	porch	built	before	it	,
哪个	有	一个	小的	门廊	建造	前	它	,

它前面建了一个小门廊，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] ['tɪnmən] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [waɪl] [bəuθ] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

and	there	the	two	tinmen	stood	side	by	side	while	both	knocked	upon	the	door
和	那里	这	二	锡匠	站立	边	经过	边	尽管	两个都	敲门	之上	这	门

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɪn] ['nʌklz] .

with	their	tin	knuckles	.
和	他们的	锡	指关节	.

于是，两个铁皮人并排站着，用他们的铁指节敲着门。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ðeɪ] [nɑːkt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen]

As	no	one	seemed	eager	to	answer	the	summons	they	knocked	again	;	and	then
作为	不	一	似乎	渴望的	到	回答	这	传票	他们	敲门	再次	;	和	然后

[ə'gen] .

again	.
再次	.

由于似乎没有人乐意回应召唤，他们又敲了一遍门；然后又敲了一遍。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][stɜːr][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kɔft] .

Finally	they	heard	a	stir	from	within	and	someone	coughed	.
最后	他们	听到	一个	搅拌	从	之内	和	某人	咳嗽	.

最后，他们听到里面传来一阵骚动，有人咳嗽了一声。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] [ə; eɪ]['gɜːlz] [vɔɪs] .

"	Who's	there	?	"	called	a	girl's	voice	.
"	谁是	那里	?	"	称为	一个	女孩们	嗓音	.

“谁在那儿？”一个女孩的声音问道。

" [ɪts] [aɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][tɪn] [twɪnz] , [tə'geðər] .

"	It's	I	!	"	cried	the	tin	twins	,	together	.
"	它是	我	!	"	哭	这	锡	双胞胎	,	一起	.

“是我！”锡制双胞胎异口同声地喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	How	did	you	get	there	?	"	asked	the	voice	.
"	如何	做过	你	得到	那里	?	"	问	这	嗓音	.

“你是怎么到那儿的？”那个声音问道。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [soʊ] [wuːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

They	hesitated	how	to	reply	,	so	Woot	answered	for	them	:
他们	犹豫了一下	如何	到	回复	,	所以	哇哦	回答	为了	他们	:

他们犹豫不决，不知如何作答，于是Woot替他们回答了：

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] . "
" By means of magic . "
" 经过 方法 的 魔法 . "

“通过魔法。”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [gɜːrl] .
" Oh , " said the unseen girl .
" 哦 , " 说 这 看不见 女孩 .

“哦，”那个看不见的女孩说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [frendz] , [ɔːr] [foʊz] ? "
" Are you friends , or foes ? "
" 是 你 朋友们 , 或者 敌人 ? "

你们是朋友还是敌人?

" [frendz] !
" Friends !
" 朋友们 !

“朋友们!

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] .
" they all exclaimed .
" 他们 全部 惊呼 .

他们齐声惊呼。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Then they heard footsteps approach the door ,
然后 他们 听到 脚步声 方法 这 门 ,

然后他们听到脚步声向门口走来，

[wɪtʃ] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
which slowly opened and revealed a very pretty Munchkin girl standing in the
哪个 缓慢地 打开 和 揭晓 一个 非常 漂亮的 芒奇金 女孩 常设 在 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

门缓缓打开，露出一个非常漂亮的芒奇金女孩站在门口。

" - [ə'miː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tɪn] [twɪnz] .
" Nimmie Amee ! " cried the tin twins .
" - 阿米 ! " 哭 这 锡 双胞胎 .

“尼米·艾米！”锡制双胞胎叫道。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][koʊld] [sər'praɪz] .
" That's my name , " replied the girl , looking at them in cold surprise .
" 那就是 我的 姓名 , " 回复 这 女孩 , 寻找 在 他们 在 寒冷的 惊喜 .

“那是我的名字，”女孩回答道，脸上带着一丝冷冷的惊讶。

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ? "
" But who can you be ? "
" 但 WHO 能 你 是 ? "

“但你能成为谁呢？”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , - ? " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" Don't you know me , Nimmie ? " said the Tin Woodman .
" 不 你 知道 我 , - ? " 说 这 锡 伍德曼 .

“你不认识我吗，尼米？”铁皮樵夫说道。

" [aɪm][jʊr; jər][oʊld] ['swiːthɑːrt] , [nɪk] ['tʃɑːpər] ! "
" I'm your old sweetheart , Nick Chopper ! "
" 我是 你的 老的 亲爱的 , 缺口 直升机 ! "

“我是你以前的甜心，尼克·乔珀！”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	Don't	you	know	me	,	my	dear	?	"	said	the	Tin	Soldier	.
"	不	你	知道	我	,	我的	亲爱的	?	"	说	这	锡	士兵	.

“亲爱的，你不认识我吗？”锡兵说道。

" [aɪm][jʊr; jər][oʊld] ['swiːthɑːrt] , ['kæptɪn] [faɪtɝ] !

"	I'm	your	old	sweetheart	,	Captain	Fyter	!
"	我是	你的	老的	亲爱的	,	队长	菲特	!

“我是你以前的甜心，费特船长！”

" - [əˈmiː] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .

"	Nimmie	Amee	smiled	at	them	both	.
"	-	阿米	微笑	在	他们	两个都	.

Nimmie Amee 对他们俩笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈgen] .

Then	she	looked	beyond	them	at	the	rest	of	the	party	and	smiled	again	.
然后	她	看起来	超过	他们	在	这	休息	的	这	派对	和	微笑	再次	.

然后她越过他们看向派对上的其他人，再次露出了笑容。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] [pliːzd] .

However	,	she	seemed	more	amused	than	pleased	.
然而	,	她	似乎	更多的	觉得好笑	比	高兴	.

然而，她似乎更多的是觉得好笑，而不是高兴。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] .

"	Come	in	,	"	she	said	,	leading	the	way	inside	.
"	来	在	,	"	她	说	,	领导	这	方式	里面	.

“进来吧，”她说着，带头走了进去。

" ['iːv(ə)n] ['swiːtˌhɑːts] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər]

"	Even	sweethearts	are	forgotten	after	a	time	,	but	you	and	your	friends	are
"	甚至	甜心们	是	被遗忘的	后	一个	时间	,	但	你	和	你的	朋友们	是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

“即使是恋人，时间久了也会被遗忘，但我们欢迎你和你的朋友们。”

" [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [naʊ] ['entərd] [wʌz; wəz]['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['biːɪŋ] ['niːtli]

"	The	room	they	now	entered	was	cosy	and	comfortable	,	being	neatly
"	这	房间	他们	现在	进入	曾是	舒适	和	舒服的	,	存在	整齐地

['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [wel] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] .

furnished	and	well	swept	and	dusted	.
提供	和	出色地	扫荡	和	掸去灰尘	.

他们现在进入的房间温馨舒适，布置整洁，打扫干净，一尘不染。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] - [əˈmiː] .

But	they	found	someone	there	besides	Nimmie	Amee	.
但	他们	成立	某人	那里	除了	-	阿米	.

但除了尼米·阿米之外，他们还在那里找到了其他人。

[ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['mʌntʃkɪn] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['leɪzɪli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi]

A	man	dressed	in	the	attractive	Munchkin	costume	was	lazily	reclining	in	an	easy
一个	男人	穿着	在	这	吸引人的	芒奇金	戏服	曾是	懒洋洋	斜倚	在	一个	简单的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

一个穿着可爱小矮人服装的男人懒洋洋地斜倚在扶手椅上。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['iːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]

and	he	sat	up	and	turned	his	eves	on	the	visitors	with	a	cold	and
和	他	卫星	向上	和	转向	他的	伊芙	在	这	访客	和	一个	寒冷的	和

[ɪn'dɪfrənt] [ster] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnsələnt] .

indifferent	stare	that	was	almost	insolent	.
冷漠	盯	那	曾是	几乎	傲慢的	.

他坐起身，用一种冷漠、无情，近乎傲慢的目光打量着来访者。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

He	did	not	even	rise	from	his	seat	to	greet	the	strangers	,
他	做过	不是	甚至	上升	从	他的	座位	到	迎接	这	陌生人	,

他甚至没有起身向陌生人问好。

[bʌt; bət]['æftər] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ,

but	after	glaring	at	them	he	looked	away	with	a	scowl	,
但	后	刺眼	在	他们	他	看起来	离开	和	一个	皱眉头	,

但他怒视了他们一眼后，便皱着眉头移开了目光。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

as	if	they	were	of	too	little	importance	to	interest	him	.
作为	如果	他们	是	的	也	小的	重要性	到	兴趣	他	.

仿佛这些事对他来说无关紧要，不值得他关注。

[ðə; ði][tɪn] [men] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['mænz] [ster] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

The	tin	men	returned	this	man's	stare	with	interest	,
这	锡	男人	返回	这	男人的	盯	和	兴趣	,

铁皮人饶有兴致地回望着这个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd]

but	they	did	not	look	away	from	him	because	neither	of	them	seemed
但	他们	做过	不是	看	离开	从	他	因为	两者都不	的	他们	似乎

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðɪs] ['mʌntʃkɪn] ,

able	to	take	his	eyes	off	this	Munchkin	,
有能力的	到	拿	他的	眼睛	离开	这	芒奇金	,

但他们的目光始终没有从他身上移开，因为他们似乎都无法将目光从这个小矮人身上移开。

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn][tɪn][ɑːrm][kwaɪt] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] [tɪn][ɑːrmz] .

who	was	remarkable	in	having	one	tin	arm	quite	like	their	own	tin	arms	.
WHO	曾是	卓越	在	拥有	一	锡	手臂	相当	喜欢	他们的	自己的	锡	武器	.

他的一条铁胳膊很特别，跟他自己的铁胳膊一模一样。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['kæptɪn] [faɪtɚ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

"	Seems	to	me	,	"	said	Captain	Fyter	,	in	a	voice	that	sounded	harsh	and
"	似乎	到	我	,	"	说	队长	菲特	,	在	一个	嗓音	那	听起来	残酷的	和

[ɪn'dɪgnənt] ,

indignant	,
愤怒	,

“依我看，”费特船长用一种听起来严厉而愤慨的语气说道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [vaɪl] [ɪm'pɑːstər] ! "

"	that	you	,	sir	,	are	a	vile	impostor	!	"
"	那	你	,	先生	,	是	一个	卑鄙的	骗子	!	"

“先生，你是个卑鄙的骗子！”

" ['dʒentli] - - ['dʒentli] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; " [dəunt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , ['kæptɪn]

"	Gently	-	-	gently	!	"	cautioned	the	Scarecrow	;	"	don't	be	rude	to	strangers	,	Captain
"	轻轻地	-	-	轻轻地	!	"	警告	这	稻草人	;	"	不	是	粗鲁的	到	陌生人	,	队长

. "

.	"
.	"

“轻点——轻点！”稻草人告诫道，“船长，不要对陌生人无礼。”

" [ruːd] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tɪn] [ˈsoʊldʒər] , [naʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [prəˈvəukt] ; " [waɪ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl]
" Rude ? " shouted the Tin Soldier , now very much provoked ; " why , he's a scoundrel
" 粗鲁的 ? " 喊叫 这 锡 士兵 , 现在 非常 很多 挑衅 ; " 为什么 , 他是 一个 恶棍
- - [ə; eɪ] [θiːf] !
- - a thief !
- - 一个 贼 !

“粗鲁？”锡兵喊道，他现在非常生气；“他是个无赖——是个小偷！”

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪz] [ˈwerɪŋ] [maɪ] [oʊn] [hed] ! "
The villain is wearing my own head ! "
这 恶棍 是 穿着 我的 自己的 头 ! "

反派戴着我的头套！

" [jes] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] , " [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈwerɪŋ] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] !
" Yes , " added the Tin Woodman , " and he's wearing my right arm !
" 是的 , " 额外 这 锡 伍德曼 , " 和 他是 穿着 我的 正确的 手臂 !

“是的，”铁皮樵夫补充道，“而且他戴着我的右臂！”

[aɪ] [kæn; kən] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [wɔːts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] . "
I can recognize it by the two warts on the little finger . "
我 能 认出 它 经过 这 二 疣 在 这 小的 手指 . "

我可以通过小指上的两个疣来认出它。

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪkˈskleɪmd] [wuːt] .
" exclaimed Woot .
" 惊呼 哇哦 .

“Woot惊呼道。”

" [ðen] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [oʊld] [ˈkuː] - [klɪp] [pætʃt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [neɪmd]
" Then this must be the man whom old Ku - Klip patched together and named
" 然后 这 必须 是 这 男人 谁 老的 库 - 克利普 已修补 一起 和 命名
-
Chopfyt .
-

“那么，这一定是老库克利普拼凑起来，取名为乔普菲特的那个人。”

" [ðə; ði] [mæn] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ˈskaʊlɪŋ] .
" The man now turned toward them , still scowling .
" 这 男人 现在 转向 朝向 他们 , 仍然 皱眉 .

“那人转过身来，仍然怒气冲冲地看着他们。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊl] ,
" Yes , that is my name , " he said in a voice like a growl ,
" 是的 , 那 是 我的 姓名 , " 他 说 在 一个 嗓音 喜欢 一个 咆哮 ,

“是的，那就是我的名字，”他用低沉的嗓音说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əbˈsɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tɪn] [ˈkriːtʃərz] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [els] , [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ]
" and it is absurd for you tin creatures , or for anyone else , to claim my
" 和 它 是 荒诞 为了 你 锡 生物 , 或者 为了 任何人 别的 , 到 宣称 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

“你们这些锡制生物，或者任何人，想要我的头颅都是荒谬的。”

[ɔːr] [ɑːrm] , [ɔːr] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑːpərti] . "
or arm , or any part of me , for they are my personal property . "
或者 手臂 , 或者 任何 部分 的 我 , 为了 他们 是 我的 个人的 财产 . "

或者我的手臂，或者我的任何身体部位，因为它们都是我的个人财产。”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['noʊbɑːdi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [faɪtɚ] .
You're a Nobody ! " shouted Captain Fyter .
你是 一个 无人 ! " 喊叫 队长 菲特 .

“你不过是个无名小卒！”费特船长喊道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['empərər] .
" You're just a mix - up , " declared the Emperor .
" 你是 只是 一个 混合 - 向上 , " 声明 这 皇帝 .

“你就是个彻头彻尾的混蛋，”皇帝宣称。

" [naʊ] , [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - [ə'miː] ,
" Now , now , gentlemen , " interrupted Nimmie Amee ,
" 现在 , 现在 , 先生们 , " 中断 - 阿米 ,

“现在，现在，先生们，”尼米·阿米打断道，

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [pʊr] - .
" I must ask you to be more respectful to poor Chopfyt .
" 我 必须 问 你 到 是 更多的 尊重 到 贫穷的 - .

“我必须请求你对可怜的乔普菲特多一些尊重。”

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [maɪ] [gests] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pə'laɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] ['hʌzbənd] . "
For , being my guests , it is not polite for you to insult my husband . "
为了 , 存在 我的 客人 , 它 是 不是 有礼貌的 为了 你 到 侮辱 我的 丈夫 . "

你们既然是我的客人，就不应该侮辱我的丈夫。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] !
" Your husband !
" 你的 丈夫 !

“你的丈夫！”

" [ðə; ði][tɪn] [twɪnz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" the tin twins exclaimed in dismay .
" 这 锡 双胞胎 惊呼 在 沮丧 .

“锡制双胞胎惊恐地叫道。”

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , " said she .
" 是的 , " 说 她 .

“是的，”她说。

" [aɪ] ['mærid] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['ʌðər] [tuː] ['swiːtˌhɑːts] [hæd; həd]
" I married Chopfyt a long time ago , because my other two sweethearts had
" 我 已婚 - 一个 长的 时间 前 , 因为 我的 其他 二 甜心们 有
[dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .
deserted me .
荒凉的 我 .

“我很久以前就娶了乔普菲特，因为我的另外两个情人都抛弃了我。”

" [ðɪs] [rɪ'pruːf] [ɪm'bærəst] [bəuθ] [nɪk] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [faɪtɚ] .
" This reproof embarrassed both Nick Chopper and Captain Fyter .
" 这 责备 尴尬的 两个都 缺口 直升机 和 队长 菲特 .

“这一责备让尼克·乔珀和费特船长都感到尴尬。”

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ˌʃeɪm'feɪst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

They	looked	down	,	shamefaced	,	for	a	moment	,	and	then	the	Tin	Woodman
他们	看起来	向下	,	羞愧	,	为了	一个	片刻	,	和	然后	这	锡	伍德曼

[ɪk'spleɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] :

explained	in	an	earnest	voice	:
解释	在	一个	认真	嗓音	:

他们羞愧地低下了头，愣了一会儿，然后铁皮樵夫用认真的语气解释道：

" [aɪ] ['rʌstɪd] . "

"	I	rusted	.	"
"	我	生锈的	.	"

我生锈了。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	So	did	I	,	"	said	the	Tin	Soldier	.
"	所以	做过	我	,	"	说	这	锡	士兵	.

“我也是，”锡兵说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'sɜːrtɪd] - [ə'miː] .

"	I	could	not	know	that	,	of	course	,	"	asserted	Nimmie	Amee	.
"	我	可以	不是	知道	那	,	的	课程	,	"	断言	-	阿米	.

“我当然不可能知道，”尼米·阿米断言道。

" [ɔːl][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

"	All	I	knew	was	that	neither	of	you	came	to	marry	me	,
"	全部	我	知道	曾是	那	两者都不	的	你	来了	到	结婚	我	,

我只知道你们两个都不是为了娶我而来的。

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

as	you	had	promised	to	do	.
作为	你	有	承诺	到	做	.

正如你承诺的那样。

[bʌt; bət][men] [ɑːr; ər][nɑːt] [skers] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

But	men	are	not	scarce	in	the	Land	of	Oz	.
但	男人	是	不是	稀少	在	这	土地	的	奥兹	.

但是，在奥兹国，男人并不稀少。

['æftər][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ] [met] ['mɪstər] . - ,

After	I	came	here	to	live	,	I	met	Mr	.	Chopfyt	,
后	我	来了	这里	到	居住	,	我	遇见	先生	.	-	,

我来这里居住之后，遇到了乔普菲特先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ['strɔːŋli] [ʌv; əv]

and	he	was	the	more	interesting	because	he	reminded	me	strongly	of
和	他	曾是	这	更多的	有趣的	因为	他	提醒	我	强烈	的

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

both	of	you	,
两个都	的	你	,

他更有趣，因为他让我强烈地想起了你们俩。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [tɪn] .

as	you	were	before	you	became	tin	.
作为	你	是	前	你	成为	锡	.

就像你变成锡之前那样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] .

He	even	had	a	tin	arm	,	and	that	reminded	me	of	you	the	more	.
他	甚至	有	一个	锡	手臂	,	和	那	提醒	我	的	你	这	更多的	.

他甚至还有一条锡制的胳膊，这让我更加想起你了。

" [noʊ] ['wʌndər] ! " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" No wonder ! " remarked the Scarecrow .
" 不 想知道 ! " 评论 这 稻草人 .

“难怪！”稻草人说道。

" [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , - [ə'mi:] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [wu:t] ; " [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz][bəuθ][ʌv; əv]
" But , listen , Nimmie Amee ! " said the astonished Woot ; " he really is both of
" 但 , 听 , - 阿米 ! " 说 这 惊讶 哇哦 ; " 他 真的 是 两个都 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“但是，听着，Nimmie Amee！”惊讶的Woot说道；“他其实就是他们两个。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæst] - [ɔ:f][pɑ:rts] . "
for he is made of their cast - off parts . "
为了 他 是 制成 的 他们的 投掷 - 离开 部分 . "

因为他是由他们弃置的部位组成的。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] , " [dɪ'klerd] ['pɑ:lɪˌkroʊm] , ['læfɪŋ] ,
" Oh , you're quite wrong , " declared Polychrome , laughing ,
" 哦 , 你是 相当 错误的 , " 声明 多色 , 笑 ,

“哦，你完全错了，”Polychrome笑着说道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
for she was greatly enjoying the confusion of the others .
为了 她 曾是 非常 享受 这 困惑 的 这 其他的 .

因为她非常享受其他人的困惑。

" [ðə; ði][tɪn] [men] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
" The tin men are still themselves , as they will tell you ,
" 这 锡 男人 是 仍然 他们自己 , 作为 他们 将要 告诉 你 ,

“铁皮人还是他们自己，他们会告诉你这一点。”

[ænd; ənd][soʊ] - [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [els] .
and so Chopfyt must be someone else .
和 所以 - 必须 是 某人 别的 .

所以Chopfyt一定是另一个人。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɪ'wɪldərd] ,
" They looked at her bewildered ,
" 他们 看起来 在 她 困惑 ,

他们困惑地看着她，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pʌzlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [grɑ:spt] [æt; ət][wʌns] .
for the facts in the case were too puzzling to be grasped at once .
为了 这 事实 在 这 案件 是 也 令人费解 到 是 抓住 在 一次 .

因为案件的事实太过扑朔迷离，一时难以把握。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][oʊld]['ku:] - [klɪp] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .
" It is all the fault of old Ku - Klip , " muttered the Tin Woodman .
" 它 是 全部 这 过错 的 老的 库 - 克利普 , " 低声说道 这 锡 伍德曼 .

“这都是老库克利普的错，”铁皮樵夫嘟囔道。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r]['kæstˌɔ:f][pɑ:rts][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ] . "
" He had no right to use our castoff parts to make another man with . "
" 他 有 不 正确的 到 使用 我们的 弃物 部分 到 制作 其他 男人 和 . "

“他没有权利用我们弃用的器官造出另一个人。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , " [sed] - [ə'mi:] ['kɑ:mli] ,
" It seems he did it , however , " said Nimmie Amee calmly ,
" 它 似乎 他 做过 它 , 然而 , " 说 - 阿米 平静地 ,

“不过，看起来确实是他干的，”尼米·阿米平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [riː'zembld] [juː; jʊ][bəuθ] .

"	and	I	married	him	because	he	resembled	you	both	.
"	和	我	已婚	他	因为	他	类似	你	两个都	.

“我嫁给他是因为他长得像你们俩。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,

I	won't	say	he	is	a	husband	to	be	proud	of	,
我	惯于	说	他	是	一个	丈夫	到	是	自豪的	的	,

我不会说他是个值得骄傲的丈夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɪkst] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

because	he	has	a	mixed	nature	and	isn't	always	an	agreeable	companion	.
因为	他	有	一个	混合	自然	和	不是	总是	一个	同意	伴侣	.

因为他性格复杂，并不总是一个令人愉快的伙伴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] ,

There	are	times	when	I	have	to	chide	him	gently	,
那里	是	时代	什么时候	我	有	到	喝叱	他	轻轻地	,

有时候我不得不温和地责备他。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bruːmstɪk] .

both	with	my	tongue	and	with	my	broomstick	.
两个都	和	我的	舌头	和	和	我的	扫帚	.

我用舌头和扫帚都试过。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

But	he	is	my	husband	,	and	I	must	make	the	best	of	him	.	"
但	他	是	我的	丈夫	,	和	我	必须	制作	这	最好的	的	他	.	"

但他毕竟是我的丈夫，我必须好好珍惜他。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	If	you	don't	like	him	,	"	suggested	the	Tin	Woodman	,
"	如果	你	不	喜欢	他	,	"	建议	这	锡	伍德曼	,

“如果你不喜欢他，”铁皮樵夫建议道，

" ['kæptɪn] [faɪtɜ˞] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tʃɑːp] [hɪm; ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][æks][ænd; ənd] [sɔːrd] ,

"	Captain	Fyter	and	I	can	chop	him	up	with	our	axe	and	sword	,
"	队长	菲特	和	我	能	劈	他	向上	和	我们的	斧头	和	剑	,

“我和费特船长可以用斧头和剑把他砍成碎片。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [teɪk] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	each	take	such	parts	of	the	fellow	as	belong	to	him	.
和	每个	拿	这样的	部分	的	这	同伴	作为	属于	到	他	.

每个人都拿走对方属于自己的那部分。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "

Then	we	are	willing	for	you	to	select	one	of	us	as	your	husband	.	"
然后	我们	是	愿意的	为了	你	到	选择	一	的	我们	作为	你的	丈夫	.	"

那么，我们愿意让你从我们之中选择一位做你的丈夫。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'pruːvd] ['kæptɪn] [faɪtɜ˞] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	That	is	a	good	idea	,	"	approved	Captain	Fyter	,	drawing	his	sword	.
"	那	是	一个	好的	主意	,	"	得到正式认可的	队长	菲特	,	绘画	他的	剑	.

“这真是个好主意，”费特船长赞同道，同时拔出了剑。

" [noʊ] , " [sed] - [ə'miː] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] .

"	No	,	"	said	Nimmie	Amee	;	"	I	think	I'll	keep	the	husband	I	now	have	.
"	不	,	"	说	-	阿米	;	"	我	思考	患病的	保持	这	丈夫	我	现在	有	.

“不，”妮米·阿米说，“我想我会继续和我现在的丈夫在一起。”

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [treɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][hoʊ][ðə; ði]

He	is	now	trained	to	draw	the	water	and	carry	in	the	wood	and	hoe	the
他	是	现在	受过训练	到	画	这	水	和	携带	在	这	木头	和	锄	这

['kæbidʒz] [ænd; ənd] [wiːd] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm]

cabbages	and	weed	the	flower	-	beds	and	dust	the	furniture	and	perform
卷心菜	和	杂草	这	花	-	床	和	灰尘	这	家具	和	履行

['meni] ['tæsks][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['kærəktər] .

many	tasks	of	a	like	character	.
许多	任务	的	一个	喜欢	特点	.

他现在接受过训练，可以挑水、搬柴、锄卷心菜、除草、擦拭家具，以及从事许多类似的工作。

[ə; eɪ] [nuː] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] - - [ænd; ənd] ['dʒentli] ['tʃaɪdɪd] - - [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

A	new	husband	would	have	to	be	scolded	-	-	and	gently	chided	-	-	until	he
一个	新的	丈夫	会	有	到	是	责骂	-	-	和	轻轻地	责备	-	-	直到	他

[ləːnz] [maɪ] [weɪz] .

learns	my	ways	.
学习	我的	方式	.

我会训斥新婚丈夫，并温和地责备他，直到他学会我的行事方式。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] - ,

So	I	think	it	will	be	better	to	keep	my	Chopfyt	,
所以	我	思考	它	将要	是	更好的	到	保持	我的	-	,

所以我认为最好还是保留我的Chopfyt。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	see	no	reason	why	you	should	object	to	him	.
和	我	看	不	原因	为什么	你	应该	目的	到	他	.

我看不出你有什么理由反对他。

[juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [tɪn] ,

You	two	gentlemen	threw	him	away	when	you	became	tin	,
你	二	先生们	扔	他	离开	什么时候	你	成为	锡	,

你们两位先生在变成锡块后就把他抛弃了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['dʒʌstli] [kleɪm] [hɪm; ɪm]

because	you	had	no	further	use	for	him	,	so	you	cannot	justly	claim	him
因为	你	有	不	更远	使用	为了	他	,	所以	你	不能	公正地	宣称	他

[naʊ] .

now	.
现在	.

因为你对他已经没有利用价值了，所以你现在不能合法地占有他。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌem 'iː] ,

I	advise	you	to	go	back	to	your	own	homes	and	forget	me	,
我	建议	你	到	去	后退	到	你的	自己的	房屋	和	忘记	我	,

我劝你们都回家去，把我忘了吧。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] . "

as	I	have	forgotten	you	.	"
作为	我	有	被遗忘的	你	.	"

我已经把你忘了。

" [gʊd] [əd'vaɪs] ! " [læft] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['dænsɪŋ] .

"	Good	advice	!	"	laughed	Polychrome	,	dancing	.
"	好的	建议	!	"	笑了	多色	,	跳舞	.

“好建议！”波利克罗姆笑着跳了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ? " [æskt] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] .

"	Are	you	happy	?	"	asked	the	Tin	Soldier	.
"	是	你	快乐的	?	"	问	这	锡	士兵	.

“你开心吗？”锡兵问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] - [ə'miː] ;
" Of course I am , " said Nimmie Amee ;
" 的 课程 我 是 , " 说 - 阿米 ;

“当然是了，”尼米·阿米说道；

" [aɪm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ]['sɜːrveɪ] - - [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][doʊ'meɪn] . "
" I'm the mistress of all I survey - - the queen of my little domain . "
" 我是 这 情妇 的 全部 我 民意调查 - - 这 女王 的 我的 小的 领域 . "

“我主宰着我所管辖的一切——我是这片小领地的女王。”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn]
" Wouldn't you like to be the Empress of the Winkies ? " asked the Tin
" 不会 你 喜欢 到 是 这 皇后 的 这 眨眼 ? " 问 这 锡
['wʊdmən] .
Woodman .
伍德曼 .

“你不想当温基族的女皇吗？”铁皮樵夫问道。

" ['mɜːrsi] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Mercy , no , " she answered .
" 怜悯 , 不 , " 她 回答 .

“怜悯，不，”她回答道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] .
" That would be a lot of bother .
" 那 会 是 一个 很多 的 打扰 .

“那会很麻烦。”

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] , [ɔːr][pɑːmp] , [ɔːr] [poʊzɪŋ] .
I don't care for society , or pomp , or posing .
我 不 关心 为了 社会 , 或者盛大场面 , 或者 摆姿势 .

我不在乎社会风气、浮华和装腔作势。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['vɪzɪtər] .
All I ask is to be left alone and not to be annoyed by visitors .
全部 我 问 是 到 是 左边 独自的 和 不是 到 是 恼怒 经过 访客 .

我只希望不被打扰，不要被访客打扰。

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [nʌdʒd] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .
" The Scarecrow nudged Woot the Wanderer .
" 这 稻草人 轻推 哇哦 这 流浪者 .

稻草人轻轻推了推流浪者伍特。

" [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That sounds to me like a hint , " he said .
" 那 声音 到 我 喜欢 一个 暗示 , " 他 说 .

“我觉得这像是在暗示什么，”他说。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [wuːt] ,
" Looks as if we'd had our journey for nothing , " remarked Woot ,
" 看起来 作为 如果 我们会 有 我们的 旅行 为了 没有什么 , " 评论 哇哦 ,

“看来我们这趟旅行白费了，”伍特说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd]
who was a little ashamed and disappointed because he had proposed
WHO 曾是 一个 小的 羞愧 和 失望的 因为 他 有 建议的
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
the journey .
这 旅行 .

他有点羞愧和失望，因为这次旅行是他提议的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] - [ə'miː]
" I am glad , however , " said the Tin Woodman , " that I have found Nimmie Amee
" 我 是 高兴的 , 然而 , " 说 这 锡 伍德曼 , " 那 我 有 成立 - 阿米
,
,
,

“不过，我很高兴，”铁皮樵夫说，“我找到了妮米·阿米。”

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and discovered that she is already married and happy .
和 发现 那 她 是 已经 已婚 和 快乐的 .

结果发现她已经结婚并且很幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] . "
It will relieve me of any further anxiety concerning her . "
它 将要 缓解 我 的 任何 更远 焦虑 有关 她 . "

这将使我不再为她感到担忧。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
" For my part , " said the Tin Soldier , " I am not sorry to be free .
" 为了 我的 部分 , " 说 这 锡 士兵 , " 我 是 不是 对不起 到 是 自由的 .

“至于我，”锡兵说，“我并不后悔获得自由。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː][ɪz] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn] - ['bɑːdi] . "
The only thing that really annoys me is finding my head upon Chopfyt's body . "
这 仅有的 事物 那 真的 令人恼火 我 是 寻找 我的 头 之上 - 身体 . "

唯一让我恼火的是，我发现我的头长在了乔菲特的身体上。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['bɑːdi] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" As for that , I'm pretty sure it is my body , or a part of it ,
" 作为 为了 那 , 我是 漂亮的 当然 它 是 我的 身体 , 或者 一个 部分 的 它 ,

至于那件事，我很确定那是我的身体，或者至少是我身体的一部分。

['eniweɪ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .
anyway , " remarked the Emperor of the Winkies .
反正 , " 评论 这 皇帝 的 这 眨眼 .

“总之，”温基皇帝说道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [frend] ['soʊldʒər] ;
" But never mind , friend Soldier ;
" 但 绝不 头脑 , 朋友 士兵 ;

“不过没关系，我的朋友，士兵；

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['doʊneɪt]['aʊər; ɑːr][kæst] - [ɔːf] ['membər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['hæpinəs]
let us be willing to donate our cast - off members to insure the happiness
让 我们 是 愿意的 到 捐 我们的 投掷 - 离开 成员 到 保证 这 幸福
[ʌv; əv] - [ə'miː] ,
of Nimmie Amee ,
的 - 阿米 ,

让我们甘愿捐献我们弃用的成员，以确保Nimmie Amee的幸福。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [tuː; tə][hoʊ] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtər] - -
and be thankful it is not our fate to hoe cabbages and draw water - -
和 是 感恩 它 是 不是 我们的 命运 到 锄 卷心菜 和 画 水 - -
[ænd; ənd][biː; bi] ['tʃaɪdɪd] - - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] - . "
and be chided - - in the place of this creature Chopfyt . "
和 是 责备 - - 在 这 地方 的 这 生物 - . "

我们应该庆幸，我们的命运并非像乔普菲特那样，要去锄卷心菜、挑水，还要被人责骂。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
" Yes , " agreed the Soldier , " we have much to be thankful for .
" 是的 , " 同意 这 士兵 , " 我们 有 很多 到 是 感恩 为了 .

“是的，”士兵同意道，“我们有很多值得感恩的事情。”

" ['pɑːlɪˌkroʊm] , [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ˌaʊt'saɪd] ,
" Polychrome , who had wandered outside ,
" 多色 , WHO 有 漫步 外部 ,

“四处游荡的多彩精灵，

[naʊ] [poʊkt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]
now poked her pretty head through an open window and exclaimed in a
现在 戳 她 漂亮的 头 通过 一个 打开 窗户 和 惊呼 在 一个
[pliːzd] [vɔɪs] :
pleased voice :
高兴 嗓音 :

她把漂亮的脑袋从敞开的窗户探出来，高兴地喊道：

" [its] ['getɪŋ] ['klaʊdi] .
" It's getting cloudy .
" 它是 获得 多云 .

天阴了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] !
Perhaps it is going to rain !
也许 它 是 去 到 雨 !

或许要下雨了！

" ['tʃæptər] ['twenti] - [θriː]
" Chapter Twenty - Three
" 章 二十 - 三

第二十三章

[θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
Through the Tunnel
通过 这 隧道

穿过隧道

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [reɪn] [dʒʌst] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr]
It didn't rain just then , although the clouds in the sky grew thicker and more
它 没有 雨 只是 然后 , 虽然 这 云 在 这 天空 生长 较厚 和 更多的
['θretnɪŋ] .
threatening .
威胁 .

虽然天空中的乌云越来越厚，越来越阴沉，但当时并没有下雨。

['pɑːlɪˌkroʊm] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['reɪnboʊ] ,
Polychrome hoped for a thunder - storm , followed by her Rainbow ,
多色 希望 为了 一个 雷 - 风暴 , 随后 经过 她 彩虹 ,

多彩女神盼望着一场雷雨，随后是她的彩虹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tɪn] [men] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] .
but the two tin men did not relish the idea of getting wet .
但 这 二 锡 男人 做过 不是 尽情享用 这 主意 的 获得 湿的 .

但这两个铁皮人并不喜欢弄湿自己。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] - - [haʊs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They even preferred to remain in Nimmie Amee's house , although they felt they were
他们 甚至 首选 到 保持 在 - - 房子 , 虽然 他们 毛毡 他们 是
[nɑːt] ['welkəm] [ðer; ðər] ,
not welcome there ,
不是 欢迎 那里 ,

尽管他们觉得不受欢迎，但他们甚至宁愿留在尼米·阿米的家里。

['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
rather than go out and face the coming storm .
相当 比 去 出去 和 脸 这 未来 风暴 .

而不是出去面对即将到来的风暴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] :

But	the	Scarecrow	,	who	was	a	very	thoughtful	person	,	said	to	his	friends	:
但	这	稻草人	,	WHO	曾是	一个	非常	周到	人	,	说	到	他的	朋友们	:

但稻草人是个心思细腻的人，他对朋友们说：

" [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] ['paːlɪˌkroʊm] [goʊz] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	If	we	remain	here	until	after	the	storm	,	and	Polychrome	goes	away	on	her
"	如果	我们	保持	这里	直到	后	这	风暴	,	和	多色	去	离开	在	她

['reɪnboʊ] ,

Rainbow	,
彩虹	,

“如果我们一直待在这里直到暴风雨过后，而Polychrome乘着她的彩虹号离开，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['prizənəz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [er] ;

then	we	will	be	prisoners	inside	the	Wall	of	Solid	Air	;
然后	我们	将要	是	囚犯	里面	这	墙	的	坚硬的	空气	;

那时，我们将成为固体空气之墙内的囚徒；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [best] [tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [wʌns] .

so	it	seems	best	to	start	upon	our	return	journey	at	once	.
所以	它	似乎	最好的	到	开始	之上	我们的	返回	旅行	在	一次	.

所以看来最好在返程途中立即开始。

[ɪf] [aɪ] [get] [wet] , [maɪ] [strɔː] ['stʌfɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] ,

If	I	get	wet	,	my	straw	stuffing	will	be	ruined	,
如果	我	得到	湿的	,	我的	稻草	馅	将要	是	毁坏	,

如果我弄湿了，我的稻草填充物就毁了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [tɪn]['dʒent(ə)lmən] [get] [wet] , [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [rʌst] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	if	you	two	tin	gentlemen	get	wet	,	you	may	perhaps	rust	again	,	and
和	如果	你	二	锡	先生们	得到	湿的	,	你	可能	也许	锈	再次	,	和

[bɪ'kʌm] ['juːsləs] .

become	useless	.
变得	无用	.

如果你们这两个锡人先生被水浸湿了，你们可能会再次生锈，变得毫无用处。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

But	even	that	is	better	than	to	stay	here	.
但	甚至	那	是	更好的	比	到	停留	这里	.

但即便如此，也比留在这里好。

[wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] , [wiː; wi][hæv; həv] [wuːt] [ðə; ði]['wɑːndərər][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]

Once	we	are	free	of	the	barrier	,	we	have	Woot	the	Wanderer	to	help	us
一次	我们	是	自由的	的	这	障碍	,	我们	有	哇哦	这	流浪者	到	帮助	我们

,

,

,

一旦我们摆脱了障碍，就有流浪者伍特来帮助我们。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ɔɪl][jʊr; jər][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['riːstʌf] [maɪ]['bɑːdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri]

and	he	can	oil	your	joints	and	restuff	my	body	,	if	it	becomes	necessary
和	他	能	油	你的	关节	和	其余内容	我的	身体	,	如果	它	变成	必要的

,

,

,

必要时，他可以帮你润滑关节，也可以帮我重新填充身体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [miːt] , [wɪtʃ] ['niːðər] [rʌsts] [nɔːr][gets] ['sɑːgi] [ɔːr]['moʊldi] . "

for	the	boy	is	made	of	meat	,	which	neither	rusts	nor	gets	soggy	or	moldy	.	"
为了	这	男生	是	制成	的	肉	,	哪个	两者都不	锈	也不	获得	湿漉漉的	或者	发霉的	.	"

因为男孩是用肉做的，肉既不会生锈，也不会变软变霉。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] ! " [kraɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Come along , then ! " cried Polychrome from the window , and the others ,
" 来 沿着 , 然后 ! " 哭 多色 从 这 窗户 , 和 这 其他的 ,

“那就一起来吧！”波利克罗姆从窗户里喊道，其他人也跟着喊了起来。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [spiːtʃ] , [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] - [ə'miː] ,
realizing the wisdom of the Scarecrow's speech , took leave of Nimmie Amee ,
意识到 这 智慧 的 这 稻草人的 演讲 , 采取 离开 的 - 阿米 ,

领悟了稻草人话语中的智慧，他向妮米·阿米告别。

[huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
who was glad to be rid of them , and said good - bye to her
WHO 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 他们 , 和 说 好的 - 再见 到 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她很高兴摆脱了他们，并向丈夫道别。

[huː] ['mɪrli] [skauld] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who merely scowled and made no answer , and then they hurried from the
WHO 仅仅 皱着眉头 和 制成 不 回答 , 和 然后 他们 慌忙 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他们只是皱着眉头，没有回答，然后匆匆离开了房子。

" [jʊr; jər][oʊld][pɑːrts][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [riː'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" Your old parts are not very polite , I must say , " remarked the Scarecrow ,
" 你的 老的 部分 是 不是 非常 有礼貌的 , 我 必须 说 , " 评论 这 稻草人 ,

“恕我直言，你那些老零件可不太礼貌啊，”稻草人说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
when they were in the garden .
什么时候 他们 是 在 这 花园 .

当他们还在花园里的时候。

" [noʊ] , " [sed] [wuːt] , " - [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [graʊtʃ] .
" No , " said Woot , " Chopfyt is a regular grouch .
" 不 , " 说 哇哦 , " - 是 一个 常规的 牢骚 .

“不，”伍特说，“乔普菲特是个十足的怨妇。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] . "
He might have wished us a pleasant journey , at the very least . "
他 可能 有 希望 我们 一个 令人愉快的 旅行 , 在 这 非常 至少 . "

他至少应该祝我们旅途愉快吧。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['kriːtʃərz] ['ækʃnz] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
" I beg you not to hold us responsible for that creature's actions , " pleaded
" 我 求 你 不是 到 抓住 我们 负责任的 为了 那 生物的 行动 , " 恳求
[ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .
the Tin Woodman .
这 锡 伍德曼 .

“我恳求你们不要让我们为那个生物的行为负责，”铁皮樵夫恳求道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" We are through with Chopfyt and shall have nothing further to do with
" 我们 是 通过 和 - 和 将 有 没有什么 更远 到 做 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我们已经和 Chopfyt 断绝关系，以后不会再和他有任何瓜葛。”

" ['pɑːlɪˌkroʊm] [dɑːnst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːroʊ]

"	Polychrome	danced	ahead	of	the	party	and	led	them	straight	to	the	burrow
"	多色	跳舞	前方	的	这	派对	和	引领	他们	直的	到	这	洞穴

[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['ræbɪt] ,

of	the	Blue	Rabbit	,
的	这	蓝色的	兔子	,

“多彩仙女走在队伍前面，领着他们径直来到了蓝兔的洞穴。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

which	they	might	have	had	some	difficulty	in	finding	without	her	.
哪个	他们	可能	有	有	一些	困难	在	寻找	没有	她	.

如果没有她，他们可能很难找到这些东西。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [smɔːl] [ə'gen] .

There	she	lost	no	time	in	making	them	all	small	again	.
那里	她	丢失的	不	时间	在	制作	他们	全部	小的	再次	.

她立即着手将它们全部变小。

[ðə; ði] [bluː] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['nɪblɪŋ] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ɪn] - - ['gɑːrdn] ,

The	Blue	Rabbit	was	busy	nibbling	cabbage	leaves	in	Nimmie	Amee's	garden	,
这	蓝色的	兔子	曾是	忙碌的	轻咬	卷心菜	树叶	在	-	-	花园	,

蓝兔正在妮米·阿米的花园里忙着啃卷心菜叶子。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

so	they	did	not	ask	his	permission	but	at	once	entered	the	burrow	.
所以	他们	做过	不是	问	他的	允许	但	在	一次	进入	这	洞穴	.

所以他们没有征求他的同意，就直接进入了洞穴。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['reɪndrɑːps][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,

Even	now	the	raindrops	were	beginning	to	fall	,
甚至	现在	这	雨滴	是	开始	到	落下	,

雨点已经开始落下了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	it	was	quite	dry	inside	the	tunnel	and	by	the	time	they	had
但	它	曾是	相当	干燥	里面	这	隧道	和	经过	这	时间	他们	有

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

reached	the	other	end	,
达到	这	其他	结尾	,

但隧道里很干燥，等他们到达另一端时，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [er] ,

outside	the	circular	Wall	of	Solid	Air	,
外部	这	圆	墙	的	坚硬的	空气	,

在圆形固体空气墙外部，

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

the	storm	was	at	its	height	and	the	rain	was	coming	down	in	torrents	.
这	风暴	曾是	在	它是	高度	和	这	雨	曾是	未来	向下	在	种子	.

暴风雨正值高峰，暴雨倾盆而下。

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [hɪr] , " [prə'poʊzd] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen]

"	Let	us	wait	here	,	"	proposed	Polychrome	,	peering	out	of	the	hole	and	then
"	让	我们	等待	这里	,	"	建议的	多色	,	窥视	出去	的	这	洞	和	然后

['kwɪkli] [rɪ'triːtɪŋ] .

quickly	retreating	.
迅速地	撤退	.

“我们就在这里等着吧，”Polychrome提议道，他从洞里探出头来，然后迅速缩了回去。

" [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wəʊnt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][bɪg] [ə'gen]

"	The	Rainbow	won't	appear	until	after	the	storm	and	I	can	make	you	big	again
"	这	彩虹	惯于	出现	直到	后	这	风暴	和	我	能	制作	你	大的	再次

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

in	a	jiffy	,
在	一个	瞬间	,

“暴风雨过后彩虹才会出现，我可以很快让你恢复原状。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔɪn][maɪ] ['sɪstər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] . "

before	I	join	my	sisters	on	our	bow	.	"
前	我	加入	我的	姐妹	在	我们的	弓	.	"

在我与姐妹们一起登上船头之前。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That's	a	good	plan	,	"	said	the	Scarecrow	approvingly	.
"	那就是	一个	好的	计划	,	"	说	这	稻草人	赞许地	.

“这是个好计划，”稻草人赞许地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [soʊkt] [ænd; ənd] ['sɑːgi] . "

"	It	will	save	me	from	getting	soaked	and	soggy	.	"
"	它	将要	节省	我	从	获得	浸泡过	和	湿漉漉的	.	"

“这样我就不会被淋湿了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['rʌstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	It	will	save	me	from	rusting	,	"	said	the	Tin	Soldier	.
"	它	将要	节省	我	从	生锈	,	"	说	这	锡	士兵	.

“这样我就不会生锈了，”锡兵说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	It	will	enable	me	to	remain	highly	polished	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	它	将要	使能够	我	到	保持	高度	抛光	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“这将使我保持光鲜亮丽，”铁皮樵夫说道。

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][maɪ'self] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][get][maɪ] ['prɪti] [kloʊðz] [wet] ,

"	Oh	,	as	for	that	,	I	myself	prefer	not	to	get	my	pretty	clothes	wet	,
"	哦	,	作为	为了	那	,	我	我	更喜欢	不是	到	得到	我的	漂亮的	衣服	湿的	,

“哦，至于这件事，我个人可不想弄湿我漂亮的衣服。”

" [læft] [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] ['dɔːtər] .

"	laughed	the	Rainbow's	daughter	.
"	笑了	这	彩虹的	女儿	.

“彩虹的女儿笑了。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [ə'duː] .

"	But	while	we	wait	I	will	bid	you	all	adieu	.
"	但	尽管	我们	等待	我	将要	出价	你	全部	再见	.

“但在我们等待期间，我要向大家告别。”

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['dʒaɪəntəs] , ['mɪsɪz] .

I	must	also	thank	you	for	saving	me	from	that	dreadful	Giantess	,	Mrs	.
我	必须	还	感谢	你	为了	保存	我	从	那	可怕	女巨人	,	太太	.

[juːp] .

Yoop	.
yoop	.

我还要感谢你把我从可怕的女巨人尤普夫人手中救了出来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr]

You	have	been	good	and	patient	comrades	and	I	have	enjoyed	our
你	有	到过	好的	和	病人	同志们	和	我	有	享受	我们的

[əd'ventʃəz] [tə'geðər] ,

adventures	together	,
冒险	一起	,

你们一直是善良而耐心的同志，我很享受我们一起经历的冒险。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][soʊ]['hæpi][æz; əz][wen][ɑːn][maɪ][dɪr]['reɪnboʊ] . "

but	I	am	never	so	happy	as	when	on	my	dear	Rainbow	.	"
但	我	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	在	我的	亲爱的	彩虹	.	"

但我最快乐的时候，莫过于待在我亲爱的彩虹号上的时候。

" [wɪl][jʊr; jər]['fɑːðər][skoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər]['getɪŋ][left][ɑːn][ðə; ði][ɜːrθ] ? " [æskt][wuːt] .

"	Will	your	father	scold	you	for	getting	left	on	the	earth	?	"	asked	Woot	.
"	将要	你的	父亲	骂	你	为了	获得	左边	在	这	地球	?	"	问	哇哦	.

“你父亲会因为你被遗弃在世上而责骂你吗？”伍特问道。

" [aɪ][səˈpoʊz][soʊ] , " [sed]['pɑːlɪˌkroʊm]['geɪli] ; " [aɪm]['ɔːlweɪz]['getɪŋ][skəuldid][fɔːr; fər][maɪ][mæd]

"	I	suppose	so	,	"	said	Polychrome	gaily	;	"	I'm	always	getting	scolded	for	my	mad
"	我	认为	所以	,	"	说	多色	兴高采烈地	;	"	我是	总是	获得	责骂	为了	我的	疯狂的

[præŋks] ,

pranks	,
恶作剧	,

“我想也是，”波莉克罗姆兴高采烈地说，“我总是因为我那些疯狂的恶作剧而被责骂。”

[æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər][kɔːld] .

as	they	are	called	.
作为	他们	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[maɪ]['sɪstər][ɑːr; ər][soʊ][swiːt][ænd; ənd]['lʌvli][ænd; ənd]['prɑːpər][ðæt][ðeɪ]['nevər][dæns][ɔːf]['aʊər; ɑːr]

My	sisters	are	so	sweet	and	lovely	and	proper	that	they	never	dance	off	our
我的	姐妹	是	所以	甜的	和	迷人的	和	恰当的	那	他们	绝不	舞蹈	离开	我们的

['reɪnboʊ] ,

Rainbow	,
彩虹	,

我的姐妹们如此温柔可爱又懂事，她们从不会离开我们的彩虹。

[ænd; ənd][soʊ][ðeɪ]['nevər][hæv; həv]['eni][ədˈventʃəz] .

and	so	they	never	have	any	adventures	.
和	所以	他们	绝不	有	任何	冒险	.

所以他们从来没有经历过任何冒险。

[ədˈventʃəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər][gʊd][fʌn] , ['oʊnli][aɪ]['nevər][laɪk][tuː; tə][steɪ][tuː][lɔːŋ][ɑːn][ɜːrθ] ,

Adventures	to	me	are	good	fun	,	only	I	never	like	to	stay	too	long	on	earth	,
冒险	到	我	是	好的	乐趣	,	仅有的	我	绝不	喜欢	到	停留	也	长的	在	地球	,

对我来说，冒险很有趣，只是我从不喜欢在地球上停留太久。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]['riːəli][dəunt][bɪˈlɔːŋ] [hɪr] .

because	I	really	don't	belong	here	.
因为	我	真的	不	属于	这里	.

因为我真的不属于这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tel][maɪ]['fɑːðər][ðə; ði]['reɪnboʊ][ðæt][aɪl][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kerləs][ə'gen] ,

I	shall	tell	my	Father	the	Rainbow	that	I'll	try	not	to	be	so	careless	again	,
我	将	告诉	我的	父亲	这	彩虹	那	患病的	尝试	不是	到	是	所以	粗心	再次	,

我会告诉我的彩虹之父，我以后会尽量不再那么粗心大意了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem 'iː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn]['aʊər; ɑːr][skaɪ] ['mænʃnz] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][dʒɔɪ]

and	he	will	forgive	me	because	in	our	sky	mansions	there	is	always	joy
和	他	将要	原谅	我	因为	在	我们的	天空	豪宅	那里	是	总是	喜悦

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

他会原谅我的，因为在我们的天国豪宅里，永远充满欢乐和幸福。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pænjən]

"	They	were	indeed	sorry	to	part	with	their	dainty	and	beautiful	companion
"	他们	是	的确	对不起	到	部分	和	他们的	纤巧	和	美丽的	伴侣

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

and	assured	her	of	their	devotion	if	they	ever	chanced	to	meet	again	.
和	保证	她	的	他们的	虔诚	如果	他们	曾经	偶然	到	见面	再次	.

“他们确实很舍不得他们娇小美丽的伴侣，并向她保证，如果他们有机会再次相遇，他们将永远爱她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [men][ænd; ənd] [kɪst] [wuːt] [ðə; ði]

She	shook	hands	with	the	Scarecrow	and	the	Tin	Men	and	kissed	Woot	the
她	摇晃	双手	和	这	稻草人	和	这	锡	男人	和	亲吻	哇哦	这

['wɑːndərər] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Wanderer	lightly	upon	his	forehead	.
流浪者	轻轻	之上	他的	前额	.

她与稻草人和铁皮人握手，并轻轻地亲吻了流浪者伍特的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][reɪn] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ,

And	then	the	rain	suddenly	ceased	,
和	然后	这	雨	突然	停止	,

然后雨突然停了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['taɪni] ['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['ræbɪt] ,

and	as	the	tiny	people	left	the	burrow	of	the	Blue	Rabbit	,
和	作为	这	微小的	人们	左边	这	洞穴	的	这	蓝色的	兔子	,

当小人们离开蓝兔的洞穴时，

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɪg] ['reɪnboʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [ɑːrtʃ] ['sloʊli]

a	glorious	big	Rainbow	appeared	in	the	sky	and	the	end	of	its	arch	slowly
一个	辉煌	大的	彩虹	出现	在	这	天空	和	这	结尾	的	它是	拱	缓慢地

[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

descended	and	touched	the	ground	just	where	they	stood	.
下降	和	感动	这	地面	只是	在哪里	他们	站立	.

天空中出现了一道绚丽的大彩虹，彩虹的末端缓缓下降，落在了他们站立的地方。

[wuːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['meidnz] - - ['sɪstər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪˌkroʊm] -

Woot	was	so	busy	watching	a	score	of	lovely	maidens	-	-	sisters	of	Polychrome	-
哇哦	曾是	所以	忙碌的	观看	一个	分数	的	迷人的	少女们	-	-	姐妹	的	多色	-

- [huː] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

-	who	were	leaning	over	the	edge	of	the	bow	,
-	WHO	是	倾斜	超过	这	边缘	的	这	弓	,

伍特忙着欣赏一群美丽的少女——波丽克罗姆的姐妹们——她们正倚在船头边缘。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [skɔːr] [huː] [dɑːnst] ['geɪli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [hjuːz] ,

and	another	score	who	danced	gaily	amid	the	radiance	of	the	splendid	hues	,
和	其他	分数	WHO	跳舞	兴高采烈地	之中	这	辐射	的	这	灿烂	色调	,

还有十几人，在绚丽的色彩中欢快地跳舞。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪg] [ə'gen] .

that	he	did	not	notice	he	was	growing	big	again	.
那	他	做过	不是	注意	他	曾是	生长	大的	再次	.

他没有注意到自己又长大了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɑːlɪˌkroʊm] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɑːrtʃ]

But	now	Polychrome	joined	her	sisters	on	the	Rainbow	and	the	huge	arch
但	现在	多色	加入	她	姐妹	在	这	彩虹	和	这	巨大的	拱

['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [meltid] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sent]

lifted	and	slowly	melted	away	as	the	sun	burst	from	the	clouds	and	sent
抬起	和	缓慢地	融化	离开	作为	这	太阳	爆裂	从	这	云	和	发送

[ɪts] [oʊn] [waɪt] [biːmz] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] .

its	own	white	beams	dancing	over	the	meadows	.
它是	自己的	白色的	光束	跳舞	超过	这	草地	.

但现在，波丽克罗姆和她的姐妹们一起登上了彩虹，巨大的拱门升起，慢慢地融化了，太阳冲破云层，将白色的光束洒在草地上。

" [waɪ] , [ʃiːz] [gɔːn] !

"	Why	,	she's	gone	!
"	为什么	,	她是	已消失	!

“哎呀，她走了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	exclaimed	the	boy	,
"	惊呼	这	男生	,

“男孩惊呼道，”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'duː]

and	turned	to	see	his	companions	still	waving	their	hands	in	token	of	adieu
和	转向	到	看	他的	同伴	仍然	挥手	他们的	双手	在	令牌	的	再见

[tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['pɑːlɪˌkroʊm] .

to	the	vanished	Polychrome	.
到	这	消失了	多色	.

他转过身，看到同伴们仍在挥手告别消失的多彩女郎。

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔːr]

Chapter	Twenty	-	Four
章	二十	-	四

第二十四章

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz]

The	Curtain	Falls
这	窗帘	瀑布

帷幕落下

[wel] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['kwɪkli] [toʊld] ,

Well	,	the	rest	of	the	story	is	quickly	told	,
出色地	,	这	休息	的	这	故事	是	迅速地	讲述	,

故事的其余部分很快就讲完了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnsɪdənt]

for	the	return	Journey	of	our	adventurers	was	without	any	important	incident
为了	这	返回	旅行	的	我们的	冒险者	曾是	没有	任何	重要的	事件

.

:
.

我们的探险者返程途中没有发生任何重大事故。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [dʒaɪ] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] ,

The	Scarecrow	was	so	afraid	of	meeting	the	Hip	-	po	-	gy	-	raf	,
这	稻草人	曾是	所以	害怕的	的	会议	这	时髦的	-	波	-	gy	-	皇家空军	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['iːtn] [ə'gen] ,

and	having	his	straw	eaten	again	,
和	拥有	他的	稻草	吃	再次	,

稻草人非常害怕遇到河马怪，也害怕自己的稻草再次被吃掉。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə'nʌðər] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

that	he	urged	his	comrades	to	select	another	route	to	the	Emerald	City	,
那	他	敦促	他的	同志们	到	选择	其他	路线	到	这	翠	城市	,

他敦促同伴们选择另一条通往翡翠城的路线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə'vɔɪdɪd] .

and	they	willingly	consented	,	so	that	the	Invisible	Country	was	wholly	avoided	.
和	他们	心甘情愿	同意	,	所以	那	这	无形的	国家	曾是	完全	避免	.

他们欣然同意，因此完全避开了看不见的国度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðer; ðər][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt]

Of	course	,	when	they	reached	the	Emerald	City	their	first	duty	was	to	visit
的	课程	,	什么时候	他们	达到	这	翠	城市	他们的	第一的	责任	曾是	到	访问

- ['pæləs] ,

Ozma's	palace	,
-	宫殿	,

当然，他们到达翡翠城后的第一项任务就是拜访奥兹玛的宫殿。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] .

where	they	were	royally	entertained	.
在哪里	他们	是	皇家	娱乐	.

他们受到了皇室般的款待。

[ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz] ['eni]

The	Tin	Soldier	and	Woot	the	Wanderer	were	welcomed	as	warmly	as	any
这	锡	士兵	和	哇哦	这	流浪者	是	欢迎	作为	热情地	作为	任何

[st'reɪndʒəz] [maɪt] [biː; bi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] - [dɪr] [oʊld]

strangers	might	be	who	had	been	the	traveling	companions	of	Ozma's	dear	old
陌生人	可能	是	WHO	有	到过	这	旅行	同伴	的	-	亲爱的	老的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

锡兵和流浪汉伍特受到了热烈的欢迎，就像他们是奥兹玛亲爱的老朋友们的旅伴一样。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	.
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	.

稻草人和铁皮人。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

At	the	banquet	table	that	evening	they	related	the	manner	in	which	they	had
在	这	宴会	桌子	那	晚上	他们	有关的	这	方式	在	哪个	他们	有

[dɪ'skʌvərd] - [ə'miː] ,

discovered	Nimmie	Amee	,
发现	-	阿米	,

当晚在宴会桌上，他们讲述了他们发现妮米·阿米的经过。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə] - ,

and	told	how	they	had	found	her	happily	married	to	Chopfyt	,
和	讲述	如何	他们	有	成立	她	快乐地	已婚	到	-	,

他们还讲述了他们如何发现她与乔普菲特婚姻美满。

[huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [nɪk] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [faɪtɚ] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt]

whose	relationship	to	Nick	Chopper	and	Captain	Fyter	was	so	bewildering	that
谁	关系	到	缺口	直升机	和	队长	菲特	曾是	所以	扑朔迷离	那

[ðeɪ] [æskt] - [əd'vaɪs] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	asked	Ozma's	advice	what	to	do	about	it	.
他们	问	-	建议	什么	到	做	关于	它	.

他们与尼克·乔珀和船长·费特的关系如此令人费解，以至于他们向奥兹玛寻求建议，想知道该如何处理这件事。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kən'sɪdər] - [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɑːz] .

"	You	need	not	consider	Chopfyt	at	all	,	"	replied	the	beautiful	girl	Ruler	of	Oz	.
"	你	需要	不是	考虑	-	在	全部	,	"	回复	这	美丽的	女孩	统治者	的	奥兹	.

“你完全不必考虑乔普菲特，”美丽的奥兹国统治者回答道。

" [ɪf] - [ə'miː] [ɪz] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪsfɪt] [mæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

"	If	Nimmie	Amee	is	content	with	that	misfit	man	for	a	husband	,
"	如果	-	阿米	是	内容	和	那	格格不入	男人	为了	一个	丈夫	,

“如果妮米·阿米对嫁给那个不合适的男人感到满意的话，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [bleɪm] ['kuː] - [klɪp] [fɔːr; fər] ['gluːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] . "

we	have	not	even	just	cause	to	blame	Ku	-	Klip	for	gluing	him	together	.	"
我们	有	不是	甚至	只是	原因	到	责备	库	-	克利普	为了	胶合	他	一起	.	"

我们甚至没有正当理由责怪库克利普把他粘在一起。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] ,

"	I	think	it	was	a	very	good	idea	,	"	added	little	Dorothy	,
"	我	思考	它	曾是	一个	非常	好的	主意	,	"	额外	小的	多萝西	,

“我觉得这是个非常好的主意，”小多萝西补充道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] ['kuː] - [klɪp] ['hædnt] [juːst] [ʌp] [jʊr; jər] ['kæstˌɔːf] [pɑːrts] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] .

"	for	if	Ku	-	Klip	hadn't	used	up	your	castoff	parts	,	they	would	have	been	wasted	.
"	为了	如果	库	-	克利普	之前没有	用过的	向上	你的	弃物	部分	,	他们	会	有	到过	浪费	.

“如果 Ku-Klip 没有利用你废弃的零件，它们就浪费了。”

[ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstfl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	wicked	to	be	wasteful	,	isn't	it	?	"
它是	邪恶	到	是	浪费	,	不是	它	?	"

浪费是件很不好的事，不是吗?

" [wel] , ['enihaʊ] , " [sed] [wuːt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , " - , ['biːɪŋ] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	anyhow	,	"	said	Woot	the	Wanderer	,	"	Chopfyt	,	being	kept	a	prisoner	by	his
"	出色地	,	无论如何	,	"	说	哇哦	这	流浪者	,	"	-	,	存在	保留	一个	囚犯	经过	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“总之，”流浪者伍特说道，“乔普菲特被他的妻子囚禁着，

[ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tɪn] [men] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

is	too	far	away	from	anyone	to	bother	either	of	you	tin	men	in	any	way	.
是	也	远的	离开	从	任何人	到	打扰	任何一个	的	你	锡	男人	在	任何	方式	.

离任何人都太远了，不会以任何方式打扰到你们这两个铁皮人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɔːn] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

If	you	hadn't	gone	where	he	is	and	discovered	him	,	you	would	never	have
如果	你	之前没有	已消失	在哪里	他	是	和	发现	他	,	你	会	绝不	有

['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

worried	about	him	.	"
担心	关于	他	.	"

如果你没有找到他，没有发现他，你就不会担心他了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ker] , ['enihaʊ] , " ['betsi] ['bɑːbɪn] [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	What	do	you	care	,	anyhow	,	"	Betsy	Bobbin	asked	the	Tin	Woodman	,
"	什么	做	你	关心	,	无论如何	,	"	贝齐	线轴	问	这	锡	伍德曼	,

“你又何必在意呢？”贝齐·鲍宾问铁皮樵夫。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [ə'miː] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ? "

"	so	long	as	Nimmie	Amee	is	satisfied	?	"
"	所以	长的	作为	-	阿米	是	使满意	?	"

只要Nimmie Amee满意就行?

" [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , " [riˈmɑːkt] [ˈtaɪni][trɑːt] ,
" And just to think , " remarked Tiny Trot ,
" 和 只是 到 思考 , " 评论 微小的 小跑 ,

“想想看，”小特罗特说道，

" [ðæt] [ˈeni] [gɜːrl] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [laɪk] - , [ɑːn][fɑːr] - [əˈweɪ] [maʊnt]
" that any girl would rather live with a mixture like Chopfyt , on far - away Mount
" 那 任何 女孩 会 相当 居住 和 一个 混合物 喜欢 - , 在 远的 - 离开 山
[mʌntʃ] ,
Munch ,
咀嚼 ,

“任何女孩都宁愿和像乔菲特那样的混合体生活在遥远的蒙克山上，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] ! "
than to be the Empress of the Winkies ! "
比 到 是 这 皇后 的 这 眨眼 ! "

比当温基人的女皇还不如！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [kənˈtentɪdli] ; " [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,
" It is her own choice , " said the Tin Woodman contentedly ; " and , after all ,
" 它 是 她 自己的 选择 , " 说 这 锡 伍德曼 心满意足地 ; " 和 , 后 全部 ,

“这是她自己的选择，”铁皮樵夫满意地说；“而且，毕竟，

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈemprəs] .
I'm not sure the Winkies would care to have an Empress .
我是 不是 当然 这 眨眼 会 关心 到 有 一个 皇后 .

我不确定温基人是否愿意拥有一位女皇。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈɑːzmə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪn] [ˈsoʊldʒər]
" It puzzled Ozma , for a time , to decide what to do with the Tin Soldier
" 它 困惑 奥兹玛 , 为了 一个 时间 , 到 决定 什么 到 做 和 这 锡 士兵
.
:
.

“奥兹玛一时不知该如何处置锡兵。”

[ɪf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ˈkæs(ə)l] ,
If he went with the Tin Woodman to the Emperor's castle ,
如果 他 去 和 这 锡 伍德曼 到 这 皇帝的 城堡 ,

如果他跟着铁皮樵夫去了皇帝的城堡，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [tɪn] [men] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]["eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈhɑːrməni] ,
she felt that the two tin men might not be able to live together in harmony ,
她 毛毡 那 这 二 锡 男人 可能 不是 是 有能力的 到 居住 一起 在 和谐 ,

她觉得这两个铁皮人可能无法和谐共处。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈempərər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and moreover the Emperor would not be so distinguished if he had a
和 而且 这 皇帝 会 不是 是 所以 杰出的 如果 他 有 一个
["dʌb(ə)l] [ˈkɑːnstəntli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
double constantly beside him .
双倍的 不断地 旁 他 .

而且，如果皇帝身边总有一个替身，他也不会如此尊贵。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkæptɪn] [faɪtɝ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]["soʊldʒər] ,
So she asked Captain Fyter if he was willing to serve her as a soldier ,
所以 她 问 队长 菲特 如果 他 曾是 愿意的 到 服务 她 作为 一个 士兵 ,

于是她问费特上尉是否愿意为她效力，当一名士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
and he promptly declared that nothing would please him more .
和 他 及时 声明 那 没有什么 会 请 他 更多的 .

他随即宣称，没有什么比这更让他高兴的了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['ɑːzmə][sent][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

After	he	had	been	in	her	service	for	some	time	,	Ozma	sent	him	into
后	他	有	到过	在	她	服务	为了	一些	时间	,	奥兹玛	发送	他	进入

[ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] ,

the	Gillikin	Country	,
这	吉利金	国家	,

在为她效力一段时间后，奥兹玛派他去了吉利金国。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt][sʌm; səm][pɑːrts]

with	instructions	to	keep	order	among	the	wild	people	who	inhabit	some	parts
和	指示	到	保持	命令	之中	这	荒野	人们	WHO	居住	一些	部分

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] .

of	that	unknown	country	of	Oz	.
的	那	未知	国家	的	奥兹	.

奉命维持居住在奥兹国某些地区的野蛮人的秩序。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wuːt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wɑːndərər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər]

As	for	Woot	,	being	a	Wanderer	by	profession	,	he	was	allowed	to	wander
作为	为了	哇哦	,	存在	一个	流浪者	经过	职业	,	他	曾是	允许	到	漫步

[wer'evər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

wherever	he	desired	,
无论	他	想要的	,

至于伍特，他以流浪为生，所以被允许到处游荡。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['dʒəːniz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt]

and	Ozma	promised	to	keep	watch	over	his	future	journeys	and	to	protect
和	奥兹玛	承诺	到	保持	手表	超过	他的	未来	旅程	和	到	保护

[ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

the	boy	as	well	as	she	was	able	,
这	男生	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	,

奥兹玛承诺会守护他未来的旅程，并尽她所能保护这个男孩。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['evər][gɑːt]['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

in	case	he	ever	got	into	more	trouble	.
在	案件	他	曾经	得到	进入	更多的	麻烦	.

万一他以后再惹上更大的麻烦呢。

[ɔːl] [ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hæpɪli] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɪn]['kæs(ə)l] ,

All	this	having	been	happily	arranged	,	the	Tin	Woodman	returned	to	his	tin	castle	,
全部	这	拥有	到过	快乐地	安排	,	这	锡	伍德曼	返回	到	他的	锡	城堡	,

一切安排妥当后，铁皮樵夫回到了他的铁皮城堡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['kɑːmræd] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	his	chosen	comrade	,	the	Scarecrow	,	accompanied	him	on	the	way	.
和	他的	选定	同志	,	这	稻草人	,	伴随	他	在	这	方式	.

他选择的伙伴稻草人也陪伴他踏上了旅程。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [peɪs] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [tə'geðər] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]

The	two	friends	were	sure	to	pass	many	pleasant	hours	together	in	talking	over
这	二	朋友们	是	当然	到	经过	许多	令人愉快的	小时	一起	在	说	超过

[ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] ,

their	recent	adventures	,
他们的	最近的	冒险	,

两位朋友一定会一起度过许多愉快的时光，畅谈他们最近的冒险经历。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] ['niːðər] [eɪt] [nɔːr] [slept] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['gretɪst] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]

for	as	they	neither	ate	nor	slept	they	found	their	greatest	amusement	in
为了	作为	他们	两者都不	吃	也不	睡着了	他们	成立	他们的	最	娱乐	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

因为他们既不吃也不睡，所以他们最大的乐趣就是聊天。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神